叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

[illegible]教创始人

双音阅读[illegible]读育创始父

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 艾德琳(adrienne) 000001
2. 艾德琳(adrienne) 000002
3. 艾德琳(adrienne) 000003
4. 艾德琳(adrienne) 000004
5. 艾德琳(adrienne) 000005
6. 艾德琳(adrienne) 000006
7. 艾德琳(adrienne) 000007
8. 艾德琳(adrienne) 000008
9. 艾德琳(adrienne) 000009
10. 艾德琳(adrienne) 000010
11. 艾德琳(adrienne) 000011
12. 艾德琳(adrienne) 000012
13. 艾德琳(adrienne) 000013
14. 艾德琳(adrienne) 000014

15. 艾德琳(adrienne) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

艾德琳(Adrienne)

第1/15页

[-]	[noʊt]	:	[ʌn'juːʒuəl]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ɪz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Transcriber's	**note**	**:**	**Unusual**	**and**	**inconsistent**	**spelling**	**is**	**as**	**printed**	**.**
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	[noʊn]	.
He	**felt**	**that**	**he**	**must**	**make**	**his**	**presence**	**known**	**.**
他	毛毡	那	他	必须	制作	他的	在场	已知	.

他觉得自己必须让别人知道他的存在。

(	['tʃæptər]	['ɛks'viː]	.	)
(	**Chapter**	**XV**	**.**	**)**
(	章	十五	.	)

（第十五章）

['eidrien]	['frʌntɪspiːs]
Adrienne	**Frontispiece**
艾德琳	卷首插图

艾德琳·弗朗西斯

[baɪ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɔːθər]
BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**
经过	这	相同的	作者

同一作者的作品

[maɪ]	['hɑːrts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['haɪləndz]
MY	**HEART'S**	**IN**	**THE**	**HIGHLANDS**
我的	心脏的	在	这	高地

我的心在苏格兰高地

"	[ðə; ði]	['vɪvɪdli]	['hjuːmən]	[ænd; ənd]	['muːvɪŋ]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[roʊ'iːnə]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['wʌndərf(ə)l]	['paʊər]
"	**The**	**vividly**	**human**	**and**	**moving**	**story**	**of**	**Rowena**	**and**	**her**	**wonderful**	**power**
"	这	生动地	人类	和	移动	故事	的	罗文娜	和	她	精彩的	力量

[ʌv; əv]	['ɪnfluəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[wɪl]	[duː]	['evri]	[wʌn]	[gʊd]	[tuː; tə]	[riːd]	.
of	**influence**	**in**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**will**	**do**	**every**	**one**	**good**	**to**	**read**	**.**
的	影响	在	这	生活	的	其他的	将要	做	每一个	一	好的	到	读	.

“罗文娜的故事生动感人，她对他人生活产生了巨大的影响，读来令人受益匪浅。”

['tʃɑːrmɪŋli]	[toʊld]	[ɪn]	['eɪmi]	[lə]	-	[best]	['mænər]	.	"	—	[nɔːrθænts]
Charmingly	**told**	**in**	**Amy**	**Le**	**Feuvre's**	**best**	**manner**	**.**	**"**	**—**	**Northants**
迷人地	讲述	在	艾米	乐	-	最好的	方式	.	"	—	北安普敦郡

“艾米·勒·费弗尔以其独特的叙事风格，将这个故事娓娓道来，引人入胜。”——《北安普顿郡报》

['iːvnɪŋ]	['telɪgræf]	.
Evening	**Telegraph**	**.**
晚上	电报	.

晚间电讯报。

"	[ə; eɪ]	['roʊmæns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[moʊst]	['plez(ə)nt]	[ænd; ənd]	['kæptɪveɪtɪŋ]	['kærəktər]	.
"	**A**	**romance**	**of**	**a**	**most**	**pleasant**	**and**	**captivating**	**character**	**.**
"	一个	浪漫	的	一个	最多	令人愉快的	和	引人入胜	特点	.

“一段关于一个非常愉快、迷人的角色的浪漫故事。”

"	—	['leɪdiz]	-	[fiːld]	.
"	**—**	**Ladies**	**'**	**Field**	**.**
"	—	女士们	-	场地	.

“——女子球场。

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[weɪz]
A	**GIRL**	**AND**	**HER**	**WAYS**
一个	女孩	和	她	方式

一个女孩和她的行事方式

"	[mɪs]	[lə]	[fjuːvɝ]	[raɪts]	[wɪð; wɪθ]	[mʌtʃ]	[tʃɑːrm]	[ænd; ənd]	['ɪnsaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['eskəˌpeɪdz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
"	**Miss**	**Le**	**Feuvre**	**writes**	**with**	**much**	**charm**	**and**	**insight**	**of**	**the**	**escapades**	**of**	**a**
"	错过	乐	火	写	和	很多	魅力	和	洞察力	的	这	冒险	的	一个

['mɑːdərn]	[gɜːrl]	[huː]	[ɪz]	['fɔːrtʃənətli]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪt]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[i'neiblz]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]
modern	**girl**	**who**	**is**	**fortunately**	**possessed**	**of**	**the**	**right**	**spirit**	**that**	**enables**	**her**	**to**
现代的	女孩	WHO	是	幸运的是	拥有	的	这	正确的	精神	那	启用	她	到

[ˌoʊvər'kʌm]	[hɜːr; hər]	['dɪfəkəltɪz]	.
overcome	**her**	**difficulties**	**.**
克服	她	困难	.

“勒费弗尔小姐以极大的魅力和洞察力描写了一位现代女孩的奇遇，这位女孩幸运地拥有正确的精神，使她能够克服困难。

"	—	[ðə; ði]	['rekɔːd; rɪ'kɔːd]	.
"	**—**	**The**	**Record**	**.**
"	—	这	记录	.

——《记录报》。

"	['laɪkli]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	['pɑːpjələr]	[bʊk]	.	"	—	['meθədɪst]	[rɪ'kɔːrdər]	.
"	**Likely**	**to**	**become**	**a**	**popular**	**book**	**.**	**"**	**—**	**Methodist**	**Recorder**	**.**
"	可能	到	变得	一个	受欢迎的	书	.	"	—	卫理公会	录音机	.

“很可能成为一本畅销书。”——《卫理公会记录报》。

[dʒɑːks]	[ɪn'herɪtəns]
JOCK'S	**INHERITANCE**
运动健将	遗产

乔克的遗产

"	[mɪs]	[lə]	[fjuːvɝ]	[hæz; həz]	['nevər]	['rɪt(ə)n]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ɔːr]	[mɔːr]	[ə'mjuːzɪŋ]	.
"	**Miss**	**Le**	**Feuvre**	**has**	**never**	**written**	**anything**	**more**	**beautiful**	**or**	**more**	**amusing**	**.**
"	错过	乐	火	有	绝不	书面	任何事物	更多的	美丽的	或者	更多的	有趣	.

“勒费弗尔小姐从未写过比这更优美、更有趣的作品。”

[ðə; ði]	[toʊn]	[ɪz]	[æz; əz]	['juːʒuəl]	,	['eksələnt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['stɔːri]	['kænɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	['ɪntrəst]	[wʌn]
The	**tone**	**is**	**as**	**usual**	**,**	**excellent**	**,**	**and**	**the**	**story**	**cannot**	**fail**	**to**	**interest**	**one**
这	语气	是	作为	通常	,	出色的	,	和	这	故事	不能	失败	到	兴趣	一

[ænd; ənd]	[ɔːl]	.
and	**all**	**.**
和	全部	.

一如既往，基调极佳，故事情节也引人入胜，一定会让每个人都感兴趣。

"	—	[tʃɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	['nuːzpeɪpər]	.
"	**—**	**Church**	**of**	**England**	**Newspaper**	**.**
"	—	教会	的	英格兰	报纸	.

——英国国教报。

[noʊ'ɛlz]	['krɪsməs]	[triː]
NOEL'S	**CHRISTMAS**	**TREE**
诺埃尔的	圣诞节	树

诺埃尔的圣诞树

"	[mɪs]	[lə]	[fjuːvɝ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['klæsɪk]	[staɪl]	,
"	**Miss**	**Le**	**Feuvre**	**has**	**a**	**classic**	**style**	**,**
"	错过	乐	火	有	一个	经典的	风格	,

“勒费弗小姐的风格很经典，

[ænd; ənd]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pɪrs]	[streɪt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['biːɪŋs]	.
and	**seems**	**to**	**be**	**able**	**to**	**pierce**	**straight**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**human**	**beings**	**.**
和	似乎	到	是	有能力的	到	刺穿	直的	进入	这	心	的	人类	生物	.

似乎能够直击人心。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[hjuːˈmeɪn]	[bʊk]	,	['rɪt(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['nɑːvəlɪst]	.	"	—	['kɔːrnɪʃ]
It	**is**	**a**	**humane**	**book**	**,**	**written**	**by**	**a**	**brilliant**	**novelist**	**.**	**"**	**—**	**Cornish**
它	是	一个	人道	书	,	书面	经过	一个	杰出的	小说家	.	"	—	康沃尔郡

这是一本充满人文关怀的书，出自一位才华横溢的小说家之手。——康沃尔

['ekoʊ]	.
Echo	**.**
回声	.

回声。

['eidrien]
ADRIENNE
艾德琳

阿德里安娜

[baɪ]
BY
经过

经过

['eɪmi]	[lə]	[fjuːvɝ]
AMY	**LE**	**FEUVRE**
艾米	LE	火

艾米·勒·弗弗

[wɔːrd]	,	[lɑːk]	&	[ˌsiː ˈoʊ]	.	,	['lɪmɪtɪd]
WARD	**,**	**LOCK**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**LIMITED**
病房	,	锁	&	一氧化碳	.	,	有限的

沃德、洛克有限公司

['lʌndən]	[ænd; ənd]	MELBOURNE1928
LONDON	**AND**	**MELBOURNE1928**
伦敦	和	MELBOURNE1928

伦敦和墨尔本 1928

['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]	['bʌtlər]	&	['tænər]	['limitid]	.	,	['froʊm]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
Printed	**in**	**Great**	**Britain**	**by**	**Butler**	**&**	**Tanner**	**Ltd**	**.**	**,**	**Frome**	**and**	**London**
打印	在	伟大的	英国	经过	巴特勒	&	皮匠	有限公司	.	,	弗罗姆	和	伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳有限公司印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[aɪ]	.	[ə; eɪ]	['letər]
I	**.**	**A**	**LETTER**
我	.	一个	信

一、一封信

[iː]	.
II	**.**
二	.

二、

[æn; ən]	['æksɪdənt]
AN	**ACCIDENT**
一个	事故

一场事故

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	['gɑːdfri]	[spiːks]
III	**.**	**GODFREY**	**SPEAKS**
三、	.	戈弗雷	说话

三、戈弗雷讲话

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ði]	['kaʊnts]	[ə'raɪv(ə)l]
THE	**COUNT'S**	**ARRIVAL**
这	计数	到达

伯爵的到来

[viː]	.	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]
V	**.**	**AT**	**THE**	**CHÂTEAU**
V	.	在	这	城堡

五、在城堡

['vaɪ, 'viː]	.
VI	**.**
六年级	.

六、

[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	['kɔnfidənsiz]
HER	**AUNT'S**	**CONFIDENCES**
她	姑姑的	秘密

她姑妈的秘密

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['erluːm]
THE	**LOSS**	**OF**	**AN**	**HEIRLOOM**
这	损失	的	一个	传家宝

遗失传家宝

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

['lɪt(ə)l]	['ægəθə]
LITTLE	**AGATHA**
小的	阿加莎

小阿加莎

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

[ə; eɪ]	['kɑːntest]	[ʌv; əv]	[wɪlz]
A	**CONTEST**	**OF**	**WILLS**
一个	竞赛	的	遗嘱

意志的较量

[eks]	.	[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[raɪd]
X	**.**	**A**	**MORNING**	**RIDE**
X	.	一个	早晨	骑

X. 清晨骑行

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]	.
XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ]	['sʌmənz]
A	**SUMMONS**
一个	传票

传票

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]	.
XII	**.**
十二	.

十二、

[æt; ət]	[hoʊm]	[ə'gen]
AT	**HOME**	**AGAIN**
在	家	再次

回家了

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
XIII	**.**
十三	.

十三、

[waɪ]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[went]	[ə'weɪ]
WHY	**THE**	**COUNT**	**WENT**	**AWAY**
为什么	这	数数	去	离开

伯爵为何离去

[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
XIV	**.**
十四	.

十四、

[ðə; ði]	['noʊtəriz]	[dɪ'fiːt]
THE	**NOTARY'S**	**DEFEAT**
这	公证员	击败

公证人的失败

['ɛks'viː]	.
XV	**.**
十五	.

十五、

['ɪlnəs]
ILLNESS
疾病

疾病

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]
AT	**THE**	**CHÂTEAU**
在	这	城堡

在城堡

[ˌɛks'viː'aɪ]	.
XVI	**.**
十六	.

十六、

[ˈlʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]	.
XVII	**.**
十七	.

十七、

[wed]
WED
结婚

星期三

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]	.
XVIII	**.**
十八	.

十八、

[ˈhʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]
HUSBAND	**AND**	**WIFE**
丈夫	和	妻子

夫妻

[ˌɛksˌaɪˈɛks]	.
XIX	**.**
十九	.

十九、

[əˈlænz]	[ˈtuːtər]
ALAIN'S	**TUTOR**
阿兰的	导师

阿兰的家庭教师

[ˈeks ˈeks]	.
XX	**.**
xx	.

XX.

[ˈægəθəz]	[ˈwɔːrnɪŋ]
AGATHA'S	**WARNING**
阿加莎的	警告

阿加莎的警告

[ˈeidrien]
ADRIENNE
艾德琳

阿德里安娜

[ˈtʃæptər]	[aɪ]
CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ə; eɪ]	[ˈletər]
A	**LETTER**
一个	信

一封信

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈdaɪnɪŋ]	-	[ruːm]	[ˈwɪndoʊ]	[ˈlʊkɪŋ]	[aʊt]	[əˈpɑːn]	[ə; eɪ]	[ˈsnoʊi]	[wɜːrld]	.
SHE	**stood**	**at**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**window**	**looking**	**out**	**upon**	**a**	**snowy**	**world**	**.**
她	站立	在	这	用餐	-	房间	窗户	寻找	出去	之上	一个	下雪的	世界	.

她站在餐厅的窗边，眺望着白雪皑皑的世界。

[ðə; ði] ['saɪprɪsiz] [ænd; ənd]['fɝːz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
The cypresses and firs at the end of the lawn were bowed down with
这 柏树 和 杉树 在 这 结尾 的 这 草地 是 鞠躬 向下 和
[ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .
their weight of purity .
他们的 重量 的 纯度 .

草坪尽头的柏树和冷杉，因纯洁的重量而弯下了腰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [laɪt] , [greɪt] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
There was great light , great stillness in the atmosphere .
那里 曾是 伟大的 光 ， 伟大的 寂静 在 这 气氛 .

光线充足，气氛十分静谧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][mə'dʒestɪk] ['grændʒər] [ɪn][ðə; ði] [gruːps] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['leɪdn] [triːz] ,
And there was majestic grandeur in the groups of snow - laden trees ,
和 那里 曾是 雄伟 宏伟 在 这 团体 的 雪 - 满载 树木 ，

成片的积雪覆盖的树木，显得雄伟壮丽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] [ðæt] [held] ['taɪni] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðer; ðər][foʊldz] .
and in the white hills that held tiny villages in their folds .
和 在 这 白色的 丘陵 那 握住 微小的 村庄 在 他们的 折叠 .

以及环绕着小村庄的白色山丘。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['driːmi] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['wɪstf(ə)l] .
The girl's eyes were dreamy , and a trifle wistful .
这 女孩们 眼睛 是 梦幻般的 ， 和 一个 琐事 怅惘 .

女孩的眼神迷离，带着一丝淡淡的惆怅。

[hɜːr; hər][dɑːrk]['kɜːrli] [her] [wʌz; wəz] [ʌn'fæʃənəbli] ['twɪstɪd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪk] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
Her dark curly hair was unfashionably twisted up into a thick knot at the back
她 黑暗的 卷曲 头发 曾是 不合时宜的 扭曲 向上 进入 一个 厚的 结 在 这 后退
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ,
of her small ,
的 她 小的 ，

她那头乌黑的卷发不合时宜地挽成一个厚厚的发髻，盘在她的小脑袋后。

[wel] - [ʃeɪpt] [hed] .
well - shaped head .
出色地 - 形状 头 .

头型优美。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fitʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] ['deɪnti] ['fɪgjər] .
She had straight determined features , and a slim dainty figure .
她 有 直的 决定 特征 ， 和 一个 苗条的 纤巧 数字 .

她五官端正，身材苗条纤细。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [waɪn] - ['kʌlərd] ['dʒʌmpər][ænd; ənd][skɜːrt] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] .
Her dark wine - coloured jumper and skirt suited her .
她 黑暗的 葡萄酒 - 有色 套头衫 和 裙子 适合 她 .

她那件深酒红色的套头衫和裙子很适合她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] , [wʌn][hænd] ['taɪtli] [klentʃt] [ə; eɪ] ['letər] ;
As she stood there , one hand tightly clenched a letter ;
作为 她 站立 那里 ， 一 手 紧紧 紧握 一个 信 ；

她站在那里，一只手紧紧攥着一封信；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɪl] ['ætɪtuːd] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [wʌt] [ə; eɪ]['tuːmʌlt]
and no one who saw her still attitude could have imagined what a tumult
和 不 一 WHO 锯 她 仍然 态度 可以 有 想象 什么 一个 骚乱
[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊl] .
was sweeping over her soul .
曾是 扫荡 超过 她 灵魂 .

任何看到她平静表情的人都无法想象，她的内心正经历着怎样的翻天覆地的变化。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .
Behind her was the breakfast table .
在后面 她 曾是 这 早餐 桌子 .

她身后是餐桌。

[ðə; ði]['sɪlvər] [tiː] - ['ket(ə)l][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] [ɑːn][ɪts][stænd] .
The silver tea - kettle was boiling on its stand .
这 银 茶 - 壶 曾是 沸腾 在 它是 站立 .

银质茶壶放在壶架上，水正在沸腾。

[ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
A packet of letters lay on the corner of the table .
一个 包 的 信件 躺 在 这 角落 的 这 桌子 .

桌角放着一包信件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['freɪgrənt] [sent] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] ['kidniz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃeɪfɪŋ] [dɪʃ] .
There was a fragrant scent of bacon and kidneys from a chafing dish .
那里 曾是 一个 香 香味 的 熏肉 和 肾脏 从 一个 摩擦 盘子 .

保温盘里飘出培根和腰子的香味。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [kern] ['teriər] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['gɪvɪŋ] [kwɪk]
A bright - eyed Cairn terrier stood near the blazing fire , occasionally giving quick
一个 明亮的 - 眼睛 石堆 梗犬 站立 靠近 这 炽烈 火 , 偶尔 给予 快的
[glɑːnsiz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
glances at his mistress ,
眼神 在 他的 情妇 ,

一只眼神明亮的凯恩梗犬站在熊熊燃烧的火堆旁，不时快速地瞥一眼它的女主人。

[bʌt; bət] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn]
but rejoicing too much in the warmth and comfort of his position to join
但 欢欣鼓舞 也 很多 在 这 温暖 和 舒适 的 他的 位置 到 加入
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
her at the window .
她 在 这 窗户 .

但他太享受自己所处的温暖和舒适的位置，以至于没有走到窗边和她一起坐下。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skwer] ['eldərli] [mæn]
And then the door suddenly burst open and in came a short square elderly man
和 然后 这 门 突然 爆裂 打开 和 在 来了 一个 短的 正方形 老年 男人
,
,
,

突然，门被猛地推开，一个矮胖的老人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] [tænd] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] .
with a slight grey moustache and a tanned weather - beaten face .
和 一个 轻微 灰色的 胡子 和 一个 晒黑的 天气 - 被打败 脸 .

他留着淡淡的灰色胡须，脸庞黝黑，饱经风霜。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['fʌsi] ['enərdʒi] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [helθ] .
He looked the essence of fussy energy , and of health .
他 看起来 这 本质 的 挑剔的 活力 , 和 的 健康 .

他看起来精力充沛，而且身体健康。

[hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] ['teriər] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] :
He snapped his fingers at the terrier , and spoke to the girl :
他 啪啪 他的 手指 在 这 梗犬 , 和 辐 到 这 女孩 :

他朝那只梗犬打了个响指，然后对女孩说：

" [wʌt] [hoʊ] , ['eidrien] !
" What ho , Adrienne !
" 什么 何 , 艾德琳 !

“什么，艾德丽安！”

['haʊz] [jɔːr'self] ?
How's yourself ?
怎么样 你自己 ?

你好吗?

[noʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
No hunting for me !
不 打猎 为了 我 !

我可不打猎!

[ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪpt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtlʊk] .
If I weren't such a busy man , I should be hipped by such an outlook .
如果 我 不是 这样的 一个 忙碌的 男人 , 我 应该 是 臀部 经过 这样的 一个 前景 .

如果我不是这么忙，我肯定会很欣赏这种观点。

[dreɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [paɪps] [hæv; həv] [bɜːrst] .
Drake has been telling me the stable pipes have burst .
德雷克 有 到过 讲述 我 这 稳定的 管道 有 爆裂 .

德雷克一直跟我说马厩里的水管爆裂了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm]['æftər] ['brekfəst] .
I must go and have a look at them after breakfast .
我 必须 去 和 有 一个 看 在 他们 后 早餐 .

我早餐后一定要去看看它们。

[naʊ] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][aɪ] [pʊt] [ðæt] [nuː] - ['fæŋgəld] [stʌf] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [paɪps] , [ænd; ənd]
Now where on earth did I put that new - fangled stuff for mending pipes , and
现在 在哪里 在 地球 做过 我 放 那 新的 - 时髦的 东西 为了 修补 管道 , 和
[greɪts] ,
grates ,
格栅 ,

我到底把那些修水管和炉篦的新玩意儿放哪儿了?

[ænd; ənd] [hoʊlz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ?
and holes of every description ?
和 孔 的 每一个 描述 ?

各种各样的洞?

['dɪdnt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['seɪfli] [ɪn][jʊr; jər] [stɔːr] ['kʌbərd] ?
Didn't I give it to you to keep safely in your store cupboard ?
没有 我 给 它 到 你 到 保持 安全 在 你的 店铺 橱柜 ?

我不是把它交给你保管在储物柜里了吗?

" ['eidrien] [slɪpt] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tɔːrdz]
" Adrienne slipped her letter in her pocket , and turned a smiling face towards
" 艾德琳 滑倒了 她 信 在 她 口袋 , 和 转向 一个 微笑 脸 向
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] ['tʃestərtən] .
her uncle , General Chesterton .
她 叔叔 , 一般的 切斯特顿 .

“艾德琳把信塞进口袋，然后笑着转向她的叔叔切斯特顿将军。

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
" Now , Uncle Tom , you know very well you did not .
" 现在 , 叔叔 汤姆 , 你 知道 非常 出色地 你 做过 不是 .

“汤姆叔叔，你很清楚你并没有那样做。”

[jʊr; jər]['pæt(ə)nt] [fuːdz] [ænd; ənd] ['plæstɜːz] [ænd; ənd] ['pætʃərz] - [ʌp] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm]
Your patent foods and plasters and patchers - up are always in the gun - room
你的 专利 食物 和 膏药 和 补丁 - 向上 是 总是 在 这 枪 - 房间
.
:
.

你的专利食品、创可贴和修补用品总是放在枪械室里。

[sɪns]	[aɪ]	[kept]	[jʊr; jər]	['stɪkɪŋ]	-	['plæstər]	[ɪn]	[maɪ]	[stɔːr]	-	[ruːm]	,
Since	**I**	**kept**	**your**	**sticking**	**-**	**plaster**	**in**	**my**	**store**	**-**	**room**	**,**
自从	我	保留	你的	粘性	-	石膏	在	我的	店铺	-	房间	,

因为我把你的创可贴放在我的储藏室里，

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tɜːrnd]	[maɪ]	[hoʊl]	['kʌbərd]	['tɑːpsi]	-	['tɜ˞ːvi]	[wʌn]	[deɪ]	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	,
and	**you**	**turned**	**my**	**whole**	**cupboard**	**topsy**	**-**	**turvy**	**one**	**day**	**when**	**I**	**was**	**out**	**,**
和	你	转向	我的	所有的	橱柜	颠倒	-	颠簸	一	天	什么时候	我	曾是	出去	,

有一天我不在家，你把我的整个橱柜翻了个底朝天。

[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[kiːp]	['eniθɪŋ]	[mɔːr]	.
I	**have**	**refused**	**to**	**keep**	**anything**	**more**	**.**
我	有	拒绝	到	保持	任何事物	更多的	.

我拒绝再保留任何东西。

[kʌm]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	['brekfəst]	,
Come	**and**	**have**	**breakfast**	**,**
来	和	有	早餐	,

来吃早餐吧。

[ænd; ənd]	[dəunt]	[tʌtʃ]	[jʊr; jər]	[fæt]	['pækɪt]	[ʌv; əv]	['letərz]	[tɪl]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[sʌm; səm]	[fuːd]	.	"
and	**don't**	**touch**	**your**	**fat**	**packet**	**of**	**letters**	**till**	**we**	**have**	**had**	**some**	**food**	**.**	**"**
和	不	触碰	你的	胖的	包	的	信件	直到	我们	有	有	一些	食物	.	"

等我们吃过饭后，别碰你那一大包信。

"	['wɛrz, 'hwɛrz]	['derɪk]	?
"	**Where's**	**Derrick**	**?**
"	在哪里?	德里克	?

德里克在哪儿?

[wʌt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌmɑːrtn'et]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	!
What	**a**	**little**	**martinet**	**you**	**try**	**to**	**be**	**!**
什么	一个	小的	严酷	你	尝试	到	是	!

你真是个小严厉啊!

[bʌt; bət]	[ðæt]	['pækɪt]	[ɪz]	['moʊstli]	[bɪlz]	,	[aɪ]	[bet]	!
But	**that**	**packet**	**is**	**mostly**	**bills**	**,**	**I**	**bet**	**!**
但	那	包	是	大多	账单	,	我	赌注	!

但我敢肯定，那包东西大部分都是账单!

[hɪəz]	[ðə; ði]	['leɪziboʊnz]	!
Here's	**the**	**lazybones**	**!**
这里是	这	懒骨头	!

瞧瞧这些懒骨头!

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[waɪt]	[wɜːrld]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**our**	**white**	**world**	**?**
什么	做	你	思考	的	我们的	白色的	世界	?

你觉得我们这个白人世界怎么样?

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[snoʊ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	[læst]	[naɪt]	.
I	**told**	**you**	**snow**	**was**	**in**	**the**	**air**	**last**	**night**	**.**
我	讲述	你	雪	曾是	在	这	空气	最后的	夜晚	.

我昨晚就跟你说过空气中弥漫着雪的气息。

"	[ðə; ði]	[nuː]	-	['kʌmər]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['entri]	['veri]	['kwaɪətli]	,
"	**The**	**new**	**-**	**comer**	**had**	**made**	**his**	**entry**	**very**	**quietly**	**,**
"	这	新的	-	角	有	制成	他的	入口	非常	悄悄	,

新来者悄无声息地进入了现场。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[hɪz; ɪz]	[siːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
and	**took**	**his**	**seat**	**at**	**the**	**table**	**without**	**a**	**word**	**.**
和	采取	他的	座位	在	这	桌子	没有	一个	单词	.

他一言不发地在桌边坐下。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][mæn] ,
His appearance was hardly that of a naval man ,
他的 外貌 曾是 几乎 那 的 一个 海军 男人 ,

他的外表一点也不像个海军军人。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɛdəlz] .
though he was an Admiral with a good many medals .
尽管 他 曾是 一个 上将 和 一个 好的 许多 奖牌 .

虽然他是一位拥有众多勋章的海军上将。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [braʊ] ,
He was a tall , handsome man , with an intellectual brow ,
他 曾是 一个 高的 , 英俊的 男人 , 和 一个 知识分子 眉头 ,

他身材高大，相貌英俊，眉宇间透着一股智慧的气息。

[kliːn] - ['ʃeɪvn] [feɪs] [ænd; ənd] ['driːmi] [aɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] .
clean - shaven face and dreamy eyes like his niece's .
干净的 - 剃光 脸 和 梦幻般的 眼睛 喜欢 他的 侄女的 .

他有着干净的脸庞和像他侄女一样迷人的眼神。

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [tə'geðər] [sɪns] [ðer; ðər]
The brothers were devoted to each other and had lived together since their
这 兄弟 是 奉献 到 每个 其他 和 有 居住地 一起 自从 他们的
[rɪ'taɪərmənt] ,
retirement ,
退休 ,

兄弟俩感情深厚，退休后一直住在一起。

[ɪn][ðer; ðər][oʊld] [hoʊm] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['mænər] - [haʊs] [ɪn] ['devən] .
in their old home , a small manor - house in Devon .
在 他们的 老的 家 , 一个 小的 庄园 - 房子 在 德文郡 .

在他们位于德文郡的旧居，一座小型庄园住宅。

['eidrien] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bɔːrdɪŋ]
Adrienne had come to them three years ago , fresh from her boarding
艾德琳 有 来 到 他们 三 年 前 , 新鲜的 从 她 登机
[skuːl] [æt; ət] ['fəukstəun] .
school at Folkestone .
学校 在 福克斯通 .

三年前，艾德琳从福克斯通的寄宿学校毕业后，来到了他们家。

[ʃiː; ʃi] ['bulid] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [kəukst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mʌðə] [ðem; ðəm][baɪ] [tɜːrnz] .
She bullied them , she coaxed them , and she mothered them by turns .
她 被欺凌 他们 , 她 哄骗 他们 , 和 她 母亲 他们 经过 转弯 .

她一会儿欺负他们，一会儿哄骗他们，一会儿又像母亲一样呵护他们。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['pɑːsəb(ə)l] [tɜːrmz] .
All three were on the happiest possible terms .
全部 三 是 在 这 最快乐 可能的 条款 .

三人关系非常融洽。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃɛstərˌtɑːnz] [tʃiːf] ['hɑːbi] [wʌz; wəz] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ;
General Chesterton's chief hobby was horses and hunting ;
一般的 切斯特顿的 首席 爱好 曾是 马匹 和 打猎 ;

切斯特顿将军的主要爱好是骑马和打猎；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['hʌntər] ,
but he was only able to afford to keep one hunter ,
但 他 曾是 仅有的 有能力的 到 买得起 到 保持 一 猎人 ,

但他只能负担得起雇佣一名猎人的费用。

[ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɑːn] [maʊnts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] , [sɜːr] ['gɑːdfri]
and depended very often on mounts from his nearest neighbour , Sir Godfrey
和 取决于 非常 经常 在 安装 从 他的 最近的 邻居 , 先生 戈弗雷
['sʌðələnd] .
Sutherland .
萨瑟兰 .

他经常依靠最近的邻居戈弗雷·萨瑟兰爵士提供的坐骑。

['ædmərəl] ['tʃestərtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdər] .
Admiral Chesterton was a keen fisherman and a great reader .
上将 切斯特顿 曾是 一个 敏锐的 渔夫 和 一个 伟大的 读者 .

切斯特顿海军上将是一位垂钓爱好者，也是一位博览群书的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [niːt] , [ænd; ənd] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [kən'vɛnʃənz] [ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
He was gentle , neat , and very particular about conventions and propriety .
他 曾是 温和的 , 整洁的 , 和 非常 特别的 关于 惯例 和 礼 .

他性格温和，做事整洁，非常注重礼仪和规范。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
He had a small room of his own which he called his study ,
他 有 一个 小的 房间 的 他的 自己的 哪个 他 称为 他的 学习 ,

他有一间自己的小房间，他称之为书房。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [ɔːr] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [flaɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'paɪlɪŋ]
and when he was not reading or manufacturing flies , he was compiling
和 什么时候 他 曾是 不是 阅读 或者 制造业 苍蝇 , 他 曾是 编译
[ðə; ði]['fæməli] ['pedɪgriː] .
the family pedigree .
这 家庭 谱系 .

除了读书和制作苍蝇之外，他还在整理家族谱系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][ðə; ði]['taɪdiɪst] ['spɪnstər] , [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər]
He was as tidy as the tidiest spinster , a marked contrast to his brother
他 曾是 作为 整齐的 作为 这 最整洁 单身女子 , 一个 标记 对比 到 他的 兄弟
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
the General ,
这 一般的 ,

他像最爱干净的老处女一样整洁，这与他那位将军哥哥形成了鲜明的对比。

[huː] ['nevər] [pʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [mɪs'leɪŋ] [ænd; ənd] ['luːzɪŋ]
who never put a thing in its place , and was perpetually mislaying and losing
WHO 绝不 放 一个 事物 在 它是 地方 , 和 曾是 永恒地 遗失 和 输
[wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,
what he wanted ,
什么 他 通缉 ,

他从不把东西放回原位，总是丢三落四，弄丢自己想要的东西。

[ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
in a hurry .
在 一个 匆忙 .

匆忙。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] .
The General was a great talker and very impulsive .
这 一般的 曾是 一个 伟大的 健谈者 和 非常 冲动 .

这位将军能说会道，但做事非常冲动。

[ɪf] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sʌðərli] [briːz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
If the Admiral was a gentle southerly breeze throughout the house ,
如果 这 上将 曾是 一个 温和的 南风 微风 自始至终 这 房子 ,

如果说海军上将像一阵轻柔的南风吹遍了整栋房子，

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['blʌstərɪŋ]	['nɔɪzi]	[sau'westə]	.
the	**General**	**was**	**a**	**blustering**	**noisy**	**sou'wester**	**.**
这	一般的	曾是	一个	虚张声势	嘈杂	西南风	.

这位将军是个爱吹牛、爱吵闹的西南风吹拂者。

['noʊbɑːdi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[daʊt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['weðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɔːr]	[aʊt]	.
Nobody	**was**	**in**	**doubt**	**as**	**to**	**whether**	**he**	**was**	**in**	**or**	**out**	**.**
无人	曾是	在	怀疑	作为	到	无论	他	曾是	在	或者	出去	.

没有人怀疑他是否入选。

[hiː; hi]	['rerli]	[sæt]	[daʊn]	[bɪ'fɔːr]	['dɪnərˌtaɪm]	.
He	**rarely**	**sat**	**down**	**before**	**dinnertime**	**.**
他	很少	卫星	向下	前	晚餐时间	.

他很少在晚餐前坐下来休息。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	['brʌðərz]	[pleɪd]	[tʃes]	[tə'geðər]	.
But	**in**	**the**	**evening**	**the**	**two**	**brothers**	**played**	**chess**	**together**	**.**
但	在	这	晚上	这	二	兄弟	玩	棋	一起	.

但到了晚上，两兄弟一起下了棋。

['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[kɑːrdz]	,
Neither	**of**	**them**	**cared**	**for**	**cards**	**,**
两者都不	的	他们	关心	为了	牌	,

他们俩都不喜欢玩牌。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[læft]	[æt; ət]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[frendz]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[teɪst]	,	[wʊd]
and	**if**	**laughed**	**at**	**by**	**their**	**friends**	**for**	**such**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**taste**	**,**	**would**
和	如果	笑了	在	经过	他们的	朋友们	为了	这样的	一个	老的	-	造型	品尝	,	会
[rɪ'plaɪ]	:														
reply	**:**														
回复	:														

如果因为这种老派的品味而被朋友们嘲笑，他们会回答：

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[pleɪd]	[tʃes]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[wɪl]	.
"	**We**	**have**	**always**	**played**	**chess**	**,**	**and**	**always**	**will**	**.**
"	我们	有	总是	玩	棋	,	和	总是	将要	.

“我们一直都在下国际象棋，以后也会一直下下去。”

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[taɪm]	[ðæt]	['dʒen(ə)rəl]	['tʃestərtən]	[wʌz; wəz]	[kəm'pærətɪvli]	['kwaɪət]
"	**And**	**it**	**was**	**the**	**only**	**time**	**that**	**General**	**Chesterton**	**was**	**comparatively**	**quiet**
"	和	它	曾是	这	仅有的	时间	那	一般的	切斯特顿	曾是	比较	安静的
.												
.												
.												

“而那也是切斯特顿将军唯一一次相对安静的时候。”

['eidrien]	[sæt]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[tiː]	[ænd; ənd]	['kɔːfi]	,	[ænd; ənd]	[pɔːd]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['ʌŋkəlz]
Adrienne	**sat**	**behind**	**her**	**tea**	**and**	**coffee**	**,**	**and**	**poured**	**out**	**for**	**her**	**uncles**
艾德琳	卫星	在后面	她	茶	和	咖啡	,	和	倾倒	出去	为了	她	叔叔们

.
.
.

艾德琳坐在茶和咖啡的后面，为她的叔叔们倒了茶和咖啡。

"	[aɪm]	['ræðər]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ˌɪn'dɔːrz]	,	"	[əb'zɜːrvd]	[ðə; ði]	['ædmərəl] ,
"	**I'm**	**rather**	**glad**	**of**	**a**	**day**	**indoors**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**Admiral ,**
"	我是	相当	高兴的	的	一个	天	室内	,	"	观察到	这	上将 ,

“我很高兴今天能待在室内，”海军上将说道。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['kɔːfi]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['liːʒərli]	[wei]	;	"	['aʊər; ɑːr]	[bɑːks]	[frʌm; frəm]	-	[ə'raɪvd]
as	**he**	**stirred**	**his**	**coffee**	**in**	**a**	**leisurely**	**way**	**;**	**"**	**our**	**box**	**from**	**Mudie's**	**arrived**
作为	他	搅拌	他的	咖啡	在	一个	悠闲	方式	;	"	我们的	盒子	从	-	到达的
[læst]	[naɪt]	,													
last	**night**	**,**													
最后的	夜晚	,													

他一边悠闲地搅拌着咖啡，一边说道：“我们从穆迪那里收到的包裹昨晚到了。”

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , ['eidrien] ? "
did it not , Adrienne ? "
做过 它 不是 , 艾德琳 ? "

难道不是吗，艾德琳?

" [jes] . [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes . I hadn't time to open it .
" 是的 . 我 之前没有 时间 到 打开 它 .

“是的，我没时间打开它。”

[dreɪk] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌdi] .
Drake will take it to your study .
德雷克 将要 拿 它 到 你的 学习 .

德雷克会把它带到你的书房。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] .
I will tell him .
我 将要 告诉 他 .

我会告诉他。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
I'm not going to have a day in the house ,
我是 不是 去 到 有 一个 天 在 这 房子 ,

我今天不会待在家里。

[oʊ] [dɪr] [noʊ] ! "
oh dear no ! "
哦 亲爱的 不 ! "

哦，天哪!

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Where are you off to ? " questioned the General .
" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 被质问 这 一般的 .

“你要去哪里? ”将军问道。

" [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [frentʃ] [neɪlz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" If you go to the village , get me a pound of French nails , will you ?
" 如果 你 去 到 这 村庄 , 得到 我 一个 磅 的 法语 指甲 , 将要 你 ?

“如果你去村里，帮我带一磅法式钉子，好吗? ”

[ðæt] ['trelɪs] [kept] [ˌem ˈiː] [ə'weɪk] [læst] [naɪt] , ['tæpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [ə'genst] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [ledʒ] .
That trellis kept me awake last night , tapping like a ghost against my window - ledge .
那 棚架 保留 我 醒 最后的 夜晚 , 窃听 喜欢 一个 鬼 反对 我的 窗户 - 壁架 .

昨晚，那架子敲打着我的窗台，像幽灵一样，吵得我彻夜难眠。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [naɪt] .
There's always something annoying me at night .
有 总是 某物 恼人的 我 在 夜晚 .

晚上总有些事让我心烦意乱。

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['breɪɪŋ] .
Two nights ago it was the donkey braying .
二 夜晚 前 它 曾是 这 驴 叫声 .

两天前的晚上，是驴叫声。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [sliːp] .
And I can't do without my sleep .
和 我 不能 做 没有 我的 睡觉 .

我离不开睡眠。

[ɪk'strɔːrdəneri] [ˈdɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr'self] ['sliːpi] .
Extraordinary difficult thing to make yourself sleepy .
非凡的 难的 事物 到 制作 你自己 困 .

让自己入睡是一件极其困难的事。

[aɪ] ['paʊndɪd] [maɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,
I pounded my pillow , and turned it a dozen times ,
我 猛击 我的 枕头 , 和 转向 它 一个 打 时代 ,

我捶打着枕头，翻了十几次。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['rætld] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪmərɪks] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
and then I rattled off all the limericks I could remember ,
和 然后 我 摇晃 离开 全部 这 五行打油诗 我 可以 记住 ,

然后我一口气把所有能记住的五行打油诗都背了出来。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [felt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] — [maɪ] [her] ['pɑːzətɪvli] ['brɪsld] .
and by that time I felt electricity all through me — my hair positively bristled .
和 经过 那 时间 我 毛毡 电 全部 通过 我 — 我的 头发 积极地 竖起的 .

那时我感觉全身触电——我的头发都竖了起来。

[aɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [tuː] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [raɪt] [saɪd] ,
I struck a light and smoked two cigarettes , and I tried right side ,
我 击 一个 光 和 熏制 二 香烟 , 和 我 尝试 正确的 边 ,

我点燃一支烟，抽了两根，然后我试着从右边抽。

[left] [saɪd][ænd; ənd] [bæk] [ɪn][roʊ'teɪʃ(ə)n][wʌn]['æftər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
left side and back in rotation one after each other .
左边 边 和 后退 在 旋转 一 后 每个 其他 .

左侧和背部依次旋转。

[stɪl] [aɪ] ['kudnt] [druːp] [æn; ən] ['aɪlɪd] ! "
Still I couldn't droop an eyelid ! "
仍然 我 不能 下垂 一个 眼皮 ! "

但我还是睁不开眼！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] ['eidrien] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] ;
" I should think not , " said Adrienne , with a merry laugh ;
" 我 应该 思考 不是 , " 说 艾德琳 , 和 一个 欢乐 笑 ;

“我想不会吧，”艾德琳笑着说；

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['strenjuəs] [ɪn][bed] ? "
" don't you know that you shouldn't be strenuous in bed ? "
" 不 你 知道 那 你 不应该 是 费力的 在 床 ? "

“难道你不知道在床上不应该剧烈运动吗？”

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ] ?
" But was I ?
" 但 曾是 我 ?

但我真的是吗？

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [sliːp] .
I was doing all in my power to put myself to sleep .
我 曾是 正在做 全部 在 我的 力量 到 放 我 到 睡觉 .

我竭尽全力让自己入睡。

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['fiːvər] [ʌv; əv] [hiːt] !
Working at it till I got in a perfect fever of heat !
在职的 在 它 直到 我 得到 在 一个 完美的 发烧 的 热 !

我一直工作到感觉浑身发热！

" [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][frʌm; frəm]
" The Admiral was looking through the letters , and sorting out his from
" 这 上将 曾是 寻找 通过 这 信件 ， 和 排序 出去 他的 从
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 .

“海军上将正在翻阅信件，并从中找出自己的那封。”

" [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] . "
" An invitation to dine at the Hall next Thursday . "
" 一个 邀请 到 用餐 在 这 大厅 下一个 周四 . "

“诚邀您下周四到大厅共进晚餐。”

" [aɪm] ['bɑːðərd] [ɪf] [aɪl] [goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['heɪstɪli] ; " [fɔːr; fər][aɪm] ['hʌntɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,
" I'm bothered if I'll go , " said the General hastily ; " for I'm hunting that day ,
" 我是 烦恼 如果患病的 去 ， " 说 这 一般的 草草 ； " 为了 我是 打猎 那 天 ，

“我真不知道该不该去,”将军急忙说道，“因为那天我要去打猎。”

[ænd; ənd][wəʊnt] [tɜːrn] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] — [nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
and won't turn out again at night — not if I know it ! "
和 惯于 转动 出去 再次 在 夜晚 — 不是 如果 我 知道 它 ！ "

而且晚上绝不会再出来——只要我知道！

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [frɔːst] [goʊz] [ɑːn] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['hʌntɪŋ] , " [sed] ['eidrien] .
" But if this frost goes on , you won't be hunting , " said Adrienne .
" 但 如果 这 霜 去 在 ， 你 惯于 是 打猎 ， " 说 艾德琳 .

“但如果这场霜冻持续下去，你就没法打猎了,”艾德琳说。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] ['prɑːspekts] ,
She quitted the room , leaving her uncles discussing the weather prospects ,
她 辞职 这 房间 ， 离开 她 叔叔们 讨论 这 天气 前景 ，

她离开了房间，留下她的叔叔们还在讨论天气预报。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and made her way to the kitchen .
和 制成 她 方式 到 这 厨房 .

然后她走向厨房。

[hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ['duːtiz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['hevi] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [ðə; ði][oʊld] [kʊk] -
Her housekeeping duties were not very heavy , for Mrs . Page , the old cook -
她 家政 职责 是 不是 非常 重的 ， 为了 太太 . 页 ， 这 老的 厨师 -
['haʊskiːpər] ,
housekeeper ,
管家 ，

她的家务活并不繁重，因为老厨娘兼管家佩奇太太......

[hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ;
had been nearly twenty years in the family ;
有 到过 几乎 二十 年 在 这 家庭 ；

已经在家里待了近二十年；

[bʌt; bət] ['eidrien] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ]
but Adrienne as a matter of form discussed the meals with her every day
但 艾德琳 作为 一个 事情 的 形式 讨论 这 餐 和 她 每一个 天
,
,
，

但按照惯例，艾德琳每天都会和她讨论用餐事宜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] , [ænd; ənd] [səˈplaɪd] [ɔːl] [ˈnesəseri] [ˈstɔrz]
and she took charge of the store - room , and supplied all necessary stores
和 她 采取 收费 的 这 店铺 - 房间 , 和 供应 全部 必要的 商店
[wen] [ˈniːdɪd] .
when needed .
什么时候 需要 .

她负责管理仓库，并在需要时提供所有必要的物资。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] .
Half an hour later she stood in the hall , clad in her long fur coat .
一半 一个 小时 之后 她 站立 在 这 大厅 , 覆膜 在 她 长的 毛皮 外套 .

半小时后，她身穿长皮草大衣站在大厅里。

[ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] [felt] [hæt][wʌz; wəz] [kræmd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɜːrli] [hed] ,
A soft grey felt hat was crammed down on her curly head ,
一个 柔软的 灰色的 毛毡 帽子 曾是 拥挤 向下 在 她 卷曲 头 ,

一顶柔软的灰色毡帽紧紧地扣在她卷曲的脑袋上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɔːŋ] [broʊg] [ʃuːz] [ænd; ənd] [klɔːθ] [ˈgeɪtərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
and she had strong brogue shoes and cloth gaiters on her feet .
和 她 有 强的 布洛克鞋 鞋 和 布 绑腿 在 她 脚 .

她脚上穿着结实的布洛克鞋和布制绑腿。

" [naʊ] [aɪm] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [aʊt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ;
" Now I'm off , " she sang out , as she passed the smoking - room door ;
" 现在 我是 离开 , " 她 唱 出去 , 作为 她 通过了 这 吸烟 - 房间 门 ;

“我现在要走了,”她边唱边经过吸烟室的门;

" [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [soʊ] [aɪl] [get][jʊr; jər][neɪlz] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" and I'm going through the village , so I'll get your nails , Uncle Tom .
" 和 我是 去 通过 这 村庄 , 所以 患病的 得到 你的 指甲 , 叔叔 汤姆 .

“我正要穿过村子，所以会顺便帮你拿指甲，汤姆叔叔。”

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪm] [aʊt] , [paɪp][ɪn] [maʊθ] , [ænd; ənd] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]
" The General came out , pipe in mouth , and accompanied her to the hall
" 这 一般的 来了 出去 , 管道 在 嘴 , 和 伴随 她 到 这 大厅
[dɔːr] ; [bruːs] ,
door ; Bruce ,
门 ; 布鲁斯 ,

将军嘴里叼着烟斗走了出来，陪她走到大厅门口；布鲁斯，

[ðə; ði] [kern] [ˈteriər] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .
the Cairn terrier , was at her heels .
这 石堆 梗犬 , 曾是 在 她 高跟鞋 .

那只凯恩梗犬紧随其后。

" [ʊx； ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

" [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][sɔːft] [snoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [wʌz; wəz]
" he shuddered as he looked out at the soft snow which the gardener was
" 他 颤抖 作为 他 看起来 出去 在 这 柔软的 雪 哪个 这 园丁 曾是
[ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [draɪv] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
sweeping away from the drive as fast as he could .
扫荡 离开 从 这 驾驶 作为 快速地 作为 他 可以 .

他望着窗外，看到园丁正飞快地清扫车道上的积雪，不禁打了个寒颤。

" [maɪ][oʊld] [boʊnz] [dəʊnt] [laɪk] [snoʊ] .
" My old bones don't like snow .
" 我的 老的 骨头 不 喜欢 雪 .

“我这把老骨头不喜欢雪。”

[wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [west] . "
We oughtn't to have it down here in the west . "
我们 不应该 到 有 它 向下 这里 在 这 西方 . "

我们不应该让它发生在西部地区。

" [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I love it !
" 哦 , 我 爱 它 !

“哦，我太喜欢了！”

" [kraɪd] ['eidrien] , ['sta:tiŋ] [aʊt] ['geɪli] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" cried Adrienne , starting out gaily with bright eyes and a flush on her cheeks .
" 哭 艾德琳 , 开始 出去 兴高采烈地 和 明亮的 眼睛 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 .

“艾德琳娜喊道，她一开始兴高采烈，双眼明亮，脸颊泛红。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
But when she was out of sight of the house ,
但 什么时候 她 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 ,

但当她离开房子视线范围后，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
she pulled a letter out of her pocket ,
她 拉 一个 信 出去 的 她 口袋 ,

她从口袋里掏出一封信，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .
and began to read it over for the second time .
和 开始 到 读 它 超过 为了 这 第二 时间 .

于是，他开始第二遍阅读。

[ðə; ði]['kɑːntents] [brɔːt] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
The contents brought a grave look upon her face .
这 内容 带来 一个 严重 看 之上 她 脸 .

看到这些话，她脸上露出了严肃的神色。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
And then , with a little sigh , she folded it up , and put it back into her pocket .
和 然后 , 和 一个 小的 叹 , 她 折叠 它 向上 , 和 放 它 后退 进入 她 口袋 .

然后，她轻轻叹了口气，把它折好，放回了口袋里。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [krɪsp] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [fiːt] .
The snow was crisp under her feet .
这 雪 曾是 脆 在下面 她 脚 .

脚下的雪很硬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ][fɜːr] [wʊdz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
As she walked along the road bordered with fir woods on either side ,
作为 她 步行 沿着 这 路 带边框 和 冷杉 树林 在 任何一个 边 ,

她沿着道路走着，道路两旁是茂密的杉树林。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [siːn] .
it was a fairy - like scene .
它 曾是 一个 仙女 - 喜欢 场景 .

那景象宛如仙境一般。

[frʌm; frəm] ['evri] [bræntʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [druːpt] [ɪn] ['aɪsɪklz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
From every branch the snow drooped in icicles which were sparkling in the sun .
从 每一个 分支 这 雪 下垂 在 冰柱 哪个 是 闪闪发光 在 这 太阳 .

每根树枝上都垂下积雪，结成冰柱，在阳光下闪闪发光。

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['snoʊi] [gleɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [paɪnz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['skʌtliŋ] .
Along a snowy glade under the pines she saw a rabbit scuttling .
沿着 一个 下雪的 林间空地 在下面 这 松树 她 锯 一个 兔子 匆匆而过 .

在松树下的雪地里，她看到一只兔子在快速奔跑。

[bruːs] ['skæmpəd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
Bruce scampered after it , and she had to wait till he rejoined her .
布鲁斯 四处逃窜 后 它 , 和 她 有 到 等待 直到 他 重新加入 她 .

布鲁斯追了上去，她只好等他回来和她会合。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ]
Then , suddenly , round a corner appeared a young man , accompanied by a huge
然后 , 突然 , 圆形的 一个 角落 出现 一个 年轻的 男人 , 伴随 经过 一个 巨大的
[æl'seɪʃn] [wʊlf] - [haʊnd] .
Alsatian wolf - hound .
阿尔萨斯 狼 - 猎犬 .

突然，拐角处出现了一个年轻人，身边跟着一只巨大的阿尔萨斯猎狼犬。

" [hə'loʊ] , ['eidrien] ! "
" Hullo , Adrienne ! "
" 你好 , 艾德琳 ! "

“你好，艾德琳！”

" [hə'loʊ] , ['gɑːdfri] !
" Hullo , Godfrey !
" 你好 , 戈弗雷 !

“你好，戈弗雷！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][wɑːnt] .
You're the very person I want .
你是 这 非常 人 我 想 .

你正是我梦寐以求的那个人。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [lʊkt] [pliːzd] .
" The young fellow looked pleased .
" 这 年轻的 同伴 看起来 高兴 .

“这个年轻人看起来很高兴。”

" [aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] - [fɑːrm] .
" I'm on my way to Strake's Farm .
" 我是 在 我的 方式 到 - 农场 .

“我正前往斯特拉克农场。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [weɪt] . "
But it will wait . "
但 它 将要 等待 . "

但它会等着。

" [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Walk to the village with me .
" 走 到 这 村庄 和 我 .

“跟我一起走到村子里去。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌmpəni] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ? "
Have you company on Thursday ? "
有 你 公司 在 周四 ? "

你周四有客人吗?

" ['oʊnli][ðə; ði] ['rektər] [ænd; ənd] [waɪf] , [bɪ'saɪdz] ['kɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [bleɪk] , [huː] [ɑːr; ər] ['steɪɪŋ]
" Only the Rector and wife , besides Colonel and Mrs . Blake , who are staying
" 仅有的 这 校长 和 妻子 , 除了 上校 和 太太 . 布莱克 , WHO 是 入住
[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

“除了布莱克上校和夫人之外，只有牧师夫妇和我们住在一起。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
I hope you're coming .
我 希望 你是 未来 .

希望你能来。

[ðiːz] [smɔːl] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['dedli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['mʌðər] [lʌvz] [ðem; ðəm] . "
These small dinner parties are deadly , but you know my mother loves them . "
这些 小的 晚餐 各方 是 致命 , 但 你 知道 我的 母亲 爱 他们 . "

这些小型晚宴简直是噩梦，但你知道我母亲很喜欢。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɔː] , [dəunt][ɪk'spekt]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] . "
" Oh , yes , we are coming ; but if there's a thaw , don't expect Uncle Tom . "
" 哦 , 是的 , 我们 是 未来 ; 但 如果 有 一个 解冻 , 不 预计 叔叔 汤姆 . "

“哦，是的，我们会来的；但如果冰雪消融，别指望见到汤姆叔叔。”

" ['hiːl] [biː; bi] ['hʌntɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" He'll be hunting , I suppose .
" 地狱 是 打猎 , 我 认为 .

“我猜他应该是去打猎了。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [tə'geðər] , [bruːs] ['meɪkɪŋ] ['oʊvɚˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [huː]
" They were walking on together , Bruce making overtures to the big dog , who
" 他们 是 步行 在 一起 , 布鲁斯 制作 序曲 到 这 大的 狗 , WHO
[vjuːd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəntli] .
viewed him indifferently .
已查看 他 漠不关心 .

“他们一起走着，布鲁斯向那条大狗示好，但那条狗对他漠不关心。

[jʌŋ] [sɜːr] ['gɑːdfri] ['sʌðələnd] , [ðə; ði]['skwaɪər][ʌv; əv] ['kɑːmptən] [daʊn] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ,
Young Sir Godfrey Sutherland , the Squire of Compton Down village , was a big ,
年轻的 先生 戈弗雷 萨瑟兰 , 这 乡绅 的 康普顿 向下 村庄 , 曾是 一个 大的 ,
[brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ,
broad - shouldered man ,
广阔 - 肩部 男人 ,

年轻的戈弗雷·萨瑟兰爵士是康普顿丘陵村的乡绅，他身材高大，肩膀宽阔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['mænərz] .
with a frank smiling face and genial manners .
和 一个 坦率 微笑 脸 和 和蔼可亲 礼仪 .

他面带坦诚的微笑，举止亲切。

[hiː; hi] [lɪmpt] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [leg][ɪn][ðə; ði][wɔːr] .
He limped slightly as he walked , the effect of a wounded leg in the War .
他 跛行 轻微地 作为 他 步行 , 这 影响 的 一个 受伤 腿 在 这 战争 .

他走路时略微一瘸一拐，这是战争中腿部受伤的后遗症。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['eidrien] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [tʃʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm]
He and Adrienne had been good comrades and chums from the time
他 和 艾德琳 有 到过 好的 同志们 和 朋友们 从 这 时间
[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] .
when she first came to live with her uncles .
什么时候 她 第一的 来了 到 居住 和 她 叔叔们 .

自从艾德琳第一次来和叔叔们一起生活以来，他和她就一直是很好的战友和朋友。

[æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlɡɜːrl] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] [tə'ɡeðər] .
As a schoolgirl and boy , they had spent their holidays together .
作为 一个 女学生 和 男生 , 他们 有 花费 他们的 假期 一起 .

学生时代，他们一起度过了许多假期。

['fɪʃɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræbɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːɡz] ;
Fishing , riding , and rabbiting in the woods ; taking long walks with the dogs ;
钓鱼 , 骑术 , 和 兔子 在 这 树林 ; 采取 长的 散步 和 这 狗 ;

在树林里钓鱼、骑马、猎兔；和狗一起散步；

[bʌt; bət] ['nevər] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ˌɪn'dɔːrz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
but never unless they could help it , keeping indoors for long .
但 绝不 除非 他们 可以 帮助 它 , 保持 室内 为了 长的 .

但除非他们能避免，否则绝不会长时间待在室内。

['eidrien] [hæd; həd][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɡɑːdfri] [fɔːr; fər]
Adrienne had no brothers or sisters , and had turned to Godfrey for
艾德琳 有 不 兄弟 或者 姐妹 , 和 有 转向 到 戈弗雷 为了
[əd'vaɪs] , ['kʌmfərt] ,
advice , comfort ,
建议 , 舒适 ,

艾德琳没有兄弟姐妹，她向戈弗雷寻求建议和安慰。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wen'evər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .
and sympathy whenever the occasion required it .
和 同情 每当 这 场合 必需的 它 .

在需要的时候表达同情和理解。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [naʊ] ; [hiː; hi] [nuː] [baɪ][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
He did not hurry her now ; he knew by her face that something was wrong .
他 做过 不是 匆忙 她 现在 ; 他 知道 经过 她 脸 那 某物 曾是 错误的 .

他没有催促她；他从她的表情中看出出了什么事。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] :
And very soon she commenced :
和 非常 很快 她 开始 :

很快她就开始了：

" ['ɡɑːdfri] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] [ɪn] [fræns] . "
" Godfrey , I've had a letter this morning from my aunt in France . "
" 戈弗雷 , 我已经 有 一个 信 这 早晨 从 我的 阿姨 在 法国 . "

“戈弗雷，我今天早上收到了我住在法国的姑妈的来信。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðə; ði] [kjŋ'tes] [diː] - , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?
The Comtesse de Beaudessert , isn't she ?
这 伯爵夫人 德 - , 不是 她 ?

她就是博德塞尔伯爵夫人，对吧?

[ʃiːz] [nɑːt] [dɪsendɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'ɡen] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
She's not descending upon you again , is she ? "
她是 不是 下降 之上 你 再次 , 是 她 ? "

她不会又来找你了吧?

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪl] [let][juː; jʊ] [riːd] [hɜːr; hər] ['letər] .
I'll let you read her letter .
患病的 让 你 读 她 信 .

我让你读读她的信。

[ʃiːz] [ɪn][bæd] [helθ] , [ʃiː; ʃi] [sez] .
She's in bad health , she says .
她是 在 坏的 健康 , 她 说道 .

她说，她身体不好。

[aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] .
I haven't said a word to the uncles .
我 还没有 说 一个 单词 到 这 叔叔们 .

我一个字也没跟叔叔们说。

[ðeɪ] [get][soʊ] [fʌst] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] .
They get so fussed and worried at the very sound of her name .
他们 得到 所以 烦躁不安 和 担心 在 这 非常 声音 的 她 姓名 .

一听到她的名字，他们就非常烦躁和担忧。

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] : ['oʊnli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [naʊ] . "
But it's the same old story : only much more difficult to combat now . "
但 它是 这 相同的 老的 故事 : 仅有的 很多 更多的 难的 到 战斗 现在 . "

但情况依旧如此：只是现在更难应对了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
" She wants you to go to her ? "
" 她 想要 你 到 去 到 她 ? "

她想让你去她那里?

" [riːd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .
" Read what she says .
" 读 什么 她 说道 .

看看她说了什么。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" The letter was handed to him .
" 这 信 曾是 递交 到 他 .

“信被交给了他。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
It was as follows :
它 曾是 作为 跟随 :

内容如下：

" [maɪ] [dɪr] ['eidrien] , —
" MY DEAR ADRIENNE , —
" 我的 亲爱的 艾德琳 , —

“我亲爱的艾德琳，——

" [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] - .
" I write to you distracted and désolée .
" 我 写 到 你 愣 和 - .

“我心烦意乱，很抱歉地写信给你。”

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['mæθɪld, mə'tɪld] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]
As you know your Cousin Mathilde left me , and has gone over to
作为 你 知道 你的 表哥 玛蒂尔德 左边 我 , 和 有 已消失 超过 到
[ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['braɪdgruːm] .
America with her bridegroom .
美国 和 她 新郎 .

如你所知，你的表妹玛蒂尔德离开了我，和她的新郎去了美国。

[aɪ]	[hæv; həv]	['strʌgld]	[ɑːn]	[ɪn]	[wiːk]	[helθ]	[ænd; ənd]	['ʃætərd]	[nəːvs]	.
I	**have**	**struggled**	**on**	**in**	**weak**	**health**	**and**	**shattered**	**nerves**	**.**
我	有	挣扎	在	在	虚弱的	健康	和	破碎	神经	.

我带病坚持，身体虚弱，精神崩溃。

[maɪ]	['dɑːktər]	[sez]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'perətɪv]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[jʌŋ]	['tʃɪrf(ə)l]	[sə'saɪəti]	;
My	**doctor**	**says**	**it**	**is**	**imperative**	**that**	**I**	**should**	**have**	**young**	**cheerful**	**society**	**;**
我的	医生	说道	它	是	至关重要的	那	我	应该	有	年轻的	快乐	社会	;

我的医生说我必须拥有一个年轻快乐的社交圈；

['sʌmbɑːdi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	['haʊskiːpɪŋ]	[ɔːf]	[maɪ]	[freɪl]	['ʃəuldəz]	.
somebody	**to**	**take**	**some**	**of**	**the**	**burden**	**of**	**housekeeping**	**off**	**my**	**frail**	**shoulders**	**.**
某人	到	拿	一些	的	这	负担	的	家政	离开	我的	脆弱	肩膀	.

需要有人帮我分担一些家务，减轻我虚弱的肩膀负担。

[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[dɪ'mɪnɪʃt]	['ɪnkʌm]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[kiːp]	[ðə; ði]	[rɪ'teɪnəz]	[huː]	[juːst]	[tuː; tə]	[meɪk]	[laɪf]
With	**my**	**diminished**	**income**	**,**	**I**	**cannot**	**keep**	**the**	**retainers**	**who**	**used**	**to**	**make**	**life**
和	我的	减少	收入	,	我	不能	保持	这	预付金	WHO	用过的	到	制作	生活

['iːzi]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
easy	**to**	**me**	**.**
简单的	到	我	.

由于收入减少，我无法继续支付以前让我生活轻松的顾问费用。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wʌn]	[lɔːŋ]	['bæt(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[oʊld]	[fɑːn'ʃɛt]	[ænd; ənd]	[pi(:)'ɛə]	.
It	**is**	**one**	**long**	**battle**	**with**	**old**	**Fanchette**	**and**	**Pierre**	**.**
它	是	一	长的	战斗	和	老的	范切特	和	皮埃尔	.

这是一场与老范切特和皮埃尔的持久战。

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['nɪrli]	[pæst]	[wɜːrk]	,	[bʌt; bət]	['veri]	['ɑːbstɪnət]	,	[ænd; ənd]	['veri]	[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]	.
They	**are**	**nearly**	**past**	**work**	**,**	**but**	**very**	**obstinate**	**,**	**and**	**very**	**inefficient**	**.**
他们	是	几乎	过去的	工作	,	但	非常	顽固	,	和	非常	效率低下	.

它们几乎已经完成了，但是非常顽固，而且效率很低。

[ðə; ði]	['ʌndər]	['sɜːrvənt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[goʊ]	,	[ðeɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[kən'fɔːrm]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[ruːlz]	.
The	**under**	**servants**	**come**	**and**	**go**	**,**	**they**	**will**	**not**	**conform**	**to**	**their**	**rules**	**.**
这	在下面	仆人	来	和	去	,	他们	将要	不是	符合	到	他们的	规则	.

底层仆人来来往往，他们不会遵守他们的规矩。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['ræpɪdli]	['luːzɪŋ]	[weɪt]	,	[ænd; ənd]	['luːzɪŋ]	[sliːp]	.
I	**am**	**rapidly**	**losing**	**weight**	**,**	**and**	**losing**	**sleep**	**.**
我	是	快速	输	重量	,	和	输	睡觉	.

我体重迅速下降，睡眠也严重不足。

"	[wen]	[læst]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
"	**When**	**last**	**I**	**was**	**over**	**,**
"	什么时候	最后的	我	曾是	超过	,

“我上次过来的时候，

[aɪ]	[toʊld]	[bəuθ]	[tɑːm]	[ænd; ənd]	['derɪk]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wʊd]	[wɪʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[spend]	[æz; əz]
I	**told**	**both**	**Tom**	**and**	**Derrick**	**that**	**your**	**father**	**would**	**wish**	**you**	**to**	**spend**	**as**
我	讲述	两个都	汤姆	和	德里克	那	你的	父亲	会	希望	你	到	花费	作为

[mʌtʃ]	[taɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[wɪð; wɪθ]	[ðem; ðəm]	.
much	**time**	**with**	**me**	**as**	**with**	**them**	**.**
很多	时间	和	我	作为	和	他们	.

我告诉汤姆和德里克，你父亲希望你多花时间和我在一起，就像多花时间和他们在一起一样。

[jʊr; jər]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]	[ɪz]	['fɪnɪʃt]	.
Your	**education**	**is**	**finished**	**.**
你的	教育	是	完成的	.

你的学业已经结束了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ][ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It will improve you in every way to come to me .
它 将要 提升 你 在 每一个 方式 到 来 到 我 .
来找我，你会在各方面都有所提升。

[jʊr; jər] [frentʃ] ['æksent][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] .
Your French accent is horrible .
你的 法语 口音 是 可怕 .
你的法语口音太糟糕了。

[jʊr; jər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [blʌnt] , [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] .
Your manners are blunt , not finished or refined .
你的 礼仪 是 钝 , 不是 完成的 或者 精制 .
你的举止生硬，不够文雅。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ] [taʊn] [flæt] [ɪn] [ɔː'liənz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [sə'saɪəti][ðer; ðər] .
And I have my town flat in Orleans , and there is good society there .
和 我 有 我的 镇 平坦的 在 奥尔良 , 和 那里 是 好的 社会 那里 .
我在奥尔良有一套公寓，那里的社交圈很不错。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ] .
And finally you are my niece , and I need you .
和 最后 你 是 我的 侄女 , 和 我 需要 你 .
最后，你是我的侄女，我需要你。

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['maɪnəs]
Your uncles have each other , and have not a Château to keep up minus
你的 叔叔们 有 每个 其他 , 和 有 不是 一个 城堡 到 保持 向上 减
[rɪ'teɪnəz] [ænd; ənd] [miːnz] .
retainers and means .
预付金 和 方法 .
你的叔叔们彼此依靠，而且没有城堡需要维护，也没有管家和资金。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [jʊr; jər] ['setlɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It was a mistake your settling down with them .
它 曾是 一个 错误 你的 安顿 向下 和 他们 .
你当初和他们一起安定下来是个错误。

[juː; jʊ] [ɔːt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] [toʊld][juː; jʊ] ,
You ought as I have repeatedly told you ,
你 应该 作为 我 有 反复 讲述 你 ,
你应该像我反复告诉你的那样，

[tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [left] [skuːl] .
to have come straight to me when you left school .
到 有 来 直的 到 我 什么时候 你 左边 学校 .
你离开学校后就直接来找我了。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðem; ðəm][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [skuːl]
I was content to let them have you as long as you were a school
我 曾是 内容 到 让 他们 有 你 作为 长的 作为 你 是 一个 学校
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .
只要你还是个学生，我就乐意让他们拥有你。

[ðer; ðər] [mə'nɑːtənəs] ['kʌntri] [laɪf][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
Their monotonous country life was good for a child .
他们的 单调 国家 生活 曾是 好的 为了 一个 孩子 .
他们单调的乡村生活对孩子来说是件好事。

[bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l][ɡɜːrl][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][hændz][ɔːr] [θɔːts] ,
But an idle girl with nothing to occupy her hands or thoughts ,
但 一个 闲置的 女孩 和 没有什么 到 占据 她 双手 或者 想法 ,

但一个无所事事、无所事事的闲散女孩，

[niːdz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .
needs a woman's guidance and supervision .
需求 一个 女性的 指导 和 监督 .

需要女性的指导和监督。

" [maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [daʊn] [maɪ][pen] .
" My head is aching so much , I must lay down my pen .
" 我的 头 是 疼痛 所以 很多 , 我 必须 躺 向下 我的 笔 .

“我的头疼得厉害，我必须放下笔了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['præktɪk(ə)l] .
But now to be practical .
但 现在 到 是 实际的 .

但现在要务实一些。

[ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mædəm] [diː] ['nɪkələs] ,
A very great friend of mine , Madame de Nicholas ,
一个 非常 伟大的 朋友 的 矿 , 夫人 德 尼古拉斯 ,

我的一位非常好的朋友，尼古拉斯夫人

[ɪz] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
is leaving London on the fifteenth of this month .
是 离开 伦敦 在 这 第十五 的 这 月 .

将于本月15日离开伦敦。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θriː] [deɪz] ['æftər][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['letər] .
That will be three days after you receive this letter .
那 将要 是 三 天 后 你 收到 这 信 .

那是您收到这封信后的三天。

[luːz] [noʊ] [taɪm] [bʌt; bət]['waɪər][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ['ɡroʊvnər] ,
Lose no time but wire at once to her at the Hotel Grosvenor ,
失去 不 时间 但 金属丝 在 一次 到 她 在 这 酒店 格罗夫纳 ,

立即给她发电报，她住在格罗夫纳酒店。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['træv(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
and tell her you will meet her at Victoria Station and travel here with
和 告诉 她 你 将要 见面 她 在 维多利亚 车站 和 旅行 这里 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

告诉她你会在维多利亚车站与她会面，然后和她一起来这里。

" [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] ['neɪvi] ['stɔrz] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs]
" And will you bring me from the Army and Navy Stores some of this
" 和 将要 你 带来 我 从 这 军队 和 海军 商店 一些 的 这
['prɪntɪd] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['envəloʊps] [tuː; tə] [mætʃ] .
printed note - paper and envelopes to match .
打印 笔记 - 纸 和 信封 到 匹配 .

“你能从陆军海军商店给我带些这种印花信纸和配套的信封吗？”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɡet] [maɪn] [ðer; ðər] .
I always get mine there .
我 总是 得到 矿 那里 .

我一直都在那里买。

"	[tel]	[jʊr; jər]	['ʌŋkəlz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'perətɪv]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[niːs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[maɪ]	['prez(ə)nt]	['delɪkət]	[helθ]	.
"	**Tell**	**your**	**uncles**	**it**	**is**	**imperative**	**that**	**I**	**have**	**a**	**niece**	**with**	**me**	**in**	**my**	**present**	**delicate**	**health**	**.**
"	告诉	你的	叔叔们	它	是	至关重要的	那	我	有	一个	侄女	和	我	在	我的	展示	精美的	健康	.

“请告诉你的叔叔们，在我目前身体虚弱的情况下，有侄女陪伴在我身边至关重要。”

[aɪ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
I	**cannot**	**be**	**left**	**alone**	**any**	**longer**	**.**
我	不能	是	左边	独自的	任何	更长	.

我不能再一个人待着了。

"	[jʊr; jər]	[ə'fekʃənət]	[ænt]	,
"	**Your**	**affectionate**	**Aunt**	**,**
"	你的	亲热	阿姨	,

你亲爱的姑妈，

"	['sisili]	.
"	**CECILY**	**.**
"	塞西莉	.

“塞西莉。”

"	['gɑːdfri]	[riːd]	[ðɪs]	['letər]	[θruː]	[ɪn]	['saɪləns]	,
"	**Godfrey**	**read**	**this**	**letter**	**through**	**in**	**silence**	**,**
"	戈弗雷	读	这	信	通过	在	沉默	,

戈弗雷默默地读完了这封信。

[ænd; ənd]	[geɪv]	[ə; eɪ]	[loʊ]	['wɪs(ə)l]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['hændɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**gave**	**a**	**low**	**whistle**	**as**	**he**	**handed**	**it**	**back**	**to**	**her**	**.**
和	给予	一个	低的	哨	作为	他	递交	它	后退	到	她	.

他把东西递还给她时，吹了一声低低的口哨。

"	[wel]	,	"	[sed]	['eidrien]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['æŋkʃəs]	[aɪz]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**,**	**looking**	**at**	**him**	**with**	**anxious**	**eyes**	**,**
"	出色地	,	"	说	艾德琳	,	寻找	在	他	和	焦虑的	眼睛	,

“嗯，”艾德琳说着，焦虑地看着他。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃeɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðæt]	?	"
"	**don't**	**you**	**think**	**it**	**is**	**a**	**shame**	**of**	**her**	**to**	**write**	**to**	**me**	**like**	**that**	**?**	**"**
"	不	你	思考	它	是	一个	耻辱	的	她	到	写	到	我	喜欢	那	?	"

“你不觉得她那样给我写信很丢脸吗？ ”

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[duː]	.
"	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**her**	**better**	**than**	**I**	**do**	**.**
"	我	认为	你	知道	她	更好的	比	我	做	.

我想你比我更了解她。

[aɪ]	['oʊnli]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
I	**only**	**saw**	**her**	**once**	**when**	**she**	**came**	**to**	**stay**	**with**	**you**	**two**	**years**	**ago**	**,**
我	仅有的	锯	她	一次	什么时候	她	来了	到	停留	和	你	二	年	前	,

我只见过她一次，那是两年前她来你家住的时候。

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	['ræðər]	['prɪti]	['dɔːtər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.	"
and	**brought**	**her**	**rather**	**pretty**	**daughter**	**with**	**her**	**.**	**"**
和	带来	她	相当	漂亮的	女儿	和	她	.	"

她还带来了她那相当漂亮的女儿。

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['mæθɪld, mə'tɪld][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] ['eniwʌn] — [ə; eɪ]

" Yes , that was when Mathilde told me she would marry anyone — a

" 是的 , 那 曾是 什么时候 玛蒂尔德 讲述 我 她 会 结婚 任何人 — 一个

['hʌntʃbæk] , [ɔːr][ə; eɪ][dwɔːrf] ,

hunchback , or a dwarf ,

偻 , 或者 一个 矮人 ,

“是的，就在那时，玛蒂尔德告诉我，她愿意嫁给任何人——驼背，或者侏儒。”

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] [huː] [broʊk] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] — [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

or a man who broke stones in the road — to get away from home .

或者 一个 男人 WHO 打破 石头 在 这 路 — 到 得到 离开 从 家 .

或者一个为了逃离家乡而砸碎路上的石头的人。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [sleɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She told me her mother really wanted a white slave to live with her .

她 讲述 我 她 母亲 真的 通缉 一个 白色的 奴隶 到 居住 和 她 .

她告诉我，她母亲很想找个白人奴隶和她一起生活。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['gɑːdfri] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [went] . "

So , you see , Godfrey , I know what would be in store for me if I went . "

所以 , 你 看 , 戈弗雷 , 我 知道 什么 会 是 在 店铺 为了 我 如果 我 去 . "

所以，戈弗雷，你看，我知道如果我去了会发生什么。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , " [sed] ['gɑːdfri] ,

" It's a letter of an unhappy woman , " said Godfrey ,

" 它是 一个 信 的 一个 不开心 女士 , " 说 戈弗雷 ,

“这是一位不快乐的女人写的信,”戈弗雷说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klɪr] [bluː] [aɪz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ]

looking at her with his clear blue eyes ; " and she seems to want you

寻找 在 她 和 他的 清除 蓝色的 眼睛 ; " 和 她 似乎 到 想 你

['bædli] . "

badly . "

糟糕 . "

他用清澈的蓝眼睛看着她：“她似乎很想要你。”

" [naʊ] [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] .

" Now don't tell me I ought to go .

" 现在 不 告诉 我 我 应该 到 去 .

“现在别跟我说我应该走。”

[maɪ]['duːti][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

My duty is to remain in that state of life in which God has called me .

我的 责任 是 到 保持 在 那 状态 的 生活 在 哪个 上帝 有 称为 我 .

我的职责是坚守上帝呼召我从事的那种生活状态。

[ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

That is in the catechism of my youth .

那 是 在 这 教理问答 的 我的 青年 .

那是我小时候学的教义问答里的内容。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

I am happy where I am .

我 是 快乐的 在哪里 我 是 .

我对目前的生活很满意。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [maɪ]['prez(ə)nt][laɪf][fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ]

Why should I deliberately choose to leave my present life for one in which I know

为什么 应该 我 故意地 选择 到 离开 我的 展示 生活 为了 一 在 哪个 我 知道

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ? "

I should be miserable ? "

我 应该 是 悲惨的 ? "

我为什么要故意放弃现在的生活，去追求一种我知道会让我痛苦的生活呢？

" [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpinəs] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
" Is our own happiness the chief aim in our lives ? " said the young man
" 是 我们的 自己的 幸福 这 首席 目的 在 我们的 生活 ? " 说 这 年轻的 男人
['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

“我们人生的首要目标就是追求自身的幸福吗？”年轻人缓缓说道。

" [ænd; ənd][duː][wiː; wi] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ?
" And do we really know what makes our happiness ?
" 和 做 我们 真的 知道 什么 制作 我们的 幸福 ?

我们真的知道什么能让我们感到幸福吗？

[aɪ] ['ræðər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I rather doubt it .
我 相当 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wen] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
I thought at one time when I gave up going into the Church that I was giving up
我 想法 在 一 时间 什么时候 我 给予 向上 去 进入 这 教会 那 我 曾是 给予 向上
[maɪ] ['hæpinəs] ,
my happiness ,
我的 幸福 ,

我曾经以为，当我不再去教堂时，我就放弃了自己的幸福。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] .
but I found I was not .
但 我 成立 我 曾是 不是 .

但我发现我并非如此。

" ['eidrien] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .
" Adrienne looked at him thoughtfully .
" 艾德琳 看起来 在 他 深思熟虑 .

艾德琳若有所思地看着他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ['gɑːdfriːz] [hoʊl] [eɪm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['hoʊli]
She knew that from his boyhood Godfrey's whole aim had been to take Holy
她 知道 那 从 他的 童年 戈弗雷的 所有的 目的 有 到过 到 拿 圣
['ɔːrdərz] .
Orders .
订单 .

她知道，戈弗雷从小就立志成为一名神职人员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['ɑːksfərd] [wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd][daɪd] .
He was at Oxford when his eldest brother had died .
他 曾是 在 牛津 什么时候 他的 长子 兄弟 有 死亡 .

他的哥哥去世时，他正在牛津大学读书。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] ['smuːðli] [æt; ət] [hoʊm] .
Things were not going smoothly at home .
事物 是 不是 去 顺利 在 家 .

家里的事情不太顺利。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][daɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['tʃɪldrən] .
His father had died when his sons were quite children .
他的 父亲 有 死亡 什么时候 他的 儿子们 是 相当 孩子们 .

他的父亲在他儿子们还是小孩子的时候就去世了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]
His mother knew nothing of business and had been for many years in the
他的 母亲 知道 没有什么 的 商业 和 有 到过 为了 许多 年 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɑːnɪst] ['eɪdʒənt] ;
hands of a dishonest agent ;
双手 的 一个 不诚实 代理人 ;

他的母亲对生意一窍不通，多年来一直受制于一个不诚实的代理人；

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [wei] [wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ['ɜːrnɪst] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
the estate was in a very bad way when the eldest boy Ernest came into his
这 财产 曾是 在 一个 非常 坏的 方式 什么时候 这 长子 男生 欧内斯特 来了 进入 他的
['prɑːpərti] .
property .
财产 .

当长子欧内斯特继承家业时，庄园的状况非常糟糕。

[hiː; hi] ['mænfəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['eɪdʒənt][ænd; ənd] [wɜːrkt]
He manfully put his shoulder to the wheel , dismissed the agent and worked
他 勇敢地 放 他的 肩膀 到 这 车轮 , 解雇 这 代理人 和 工作
[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hɪm'self] ,
the estate himself ,
这 财产 他自己 ,

他奋力一搏，解雇了代理人，亲自打理庄园。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ] ,
but just at a critical stage ,
但 只是 在 一个 批判的 阶段 ,

但正值关键阶段，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['ɪlnəs] .
he was struck down by pneumonia and died after a few days ' illness .
他 曾是 击 向下 经过 肺炎 和 死亡 后 一个 很少 天 - 疾病 .

他患上了肺炎，几天后便去世了。

['leɪdi] ['sʌðələnd] ['sʌmənd] ['gɑːdfri] [hoʊm] ,
Lady Sutherland summoned Godfrey home ,
女士 萨瑟兰 被召唤 戈弗雷 家 ,

萨瑟兰夫人召戈弗雷回家，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz]
and told him it was his duty to come back and take his brother's
和 讲述 他 它 曾是 他的 责任 到 来 后退 和 拿 他的 兄弟
[pleɪs] .
place .
地方 .

并告诉他，回来接替他哥哥的位置是他的责任。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['kɑːnflɪkt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
And after a terrible conflict in his own mind ,
和 后 一个 糟糕的 冲突 在 他的 自己的 头脑 ,

经历了一番内心的激烈斗争后，

['gɑːdfri] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,
Godfrey gave up his own will and heart's desire ,
戈弗雷 给予 向上 他的 自己的 将要 和 心脏的 欲望 ,

戈弗雷放弃了自己的意志和内心渴望，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [laɪf] .
and came home to be the comfort and joy of his mother's life .
和 来了 家 到 是 这 舒适 和 喜悦 的 他的 母亲的 生活 .

回到家后，他成了母亲生命中的慰藉和快乐源泉。

[hɪz; ɪz][fræŋk] ['sʌni] ['neɪtʃər] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər] ;
His frank sunny nature did not alter ;
他的 坦率 阳光明媚 自然 做过 不是 改变 ;

他坦率开朗的性格没有改变；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [frendz] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
and though many of his college friends blamed him for having , as they
和 尽管 许多 的 他的 大学 朋友们 被指责 他 为了 拥有 , 作为 他们
[sed] ,
said ,
说 ,

尽管他的许多大学朋友都指责他有……，正如他们所说，

" [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , " ['gɑːdfri] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei]
" put his hand to the plough and looked back , " Godfrey went on his way
" 放 他的 手 到 这 犁 和 看起来 后退 , " 戈弗雷 去 在 他的 方式
[sə'riːnli] ,
serenely ,
平静地 ,

“他把手放在犁上，回头看了一眼，”戈弗雷平静地继续前行。

[pər'hæps] ['ɪnfluənsɪŋ] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][æz; əz][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətər][ðæn; ðən]
perhaps influencing more people by his personality as a landed proprietor than
也许 影响 更多的 人们 经过 他的 性格 作为 一个 登陆 业主 比
[æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ,
as a parson ,
作为 一个 牧师 ,

或许他作为地主的个性比作为牧师的个性更能影响他人。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [wɜːrθ] ['pæsɪŋ] [ɑːn] ,
for he had something in his heart and soul worth passing on ,
为了 他 有 某物 在 他的 心 和 灵魂 值得 通过 在 ,

因为他心中有值得传承的东西，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
and was not ashamed to do it .
和 曾是 不是 羞愧 到 做 它 .

而且他并不为此感到羞耻。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [ænd; ənd] ['eidrien] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [nuː]
But a few of his friends — and Adrienne was one of them — knew
但 一个 很少 的 他的 朋友们 — 和 艾德琳 曾是 一 的 他们 — 知道
[ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] .
that the sacrifice of his soul's desire had been a heavy one .
那 这 牺牲 的 他的 灵魂的 欲望 有 到过 一个 重的 一 .

但他的一些朋友——艾德琳就是其中之一——知道，他为了实现灵魂的渴望而做出的牺牲是沉重的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [sə'renəti] [ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ,
She had always admired his serenity and cheerfulness ,
她 有 总是 钦佩 他的 宁静 和 愉悦 ,

她一直很欣赏他的沉稳和开朗。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [wɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] [kə'prɪʃəs]
as he had carried out the wishes and whims of a rather capricious
作为 他 有 携带 出去 这 愿望 和 心血来潮 的 一个 相当 任性
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

因为他一直都在执行一位喜怒无常的母亲的愿望和心愿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ɡeɪz] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
And now , as she met his gaze , the colour mounted into her cheeks .
和 现在 ， 作为 她 遇见 他的 目光 ， 这 颜色 安装 进入 她 脸颊 .

此刻，当她与他对视时，她的双颊泛起了红晕。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [pɪɡ][tuː; tə] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['hæpinəs] .
" You think me a selfish pig to talk or think about my own happiness .
" 你 思考 我 一个 自私 猪 到 讲话 或者 思考 关于 我的 自己的 幸福 .

你认为我像个自私的猪，才会谈论或思考自己的幸福。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [ʌn'hæpi] .
I hate being unhappy .
我 恨 存在 不开心 .

我讨厌不快乐。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɡɜːrl][aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] ,
When I was a little girl I always did ,
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 我 总是 做过 ，

小时候我总是这样做。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ɡʌvərnəs] [huː] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]
and I remember saying to a governess who punished me for some
和 我 记住 说 到 一个 家庭教师 WHO 受到惩罚 我 为了 一些
[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
impertinent remark to her :
无礼 评论 到 她 :

我记得我曾对一位女家庭教师说，因为我说了些无礼的话而惩罚了我：

" - [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['ruːdli] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊə(r)] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk]
" ' If I was wrong to speak rudely to you , you're much more wrong to make
" - 如果 我 曾是 错误的 到 说话 粗鲁地 到 你 ， 你是 很多 更多的 错误的 到 制作
[ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ! -
me miserable ! '
我 悲惨的 ! -

“如果我对你说话粗鲁是错的，那么你让我难过就更错了！”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [kriːd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
" Besides , I know your creed — it is that in making others happy , our own
" 除了 ， 我 知道 你的 信条 — 它 是 那 在 制作 其他的 快乐的 ， 我们的 自己的
['hæpinəs] [kʌmz] .
happiness comes .
幸福 来 .

“此外，我知道你的信条——那就是让别人快乐，我们自己的快乐也会随之而来。”

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .
And that's what I'm doing .
和 那就是 什么 我是 正在做 .

这就是我正在做的。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [meɪk] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['hæpi] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I know I make my uncles happy by living with them .
我 知道 我 制作 我的 叔叔们 快乐的 经过 活的 和 他们 .

我知道和叔叔们住在一起会让他们开心。

[wɪə(r)] [ɔːl][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [tə'ɡeðər] .
We're all as jolly as we can be together .
是 全部 作为 快乐的 作为 我们 能 是 一起 .

我们在一起都非常开心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][ˌem 'iː] .

And they want me .

和 他们 想 我 .

他们想要我。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

They've always told me so .

他们有 总是 讲述 我 所以 .

他们一直都这么跟我说。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][maɪ] ['skuːlɪŋ] ; [maɪ] [ænt] ['nevər] [dɪd] .

They paid for my schooling ; my aunt never did .

他们 有薪酬的 为了 我的 学校教育 ; 我的 阿姨 绝不 做过 .

他们支付了我的学费；我的姑姑从来没有支付过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [spɔɪld] ['selfɪʃ] ['weɪwərd] [gɜːrl] .

She was always a spoiled selfish wayward girl .

她 曾是 总是 一个 被宠坏了 自私 任性的 女孩 .

她一直是个被宠坏的、自私的、任性的女孩。

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] .

Uncle Derrick told me so .

叔叔 德里克 讲述 我 所以 .

德里克叔叔告诉我的。

" ['eidrien] [spoʊk] ['iːgərli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [toʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

" Adrienne spoke eagerly , but there was a pleading tone in her voice .

" 艾德琳 辐 急切地 , 但 那里 曾是 一个 恳求 语气 在 她 嗓音 .

“艾德琳说话很急切，但她的声音里却带着恳求的语气。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

She added :

她 额外 :

她补充道：

" [oʊ] , [duː] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] !

" Oh , do tell me it wouldn't be right to leave the uncles !

" 哦 , 做 告诉 我 它 不会 是 正确的 到 离开 这 叔叔们 !

“哦，告诉我，离开叔叔们是不对的！”

" ['gɑːdfri] [læft] .

" Godfrey laughed .

" 戈弗雷 笑了 .

戈弗雷笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'fesər] .

" I am not your Father Confessor .

" 我 是 不是 你的 父亲 忏悔者 .

“我不是你们的神父告解神父。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [waɪz] .

I wish I could advise you one way or the other , but it wouldn't be wise .

我 希望 我 可以 建议 你 一 方式 或者 这 其他 , 但 它 不会 是 明智的 .

我很想给你一些建议，但这并不明智。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

You are old enough to judge for yourself .

你 是 老的 足够的 到 法官 为了 你自己 .

你已经足够成熟，可以自己判断了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [krɔːs] - [weɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'saɪd]
We must come to cross - ways in our journey when we have to decide
我们 必须 来 到 叉 - 方式 在 我们的 旅行 什么时候 我们 有 到 决定
[wɪtʃ] [pæθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] . "
which path is to be ours . "
哪个 小路 是 到 是 我们的 . "

人生旅途中，我们总会遇到十字路口，必须决定哪条路才是我们该走的路。

" [aɪ] [heɪt] [krɔːs] - [weɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eidrien] ['viːəməntli] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃli] .
" I hate cross - ways ! " exclaimed Adrienne vehemently and childishly .
" 我 恨 叉 - 方式 ! " 惊呼 艾德琳 强烈地 和 幼稚地 .

“我讨厌十字路口！”艾德琳既激烈又孩子气地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ,
" You have been in the sunshine so long ,
" 你 有 到过 在 这 阳光 所以 长的 ,

“你已经在阳光下待了太久了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , " [sed] ['gɑːdfri] ['sloʊli] ,
and you have so much of it in your heart , " said Godfrey slowly ,
和 你 有 所以 很多 的 它 在 你的 心 , " 说 戈弗雷 缓慢地 ,

“而你心中却充满了这样的东西，”戈弗雷缓缓说道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" that it does not follow you will lose it by going into the shade for a time .
" 那 它 做 不是 跟随 你 将要 失去 它 经过 去 进入 这 阴影 为了 一个 时间 .

“如果你不这样做，你就会因为暂时躲到阴凉处而失去它。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnər] ['sʌni] ? "
Isn't it possible that you could make the dark corner sunny ? "
不是 它 可能的 那 你 可以 制作 这 黑暗的 角落 阳光明媚 ? "

难道就不能把阴暗的角落变成阳光灿烂的地方吗?

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [ænt] [siːsəliːz] [saɪd] , " [sed] ['eidrien] ;
" Now I know that you are on Aunt Cecily's side , " said Adrienne ;
" 现在 我 知道 那 你 是 在 阿姨 塞西莉的 边 , " 说 艾德琳 ;

“现在我知道你是站在塞西莉阿姨那边的了，”艾德琳说；

[ænd; ənd] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and tears were not far from her eyes as she spoke .
和 眼泪 是 不是 远的 从 她 眼睛 作为 她 辐 .

说话间，她的眼眶里噙满了泪水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [leɪ] ['kʌvərd] [ɪn] [snoʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt]
They were now approaching the village , which lay covered in snow , and looked
他们 是 现在 接近 这 村庄 , 哪个 躺 涵盖 在 雪 , 和 看起来
['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪzɜːrtɪd] .
silent and deserted .
沉默的 和 荒凉的 .

他们现在正接近那个村庄，村庄被白雪覆盖，看起来寂静而荒凉。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːp] [nekst][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
As they came up to the little general shop next the post office ,
作为 他们 来了 向上 到 这 小的 一般的 店铺 下一个 这 邮政 办公室 ,

他们走到邮局旁边的小杂货店时，

[ə; eɪ][gɜːrl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a girl came out of it .
一个 女孩 来了 出去 的 它 .

从里面出来一个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eidrien] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['frekld] [feɪs] ,
She was rather taller than Adrienne and had a fair freckled face ,
她 曾是 相当 更高 比 艾德琳 和 有 一个 公平的 雀斑 脸 ,

她比艾德琳高一些，脸上长着一张白皙的雀斑。

[ænd; ənd] ['redɪʃ] ['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] .
and reddish golden hair which was bobbed in the modern fashion .
和 微红 金的 头发 哪个 曾是 波波德 在 这 现代的 时尚 .

还有那头红金色的头发，剪成了时髦的波波头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [friːz] [koʊt][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [buːts] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] .
She was clad in a rough frieze coat and Russian boots reaching to her knees .
她 曾是 覆膜 在 一个 粗糙的 饰带 外套 和 俄语 靴子 到达 到 她 膝盖 .

她身穿一件粗糙的粗呢外套和及膝的俄罗斯长靴。

[ə; eɪ][kloʊz] [griːn] [felt][hæt] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪrz] .
A close green felt hat covered her head and ears .
一个 关闭 绿色的 毛毡 帽子 涵盖 她 头 和 耳朵 .

一顶绿色毡帽遮住了她的头和耳朵。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] ['tʃɪrəli] [æz; əz] ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['eidrien] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər] .
She waved her hand cheerily as Godfrey and Adrienne approached her .
她 挥手 她 手 兴高采烈地 作为 戈弗雷 和 艾德琳 接近 她 .

当戈弗雷和艾德丽安走近她时，她愉快地挥了挥手。

" [ə; eɪ]['dʒɑːli] ['mɔːrnɪŋ] , [eɪ] ?
" A jolly morning , eh ?
" 一个 快乐的 早晨 , 嗯 ?

“真是个愉快的早晨啊！”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɑːrkɪt][tuː; tə] - [deɪ] .
I'm not going to market to - day .
我是 不是 去 到 市场 到 - 天 .

我今天不去市场。

[ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [θriː] ['dʌz(ə)n] [egz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Am trying to dispose of three dozen eggs in the village .
是 尝试 到 处置 的 三 打 鸡蛋 在 这 村庄 .

我正试图在村里处理掉三打鸡蛋。

[wiː; wi]['nevər] [ɪk'spektɪd] [ðɪs] ['weðər] ,
We never expected this weather ,
我们 绝不 预期的 这 天气 ,

我们从未预料到会是这样的天气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪfts] [ɑːr; ər] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ðeɪ] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nuːtən] [roʊd] . "
and the drifts are four feet deep they say on the Newton Road . "
和 这 漂移 是 四 脚 深的 他们 说 在 这 牛顿 路 . "

据说牛顿路上的积雪有四英尺深。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] , ['fiːmi] ?
" Are you going home , Phemie ?
" 是 你 去 家 , 菲米 ?

“菲米，你要回家吗？”

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['eidrien] .
Wait for me , " pleaded Adrienne .
等待 为了 我 , " 恳求 艾德琳 .

“等等我,”艾德琳恳求道。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['gɑːdfri]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	.
Then	**she**	**turned**	**to**	**Godfrey**	**,**	**who**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**her**	**.**
然后	她	转向	到	戈弗雷	,	WHO	曾是	关于	到	离开	她	.

然后她转向正要离开她的戈弗雷。

"	[aɪ]	[keɪm]	[aʊt]	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	[tuː; tə]	[hʌnt]	[juː; jʊ]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[seɪ]	.
"	**I**	**came**	**out**	**on**	**purpose**	**to**	**hunt**	**you**	**up**	**,**	**and**	**see**	**what**	**you**	**would**	**say**	**.**
"	我	来了	出去	在	目的	到	打猎	你	向上	,	和	看	什么	你	会	说	.

“我特意出来找你，想看看你会说什么。”

[ju:v]	[dʌn]	[ˌem 'iː]	[gʊd]	,	[ðoʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
You've	**done**	**me**	**good**	**,**	**though**	**you**	**may**	**not**	**think**	**it**	**.**
你已经	完毕	我	好的	,	尽管	你	可能	不是	思考	它	.

你帮了我一个大忙，虽然你可能不这么认为。

[gʊd]	-	[baɪ]	.	"
Good	**-**	**bye**	**.**	**"**
好的	-	再见	.	"

再见。”

"	[ɪf]	[ðɪs]	[frɔːst]	[hoʊldz]	,	[wi:l]	[hæv; həv]	['skeɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pɑːndz]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**If**	**this**	**frost**	**holds**	**,**	**we'll**	**have**	**skating**	**on**	**the**	**ponds**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	如果	这	霜	持有	,	出色地	有	溜冰	在	这	池塘	,	"	他	说	.

“如果霜冻持续下去，我们就可以在池塘上滑冰了,”他说。

"	['enihaʊ]	,	[aɪl]	[siː]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[bɪ'fɔːr]	[juː; jʊ]	['set(ə)l]	['eniθɪŋ]	.
"	**Anyhow**	**,**	**I'll**	**see**	**you**	**again**	**before**	**you**	**settle**	**anything**	**.**
"	无论如何	,	患病的	看	你	再次	前	你	定居	任何事物	.

总之，在你解决任何问题之前，我们还会再见的。

[gʊd]	-	[baɪ]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[bəuθ]	.
Good	**-**	**bye**	**to**	**you**	**both**	**.**
好的	-	再见	到	你	两个都	.

再见，你们俩。

['haʊz]	[dɪk]	,	[mɪs]	['mɜːrri]	?	"
How's	**Dick**	**,**	**Miss**	**Moray**	**?**	**"**
怎么样	迪克	,	错过	莫雷	?	"

迪克怎么样了，莫雷小姐?

"	[fɜːrst]	-	[reɪt]	,	"	[ðə; ði]	[gɜːrl]	[rɪ'plaɪd]	;	"	[bʌt]	['veri]	[krɔːs]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[snoʊ]	['stɑːpɪŋ]	[hɪz; ɪz]
"	**First**	**-**	**rate**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**replied**	**;**	**"**	**but**	**very**	**cross**	**at**	**the**	**snow**	**stopping**	**his**
"	第一的	-	速度	,	"	这	女孩	回复	;	"	但	非常	叉	在	这	雪	停止	他的

['plaʊɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
ploughing	**to**	**-**	**day**	**.**
耕作	到	-	天	.

“一流,”女孩回答说；“但是今天因为下雪，他无法耕地，他非常生气。”

"	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['skwaɪər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bɪg]	[dɔːg]	[went]	[hɪz; ɪz]	[wei]	.
"	**The**	**young**	**squire**	**with**	**his**	**big**	**dog**	**went**	**his**	**way**	**.**
"	这	年轻的	乡绅	和	他的	大的	狗	去	他的	方式	.

“年轻的乡绅带着他的大狗走了。”

['eidrien]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
Adrienne	**went**	**into**	**the**	**shop**	**,**
艾德琳	去	进入	这	店铺	,

艾德琳走进了商店，

[ænd; ənd]	[gɑːt]	[hɜːr; hər]	[paʊnd]	[ʌv; əv]	[neɪlz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['ʌðər]	['traɪfəlz]	[æz; əz]	[wel]	.
and	**got**	**her**	**pound**	**of**	**nails**	**and**	**a**	**few**	**other**	**trifles**	**as**	**well**	**.**
和	得到	她	磅	的	指甲	和	一个	很少	其他	琐事	作为	出色地	.

她还得到了一磅钉子和其他一些小玩意儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfiːmi] [ˈmɔːreɪz] ,
Then she linked her arm into that of Phemie Moray's ,
然后 她 链接 她 手臂 进入 那 的 菲米 海鳗 ,

然后她挽住了菲米·莫雷的胳膊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈɡɝːlz][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃæt] [təˈɡeðər] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
and the two girls began to chat together in a light - hearted fashion .
和 这 二 女孩们 开始 到 聊天 一起 在 一个 光 - 心地 时尚 .

于是两个女孩开始轻松地聊了起来。

[ˈeidrien] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈsʌni] [self] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi][kæst][ɔːf] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn]
Adrienne was her sunny self again , she cast off all thoughts of the letter in
艾德琳 曾是 她 阳光明媚 自己 再次 , 她 投掷 离开 全部 想法 的 这 信 在
[hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] ,
her pocket ,
她 口袋 ,

艾德琳又恢复了往日阳光开朗的模样，她把口袋里的那封信抛诸脑后。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə] - [ˈhjuːmərəs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈstrʌglz] [wɪð; wɪθ] [tuː]
and listened to Phemie's humorous account of her struggles with two
和 听着 到 - 幽默 帐户 的 她 斗争 和 二
[bəˈlɪdʒərənt] [kaʊz] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
belligerent cows that morning ,
好战的 牛 那 早晨 ,

然后听菲米幽默地讲述了那天早上她与两头好斗的母牛搏斗的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
and the arrival of a calf the evening before .
和 这 到达 的 一个 小牛 这 晚上 前 .

前一天晚上，一头小牛犊出生了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɡetɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər][fɑːrm][laɪf] , " [sed] [ˈeidrien] [ˈprez(ə)ntli] .
" I believe you are getting to love your farm life , " said Adrienne presently .
" 我 相信 你 是 获得 到 爱 你的 农场 生活 , " 说 艾德琳 目前 .

“我相信你已经开始喜欢上你的农场生活了,”艾德琳说道。

[bʌt; bət] [ˈfiːmi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
But Phemie shook her head .
但 菲米 摇晃 她 头 .

但菲米摇了摇头。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈstrenjuəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]
" It is too absorbing ; and you know how strenuous and strong and
" 它 是 也 吸收 ; 和 你 知道 如何 费力的 和 强的 和
[ˈdɔːɡɪd] [ˈmʌðər] [ɪz] ?
dogged Mother is ?
顽强 母亲 是 ?

“这太让人投入了；你知道妈妈有多么勤劳、坚强和执着吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsplendɪd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [dɪk] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɑːrm]
Of course I know she is splendid ; she is determined that Dick shall make his farm
的 课程 我 知道 她 是 灿烂 ; 她 是 决定 那 迪克 将 制作 他的 农场
[peɪ] ,
pay ,
支付 ,

我当然知道她很出色；她决心要让迪克的农场盈利。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ˌjuː ˈes][bəʊθ] [laɪk] [kɑːrθɔrsɪz] .
but she works us both like carthorses .
但 她 作品 我们 两个都 喜欢 拉车马 .

但她把我们俩都当成拉车的马使唤。

[ænd; ənd]	['ɔːf(ə)n]	[aɪ]	[æsk]	[maɪ'self]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːrθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
And	**often**	**I**	**ask**	**myself**	**,**	**is**	**it**	**worth**	**it**	**?**
和	经常	我	问	我	,	是	它	值得	它	?

我常常问自己，这样做值得吗?

[aɪv]	['nevər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[riːd]	[ə; eɪ]	[bʊk]	,	['hɑːrdli]	[ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[tuː; tə]	[mend]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[maɪ'self]	['taɪdi]	.
I've	**never**	**time**	**to**	**read**	**a**	**book**	**,**	**hardly**	**a**	**minute**	**to**	**mend**	**and**	**keep**	**myself**	**tidy**	**.**
我已经	绝不	时间	到	读	一个	书	,	几乎	一个	分钟	到	修补	和	保持	我	整齐的	.

我从来没有时间看书，几乎没有时间缝补衣服和保持个人卫生。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪznt]	[ðə; ði]	['poʊltri]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[pɪgz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[kaʊz]	,
If	**it**	**isn't**	**the**	**poultry**	**or**	**the**	**pigs**	**or**	**the**	**cows**	**,**
如果	它	不是	这	家禽	或者	这	猪	或者	这	牛	,

如果不是家禽、猪或牛，

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[miːlz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
it	**is**	**the**	**meals**	**and**	**the**	**house**	**.**
它	是	这	餐	和	这	房子	.

是饭菜和房子。

[oʊ]	,	[haʊ]	[aɪ]	[heɪt]	[ðə; ði]	[mʌd]	[ðæt]	[meɪks]	[sʌtʃ]	[wɜːrk]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	!
Oh	**,**	**how**	**I**	**hate**	**the**	**mud**	**that**	**makes**	**such**	**work**	**round**	**a**	**farm**	**!**
哦	,	如何	我	恨	这	泥	那	制作	这样的	工作	圆形的	一个	农场	!

哦，我真讨厌农场周围那些泥泞不堪的活儿!

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[miːn]	[tuː; tə]	['grʌmb(ə)l]	.
"	**But**	**I**	**don't**	**mean**	**to**	**grumble**	**.**
"	但	我	不	意思是	到	叽	.

但我并非有意抱怨。

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[stʌk]	[ə'weɪ]	[ɪn]	['dɪndʒi]	['lɑːdʒɪŋz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['beɪˌwɔːtər]	[roʊd]	,
And	**when**	**I**	**think**	**of**	**Mother**	**and**	**me**	**stuck**	**away**	**in**	**dingy**	**lodgings**	**in**	**a**	**Bayswater**	**road**	**,**
和	什么时候	我	思考	的	母亲	和	我	卡住	离开	在	昏暗的	住宿	在	一个	贝斯沃特	路	,

每当我想起我和母亲被困在贝斯沃特路边那间阴暗破旧的旅馆里，

[ænd; ənd]	[dɪk]	,	[pʊr]	[dɪk]	['træmpɪŋ]	[raʊnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[dɪs'tʃɑːrdʒ]	['pepərz]	[ænd; ənd]	['mɛdəlz]	[ɪn]	[sɜːrtʃ]	[ʌv; əv]	[wɜːrk]	,
and	**Dick**	**,**	**poor**	**Dick**	**tramping**	**round**	**with**	**his**	**discharge**	**papers**	**and**	**medals**	**in**	**search**	**of**	**work**	**,**
和	迪克	,	贫穷的	迪克	徒步旅行	圆形的	和	他的	释放	文件	和	奖牌	在	搜索	的	工作	,

还有可怜的迪克，他拿着退伍证和勋章四处奔波找工作。

[ænd; ənd]	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[tuː; tə]	[iːt]	['mɑːrdʒərən]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[koʊld]	['mʌt(ə)n]	,
and	**coming**	**home**	**in**	**the**	**evening**	**to**	**eat**	**margarine**	**and**	**a**	**bit**	**of**	**cold**	**mutton**	**,**
和	未来	家	在	这	晚上	到	吃	人造黄油	和	一个	少量	的	寒冷的	羊肉	,

晚上回家吃人造黄油和一点冷羊肉，

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[tel]	['mʌðər]	[wʌns]	[ə'gen]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[nɑːn]	-	[sək'ses]	,
and	**to**	**tell**	**Mother**	**once**	**again**	**of**	**his**	**non**	**-**	**success**	**,**
和	到	告诉	母亲	一次	再次	的	他的	非	-	成功	,

然后再次告诉母亲他没有成功，

[aɪ][kæn; kən] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ˌjuː 'es] [naʊ] .
I can thank God for where he has placed us now .
我 能 感谢 上帝 为了 在哪里 他 有 放置 我们 现在 .

我应该感谢上帝把我们安排在现在的地方。

['mʌðər] [ænd; ənd] [dɪk] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['blesɪŋ] [sɜːr] ['gɑːdfri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd]
Mother and Dick are always blessing Sir Godfrey for his remembrance and
母亲 和 迪克 是 总是 祝福 先生 戈弗雷 为了 他的 纪念 和
['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][wɔːr] [tʃʌmz] .
interest in his old war chums .
兴趣 在 他的 老的 战争 朋友们 .

母亲和迪克一直感谢戈弗雷爵士对他的老战友们的惦念和关心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] ['mʌðər] [soʊ] ['iːgər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
And I think that is what makes Mother so eager over it .
和 我 思考 那 是 什么 制作 母亲 所以 渴望的 超过 它 .

我想这就是母亲如此热衷的原因吧。

[ʃiːz] [soʊ] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm] ,
She's so grateful for the farm ,
她是 所以 感激的 为了 这 农场 ,

她对这座农场充满感激。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sɜːr] ['gɑːdfri] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi][ðə; ði]['luːzər][baɪ][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
that she wants to show Sir Godfrey he won't be the loser by his generosity .
那 她 想要 到 展示 先生 戈弗雷 他 惯于 是 这 失败者 经过 他的 慷慨 .

她想向戈弗雷爵士证明，他的慷慨不会让他吃亏。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌpɜːrtn'æsəti] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [hɑːrd] ['graɪndɪŋ] [wɜːrk] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,
And if pertinacity and continuous hard grinding work will do it ,
和 如果 坚韧 和 连续的 难的 研磨 工作 将要 做 它 ,

如果坚持不懈和持续努力能够成功，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɑːrm][ə; eɪ] [sək'ses] . "
we ought to make the farm a success . "
我们 应该 到 制作 这 农场 一个 成功 . "

我们应该把农场经营好。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] ['eidrien] ['tʃɪrfəli] .
" I'm sure you will , " said Adrienne cheerfully .
" 我是 当然 你 将要 , " 说 艾德琳 愉快地 .

“我相信你一定能做到,”艾德琳高兴地说。

" ['evriwʌn] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɔːrn]['fɑːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei]
" Everyone is saying that your brother might be a born farmer from the way
" 每个人 是 说 那 你的 兄弟 可能 是 一个 出生 农民 从 这 方式
[hiː; hi] [wɜːrks] . "
he works . "
他 作品 . "

“大家都说你哥哥干活的样子，很可能天生就是个农民。”

" [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə] ['mʌðər] .
" They don't know how much he owes to Mother .
" 他们 不 知道 如何 很多 他 欠款 到 母亲 .

“他们不知道他欠母亲多少人情。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
She is behind him .
她 是 在后面 他 .

她在他身后。

[wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][fɑːrm] [bʊks] ,
What he doesn't know , she gets out of practical farm books ,
什么 他 不 知道 , 她 获得 出去 的 实际的 农场 图书 ,

她从实用的农事书籍中了解到他不知道的东西。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [raʊnd] .
or out of talks with the farmers round .
或者 出去 的 会谈 和 这 农民 圆形的 .

或者与农民们的谈判陷入僵局。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [fə'gets] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [riːdz] [ɔːr] ['hiːrz] .
She never forgets what she reads or hears .
她 绝不 忘记了 什么 她 阅读 或者 听到 .

她从不忘记自己读过或听过的东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [mɔːr] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
I wish I were more like her . "
我 希望 我 是 更多的 喜欢 她 . "

我希望自己能更像她。

" [duː][juː; jʊ]['nevər] [wɪʃ] [jɔːr'self] [bæk] [ɪn] ['lʌndən] [ə'gen] ? "
" Do you never wish yourself back in London again ? "
" 做 你 绝不 希望 你自己 后退 在 伦敦 再次 ? "

你难道再也不想回到伦敦了吗?

" [oʊ] , ['ɔːf(ə)n] .
" Oh , often .
" 哦 , 经常 .

“哦，经常。”

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['legəsi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I dream of a big legacy coming to us .
我 梦 的 一个 大的 遗产 未来 到 我们 .

我梦想着我们能留下伟大的遗产。

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kenzɪŋtən] ['stuːdioʊ]
And of my going back there and taking up my life in a Kensington studio
和 的 我的 去 后退 那里 和 采取 向上 我的 生活 在 一个 肯辛顿 工作室
[ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ɑːrt] .
and studying art .
和 学习 艺术 .

然后我回到那里，在肯辛顿的一间工作室里开始我的生活，学习艺术。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['kreɪvɪŋz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l]['pens(ə)l][ænd; ənd] [peɪnts] [ə'gen] .
You don't know what cravings come over me to handle pencil and paints again .
你 不 知道 什么 渴望 来 超过 我 到 处理 铅笔 和 油漆 再次 .

你不知道我多么渴望再次拿起铅笔和颜料。

['mʌðər] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪsts] .
Mother never had any sympathy with artists .
母亲 绝不 有 任何 同情 和 艺术家 .

母亲从来都不喜欢艺术家。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪm'prɑːvɪdənt] [ɪ'mɔːrəl] [set] ,
She used to tell me that they were an improvident immoral set ,
她 用过的 到 告诉 我 那 他们 是 一个 不谨慎的 不道德 放 ,

她过去常跟我说，他们是一群挥霍无度、道德败坏的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɜːrnd] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ɑːrt] .
and she will never believe that I could have earned my living by art .
和 她 将要 绝不 相信 那 我 可以 有 获得 我的 活的 经过 艺术 .

她永远不会相信我能靠艺术谋生。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [meɪd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ,
She said only one in a hundred made their fortunes by painting ,
她 说 仅有的 一 在 一个 百 制成 他们的 财富 经过 绘画 ,
她说，一百个人里只有一个人靠画画发了财。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [wʌn] .
and that I would certainly not be that one .
和 那 我 会 当然 不是 是 那 一 .
我肯定不会是那样的人。

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːrd] [ðæt] [hɪr] , [wer] [aɪ] [siː] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌnsets] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ,
Doesn't it seem hard that here , where I see the wonderful sunsets over the hills ,
不 它 似乎 难的 那 这里 , 在哪里 我 看 这 精彩的 日落 超过 这 丘陵 ,
难道我不觉得很难吗？在这里，我能看到山上美丽的日落，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nʊks] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] ['væliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
and the beautiful nooks in woods and valleys which are crying out to be
和 这 美丽的 角落 在 树林 和 山谷 哪个 是 哭泣 出去 到 是
['peɪntɪd] ,
painted ,
绘 ,
还有森林和山谷中那些美丽的角落，它们仿佛在呼唤着被描绘出来。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['liːʒər] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
I have not the leisure to reproduce them for the benefit of others ?
我 有 不是 这 闲暇 到 复制 他们 为了 这 益处 的 其他的 ?
我没有时间把它们复制出来供他人欣赏吗?

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər] ['benɪfæktəz] .
I always say that artists are benefactors .
我 总是 说 那 艺术家 是 恩人 .
我常说，艺术家是恩人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [prə'feʃ(ə)n] .
It is not a selfish profession .
它 是 不是 一个 自私 职业 .
这不是一份自私的职业。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ɪz] . "
Nothing that you produce is . "
没有什么 那 你 生产 是 . "
你生产的东西没有一样是这样的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [prə'djʊsɪŋ] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
" And now you're producing milk and butter and corn and all the
" 和 现在 你是 生产 牛奶 和 黄油 和 玉米 和 全部 这
[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] ['ʌðər] [baɪ][jʊr; jər] ['leɪbər] ,
necessities of life for others by your labour ,
必需品 的 生活 为了 其他的 经过 你的 劳动 ,
“现在，你们通过劳动生产牛奶、黄油、玉米以及其他人生活必需品。”

" [sed] ['eidrien] .
" said Adrienne .
" 说 艾德琳 .
“艾德琳说。”

" [wʌt] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [droʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] !
" What an idle drone I am beside you !
" 什么 一个 闲置的 无人机 我 是 旁 你 !
“在你身边，我真是个无所事事的家伙！”

" ['fiːmi] [læft] ['merəli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] ['oʊvər][sʌm; səm] [fiːldz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" Phemie laughed merrily , then she pointed down over some fields to a valley in the distance ,
" 菲米 笑了 兴高采烈地 , 然后 她 尖 向下 超过 一些 字段 到 一个 谷 在 这 距离 ,

菲米开心地笑了，然后她指着远处田野上的山谷。

[laɪnd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klæd] [paɪnz] :
lined on one side by a fringe of snow - clad pines :
衬里 在 一 边 经过 一个 边缘 的 雪 - 覆膜 松树 :

一侧排列着一排白雪皑皑的松树：

" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ?
" Isn't that a picture ?
" 不是 那 一个 图片 ?

那不是一张照片吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
" There is one thing — if I am not allowed to make a poor attempt at reproduction ,
" 那里 是 一 事物 — 如果 我 是 不是 允许 到 制作 一个 贫穷的 试图 在 生殖 ,

“有一件事——如果我连尝试生育的机会都没有，

[aɪ][get] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [freʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .
I get pictures for my own delight and pleasure , and pictures fresh from the Hands of God .
我 得到 图片 为了 我的 自己的 喜 和 乐趣 , 和 图片 新鲜的 从 这 手 的 上帝 .

我收集照片是为了让自己开心和愉悦，也收集上帝亲手拍摄的新鲜照片。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] ['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['eidrien] ,
" She soon parted with Adrienne ,
" 她 很快 分手了 和 艾德琳 ,

她很快就和艾德琳分手了，

[huː] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ['θɔːtfəli] ['pɒndəriŋ] ['oʊvər] [tuː] [raʊnd] [pegz] [ɪn] [skwer] [hoʊlz] — ['gɑːdfri] ,
who went on her way thoughtfully pondering over two round pegs in square holes — Godfrey ,
WHO 去 在 她 方式 深思熟虑 沉思 超过 二 圆形的 钉子 在 正方形 孔 — 戈弗雷 ,

她若有所思地继续前行，琢磨着两个圆钉怎么能插进方孔里——戈弗雷，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['skwaɪər] , [ænd; ənd] ['fiːmi] ,
who had been turned from a parson into a squire , and Phemie ,
WHO 有 到过 转向 从 一个 牧师 进入 一个 乡绅 , 和 菲米 ,

他原本是一名牧师，后来变成了乡绅，还有菲米，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪst]['ɪntuː][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
who had been turned from an artist into a farmer .
WHO 有 到过 转向 从 一个 艺术家 进入 一个 农民 .

他从一名艺术家变成了农民。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" And they are both contented and happy , " she said .
" 和 他们 是 两个都 满足 和 快乐的 , " 她 说 .

“他们俩都很满足，很幸福，”她说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [bɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'zaɪɚz] , [ænd; ənd][aɪ]
" I wonder if everyone in this world is baulked of their own desires , and I
" 我 想知道 如果 每个人 在 这 世界 是 犹豫不决 的 他们的 自己的 欲望 , 和 我
['wʌndər] ,
wonder ,
想知道 ,

“我想知道世界上是否每个人都被自己的欲望所束缚，我想知道，

[haʊ] [aɪ] ['wʌndər] , ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ænt] ['sisili] [ɔːr][nɑːt] .
how I wonder , whether I ought to go to Aunt Cecily or not .
如何 我 想知道 , 无论 我 应该 到 去 到 阿姨 塞西莉 或者 不是 .

我很好奇，我是否应该去塞西莉阿姨家。

" ['tʃæptər] [iː]
" CHAPTER II
" 章 二

第二章

[æn; ən] ['æksɪdənt]
AN ACCIDENT
一个 事故

一场事故

[wen] ['eidrien] [riːtʃt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [dreɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
WHEN Adrienne reached home , she was met at the door by Drake with a very
什么时候 艾德琳 达到 家 , 她 曾是 遇见 在 这 门 经过 德雷克 和 一个 非常
['sɑːləm] [feɪs] .
solemn face .
庄严 脸 .

艾德琳回到家时，德雷克在门口迎接她，神情非常严肃。

[dreɪk] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [ðə; ði] ['bʌtlər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði][fæk'toʊtəm][ɪn][ðə; ði]
Drake was virtually the butler , but he was in reality the factotum in the
德雷克 曾是 几乎 这 管家 , 但 他 曾是 在 现实 这 杂务工 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

德雷克表面上是管家，但实际上他是家里的万事通。

[hiː; hi] ['vælɪtid] [bəuθ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;
He valeted both the Admiral and the General ;
他 代客泊车 两个都 这 上将 和 这 一般的 ;

他曾担任海军上将和陆军上将的贴身男仆；

[hiː; hi] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði] [meɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['buːtbɒɪ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [wɜːrk] ,
he initiated the maids as well as the bootboy into their work ,
他 启动 这 女佣 作为 出色地 作为 这 靴子男孩 进入 他们的 工作 ,

他让女佣和鞋匠都熟悉了工作。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] ['iːg(ə)l] [aɪ] [ɑːn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and kept his eagle eye on every part of the house .
和 保留 他的 鹰 眼睛 在 每一个 部分 的 这 房子 .

他时刻警惕，密切关注着房子的每个角落。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bræsiz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [wel] ['pɑːlɪʃt] ,
He saw that the brasses were shining , that the floors were well polished ,
他 锯 那 这 黄铜 是 灼灼 , 那 这 楼层 是 出色地 抛光 ,

他看到黄铜器皿闪闪发光，地板也擦得锃亮。

[ðæt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːrnər][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] ['dʌstɪd] .
that every nook and corner was thoroughly dusted .
那 每一个 角落 和 角落 曾是 彻底 掸去灰尘 .

每个角落都彻底打扫干净了。

[ɪf] [ðə; ði] [kʊk] [felt] [ɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] ,
If the cook felt ill , he could take her place at a moment's notice ,
如果 这 厨师 毛毡 患病的 , 他 可以 拿 她 地方 在 一个 瞬间 注意 ,

如果厨娘生病了，他可以随时顶替她的位置。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [dɪd][hɪm; ɪm]['kredɪt] .
and his cooking did him credit .
和 他的 烹饪 做过 他 信用 .

他的厨艺为他增色不少。

[ɪf] ['hɔːrsɪz] [ɔːr][dɔːgz][wɜːr; wər] [ɪl] , [hiː; hi] ['dɒktəd] [ðem; ðəm] ; [ɪf] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz]['broʊkən] , [hiː; hi]
If horses or dogs were ill , he doctored them ; if china was broken , he
如果 马匹 或者 狗 是 患病的 , 他 篡改过的 他们 ; 如果 中国 曾是 破碎的 , 他
[kʊd; kəd] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .
could mend it .
可以 修补 它 .

如果马或狗生病了，他会给它们治病；如果瓷器碎了，他会修补。

[æz; əz] ['eidrien] [lent] [ə'pɑːn]['mɪsɪz] . [peɪdʒ] , [soʊ][dɪd][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [liːn] [ə'pɑːn]
As Adrienne leant upon Mrs . Page , so did the Admiral and General lean upon
作为 艾德琳 倾斜 之上 太太 . 页 , 所以 做过 这 上将 和 一般的 倾斜 之上
[dreɪk] .
Drake .
德雷克 .

就像艾德琳依靠佩吉夫人一样，海军上将和将军也依靠德雷克。

['eidrien] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Adrienne saw at once that something had happened .
艾德琳 锯 在 一次 那 某物 有 发生 .

艾德琳立刻意识到出事了。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['næsti] [fɔːl] , [mɪs] .
" The General has had a nasty fall , miss .
" 这 一般的 有 有 一个 可恶的 落下 , 错过 .

“将军摔得很重，小姐。”

[hiː; hi] [slɪpt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪs] .
He slipped just outside the stable on a bit of ice .
他 滑倒了 只是 外部 这 稳定的 在 一个 少量 的 冰 .

他在马厩外面踩到冰面滑倒了。

[wiːv] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] .
We've sent for the doctor .
我们已经 发送 为了 这 医生 .

我们已经叫医生了。

[hiː; hi][hæz; həz][hɜːrt][hɪz; ɪz] [niː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['broʊkən] .
He has hurt his knee , but I don't think it is broken .
他 有 伤害 他的 膝盖 , 但 我 不 思考 它 是 破碎的 .

他膝盖受伤了，但我认为没有骨折。

[ə; eɪ][bæd] [spreɪn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
A bad sprain , I should say .
一个 坏的 扭伤 , 我 应该 说 .

应该说是严重的扭伤。

[wiː; wi][ɡɑːt][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːm] , [ænd; ənd]['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz][bed] . "

We got him up to his room , and he's on his bed . "

我们 得到 他 向上 到 他的 房间 , 和 他是 在 他的 床 . "

我们把他扶回房间，他现在躺在床上。

" [oʊ] , [dreɪk] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !

" Oh , Drake , how dreadful !

" 哦 , 德雷克 , 如何 可怕 !

“哦，德雷克，太可怕了！”

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !

Poor Uncle Tom !

贫穷的 叔叔 汤姆 !

可怜的汤姆叔叔！

" [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪɡ] ['sʌni] [frʌnt] [ruːm] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .

" She ran lightly up the stairs into the big sunny front room , which belonged to the General .

" 她 跑 轻轻 向上 这 楼梯 进入 这 大的 阳光明媚 正面 房间 , 哪个 属于 到 这 一般的 .

她轻快地跑上楼梯，来到将军那间阳光充足的大前厅。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['tendərli] .

The next moment she was bending over her uncle tenderly .

这 下一个 片刻 她 曾是 弯曲 超过 她 叔叔 温柔地 .

下一刻，她就温柔地俯身在叔叔身边。

" [ðæt] [juː; jʊ] , ['eidrien] ?

" That you , Adrienne ?

" 那 你 , 艾德琳 ?

“是你吗，艾德琳？”

[ðɪs] [kən'faʊndɪd] [frɔːst][hæz; həz] [nɑːkt] [ˌem 'iː]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

This confounded frost has knocked me over , and I'm done for ,

这 令人困惑 霜 有 敲门 我 超过 , 和 我是 完毕 为了 ,

这该死的寒风把我吹倒了，我完了。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs] [wiːk] [ɪz] [kən'sɜːrnd] .

as far as hunting this week is concerned .

作为 远的 作为 打猎 这 星期 是 担心的 .

就本周的狩猎活动而言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [doʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] ! — [s'lɒpɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌkits] ,

It was that dolt of a stable boy ! — Slopping about with his buckets ,

它 曾是 那 笨蛋 的 一个 稳定的 男生 ! — 倾斜 关于 和 他的 水桶 ,

原来是那个笨马厩小工！——提着水桶到处乱跑。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [puːlz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] ['fɪnɪʃ] [maɪ][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][paɪps]

and making pools all over the place — didn't even finish my job at the pipes

和 制作 游泳池 全部 超过 这 地方 — 没有 甚至 结束 我的 工作 在 这 管道

[aʊt][ðer; ðər] — [hæv; həv] [tɜːrnd] [dreɪk] [ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm] — [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] ['hæznt] [ðæt] [fuːl] [ʌv; əv]

out there — Have turned Drake on to them — Why on earth hasn't that fool of

出去 那里 — 有 转向 德雷克 在 到 他们 — 为什么 在 地球 还没有 那 傻子 的

[ə; eɪ]['dɑːktər] [ə'raɪvd] ?

a doctor arrived ?

一个 医生 到达的 ?

到处都在建游泳池——我甚至都没完成外面管道的工作——已经把德雷克也拉进来了——那个愚蠢的医生到底为什么还没到?

[maɪ] [niː] [ɪz] ['swelɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][gæs][bæg] — [smæʃt] [ðə; ði] [niː] - [kæp] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
My knee is swelling up like a gas bag — smashed the knee - cap , I should say !
我的 膝盖 是 肿胀 向上 喜欢 一个 气体 包 — 粉碎 这 膝盖 - 帽 , 我 应该 说 !

我的膝盖肿得像个气囊——应该说，我的髌骨被砸碎了！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] [laɪk] ['fjʊri] ! "
And it hurts like fury ! "
和 它 疼痛 喜欢 愤怒 ! "

痛得像被怒火击中一样！

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [beɪðd] — [ə; eɪ][koʊld] [kəm'pres] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" You must have it bathed — a cold compress , I should say .
" 你 必须 有 它 洗澡 — 一个 寒冷的 压缩 , 我 应该 说 .

“你得给它洗个澡——应该说是用冷敷。”

[let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ! "
Let me do it for you ! "
让 我 做 它 为了 你 ! "

让我来帮你吧！

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] — [kɑːnt][stænd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['dɪsləkeɪtɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" I won't have it touched — can't stand the pain of it — dislocated , I should
" 我 惯于 有 它 感动 — 不能 站立 这 疼痛 的 它 — 脱臼 , 我 应该
[seɪ] !
say !
说 !

“我绝对不会让它被碰——我受不了那种疼痛——应该说是脱臼的疼痛！”

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
If it's a long job , how am I to stick it ?
如果 它是 一个 长的 工作 , 如何 是 我 到 戳 它 ?

如果这是一项长期工作，我该如何坚持下去?

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][maɪ] [fiːt] .
I was never meant to be off my feet .
我 曾是 绝不 意思是 到 是 离开 我的 脚 .

我注定无法安享晚年。

[ɪf] [ðɪs] [peɪn] [goʊz][ɑːn] , [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][gæs] - ['mɔːrfiə] - ['klɔːrəfɔːrm] — [wɒts] [ðə; ði]
If this pain goes on , he must give me gas - morphia - chloroform — what's the
如果 这 疼痛 去 在 , 他 必须 给 我 气体 - 吗啡 - 氯仿 — 是什么 这
[stʌf] [ðæt] [pʊts] [juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] ?
stuff that puts you to sleep ?
东西 那 放置 你 到 睡觉 ?

如果这种疼痛持续下去，他必须给我吸入吗啡氯仿——就是那种让人昏睡的东西?

" [æz; əz] ['eidrien] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [kɑːr] [draɪv] [ʌp] .
" As Adrienne was trying to soothe him , she heard the doctor's car drive up .
" 作为 艾德琳 曾是 尝试 到 舒缓 他 , 她 听到 这 医生的 车 驾驶 向上 .

“当艾德琳试图安抚他时，她听到医生的车开了过来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第2/15页

[ænd; ənd]	['θæŋkfəli]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	.
And	**thankfully**	**she**	**went**	**to**	**meet**	**him**	**.**
和	谢天谢地	她	去	到	见面	他	.

幸好她去见了他。

[ðə; ði]	['ædmərəl]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[rɪ'liːvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['vɜːrdɪkt]	[dɪ'lɪvərd]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[taɪm]	['leɪtər]	.
The	**Admiral**	**and**	**she**	**were**	**both**	**a**	**little**	**relieved**	**at**	**the**	**verdict**	**delivered**	**a**	**short**	**time**	**later**	**.**
这	上将	和	她	是	两个都	一个	小的	松了口气	在	这	判决	发表	一个	短的	时间	之后	.

不久后，判决结果公布，海军上将和她都松了一口气。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	['treɪsi]	[toʊld]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[niː]	[wʌz; wəz]	['bædli]	[spreɪnd]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪgəmənts]	[wɜːr; wər]	['twɪstɪd]	,
Dr	**.**	**Tracy**	**told**	**them**	**the**	**knee**	**was**	**badly**	**sprained**	**,**	**and**	**some**	**of**	**the**	**ligaments**	**were**	**twisted**	**,**
博士	.	特蕾西	讲述	他们	这	膝盖	曾是	糟糕	扭伤	,	和	一些	的	这	韧带	是	扭曲	,

特雷西医生告诉他们，膝盖严重扭伤，部分韧带扭曲了。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[wɪð; wɪθ]	[rest]	[ænd; ənd]	['triːtmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[suːn]	[biː; bi]	['betər]	.
but	**that**	**with**	**rest**	**and**	**treatment**	**it**	**would**	**soon**	**be**	**better**	**.**
但	那	和	休息	和	治疗	它	会	很快	是	更好的	.

但经过休息和治疗，很快就会好转。

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	['peɪʃ(ə)nt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[tuː; tə]	['eidrien]	;
"	**He**	**will**	**be**	**a**	**bad**	**patient**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Adrienne**	**;**
"	他	将要	是	一个	坏的	病人	,	"	他	说	到	艾德琳	;

“他会是个难缠的病人,”他对艾德丽安说；

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	[mʌst; məst]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[bed]	.
"	**but**	**you**	**and**	**the**	**Admiral**	**must**	**keep**	**him**	**in**	**bed**	**.**
"	但	你	和	这	上将	必须	保持	他	在	床	.

但是你和海军上将必须让他卧床休息。

[traɪ]	[tuː; tə]	[ə'mjuːz]	[ænd; ənd]	[ˌentər'teɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[stɪl]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
Try	**to**	**amuse**	**and**	**entertain**	**him**	**there**	**,**	**and**	**keep**	**him**	**as**	**still**	**as**	**possible**	**.**
尝试	到	娱乐	和	招待	他	那里	,	和	保持	他	作为	仍然	作为	可能的	.

尽量在那里逗他开心，让他待在原地别动。

"	['iziə]	[sed]	[ðæn; ðən]	[dʌn]	.
"	**Easier**	**said**	**than**	**done**	**.**
"	更轻松	说	比	完毕	.

说起来容易做起来难。

['dʒen(ə)rəl]	['tʃestərtən]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[bæd]	['peɪʃ(ə)nt]	,	['restləs]	[ænd; ənd]	['ɪrɪtəb(ə)l]	,
General	**Chesterton**	**was**	**a**	**very**	**bad**	**patient**	**,**	**restless**	**and**	**irritable**	**,**
一般的	切斯特顿	曾是	一个	非常	坏的	病人	,	不安	和	易怒的	,

切斯特顿将军是个非常难缠的病人，他焦躁不安，易怒暴躁。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['eidrien] [felt] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] .
and before that day was over Adrienne felt utterly exhausted .
和 前 那 天 曾是 超过 艾德琳 毛毡 完全地 筋疲力尽的 .
那天还没结束，艾德琳就感到筋疲力尽。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][æt; ət][læst] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [sliːp] .
In the evening , after dinner , the General had at last gone off to sleep .
在 这 晚上 , 后 晚餐 , 这 一般的 有 在 最后的 已消失 离开 到 睡觉 .
晚上，吃过晚饭后，将军终于去睡觉了。

[dreɪk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] [hed] [nɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Drake took up his position as head nurse in his room ,
德雷克 采取 向上 他的 位置 作为 头 护士 在 他的 房间 ,
德雷克在他病房里担任了护士长的角色。

[ænd; ənd] ['eidrien] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [sæt]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm]
and Adrienne and her uncle Derrick sat over the fire in the smoking - room
和 艾德琳 和 她 叔叔 德里克 卫星 超过 这 火 在 这 吸烟 - 房间
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['æksɪdənt] .
and discussed the accident .
和 讨论 这 事故 .
艾德琳和她的叔叔德里克坐在吸烟室的火炉旁，讨论着这场事故。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [riːd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] ['eidrien] ['tʃɪrfəli] ;
" We must read aloud to him , " said Adrienne cheerfully ;
" 我们 必须 读 大声 到 他 , " 说 艾德琳 愉快地 ;
“我们得大声朗读给他听,”艾德琳高兴地说;

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
" and I dare say to - morrow evening he will be well enough to have his
" 和 我 敢 说 到 - 明天 晚上 他 将要 是 出色地 足够的 到 有 他的
[geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
game of chess .
游戏 的 棋 .
“我敢说，明天晚上他就会身体好转，可以下棋了。”

['hiːz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
He's very fond of detective stories .
他是 非常 喜爱 的 侦探 故事 .
他非常喜欢侦探故事。

[ðeəz; ðəz][wʌn][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] - .
There's one just come down from Mudie's .
有 一 只是 来 向下 从 - .
刚从穆迪家下来一个。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [frɔːst][hoʊldz][aʊt] ,
And if this frost holds out ,
和 如果 这 霜 持有 出去 ,
如果这场霜冻持续下去，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [hʌnt] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
it will comfort him to feel that he couldn't hunt in any case .
它 将要 舒适 他 到 感觉 那 他 不能 打猎 在 任何 案件 .
让他感到安慰的是，他反正也打不到猎。

" [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
" And then , for the first time since the morning ,
" 和 然后 , 为了 这 第一的 时间 自从 这 早晨 ,
“然后，从早上到现在，第一次，

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[θɔːt]	**thought**	想法
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['letər]	**letter**	信
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[rɪ'siːvd]	**received**	已收到
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ænt]	**aunt**	阿姨
,	**,**	,

她想起了姑姑寄来的那封信，

[ænd; ənd]	**and**	和
[felt]	**felt**	毛毡
[dɪ'laɪtfəli]	**delightfully**	令人愉悦
[æt; ət]	**at**	在
[rest]	**rest**	休息
[naʊ]	**now**	现在
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['defɪnət]	**definite**	定
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[nɑːt]	**not**	不是
['goʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

现在她有了不去见她的明确理由，感到无比轻松自在。

"	**"**	"
['ʌŋk(ə)l]	**Uncle**	叔叔
['derɪk]	**Derrick**	德里克
,	**,**	,
"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
['prez(ə)ntli]	**presently**	目前
,	**,**	,
"	**"**	"
[aɪ]	**I**	我
[gɑːt]	**got**	得到
[ə; eɪ]	**a**	一个
['letər]	**letter**	信
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ænt]	**Aunt**	阿姨
['sisili]	**Cecily**	塞西莉
[ðɪs]	**this**	这
['mɔːrnɪŋ]	**morning**	早晨
.	**.**	.
"	**"**	"

“德里克叔叔，”她过了一会儿说，“我今天早上收到了塞西莉阿姨的来信。”

"	**"**	"
[dɪd]	**Did**	做过
[juː; jʊ]	**you**	你
?	**?**	?

真的吗？

[juː; jʊ]	**You**	你
['nevər]	**never**	绝不
['menʃ(ə)nd]	**mentioned**	提及
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.
"	**"**	"

你从来没提过这件事。

"	**"**	"
[noʊ]	**No**	不
;	**;**	;
[aɪ]	**I**	我
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['kiːpɪŋ]	**keeping**	保持
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[frʌm; frəm]	**from**	从
[juː; jʊ]	**you**	你
,	**,**	,
[aɪ]	**I**	我
[ˌeɪ 'em]	**am**	是
[ə'freɪd]	**afraid**	害怕的
.	**.**	.

“不，恐怕我一直瞒着你。”

[aɪ]	**I**	我
['wɑːntɪd]	**wanted**	通缉
[tuː; tə]	**to**	到
['ænsər]	**answer**	回答
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
,	**,**	,
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[aɪ]	**I**	我
[toʊld]	**told**	讲述
[juː; jʊ]	**you**	你
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.
"	**"**	"

我想先自己回答这个问题，然后再告诉你。

"	**"**	"
[aɪ]	**I**	我
[sə'poʊz]	**suppose**	认为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
['wɒnts]	**wants**	想要
[juː; jʊ]	**you**	你
[tuː; tə]	**to**	到
['vɪzɪt]	**visit**	访问
[hɜːr; hər]	**her**	她
?	**?**	?
"	**"**	"

“我想她希望你去看看她吧？”

"	**"**	"
[aɪl]	**I'll**	患病的
[goʊ]	**go**	去
[ænd; ənd]	**and**	和
[get]	**get**	得到
[ðə; ði]	**the**	这
['letər]	**letter**	信
.	**.**	.

“我去取信。”

[aɪ]	**I**	我
[left]	**left**	左边
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['pɑːkɪt]	**pocket**	口袋
[ʌv; əv]	**of**	的
[maɪ]	**my**	我的
[twiːd]	**tweed**	粗花呢
[skɜːrt]	**skirt**	裙子
.	**.**	.

我把它放在了我的粗花呢裙子的口袋里。

"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[left]	**left**	左边
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːm]	**room**	房间
[ænd; ənd]	**and**	和
[rɪ'tɜːrnd]	**returned**	返回
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

她离开房间，然后拿着它回来了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

The Admiral read it through .

这 上将 读 它 通过 .

海军上将通读了一遍。

[wʌns] [hiː; hi] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

Once he smiled ; but he looked very grave as he handed it back to her .

一次 他 微笑 ; 但 他 看起来 非常 严重 作为 他 递交 它 后退 到 她 .

他笑了笑，但把东西递还给她时，神情却十分严肃。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [dɪr] [tʃaɪld] .

" We don't want to lose you , dear child .

" 我们 不 想 到 失去 你 , 亲爱的 孩子 .

“我们不想失去你，亲爱的孩子。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðɪs] ['æksɪdənt][ʌv; əv]['tɑːmz][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] .

In any case , this accident of Tom's prevents your leaving us at present .

在 任何 案件 , 这 事故 的 汤姆的 阻止 你的 离开 我们 在 展示 .

总之，汤姆的这场意外让你暂时无法离开我们。

['hiːl] [wɑːnt][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] ['geɪəti] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

He'll want your youth and gaiety to carry him through his days .

地狱 想 你的 青年 和 欢乐 到 携带 他 通过 他的 天 .

他需要你的青春活力和快乐陪伴他度过余生。

[wʌt] ['pɛrəˌsaɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [wiː; wi]['oʊldər][foʊk][ɑːr; ər] ! "

What parasites upon the young we older folk are ! "

什么 寄生虫 之上 这 年轻的 我们 老 民间 是 ! "

我们这些老家伙简直就是年轻人的寄生虫！

" [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [dəunt] [der] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] !

" Now , Uncle Derrick , don't dare to talk like that !

" 现在 , 叔叔 德里克 , 不 敢 到 讲话 喜欢 那 !

“德里克叔叔，你敢这么说话！”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ænt] ['sisili] [hæz; həz][noʊ] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

This is my home and I love it , and Aunt Cecily has no claim upon me .

这 是 我的 家 和 我 爱 它 , 和 阿姨 塞西莉 有 不 宣称 之上 我 .

这是我的家，我爱它，塞西莉阿姨对我没有任何所有权。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She owns herself that she did nothing for me when I was a child .

她 拥有 她自己 那 她 做过 没有什么 为了 我 什么时候 我 曾是 一个 孩子 .

她承认在我小时候她什么都没为我做过。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ker] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I wanted care and attention then , but I got it from you and not from her .

我 通缉 关心 和 注意力 然后 , 但 我 得到 它 从 你 和 不是 从 她 .

那时我渴望得到关爱和照顾，但我从你那里得到了，而不是从她那里。

[hɜːr; hər] ['letər] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['bɪtər] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Her letter makes me feel bitter against her .

她 信 制作 我 感觉 苦的 反对 她 .

她的信让我对她感到愤恨。

[aɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɒnts] .
I'm to go to minister to her wants .
我是 到 去 到 部长 到 她 想要 .

我要去满足她的需求。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I shall have no life of my own ,
我 将 有 不 生活 的 我的 自己的 ,

我将没有自己的生活，

[bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌʌn'peɪd] ['sɜːrvənt] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] .
but will have to be an unpaid servant in her house .
但 将要 有 到 是 一个 未付 仆人 在 她 房子 .

但他将不得不成为她家的义务佣工。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz] . "
That is what Mathilde was . "
那 是 什么 玛蒂尔德 曾是 . "

“玛蒂尔德就是这样的人。”

" [noʊ] , [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" No , no , as a daughter , it was her duty to be with her
" 不 , 不 , 作为 一个 女儿 , 它 曾是 她 责任 到 是 和 她
['mʌðər] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] . "
mother and help her . "
母亲 和 帮助 她 . "

“不，不，作为女儿，她有责任陪伴母亲，帮助她。”

" [wel] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɡet][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [peɪ] [hɜːr; hər] .
" Well , now she can get a companion and pay her .
" 出色地 , 现在 她 能 得到 一个 伴侣 和 支付 她 .

“嗯，现在她可以找个伴儿，然后付钱给她了。”

[ʃiːz] ['veri] [wel] [ɔːf] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ? "
She's very well off , is she not ? "
她是 非常 出色地 离开 , 是 她 不是 ? "

她家境很好，对吧?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɡet] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [daɪd]
We wanted her to get rid of the Château years ago when her husband died
我们 通缉 她 到 得到 摆脱 的 这 城堡 年 前 什么时候 她 丈夫 死亡
,
,
,

多年前她丈夫去世时，我们就希望她卖掉那座城堡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] .
but she would not .
但 她 会 不是 .

但她不愿意。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
Indeed , I think she cannot , under the terms of his will .
的确 , 我 思考 她 不能 , 在下面 这 条款 的 他的 将要 .

我认为，根据他的遗嘱，她确实不能这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] .
It is to go to a son of her husband's .
它 是 到 去 到 一个 儿子 的 她 丈夫的 .
是要去投奔她丈夫的儿子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsekənd] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [wʌz; wəz]
She was the second wife , and , strangely enough , his first wife was
她 曾是 这 第二 妻子 , 和 , 奇怪的 足够的 , 他的 第一的 妻子 曾是
[əˈmerɪkən] , [nɑːt] [frentʃ] .
American , not French .
美国人 , 不是 法语 .
她是他的第二任妻子，奇怪的是，他的第一任妻子是美国人，而不是法国人。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈɡoʊ] [ˈmenʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She wrote to me a few weeks ago mentioning him ,
她 写道 到 我 一个 很少 周 前 提及 他 ,
几周前她给我写信提到了他，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɡæðərd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈleɪtli] [əˈpɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈneɪbərhʊd] ,
and I gathered that he has lately appeared in her neighbourhood ,
和 我 聚集 那 他 有 最近 出现 在 她 邻里 ,
我了解到他最近出现在她家附近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] . "
and she is very angry because he won't live with her in the Château . "
和 她 是 非常 生气的 因为 他 惯于 居住 和 她 在 这 城堡 . "
她非常生气，因为他不愿意和她一起住在城堡里。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈsʌmbɑːdi] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
" Then she has somebody belonging to her ?
" 然后 她 有 某人 属于 到 她 ?
“那么她有属于她的人吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] . "
I did not know she had . "
我 做过 不是 知道 她 有 . "
我不知道她有这件事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ˈeidrien] .
" You must write to her at once , Adrienne .
" 你 必须 写 到 她 在 一次 , 艾德琳 .
“艾德琳，你必须立刻给她写信。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] .
She will be expecting you .
她 将要 是 期待 你 .
她会等着你。

[tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈæksɪdənt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] .
Tell her about your uncle's accident and she will understand .
告诉 她 关于 你的 叔叔的 事故 和 她 将要 理解 .
把您叔叔的意外告诉她，她就会理解了。

" [soʊ] [ˈeidrien] [muːvd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
" So Adrienne moved across to the big writing - table ,
" 所以 艾德琳 已搬 穿过 到 这 大的 写作 - 桌子 ,
于是艾德琳走到大写字台前，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [kəm'poʊzd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]
and there and then composed a very nice refusal of her aunt's
和 那里 和 然后 由 一个 非常 好的 拒绝 的 她 姑姑的
[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

于是，她当场写了一份非常得体的拒绝姑妈邀请的信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
As she sealed and stamped it , she brought down her slender fist upon it
作为 她 密封 和 盖章 它 , 她 带来 向下 她 苗条 拳头 之上 它
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] .
with some force .
和 一些 力量 .

她盖章时，用纤细的拳头用力地砸在了上面。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[ðæts] [maɪ]['faɪn(ə)l][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
That's my final word to her .
那就是 我的 最终的 单词 到 她 .

这是我对她说的最后一句话。

[aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
I have suggested that she should get a companion .
我 有 建议 那 她 应该 得到 一个 伴侣 .

我建议她找个伴侣。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['iːzi] - [tʃer]
" She came across to the fire , and threw herself into the big easy - chair
" 她 来了 穿过 到 这 火 , 和 扔 她自己 进入 这 大的 简单的 - 椅子
['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
opposite her uncle .
对面的 她 叔叔 .

她走到火堆旁，一头栽进叔叔对面的大扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] :
She looked at him affectionately :
她 看起来 在 他 亲切地 :

她深情地看着他：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃes] .
" I believe you're missing your game of chess .
" 我 相信 你是 丢失的 你的 游戏 的 棋 .

“我想你是想念下棋的日子了。”

[naʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Now , aren't you ?
现在 , 不是 你 ?

难道不是吗？

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm]
Will you let me play with you and I dare say to - morrow evening Uncle Tom
将要 你 让 我 玩 和 你 和 我 敢 说 到 - 明天 晚上 叔叔 汤姆
[wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪm'self] . "
will be well enough to play himself . "
将要 是 出色地 足够的 到 玩 他自己 . "

你愿意让我和你一起玩吗？我敢说，明天晚上汤姆叔叔的身体就足以让他自己上场了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ;
" I think we might have a game , " said the Admiral with alacrity ;
" 我 思考 我们 可能 有 一个 游戏 , " 说 这 上将 和 敏捷 ;
“我想我们或许可以玩一场比赛,”海军上将兴高采烈地说；

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['veri] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['eidrien] .
" you can play very well if you like , Adrienne .
" 你 能 玩 非常 出色地 如果 你 喜欢 , 艾德琳 .
“如果你愿意，你可以打得很好，艾德琳。”

" [ænd; ənd] ['eidrien] [dɪd] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːntest] ,
" And Adrienne did , throwing her whole heart and soul into the contest ,
" 和 艾德琳 做过 , 投掷 她 所有的 心 和 灵魂 进入 这 竞赛 ,
“艾德琳确实做到了，她全身心地投入到比赛中。”

[ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .
and casting all thoughts of her aunt to the winds .
和 铸件 全部 想法 的 她 阿姨 到 这 风 .
并将所有关于姑妈的念头抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] :
It was only when she went to bed that she murmured to herself :
它 曾是 仅有的 什么时候 她 去 到 床 那 她 低声说道 到 她自己 :
直到上床睡觉时，她才喃喃自语：

" [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kaɪnd] .
" Fate has been kind .
" 命运 有 到过 种类 .
命运眷顾了我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [krɔːs] - [weɪz] , [bʌt; bət] ['tʃɪrfəli] ['trʌdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]
I am no longer hesitating between cross - ways , but cheerfully trudging along in
我 是 不 更长 犹豫不决 之间 叉 - 方式 , 但 愉快地 艰难跋涉 沿着 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,
我不再犹豫不决地走过十字路口，而是兴高采烈地在阳光下跋涉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] .
and in the path which I love .
和 在 这 小路 哪个 我 爱 .
在我所热爱的道路上。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][ɪn'vælɪd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" She went to visit the invalid just before breakfast the next day .
" 她 去 到 访问 这 无效的 只是 前 早餐 这 下一个 天 .
第二天早餐前，她去探望了那位病人。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['ɪrɪtəb(ə)l] .
She found him irritable .
她 成立 他 易怒的 .
她觉得他很烦躁。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][aɪ][hæd; həd] ?
" What kind of a night have I had ?
" 什么 种类 的 一个 夜晚 有 我 有 ?
我昨晚过得怎么样？

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['swerɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpər] [ɔːl] [θruː] !
The devil of a night , and I've been swearing like a trooper all through !
这 魔鬼 的 一个 夜晚 , 和 我已经 到过 咒骂 喜欢 一个 骑警 全部 通过 !
昨晚真是糟糕透了，我整晚都在不停地咒骂！

[ðæt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dreɪk] [snɔːd] — [jes] , [hiː; hi] [snɔːd] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] !

That fool of a Drake snored — yes , he snored like a bull !

那 傻子 的 一个 德雷克 打鼾 — 是的 , 他 打鼾 喜欢 一个 公牛 !

那只傻乎乎的德雷克打鼾——没错，他打鼾的声音像公牛一样大！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

Out of my room he shall go to - night .

出去 的 我的 房间 他 将 去 到 - 夜晚 .

今晚他必须离开我的房间。

[hiː; hi] [fʌst] [hɪm'self] [ɪn] , [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌem 'iː] ?

He fussed himself in , but what good did he do me ?

他 烦躁不安 他自己 在 , 但 什么 好的 做过 他 做 我 ?

他费尽心思进来，可对我有什么好处呢？

[maɪ] [niː] [fiːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] .

My knee feels as big as a Christmas pudding .

我的 膝盖 感觉 作为 大的 作为 一个 圣诞节 布丁 .

我的膝盖感觉像个圣诞布丁那么大。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [sliːp] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [peɪn] .

I wanted sleep and relief from pain .

我 通缉 睡觉 和 宽慰 从 疼痛 .

我只想睡觉，想缓解疼痛。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒækæs] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['oʊpiət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sliːp] ?

Why didn't that young jackass give me an opiate to make me sleep ?

为什么 没有 那 年轻的 蠢驴 给 我 一个 阿片类药物 到 制作 我 睡觉 ?

为什么那个小混蛋不给我服用安眠药让我入睡？

[wɒts] [ðə; ði] ['weðər] [laɪk] ? "

What's the weather like ? "

是什么 这 天气 喜欢 ? "

天气如何？”

" [ðə; ði][frɔːst] [stɪl] [hoʊldz] , " [sed] ['eidrien] ['tʃɪrfəli] ; " [soʊ][ðer; ðər] - [əl][biː; bi][noʊ] ['hʌntɪŋ] ,

" The frost still holds , " said Adrienne cheerfully ; " so there ' ll be no hunting ,

" 这 霜 仍然 持有 , " 说 艾德琳 愉快地 ; " 所以 那里 - 二 是 不 打猎 ,

“霜冻依然存在，”艾德琳高兴地说，“所以不会有狩猎活动了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['brekfəst]

and you look in the lap of comfort with your blazing fire and breakfast

和 你 看 在 这 膝 的 舒适 和 你的 炽烈 火 和 早餐

[treɪ] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] .

tray by your side .

托盘 经过 你的 边 .

你舒适地窝在沙发上，身边是熊熊燃烧的炉火和早餐托盘。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hæf][bæd] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

It won't be half bad , Uncle Tom , to be in bed for a few days .

它 惯于 是 一半 坏的 , 叔叔 汤姆 , 到 是 在 床 为了 一个 很少 天 .

汤姆叔叔，在床上躺几天也不错。

[aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃes] - [bɔːrd]

I'll come up and read to you , and Uncle Derrick will bring the chess - board

患病的 来 向上 和 读 到 你 , 和 叔叔 德里克 将要 带来 这 棋 - 木板

.

.

.

我会上来给你读书，德里克叔叔会把棋盘拿过来。

[aɪm] ['sɑːri] [jʊə(r)] [stɪl] [ɪn][peɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] — [krækt] [jʊr; jər] [hed]
I'm sorry you're still in pain , but you might have been worse — cracked your head
我是 对不起 你是 仍然 在 疼痛 , 但 你 可能 有 到过 更糟 — 裂纹 你的 头
[ɔːr][jʊr; jər] [spaɪn] ,
or your spine ,
或者 你的 脊柱 ,

我很抱歉你现在还很痛苦，但你的情况本来可能更糟——比如头部或脊椎骨折。

[ɔːr]['broʊkən][jʊr; jər][dʒɔː][ɔːr][jʊr; jər] [noʊz] !
or broken your jaw or your nose !
或者 破碎的 你的 颚 或者 你的 鼻子 !

或者打断你的下巴或鼻子！

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" The General gave a grim smile .
" 这 一般的 给予 一个 严峻 微笑 .

将军露出一丝苦笑。

" [jʊə(r)] [tuː] ['tʃiːki] [baɪ] [hæf] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
" You're too cheeky by half , young woman !
" 你是 也 厚脸皮 经过 一半 , 年轻的 女士 !

“你这小丫头也太厚脸皮了吧！”

[dʒʌst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [dreɪk] .
Just ring the bell for Drake .
只是 戒指 这 钟 为了 德雷克 .

直接按门铃找德雷克就行了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː] - [ðə; ði] [taɪmz] . -
He might have brought me ' The Times . '
他 可能 有 带来 我 - 这 《时代周刊》 . -

他本可以给我带来《泰晤士报》。

[goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .
Go on down to breakfast .
去 在 向下 到 早餐 .

下去吃早餐吧。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪn] , [wɜːrs] [lʌk] .
I've had mine , worse luck .
我已经 有 矿 , 更糟 运气 .

我也有过，运气更差。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][bed][bʌt; bət] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt][duː] ['iːðər] [naʊ] .
There's nothing to do in bed but eat and sleep , and I can't do either now .
有 没有什么 到 做 在 床 但 吃 和 睡觉 , 和 我 不能 做 任何一个 现在 .
"
"
"

在床上除了吃和睡什么也做不了，而我现在两样都做不了。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" I'll come and see you very soon , and tell you something .
" 患病的 来 和 看 你 非常 很快 , 和 告诉 你 某物 .

“我很快就会来看你，并告诉你一些事情。”

[juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn][baɪ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [juːl] ['nevər] [ges] [haʊ] .
You did me a good turn by falling down , but you'll never guess how .
你 做过 我 一个 好的 转动 经过 坠落 向下 , 但 你会 绝不 猜测 如何 .

你摔倒反而帮了我一个忙，但你绝对猜不到为什么。

[aɪl] [send] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpər] .
I'll send up the paper .
患病的 发送 向上 这 纸 .

我会把论文送上去。

" ['eidrien] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ræn] ['laɪtli] [ˌdaʊn'sterz] .
" Adrienne left him and ran lightly downstairs .
" 艾德琳 左边 他 和 跑 轻轻 楼下 .

“艾德琳离开了他，轻快地跑下楼。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She found her uncle Derrick waiting for her .
她 成立 她 叔叔 德里克 等待 为了 她 .

她发现她的叔叔德里克正在等她。

" ['haʊz] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'vælɪd] ?
" How's our invalid ?
" 怎么样 我们的 无效的 ?

“我们的病人怎么样了？ ”

[dreɪk] [sed] [hiː; hi] [slept] ['ferli] [wel] , [bʌt; bət] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Drake said he slept fairly well , but I went into his room early this morning ,
德雷克 说 他 睡着了 相当 出色地 , 但 我 去 进入 他的 房间 早期的 这 早晨 ,

德雷克说他睡得还不错，但我今天一大早就去了他的房间。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [teɪl] .
and he told me a different tale .
和 他 讲述 我 一个 不同的 故事 .

但他却跟我讲了另一个版本的故事。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪti] [stɪf] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
We shall have a pretty stiff time with him . "
我们 将 有 一个 漂亮的 僵硬的 时间 和 他 . "

我们跟他交涉会相当棘手。

" [jes] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊks] [wel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['iːtn] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
" Yes , but he looks well , and he has eaten a good breakfast .
" 是的 , 但 他 看起来 出色地 , 和 他 有 吃 一个 好的 早餐 .

“是的，但他看起来气色不错，而且他吃了一顿丰盛的早餐。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ɪz] ['nevər] [ɪl] , [soʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [naʊ] .
Of course he is never ill , so he feels it all the more now .
的 课程 他 是 绝不 患病的 , 所以 他 感觉 它 全部 这 更多的 现在 .

他当然从来不生病，所以现在感觉更加强烈了。

[wɪl] [juː; jʊ] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ? "
Will you dine at the Hall on Thursday ? "
将要 你 用餐 在 这 大厅 在 周四 ? "

您周四会在宴会厅用餐吗?

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['sloʊli] .
" I don't think so , " said the Admiral slowly .
" 我 不 思考 所以 , " 说 这 上将 缓慢地 .

“我不这么认为,”海军上将缓缓说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Will you go , and let me stay at home ?
" 将要 你 去 , 和 让 我 停留 在 家 ?

“你去吧，让我留在家里？ ”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heɪt] ['dinəz] .
You know I hate dinners .
你 知道 我 恨 晚餐 .

你知道我讨厌晚餐。

[naʊ] [duː] , ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] .
Now do , Uncle Derrick .
现在 做 , 叔叔 德里克 .

现在就去做吧，德里克叔叔。

['leɪdi] ['sʌðələnd] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜːr; hər] . "
Lady Sutherland is very fond of you , so you must not disappoint her . "
女士 萨瑟兰 是 非常 喜爱 的 你 , 所以 你 必须 不是 辜负 她 . "

萨瑟兰夫人很喜欢你，所以你千万不能让她失望。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] ['gɑːdfri] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ə'pɪr] ? "
" And what will Godfrey say if you don't appear ? "
" 和 什么 将要 戈弗雷 说 如果 你 不 出现 ? "

“如果你不出现，戈弗雷会怎么说？”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪlɪd] .
" It won't cause him the flutter of an eyelid .
" 它 惯于 原因 他 这 扑 的 一个 眼皮 .

“这不会让他感到丝毫的不安。”

[wiː; wi] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .
We see each other as often as we want to .
我们 看 每个 其他 作为 经常 作为 我们 想 到 .

我们想见面就见面。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænt] [siːsəliːz] ['letər] [tuː; tə] - [deɪ] .
I told him about Aunt Cecily's letter to - day .
我 讲述 他 关于 阿姨 塞西莉的 信 到 - 天 .

我今天把塞西莉阿姨的信告诉了他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] . "
Of course he thought I ought to go . "
的 课程 他 想法 我 应该 到 去 . "

他当然觉得我应该去。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪg] .
" He's a bit of a prig .
" 他是 一个 少量 的 一个 伪君子 .

他有点自命不凡。

[ə; eɪ] [gʊd] ['pɑːrsn] [spɔɪld] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ! "
A good parson spoiled , I always say ! "
一个 好的 牧师 被宠坏了 , 我 总是 说 ! "

我总是说，一个好牧师被宠坏了！

" [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prɪg] !
" Oh , I won't have you call him a prig !
" 哦 , 我 惯于 有 你 称呼 他 一个 伪君子 !

“哦，我绝不允许你叫他伪君子！”

['hiːz] [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
He's not a bit .
他是 不是 一个 少量 .

他一点也不像。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] !
He is too natural and unaffected to be that !
他 是 也 自然的 和 不受影响 到 是 那 !

他太自然、太不做作了，不可能是那样的人！

" [ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['eidrien] [bɪ'gæn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" The Admiral smiled , and Adrienne began discussing other things .
" 这 上将 微笑 , 和 艾德琳 开始 讨论 其他 事物 .

海军上将笑了笑，艾德琳开始谈论其他事情。

[ðə; ði] [deɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
The day proved to be more difficult than she had anticipated .
这 天 已证实 到 是 更多的 难的 比 她 有 预期 .

这一天比她预想的要艰难得多。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . , [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [sʌm; səm] [kɔːrt] ['miːtɪŋ] [ɪn]
The Admiral , who was a J . P . , had to attend some court meeting in
这 上将 , WHO 曾是 一个 J . P . , 有 到 出席 一些 法庭 会议 在
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
the neighbouring town ,
这 邻接 镇 ,

这位身兼治安法官的海军上将，必须前往邻镇参加一个法庭会议。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [kɑːr] ,
and he went off soon after breakfast in his closed car ,
和 他 去 离开 很快 后 早餐 在 他的 关闭 车 ,

早餐后不久，他就乘着封闭的汽车离开了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] [hæf] - [pæst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
and did not return till half - past three in the afternoon .
和 做过 不是 返回 直到 一半 - 过去的 三 在 这 下午 .

直到下午三点半才返回。

[ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
All that time , with the exception of half an hour for lunch ,
全部 那 时间 , 和 这 例外 的 一半 一个 小时 为了 午餐 ,

除了午休的半小时之外，所有的时间

['eidrien] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒenɝəlz, 'dʒenrəlz] [ruːm] .
Adrienne was in the General's room .
艾德琳 曾是 在 这 将军的 房间 .

艾德琳当时在将军的房间里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ʃiː; ʃi] [riːd] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
She talked , she read , she played games with him .
她 谈话 , 她 读 , 她 玩 游戏 和 他 .

她和他聊天、读书、玩游戏。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [ænd; ənd]
He would not try to sleep , and was like a child in his restlessness and
他 会 不是 尝试 到 睡觉 , 和 曾是 喜欢 一个 孩子 在 他的 躁动不安 和
[ˌdɪskən'tent] .
discontent .
不满 .

他辗转反侧，难以入眠，像个孩子一样焦躁不安。

[ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] [baɪ][sʌm; səm] [pleɪn]
The doctor came at twelve o'clock , and offended him greatly by some plain
这 医生 来了 在 十二 点钟 , 和 被冒犯了 他 非常 经过 一些 清楚的
['spiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 .

医生十二点钟到了，他直言不讳的话语深深地冒犯了他。

" [jʊr; jər] [pʌls] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][jʊr; jər] [hɑːrt] ;
" Your pulse is good , and so is your heart ;
" 你的 脉冲 是 好的 , 和 所以 是 你的 心 ;

“你的脉搏很好，心脏也很好；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][set][jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt]
there's nothing for it but to set your teeth and endure the discomfort
有 没有什么 为了 它 但 到 放 你的 牙齿 和 忍受 这 不适
[ænd; ənd][peɪn] .
and pain .
和 疼痛 .

别无他法，只能咬紧牙关，忍受不适和疼痛。

[jʊr; jər] [niː] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [ðə; ði] [lɪm] [stɪl] ,
Your knee is going on very well ; but if you won't keep the limb still ,
你的 膝盖 是 去 在 非常 出色地 ; 但 如果 你 惯于 保持 这 肢 仍然 ,

你的膝盖恢复得很好；但是如果你不保持肢体静止不动，

[juːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [dʒɑːb] .
you'll make it a longer job .
你会 制作 它 一个 更长 工作 .

你会让这项工作变得更长。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .
And we must put it into a cradle .
和 我们 必须 放 它 进入 一个 摇篮 .

我们必须把它放进摇篮里。

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [ðæt] . "
You won't like that . "
你 惯于 喜欢 那 . "

你不会喜欢那样的。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['kʌsɪd] ['dʒækəneɪps] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] ['eidrien] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][wʌz; wəz]
" He's a cussed jackanapes ! " said the General to Adrienne when his visit was
" 他是 一个 咒骂 杰克纳佩斯 ! " 说 这 一般的 到 艾德琳 什么时候 他的 访问 曾是
['oʊvər] .
over .
超过 .

“他真是个该死的笨蛋！”将军在拜访结束后对艾德琳说道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] .
She shook her head at him , but did not argue the point .
她 摇晃 她 头 在 他 , 但 做过 不是 争论 这 观点 .

她朝他摇了摇头，但没有反驳。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['letər] .
And then she began to tell him about her aunt's letter .
和 然后 她 开始 到 告诉 他 关于 她 姑姑的 信 .

然后她开始向他讲述她姑姑的信。

[ðæt] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
That really interested him .
那 真的 感兴趣的 他 .

他对此很感兴趣。

" ['sisili] [ɪz][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] — [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [bɪn] — [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .
" Cecily is a hypochondriac — she always has been — since her husband's death .
" 塞西莉 是 一个 疑病症 — 她 总是 有 到过 — 自从 她 丈夫的 死亡 .

“塞西莉是个疑病症患者——自从她丈夫去世后，她一直都是这样。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] !
She ought to be ashamed of herself to write to you like that !
她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 到 写 到 你 喜欢 那 !

她应该感到羞耻，竟然这样写信给你！

[dəunt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [her] .

Don't turn a hair .

不 转动 一个 头发 .

别动一根头发丝。

['derɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

Derrick and I mean to keep you with us .

德里克 和 我 意思是 到 保持 你 和 我们 .

德里克和我打算让你留在我们身边。

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? "

You surely didn't wish to go to her ? "

你 一定 没有 希望 到 去 到 她 ? "

你肯定不想去找她吧?

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !

" No , oh , no !

" 不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] [ɪl] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ! "

But if you hadn't been ill , I might have gone to her for a little visit ! "

但 如果 你 之前没有 到过 患病的 , 我 可能 有 已消失 到 她 为了 一个 小的 访问 ! "

但如果你没生病，我或许会去看看她！

" [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] !

" Not to be thought of !

" 不是 到 是 想法 的 !

根本不用想！

[wen] [wʌns] [jʊə(r)] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [juːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] !

When once you're over there , you'll never get away !

什么时候 一次 你是 超过 那里 , 你会 绝不 得到 离开 !

一旦你去了那里，你就再也逃不掉了！

[aɪ] [went] [wʌns] [suːn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] !

I went once soon after her husband's death , but never again !

我 去 一次 很快 后 她 丈夫的 死亡 , 但 绝不 再次 !

她丈夫去世后不久我去过一次，但再也没去过！

[aɪ] [loʊð] [ðoʊz] [frentʃ] [miːlz] ; [juː; jʊ] [stɑːrv] [tɪl] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðen] [ˌoʊvər'iːt] [jɔːr'self] —

I loathe those French meals ; you starve till twelve o'clock , then overeat yourself —

我 厌恶 那些 法语 餐 ; 你 饿死 直到 十二 点钟 , 然后 暴饮暴食 你自己 —

[nɑːt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] ,

not with good nourishing food ,

不是 和 好的 滋养 食物 ,

我讨厌法式餐食；饿到中午十二点，然后暴饮暴食——而且吃的都不是营养丰富的食物。

[bʌt; bət] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [slɑːps] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] [mesiz] .

but all kinds of slops and vegetable messes .

但 全部 种类 的 污水 和 蔬菜 混乱 .

但各种各样的残羹剩饭和蔬菜残渣。

[ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['kæbɪdʒ] - ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [suːp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [skɪn] [ænd; ənd]

They give you cabbage - water for soup , and their chickens are all skin and

他们 给 你 卷心菜 - 水 为了 汤 , 和 他们的 鸡 是 全部 皮肤 和

[boʊn] .

bone .

骨 .

他们给你的汤是用白菜水做的，而且他们的鸡都皮包骨头。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [drɪŋk] , [sʌm; səm] [waɪt] [waɪn] [ɪz] [siːsəliːz] [wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] !
And as for drink , some white wine is Cecily's one and only !
和 作为 为了 喝 , 一些 白色的 葡萄酒 是 塞西莉的 一 和 仅有的 !

至于饮料，白葡萄酒是塞西莉唯一喜欢的！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['haʊskiːpər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [miːlz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt]
She always was a bad housekeeper , but her meals over there are perfect
她 总是 曾是 一个 坏的 管家 , 但 她 餐 超过 那里 是 完美的
['kɔːʃənz] ! "
cautions ! "
警告 ! "

她一直都不擅长家务，但她在那儿做的饭菜却完美地警示了她！

" [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ? "
" How came she to marry a Frenchman ? "
" 如何 来了 她 到 结婚 一个 法国人 ? "

她怎么会嫁给一个法国人呢？

" [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ɪn]['pærɪs] .
" She met him in Paris .
" 她 遇见 他 在 巴黎 .

她在巴黎遇见了他。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['kɑːns(ə)l][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
Your father was Consul there at the time , and she went to stay with
你的 父亲 曾是 领事 那里 在 这 时间 , 和 她 去 到 停留 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

你父亲当时是那里的领事，她就去和他住在一起。

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] .
and got acquainted with the Count .
和 得到 熟人 和 这 数数 .

并结识了伯爵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I think the title and Château had some weight with her .
我 思考 这 标题 和 城堡 有 一些 重量 和 她 .

我认为这个头衔和城堡对她来说有一定的分量。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] [tʃæp] , ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He was a nice old chap , years older than herself , and he had been
他 曾是 一个 好的 老的 小伙子 , 年 老 比 她自己 , 和 他 有 到过
['mærid] [bɪ'fɔːr] ,
married before ,
已婚 前 ,

他是个和蔼的老先生，比她年长许多，而且之前结过婚。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] [sʌn] . "
and had one son . "
和 有 一 儿子 . "

他们育有一子。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ?
" Then how is it that his son doesn't have the Château ?
" 然后 如何 是 它 那 他的 儿子 不 有 这 城堡 ?

“那么，为什么他的儿子没有继承这座城堡呢？”

[waɪ] [dʌz] [ænt] ['sisili] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Why does Aunt Cecily live in it ? "
为什么 做 阿姨 塞西莉 居住 在 它 ? "

为什么塞西莉阿姨住在那儿？

"	[ʃæː'toʊ(z)]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['veri]	[ə'træktɪv]	[ɪn]	[ðiːz]	[deɪz]	.
"	**Châteaux**	**are**	**not**	**very**	**attractive**	**in**	**these**	**days**	**.**
"	城堡	是	不是	非常	吸引人的	在	这些	天	.

“如今城堡已经不太吸引人了。”

[ðer; ðər]	[ɪz]	['seldəm]	[ɪ'nʌf]	['mʌni]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['dræfti]	,
There	**is**	**seldom**	**enough**	**money**	**to**	**keep**	**them**	**up**	**,**	**and**	**they're**	**cold**	**and**	**draughty**	**,**
那里	是	很少	足够的	钱	到	保持	他们	向上	,	和	它们是	寒冷的	和	通风的	,

很少有钱来维持它们的运转，而且它们又冷又漏风。

[ænd; ənd]	['tʌmblɪŋ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	.
and	**tumbling**	**to**	**pieces**	**.**
和	翻滚	到	件	.

然后轰然倒塌，分崩离析。

[hiː; hi]	[toʊld]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[daɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**told**	**his**	**father**	**before**	**he**	**died**	**that**	**he**	**would**	**never**	**live**	**in**	**it**	**.**
他	讲述	他的	父亲	前	他	死亡	那	他	会	绝不	居住	在	它	.

他在临终前告诉父亲，他永远不会住在那儿。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[kiːn]	[ɪk'splɔːrər]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[spent]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	['trævəlɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
He	**was**	**a**	**keen**	**explorer**	**and**	**has**	**spent**	**his**	**life**	**travelling**	**round**	**the**	**world**	**.**
他	曾是	一个	敏锐的	探险家	和	有	花费	他的	生活	旅行	圆形的	这	世界	.

他是一位热衷的探险家，一生都在环游世界。

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[kʌm]	[bæk]	[naʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	.
I	**believe**	**he**	**has**	**come**	**back**	**now**	**for**	**a**	**time**	**.**
我	相信	他	有	来	后退	现在	为了	一个	时间	.

我相信他现在已经回来一段时间了。

[hiː; hi]	[oʊnz]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[hoʊm]	[fɑːrm]	,	[nɑːt]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	,	[wer]	[hiː; hi]	[steɪz]	.
He	**owns**	**the**	**small**	**home**	**farm**	**,**	**not**	**far**	**from**	**the**	**Château**	**,**	**where**	**he**	**stays**	**.**
他	拥有	这	小的	家	农场	,	不是	远的	从	这	城堡	,	在哪里	他	停留	.

他拥有一座小型农场，离他居住的城堡不远。

[hiː; hi]	[peɪd]	[ˌjuː 'es]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[hɪr]	[wʌns]	.
He	**paid**	**us**	**a**	**visit**	**here**	**once**	**.**
他	有薪酬的	我们	一个	访问	这里	一次	.

他曾经来这里拜访过我们。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	[skuːl]	.
It	**was**	**when**	**you**	**were**	**at**	**school**	**.**
它	曾是	什么时候	你	是	在	学校	.

那是你上学的时候。

['ræðər]	[ə; eɪ]	['bʌmpʃəs]	[jʌŋ]	['feloʊ]	.
Rather	**a**	**bumptious**	**young**	**fellow**	**.**
相当	一个	傲慢	年轻的	同伴	.

真是个自负的年轻人。

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[frentʃ]	!
Not	**a**	**bit**	**French**	**!**
不是	一个	少量	法语	!

一点也不像法国人！

[teɪks]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['mʌðər]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	.
Takes	**after**	**his**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**an**	**American**	**.**
需要	后	他的	母亲	,	WHO	曾是	一个	美国人	.

他像他的母亲一样，他的母亲是美国人。

"	['eidrien]	[θɔːt]	['oʊvər]	[ðɪs]	.
"	**Adrienne**	**thought**	**over**	**this**	**.**
"	艾德琳	想法	超过	这	.

艾德琳仔细考虑了一下。

"	[ðen]	[aɪ]	[sə'poʊz]	[ænt]	['sisili]	[oʊnz]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[laɪks]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[ðæn; ðən]	['ɪŋglənd]	.	"
"	**Then**	**I**	**suppose**	**Aunt**	**Cecily**	**owns**	**the**	**Château**	**,**	**and**	**she**	**likes**	**it**	**better**	**than**	**England**	**.**	**"**
"	然后	我	认为	阿姨	塞西莉	拥有	这	城堡	,	和	她	点赞	它	更好的	比	英格兰	.	"

“那么我猜想塞西莉阿姨拥有这座城堡，而且她更喜欢这里而不是英国。”

"	[ʃiːz]	[mɔːr]	[frentʃ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	['frentʃwʊmən]	;	['ɔːlweɪz]	[laɪkt]	['pærɪs]	—	[ɪts]	[weɪz]	—	[ænd; ənd]	[ɪts]	[gaʊnz]	!
"	**She's**	**more**	**French**	**than**	**a**	**genuine**	**Frenchwoman**	**;**	**always**	**liked**	**Paris**	**—**	**its**	**ways**	**—**	**and**	**its**	**gowns**	**!**
"	她是	更多的	法语	比	一个	真的	法国女人	;	总是	喜欢	巴黎	—	它是	方式	—	和	它是	礼服	!

“她比真正的法国女人更像法国人；一直很喜欢巴黎——喜欢它的风俗——喜欢它的礼服！”

[noʊ]	,	[ʃiːl]	['nevər]	[end]	[hɜːr; hər]	[deɪz]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	!
No	**,**	**she'll**	**never**	**end**	**her**	**days**	**in**	**England**	**!**
不	,	壳	绝不	结尾	她	天	在	英格兰	!

不，她永远不会在英国度过余生！

"	[ðen]	['gɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	[lɜːrtʃ]	[ɪn]	[bed]	,	[hiː; hi]	[hɜːrt]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
"	**Then**	**giving**	**a**	**lurch**	**in**	**bed**	**,**	**he**	**hurt**	**his**	**knee**	**.**
"	然后	给予	一个	困境	在	床	,	他	伤害	他的	膝盖	.

“然后他在床上猛地一晃，扭伤了膝盖。”

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,	[ænd; ənd]	['eidrien]	['niːdɪd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['peɪʃ(ə)ns]	[tuː; tə]	[tʃɪr]	[ænd; ənd]	[suːð]	[hɪm; ɪm]	.
Conversation	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**	**and**	**Adrienne**	**needed**	**all**	**her**	**patience**	**to**	**cheer**	**and**	**soothe**	**him**	**.**
对话	曾是	在	一个	结尾	,	和	艾德琳	需要	全部	她	耐心	到	欢呼	和	舒缓	他	.

谈话结束了，艾德琳需要拿出全部的耐心来安慰他、鼓励他。

[wen]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	[rɪ'tɜːrnd]	,	[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	['betər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[get]	[ə'weɪ]	,
When	**the**	**Admiral**	**returned**	**,**	**things**	**were**	**better**	**,**	**and**	**she**	**was**	**able**	**to**	**get**	**away**	**,**
什么时候	这	上将	返回	,	事物	是	更好的	,	和	她	曾是	有能力的	到	得到	离开	,

海军上将回来后，情况有所好转，她也得以逃脱。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
and	**have**	**a**	**little**	**time**	**to**	**herself**	**.**
和	有	一个	小的	时间	到	她自己	.

给自己一点独处的时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][ɪn][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi][kʊd; kəd]
But the General was in bed for a week , and when at last he could
但 这 一般的 曾是 在 床 为了 一个 星期 ， 和 什么时候 在 最后的 他 可以
[get] [ˌdaʊnˈsterz] ,
get downstairs ,
得到 楼下 ，

但将军卧床一周，最后终于能下楼时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈhɑːb(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [krʌtʃ] .
it was only to hobble about with the help of a crutch .
它 曾是 仅有的 到 跛行 关于 和 这 帮助 的 一个 拐杖 .

他只能拄着拐杖蹒跚而行。

[ðə; ði][frɔːst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] ['riːkə'menst] .
The frost disappeared and hunting recommenced .
这 霜 消失 和 打猎 重新开始 .

霜冻消退，狩猎活动重新开始。

['eidrien] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈeksəsaɪzɪŋ] " [ˈkætkɪn] , " [ðə; ði] [ˈhʌntər] .
Adrienne had the pleasure of exercising " Catkins , " the hunter .
艾德琳 有 这 乐趣 的 锻炼 " 柔荑花序 ， " 这 猎人 .

艾德琳有幸训练了猎人“猫须”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪdər] ,
She was a good rider ,
她 曾是 一个 好的 骑士 ，

她骑术很好。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][get][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈraɪdɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
and did not often get as much riding as she would have liked .
和 做过 不是 经常 得到 作为 很多 骑术 作为 她 会 有 喜欢 .

她骑马的次数并不像她希望的那样多。

[sɜːr] [ˈɡɑːdfri] [lent] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [maʊnt] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
Sir Godfrey lent her a mount occasionally ,
先生 戈弗雷 借出的 她 一个 山 偶尔 ，

戈弗雷爵士偶尔会借给她一匹坐骑。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][oʊld][ˈpoʊni] [ðæt] [dɪd][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wɜːrk][ænd; ənd][raɪd]
and sometimes she would take the old pony that did the station work and ride
和 有时 她 会 拿 这 老的 小马 那 做过 这 车站 工作 和 骑
[ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈdɑːtmuə] .
off across the hills to a bit of Dartmoor .
离开 穿过 这 丘陵 到 一个 少量 的 达特穆尔 .

有时她会骑着那匹在牧场干活的老马，穿过山丘，去到达特穆尔的一小片地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] [lʌntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][biː; bi] [aʊt] [ɔːl]
When she did this , she would take some lunch in her pocket and be out all
什么时候 她 做过 这 ， 她 会 拿 一些 午餐 在 她 口袋 和 是 出去 全部
[deɪ] .
day .
天 .

她这样做的时候，会把午餐放在口袋里，然后一整天都在外面。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈsɑːlətuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She loved solitude , and the moon had a peculiar attraction for her .
她 喜爱 孤独 ， 和 这 月亮 有 一个 奇特 景点 为了 她 .

她喜欢独处，月亮对她有着一种特殊的吸引力。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˈraɪdɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] .
The strange thing was that , though she liked riding , she did not care for hunting .
这 奇怪的 事物 曾是 那 ， 尽管 她 喜欢 骑术 ， 她 做过 不是 关心 为了 打猎 .

奇怪的是，虽然她喜欢骑马，但她却不喜欢打猎。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌmps] ,
She told her uncle she loved the horses and the jumps ,
她 讲述 她 叔叔 她 喜爱 这 马匹 和 这 跳跃 ,

她告诉叔叔，她喜欢马和跳跃障碍。

[bʌt; bət] [heitid] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] .
but hated the chase of the fox .
但 憎恨 这 追赶 的 这 狐狸 .

但他讨厌追逐狐狸。

['evri] ['ænəməlz][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['preʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]
Every animal's life under the sun was precious in her eyes and nobody could
每一个 动物 生活 在下面 这 太阳 曾是 宝贵的 在 她 眼睛 和 无人 可以
['ɑːrgjuː][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
argue her out of it .
争论 她 出去 的 它 .

在她眼中，世间所有动物的生命都弥足珍贵，谁也无法改变她的看法。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kætkɪn] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][mɝ'eɪz, 'mɔreɪz] - [fɑːrm][ɑːn][ə; eɪ] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]
One morning she took Catkins off to the Morays ' farm on a quest of a
一 早晨 她 采取 柔荑花序 离开 到 这 海鳗 - 农场 在 一个 寻求 的 一个
['bruːdi] [hen] .
broody hen .
母性 母鸡 .

一天早上，她带着卡特金斯去莫雷家的农场寻找一只正在孵蛋的母鸡。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['poʊltri] [jɑːrd] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [dʌks] - [egz] ,
She managed the poultry yard herself , and had a sitting of ducks ' eggs ,
她 管理 这 家禽 院子 她自己 , 和 有 一个 坐着 的 鸭子 - 鸡蛋 ,

她亲自管理养鸡场，还养了一窝鸭蛋。

[bʌt; bət][noʊ] [hen] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜːr; hər] .
but no hen to oblige her .
但 不 母鸡 到 必须 她 .

但是没有母鸡来满足她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['februeri] .
It was a sunny morning in February .
它 曾是 一个 阳光明媚 早晨 在 二月 .

那是一个二月里阳光明媚的早晨。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
Since the disappearance of the snow , there was distinctly a promise of spring
自从 这 消失 的 这 雪 , 那里 曾是 明显地 一个 承诺 的 春天
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .

雪融化后，空气中明显弥漫着春天的气息。

[ðə; ði] ['kætkɪn] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['jeloʊ] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ;
The catkins hung their yellow heads in the sunshine ;
这 柔荑花序 悬挂 他们的 黄色的 头部 在 这 阳光 ;

阳光下，柔荑花序垂下金黄的花头；

[ðə; ði][sæp][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] [braʊn] [triːz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] [ðer; ðər]['taɪni] [bʌdz] ;
the sap was rising in the bare brown trees and swelling their tiny buds ;
这 树液 曾是 上升 在 这 裸 棕色的 树木 和 肿胀 他们的 微小的 花蕾 ;

树液在光秃秃的棕色树木中上升，使它们的小芽膨胀；

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] [leɪnz] .
a few early primroses were in the sheltered lanes .
一个 很少 早期的 报春花 是 在 这 避难所 车道 .

在隐蔽的小路上，长着几株早开的报春花。

[bruːs] [trɔtid] ['hæpɪli] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ,

Bruce trotted happily along at the heels of her horse ,

布鲁斯 小跑 快乐地 沿着 在 这 高跟鞋 的 她 马 ,

布鲁斯高兴地跟在她的马跟后小跑着，

[ænd; ənd] ['eidrien] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['sʌni] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

and Adrienne lifted up her sunny face to the blue sky ,

和 艾德琳 抬起 向上 她 阳光明媚 脸 到 这 蓝色的 天空 ,

艾德琳抬起她阳光般的脸庞，望着蔚蓝的天空。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [swiːt] [er] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

inhaling the fresh sweet air with delight .

吸入 这 新鲜的 甜的 空气 和 喜 .

欣喜地吸入清新甘甜的空气。

[tents] - [fɑːrm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [leɪ] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] ['sʌni] [sloʊp] [ʌv; əv] ['pæstʃər]

Tents ' Farm , as it was called , lay halfway down a sunny slope of pasture

帐篷 - 农场 , 作为 它 曾是 称为 , 躺 半 向下 一个 阳光明媚 坡 的 牧场

[lænd] .

land .

土地 .

帐篷农场，正如它的名字一样，位于阳光明媚的牧场山坡半山腰。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [staʊt] [kɑːb] [wɔːlz] [ænd; ənd] [θætʃt] [ruːf] .

The house itself was small , with stout cob walls and thatched roof .

这 房子 本身 曾是 小的 , 和 肥硕 玉米 墙壁 和 茅草屋顶 屋顶 .

房子本身很小，墙壁是厚实的泥土砌成，屋顶是茅草顶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɑːdərn] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

The buildings behind it were more modern , and , in common with all

这 建筑物 在后面 它 是 更多的 现代的 , 和 , 在 常见的 和 全部

['sʌðələnd] ['prɑːpərti] ,

Sutherland property ,

萨瑟兰 财产 ,

它后面的建筑更现代一些，而且，与所有萨瑟兰的房产一样，

[ɪn] ['θɜːroʊ] [gʊd] [rɪ'per] .

in thorough good repair .

在 彻底 好的 维修 .

状况良好，保养完善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['gɑːrdn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There was a small garden in front of the house .

那里 曾是 一个 小的 花园 在 正面 的 这 房子 .

房子前面有个小花园。

['eidrien] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [griːn] ['wʊd(ə)n] [geɪt] [ænd; ənd] [kɔːld] .

Adrienne pulled up outside the green wooden gate and called .

艾德琳 拉 向上 外部 这 绿色的 木制的 门 和 称为 .

艾德琳把车停在绿色木门外，喊道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

In a moment or two a young man opened the porch door and came down the

在 一个 片刻 或者 二 一个 年轻的 男人 打开 这 门廊 门 和 来了 向下 这

[pæθ] .

path .

小路 .

过了一会儿，一个年轻人打开门廊的门，沿着小路走了过来。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər]
" Come in and have a cup of tea , " he said when he had learnt her
" 来 在 和 有 一个 杯子 的 茶 , " 他 说 什么时候 他 有 学会了 她
['erənd] .
errand .
差事 .

“进来喝杯茶吧,”当他得知她的来意后说道。

" ['fiːmi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] .
" Phemie and I are alone .
" 菲米 和 我 是 独自的 .

“菲米和我单独待在一起。”

['mʌðər] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [lʌftən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hæznt] [gɑːt] [bæk] [jet] .
Mother went off to Lufton this morning , and hasn't got back yet .
母亲 去 离开 到 卢夫顿 这 早晨 , 和 还没有 得到 后退 然而 .

母亲今天早上去了卢夫顿，到现在还没回来。

['haʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "
How's the General ? "
怎么样 这 一般的 ? "

将军怎么样了?

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt]
" Come in and have a cup of tea , " he said , when he had learnt
" 来 在 和 有 一个 杯子 的 茶 , " 他 说 , 什么时候 他 有 学会了
[hɜːr; hər] ['erənd] .
her errand .
她 差事 .

“进来喝杯茶吧,”他得知她的来意后说道。

['eidrien] ['tʃæptər] [iː]
Adrienne Chapter II
艾德琳 章 二

艾德琳第二章

" ['getɪŋ] [ɑːn] [faɪn] !
" Getting on fine !
" 获得 在 美好的 !

“一切都好！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] ['kætkɪn] ?
Can you take Catkins ?
能 你 拿 柔荑花序 ?

你能收些柳絮吗?

[aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] [lɔːŋ] .
I mustn't stay long .
我 不得 停留 长的 .

我不能久留。

" [dɪk] ['mɜːrri] [wʌz; wəz][ɪn] ['kɔːrdərɔɪ] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [twiːd] [koʊt] ,
" Dick Moray was in corduroy breeches and an old tweed coat ,
" 迪克 莫雷 曾是 在 灯心绒 马裤 和 一个 老的 粗花呢 外套 ,

迪克·莫雷穿着灯芯绒马裤和一件旧粗花呢外套,

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ] [bɜːrθ] .
but nothing could conceal the fact that he was a gentleman by birth .
但 没有什么 可以 隐藏 这 事实 那 他 曾是 一个 绅士 经过 出生 .

但无论如何也无法掩盖他出身绅士的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪn] , ['ræðər] [wɔːrn] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrəʊz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [braʊz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He had a thin , rather worn face , with furrows across his brows between his eyes ,
他 有 一个 薄的 , 相当 磨损 脸 , 和 沟壑 穿过 他的 眉毛 之间 他的 眼睛 ,

他面容消瘦，略显沧桑，眉间布满皱纹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [hʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['telɪŋ] [ʌv; əv] [tʃest] ['delɪkəsi] .
and he stooped with a peculiar hunch of his shoulders , telling of chest delicacy .
和 他 弯腰 和 一个 奇特 直觉 的 他的 肩膀 , 讲述 的 胸部 美味 .

他佝偻着身子，肩膀以一种奇特的弓形耸起，说明他的胸部很脆弱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['bædli] [gæst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] — ['iːv(ə)n] [naʊ] — [gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɪts] [ɪl] [ɪ'fekts] .
He had been badly gassed in the War and had not entirely — even now — got rid of its ill effects .
他 有 到过 糟糕 毒气 在 这 战争 和 有 不是 完全 — 甚至 现在 — 得到 摆脱 的 它是患病的 效果 .

他在战争中遭受了严重的毒气伤害，即使到了现在，毒气的后遗症也还没有完全消除。

['eidrien] ['hændɪd] ['oʊvər] ['kætkɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,
Adrienne handed over Catkins to his charge , and as he took him round to the stables ,
艾德琳 递交 超过 柔荑花序 到 他的 收费 , 和 作为 他 采取 他 圆形的 到 这 马厩 ,

艾德琳把卡特金斯交给了他，他带着卡特金斯绕到马厩去。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
she made her way into the house .
她 制成 她 方式 进入 这 房子 .

她走进了房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['entri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] ['goʊɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
There was a small entry , and a staircase going up from it .
那里 曾是 一个 小的 入口 , 和 一个 楼梯 去 向上 从 它 .

入口很小，从入口处有一条楼梯向上延伸。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] ['eidrien] ['oʊpənd] .
To the left was a door , and it was this that Adrienne opened .
到 这 左边 曾是 一个 门 , 和 它 曾是 这 那 艾德琳 打开 .

左边有一扇门，艾德琳打开的就是这扇门。

[ˌaɪ 'tiː] [led] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɑːrm] ['kɪtʃɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
It led into a large comfortable farm kitchen , but it was furnished comfortably .
它 引领 进入 一个 大的 舒服的 农场 厨房 , 但 它 曾是 提供 舒适地 .

它通向一个宽敞舒适的农家厨房，厨房里的家具也很舒适。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [taɪld] , [ænd; ənd] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , [wɜːr; wər] [tuː] [gʊd] ['ɪndiən] [rʌgz] .
The floor was tiled , and , under a window , and near the fire , were two good Indian rugs .
这 地面 曾是 瓷砖 , 和 , 在下面 一个 窗户 , 和 靠近 这 火 , 是 二 好的 印度 地毯 .

地板铺着瓷砖，窗户下、靠近火炉的地方，放着两张不错的印度地毯。

[ðə; ði]	[oʊk]	[geɪt]	-	['teɪbl]	,	[drɔːn]	[nɪr]	[ðə; ði]	['faɪər]	[fɔːr; fər]	[tiː]	,	[held]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	['tiːpɑːt]	[ænd; ənd]	[treɪ]	,
The	**oak**	**gate**	**-**	**table**	**,**	**drawn**	**near**	**the**	**fire**	**for**	**tea**	**,**	**held**	**a**	**silver**	**teapot**	**and**	**tray**	**,**
这	橡木	门	-	桌子	,	绘制	靠近	这	火	为了	茶	,	握住	一个	银	茶壶	和	托盘	,

那张橡木门桌被拉到火炉旁，用来放茶具，桌上摆着银质茶壶和托盘。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃaɪnə]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['deɪnti]	,	[æz; əz]	[wʌz; wəz]	['ɔːlsoʊ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[klɔːθ]	.
and	**the**	**china**	**upon**	**it**	**was**	**dainty**	**,**	**as**	**was**	**also**	**the**	**white**	**cloth**	**.**
和	这	中国	之上	它	曾是	纤巧	,	作为	曾是	还	这	白色的	布	.

上面的瓷器精致小巧，白布也同样精美。

['fiːmi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[tiː]	,
Phemie	**was**	**in**	**the**	**act**	**of**	**making**	**the**	**tea**	**,**
菲米	曾是	在	这	行为	的	制作	这	茶	,

菲米正在泡茶，

['teɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['ket(ə)l]	[ɔːf]	[ðə; ði]	['faɪər]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	['pɜːrpəs]	.
taking	**a**	**kettle**	**off**	**the**	**fire**	**for**	**that**	**purpose**	**.**
采取	一个	壶	离开	这	火	为了	那	目的	.

为此，需要将水壶从火上取下来。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[glæs]	['bʊkkeɪs]	[ɑːn]	[wʌn]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
There	**was**	**a**	**plain**	**glass**	**bookcase**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**room**	**,**
那里	曾是	一个	清楚的	玻璃	书柜	在	一	边	的	这	房间	,

房间一侧摆放着一个普通的玻璃书柜。

[ə; eɪ]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['keɪsmənt]	['wɪndoʊ]	[rɪ'sesɪz]	.
a	**writing**	**-**	**table**	**in**	**one**	**of**	**the**	**casement**	**window**	**recesses**	**.**
一个	写作	-	桌子	在	一	的	这	窗扇	窗户	凹陷处	.

其中一个窗框凹槽里放着一张写字台。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɜːrnɪtʃər]	,	[ðə; ði]	['dresər]	,	[ðə; ði]	[wel]	-	['skauəd]	['teɪbl]	,
The	**rest**	**of**	**the**	**furniture**	**,**	**the**	**dresser**	**,**	**the**	**well**	**-**	**scoured**	**table**	**,**
这	休息	的	这	家具	,	这	梳妆台	,	这	出色地	-	彻底清洗	桌子	,

其余的家具，梳妆台，擦洗干净的桌子，

[ðə; ði]	[stɔːr]	['kʌbərd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bɪg]	['oʊpən]	[stoʊv]	,	[ɔːl]	[ɪ'senʃəli]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɪtʃɪn]	.
the	**store**	**cupboard**	**and**	**the**	**big**	**open**	**stove**	**,**	**all**	**essentially**	**belonged**	**to**	**a**	**kitchen**	**.**
这	店铺	橱柜	和	这	大的	打开	火炉	,	全部	本质上	属于	到	一个	厨房	.

储物柜和大型开放式炉灶，实际上都属于厨房的范畴。

"	[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	,	['eidrien]	.
"	**Come**	**along**	**,**	**Adrienne**	**.**
"	来	沿着	,	艾德琳	.

“跟我来，艾德琳。”

[haʊ]	[naɪs]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	!
How	**nice**	**to**	**see**	**you**	**!**
如何	好的	到	看	你	!

见到你真高兴！

[sɪt]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
Sit	**down**	**at**	**the**	**table**	**,**	**will**	**you**	**?**
坐	向下	在	这	桌子	,	将要	你	?

请坐到桌边来好吗？

['haʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ? "
How's the General ? "
怎么样 这 一般的 ? "

将军怎么样了?

" [mʌtʃ] ['betər] , [bʌt; bət][oʊ] !
" Much better , but oh !
" 很多 更好的 , 但 哦 !

“好多了，但是哦!

[wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][taɪm] ! "
We've had a time ! "
我们已经 有 一个 时间 ! "

我们玩得很开心!

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] .
" I'm sure you have .
" 我是 当然 你 有 .

我相信你肯定有。

[aɪ] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['mʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I said so to Mother the other day .
我 说 所以 到 母亲 这 其他 天 .

我前几天跟妈妈说了这话。

" ['eidrien] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜːr; hər] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
" Adrienne always enjoyed her meals at the farm .
" 艾德琳 总是 享受 她 餐 在 这 农场 .

“艾德琳一直很喜欢在农场吃饭。”

- ['bʌtər] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [kriːm] ,
Phemie's butter was beautiful ; there was no lack of cream ,
- 黄油 曾是 美丽的 ; 那里 曾是 不 缺少 的 奶油 ,

菲米的黄油很棒；奶油一点也不缺。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] [pleɪn] ['kɜːrənt] [keɪk] .
and always home - made bread and plain currant cake .
和 总是 家 - 制成 面包 和 清楚的 黑醋栗 蛋糕 .

还有自制面包和原味葡萄干蛋糕。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɑːt] [skɔnz] .
To - day there were hot scones .
到 - 天 那里 是 热的 司康饼 .

今天有热乎乎的烤饼。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['fiːmi] , ['læfɪŋ] ,
" Just as if we expected you , " said Phemie , laughing ,
" 只是 作为 如果 我们 预期的 你 , " 说 菲米 , 笑 ,

“好像我们早就料到你会来似的，”菲米笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [dɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] .
" but I made them for Dick as a treat .
" 但 我 制成 他们 为了 迪克 作为 一个 对待 .

但我做这些是为了犒劳迪克。

[wen] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tiː] .
When Mother is out , we always have a good tea .
什么时候 母亲 是 出去 , 我们 总是 有 一个 好的 茶 .

妈妈不在家的时候，我们总会一起喝杯好茶。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
There is no one to bustle us away from the table .
那里 是 不 一 到 忙碌 我们 离开 从 这 桌子 .

没有人催促我们离开餐桌。

" [dɪk] [hɪr] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][bəuθ] ['eidrien] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tiː] .
" Dick here made his appearance , and sat down to enjoy both Adrienne and his tea .
" 迪克 这里 制成 他的 外貌 , 和 卫星 向下 到 享受 两个都 艾德琳 和 他的 茶 .

“迪克来了，坐下来享受着艾德丽安和茶。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʃæt] ['geɪli] [tə'geðər] .
The young people chatted gaily together .
这 年轻的 人们 聊天 兴高采烈地 一起 .

年轻人愉快地聊着天。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] ['fiːmi] .
" You don't know of my dissipation , do you ? " said Phemie .
" 你 不 知道 的 我的 耗散 , 做 你 ? " 说 菲米 .

“你不知道我有多么放荡不羁，是吗？”菲米说道。

" [aɪ] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [læst] [wiːk] .
" I actually was asked to dine at the Hall last week .
" 我 实际上 曾是 问 到 用餐 在 这 大厅 最后的 星期 .

“上周我受邀到大厅用餐。”

[tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [pleɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
To fill your place , of course .
到 充满 你的 地方 , 的 课程 .

当然是为了填补你的空缺。

[aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [maɪ'self] , [bʌt; bət][sɜːr] ['gɑːdfri] [keɪm] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
I hardly knew myself , but Sir Godfrey came round with an invitation from his mother ,
我 几乎 知道 我 , 但 先生 戈弗雷 来了 圆形的 和 一个 邀请 从 他的 母亲 ,

我当时对自己都还不太了解，但戈弗雷爵士带着他母亲的邀请函前来拜访。

[soʊ][aɪ] [went] .
so I went .
所以 我 去 .

于是我就去了。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .
Mother was willing .
母亲 曾是 愿意的 .

母亲愿意。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['eɪnʃənt] [blæk] [dres] , [bʌt; bət][aɪ] [tʃɑːpt] [ɔːf] [ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,
I had an ancient black dress , but I chopped off a good foot of it in length ,
我 有 一个 古老的 黑色的 裙子 , 但 我 切碎 离开 一个 好的 脚 的 它 在 长度 ,

我有一件很旧的黑色连衣裙，但我把它剪短了足足一英尺长。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [gʊd] [per] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] - [ʃuːz] .
and I happened to have one good pair of evening - shoes .
和 我 发生 到 有 一 好的 一对 的 晚上 - 鞋 .

我碰巧有一双不错的晚礼服鞋。

['mʌðər] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,
Mother lent me a pair of silk stockings ,
母亲 借出的 我 一个 一对 的 丝绸 长筒袜 ,

母亲借给我一双丝袜。

[ænd; ənd] [dɪk] [went] [ɔːf] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and Dick went off and brought me a huge bunch of violets from the
和 迪克 去 离开 和 带来 我 一个 巨大的 束 的 紫罗兰 从 这
['flɔːrɪst] [ɪn] [lʌftən] .
florist in Lufton .
花店 在 卢夫顿 .

迪克去了卢夫顿的花店，给我带了一大束紫罗兰。

['wɔznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [dɪr] ?
Wasn't he a dear ?
不是 他 一个 亲爱的 ?

他真是个好人啊！

[ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ðæt] [dɪs'greɪst] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər][maɪ][hændz] .
The only part of me that disgraced me were my hands .
这 仅有的 部分 的 我 那 蒙羞的 我 是 我的 双手 .

我身上唯一让我感到耻辱的就是我的双手。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [wʌnz] , [tuː] !
I used to have such nice ones , too !
我 用过的 到 有 这样的 好的 一个 , 也 !

我以前也有过这么漂亮的！

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] ['rednd] [wɜːrk] -
" A little sigh fell from her lips , as she spread out her reddened work -
" 一个 小的 叹 跌倒 从 她 嘴唇 , 作为 她 传播 出去 她 发红 工作 -
[wɔːrn] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
worn hands before her .
磨损 双手 前 她 .

她轻轻叹了口气，摊开她那双因工作而变得通红的双手。

['eidrien] [smaɪld] .
Adrienne smiled .
艾德琳 微笑 .

艾德琳笑了。

" ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['noʊtɪs] [jʊr; jər][hændz] .
" Nobody would notice your hands .
" 无人 会 注意 你的 双手 .

“没有人会注意到你的手。”

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [lʊkt] ['veri] [naɪs] .
I'm sure you looked very nice .
我是 当然 你 看起来 非常 好的 .

我相信你看起来一定很漂亮。

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Uncle Derrick told me you were there .
叔叔 德里克 讲述 我 你 是 那里 .

德里克叔叔告诉我你当时在那里。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
I made him go , but I could not leave Uncle Tom .
我 制成 他 去 , 但 我 可以 不是 离开 叔叔 汤姆 .

我让他走了，但我舍不得汤姆叔叔。

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] ? "
Did you enjoy yourself ? "
做过 你 享受 你自己 ? "

你玩得开心吗？

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['dɪnər] , " [sed] ['fiːmi] ['ɑːnɪstli] ;
" I enjoyed the dinner , " said Phemie honestly ;
" 我 享受 这 晚餐 , " 说 菲米 诚实地 ;

“我很喜欢这顿晚餐，”菲米诚实地说；

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʊk] .
" it's such a pleasure to eat when you do not cook .
" 它是 这样的 一个 乐趣 到 吃 什么时候 你 做 不是 厨师 .

“不用自己做饭就能吃到美味的食物，真是太幸福了。”

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] [bleɪk] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
And Colonel Blake took me in and was very amusing .
和 上校 布莱克 采取 我 在 和 曾是 非常 有趣 .

布莱克上校收留了我，他非常风趣幽默。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tɔːkt] .
Some of them played Bridge and the rest of us talked .
一些 的 他们 玩 桥 和 这 休息 的 我们 谈话 .

他们当中有些人打桥牌，我们其他人则聊天。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['mjuːzɪk] .
We had no music .
我们 有 不 音乐 .

我们没有音乐。

[sɜːr] ['gɑːdfri] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Sir Godfrey insisted upon walking home with me ; wasn't it good of him ? "
先生 戈弗雷 坚持 之上 步行 家 和 我 ; 不是 它 好的 的 他 ? "

戈弗雷爵士坚持要陪我一起走回家；他真是太好了，不是吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" No , I don't think so .
" 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [stroʊl] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['tɑːrtər] .
He always loves an evening stroll , and so does Tartar .
他 总是 爱 一个 晚上 漫步 , 和 所以 做 鞑靼 .

他一直很喜欢傍晚散步，塔尔塔尔也一样。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] [juː; jʊ] . "
I'm sure he accompanied you . "
我是 当然 他 伴随 你 . "

我确信他陪你一起来的。

" [oʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[duː][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [nuː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
Do you see anything new in front of you ? "
做 你 看 任何事物 新的 在 正面 的 你 ? "

你眼前有什么新东西吗？

" [ðæt] [ɪm'bɑːst] [bræs] [dʒʌg][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] . "
" That embossed brass jug on the chimney - piece . "
" 那 压纹 黄铜 水壶 在 这 烟囱 - 片 . "

“壁炉架上那个带浮雕的黄铜水壶。”

" [jes] , [sɜːr] ['gɑːdfri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes , Sir Godfrey gave it to me .
" 是的 , 先生 戈弗雷 给予 它 到 我 .

“是的，戈弗雷爵士把它给了我。”

[hiː; hi]	[pɪkt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[kəˈlekʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsmoʊkɪŋ]	-	[ruːm]	.
He	**picked**	**it**	**out**	**of**	**his**	**collection**	**in**	**the**	**smoking**	**-**	**room**	**.**
他	挑选	它	出去	的	他的	收藏	在	这	吸烟	-	房间	.

他在吸烟室里从自己的收藏品中挑选了它。

[aɪ]	[ˈkudnt]	[help]	[ədˈmaɪərɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
I	**couldn't**	**help**	**admiring**	**them**	**.**
我	不能	帮助	钦佩	他们	.

我忍不住赞叹他们。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[haʊ]	[aɪ]	[lʌv]	[bræs]	!
You	**know**	**how**	**I**	**love**	**brass**	**!**
你	知道	如何	我	爱	黄铜	!

你知道我有多喜欢铜管乐器!

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˈnevər]	[dremt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ˈduːɪŋ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	.
but	**I**	**never**	**dreamt**	**of**	**his**	**doing**	**such**	**a**	**thing**	**.**
但	我	绝不	梦见	的	他的	正在做	这样的	一个	事物	.

但我做梦也没想到他会做出这样的事。

[ˈmʌðər]	[wʌz; wəz]	[krɔːs]	.
Mother	**was**	**cross**	**.**
母亲	曾是	叉	.

母亲很生气。

[its]	[ˈɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	[boʊn]	[ʌv; əv]	[kənˈtenʃ(ə)n]	[bɪˈtwiːn]	[ˌjuː ˈes]	.
It's	**always**	**a**	**bone**	**of**	**contention**	**between**	**us**	**.**
它是	总是	一个	骨	的	争论	之间	我们	.

这始终是我们之间争论的焦点。

[aɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[ˈfɑːrmhaʊs]	[ˈkitʃinz]	[ɑːr; ər]	[ˈɔːlweɪz]	[rɪˈnaʊnd]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[ˈpjuːtər]	,	[ðer; ðər]	[ˈkɑːpər]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[bræs]	,
I	**say**	**that**	**farmhouse**	**kitchens**	**are**	**always**	**renowned**	**for**	**their**	**pewter**	**,**	**their**	**copper**	**and**	**their**	**brass**	**,**
我	说	那	农家	厨房	是	总是	著名	为了	他们的	锡	,	他们的	铜	和	他们的	黄铜	,

我认为，农舍厨房总是以其锡器、铜器和黄铜器而闻名。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	.
and	**that**	**we**	**ought**	**to**	**have**	**some**	**.**
和	那	我们	应该	到	有	一些	.

我们应该有一些。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈpiːsɪz]	[ˈhɪd(ə)n]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈætiks]	.
We	**have**	**a**	**few**	**pieces**	**hidden**	**away**	**in**	**the**	**attics**	**.**
我们	有	一个	很少	件	隐	离开	在	这	阁楼	.

我们阁楼里藏着几件。

[ˈmʌðər]	[wəʊnt]	[əˈlaʊ]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	.
Mother	**won't**	**allow**	**me**	**to**	**bring**	**them**	**down**	**.**
母亲	惯于	允许	我	到	带来	他们	向下	.

母亲不会允许我把他们拉下来。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[ðeɪ]	[brɪŋ]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[wɜːrk]	,	[ænd; ənd]	[ʃiːz]	[nɑːt]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[kliːn]	[ˈjuːsləs]	[ˈɔrnəmənts]	.
She	**says**	**they**	**bring**	**and**	**make**	**work**	**,**	**and**	**she's**	**not**	**going**	**to**	**have**	**to**	**clean**	**useless**	**ornaments**	**.**
她	说道	他们	带来	和	制作	工作	,	和	她是	不是	去	到	有	到	干净的	无用	装饰品	.

她说他们带来了工作，也创造了工作机会，她不用再去清理无用的装饰品了。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [raɪz] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['ɜːrliər] [ɔːr] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" I would willingly rise half an hour earlier or go to bed half an hour later ,
" 我 会 心甘情愿 上升 一半 一个 小时 早些时候 或者 去 到 床 一半 一个 小时 之后 ,

“我愿意早起半小时或晚睡半小时。”

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] .
to keep them bright and shining ; but it's no good .
到 保持 他们 明亮的 和 灼灼 ; 但 它是 不 好的 .

为了保持它们光亮如新；但这并没有用。

[ðeə(r)] [tə'buːd] .
They're tabooed .
它们是 禁忌 .

它们是禁忌话题。

[soʊ] [ðæts] [ðæt] ! "
So that's that ! "
所以 那就是 那 ! "

就这样吧！

" ['fiːmi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðɪs] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɑːrt] ['stuːdioʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
" Phemie would like to turn this into an art studio if she could ,
" 菲米 会 喜欢 到 转动 这 进入 一个 艺术 工作室 如果 她 可以 ,

“如果可以的话，菲米想把这里改造成一个艺术工作室。”

" [dɪk] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .
" Dick said with a little chuckle .
" 迪克 说 和 一个 小的 轻笑 .

迪克轻笑着说。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['dʌznt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] ['ɑːnɪstli] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] . "
" The Mother doesn't see it , and I honestly don't think it would work . "
" 这 母亲 不 看 它 , 和 我 诚实地 不 思考 它 会 工作 . "

“母亲看不到这一点，而且说实话，我认为这行不通。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,
" I should work much the better for having a few beautiful things to look at ,
" 我 应该 工作 很多 这 更好的 为了 拥有 一个 很少 美丽的 事物 到 看 在 ,

“如果能欣赏一些美好的事物，我的工作效率应该会更高。”

" [sed] ['fiːmi] .
" said Phemie .
" 说 菲米 .

“菲米说道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ə'gen] [ɑːr; ər] [bænd] [baɪ]
" I should like a picture or two on the walls , but those again are banned by
" 我 应该 喜欢 一个 图片 或者 二 在 这 墙壁 , 但 那些 再次 是 禁止 经过
['mʌðər] . "
Mother . "
母亲 . "

“我倒是想在墙上挂一两幅画，可是妈妈又禁止我这么做了。”

" [wel] , [juː; jʊ] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [ruːm] , " [sed] ['eidrien] ; " [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn]
" Well , you do as you like in your own room , " said Adrienne ; " for I've seen
" 出色地 , 你 做 作为 你 喜欢 在 你的 自己的 房间 , " 说 艾德琳 ; " 为了 我已经 已见
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“好吧，你在自己的房间里想做什么就做什么吧，”艾德琳说；“因为我都看到了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt] ['bjuːti] [moʊst] . "
and that is where you want beauty most . "
和 那 是 在哪里 你 想 美丽 最多 . "

而这正是你最渴望美丽的地方。

" [aɪm] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] , " [sed]
" I'm rather with the Mother that a kitchen ought to be a kitchen , " said
" 我是 相当 和 这 母亲 那 一个 厨房 应该 到 是 一个 厨房 , " 说
[dɪk] ;
Dick ;
迪克 ;

“我比较赞同母亲的观点，厨房就应该是厨房，”迪克说；

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [meɪl] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][ɑːr'tɪstɪk] ['tendənsiz] . "
" but then I'm only a male , and have no artistic tendencies . "
" 但 然后 我是 仅有的 一个 男性 , 和 有 不 艺术 倾向 . "

“但我只是个男人，没有任何艺术天赋。”

" [juː; jʊ] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['pleʒər] , " [sed] ['fiːmi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ]
" You lose a lot of pleasure , " said Phemie , looking at her brother with
" 你 失去 一个 很多 的 乐趣 , " 说 菲米 , 寻找 在 她 兄弟 和
['θɔːtf(ə)l] [aɪz] .
thoughtful eyes .
周到 眼睛 .

“你会失去很多乐趣，”菲米若有所思地看着哥哥说。

" [aɪ][dəunt][goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][ə; eɪ]['beɪbi] [kæf] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
" I don't go into raptures over a baby calf as you do ,
" 我 不 去 进入 狂喜 超过 一个 婴儿 小牛 作为 你 做 ,

“我不会像你那样对一头小牛犊欣喜若狂。”

[ɔːr] [siː] ['pɪktʃərz] [ɪn]['rɑːt(ə)n][bɑːrn] - [dɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [ruːfs] ; [bʌt; bət][aɪ][duː] [teɪk] ['pleʒər]
or see pictures in rotten barn - doors and decaying roofs ; but I do take pleasure
或者 看 图片 在 烂 谷仓 - 门 和 腐烂的 屋顶 ; 但 我 做 拿 乐趣
[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
in the earth ,
在 这 地球 ,

或者从腐朽的谷仓门和破败的屋顶上看到图画；但我确实喜欢这片土地。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ! "
and all that comes out of it , barring the weeds ! "
和 全部 那 来 出去 的 它 , 禁止 这 杂草 ! "

除了杂草之外，还有从中长出的一切！

" [dɪk] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] ['kɑːmən] , " [sed] ['fiːmi] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ʌp]
" Dick and Mother have things in common , " said Phemie ; then she tossed up
" 迪克 和 母亲 有 事物 在 常见的 , " 说 菲米 ; 然后 她 抛掷 向上
[hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
her chin ,
她 下巴 ,

“迪克和妈妈有很多共同点，”菲米说；然后她抬起下巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ['pɑːzətɪvli] ['hænsəm] ;
and a light came into her eyes , making her look positively handsome ;
和 一个 光 来了 进入 她 眼睛 , 制作 她 看 积极地 英俊的 ;

她眼中闪过一丝光芒，显得格外美丽动人；

" [ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ]
" and if my father had lived , he and I would have understood each
" 和 如果 我的 父亲 有 居住地 , 他 和 我 会 有 理解 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

“如果我父亲还活着，我和他就会互相理解。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][stænd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðɚz] ['spɪrɪt] [ɪn][ˌem 'iː] ,
As it is , I stand alone with my father's spirit in me ,
作为 它 是 , 我 站立 独自的 和 我的 父亲的 精神 在 我 ,

如今，我孤身一人，父亲的灵魂却在我体内。

[wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['biːtn] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'prest] .
which cannot be beaten even if it is suppressed .
哪个 不能 是 被打败 甚至 如果 它 是 被抑制 .

即使压制也无法战胜它。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] .
" There was a moment's silence .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] .
Her words were true .
她 字 是 真的 .

她说的没错。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [lʌvd] [ɑːrt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - [tɪps] ,
Her father had loved art and was full of it to his fingers ' tips ,
她 父亲 有 喜爱 艺术 和 曾是 满的 的 它 到 他的 手指 - 尖端 ,

她的父亲热爱艺术，浑身上下都散发着艺术气息。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
though he had never made a name for himself .
尽管 他 有 绝不 制成 一个 姓名 为了 他自己 .

虽然他从未成名。

[hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli] [hæf] - ['fɪnɪʃt] , [ˌʌndɪ'veləpt]
He had died at an early age , leaving only half - finished , undeveloped
他 有 死亡 在 一个 早期的 年龄 , 离开 仅有的 一半 - 完成的 , 未开发的
['peintiŋz] ,
paintings ,
绘画 ,

他英年早逝，只留下了一些未完成、未完善的画作。

[ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and bits of sculpture behind him .
和 比特 的 雕塑 在后面 他 .

他身后还有一些雕塑碎片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] ['hævɪŋ] [noʊn] ['penjəri] [ænd; ənd][wɑːnt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [left] ['ɔːlmoʊst]
And his widow having known penury and want , and being left almost
和 他的 寡妇 拥有 已知 贫困 和 想 , 和 存在 左边 几乎
['peniləs] ,
penniless ,
身无分文 ,

他的遗孀饱受贫困之苦，几乎一无所有，

[felt] ['bɪtərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
felt bitterly towards the art that had proved so disastrous to her husband .
毛毡 苦涩地 向 这 艺术 那 有 已证实 所以 灾难性的 到 她 丈夫 .

她对那件给丈夫带来灾难性后果的艺术品感到无比愤恨。

['eidrien] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Adrienne changed the conversation .
艾德琳 已更改 这 对话 .
艾德琳改变了谈话内容。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːpɪk][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] ,
She felt that the topic was difficult , if not dangerous ,
她 毛毡 那 这 话题 曾是 难的 , 如果 不是 危险的 ,
她觉得这个话题很棘手，甚至很危险。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] .
so she began telling them of her invitation to her aunt .
所以 她 开始 讲述 他们 的 她 邀请 到 她 阿姨 .
于是她开始向他们讲述她邀请姑姑去参加聚会的事。

['fiːmi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] [wʌns] .
Phemie was full of interest at once .
菲米 曾是 满的 的 兴趣 在 一次 .
菲米立刻来了兴致。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['betər] ?
" But you will go to her when your uncle is better ?
" 但 你 将要 去 到 她 什么时候 你的 叔叔 是 更好的 ?
“但是等你叔叔病好了，你就会去看她吗？”

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] .
Oh , you must .
哦 , 你 必须 .
哦，你一定要这么做。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
How delightful !
如何 愉快 !
真令人高兴!

[æn; ən][oʊld] ['kʌntri] [ʃæ'toʊ] .
An old country Château .
一个 老的 国家 城堡 .
一座古老的乡村城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ][roʊ'mæntɪk] .
It sounds so romantic .
它 声音 所以 浪漫的 .
听起来好浪漫。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf][ɪn] [fræns] .
I should love to see the country life in France .
我 应该 爱 到 看 这 国家 生活 在 法国 .
我真想体验一下法国的乡村生活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər] [ænt] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] ?
And she is your aunt , isn't she ?
和 她 是 你的 阿姨 , 不是 她 ?
她是你的姑姑，对吧?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] . "
Oh , I wish , I wish I were in your shoes . "
哦 , 我 希望 , 我 希望 我 是 在 你的 鞋 . "
哦，我真希望，我真希望我能站在你这边。

" [wel] , " [sed] ['eidrien] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Well , " said Adrienne impulsively , " why should you not go instead of me ?
" 出色地 , " 说 艾德琳 冲动地 , " 为什么 应该 你 不是 去 反而 的 我 ?
“好吧，”艾德琳脱口而出，“为什么不是你代替我去呢？”

[wɪl]	[juː; jʊ]	?
Will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	['wɒnts]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[jʌŋ]	[kəm'pænjən]	.
She	**only**	**wants**	**a**	**bright**	**young**	**companion**	**.**
她	仅有的	想要	一个	明亮的	年轻的	伴侣	.

她只想找个聪明年轻的伴侣。

[aɪ]	[wɪl]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[send]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtuːt]	.
I	**will**	**tell**	**her**	**that**	**I**	**can**	**send**	**a**	**substitute**	**.**
我	将要	告诉	她	那	我	能	发送	一个	代替	.

我会告诉她我可以派替补。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['welkəm]	[juː; jʊ]	.
She	**will**	**welcome**	**you**	**.**
她	将要	欢迎	你	.

她会欢迎你的。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Will	**you**	**do**	**it**	**?**
将要	你	做	它	?

你会做吗?

"	['fiːmi]	[læft]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['bɪtərnəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læf]	.
"	**Phemie**	**laughed**	**,**	**but**	**there**	**was**	**bitterness**	**in**	**her**	**laugh**	**.**
"	菲米	笑了	,	但	那里	曾是	苦味	在	她	笑	.

菲米笑了，但她的笑声中带着苦涩。

"	[maɪ]	[dɪr]	['eidrien]	,	[ɪf]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[hɪm'self]	[roʊt]	[ænd; ənd]	['ɔːfərd]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]
"	**My**	**dear**	**Adrienne**	**,**	**if**	**the**	**King**	**himself**	**wrote**	**and**	**offered**	**me**	**a**	**position**	**in**
"	我的	亲爱的	艾德琳	,	如果	这	国王	他自己	写道	和	提供	我	一个	位置	在

['bʌkɪŋəm]	['pæləs]	,
Buckingham	**Palace**	**,**
白金汉	宫殿	,

“我亲爱的艾德琳，如果国王亲自写信给我，邀请我到白金汉宫任职，

[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[goʊ]	?
do	**you**	**think**	**I**	**could**	**go**	**?**
做	你	思考	我	可以	去	?

你觉得我可以去吗?

[wʊd]	[ðə; ði]	[ʌp'hiːv(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['maʊnt(ə)n]	[muːv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['hɛrz]	-	[bredθ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[rʌt]	?
Would	**the**	**upheaval**	**of**	**a**	**mountain**	**move**	**me**	**a**	**hair's**	**-**	**breadth**	**out**	**of**	**my**	**rut**	**?**
会	这	动荡	的	一个	山	移动	我	一个	头发的	-	宽度	出去	的	我的	发情	?

"
"
"

哪怕是山崩地裂，也能让我从困境中挣脱出来哪怕一丝一毫吗?

"	[dəunt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['rɑːtər]	!	"	[sed]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	,	['tɜːrnɪŋ]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	.
"	**Don't**	**be**	**a**	**rotter**	**!**	**"**	**said**	**her**	**brother**	**,**	**turning**	**upon**	**her**	**.**
"	不	是	一个	腐烂者	!	"	说	她	兄弟	,	转弯	之上	她	.

“别做个混蛋！”她哥哥转过身对她说。

"	[juː; jʊ]	[spiːk]	[æz; əz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[sleɪv]	.
"	**You**	**speak**	**as**	**if**	**you**	**are**	**a**	**slave**	**.**
"	你	说话	作为	如果	你	是	一个	奴隶	.

“你说话的口气就像个奴隶。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] .
You are of age .
你 是 的 年龄 .

你已成年。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You could leave us to - morrow if you chose , and you know you could .
你 可以 离开 我们 到 - 明天 如果 你 选择 , 和 你 知道 你 可以 .

如果你愿意，明天就可以离开我们，你知道你有这个能力。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [dəunt] [graʊs] ! "
If you choose to stay here , don't grouse ! "
如果 你 选择 到 停留 这里 , 不 松鸡 ! "

如果你选择留在这里，就别抱怨！

" [duː][aɪ] [graʊs] ? "
" Do I grouse ? "
" 做 我 松鸡 ? "

我该抱怨吗？

" [noʊ] , [aɪl] [oʊn] [juː; jʊ][dəunt] , [ən'les] ['eidrien] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] . "
" No , I'll own you don't , unless Adrienne comes along . "
" 不 , 患病的 自己的 你 不 , 除非 艾德琳 来 沿着 . "

“不，我不会拥有你，除非艾德琳出现。”

" [ðen] [aɪ'd] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] , " [sed] ['eidrien] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [læf] .
" Then I'd better stay away , " said Adrienne with her pretty laugh .
" 然后 ID 更好的 停留 离开 , " 说 艾德琳 和 她 漂亮的 笑 .

“那我最好还是离远点儿，”艾德琳笑着说。

" [oʊ] , ['fiːmi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] ,
" Oh , Phemie , you're a dear ,
" 哦 , 菲米 , 你是 一个 亲爱的 ,

“哦，菲米，你真是个好人，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [oʊld]['leɪdi]
and much too good and valuable to waste your life on a capricious old lady
和 很多 也 好的 和 有价值的 到 浪费 你的 生活 在 一个 任性 老的 女士
[laɪk] [ænt] ['sisili] .
like Aunt Cecily .
喜欢 阿姨 塞西莉 .

而且你的生命如此美好珍贵，不应该浪费在像塞西莉阿姨那样反复无常的老太太身上。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You're the light and sunshine of your home , you know you are .
你是 这 光 和 阳光 的 你的 家 , 你 知道 你 是 .

你是家里的光芒和阳光，你自己也知道。

[wʌt] [wʊd] [dɪk] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] !
What would Dick do without you !
什么 会 迪克 做 没有 你 !

如果没有你，迪克该怎么办！

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [stɔːrm] [bluː] ['oʊvər] .
" Then they all laughed together , and the slight storm blew over .
" 然后 他们 全部 笑了 一起 , 和 这 轻微 风暴 吹 超过 .

然后他们都笑了起来，小风暴也过去了。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] .
The opening of the front door suddenly startled them .
这 开幕 的 这 正面 门 突然 惊慌 他们 .

前门突然打开，吓了他们一跳。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .
The next moment Mrs . Moray made her appearance .
这 下一个 片刻 太太 . 莫雷 制成 她 外貌 .

下一刻，莫雷夫人出现了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['weðər] - ['biːtn] [feɪs] ,
She was a tall good - looking woman with rather a weather - beaten face ,
她 曾是 一个 高的 好的 - 寻找 女士 和 相当 一个 天气 - 被打败 脸 ,

她身材高挑，容貌姣好，只是脸上饱经风霜。

[ænd; ənd] ['veri] [dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] ['ɔːdɪtəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
and very dark eyes which dominated and held her auditors when she spoke .
和 非常 黑暗的 眼睛 哪个 占主导地位 和 握住 她 审计员 什么时候 她 辐 .

她有一双深邃的眼睛，说话时目光炯炯，牢牢吸引着听众。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [rʌf] [twiːd] [koʊt][ænd; ənd][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [felt] [hæt] .
She was dressed in rough tweed coat and skirt and a plain grey felt hat .
她 曾是 穿着 在 粗糙的 粗花呢 外套 和 裙子 和 一个 清楚的 灰色的 毛毡 帽子 .

她身穿粗花呢外套和裙子，头戴一顶素色灰色毡帽。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['eidrien] ?
" How do you do , Adrienne ?
" 如何 做 你 做 , 艾德琳 ?

你好，艾德琳?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] , ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [sʌm; səm] ['pɑːrslz] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] -
" she said briskly , nodding to her as she deposited some parcels on a side -
" 她 说 轻快地 , 点头 到 她 作为 她 已存 一些 包裹 在 一个 边 -
['teɪbl] .
table .
桌子 .

“她干脆利落地说道，一边朝她点点头，一边把一些包裹放在边桌上。”

" [dɪk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [pæst] ['mɪlkɪŋ] - [taɪm] ,
" Dick , do you know that it's past milking - time ,
" 迪克 , 做 你 知道 那 它是 过去的 挤奶 - 时间 ,

“迪克，你知道现在已经过了挤奶时间吗？”

[ænd; ənd] ['ændruː] [woʊnt][biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] [lʌftən] [tɪl] [sɪks][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
and Andrew won't be back from Lufton till six as I told you .
和 安德鲁 惯于 是 后退 从 卢夫顿 直到 六 作为 我 讲述 你 .

正如我之前告诉你的，安德鲁要到六点才能从卢夫顿回来。

" [dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Dick was at the door in a moment .
" 迪克 曾是 在 这 门 在 一个 片刻 .

迪克立刻就到了门口。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] .
" I was just going .
" 我 曾是 只是 去 .

我正要走。

[gʊd] - [baɪ] , ['eidrien] .
Good - bye , Adrienne .
好的 - 再见 , 艾德琳 .

再见，艾德琳。

[maɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][jʊr; jər][ɪn'vælɪd] .
My respects and sympathy to your invalid .
我的 尊重 和 同情 到 你的 无效的 .

向您的病人致以敬意和同情。

" ['eidrien] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
" Adrienne rose from her seat , and took her departure .
" 艾德琳 玫瑰 从 她 座位 , 和 采取 她 离开 .

“艾德琳起身离开座位。”

['fiːmi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [sent] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] .
Phemie was already being sent here , there , and everywhere .
菲米 曾是 已经 存在 发送 这里 , 那里 , 和 到处 .

菲米已经被派往各地，到处奔波。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [stɜːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [wen] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
There was always a stir and a bustle when Mrs . Moray made her appearance ,
那里 曾是 总是 一个 搅拌 和 一个 忙碌 什么时候 太太 . 莫雷 制成 她 外貌 ,

莫雷夫人每次出现都会引起一阵骚动和忙碌。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,
and though her daughter implored her to sit down and have a cup of tea ,
和 尽管 她 女儿 恳求 她 到 坐 向下 和 有 一个 杯子 的 茶 ,

尽管女儿恳求她坐下来喝杯茶，

[ðer; ðər] [siːmd] ['endləs] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː] [fɜːrst] .
there seemed endless small things to do first .
那里 似乎 无尽的 小的 事物 到 做 第一的 .

似乎有无穷无尽的小事需要先做完。

[ˌeɪdri'ɛnz] ['fiːlɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,
Adrienne's feeling , as she escaped ,
艾德琳的 感觉 , 作为 她 逃脱 ,

艾德琳逃脱时的感受

[wʌz; wəz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɜːrri] .
was thankfulness that she did not live in the same house as Mrs . Moray .
曾是 感恩 那 她 做过 不是 居住 在 这 相同的 房子 作为 太太 . 莫雷 .

她很庆幸自己没有和莫雷太太住在同一栋房子里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steiblz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [taɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
She went to the stables and found her horse tied outside and ready for her .
她 去 到 这 马厩 和 成立 她 马 系 外部 和 准备好 为了 她 .

她去了马厩，发现她的马拴在外面，已经准备好了。

[dɪk] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [maʊnt] .
Dick appeared from the cow - sheds and helped her to mount .
迪克 出现 从 这 奶牛 - 棚屋 和 帮助 她 到 山 .

迪克从牛棚里走了出来，帮她上了马。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [droʊn] [wen] [aɪ] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['fiːmi] [wɜːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I always feel an idle drone when I see how you and Phemie work , " she said ;
" 我 总是 感觉 一个 闲置的 无人机 什么时候 我 看 如何 你 和 菲米 工作 , " 她 说 ;

“每次看到你和菲米一起工作，我都觉得自己像个无所事事的无人机，”她说；

"	[duː]	[juː; jʊ]	['nevər]	[get]	[fed]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**do**	**you**	**never**	**get**	**fed**	**up**	**with**	**it**	**?**
"	做	你	绝不	得到	美联储	向上	和	它	?

你难道永远不会厌倦吗?

"	[dɪk]	[læft]	.
"	**Dick**	**laughed**	**.**
"	迪克	笑了	.

迪克笑了。

"	[wiː; wi]	[hæv; həv]	['aʊər; ɑːr]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[deɪz]	,	['fiːmi]	[ænd; ənd]	[aɪ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	[lænd]	.
"	**We**	**have**	**our**	**discontented**	**days**	**,**	**Phemie**	**and**	**I**	**,**	**but**	**I**	**love**	**the**	**land**	**.**
"	我们	有	我们的	不满	天	,	菲米	和	我	,	但	我	爱	这	土地	.

“我和菲米也有不开心的时候，但我热爱这片土地。”

['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	.
Always	**have**	**.**
总是	有	.

一直都是。

[ðə; ði]	['veri]	[smel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tɑːnɪk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!	"
The	**very**	**smell**	**of**	**the**	**earth**	**is**	**a**	**tonic**	**to**	**me**	**!**	**"**
这	非常	闻	的	这	地球	是	一个	补品	到	我	!	"

泥土的芬芳对我来说就是一种良药!

"	[jes]	,	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**understand**	**that**	**.**
"	是的	,	我	理解	那	.

“是的，我明白。”

[wen]	[aɪ]	[goʊ]	[tuː; tə]	[taʊn]	,	[ðə; ði]	[er]	[hæz; həz]	[noʊ]	[laɪf]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
When	**I**	**go**	**to**	**town**	**,**	**the**	**air**	**has**	**no**	**life**	**in**	**it**	**.**
什么时候	我	去	到	镇	,	这	空气	有	不	生活	在	它	.

我进城的时候，感觉空气死气沉沉的。

[gʊd]	-	[baɪ]	,	[dɪk]	,	[ænd; ənd]	[θæŋk]	[juː; jʊ]	.
Good	**-**	**bye**	**,**	**Dick**	**,**	**and**	**thank**	**you**	**.**
好的	-	再见	,	迪克	,	和	感谢	你	.

再见，迪克，谢谢你。

"	[ʃiː; ʃi]	[roʊd]	[ə'weɪ]	.
"	**She**	**rode**	**away**	**.**
"	她	骑	离开	.

她骑马离开了。

[fɔːr; fər]	[wʌn]	['moʊmənt]	['dɪks]	[aɪz]	['restɪd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[laɪt]	['greɪsf(ə)l]	['fɪgjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sæd(ə)l]	;	[ðen]	,
For	**one**	**moment**	**Dick's**	**eyes**	**rested**	**on**	**her**	**light**	**graceful**	**figure**	**in**	**the**	**saddle**	**;**	**then**	**,**
为了	一	片刻	迪克的	眼睛	休息	在	她	光	优美	数字	在	这	鞍	;	然后	,

迪克的目光在她骑在马鞍上轻盈优雅的身影上停留了片刻；然后，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[saɪ]	,	[hiː; hi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mɪlkɪŋ]	.
with	**a**	**short**	**sigh**	**,**	**he**	**went**	**back**	**to**	**his**	**milking**	**.**
和	一个	短的	叹	,	他	去	后退	到	他的	挤奶	.

他轻轻叹了口气，又回去挤奶了。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

['gɑːdfri] [spiːks]
GODFREY SPEAKS
戈弗雷 说话

戈弗雷演讲

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] [æt; ət][læst] .
IT was spring at last .
它 曾是 春天 在 最后的 .

春天终于来了。

[ðə; ði] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] ;
The winter had been a cold and late one ;
这 冬天 有 到过 一个 寒冷的 和 晚的 一 ;

今年的冬天寒冷而来得晚；

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɔːrm] [braɪt] ['weðər] ['evri] [triː] [ænd; ənd] [bʊʃ] [wʌz; wəz] ['weɪkɪŋ]
now with a rush of warm bright weather every tree and bush was waking
现在 和 一个 匆忙 的 温暖的 明亮的 天气 每一个 树 和 衬套 曾是 醒来
['ɪntuː] [laɪf] .
into life .
进入 生活 .

随着温暖明媚的天气到来，每一棵树、每一丛灌木都仿佛苏醒过来，充满了生机。

['eidrien] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] , [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [greɪt] [boʊlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Adrienne , with her hands full of daffodils , was filling great bowls upon the
艾德琳 , 和 她 双手 满的 的 水仙花 , 曾是 填充 伟大的 碗 之上 这
[waɪd] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] .
wide window - sills .
宽的 窗户 - 门槛 .

艾德琳双手捧着满满一捧水仙花，正往宽阔的窗台上装着大碗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] ,
She was always down in the morning long before her uncles ,
她 曾是 总是 向下 在 这 早晨 长的 前 她 叔叔们 ,

她每天早上总是比她的叔叔们早到很多次。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['raɪflɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]
and had been out in the garden rifling the beds beneath the windows of
和 有 到过 出去 在 这 花园 膛线 这 床 下面 这 视窗 的
[ðer; ðər]['goʊldən] ['treʒərz] .
their golden treasures .
他们的 金的 宝藏 .

他们跑到花园里，翻找窗户下藏着的金银财宝。

['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] ,
Softly singing to herself as she arranged the flowers to her liking ,
轻轻 歌唱 到 她自己 作为 她 安排 这 花朵 到 她 喜欢 ,

她一边轻声哼着歌，一边按照自己的喜好摆弄着鲜花。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ʌv; əv] [dreɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊstbæg] .
she did not hear the entrance of the General or of Drake with the postbag .
她 做过 不是 听到 这 入口 的 这 一般的 或者 的 德雷克 和 这 邮袋 .

她没有听到将军进来，也没有听到德雷克带着邮袋进来。

" [hɪr] , ['eidrien] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] !
" Here , Adrienne , you take the cake !
" 这里 , 艾德琳 , 你 拿 这 蛋糕 !

“艾德琳，你真是太棒了！”

[faɪv] , [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv]['sə:kjələ:s][fɔːr; fər] ['derɪk] ,
Five , as I'm a sinner , a budget of circulars for Derrick ,
五 , 作为 我是 一个 罪人 , 一个 预算 的 通告 为了 德里克 ,

五、因为我是个罪人，所以给德里克准备了一份传单预算，

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl]['eksɪkrəb(ə)l] [bɪlz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
and the usual execrable bills for me !
和 这 通常 可憎的 账单 为了 我 !

还有我那些老样子的高额账单！

" ['dʒen(ə)rəl] ['tʃestərtən] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [wel] [ə'gen] ,
" General Chesterton was practically well again ,
" 一般的 切斯特顿 曾是 几乎 出色地 再次 ,

切斯特顿将军的身体几乎完全康复了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægənaɪzd] [en'triːtiːz] .
but he had not been allowed to hunt in spite of his agonized entreaties .
但 他 有 不是 到过 允许 到 打猎 在 尽管如此 的 他的 痛苦的 恳求 .

尽管他痛苦地恳求，但还是没有被允许去打猎。

[hɪz; ɪz]['dɑːktər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [streɪn] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɪndʒərd] [leg] [maɪt] [miːn]
His doctor warned him that the slightest strain put upon his injured leg might mean
他的 医生 警告 他 那 这 丝毫 拉紧 放 之上 他的 受伤 腿 可能 意思是
[wiːks] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
weeks of confinement again to his room .
周 的 监禁 再次 到 他的 房间 .

医生警告他，受伤的腿哪怕受到最轻微的拉伤，都可能意味着他要再次卧床数周。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði]
So he made the best of it , and occupied himself by superintending the
所以 他 制成 这 最好的 的 它 , 和 占领 他自己 经过 监督 这
[jʌŋ] ['gɑːrdnər] ,
young gardener ,
年轻的 园丁 ,

于是他便尽力而为，忙于指导年轻的园丁。

[ænd; ənd] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][tuː; tə]
and arranging with him the order in which the vegetable garden was to
和 安排 和 他 这 命令 在 哪个 这 蔬菜 花园 曾是 到
[biː; bi] [soʊn] .
be sown .
是 播种 .

并与他商定菜园的播种顺序。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] [fɔːr; fər] ['eidrien] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
Occasionally he would shout for Adrienne to come and help him over
偶尔 他 会 喊 为了 艾德琳 到 来 和 帮助 他 超过
[sʌm; səm] ['nɑːti] [pɔɪnt] .
some knotty point .
一些 棘手 观点 .

他偶尔会大声喊艾德琳过来帮他解决一些棘手的问题。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
She never failed him .
她 绝不 失败的 他 .

她从未让他失望过。

[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['letərz] .
Now , she held out her hands for her letters .
现在 , 她 握住 出去 她 双手 为了 她 信件 .

现在，她伸出手去拿信。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][poʊst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I shall never get too old to love the post , " she said .
" 我 将 绝不 得到 也 老的 到 爱 这 邮政 , " 她 说 .

“我永远不会老到不再热爱这份工作，”她说。

" [its] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] [mə'nɑːtəni] : [wʌn][frʌm; frəm] ['fiːmi] — [ə; eɪ]['resəpi] [aɪ]
" It's the one thing that prevents monotony : one from Phemie — a recipe I
" 它是 这 一 事物 那 阻止 单调 : 一 从 菲米 — 一个 食谱 我
['wɑːntɪd] — [wʌn][frʌm; frəm][maɪ] ['dresmeɪkər] ,
wanted — one from my dressmaker ,
通缉 — 一 从 我的 裁缝 ,

“这是唯一能防止生活单调的东西：一个来自菲米——一个是我想要的食谱——一个来自我的裁缝，

[wʌn][frʌm; frəm] [meɪ] ['ɛdʒɪntən] [huːz] [ɪn] ['venɪs] , [ə; eɪ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] , [ænd; ənd] —
one from May Edginton who's in Venice , a bill from the library , and —
一 从 可能 埃金顿 谁是 在 威尼斯 , 一个 账单 从 这 图书馆 , 和 —

一封来自身在威尼斯的梅·埃金顿的信，一张图书馆的账单，还有——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
" She paused , holding a letter in her hand and scrutinizing it closely .
" 她 暂停 , 保持 一个 信 在 她 手 和 仔细审查 它 密切 .

她停顿了一下，手里拿着一封信，仔细地阅读起来。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
" Now I wonder , " she went on ,
" 现在 我 想知道 , " 她 去 在 ,

“现在我想知道，”她继续说道，

" [huː] [raɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['dæʃɪŋ] [hænd] .
" who writes to me in such a small black dashing hand .
" WHO 写 到 我 在 这样的 一个 小的 黑色的 帅气 手 .

“谁会用如此小巧流畅的黑色字体给我写信呢？”

['poʊstmɑːrk] — ['lʌndən] .
Postmark — London .
邮戳 — 伦敦 .

邮戳——伦敦。

[its] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] , [aɪm] [ʃʊr] . "
It's from a man , I'm sure . "
它是 从 一个 男人 , 我是 当然 . "

我敢肯定，这是个男人写的。

" ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌmiɪst] [lɑːt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ;
" Women are the rummiest lot , " observed the General , looking at her ;
" 女性 是 这 最朗姆酒 很多 , " 观察到 这 一般的 , 寻找 在 她 ;

“女人是最古怪的一群人，”将军看着她说道；

" [waɪ] [weɪst] ['wʌndər] [ænd; ənd] [taɪm] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" why waste wonder and time in turning a letter over and over before you
" 为什么 浪费 想知道 和 时间 在 转弯 一个 信 超过 和 超过 前 你
['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ?
open it ?
打开 它 ?

“为什么要浪费时间和精力反复翻看一封信才打开它呢？”

" ['eidrien] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" Adrienne did not hear him .
" 艾德琳 做过 不是 听到 他 .

艾德琳没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sloʊli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [diːp] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents] .
She had slowly opened her letter , and was now deep in its contents .
她 有 缓慢地 打开 她 信 , 和 曾是 现在 深的 在 它是 内容 .

她缓缓打开信，现在正沉浸在信的内容中。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[said]	:
Then	**she**	**looked**	**up**	**and**	**sighed**	**:**
然后	她	看起来	向上	和	叹了口气	:

然后她抬起头，叹了口气：

"	[its]	['veri]	[ɪk'strɔːrdəneri]	.
"	**It's**	**very**	**extraordinary**	**.**
"	它是	非常	非凡的	.

“这非常不寻常。”

[aɪ]	[felt]	['sʌmθɪŋ]	[wʊd]	['hæpən]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	['sʌmθɪŋ]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ðɪs]
I	**felt**	**something**	**would**	**happen**	**to**	**-**	**day**	**,**	**something**	**unexpected**	**,**	**and**	**now**	**this**
我	毛毡	某物	会	发生	到	-	天	,	某物	意外	,	和	现在	这

[hæz; həz]	[kʌm]	.
has	**come**	**.**
有	来	.

我感觉今天会发生一些意想不到的事情，现在果然发生了。

"	[ʃiː; ʃi]	['hændɪd]	[hɜːr; hər]	['letər]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	,	[huː]	[tʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**She**	**handed**	**her**	**letter**	**over**	**to**	**the**	**General**	**,**	**who**	**took**	**it**	**,**
"	她	递交	她	信	超过	到	这	一般的	,	WHO	采取	它	,

她把信交给了将军，将军接了过去。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['fraʊnɪŋ]	[braʊ]	[riːd]	[æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	—
and	**with**	**a**	**frowning**	**brow**	**read**	**as**	**follows**	**:**	**—**
和	和	一个	皱眉	眉头	读	作为	跟随	:	—

他皱着眉头，读道：——

"	[dɪr]	[mɪs]	['tʃestərtən]	,	—
"	**DEAR**	**MISS**	**CHESTERTON**	**,**	**—**
"	亲爱的	错过	切斯特顿	,	—

亲爱的切斯特顿小姐，——

"	[jʊr; jər]	[ænt]	,	[maɪ]	['stepmʌðər]	,	['bædli]	['wɒnts]	[juː; jʊ]	.
"	**Your**	**aunt**	**,**	**my**	**stepmother**	**,**	**badly**	**wants**	**you**	**.**
"	你的	阿姨	,	我的	后妈	,	糟糕	想要	你	.

“你姑姑，也就是我的继母，非常想要你。”

[waɪ]	[nɑːt]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[sə'saɪəti]	[ɪf]	['iːv(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	?
Why	**not**	**give**	**her**	**the**	**pleasure**	**of**	**your**	**society**	**if**	**even**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**?**
为什么	不是	给	她	这	乐趣	的	你的	社会	如果	甚至	为了	一个	很少	周	?

为什么不让她享受一下与你相处的乐趣呢？哪怕只是几周的时间？

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[wɪtʃ]	[pri'ventid]	[jʊr; jər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
I	**expect**	**by**	**this**	**time**	**that**	**the**	**circumstances**	**which**	**prevented**	**your**	**going**	**to**	**her**
我	预计	经过	这	时间	那	这	情况	哪个	阻止	你的	去	到	她

[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ə'goʊ]	[hæv; həv]	[tʃeɪndʒd]	.
a	**month**	**ago**	**have**	**changed**	**.**
一个	月	前	有	已更改	.

我相信，一个月前阻止你去找她的情况现在已经发生了变化。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[fræns]	[ɑːn]	[ðə; ði]	18th	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mʌnθ]	[ænd; ənd]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]
"	**I**	**shall**	**be**	**returning**	**to**	**France**	**on**	**the**	**18th**	**of**	**this**	**month**	**and**	**we**	**could**
"	我	将	是	返回	到	法国	在	这	18th	的	这	月	和	我们	可以

['træv(ə)l]	['oʊvər]	[tə'geðər]	.
travel	**over**	**together**	**.**
旅行	超过	一起	.

“我将于本月18日返回法国，我们可以一起去旅行。”

" [pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['relətɪv] .
" Perhaps I could run down and persuade you to do this kindness for an invalid relative .
" 也许 我 可以 跑步 向下 和 说服 你 到 做 这 仁慈 为了 一个 无效的 相对的 .

“或许我可以跑下去，劝你为一位体弱多病的亲戚做件好事。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] [ɪf] [aɪ][dɪd][soʊ] ?
Could you put me up for a night if I did so ?
可以 你 放 我 向上 为了 一个 夜晚 如果 我 做过 所以 ?

如果我这样做，你能让我留宿一晚吗?

" [wɪl] [ðɪs] [nekst] ['θɜːrzdeɪ] [suːt][juː; jʊ] ?
" Will this next Thursday suit you ?
" 将要 这 下一个 周四 套装 你 ?

“下周四方便吗? ”

[aɪ][ɪk'spekt][maɪ] ['stɛpˌmʌðərz] ['brʌðərz] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
I expect my stepmother's brothers will be glad to hear the latest account of her .
我 预计 我的 继母的 兄弟 将要 是 高兴的 到 听到 这 最新的 帐户 的 她 .

我相信继母的兄弟们听到关于她的最新消息会很高兴。

" [jɔːrz] [sɪn'sɪrli] —
" Yours sincerely —
" 此致 真挚地 —

“此致-

" [gai] [diː] - . "
" GUY DE BEAUDESSERT . "
" 盖伊 德语 - . "

“盖伊·德·博德塞尔特。”

" [pleɪg] [teɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] , " ['splʌtərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; " [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][paɪ] ?
" Plague take the fellow , " spluttered the General ; " why has he thrust his finger into the pie ?
" 瘟疫 拿 这 同伴 , " 喷溅 这 一般的 ; " 为什么 有 他 推力 他的 手指 进入 这 馅饼 ?

“瘟疫夺走那家伙的生命吧,”将军结结巴巴地说，“他为什么要插手馅饼的事? ”

['sisili] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
Cecily is determined to take you from us .
塞西莉 是 决定 到 拿 你 从 我们 .

塞西莉决心要把你从我们身边夺走。

[hɪr] , ['derɪk] , [aɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
Here , Derrick , I'll pass it on to you .
这里 , 德里克 , 患病的 经过 它 在 到 你 .

德里克，我把它递给你。

[fɔːr; fər]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [tʃiːk] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'merɪkən] ! "
For consummate cheek give me an American ! "
为了 完善 脸颊 给 我 一个 美国人 ! "

给我一个美国人，这人真是厚颜无耻!

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] [ðæt] [ɪg'zæktli] , " [prəu'testid] ['eidrien] .
" But he isn't that exactly , " protested Adrienne .
" 但 他 不是 那 确切地 , " 抗议 艾德琳 .

“但他并不完全是这样,”艾德琳抗议道。

" [hiː; hi] ['iznt] [frentʃ] .
" He isn't French .
" 他 不是 法语 .

“他不是法国人。”

[hɪz; ɪz] ['letər] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] .
His letter tells you that .
他的 信 讲述 你 那 .

他的信里会告诉你这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ə'merɪkə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .
He has lived in America more than in any other country .
他 有 居住地 在 美国 更多的 比 在 任何 其他 国家 .

他在美国居住的时间比在其他任何国家居住的时间都长。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [θruː] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] .
" The Admiral read the letter through , and then looked inquiringly at his niece .
" 这 上将 读 这 信 通过 , 和 然后 看起来 询问地 在 他的 侄女 .

海军上将通读了这封信，然后疑惑地看着他的侄女。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .
" I shall have to go , " she said quietly ; " but only for a short visit .
" 我 将 有 到 去 , " 她 说 悄悄 ; " 但 仅有的 为了 一个 短的 访问 .

“我得走了,”她平静地说；“但只是短暂的访问。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðæt] [kwaɪt] [klɪr] . "
I shall make that quite clear . "
我 将 制作 那 相当 清除 . "

我会把这一点说清楚。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] .
" I think you will , my dear , and we must put up this young man .
" 我 思考 你 将要 , 我的 亲爱的 , 和 我们 必须 放 向上 这 年轻的 男人 .

“我想你会的，亲爱的，我们必须收留这个年轻人。”

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊərz] .
After all , he is a connection of ours .
后 全部 , 他 是 一个 联系 的 我们的 .

毕竟，他是我们的联系人。

['θɜːrzdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Thursday is the day after to - morrow .
周四 是 这 天 后 到 - 明天 .

后天就是星期四。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
You had better write at once to him .
你 有 更好的 写 在 一次 到 他 .

你最好马上给他写信。

" ['eidrien] [læft] [hɜːr; hər] ['hæpi] ['rɪŋɪŋ] [læf] .
" Adrienne laughed her happy ringing laugh .
" 艾德琳 笑了 她 快乐的 铃声 笑 .

艾德琳发出她那快乐而响亮的笑声。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [koʊ'ɜːrʒn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪzɪt] .
" I don't like the feeling of coercion in this visit .
" 我 不 喜欢 这 感觉 的 强迫 在 这 访问 .

“我不喜欢这次访问中感受到的那种胁迫感。”

[hiː; hi] [raɪts] [soʊ] [ˌdɪktə'tɔːriəli] . "
He writes so dictatorially . "
他 写 所以 独裁地 . "

他的写作风格太独断专行了。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['næsti] , ['mæstərfl] ['feloʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['vɪʃəsli] .
" He's a nasty , masterful fellow , " said the General viciously .
" 他是 一个 可恶的 , 精湛 同伴 , " 说 这 一般的 恶毒地 .

“他是个卑鄙狡猾的家伙,”将军恶狠狠地说。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
" I'll give him a piece of mind when I see him .
" 患病的 给 他 一个 片 的 头脑 什么时候 我 看 他 .

“等我见到他，我一定要好好教训他一顿。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
I remember when he came over to us some years ago .
我 记住 什么时候 他 来了 超过 到 我们 一些 年 前 .

我记得几年前他来过我们家。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['bætn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['oʊvər][sʌm; səm]
He stood up to me and tried to batten me to the ground over some
他 站立 向上 到 我 和 尝试 到 板条 我 到 这 地面 超过 一些
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] .
international question .
国际的 问题 .

他站起来和我对抗，试图因为一些国际问题把我打倒在地。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðen] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I told him then that age and experience had some weight in the world ,
我 讲述 他 然后 那 年龄 和 经验 有 一些 重量 在 这 世界 ,

我当时告诉他，年龄和经验在这个世界上确实有一定的分量。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
though he didn't appear to think so . "
尽管 他 没有 出现 到 思考 所以 . "

虽然他似乎并不这么认为。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] 18th .
" I don't see how I can go off on the 18th .
" 我 不 看 如何 我 能 去 离开 在 这 18th .

“我不知道我怎么能在18号出发。”

[ðæt] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] [wiːk] , " [sed] ['eidrien] ['θɔːtfəli] ; " [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] ,
That is Thursday week , " said Adrienne thoughtfully ; " I have several engagements ,
那 是 周四 星期 , " 说 艾德琳 深思熟虑 ; " 我 有 一些 订婚 ,

“那是下周四,”艾德琳若有所思地说，“我有几个安排。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['prɑːmɪst] ['leɪdi] ['tɔːlbət; 'tælbət][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['flaʊər] - [stɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [bə'zɑːr] [ɪn]
and I've promised Lady Talbot to take the flower - stall at her Bazaar in
和 我已经 承诺 女士 塔尔博特 到 拿 这 花 - 摊位 在 她 市场 在
[lʌftən] [ɑːn][ðə; ði] 19th .
Lufton on the 19th .
卢夫顿 在 这 19th .

我已经答应塔尔博特夫人，19号那天会在卢夫顿的集市上摆花摊。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [ə'loʊn] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Besides , if I go , I prefer to go alone to travelling with him .
除了 , 如果 我 去 , 我 更喜欢 到 去 独自的 到 旅行 和 他 .

此外，如果我要去，我宁愿独自一人旅行，也不愿和他一起去。

[aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] 21st . "
I might go on the 21st . "
我 可能 去 在 这 21st . "

我可能会在21号去。

"	[its]	['ʌtər]	[rɑːt]	[jʊr; jər]	['goʊɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[grauld]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	.
"	**It's**	**utter**	**rot**	**your**	**going**	**at**	**all**	**,**	**"**	**growled**	**the**	**General**	**.**
"	它是	说出	腐烂	你的	去	在	全部	,	"	咆哮	这	一般的	.

“你这番话简直是胡说八道！”将军咆哮道。

"	['sisili]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɑːktəpʊs]	!
"	**Cecily**	**is**	**an**	**octopus**	**!**
"	塞西莉	是	一个	章鱼	!

“塞西莉是一只章鱼！”

[ʃiːl]	[leɪ]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[kiːp]	[juː; jʊ]	.
She'll	**lay**	**hold**	**of**	**you**	**and**	**keep**	**you**	**.**
壳	躺	抓住	的	你	和	保持	你	.

她会抓住你，把你牢牢控制住。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第3/15页

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['waɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
But we can wire for you to come back .
但 我们 能 金属丝 为了 你 到 来 后退 .

但我们可以安排你回来。

['iːðər] ['derɪk] [ɔːr][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɑːrmɪŋli] [ɪl] .
Either Derrick or I will be alarmingly ill .
任何一个 德里克 或者 我 将要 是 令人担忧地 患病的 .

我和德里克中肯定会有一个人病得很重。

[bəuθ] [saɪdz] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] . "
Both sides can play that game . "
两个都 侧面 能 玩 那 游戏 . "

双方都可以玩这种游戏。

" [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [raɪt] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['eidrien] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ;
" Oh , I shall come back right enough , " said Adrienne reassuringly ;
" 哦 , 我 将 来 后退 正确的 足够的 , " 说 艾德琳 令人安心 ;

“哦，我马上就回来，”艾德琳安慰道；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli]
and then she turned her attention to the breakfast table and purposely
和 然后 她 转向 她 注意力 到 这 早餐 桌子 和 故意
[tɔːkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
talked of other things .
谈话 的 其他 事物 .

然后她把注意力转移到餐桌上，故意谈论其他事情。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] ['gɑːdfri] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə] - [fɑːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I promised Godfrey to walk out to Claphanger's Farm this morning , " she said .
" 我 承诺 戈弗雷 到 走 出去 到 - 农场 这 早晨 , " 她 说 .

“我答应戈弗雷今天早上要去克拉芬格农场散步，”她说。

" [ðæt] [dɪr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['vainə] [ɪz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
" That dear old Mrs . Viner is very ill , and asked if I would come to see
" 那 亲爱的 老的 太太 . 维纳 是 非常 患病的 , 和 问 如果 我 会 来 到 看
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“那位亲爱的老维纳太太病得很重，问我是否愿意去看望她。”

" [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][pɔːrt] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ; " [ʃiː; ʃi] ['mʌðə] [juː 'es] [wen]
" Take her a bottle of port , " said the Admiral ; " she mothered us when
" 拿 她 一个 瓶子 的 港口 , " 说 这 上将 ; " 她 母亲 我们 什么时候
[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɔɪz] .
we were boys .
我们 是 男孩们 .

“给她带瓶波特酒，”海军上将说；“我们小时候，她就像母亲一样照顾我们。”

[ʃiː; ʃi] [left] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [jʌŋ] ['gɑːdfri] [frʌm; frəm]
She left us when we went to school , and brought up young Godfrey from
她 左边 我们 什么时候 我们 去 到 学校 , 和 带来 向上 年轻的 戈弗雷 从
[hɪz; ɪz][bɜːrθ] . "
his birth . "
他的 出生 . "

我们上学后她就离开了我们，独自抚养小戈弗雷长大。

" [jes] , ['hiːz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Yes , he's devoted to her .
" 是的 , 他是 奉献 到 她 .

“是的，他非常爱她。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['naɪnti] [ðɪs] [mʌnθ] .
I believe she is ninety this month .
我 相信 她 是 九十 这 月 .

我相信她这个月就九十岁了。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [sɜːr] ['gɑːdfri] [ə'pɪrd] .
" An hour later Sir Godfrey appeared .
" 一个 小时 之后 先生 戈弗雷 出现 .

一小时后，戈弗雷爵士出现了。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['eidrien] [set] [ɔːf] [tə'geðər] , [træmp] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
He and Adrienne set off together , tramped through the village ,
他 和 艾德琳 放 离开 一起 , 践踏 通过 这 村庄 ,

他和艾德琳一起出发，跋涉穿过村庄，

[ðen] [krɔːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːldz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .
then crossed three or four fields and finally climbed on to the moor .
然后 交叉 三 或者 四 字段 和 最后 攀登 在 到 这 泊 .

然后穿过三四个田地，最后爬上了荒原。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌvd] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɔkɪŋz] [seɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk]
Both of them loved walking for walking's sake , and there was no lack
两个都 的 他们 喜爱 步行 为了 步行 清酒 , 和 那里 曾是 不 缺少
[ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
of conversation between them .
的 对话 之间 他们 .

他们俩都喜欢散步，纯粹是为了散步而散步，而且他们之间也从来不缺谈资。

['eidrien] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
Adrienne told him of the letter which she had received .
艾德琳 讲述 他 的 这 信 哪个 她 有 已收到 .

艾德琳告诉他她收到了一封信。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][goʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I know you think I shall be right to go , don't you ? "
" 我 知道 你 思考 我 将 是 正确的 到 去 , 不 你 ? "

我知道你认为我去是对的，对吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
" I think it's an opportunity . "
" 我 思考 它是 一个 机会 . "

我认为这是一个机会。

" [oʊ] , ['gɑːdfri] , [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] !
" Oh , Godfrey , your opportunities !
" 哦 , 戈弗雷 , 你的 机会 !

“哦，戈弗雷，你的机会来了！”

[duː][juː; jʊ]['evər] [luːz] [jɔːrz] , [aɪ] ['wʌndər] , [æz; əz][aɪ][duː] ? "
Do you ever lose yours , I wonder , as I do ? "
做 你 曾经 失去 你的 , 我 想知道 , 作为 我 做 ? "

我想知道，你是否也像我一样，偶尔会丢掉自己的东西?

" ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Often , " he said , smiling .
" 经常 , " 他 说 , 微笑 .

“经常如此,”他笑着说。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ə'kɔːrdɪŋli] . "

" And then I have regrets and remorse , accordingly . "

" 和 然后 我 有 遗憾 和 悔恨 , 因此 . "

因此，我感到后悔和懊恼。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [ə'genst] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] .

" I'm perfectly certain you never go against your conscience .

" 我是 完美 肯定 你 绝不 去 反对 你的 良心 .

“我完全相信你永远不会违背自己的良心。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hjuːmən] !

Sometimes I wish you were more human !

有时 我 希望 你 是 更多的 人类 !

有时我真希望你更像个人!

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .

" He looked a little startled .

" 他 看起来 一个 小的 惊慌 .

他看起来有点吃惊。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['ʃʊrli] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [briːtʃiz]

" But that's what I work to be , " he said ; " surely to fill up breaches

" 但 那就是 什么 我 工作 到 是 , " 他 说 ; " 一定 到 充满 向上 违规行为

[ænd; ənd][gæps] ,

and gaps ,

和 差距 ,

“但这正是我努力的目标,”他说；“当然是为了填补空白和缺口。”

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['eni] [niːdɪŋ] [help] , [ɪz][nɑːt][ɪn'hjuːmən] ? "

and lend a hand to any needing help , is not inhuman ? "

和 借 一个 手 到 任何 需要 帮助 , 是 不是 不人道 ? "

向任何需要帮助的人伸出援手，难道不是不人道的吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] ['riːəli] ['selfɪʃ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ,

" I'd like to see you do a really selfish thing for once in your life ,

" ID 喜欢 到 看 你 做 一个 真的 自私 事物 为了 一次 在 你的 生活 ,

“我倒想看看你这辈子能不能做一件真正自私的事。”

" [sed] ['eidrien] [ɪm'petʃuəsli] .

" said Adrienne impetuously .

" 说 艾德琳 冲动地 .

“艾德琳冲动地说。”

" [aɪm] ['duːɪŋ] [wʌn] [naʊ] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ['kwɪkli] .

" I'm doing one now , " he responded quickly .

" 我是 正在做 一 现在 , " 他 回应 迅速地 .

“我现在正在做一个,”他迅速回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [paɪl] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

" I have a big pile of correspondence on my writing - table waiting to be

" 我 有 一个 大的 桩 的 一致 在 我的 写作 - 桌子 等待 到 是

['tækld] ,

tackled ,

已解决 ,

“我的书桌上堆着一大堆信件等着我去处理。”

[ænd; ənd] [aɪv] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [hæŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and I've let it go hang , because I wanted a walk with you .

和 我已经 让 它 去 悬挂 , 因为 我 通缉 一个 走 和 你 .

我把它挂在那里，因为我想和你一起散步。

" ['eidrien] [læft] ['laɪtli] .
" Adrienne laughed lightly .
" 艾德琳 笑了 轻轻 .

艾德琳轻笑了一声。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] :
Then he asked , with some interest in his tone :
然后 他 问 , 和 一些 兴趣 在 他的 语气 :

然后他带着几分兴趣问道：

" [ænd; ənd] [dʌz] [ðɪs] ['feloʊ] [huːz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? "
" And does this fellow who's written to you live at the Château ? "
" 和 做 这 同伴 谁是 书面 到 你 居住 在 这 城堡 ? "

“那位给你写信的人就住在城堡里吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
" No , I think not .
" 不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] , [ænd; ənd] [s'pendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ]
He comes and goes , and spends most of his time when there at a
他 来 和 去 , 和 花费 最多 的 他的 时间 什么时候 那里 在 一个
[fɑːrm] [nɪr] .
farm near .
农场 靠近 .

他来来往往，大部分时间都待在附近的一个农场里。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
I don't know him at all .
我 不 知道 他 在 全部 .

我根本不认识他。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] . "
I have never seen him . "
我 有 绝不 已见 他 . "

我从没见过他。

" [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? "
" Is he a married man ? "
" 是 他 一个 已婚 男人 ? "

他已婚吗？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
He may be .
他 可能 是 .

他或许是。

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] .
I really don't know .
我 真的 不 知道 .

我真的不知道。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] .
He has made over the Château to my aunt .
他 有 制成 超过 这 城堡 到 我的 阿姨 .

他把城堡转让给了我姑姑。

[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	.
I	**know**	**that**	**.**
我	知道	那	.

我知道。

[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ˈhiːz]	[ə; eɪ]	[ˈwɑːndərər]	[baɪ]	[ˈneɪtʃər]	.
I	**believe**	**he's**	**a**	**wanderer**	**by**	**nature**	**.**
我	相信	他是	一个	流浪者	经过	自然	.

我认为他天生就是个喜欢四处漂泊的人。

[hiː; hi]	[lʌvz]	[ˈtrævəlɪŋ]	.
He	**loves**	**travelling**	**.**
他	爱	旅行	.

他热爱旅行。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈsaɪləns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	,	[ðen]	[ˈɡɑːdfri]	[sed]	:	"	[ˈeidrien]	,
"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**Godfrey**	**said**	**:**	**"**	**Adrienne**	**,**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	然后	戈弗雷	说	:	"	艾德琳	,

沉默了一会儿，然后戈弗雷说：“艾德琳，

[wen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem ˈiː]	[spiːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ˈsɪriəsli]	?	"
when	**will**	**you**	**let**	**me**	**speak**	**to**	**you**	**seriously**	**?**	**"**
什么时候	将要	你	让	我	说话	到	你	严重地	?	"

你什么时候才能让我和你认真谈谈?

"	[oʊ]	,	[ˈɡɑːdfri]	,	[pliːz]	—	[nɑːt]	[jet]	—	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˈnevər]	,
"	**Oh**	**,**	**Godfrey**	**,**	**please**	**—**	**not**	**yet**	**—**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**say**	**never**	**,**
"	哦	,	戈弗雷	,	请	—	不是	然而	—	我	不	喜欢	到	说	绝不	,

“哦，戈弗雷，拜托——还没到时候——我不想把话说死，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[spɔɪl]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈplez(ə)nt]	[ˈfrendʃɪp]	.
but	**I**	**want**	**nothing**	**to**	**spoil**	**our**	**pleasant**	**friendship**	**.**
但	我	想	没有什么	到	剧透	我们的	令人愉快的	友谊	.

但我不想让任何事情破坏我们愉快的友谊。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈpiːsɪz]	!	"
I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**break**	**it**	**into**	**a**	**thousand**	**pieces**	**!**	**"**
我	不	想	你	到	休息	它	进入	一个	千	件	!	"

我不想你把它撕成碎片!

"	[aɪv]	[bɪn]	[ˈweɪtɪŋ]	[əˈbaʊt]	[tuː]	[ˈjɪrz]	[sɪns]	[aɪ]	[læst]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
"	**I've**	**been**	**waiting**	**about**	**two**	**years**	**since**	**I**	**last**	**spoke**	**to**	**you**	**.**
"	我已经	到过	等待	关于	二	年	自从	我	最后的	辐	到	你	.

“自从上次和你说话以来，我已经等了大约两年了。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[hɪnt]	[ʌv; əv]	[ˈpeɪʃ(ə)nt]	[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	.
"	**There**	**was**	**a**	**hint**	**of**	**patient**	**resignation**	**in**	**his**	**tone**	**.**
"	那里	曾是	一个	暗示	的	病人	辞职	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝无奈的接受。

[ˈeidrien]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ˈsɔːftli]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	-	[sliːv]	.
Adrienne	**laid**	**her**	**hand**	**softly**	**on**	**his**	**coat**	**-**	**sleeve**	**.**
艾德琳	铺设	她	手	轻轻	在	他的	外套	-	袖子	.

艾德琳轻轻地把手放在他的外套袖子上。

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[soʊ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[bɪˈkʌm]	[ɪnˈɡeɪdʒd]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[naɪs]	[ɡɜːrl]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	.
"	**I**	**should**	**so**	**love**	**to**	**see**	**you**	**become**	**engaged**	**to**	**some**	**nice**	**girl**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	应该	所以	爱	到	看	你	变得	已订婚的	到	一些	好的	女孩	,	"	她	说	.

“我真希望你能和一位好姑娘订婚，”她说。

"	[juː; jʊ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ˈmæri]	[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊn]	.
"	**You**	**ought**	**to**	**marry**	**and**	**have**	**a**	**home**	**of**	**your**	**own**	**.**
"	你	应该	到	结婚	和	有	一个	家	的	你的	自己的	.

你应该结婚，拥有自己的家。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" He shook his head , but did not speak .
" 他 摇晃 他的 头 , 但 做过 不是 说话 .

他摇了摇头，但没有说话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , [ðen] ['eidrien] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] :
For a few moments they walked on in silence , then Adrienne broke it :
为了 一个 很少 时刻 他们 步行 在 在 沉默 , 然后 艾德琳 打破 它 :

他们沉默地走了一会儿，然后艾德琳打破了沉默：

" [lʊk] [hɪr] , ['gɑːdfri] .
" Look here , Godfrey .
" 看 这里 , 戈弗雷 .

“听着，戈弗雷。”

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Let us have it out .
让 我们 有 它 出去 .

让我们把话说清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] .
It will be best .
它 将要 是 最好的 .

这将是最好的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
Do you know what I think about you ?
做 你 知道 什么 我 思考 关于 你 ?

你知道我对你的看法吗?

[juː; jʊ] [laɪk] [gruːvz] .
You like grooves .
你 喜欢 凹槽 .

你喜欢节奏感强的音乐。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [tə'geðər] , [ðæt] [wɪə(r)] [ment] [tuː; tə] [spend]
You think , because we have grown up together , that we're meant to spend
你 思考 , 因为 我们 有 生长 向上 一起 , 那 是 意思是 到 花费
['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [tə'geðər] .
our lives together .
我们的 生活 一起 .

你认为，因为我们一起长大，所以我们注定要共度一生。

[jʊə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [gʊd] [tʃʌmz] , [ænd; ənd][wiː; wi]
You're accustomed to go about with me , and we're good chums , and we
你是 习惯 到 去 关于 和 我 , 和 是 好的 朋友们 , 和 我们
[kən'faɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
confide in each other ,
信任 在 每个 其他 ,

你习惯和我一起出门，我们是好朋友，彼此信任。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
and so you think you want me altogether ; and in spite of what you say ,
和 所以 你 思考 你 想 我 共 ; 和 在 尽管如此 的 什么 你 说 ,

所以你以为你想要我的一切；尽管你嘴上这么说，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] ,
and what you think you feel ,
和 什么 你 思考 你 感觉 ,

以及你认为自己感受到的，

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I don't believe you've got the right sort of love in your heart for me ,
我 不 相信 你已经 得到 这 正确的 种类 的 爱 在 你的 心 为了 我 ，

我不相信你心中有我应有的那种爱。

[ænd; ənd][aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I'm perfectly certain I have not got it for you .
和 我是 完美 肯定 我 有 不是 得到 它 为了 你 .

我非常确定我没有给你。

" ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][steərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Godfrey was so taken aback that he stood still and stared at her .
" 戈弗雷 曾是 所以 已采取 背 那 他 站立 仍然 和 凝视 在 她 .

“戈弗雷大吃一惊，呆立不动，盯着她看。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
" What kind of love are you looking for ?
" 什么 种类 的 爱 是 你 寻找 为了 ?

你在寻找什么样的爱情?

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləsli] .
" he asked her a little breathlessly .
" 他 问 她 一个 小的 气喘吁吁 .

他有些气喘吁吁地问她。

['eidrien] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʃeɪm'feɪst] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər]
Adrienne looked a little shamefaced and confused ; then she plucked up her
艾德琳 看起来 一个 小的 羞愧 和 使困惑 ; 然后 她 拨弦 向上 她
['kɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

艾德琳看起来有些羞愧和困惑；然后她鼓起勇气，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kə'reɪdʒəs] .
for she was nothing if she was not courageous .
为了 她 曾是 没有什么 如果 她 曾是 不是 勇敢 .

如果她不勇敢，她就什么都不是。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [proʊb] ['diːpli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] ,
" I'm going to probe deeply , " she said ; " and if I hurt you ,
" 我是 去 到 探测 深 , " 她 说 ; " 和 如果 我 伤害 你 ,

“我要深入调查,”她说；“如果我伤害了你，

[its] ['oʊnli][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .
it's only for your good .
它是 仅有的 为了 你的 好的 .

这完全是为了你好。

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm]['gɝːlz][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] ,
I know some girls are satisfied , as they may well be ,
我 知道 一些 女孩们 是 使满意 , 作为 他们 可能 出色地 是 ,

我知道有些女孩很满足，她们也确实如此。

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['mænz]['kwaɪət] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] [ə'fekʃ(ə)n] — [wel] — [lʌv] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] .
by a good man's quiet unemotional affection — well — love , as you would say .
经过 一个 好的 男人的 安静的 不带感情的 感情 — 出色地 — 爱 , 作为 你 会 说 .

一个好男人默默无闻、不带感情的爱——或者说——爱。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [laɪk] [ðæt] .
But I'm not like that .
但 我是 不是 喜欢 那 .

但我不是那样的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] , [θrɪld] ;
I want to be carried off my feet , thrilled ;
我 想 到 是 携带 离开 我的 脚 , 激动不已 ;

我渴望被捧在手心，欣喜若狂；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [bʌt; bət]
I want to feel that I care for nothing and nobody in the wide world but
我 想 到 感觉 那 我 关心 为了 没有什么 和 无人 在 这 宽的 世界 但
[ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
the one who is beside me .
这 一 WHO 是 旁 我 .

我希望自己对这世上任何人和事都漠不关心，只在乎身边的那个人。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [ɔːr][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
That I would follow him to suffering or to death with the greatest possible
那 我 会 跟随 他 到 痛苦 或者 到 死亡 和 这 最 可能的
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

我愿以最大的喜悦追随他，直至受苦或死亡。

[naʊ] [duː][aɪ] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] ['truːθfəli] [fiːl] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Now do I feel that for you , and do you truthfully feel that for me ? "
现在 做 我 感觉 那 为了 你 , 和 做 你 说实话 感觉 那 为了 我 ? "

我对你是不是有这种感觉？你对我是不是也有这种感觉？

" [jʊə(r)] [soʊ] [ɪn'tens] ! " [sed] ['gɑːdfri] , ['flʌʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] .
" You're so intense ! " said Godfrey , flushing under his tanned skin .
" 你是 所以 激烈的 ! " 说 戈弗雷 , 冲洗 在下面 他的 晒黑的 皮肤 .

“你真是太热情了！”戈弗雷说道，他黝黑的皮肤下泛起了红晕。

" [aɪm][nɑːt] [ɪk'saɪtəbl] [baɪ] ['temprəmənt] ;
" I'm not excitable by temperament ;
" 我是 不是 易激动的 经过 气质 ;

“我性格比较冷静，不容易激动；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [wʊd] [wer] ['betər] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] ['pæʃənət]
but I think my love would wear better and endure longer than those passionate
但 我 思考 我的 爱 会 穿 更好的 和 忍受 更长 比 那些 热情的
[hə'roʊɪks] . "
heroics . "
英雄主义 . "

但我认为我的爱会比那些激情澎湃的英雄行为更经得起时间的考验，也更持久。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [saʊnd] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['eidrien] ['kwaɪətli] ,
" I dare say they sound childish to you , " said Adrienne quietly ,
" 我 敢 说 他们 声音 幼稚 到 你 , " 说 艾德琳 悄悄 ,

“我敢说，你觉得他们的话很幼稚，”艾德琳轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [meɪd] [ðæt] [wei] .
" but I am made that way .
" 但 我 是 制成 那 方式 .

但我天生就是这样。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I cannot help it .
我 不能 帮助 它 .

我无能为力。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'tens] .
I must be intense .
我 必须 是 激烈的 .

我一定很投入。

[aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [wen] [ri'ælitiz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
I must feel to the bottom of my heart , when realities come into my life .
我 必须 感觉 到 这 底部 的 我的 心 , 什么时候 现实 来 进入 我的 生活 .

当现实降临到我的生活中时，我必须发自内心地感受。

[aɪm] [ə'freɪd] , ['gɑːdfri] , [aɪv] [ə; eɪ] ['tɜːrbjələnt] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ] ['welkəm] ['stɔrmz] ['ræðər] [ðæn; ðən]
I'm afraid , Godfrey , I've a turbulent soul , and I welcome storms rather than
我是 害怕的 , 戈弗雷 , 我已经 一个 湍流 灵魂 , 和 我 欢迎 暴风雨 相当 比
[stæg'neɪʃ(ə)n] . "
stagnation . "
停滞 . "

恐怕，戈弗雷，我生性多变，比起平静，我更喜欢风暴。

" [wʊd] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][biː; bi][stæg'neɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['gɑːdfri] .
" Would life with me be stagnation ? " asked Godfrey .
" 会 生活 和 我 是 停滞 ? " 问 戈弗雷 .

“和我在一起，生活会停滞不前吗？”戈弗雷问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [soʊl] .
" I thought you were a contented soul .
" 我 想法 你 是 一个 满足 灵魂 .

我以为你是一个知足常乐的人。

[juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər]['kwaɪət][laɪf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] . "
You enjoy your quiet life with your uncles . "
你 享受 你的 安静的 生活 和 你的 叔叔们 . "

你和叔叔们过着平静的生活，很享受。

" [aɪ][duː] — [aɪ][duː] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sɪmələr]
" I do — I do — And that is why I would not exchange it for another similar
" 我 做 — 我 做 — 和 那 是 为什么 我 会 不是 交换 它 为了 其他 相似的
[wʌn] .
one .
一 .

“我的确如此——我的确如此——正因如此，我才不会把它换成另一个类似的。”

['mærɪdʒ] [miːnz] [ə; eɪ][bɪg] , [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Marriage means a big , mysterious thing to me . "
婚姻 方法 一个 大的 , 神秘 事物 到 我 . "

婚姻对我来说是一件既重大又神秘的事情。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kætəgɔːri][æz; əz][jʊr; jər] [gʊd] ['ʌŋkəlz] .
" You put me in the same category as your good uncles .
" 你 放 我 在 这 相同的 类别 作为 你的 好的 叔叔们 .

“你把我归为和你那些好叔叔们一样的类别。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['ræðər] ['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Do you know you are being rather cruel to me this morning ?
做 你 知道 你 是 存在 相当 残忍的 到 我 这 早晨 ?

你知道你今天早上对我有点苛刻吗？

" ['eidrien] [said] .
" Adrienne sighed .
" 艾德琳 叹了口气 .

艾德琳叹了口气。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ,
" I don't mean to be ,
" 我 不 意思是 到 是 ,

我并非有意如此，

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fiːl]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['setld]	[bɪ'twiːn]	[ˌjuː 'es]	,	[ænd; ənd]	[nɑːt]	,
but	**I**	**feel**	**I**	**should**	**like**	**things**	**to**	**be**	**quite**	**settled**	**between**	**us**	**,**	**and**	**not**	**,**
但	我	感觉	我	应该	喜欢	事物	到	是	相当	定居	之间	我们	,	和	不是	,

但我认为我们应该把我们之间的事情彻底解决好，而不是这样。

[aɪ]	[fɪr]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	.
I	**fear**	**,**	**as**	**you**	**wish**	**.**
我	害怕	,	作为	你	希望	.

恐怕，如你所愿。

[aɪ]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[frend]	,	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kɑːmræd]	;
I	**want**	**you**	**as**	**a**	**friend**	**,**	**a**	**good**	**comrade**	**;**
我	想	你	作为	一个	朋友	,	一个	好的	同志	;

我希望你成为我的朋友，我的好同志；

[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	[gɪv]	[juː; jʊ]	['nʌθɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['feɪθf(ə)l]	['frendʃɪp]	,	['gɑːdfri]	,
but	**I**	**can**	**give**	**you**	**nothing**	**more**	**than**	**faithful**	**friendship**	**,**	**Godfrey**	**,**
但	我	能	给	你	没有什么	更多的	比	忠实	友谊	,	戈弗雷	,

但我能给你的只有真挚的友谊，戈弗雷。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[mɔːr]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	[ðæn; ðən]	[tuː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
and	**I**	**am**	**more**	**certain**	**of**	**it**	**now**	**than**	**two**	**years**	**ago**	**,**
和	我	是	更多的	肯定	的	它	现在	比	二	年	前	,

我现在比两年前更加确信这一点。

[wen]	[juː; jʊ]	[fɜːrst]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	"
when	**you**	**first**	**spoke**	**to**	**me**	**.**	**"**
什么时候	你	第一的	辐	到	我	.	"

你第一次跟我说话的时候。

"	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	['faɪn(ə)l]	[ænd; ənd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	?
"	**Is**	**this**	**your**	**final**	**and**	**determined**	**decision**	**?**
"	是	这	你的	最终的	和	决定	决定	?

这是你最终的、坚定的决定吗?

"	['gɑːdfri]	[æskt]	['sloʊli]	[ænd; ənd]	['greɪvli]	.
"	**Godfrey**	**asked**	**slowly**	**and**	**gravely**	**.**
"	戈弗雷	问	缓慢地	和	严重地	.

戈弗雷缓慢而严肃地问道。

"	[jes]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**is**	**.**
"	是的	,	我	是	害怕的	它	是	.

“是的，恐怕就是这样。”

"	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'nɔɪəns]	,	[greɪt]	[terz]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**And**	**,**	**to**	**her**	**annoyance**	**,**	**great**	**tears**	**rose**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
"	和	,	到	她	烦恼	,	伟大的	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	.

“令她恼怒的是，她的眼泪涌上了眼眶。”

['gɑːdfri]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['fliːtɪŋ]	[glæns]	.
Godfrey	**gave**	**her**	**a**	**fleeting**	**glance**	**.**
戈弗雷	给予	她	一个	转瞬即逝	瞥一眼	.

戈弗雷飞快地瞥了她一眼。

[ðen]	[hiː; hi]	[breɪst]	[hɪm'self]	.
Then	**he**	**braced**	**himself**	**.**
然后	他	支撑	他自己	.

然后他做好了心理准备。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[juː; jʊ]	[sæd]	[ə'pɑːn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**make**	**you**	**sad**	**upon**	**such**	**a**	**lovely**	**morning**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	不是	去	到	制作	你	伤心	之上	这样的	一个	迷人的	早晨	,	"	他	说	.

“在这个美好的早晨，我不想让你难过，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
" I will accept your answer like a man , and won't bother you any more .
" 我 将要 接受 你的 回答 喜欢 一个 男人 , 和 惯于 打扰 你 任何 更多的 .

“我会像个男人一样接受你的答案，以后不会再打扰你了。”

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Let us talk of other things .
让 我们 讲话 的 其他 事物 .

我们来聊点别的吧。

[wiː; wi] [wəʊnt] [let] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [help] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
We won't let our friendship go ; and if you want help at any time ,
我们 惯于 让 我们的 友谊 去 ; 和 如果 你 想 帮助 在 任何 时间 ,

我们不会让这段友谊破裂；如果你在任何时候需要帮助，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪl] [duː] [maɪ] ['ʌtmoʊst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "
you know that I'll do my utmost for you . "
你 知道 那 患病的 做 我的 极致 为了 你 . "

你知道我会竭尽全力为你做事。

" [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [fækt] , " [sed] ['eidrien] ['ruːfəli] ;
" You're too good for me , and that's the fact , " said Adrienne ruefully ;
" 你是 也 好的 为了 我 , 和 那就是 这 事实 , " 说 艾德琳 懊悔地 ;

“你对我来说太好了，这是事实，”艾德琳懊恼地说；

" [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [glæd] [ðæt] [maɪ] ['ænsər] [ɪz]
" but I do believe that the day will come when you will feel glad that my answer is
" 但 我 做 相信 那 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 感觉 高兴的 那 我的 回答 是
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
what it is .
什么 它 是 .

但我相信，总有一天你会庆幸我的回答正是如此。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [mʌtʃ] ['naɪsər] [gɜːrl] [ðæn; ðən] [aɪ] , [huː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
And I'm sure there's another much nicer girl than I , who will make you happy .
和 我是 当然 有 其他 很多 更漂亮 女孩 比 我 , WHO 将要 制作 你 快乐的 .

我相信一定还有比我好得多的女孩，她会让你幸福的。

" [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] ,
" He did not reply ,
" 他 做过 不是 回复 ,

他没有回复。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [fɑːrm] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜːrs]
and as they were now nearing the farm they began to talk of the nurse
和 作为 他们 是 现在 临近 这 农场 他们 开始 到 讲话 的 这 护士
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ðə; ði] [tʃɛstɚtənz] [ænd; ənd] ['sʌðələnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪtər]
who had been with both the Chestertons and Sutherlands for the greater
WHO 有 到过 和 两个都 这 切斯特顿 和 萨瑟兰 为了 这 更大的
[pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
part of her life .
部分 的 她 生活 .

当他们快到农场时，他们开始谈论起那位在切斯特顿一家和萨瑟兰一家工作了大半辈子的护士。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmənz] [bed] ,
No one would have thought , as they sat a little later by the old woman's bed ,
不 一 会 有 想法 , 作为 他们 卫星 一个 小的 之后 经过 这 老的 女性的 床 ,

过了一会儿，当他们坐在老妇人的床边时，谁也想不到：

[ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that there had been such a momentous conversation between them .
那 那里 有 到过 这样的 一个 意义重大 对话 之间 他们 .

他们之间曾有过一次意义重大的谈话。

['eidrien] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [best] [wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [foʊk] .
Adrienne was always at her best when with the village folk .
艾德琳 曾是 总是 在 她 最好的 什么时候 和 这 村庄 民间 .

艾德琳和村民们在一起的时候总是最快乐的。

['gɑːdfriːz] [geɪz] [wʌz; wəz]['sɑːmbər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['rerli] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Godfrey's gaze was sombre , his eyes rarely left her face ,
戈弗雷的 目光 曾是 阴沉 , 他的 眼睛 很少 左边 她 脸 ,

戈弗雷的目光阴沉，几乎从未离开过她的脸。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌdɪskəm'poʊʒər] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he showed no discomposure as he talked and even laughed with his
但 他 显示 不 不安 作为 他 谈话 和 甚至 笑了 和 他的
[oʊld] [nɜːrs] .
old nurse .
老的 护士 .

但他与老护士交谈时，甚至还有笑声，丝毫没有表现出不安。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
And then suddenly she turned to him :
和 然后 突然 她 转向 到 他 :

然后她突然转向他：

" [wel] , [sɜːr] , [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [waɪf] ?
" Well , sir , when are you going to take yourself a wife ?
" 出色地 , 先生 , 什么时候 是 你 去 到 拿 你自己 一个 妻子 ?

“先生，您打算什么时候娶妻呢？”

- [tɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
' Tis what we all expect from you . "
- 的 什么 我们 全部 预计 从 你 . "

这是我们都对你的期望。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['næni] ; [waɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [soʊ] ['iːzəli] . "
" You must wait a bit , Nannie ; wives are not to be picked up so easily . "
" 你 必须 等待 一个 少量 , 奶奶 ; 妻子们 是 不是 到 是 挑选 向上 所以 容易地 . "

“奶奶，你还得再等等；老婆可不是那么容易就能带走的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [pliːzd] ? "
" You mean you're not so easily pleased ? "
" 你 意思是 你是 不是 所以 容易地 高兴 ? "

“你是说你没那么容易满足吗？”

" [wiːl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
" We'll leave it at that .
" 出色地 离开 它 在 那 .

我们就说到这儿吧。

" [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , [bʌt; bət] ['eidrien] [felt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]
" He refused to be drawn , but Adrienne felt and looked very
" 他 拒绝 到 是 绘制 , 但 艾德琳 毛毡 和 看起来 非常
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

“他拒绝被画出来，但艾德琳感到非常不自在，看起来也很不自在。”

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] :
As they rose to go away , the old woman said :
作为 他们 玫瑰 到 去 离开 , 这 老的 女士 说 :

她们起身要走时，老妇人说道：

" - [tɪz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .
" ' Tis good of you to come and see me .
" - 的 好的 的 你 到 来 和 看 我 .

“你能来看我真是太好了。”

[its] [ðə; ði] [ˈwɪri] [weɪtɪn] - [ðæt] [traɪz] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈsɔːrli] .
It's the weary waitin ' that tries me so sorely .
它是 这 厌倦 等待 - 那 尝试 我 所以 非常 .

最让我难熬的是漫长的等待。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ˈkwɪkli] , - [twʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈiziə] ; [aɪ] [noʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [goʊ] ;
If the Lord called me quickly , ' twould be so much easier ; I know I've got to go ;
如果 这 主 称为 我 迅速地 , - 特沃德 是 所以 很多 更轻松 ; 我 知道 我已经 得到 到 去 ;

如果主快点召唤我，那就容易多了；我知道我必须走了；

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [brɪŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɪrər] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] :
and every day brings it nearer , but I feel at times like David :
和 每一个 天 带来 它 更近 , 但 我 感觉 在 时代 喜欢 大卫 :

每一天都让它更近一步，但我有时感觉自己就像大卫一样：

" - [oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] !
" ' Oh , that I had wings like a dove !
" - 哦 , 那 我 有 翅膀 喜欢 一个 鸽子 !

“哦，但愿我能像鸽子一样长出翅膀！”

[fɔːr; fər] [ðen] [wʊd] [aɪ][flai] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] . - "
For then would I fly away , and be at rest . ' "
为了 然后 会 我 飞 离开 , 和 是 在 休息 . - "

那时我便能飞走，得享安息。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈveri] [ˈdʒentli] , [ˈnæni] .
" You are being called very gently , Nannie .
" 你 是 存在 称为 非常 轻轻地 , 奶奶 .

“大家叫你奶奶，语气很温柔。”

[ˈpɪloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn] [ðɪs] : - [ˌʌndərˈniːθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɑːrmz] ,
Pillow your head on this : ' Underneath are the Everlasting Arms ,
枕头 你的 头 在 这 : - 下 是 这 永恒 武器 ,

枕着这块石头：‘下面是永恒的臂膀，’

- [ænd; ənd] [rest] [daʊn] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] .
' and rest down here as a foretaste of what is before you .
- 和 休息 向下 这里 作为 一个 预尝 的 什么 是 前 你 .

先在这里休息片刻，感受一下即将面临的挑战。

" [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [hoʊm] [ˈeidrien] [sed] :
" Her whole face brightened , and when they were walking home Adrienne said :
" 她 所有的 脸 明亮 , 和 什么时候 他们 是 步行 家 艾德琳 说 :

“她整个人都容光焕发，当她们一起走回家时，艾德琳说：”

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ˈgɑːdfri] .
" Oh , you ought to have gone into the Church , Godfrey .
" 哦 , 你 应该 到 有 已消失 进入 这 教会 , 戈弗雷 .

“哦，你应该去教堂的，戈弗雷。”

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈrektər] [ɔːr] [ˈvɪkər] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] !
What a delightful rector or vicar you would make !
什么 一个 愉快 校长 或者 牧师 你 会 制作 !

你一定会是一位非常令人愉快的教区长或牧师！

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[jʊr; jər]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	['aʊtlʊk]	.	"
I	**wish**	**I**	**had**	**your**	**faith**	**and**	**outlook**	**.**	**"**
我	希望	我	有	你的	信仰	和	前景	.	"

我真希望我能拥有你那样的信念和人生观。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[æn; ən]	['eləkwənt]	['spiːkər]	,	"	[sed]	['ɡɑːdfri]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[læf]	;
"	**I'm**	**not**	**an**	**eloquent**	**speaker**	**,**	**"**	**said**	**Godfrey**	**with**	**a**	**short**	**laugh**	**;**
"	我是	不是	一个	雄辩	扬声器	,	"	说	戈弗雷	和	一个	短的	笑	;

“我不是一个能言善辩的人,”戈弗雷笑着说;

"	[aɪ]	['fænsi]	[maɪ]	['səːmənz]	[wʊd]	[biː; bi]	[draɪ]	[ænd; ənd]	[dʌl]	,
"	**I**	**fancy**	**my**	**sermons**	**would**	**be**	**dry**	**and**	**dull**	**,**
"	我	想要	我的	布道	会	是	干燥	和	乏味的	,

“我感觉我的布道会很枯燥乏味,

[soʊ]	[aɪ]	[der]	[seɪ]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[best]	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	.
so	**I**	**dare**	**say**	**I**	**am**	**best**	**as**	**I**	**am**	**.**
所以	我	敢	说	我	是	最好的	作为	我	是	.

所以，我敢说我现在的状态最好。

[wen]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[fræns]	?	"
When	**do**	**you**	**think**	**you**	**will**	**be**	**off**	**to**	**France**	**?**	**"**
什么时候	做	你	思考	你	将要	是	离开	到	法国	?	"

你觉得你什么时候能去法国?

"	['æftər]	['leɪdi]	['tælbəts]	[bə'zɑːr]	[teɪks]	[pleɪs]	.
"	**After**	**Lady**	**Talbot's**	**Bazaar**	**takes**	**place**	**.**
"	后	女士	塔尔博特	市场	需要	地方	.

“在塔尔博特夫人集市之后。”

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	21st	.	"
I	**think**	**I**	**shall**	**go**	**on**	**the**	**21st**	**.**	**"**
我	思考	我	将	去	在	这	21st	.	"

我想我应该会在21号去。

"	[aɪl]	[lʊk]	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ʌp]	[æz; əz]	['ɔːf(ə)n]	[æz; əz]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
"	**I'll**	**look**	**the**	**General**	**up**	**as**	**often**	**as**	**I**	**can**	**.**
"	患病的	看	这	一般的	向上	作为	经常	作为	我	能	.

“我会尽可能经常地去拜访这位将军。”

['hiːz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[huː]	[wɪl]	[mɪs]	[juː; jʊ]	[moʊst]	.
He's	**the**	**one**	**who**	**will**	**miss**	**you**	**most**	**.**
他是	这	一	WHO	将要	错过	你	最多	.

他会是最想念你的人。

[ðə; ði]	['ædmərəl]	[ɪz]	[soʊ]	['kɑːntent]	[ə'mʌŋst]	[hɪz; ɪz]	[bʊks]	.	"
The	**Admiral**	**is**	**so**	**content**	**amongst**	**his**	**books**	**.**	**"**
这	上将	是	所以	内容	在	他的	图书	.	"

海军上将沉浸在书海中，十分惬意。

"	[ænd; ənd]	—	[ænd; ənd]	—	"	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	['eidrien]	,	"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]
"	**And**	**—**	**and**	**—**	**"**	**hesitated**	**Adrienne**	**,**	**"**	**shall**	**I**	**write**	**and**	**tell**	**you**
"	和	—	和	—	"	犹豫了一下	艾德琳	,	"	将	我	写	和	告诉	你

[haʊ]	[aɪ]	[get]	[ɑːn]	,
how	**I**	**get**	**on**	**,**
如何	我	得到	在	,

“那么——那么——”艾德琳犹豫了一下，“我该写信告诉你我的情况吗？”

[ɔːr]	[wʊd]	[juː; jʊ]	['ræðər]	[nɑːt]	[hɪr]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	?
or	**would**	**you**	**rather**	**not**	**hear**	**from**	**me**	**?**
或者	会	你	相当	不是	听到	从	我	?

或者您不想再收到我的消息?

" ['gɑːdfri] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] .
" Godfrey looked straight ahead of him with compressed lips .
" 戈弗雷 看起来 直的 前方 的 他 和 压缩 嘴唇 .

戈弗雷紧抿着嘴唇，直视前方。

" [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" We always have corresponded , haven't we ?
" 我们 总是 有 对应 , 还没有 我们 ?

我们一直都有通信，不是吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [θɪŋz] ['ɔːltərd] , ['eidrien] — [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][duː] .
I don't want things altered , Adrienne — not until you do .
我 不 想 事物 已修改 , 艾德琳 — 不是 直到 你 做 .

艾德琳，我不想改变现状——除非你同意。

" ['eidrien] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [ænd; ənd] [held]
" Adrienne was silent ; but when he left her at her gate and held
" 艾德琳 曾是 沉默的 ; 但 什么时候 他 左边 她 在 她 门 和 握住
[aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
out his hand ,
出去 他的 手 ,

“艾德琳沉默不语；但当他把她留在门口，伸出手时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
she took it and held it tightly between her own for a moment .
她 采取 它 和 握住 它 紧紧 之间 她 自己的 为了 一个 片刻 .

她接过它，紧紧地夹在自己手中片刻。

" [jʊə(r)] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['gɑːdfri] .
" You're much , much too good for me , Godfrey .
" 你是 很多 , 很多 也 好的 为了 我 , 戈弗雷 .

“戈弗雷，你对我来说太好了，我配不上你。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [jʊr; jər][ɔːl] .
Forgive me for not wanting your all .
原谅 我 为了 不是 想要 你的 全部 .

请原谅我并不想要你的全部。

[its] ['ʃeɪmfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [kən'troʊl][ɔːr] [get]
It's shameful of me , but it's just something in me , which I can't control or get
它是 可耻 的 我 , 但 它是 只是 某物 在 我 , 哪个 我 不能 控制 或者 得到
['oʊvər] .
over .
超过 .

这令我感到羞耻，但这确实是我内心深处无法控制或克服的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
And I still have the unswerving conviction that there's someone in the world
和 我 仍然 有 这 坚定不移 定罪 那 有 某人 在 这 世界
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
waiting for you ,
等待 为了 你 ,

我依然坚信，这世上总有人在等你。

['sʌmwʌn] [mʌtʃ] ['noʊblɚ] — [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] .
someone much nobler — much better than I .
某人 很多 更高贵 — 很多 更好的 比 我 .

一位比我高尚得多、优秀得多的人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːk] [hoʊm] ,
" He shook his head as he turned away , and his walk home ,
" 他 摇晃 他的 头 作为 他 转向 离开 , 和 他的 走 家 ,

他摇了摇头，转身离开，然后走回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the thoughts that accompanied it ,
和 这 想法 那 伴随 它 ,

以及随之而来的想法，

[brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [gluːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn]
brought him into his house with gloom in his eyes and deep depression in
带来 他 进入 他的 房子 和 愁云 在 他的 眼睛 和 深的 沮丧 在
[hɪz; ɪz] [soʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

他把那个眼神阴郁、内心充满沮丧的人带回了家。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət] ['lʌntʃən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] ['tæktfl] [tuː; tə][æsk]
His mother at luncheon watched him anxiously , but was too tactful to ask
他的 母亲 在 午餐 观看 他 焦虑地 , 但 曾是 也 委婉 到 问
[hɪm; ɪm] ['eni] ['kwestʃənz] .
him any questions .
他 任何 问题 .

午餐时，他的母亲焦急地看着他，但出于礼貌，没有问他任何问题。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['eidrien] ,
She knew he had been out with Adrienne ,
她 知道 他 有 到过 出去 和 艾德琳 ,

她知道他曾和艾德琳出去过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .
and was pretty certain that she had again refused him .
和 曾是 漂亮的 肯定 那 她 有 再次 拒绝 他 .

他几乎可以肯定她再次拒绝了他。

['leɪdi] ['sʌðələnd] [hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər]
Lady Sutherland had known for a long time that her son's affections were
女士 萨瑟兰 有 已知 为了 一个 长的 时间 那 她 儿子的 情感 是
[set][ə'pɑːn] ['eidrien] .
set upon Adrienne .
放 之上 艾德琳 .

萨瑟兰夫人早就知道她的儿子爱上了艾德丽安。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She also knew that the girl was strangely indifferent to him .
她 还 知道 那 这 女孩 曾是 奇怪的 冷漠 到 他 .

她也知道那个女孩对他异常冷漠。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mæri] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
And though she was well content that her son should not marry at present ,
和 尽管 她 曾是 出色地 内容 那 她 儿子 应该 不是 结婚 在 展示 ,

虽然她很乐意儿子现在不结婚，

[ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ˌeɪdri'ɛnz] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
she resented Adrienne's lack of appreciation of his love .
她 怨恨 艾德琳的 缺少 的 欣赏 的 他的 爱 .

她怨恨艾德琳不领情，不懂得珍惜他的爱。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [get] [ə; eɪ] ['betər] ['hʌzbənd] , ['soʊʃəli] [ɔːr] ['mɔːrəli] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ;
" She will never get a better husband , socially or morally , " she thought to herself ;
" 她 将要 绝不 得到 一个 更好的 丈夫 , 社会 或者 道德上 , " 她 想法 到 她自己 ;

她心想：“无论从社会地位还是道德品质来看，她再也找不到比他更好的丈夫了。”

" [aɪ] ['riːəli] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] .
" I really hope she will be made to suffer .
" 我 真的 希望 她 将要 是 制成 到 遭受 .

“我真希望她会受到惩罚。”

[ɪf] [ˈɡɑːdfri] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] [wɪl] [biː; bi] ?
If Godfrey is not good enough for her , who will be ?
如果 戈弗雷 是 不是 好的 足够的 为了 她 , WHO 将要 是 ?
如果戈弗雷配不上她，那谁配得上她呢?

" [ænd; ənd] [ˈeidrien] [wʌz; wəz] [ˈʃedɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪzrəb(ə)l] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
" And Adrienne was shedding some miserable tears in her room before she
" 和 艾德琳 曾是 脱落 一些 悲惨的 眼泪 在 她 房间 前 她
[dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [æt; ət] [lʌntʃ] .
joined her uncles at lunch .
加入 她 叔叔们 在 午餐 .
“在和叔叔们一起吃午饭之前，艾德琳在房间里伤心地流着眼泪。”

" [waɪ] [kɑːnt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" Why can't I love him ?
" 为什么 不能 我 爱 他 ?
为什么我不能爱他?

[ˈhiːz] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] [ˈstedfæst] .
He's so deep and true and steadfast .
他是 所以 深的 和 真的 和 坚定不移 .
他心地深沉、真诚、坚定。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [les] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [kənˈtroʊld] ,
But I believe if he were less quiet and controlled ,
但 我 相信 如果 他 是 较少的 安静的 和 受控 ,
但我相信，如果他不那么安静内敛的话，

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][baɪ][stɔːrm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [mɔːr] [hiːt] [ænd; ənd]
if he took me by storm as it were , and showed more heat and
如果 他 采取 我 经过 风暴 作为 它 是 , 和 显示 更多的 热 和
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,
如果他像风暴般席卷了我，展现出更加热烈和强烈的热情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
I should yield to him .
我 应该 屈服 到 他 .
我应该向他屈服。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈoʊvər] [ˈjuːsləs] [terz] .
" She could not afford much time over useless tears .
" 她 可以 不是 买得起 很多 时间 超过 无用 眼泪 .
她没有时间浪费在无谓的哭泣上。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
Quickly she bathed her face and went downstairs .
迅速地 她 洗澡 她 脸 和 去 楼下 .
她迅速洗了把脸，然后下楼了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] [wʌt] [ɡʊd] [fɔːrm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ænd; ənd] [læft]
The General thought what good form she was in as she chatted and laughed
这 一般的 想法 什么 好的 形式 她 曾是 在 作为 她 聊天 和 笑了
[ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [lʌntʃ] ,
and joked with him through lunch ,
和 开玩笑 和 他 通过 午餐 ,
将军心想，她状态真好，午餐时一直和他有说有笑，气氛十分融洽。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈædmərəl][ˈɔːlweɪz] [sərˈmaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli]
but the Admiral always surmised the truth when his niece was unusually
但 这 上将 总是 推测 这 真相 什么时候 他的 侄女 曾是 异常地
[ˈænɪmeɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
animated and his quick eyes detected the signs of trouble in her face .
动画 和 他的 快的 眼睛 检测到 这 标志 的 麻烦 在 她 脸 .

但每当他的侄女异常兴奋时，海军上将总能猜到真相，他敏锐的目光会从她的脸上察觉到麻烦的迹象。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
When lunch was over , the General went off to the smoking - room with his
什么时候 午餐 曾是 超过 , 这 一般的 去 离开 到 这 吸烟 - 房间 和 他的
[paɪp] .
pipe .
管道 .

午餐结束后，将军带着烟斗去了吸烟室。

[ˈeidrien] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Adrienne stood at the window for a moment or two , looking out upon the
艾德琳 站立 在 这 窗户 为了 一个 片刻 或者 二 , 寻找 出去 之上 这
[ˈsʌni] [ˈɡɑːrdn] ,
sunny garden ,
阳光明媚 花园 ,

艾德琳站在窗边，望着阳光明媚的花园，沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] , [sed] :
and the Admiral joined her and , laying a hand on her shoulder , said :
和 这 上将 加入 她 和 , 躺下 一个 手 在 她 肩膀 , 说 :

海军上将走到她身边，把手放在她的肩膀上，说道：

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈfretɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fræns] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
" You're not fretting over going to France , are you , my dear ?
" 你是 不是 烦躁 超过 去 到 法国 , 是 你 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你不会为去法国而感到焦虑吧？”

" [ˈeidrien] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] [kəˈresiŋli] .
" Adrienne slipped her hand into his arm caressingly .
" 艾德琳 滑倒了 她 手 进入 他的 手臂 温柔地抚摸 .

“艾德琳轻轻地把手伸进他的手臂里，爱抚着。

" [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [waɪ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ʃɑːrp]
" I'm trying not to think about it , " she said ; " why do you have such sharp
" 我是 尝试 不是 到 思考 关于 它 , " 她 说 ; " 为什么 做 你 有 这样的 锋利的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我尽量不去想这件事，”她说，“为什么你的眼睛这么敏锐？”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈderɪk] ? "
Uncle Derrick ? "
叔叔 德里克 ? "

德里克叔叔？

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈwɜːrid] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪˈspɑːns] .
" I hate to see you worried , " was his quick response .
" 我 恨 到 看 你 担心 , " 曾是 他的 快的 回复 .

“看到你担心，我很难过。”他迅速回应道。

" [its] ['oʊnli] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['trʌb(ə)l] — ['ɡɑːdfri] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz]
" It's only — you know the old trouble — Godfrey has been coming to close
" 它是 仅有的 — 你 知道 这 老的 麻烦 — 戈弗雷 有 到过 未来 到 关闭
['kwɔːrtərz] [ə'ɡen] ,
quarters again ,
四分之一 再次 ,

“只是——你知道的老毛病——戈弗雷又开始逼近了。”

[ænd; ənd] [its] [noʊ] [ɡʊd] — [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] .
and it's no good — I can't give him what he wants .
和 它是 不 好的 — 我 不能 给 他 什么 他 想要 .

这样不行——我给不了他想要的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] .
And I hate making him unhappy .
和 我 恨 制作 他 不开心 .

我讨厌让他不开心。

" [ðə; ði]['ædmərəl][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
" The Admiral did not speak .
" 这 上将 做过 不是 说话 .

海军上将一言不发。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['breθləs] [toʊn]
" You want me to marry him , I know , " she went on in a low breathless tone
" 你 想 我 到 结婚 他 , 我 知道 , " 她 去 在 在 一个 低的 喘不过气 语气
;
;
;

“我知道你想让我嫁给他，”她低声喘息着继续说道；

" [bʌt; bət][aɪm] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [step] ,
" but I'm terrified of taking such an unalterable step ,
" 但 我是 恐惧 的 采取 这样的 一个 不可更改的 步 ,

但我害怕迈出这样一步无法挽回的步伐。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] — [ɔːr] ['ræðər] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
feeling as I do — or rather not feeling as he deserves I should .
感觉 作为 我 做 — 或者 相当 不是 感觉 作为 他 值得 我 应该 .

我的感觉——或者更确切地说，我没有像我应该对他有的那样感到高兴。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] .
Sometimes I think I have no heart .
有时 我 思考 我 有 不 心 .

有时我觉得自己没有心。

[its] [koʊld][ænd; ənd] [ded] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] .
It's cold and dead as far as he is concerned .
它是 寒冷的 和 死的 作为 远的 作为 他 是 担心的 .

在他看来，这里冰冷死寂。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I don't say I don't like him .
我 不 说 我 不 喜欢 他 .

我并没有说我不喜欢他。

[aɪ][duː] ['veri] [mʌtʃ] — [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['brʌðər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
I do very much — but I like him as a friend or brother , and nothing
我 做 非常 很多 — 但 我 喜欢 他 作为 一个 朋友 或者 兄弟 , 和 没有什么
[mɔːr] . "
more . "
更多的 . "

我确实很喜欢他——但我只把他当朋友或兄弟，仅此而已。

"	[wel]	,	[maɪ]	[dɪr]	[tʃaɪld]	,	[dəʊnt]	[fret]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**don't**	**fret**	**about**	**it**	**.**
"	出色地	,	我的	亲爱的	孩子	,	不	烦恼	关于	它	.

“孩子，别担心。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[oʊn]	[ˈbɪznəs]	[best]	.
You	**know**	**your**	**own**	**business**	**best**	**.**
你	知道	你的	自己的	商业	最好的	.

您最了解自己的业务。

[ˈhiːz]	[æn; ən]	[aʊt]	-	[ænd; ənd]	-	[aʊt]	[gʊd]	[sɔːrt]	;	[bʌt; bət]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ˈdʌznt]	[əˈpiːl]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
He's	**an**	**out**	**-**	**and**	**-**	**out**	**good**	**sort**	**;**	**but**	**if**	**he**	**doesn't**	**appeal**	**to**	**you**	**,**
他是	一个	出去	-	和	-	出去	好的	种类	;	但	如果	他	不	上诉	到	你	,

他是个彻头彻尾的好人；但如果你不喜欢他，

[dəʊnt]	[fɔːr; fər]	[ˈgʊdnəs]	-	[seɪk]	[fɔːrs]	[jɔːrˈself]	[əˈgenst]	[jʊr; jər]	[ˈɪnstɪŋkt]	.
don't	**for**	**goodness**	**'**	**sake**	**force**	**yourself**	**against**	**your**	**instinct**	**.**
不	为了	善良	-	清酒	力量	你自己	反对	你的	本能	.

千万别违背自己的本能。

[pərˈhæps]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wel]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[əˈweɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[bɪt]	.
Perhaps	**it**	**will**	**be**	**just**	**as**	**well**	**for**	**you**	**to**	**be**	**away**	**from**	**him**	**for**	**a**	**bit**	**.**
也许	它	将要	是	只是	作为	出色地	为了	你	到	是	离开	从	他	为了	一个	少量	.

或许你暂时离开他一段时间对你来说是件好事。

[ˈpɜːrsənəli]	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[siː]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	.	"
Personally	**I**	**think**	**you**	**see**	**too**	**much**	**of**	**each**	**other**	**.**	**"**
亲自	我	思考	你	看	也	很多	的	每个	其他	.	"

我个人觉得你们见面太多了。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[pərˈhæps]	[wiː; wi]	[duː]	.
"	**I**	**think**	**perhaps**	**we**	**do**	**.**
"	我	思考	也许	我们	做	.

我想或许我们确实如此。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈriːəli]	[meɪd]	[hɪm; ɪm]	[ˌʌndərˈstænd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[lʌv]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	.
But	**I**	**have**	**really**	**made**	**him**	**understand**	**to**	**-**	**day**	**that**	**I**	**cannot**	**give**	**him**	**the**	**love**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**.**
但	我	有	真的	制成	他	理解	到	-	天	那	我	不能	给	他	这	爱	他	应该	到	有	.

但我今天真的让他明白，我无法给他应有的爱。

[hiː; hi]	[wəʊnt]	[æsk]	[ˌem ˈiː]	[əˈgen]	,	[aɪ]	[fiːl]	[ʃʊr]	.
He	**won't**	**ask**	**me**	**again**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**.**
他	惯于	问	我	再次	,	我	感觉	当然	.

我确信他不会再问我了。

"	[ðen]	[ˈæftər]	[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənts]	[ˈsaɪləns]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
"	**Then**	**after**	**a**	**moment's**	**silence**	**she**	**said**	**:**
"	然后	后	一个	瞬间	沉默	她	说	:

沉默片刻后，她说道：

"	[dəʊnt]	[seɪ]	[ˈeniθɪŋ]	[tuː; tə]	[ˈʌŋk(ə)l]	[tɑːm]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?
"	**Don't**	**say**	**anything**	**to**	**Uncle**	**Tom**	**,**	**will**	**you**	**?**
"	不	说	任何事物	到	叔叔	汤姆	,	将要	你	?

“别跟汤姆叔叔说任何话，好吗？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['siːkrɪts] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv]
You and I have a few secrets together , and this must be one of
你 和 我 有 一个 很少 秘密 一起 , 和 这 必须 是 一 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

你我之间有一些共同的秘密，这一定是其中之一。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [stɛpkusən] [ʌv; əv] [maɪn] .
Now I must go and write to this stepcousin of mine .
现在 我 必须 去 和 写 到 这 表哥 的 矿 .

现在我得去给我这位继表哥写信了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪʃn] ['riːəli] , [ɪz][hiː; hi] ?
But he is no relation really , is he ?
但 他 是 不 关系 真的 , 是 他 ?

但他其实和我没有亲戚关系，对吧?

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['letər] ['ræðər] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ?
Don't you think his letter rather dictatorial ?
不 你 思考 他的 信 相当 独裁的 ?

你不觉得他的信语气相当独断专行吗?

" [ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪld] .
" The Admiral smiled .
" 这 上将 微笑 .

海军上将笑了。

" [hiː; hi] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [kiːps] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" He goes straight to the point and keeps to it .
" 他 去 直的 到 这 观点 和 保持 到 它 .

他说话直截了当，从不拐弯抹角。

['hiːz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] ['sisili] .
He's been very good to Cecily .
他是 到过 非常 好的 到 塞西莉 .

他对塞西莉很好。

" ['eidrien] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" Adrienne went to her private sitting - room .
" 艾德琳 去 到 她 私人的 坐着 - 房间 .

艾德琳去了她的私人休息室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪntɪli]
It was upstairs next to her bedroom , and was very daintily
它 曾是 楼上 下一个 到 她 卧室 , 和 曾是 非常 轻柔地
['fɜːrnɪʃt] .
furnished .
提供 .

它位于楼上，紧邻她的卧室，布置得非常精致雅致。

[oʊld] - ['fæʃnd] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃerz] ['braɪtnd] [ʌp]
Old - fashioned chintz curtains and chintz - covered couch and chairs brightened up
老的 - 造型 印花棉布 窗帘 和 印花棉布 - 涵盖 长椅 和 椅子 明亮 向上
[ðə; ði] [greɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] ['kɑːrpɪt] [ˌʌndər'fʊt] .
the grey walls and the soft grey carpet underfoot .
这 灰色的 墙壁 和 这 柔软的 灰色的 地毯 脚下 .

老式的印花棉布窗帘和印花棉布沙发椅，让灰色的墙壁和脚下柔软的灰色地毯都亮了起来。

[ə; eɪ] [kə'neri] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['lʌstɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
A canary in a cage was singing lustily as she entered the room .
一个 金丝雀 在 一个 笼 曾是 歌唱 热情地 作为 她 进入 这 房间 .

她走进房间时，笼子里的金丝雀正欢快地鸣叫着。

[ə; eɪ]	[braɪt]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	,
A	**bright**	**fire**	**was**	**in**	**the**	**grate**	**,**
一个	明亮的	火	曾是	在	这	格特	,

壁炉里燃着熊熊烈火。

[ænd; ənd]	[bɪg]	[bluː]	[ænd; ənd]	[waɪt]	['tʃaɪnə]	[boʊlz]	[ʌv; əv]	['dæfədɪlz]	[ænd; ənd]	[nɑːr'sɪsəs]	[stʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]
and	**big**	**blue**	**and**	**white**	**china**	**bowls**	**of**	**daffodils**	**and**	**narcissus**	**stood**	**on**	**the**
和	大的	蓝色的	和	白色的	中国	碗	的	水仙花	和	水仙花	站立	在	这

['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	['wɪndoʊ]	-	[sɪlz]	.
writing	**-**	**table**	**and**	**on**	**the**	**wide**	**window**	**-**	**sills**	**.**
写作	-	桌子	和	在	这	宽的	窗户	-	门槛	.

写字台上和宽阔的窗台上摆放着盛满水仙花和洋水仙的大蓝白瓷碗。

['eidrien]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['raɪtɪŋ]	-	['teɪbl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[æz; əz]
Adrienne	**went**	**over**	**to**	**her**	**writing**	**-**	**table**	**by**	**the**	**window**	**and**	**wrote**	**as**
艾德琳	去	超过	到	她	写作	-	桌子	经过	这	窗户	和	写道	作为

['fɑːloʊz]	:
follows	**:**
跟随	:

艾德琳走到窗边的写字台前，写道：

"	[dɪr]	[kaʊnt]	[diː]	-	,	—
"	**DEAR**	**COUNT**	**DE**	**BEAUDESSERT**	**,**	**—**
"	亲爱的	数数	德语	-	,	—

尊敬的德·博德塞尔伯爵：

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['letər]	.
"	**Thank**	**you**	**for**	**your**	**letter**	**.**
"	感谢	你	为了	你的	信	.

谢谢你的来信。

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['veri]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɑːn]	['θɜːrzdeɪ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
We	**shall**	**be**	**very**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**on**	**Thursday**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
我们	将	是	非常	高兴	到	看	你	在	周四	为了	一个	很少	天	,

我们非常高兴周四能见到你，并会待上几天。

[wen]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[sə'dʒest]	—	[tɔːk]	[θɪŋz]	['oʊvər]	[tə'geðər]	.
when	**we**	**can**	**do**	**as**	**you**	**suggest**	**—**	**talk**	**things**	**over**	**together**	**.**
什么时候	我们	能	做	作为	你	建议	—	讲话	事物	超过	一起	.

当我们能够按照你的建议去做的时候——一起好好谈谈。

[maɪ]	['ʌŋkəlz]	[wɪl]	[biː; bi]	['veri]	[glæd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[ænt]	.
My	**uncles**	**will**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**hear**	**of**	**my**	**aunt**	**.**
我的	叔叔们	将要	是	非常	高兴的	到	听到	的	我的	阿姨	.

我的叔叔们听到我姑姑的消息一定会很高兴。

[aɪ]	[trʌst]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ferli]	[wel]	.
I	**trust**	**she**	**is**	**fairly**	**well**	**.**
我	相信	她	是	相当	出色地	.

我相信她身体状况良好。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌjuː 'es]	[noʊ]	[jʊr; jər]	[treɪn]	,	[soʊ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[send]	[ðə; ði]	[kɑːr]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]
Will	**you**	**let**	**us**	**know**	**your**	**train**	**,**	**so**	**that**	**we**	**can**	**send**	**the**	**car**	**to**	**meet**	**you**
将要	你	让	我们	知道	你的	火车	,	所以	那	我们	能	发送	这	车	到	见面	你

.
.
.

请告知您的列车时刻表，以便我们派车去接您。

"	[jɔːrz]	[sɪn'sɪrli]	,
"	**Yours**	**sincerely**	**,**
"	此致	真挚地	,

“此致，

" [ˈeidrien] [ˈtʃestərtən] . "
" ADRIENNE CHESTERTON . "
" 艾德琳 切斯特顿 . "

“艾德琳·切斯特顿。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [traɪˈʌmfəntli] .
" she said a little triumphantly .
" 她 说 一个 小的 凯旋而归 .

她略带得意地说。

" [ðæt] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ɪnˈtenʃən] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
" That will leave you in doubt as to my intentions , which will be very good for you .
" 那 将要 离开 你 在 怀疑 作为 到 我的 意图 , 哪个 将要 是 非常 好的 为了 你 .

“那会让你对我的意图产生怀疑，这对你来说是一件好事。”

" [ʃiː; ʃi][ˈpoʊstɪd][hɜːr; hər] [ˈletər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
" She posted her letter and tried to think of other things .
" 她 发布 她 信 和 尝试 到 思考 的 其他 事物 .

她寄出信后，努力想着其他事情。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] .
But her anticipated visit to her aunt seemed to hang over her like a heavy cloud .
但 她 预期 访问 到 她 阿姨 似乎 到 悬挂 超过 她 喜欢 一个 重的 云 .

但是，她期待已久的探望姑妈的行程却像乌云一样笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [heitid] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] ,
She always said that she was like a cat , and hated change of any sort ,
她 总是 说 那 她 曾是 喜欢 一个 猫 , 和 憎恨 改变 的 任何 种类 ,

她总是说自己像猫一样，讨厌任何形式的改变。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and she was so happy in her home life that she did not want to leave it .
和 她 曾是 所以 快乐的 在 她 家 生活 那 她 做过 不是 想 到 离开 它 .

她对家庭生活非常满意，所以不想离开。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈkaʊnts] [əˈraɪv(ə)l]
THE COUNT'S ARRIVAL
这 计数 到达

伯爵的到来

[ˈθɜːrzdeɪ] [keɪm] .
THURSDAY came .
周四 来了 .

星期四到了。

[ə; eɪ]	['waɪər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[rɪ'siːvd]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	[gest]	[wʊd]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[fɔːr]	,
A	**wire**	**had**	**been**	**received**	**saying**	**that**	**the**	**guest**	**would**	**arrive**	**at**	**four**	**,**
一个	金属丝	有	到过	已收到	说	那	这	客人	会	到达	在	四	，

收到电报称客人将于四点到达。

[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	[kɑːr]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**car**	**had**	**been**	**sent**	**for**	**him**	**.**
和	这	车	有	到过	发送	为了	他	.

车子是派来接他的。

['eidrien]	[hæd; həd]	[siːn]	[ðæt]	[ðə; ðiː]	[sper]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['redi]	[ænd; ənd]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.
Adrienne	**had**	**seen**	**that**	**the**	**spare**	**room**	**was**	**ready**	**and**	**comfortable**	**for**	**him**	**.**
艾德琳	有	已见	那	这	空闲的	房间	曾是	准备好	和	舒服的	为了	他	.

艾德琳看到客房已经准备好了，住得很舒服，很适合他。

[ʃiː; ʃi]	['iːv(ə)n]	[pʊt]	[ə; eɪ]	[bluː]	[dʒɑːr]	[ʌv; əv]	['dæfədɪlz]	[ɑːn]	[ðə; ðiː]	['raɪtɪŋ]	['bjʊroʊ]	,	[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	,
She	**even**	**put**	**a**	**blue**	**jar**	**of**	**daffodils**	**on**	**the**	**writing**	**bureau**	**,**	**and**	**wondered**	**,**
她	甚至	放	一个	蓝色的	罐	的	水仙花	在	这	写作	局	，	和	想知道	，

她甚至在书桌上放了一罐蓝色的水仙花，心想：

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['noʊtɪs]	[ɔːr]	[ə'priːʃieɪt]	[ðem; ðəm]	.
as	**she**	**did**	**so**	**,**	**if**	**he**	**would**	**notice**	**or**	**appreciate**	**them**	**.**
作为	她	做过	所以	，	如果	他	会	注意	或者	欣赏	他们	.

她这样做的时候，不知道他会不会注意到或者欣赏。

[tiː]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	['ɪntuː]	[ðə; ðiː]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
Tea	**was**	**brought**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
茶	曾是	带来	进入	这	绘画	-	房间	.

茶被端进了客厅。

[ðə; ðiː]	['ædmərəl]	[peɪst]	[ðə; ðiː]	[ruːm]	[ɪn]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ðiː]	[ə'raɪv(ə)l]	.
The	**Admiral**	**paced**	**the**	**room**	**in**	**expectation**	**of**	**the**	**arrival**	**.**
这	上将	踱步	这	房间	在	期待	的	这	到达	.

海军上将在房间里踱来踱去，等待着他的到来。

[ðə; ðiː]	['dʒen(ə)rəl]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðiː]	[dɔːgz]	.
The	**General**	**was**	**out**	**with**	**the**	**dogs**	**.**
这	一般的	曾是	出去	和	这	狗	.

将军和狗出去了。

"	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ðiː]	['feloʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]	,
"	**Don't**	**want**	**to**	**see**	**the**	**fellow**	**more**	**than**	**I**	**can**	**help**	**,**
"	不	想	到	看	这	同伴	更多的	比	我	能	帮助	，

“我不想再见到那个人，除非我能帮上忙。”

"	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[ɔːf]	.
"	**he**	**said**	**as**	**he**	**went**	**off**	**.**
"	他	说	作为	他	去	离开	.

“他边走边说。”

[wen]	[ðə; ðiː]	[kɑːr]	[ə'raɪvd]	,	[ðə; ðiː]	['ædmərəl]	[went]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ðiː]	[hɔːl]	,
When	**the**	**car**	**arrived**	**,**	**the**	**Admiral**	**went**	**out**	**into**	**the**	**hall**	**,**
什么时候	这	车	到达的	，	这	上将	去	出去	进入	这	大厅	，

汽车到达后，海军上将走出了车厢，来到大厅里。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['leɪtər]	['eidrien]	[wʌz; wəz]	['ʃeɪkɪŋ]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,
and	**a**	**moment**	**later**	**Adrienne**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**a**	**tall**	**,**
和	一个	片刻	之后	艾德琳	曾是	摇晃	双手	和	一个	高的	，

片刻之后，艾德琳娜正和一个高个子男人握手，

[brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] [mæn][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [vɔɪs] [ɔːr] [ˈmænər] [ɔːr] [lʊk] .
broad - shouldered man not in the very least like a Frenchman in voice or manner or look .
广阔 - 肩部 男人 不是 在 这 非常 至少 喜欢 一个 法国人 在 嗓音 或者 方式 或者 看 .

一个肩膀宽阔的男人，无论从声音、举止还是外貌上，都丝毫没有法国人的影子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kliːn] - [ˈʃeɪvn] , [tænd] [feɪs] , [ˈstɑːrtlɪŋli] [klɪr] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈtɜːrmɪnd] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
He had a clean - shaven , tanned face , startlingly clear blue eyes , and a very determined mouth and chin .
他 有 一个 干净的 - 剃光 , 晒黑的 脸 , 令人震惊地 清除 蓝色的 眼睛 , 和 一个 非常 决定 嘴 和 下巴 .

他有着干净的、晒成小麦色的脸庞，一双清澈湛蓝的眼睛，以及非常坚定的嘴唇和下巴。

" [wiːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ʃʊr] !
" We've heard about each other , sure !
" 我们已经 听到 关于 每个 其他 , 当然 !

“我们当然听说过彼此！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bʌt; bət] [its] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət] [læst] .
" But it's very pleasant to see one another at last .
" 但 它是 非常 令人愉快的 到 看 一 其他 在 最后的 .

“但终于能见面真是太好了。”

" [hɪz; ɪz][ɡrɪp][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɑːrti] [ðæt] [ˈeidrien] [wɪnst] .
" His grip was so hearty that Adrienne winced .
" 他的 紧握 曾是 所以 爽朗 那 艾德琳 畏缩 .

“他的力道太大了，艾德琳疼得龇牙咧嘴。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [slaɪt] [əˈmerɪkənɪzəm] .
She smiled at his slight Americanism .
她 微笑 在 他的 轻微 美国主义 .

她对他的略带美国腔调笑了笑。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈoʊvər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] . "
" I was at school when you were over here before . "
" 我 曾是 在 学校 什么时候 你 是 超过 这里 前 . "

“你上次来的时候，我还在上学。”

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ə; eɪ][ˈfoʊtoʊ][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ˈtenɪs] [ˈkɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [her] ,
" Yes , and I was shown a photo of you in tennis costume , with long hair ,
" 是的 , 和 我 曾是 所示 一个 照片 的 你 在 网球 戏服 , 和 长的 头发 ,

“是的，有人给我看过一张你穿着网球服、留着长发的照片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] ! "
and a smile that made me want to kiss you ! "
和 一个 微笑 那 制成 我 想 到 吻 你 ! "

你的笑容让我忍不住想吻你！

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ?
" Will you have some tea ?
" 将要 你 有 一些 茶 ?

请喝点茶好吗?

" [ˌeɪdriˈɛnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kwentʃt] [gai] [diː]
" Adrienne's tone was cool and detached , but nothing quenched Guy de
" 艾德琳的 语气 曾是 凉爽的 和 分离的 , 但 没有什么 淬火 盖伊 德
- .
Beaudessert .
- .

“艾德丽安的语气冷漠疏离，但这丝毫没有平息盖伊·德·博德塞尔的怒火。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] - [tɪps] ,
He was alive to his finger - tips ,
他 曾是 活 到 他的 手指 - 尖端 ,

他精神矍铄，活力充沛。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈædmərəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [fræns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and turned to the Admiral with a flood of talk about France and her
和 转向 到 这 上将 和 一个 洪水 的 讲话 关于 法国 和 她
[ˈdɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

然后他转向海军上将，滔滔不绝地谈论起法国及其面临的困境。

[ˈeidrien] [ˈlisnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi]
Adrienne listened , and was surprised at the interest she felt in what he
艾德琳 听着 , 和 曾是 惊讶 在 这 兴趣 她 毛毡 在 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

艾德琳听着，惊讶地发现自己对他的话很感兴趣。

" [aɪm][nɑːt] [frentʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I'm not French , you know .
" 我是 不是 法语 , 你 知道 .

“你知道，我不是法国人。”

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [ˈtaɪt(ə)l] .
I never would take my father's title .
我 绝不 会 拿 我的 父亲的 标题 .

我绝不会继承我父亲的头衔。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [fræns] , [jʊə(r)] [ˈbetər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
If you haven't a position in France , you're better without it .
如果 你 还没有 一个 位置 在 法国 , 你是 更好的 没有 它 .

如果你在法国没有工作，那还不如没有工作。

[ɪnˈdiːd] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈpɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [steɪt]
Indeed , you're not popular with the powers that be , if you keep up a state
的确 , 你是 不是 受欢迎的 和 这 权力 那 是 , 如果 你 保持 向上 一个 状态
[ʌv; əv] - [noʊˈbles] . -
of ' Noblesse . '
的 - 贵族 . -

事实上，如果你一直保持“贵族”的姿态，你就不会受到当权者的欢迎。

[maɪ] [ˈstepmʌðər] [woʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [raʊnd] [ɪz]
My stepmother won't understand this , but even she to the neighbours round is
我的 后妈 惯于 理解 这 , 但 甚至 她 到 这 邻居 圆形的 是
[ˈsɪmpli] - [ˈmædəm] . -
simply ' Madame . '
简单地 - 夫人 . -

我的继母不会理解这一点，但即使是她，在邻居眼里也只是“夫人”。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hænd(ə)l][tuː; tə][jʊr; jər] [neɪm] [wen] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz][ɪn]
And what is the good of a handle to your name when your house is in
和 什么 是 这 好的 的 一个 处理 到 你的 姓名 什么时候 你的 房子 是 在
['ruːɪnz] ,
ruins ,
废墟 ,

当你的房子都成了废墟时，拥有一个属于你的姓氏又有什么用呢?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['prɑːpərti] [nɪl] ? "
and your property nil ? "
和 你的 财产 零 ? "

你的财产为零吗?

" [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] ['eidrien] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪdli] ,
" I wonder , " said Adrienne a little pointedly ,
" 我 想知道 , " 说 艾德琳 一个 小的 尖锐地 ,

“我想知道,”艾德琳略带讽刺地说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ænt] ['sisili] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊvər][ðer; ðər] .
" that you don't live with Aunt Cecily when you are over there .
" 那 你 不 居住 和 阿姨 塞西莉 什么时候 你 是 超过 那里 .

“你在那边的时候不要和塞西莉阿姨住在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [les] ['loʊnli] . "
It would make her less lonely . "
它 会 制作 她 较少的 孤独 . "

这会让她不那么孤独。

" [aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi]
" I dine with her every night and spend the evening with her , " he
" 我 用餐 和 她 每一个 夜晚 和 花费 这 晚上 和 她 , " 他
[ri'spɔndid] ['kwɪkli] ,
responded quickly ,
回应 迅速地 ,

“我每天晚上都和她一起吃饭，一起度过夜晚,”他迅速回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['vɪzɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [lɔːŋ] [wʌnz] ,
" but my visits are not long ones ,
" 但 我的 访问 是 不是 长的 一个 ,

但我每次来访时间都不长。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'faɪn] [maɪ] ['enədʒiz] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk]
and I confine my energies wholly and unreservedly to the farm which I took
和 我 局限 我的 能量 完全 和 毫无保留 到 这 农场 哪个 我 采取
['oʊvər] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
over ten years ago ,
超过 十 年 前 ,

我将全部精力毫无保留地投入到我十年前接手的这座农场里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['bəʊlstəz] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] . "
and which bolsters up the estate . "
和 哪个 支撑 向上 这 财产 . "

这也有助于巩固庄园的利益。

" [ɑːr; ər] [taɪmz] [stɪl] [bæd] ? " [æskt] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Are times still bad ? " asked the Admiral .
" 是 时代 仍然 坏的 ? " 问 这 上将 .

“情况依然糟糕吗？”海军上将问道。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] [wɔːr] ?
" What can you expect after such a devastating War ?
" 什么 能 你 预计 后 这样的 一个 毁灭性的 战争 ?

“经历了如此惨烈的战争之后，你还能期待什么呢？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][fræŋk][stændz] . "
And you know how the franc stands . "
和 你 知道 如何 这 法郎 站立 . "

你知道法郎的汇率是多少。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [maɪ] ['sɪstər] [pə'sists] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] .
" I can't think why my sister persists in living out there .
" 我 不能 思考 为什么 我的 姐姐 持续 在 活的 出去 那里 .

“我实在想不明白我姐姐为什么坚持要住在那里。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] .
She would do much better to sell the Château and come to England .
她 会 做 很多 更好的 到 卖 这 城堡 和 来 到 英格兰 .

她最好卖掉城堡，来英国发展。

" [gai] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['eidrien] .
" Guy gave a little laugh and turned to Adrienne .
" 盖伊 给予 一个 小的 笑 和 转向 到 艾德琳 .

盖伊轻笑一声，转向艾德琳。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [sed] ;
" You are young and enthusiastic , I am sure , " he said ;
" 你 是 年轻的 和 热情的 , 我 是 当然 , " 他 说 ;

“我相信你年轻有活力,”他说;

" [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz][jʊr; jər] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
" you must use your powers of influence to induce her to leave her
" 你 必须 使用 你的 权力 的 影响 到 诱导 她 到 离开 她
['ruːɪnd] ['kæs(ə)l] . "
ruined castle . "
毁坏 城堡 . "

“你必须运用你的影响力，促使她离开她那座破败的城堡。”

" [noʊ] , " [sed] ['eidrien] [pər'vɜːrsli] ; " [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər] ,
" No , " said Adrienne perversely ; " if her heart is there ,
" 不 , " 说 艾德琳 反常地 ; " 如果 她 心 是 那里 ,

“不,”艾德琳娜反常地说;“如果她的心在那里,

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][traɪ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
why should I try to tear her away from it ?
为什么 应该 我 尝试 到 撕 她 离开 从 它 ?

我为什么要阻止她?

" [gai] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .
" Guy made no reply , but turned to the Admiral .
" 盖伊 制成 不 回复 , 但 转向 到 这 上将 .

“盖伊没有回答，而是转向了海军上将。”

" [maɪ] ['stepmʌðər] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər][əd'vaɪzər] [aʊt] [ðer; ðər] .
" My stepmother is unfortunate in her adviser out there .
" 我的 后妈 是 不幸 在 她 顾问 出去 那里 .

“我的继母在外面遇到了一个不太好的顾问。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['noʊtəri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .
He is a little village notary , and she turns to him for everything .
他 是 一个 小的 村庄 公证人 , 和 她 转弯 到 他 为了 一切 .

他是一位乡村公证员，她事事都找他帮忙。

['hiːz] [fliːsɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
He's fleecing her right and left , and she won't see it .
他是 剥皮 她 正确的 和 左边 , 和 她 惯于 看 它 .

他正在四处敲诈她，而她却浑然不觉。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɔːr][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['sʌmtaɪmz] ?
Why don't you or the General pay her a visit sometimes ?
为什么 不 你 或者 这 一般的 支付 她 一个 访问 有时 ?

你或者将军为什么不偶尔去探望她呢?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] . "
You could do more with her than the rest of us . "
你 可以 做 更多的 和 她 比 这 休息 的 我们 . "

你比我们其他人更能发挥她的潜力。

" ['nevər] ! " [læft] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" Never ! " laughed the Admiral .
" 绝不 ! " 笑了 这 上将 .

“绝不！”海军上将大笑道。

" ['sisili] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [juː 'es] .
" Cecily has always managed us .
" 塞西莉 有 总是 管理 我们 .

“塞西莉一直都是我们的管理者。”

[wiː; wi] ['nevər] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .
We never could manage her .
我们 绝不 可以 管理 她 .

我们始终管不了她。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [bəʊθ] ['getɪŋ] [oʊld] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [gʊd] ['trævələz] .
And we're both getting old now , and are neither of us good travellers .
和 是 两个都 获得 老的 现在 , 和 是 两者都不 的 我们 好的 旅行者 .

我们俩年纪都大了，而且都不是好的旅行者。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l] [mæn] [laɪk] [jɔːr'self] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]
I should think a young and able man like yourself is more than sufficient for
我 应该 思考 一个 年轻的 和 有能力的 男人 喜欢 你自己 是 更多的 比 充足的 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我认为像你这样年轻有为的男子完全配得上她。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [tiː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
" They talked on for some time ; and then , when tea was over ,
" 他们 谈话 在 为了 一些 时间 ; 和 然后 , 什么时候 茶 曾是 超过 ,

他们又聊了一会儿；然后，茶喝完了，

[gai] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .
Guy strode to the window and stood looking out .
盖伊 大步走 到 这 窗户 和 站立 寻找 出去 .

盖伊大步走到窗边，站在那里向外望去。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑːrdn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" An English garden , " he said ; " there's nothing like it in the world .
" 一个 英语 花园 , " 他 说 ; " 有 没有什么 喜欢 它 在 这 世界 .

“英式花园,”他说；“世界上没有与之媲美的花园。”

[mɪs] ['tʃestərtən] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ? "
Miss Chesterton , will you take me over it ? "
错过 切斯特顿 , 将要 你 拿 我 超过 它 ? "

切斯特顿小姐，您能带我一起完成这件事吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " ['eidrien] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
" Certainly , " Adrienne answered politely .
" 当然 , " 艾德琳 回答 礼貌地 .

“当然,”艾德琳礼貌地回答道。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
She led the way through the hall ,
她 引领 这 方式 通过 这 大厅 ,

她带头穿过大厅，

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [strɔː] [hæt][frʌm; frəm][ðə; ði]['hætstænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] .
taking down a straw hat from the hatstand and putting it on her head .
采取 向下 一个 稻草 帽子 从 这 衣帽架 和 推杆 它 在 她 头 .

她从帽架上取下一顶草帽，戴在头上。

[ðen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] [tə'geðər] ,
Then they crossed the lawn together ,
然后 他们 交叉 这 草地 一起 ,

然后他们一起穿过草坪。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːr'beɪʃəs] ['bɔːrdərz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [wɔːld]
and wandered down the paths between the herbaceous borders in the old walled
和 漫步 向下 这 路径 之间 这 草本植物 边界 在 这 老的 有围墙的
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

然后沿着古老围墙花园中草本植物丛间的小径漫步。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
" When are you coming over to us ? " he said , turning to her quickly .
" 什么时候 是 你 未来 超过 到 我们 ? " 他 说 , 转弯 到 她 迅速地 .

“你什么时候过来？”他猛地转向她问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] 18th ? "
" Can you manage to get away by the 18th ? "
" 能 你 管理 到 得到 离开 经过 这 18th ? "

“你能在18号之前脱身吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['eidrien] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔː'tɜːr] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ; " [ðæt] [deɪt] [dʌz] [nɑːt]
" No , " said Adrienne , with a little hauteur in her tone ; " that date does not
" 不 , " 说 艾德琳 , 和 一个 小的 高 在 她 语气 ; " 那 日期 做 不是
[suːt] [ˌem 'iː] .
suit me .
套装 我 .

“不，”艾德琳娜语气中带着一丝傲慢说道，“那个日期不适合我。”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ɑːn] .
I will come a few days later on .
我 将要 来 一个 很少 天 之后 在 .

我过几天会到。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː]
I have talked it over with my uncles and they are willing to spare me
我 有 谈话 它 超过 和 我的 叔叔们 和 他们 是 愿意的 到 空闲的 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [nɑːt] [lɔːŋgər] ,
for a month — not longer ,
为了 一个 月 — 不是 更长 ,

我已经和叔叔们商量过了，他们愿意饶我一个月——但不能更久。

[ðeɪ] [seɪ] . "
they say . "
他们 说 . "

他们说。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [laɪk] [moʊst][oʊld] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , " [gai] [ri'mɑːkt] .
" I suppose , like most old people , they're inclined to be selfish , " Guy remarked .
" 我 认为 , 喜欢 最多 老的 人们 , 它们是 倾斜 到 是 自私 , " 盖伊 评论 .

“我想，像大多数老年人一样，他们都比较自私，”盖伊评论道。

" [ðeə(r)] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] ['selfɪʃ] , " [sed] ['eidrien] ['hɑːtli] .
" They're neither old nor selfish , " said Adrienne hotly .
" 它们是 两者都不 老的 也不 自私 , " 说 艾德琳 热 .

“他们既不老也不自私,”艾德琳激动地说。

[gai] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Guy smiled to himself .
盖伊 微笑 到 他自己 .

盖伊独自笑了笑。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['aɪsi] [krʌst] [ɪn] [ˌeɪdri'ɛnz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
He wanted to break the icy crust in Adrienne's voice , and he had
他 通缉 到 休息 这 冰冷的 地壳 在 艾德琳的 嗓音 , 和 他 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

他想打破艾德琳声音中冰冷的外壳，而且他成功了。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" Excuse me , I think they are ; here are two of them in a comfortable
" 原谅 我 , 我 思考 他们 是 ; 这里 是 二 的 他们 在 一个 舒服的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“不好意思，我觉得他们是；这是他们中的两个人，在一栋舒适的房子里。”

['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][hænd] .
waited on by efficient servants , and everything to their hand .
等待 在 经过 高效的 仆人 , 和 一切 到 他们的 手 .

有能干的仆人伺候，一切都在他们的掌控之中。

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər] ['sɪstər] [laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
In France their sister lives alone , she has lost her daughter .
在 法国 他们的 姐姐 生活 独自的 , 她 有 丢失的 她 女儿 .

他们的姐姐独自生活在法国，她失去了女儿。

[ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] .
The times have been hard .
这 时代 有 到过 难的 .

这段时间很艰难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] ['mʌni] , ['ergoʊ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst] [gʊd] ['sɜːrvənt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd]
She has lost money , ergo , she has lost good servants , for she cannot afford
她 有 丢失的 钱 , 因此 , 她 有 丢失的 好的 仆人 , 为了 她 不能 买得起
[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .
to keep them .
到 保持 他们 .

她赔了钱，因此也失去了好仆人，因为她负担不起留住他们的费用。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [siː] [ðɪs] , [ðæt] [hæf] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˌəuvə'bəːdənd] ,
Now , as I go about the world , I see this , that half creation is overburdened ,
现在 , 作为 我 去 关于 这 世界 , 我 看 这 , 那 一半 创建 是 负担过重 ,

如今，当我行走于世间，我看到的是，有一半的人类背负着过重的负担。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n] .
because the other half refuses to shoulder their portion .
因为 这 其他 一半 拒绝 到 肩膀 他们的 部分 .

因为另一半人拒绝承担他们应尽的份额。

[hɪəz] [jʊr; jər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [pʊt] [jʊr; jər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] , [liːv] [ðə; ði] [bɜːr'denləs] [wʌnz] ,
Here's your opportunity to put your shoulder to the wheel , leave the burdenless ones ,
这里是 你的 机会 到 放 你的 肩膀 到 这 车轮 , 离开 这 无负担 一个 ,

这是你挺身而出、承担责任的机会，把重担留给那些无足轻重的人吧。

[ænd; ənd] [iːz] [ðə; ði] [bɪg] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['berɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] [ænt] .
and ease the big burden of loneliness and unhappiness which is bearing down your aunt .
和 舒适 这 大的 负担 的 孤独 和 不快乐 哪个 是 轴承 向下 你的 阿姨 .

减轻你姑姑所承受的孤独和不快乐的重担。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] [ʌn'selfɪʃ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] . "
If your uncles are unselfish , they will be willing and anxious for you to do this . "
如果 你的 叔叔们 是 无私 , 他们 将要 是 愿意的 和 焦虑的 为了 你 到 做 这 . "

如果你的叔叔们是无私的，他们会很乐意并且渴望你去做这件事。

" [ænd; ənd] [wer] [duː] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] ['eidrien] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] .
" And where do I come in ? " asked Adrienne , trying to speak lightly .
" 和 在哪里 做 我 来 在 ? " 问 艾德琳 , 尝试 到 说话 轻轻 .

“那我该怎么参与呢？”艾德琳尽量用轻松的语气问道。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] . "
" I seem to be but a pawn in the game . "
" 我 似乎 到 是 但 一个 典当 在 这 游戏 . "

“我似乎只是这盘棋子中的一枚棋子。”

" [wɪə(r)] [ɔːl] [pɔːnz] , " [sed] [gai] , " [ænd; ənd] [pɔːnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spaɪzd] ,
" We're all pawns , " said Guy , " and pawns are not to be despised ,
" 是 全部 兵 , " 说 盖伊 , " 和 兵 是 不是 到 是 被鄙视的 ,

“我们都是棋子，”盖伊说，“棋子不应该被轻视。”

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [laɪf] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [eɪm] ,
for their life is full of purpose and aim ,
为了 他们的 生活 是 满的 的 目的 和 目的 ,

因为他们的人生充满了目标和意义。

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ðeɪ] [teɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [wʌn] .
and every step they take is a vital one .
和 每一个 步 他们 拿 是 一个 必不可少的 一 .

他们迈出的每一步都至关重要。

[rɪ'membər] [ðæt] [sʌm; səm] [pɔːnz] [bɪ'kʌm] [kwiːnz] .
Remember that some pawns become queens .
记住 那 一些 兵 变得 女王们 .

记住，有些兵会变成后。

" [ðen] ['eidrien] [læft] .
" Then Adrienne laughed .
" 然后 艾德琳 笑了 .

然后艾德琳笑了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [læf] , [sɔːft] [ænd; ənd] ['meloʊ] [ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] .
She had a delicious laugh , soft and mellow and infectious .
她 有 一个 可口的 笑 , 柔软的 和 醇厚 和 传染性 .

她的笑声悦耳动听，柔和、醇厚，极具感染力。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['priːtʃəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɑːr; ər][ɔːl] [jʌŋ] [men][soʊ] ['sɪriəs] , [aɪ]
" I am beset with preachers , " she said ; " are all young men so serious , I
" 我 是 围困 和 传道者 , " 她 说 ; " 是 全部 年轻的 男人 所以 严肃的 , 我
['wʌndər] ?
wonder ?
想知道 ?

“我身边全是传教士,”她说;“我真想知道，所有年轻人都这么严肃吗? ”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [paɪl][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ] ,
You needn't pile it on , for I'm going ,
你 不必 桩 它 在 , 为了 我是 去 ,

你不必再添油加醋了，因为我要走了。

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
and my uncles are willing that I should do so .
和 我的 叔叔们 是 愿意的 那 我 应该 做 所以 .

我的叔叔们也愿意让我这样做。

[ðeə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'selfɪʃ] [dɪrz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sperɪŋ] [ˌem 'iː] .
They're such unselfish dears that they are sparing me .
它们是 这样的 无私 亲爱的们 那 他们 是 节省 我 .

他们真是太无私了，竟然放过我。

[æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] , [duː][juː; jʊ] [priːtʃ] [tuː; tə] ['evriwʌn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
As you go about the world , do you preach to everyone as you have done
作为 你 去 关于 这 世界 , 做 你 布道 到 每个人 作为 你 有 完毕
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

当你走遍世界各地时，你是否像对我一样对每个人都传道?

" [hiː; hi] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][baɪ]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['læftər] .
" He surprised her by joining in her laughter .
" 他 惊讶 她 经过 加入 在 她 笑声 .

他突然也跟着她笑了起来，这让她感到很意外。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn][tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I always make a bee - line to my point , " he said ,
" 我 总是 制作 一个 蜜蜂 - 线 到 我的 观点 , " 他 说 ,

“我总是直奔主题,”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [eɪdʒ] .
" and you must allow that this is a selfish age .
" 和 你 必须 允许 那 这 是 一个 自私 年龄 .

“你必须承认，这是一个自私的时代。”

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [nɑːt][æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv]['gɜːlz] [aɪv] [kʌm] [ə'krɔːs] .
I suppose you're not an exception to the run of girls I've come across .
我 认为 你是 不是 一个 例外 到 这 跑步 的 女孩们 我已经 来 穿过 .

我想你大概也和我遇到的其他女孩一样吧。

- [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] - [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [eɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] . "
' To have a good time ' is the whole aim of their existence . "
- 到 有 一个 好的 时间 - 是 这 所有的 目的 的 他们的 存在 . "

“他们存在的全部目的就是‘尽情享乐’。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [huː] [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] .
" A moment ago it was the old who were selfish , now it is the young .
" 一个 片刻 前 它 曾是 这 老的 WHO 是 自私 , 现在 它 是 这 年轻的 .

“刚才还说老年人自私，现在说年轻人自私了。”

[wʌt]	[ə; eɪ]	[sen'sɔːriəs]	['pɜːrs(ə)n]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	!
What	**a**	**censorious**	**person**	**you**	**are**	**!**
什么	一个	审查的	人	你	是	!

你真是个爱挑剔的人!

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	,
"	**He**	**did**	**not**	**answer**	**her**	**,**
"	他	做过	不是	回答	她	,

他没有回答她。

[bʌt; bət]	[bent]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	['berid]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[moʊv]	['laɪlək]	[bʊʃ]	,	[ðen]	[hiː; hi]	['streɪtnd]	[hɪm'self]	.
but	**bent**	**his**	**head**	**and**	**buried**	**his**	**face**	**in**	**a**	**mauve**	**lilac**	**bush**	**,**	**then**	**he**	**straightened**	**himself**	**.**
但	弯曲	他的	头	和	埋葬	他的	脸	在	一个	淡紫色	紫丁香	衬套	,	然后	他	拉直	他自己	.

但他低下头，把脸埋进一丛淡紫色丁香花丛中，然后直起身子。

"	[aɪm]	[nɑːt]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[aɪ]	[saʊnd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I'm**	**not**	**as**	**bad**	**as**	**I**	**sound**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我是	不是	作为	坏的	作为	我	声音	,	"	他	说	.

“我其实没我说的那么糟糕,”他说。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[frendz]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	.	"
"	**We**	**must**	**be**	**friends**	**,**	**you**	**and**	**I**	**.**	**"**
"	我们	必须	是	朋友们	,	你	和	我	.	"

你我之间一定要成为朋友。

"	[aɪ]	['nevər]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[frendz]	[wɪð; wɪθ]	['eniwʌn]	[huː]	[kɑ:ps]	[ænd; ənd]	['kævəlz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
"	**I**	**never**	**shall**	**be**	**friends**	**with**	**anyone**	**who**	**carps**	**and**	**cavils**	**at**	**the**	**world**	**in**	**general**	**.**
"	我	绝不	将	是	朋友们	和	任何人	WHO	鲤鱼	和	吹毛求疵	在	这	世界	在	一般的	.

“我永远不会和那些对世界吹毛求疵、挑剔的人做朋友。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[fɔːlt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[taɪmz]	.
It	**is**	**so**	**easy**	**to**	**find**	**fault**	**with**	**the**	**times**	**.**
它	是	所以	简单的	到	寻找	过错	和	这	时代	.

人们很容易对时代挑剔。

['evriwʌn]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Everyone	**does**	**it**	**.**
每个人	做	它	.

大家都这么做。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['sekənd]	['neɪtʃər]	—	[fɜːrst]	[ðə; ði]	['weðər]	,	[ðen]	[ðɪs]	['mɑːdərn]	[wɜːrld]	!
It	**is**	**second**	**nature**	**—**	**first**	**the**	**weather**	**,**	**then**	**this**	**modern**	**world**	**!**
它	是	第二	自然	—	第一的	这	天气	,	然后	这	现代的	世界	!

这就像是第二天性——先是天气，然后是这个现代世界!

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[pʊr]	[oʊld]	[wɜːrld]	[goʊz]	[ɑːn]	['roʊlɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[men]	[ænd; ənd]	['wɪmɪn]	[goʊ]	[ɑːn]	['lɪvɪŋ]	.
And	**yet**	**the**	**poor**	**old**	**world**	**goes**	**on**	**rolling**	**,**	**and**	**men**	**and**	**women**	**go**	**on**	**living**	**.**
和	然而	这	贫穷的	老的	世界	去	在	滚动	,	和	男人	和	女性	去	在	活的	.

然而，可怜的旧世界仍在继续运转，男男女女仍在继续生活。

[ænd; ənd]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ri'pi:ts]	[ɪt'self]	.
And	**history**	**repeats**	**itself**	**.**
和	历史	重复	本身	.

历史总是惊人地相似。

[aɪm][nɑːt] [ˌpesɪˈmɪstɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I'm not pessimistic , and I hope I never shall be .
我是 不是 悲观 , 和 我 希望 我 绝不 将 是 .

我不是悲观主义者，也希望永远不要成为悲观主义者。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [aɪv] [naɪs] [frendz] .
And I've lived with kind relatives and I've nice friends .
和 我已经 居住地 和 种类 亲属 和 我已经 好的 朋友们 .

我一直和善良的亲戚们生活在一起，我也有很好的朋友。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
And nothing is wrong with the world , it is only individuals .
和 没有什么 是 错误的 和 这 世界 , 它 是 仅有的 个人 .

世界本身并没有错，错的是人。

" [ˈeidrien] [spoʊk] [ˈhɑːtli] .
" Adrienne spoke hotly .
" 艾德琳 辐 热 .

艾德琳激动地说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪŋk] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
There was a pink flush on her cheeks .
那里 曾是 一个 粉色的 冲洗 在 她 脸颊 .

她双颊泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [əˈplɔːd] [jʊr; jər] [ˈsentɪmənts] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈstɪl] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][jʊr; jər]
" I applaud your sentiments , and I hope you will instil them into your
" 我 鼓掌 你的 情感 , 和 我 希望 你 将要 灌输 他们 进入 你的
[ˈænts, ˈɔnts] [hɑːrt] .
aunt's heart .
姑姑的 心 .

“我赞赏你的想法，希望你能将这些想法传递给你的姑姑。”

[pʊr] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] [ˈsædli] [niːdz] [mɔːr] [ˈɑːptɪmɪzəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈaʊtlʊk] . "
Poor soul , she sadly needs more optimism in her outlook . "
贫穷的 灵魂 , 她 令人遗憾的是 需求 更多的 乐观 在 她 前景 . "

可怜的人儿，她太需要多一些乐观的态度了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɔːl] , [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] ?
" And now , having finished judging us all , may we talk of other things ?
" 和 现在 , 拥有 完成的 评判 我们 全部 , 可能 我们 讲话 的 其他 事物 ?

“现在，在对我们所有人进行评判之后，我们可以谈谈其他事情吗？”

" [əˈgen] [hiː; hi] [læft] .
" Again he laughed .
" 再次 他 笑了 .

他又笑了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] ?
" Are you a gardener ?
" 是 你 一个 园丁 ?

你是园丁吗?

[huː] [ˈsuːpɚˌvaɪzɪz] [ðɪs] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [spɑːt] ?
Who supervises this delightful spot ?
WHO 监督 这 愉快 点 ?

谁负责管理这个令人愉悦的地方?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [breɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] . "
I am sure brains have been at work in the choice of colours . "
我 是 当然 大脑 有 到过 在 工作 在 这 选择 的 颜色 . "

我相信颜色的选择一定经过了深思熟虑。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ænd; ənd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

" My Uncle Tom and I do it between us ,

" 我的 叔叔 汤姆 和 我 做 它 之间 我们 ,

“我和我的汤姆叔叔私下里做这件事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['bɑːrtn] [huː] [dʌz] [ðə; ði]['æktʃuəl][wɜːrk] .

but it is our dear Barton who does the actual work .

但 它 是 我们的 亲爱的 巴顿 WHO 做 这 实际的 工作 .

但真正干活的是我们亲爱的巴顿。

[wiː; wi] ['pɑːtər] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːdz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

We potter round in the evenings , taking up a few weeds here and there .

我们 陶工 圆形的 在 这 晚上 , 采取 向上 一个 很少 杂草 这里 和 那里 .

我们晚上会四处走走，拔拔这里拔拔杂草。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? "

Is there a garden at the Château ? "

是 那里 一个 花园 在 这 城堡 ? "

城堡里有花园吗?

" [ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

" There used to be .

" 那里 用过的 到 是 .

以前确实有。

[aɪ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I think something could be made of it now ,

我 思考 某物 可以 是 制成 的 它 现在 ,

我觉得现在可以利用它做点什么了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][hændz] ['iːðər] ,

but there is no one with a head to do it — or hands either ,

但 那里 是 不 一 和 一个 头 到 做 它 — 或者 双手 任何一个 ,

但是既没有头脑也没有手来做这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .

for the matter of that .

为了 这 事情 的 那 .

就此事而言。

[juːl] [siː] [jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [stɑːf] [ænd; ənd] [wɪl] , [aɪ][ɪk'spekt] , ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [æz; əz]

You'll see your aunt's staff and will , I expect , marvel at their industry as

你会 看 你的 姑姑的 职员 和 将要 , 我 预计 , 奇迹 在 他们的 行业 作为

[aɪ][duː] .

I do .

我 做 .

你会看到你姑姑的员工，我想你会像我一样，对他们的勤劳感到惊叹。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wei] ['prɑːvənsəz][ɪn] [fræns] [hæv; həv] [stɪl] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

The country villages in the out - of - way provinces in France have still the feudal

这 国家 村庄 在 这 出去 - 的 - 方式 省份 在 法国 有 仍然 这 封建

['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'teɪnəz] [huː] [groʊ] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pɑːrt]

system of retainers who grow up round the Château and consider they are part

系统 的 预付金 WHO 生长 向上 圆形的 这 城堡 和 考虑 他们 是 部分

[ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and parcel of it .

和 包裹 的 它 .

法国偏远省份的乡村仍然保留着封建制度，那里的侍从围绕着城堡长大，并认为自己是城堡不可分割的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

It is out of date and all wrong from the socialist point of view ,

它 是 出去 的 日期 和 全部 错误的 从 这 社会主义 观点 的 看法 ,

从社会主义角度来看，这种观点已经过时且完全错误。

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] [pə'θetɪk] .
but it's rather pathetic .
但 它是 相当 可怜的 .

但这实在令人唏嘘。

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [fæst] ['vænɪʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
We have nothing like it in America , and I guess it's fast vanishing out of
我们 有 没有什么 喜欢 它 在 美国 , 和 我 猜测 它是 快速地 消失 出去 的
['ɪŋglənd] ! "
England ! "
英格兰 ! "

美国根本没有这样的东西，而且我猜它在英国也正在迅速消失！

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] [jɔːr'self] ?
" What do you call yourself ?
" 什么 做 你 称呼 你自己 ?

你自称什么?

[frentʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] ? " [æskt] ['eidrien] ,
French or American ? " asked Adrienne ,
法语 或者 美国人 ? " 问 艾德琳 ,

“法国的还是美国的？”艾德琳问道。

['stændɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti]
standing still and regarding him with a flash of amusement in her pretty
常设 仍然 和 关于 他 和 一个 闪光 的 娱乐 在 她 漂亮的
[greɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 .

她静静地站着，漂亮的灰色眼睛里闪过一丝玩味的笑意，看着他。

" [aɪm][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
" I'm a mongrel , nothing more or less .
" 我是 一个 杂种狗 , 没有什么 更多的 或者较少的 .

“我就是个杂种狗，不多也不少。”

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [taɪm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [aɪ] ['feɪvər] [moʊst] . "
You'll be able to tell me in a few weeks ' time which country I favour most . "
你会 是 有能力的 到 告诉 我 在 一个 很少 周 - 时间 哪个 国家 我 偏爱 最多 . "

几周后你就能告诉我我最喜欢哪个国家了。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['eidrien] ['ræðər] ['sloʊli] ,
" I think , " said Adrienne rather slowly ,
" 我 思考 , " 说 艾德琳 相当 缓慢地 ,

“我想,”艾德琳娜缓缓说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['betər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [taɪm] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ænt] [wen] [jɔːrz]
" that I should do better if I were to time my visit to my aunt when yours
" 那 我 应该 做 更好的 如果 我 是 到 时间 我的 访问 到 我的 阿姨 什么时候 你的
['ɛndz] .
ends .
结束 .

“如果我安排在你探望我姑妈的行程结束后再去探望她，我的情况应该会好一些。”

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [niːd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər][æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ə'loʊn] . "
She can't need me so much when you are there as when she is quite alone . "
她 不能 需要 我 所以 很多 什么时候 你 是 那里 作为 什么时候 她 是 相当 独自的 . "

当你在场时，她不会像独自一人时那样需要我。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] ['evər] [biː; bi] [ə'loʊn] [ə'gen] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] .
" She mustn't ever be alone again , " was his quick response .
" 她 不得 曾经 是 独自的 再次 , " 曾是 他的 快的 回复 .

“她绝不能再孤单一人了,”他迅速回应道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [dɪ'zæstrəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðiːz] [mʌnθs]
" It has been nearly disastrous for her nerves as it is — these months
" 它 有 到过 几乎 灾难性的 为了 她 神经 作为 它 是 — 这些 几个月
[sɪns] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] !
since her daughter has left her !
自从 她 女儿 有 左边 她 !

“自从女儿离开她以来，这几个月对她的神经来说几乎是灾难性的！”

[juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪm'perətɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pænjənʃɪp] . "
You don't realize how imperative it is that she should have companionship . "
你 不 意识到 如何 至关重要的 它 是 那 她 应该 有 友谊 . "

你根本没意识到她需要陪伴是多么重要。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] ['eidrien] ['kwaɪətli] ; " [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['widəuz] [huː] [lɪv; laɪv]
" No , I don't , " said Adrienne quietly ; " there are so many widows who live
" 不 , 我 不 , " 说 艾德琳 悄悄 ; " 那里 是 所以 许多 寡妇 WHO 居住
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'loʊn] .
their lives alone .
他们的 生活 独自的 .

“不，我不这么认为，”艾德琳平静地说；“有很多寡妇独自生活。”

[aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
I feel sorry for them , but they have had a good time ,
我 感觉 对不起 为了 他们 , 但 他们 有 有 一个 好的 时间 ,

我为他们感到难过，但他们玩得很开心。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [laɪk] ['mɔrəlaiziŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
and if I were to like moralizing as you do ,
和 如果 我 是 到 喜欢 道德说教 作为 你 做 ,

如果我像你一样喜欢说教的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [taɪmz] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] .
I should say that good and bad times are the lot of us all .
我 应该 说 那 好的 和 坏的 时代 是 这 很多 的 我们 全部 .

我想说，顺境和逆境是每个人的宿命。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊərz] [rɪ'kwaɪər] [ʃeɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] .
Even the flowers require shade as well as sunshine .
甚至 这 花朵 要求 阴影 作为 出色地 作为 阳光 .

就连花朵也需要阳光和阴凉。

[ænt] ['sisili] [ɪz][noʊ] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
Aunt Cecily is no worse off than hundreds of other women .
阿姨 塞西莉 是 不 更糟 离开 比 数百 的 其他 女性 .

塞西莉阿姨的处境并不比其他数百名女性更糟。

[aɪ] [noʊ] ['sevrəl] ['widəuz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
I know several widows in our neighbourhood , but they manage to exist ,
我 知道 一些 寡妇 在 我们的 邻里 , 但 他们 管理 到 存在 ,

我知道我们社区里有好几个寡妇，但她们都能正常生活。

[ænd; ənd] [lʌv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['prɑːpərtiz] .
and love managing their husband's properties .
和 爱 管理 他们的 丈夫的 特性 .

她们喜欢管理丈夫的房产。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" They had made their round of the garden by this time ,
" 他们 有 制成 他们的 圆形的 的 这 花园 经过 这 时间 ,

这时他们已经绕着花园走了一圈了。

[ænd; ənd] ['eidrien] [led][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and Adrienne led the way back to the house .
和 艾德琳 引领 这 方式 后退 到 这 房子 .
艾德琳带头往房子走去。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpres] [ɔːr][tuː; tə] [ˈsaɪləns] [gai] [diː] - .
She found it impossible to suppress or to silence Guy de Beaudessert .
她 成立 它 不可能的 到 压制 或者 到 沉默 盖伊 德 - .
她发现根本无法压制或让盖伊·德·博德塞尔噤声。

[hiː; hi] [tɔːkt] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] .
He talked again about loneliness and depression .
他 谈话 再次 关于 孤独 和 沮丧 .
他再次谈到了孤独和抑郁。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [dɪˈstrʌktɪv] [ˈfɔːrsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" I know what destructive forces they are .
" 我 知道 什么 破坏性的 力量 他们 是 .
我知道它们是多么具有破坏性的力量。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɑːn] [ræntʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkiz] .
I have seen it out in the Bush and on ranches in the Rockies .
我 有 已见 它 出去 在 这 衬套 和 在 牧场 在 这 落基山脉 .
我在灌木丛里和落基山脉的牧场里都见过它。

[aɪv] [ɪkˈspɪriənst] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [iːzd] [ɔːr] [priˈventid] [ɪn] [ˈeni] [wei]
I've experienced it myself , and if it can be eased or prevented in any way
我已经 经验丰富的 它 我 , 和 如果 它 能 是 缓解 或者 阻止 在 任何 方式
,
,
,
我亲身经历过，如果能以任何方式缓解或预防这种情况，

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
for God's sake , I say it must be done .
为了 神的 清酒 , 我 说 它 必须 是 完毕 .
看在上帝的份上，我说这件事必须要做。

" [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈsaɪlənst] [ˈeidrien] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
" He had quite silenced Adrienne by the time they had reached the house .
" 他 有 相当 沉默 艾德琳 经过 这 时间 他们 有 达到 这 房子 .
“当他们到达房子时，他已经让艾德琳完全沉默了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst] [ruːl] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
She felt as if her aunt's circumstances must rule her life ,
她 毛毡 作为 如果 她 姑姑的 情况 必须 规则 她 生活 ,
她感觉自己仿佛必须受制于姑姑的境遇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈθɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and was unusually thoughtful for the rest of the day .
和 曾是 异常地 周到 为了 这 休息 的 这 天 .
当天剩余时间里，他异常地深思熟虑。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [gest] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈspiːkər] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [wel] ,
At dinner the guest was the chief speaker ; he talked well ,
在 晚餐 这 客人 曾是 这 首席 扬声器 ; 他 谈话 出色地 ,
晚宴上，这位客人是主讲人；他讲话很精彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [waɪd] .
and his range of experience was wide .
和 他的 范围 的 经验 曾是 宽的 .
他的经验范围很广。

[ðer; ðər] [siːmd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['vɪzɪtɪd] .
There seemed hardly a country which he had not visited .
那里 似乎 几乎 一个 国家 哪个 他 有 不是 到访 .

似乎世界上几乎没有他没去过的国家。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['eni] ['fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd]
" How can you hope to benefit any faction of the human race which is outside
" 如何 能 你 希望 到 益处 任何 派 的 这 人类 种族 哪个 是 外部
[jʊr; jər] [oʊn] ['ɔːrbɪt] ,
your own orbit ,
你的 自己的 轨道 ,

“你怎能指望造福于你自身势力范围之外的人类群体呢？”

[ən'les] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd]
unless you have visited and lived in it until you understood the views and
除非 你 有 到访 和 居住地 在 它 直到 你 理解 这 浏览 和
[eɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ˌðer'ɪn] ?
aims of the individuals therein ?
目标 的 这 个人 其中 ?

除非你亲自去那里参观居住过，直到你真正了解了那里人们的观点和目标?

[aɪ] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [rɑːt] [ðæt] [ɪz] [tɔːkt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɑːn] [ɪm'pɪriəl]
I take up the papers and read the rot that is talked in Parliament on Imperial
我 拿 向上 这 文件 和 读 这 腐烂 那 是 谈话 在 议会 在 帝国
['ɪntrəsts] .
interests .
兴趣 .

我拿起报纸，读着议会里那些关于帝国利益的胡言乱语。

['evri] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [huː] [siːks] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɔːt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [raʊnd] [fɔːr; fər] [æt; ət]
Every politician who seeks to benefit his country ought to travel round for at
每一个 政治家 WHO 寻找 到 益处 他的 国家 应该 到 旅行 圆形的 为了 在
[liːst] [faɪv] [jɪrz] .
least five years .
至少 五 年 .

任何想要为国家谋福祉的政治家都应该至少进行五年的全国巡视。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] .
Then his sentiments and advice would be worth listening to .
然后 他的 情感 和 建议 会 是 值得 聆听 到 .

那么他的意见和建议就值得听取了。

[ænd; ənd] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['delɪgət] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
And , mind you , this delegate business is worse than useless .
和 , 头脑 你 , 这 代表 商业 是 更糟 比 无用 .

而且，请注意，这种代表制度简直毫无用处。

[let] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] .
Let them go on their own , and rough it like our pioneers .
让 他们 去 在 他们的 自己的 , 和 粗糙的 它 喜欢 我们的 先驱者 .

让他们自己去闯荡，像我们的先驱者一样艰苦奋斗。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
Then they would get to the heart of things ,
然后 他们 会 得到 到 这 心 的 事物 ,

然后他们就能直击问题的核心了。

[nɑːt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [vɪ'nɪə] ['sɜːrfɪs] [waɪlst] ['biːɪŋ] [rɪ'geɪl] [baɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] ,
not a scratch on the veneered surface whilst being regaled by sumptuous banquets ,
不是 一个 划痕 在 这 贴面 表面 而 存在 盛宴 经过 豪华 宴会 ,

在享用丰盛宴品的同时，饰面表面却毫发无损。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ɪn] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊlz] - [rɔɪs] . "

and driven in luxury to see the city from a Rolls - Royce . "

和 驱动 在 奢华 到 看 这 城市 从 一个 卷 - 罗伊斯 . "

然后乘坐劳斯莱斯豪华轿车游览城市。

" [juː; jʊ] [saʊnd] ['ræðər] [laɪk] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['rædɪklz] , " ['splʌtərd] [fɔːrθ] [ðə; ði]

" You sound rather like these infernal Socialists and Radicals , " spluttered forth the

" 你 声音 相当 喜欢 这些 地狱 社会主义者 和 自由基 , " 喷溅 前进 这

['dʒen(ə)rəl] .

General .

一般的 .

“你听起来很像那些该死的社会主义者和激进分子,”将军结结巴巴地说。

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , " [sed] ['eidrien] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [goʊ] [raʊnd] [ɪn][kɑːrz] ,

" Oh , no , Uncle Tom , " said Adrienne ; " it is they who go round in cars ,

" 哦 , 不 , 叔叔 汤姆 , " 说 艾德琳 ; " 它 是 他们 WHO 去 圆形的 在 汽车 ,

“哦，不，汤姆叔叔,”艾德琳说；“是他们开着汽车到处跑。”

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'iːt] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] . "

and overeat themselves at banquets . "

和 暴饮暴食 他们自己 在 宴会 . "

并在宴会上暴饮暴食。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] £ [es] . [diː] . ['dʌznt] ['entər] [jʊr; jər] [hed] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ;

" The question of £ s . d . doesn't enter your head , " said the General ;

" 这 问题 的 £ s . d . 不 进入 你的 头 , " 说 这 一般的 ;

“你根本没考虑过英镑的问题,”将军说；

" [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [wɜːrld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn]

" we would all like to travel and see the world , but it can't be done on

" 我们 会 全部 喜欢 到 旅行 和 看 这 世界 , 但 它 不能 是 完毕 在

['nʌθɪŋ] . "

nothing . "

没有什么 . "

“我们都想旅行，想看看世界，但这不可能不花钱就实现。”

" [oʊ] , " [læft] [gai] ; " [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] — [ə; eɪ]['stoʊkər] — [ə; eɪ] ['stuːərd] — [bʌt; bət]

" Oh , " laughed Guy ; " go as a stowaway — a stoker — a steward — but

" 哦 , " 笑了 盖伊 ; " 去 作为 一个 偷渡者 — 一个 司炉 — 一个 管家 — 但

[goʊ] , [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər][maɪnd] ['brɔːdnd] ,

go , and get your mind broadened ,

去 , 和 得到 你的 头脑 扩大 ,

“哦,”盖伊笑着说，“去当个偷渡者——司炉工——乘务员——总之去吧，开阔一下眼界。”

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and don't think the world begins and ends with the Trinity of the British

和 不 思考 这 世界 开始 和 结束 和 这 三位一体 的 这 英国

[ailz] . "

Isles . "

岛屿 . "

不要以为世界只有不列颠群岛这三个部分。

" [rɑːt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [rɑːt] !

" Rot , my dear fellow , rot !

" 腐烂 , 我的 亲爱的 同伴 , 腐烂 !

“腐烂吧，我亲爱的朋友，腐烂吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

" exclaimed the General .

" 惊呼 这 一般的 .

“将军惊呼道。”

" ['brɪt(ə)n][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" Britain is good enough for me .
" 英国 是 好的 足够的 为了 我 .

“英国对我来说就足够好了。”

['roʊlɪŋ] [stoʊnz] [meɪ] [roʊl] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] , [bʌt; bət] [ðeɪl] ['gæðər] [noʊ] [mɔːs] ;
Rolling stones may roll round the globe , but they'll gather no moss ;
滚动 石头 可能 卷 圆形的 这 地球 , 但 他们会 收集 不 苔藓 ;

滚石可以绕地球滚动，但不会长苔藓；

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli] [fɪl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] [wɪð; wɪθ] [self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] — [dæʃt]
and will only fill themselves to repletion with self - glorification and — dashed
和 将要 仅有的 充满 他们自己 到 补充 和 自己 - 荣耀 和 — 虚线
['kɑːk'ʃʊrnəs] !
cocksureness !
自负 !

他们只会沉浸在自我吹嘘和——可笑的自负中！

" [ˌeɪdri'ɛnz] [læf] [ræŋ] [aʊt] ['merəli] .
" Adrienne's laugh rang out merrily .
" 艾德琳的 笑 响铃 出去 兴高采烈地 .

“艾德琳的笑声爽朗地响起。”

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ,
" You and Uncle Derrick have both been about on the other side of the globe ,
" 你 和 叔叔 德里克 有 两个都 到过 关于 在 这 其他 边 的 这 地球 ,

“你和德里克叔叔都去过地球的另一端，

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [soʊ][dəunt] [prɪ'tend] [juː; jʊ] ['hævnt] .
Uncle Tom , so don't pretend you haven't .
叔叔 汤姆 , 所以 不 假装 你 还没有 .

汤姆叔叔，别装作没见过他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
I am the only stay at home .
我 是 这 仅有的 停留 在 家 .

我是唯一一个待在家里的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
But if I visited every country in the world ,
但 如果 我 到访 每一个 国家 在 这 世界 ,

但如果我游遍世界上每一个国家，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [best]
I know I should come back and say that England was the brightest and best
我 知道 我 应该 来 后退 和 说 那 英格兰 曾是 这 最亮的 和 最好的
[ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . "
of them all . "
的 他们 全部 . "

我知道我应该回来告诉大家，英格兰是所有国家中最优秀、最聪明的。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['ædmərəl] ,
" Well , well , " said the peace - loving Admiral ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 和平 - 爱 上将 ,

“哦，哦，”爱好和平的海军上将说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l]
" we will admit that some of our rulers would be the better for practical
" 我们 将要 承认 那 一些 的 我们的 统治者 会 是 这 更好的 为了 实际的
['nɑːlɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]['empaɪər] ,
knowledge outside our Empire ,
知识 外部 我们的 帝国 ,

我们承认，我们的一些统治者如果能获得帝国之外的实践知识，将会受益匪浅。

[bʌt; bət]	['trævələz]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɪn'fæləbl]	.
but	**travellers**	**are**	**not**	**infallible**	**.**
但	旅行者	是	不是	绝对正确	.

但旅行者并非不会犯错。

[ðer; ðər]	['aʊtlʊk]	[ɪz]	['sʌmtaɪmz]	['baɪəst]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kʌmpəni]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	.
Their	**outlook**	**is**	**sometimes**	**biased**	**by**	**the**	**company**	**in**	**which**	**they**	**have**	**found**	**themselves**	**.**
他们的	前景	是	有时	有偏见的	经过	这	公司	在	哪个	他们	有	成立	他们自己	.

他们的观点有时会受到所处公司环境的影响。

"	[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[səb'saidid]	,
"	**The**	**General**	**subsided**	**,**
"	这	一般的	平静下来	,

将军平静了下来，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['glerɪŋ]	[æt; ət]	[gai]	[ðæt]	['tɪk(ə)ld]	[ˌeɪdri'ɛnz]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	.
but	**he**	**had**	**a**	**way**	**of**	**glaring**	**at**	**Guy**	**that**	**tickled**	**Adrienne's**	**sense**	**of**	**humour**	**.**
但	他	有	一个	方式	的	刺眼	在	盖伊	那	挠痒	艾德琳的	感觉	的	幽默	.

但他瞪着盖伊的样子却逗乐了艾德丽安。

['æftər]	['dɪnər]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
After	**dinner**	**she**	**got**	**hold**	**of**	**him**	**.**
后	晚餐	她	得到	抓住	的	他	.

晚饭后她联系上了他。

"	[jʊə(r)]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['tɜːrki]	-	[kɑːk]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;
"	**You're**	**like**	**a**	**turkey**	**-**	**cock**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**to**	**him**	**;**
"	你是	喜欢	一个	火鸡	-	公鸡	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	到	他	;

“你就像一只公火鸡，亲爱的,”她对他说；

"	[juː; jʊ]	[weɪt]	[tɪl]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrd]	[kʌmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['mænz]	[maʊθ]	,
"	**you**	**wait**	**till**	**the**	**first**	**word**	**comes**	**out**	**of**	**this**	**young**	**man's**	**mouth**	**,**
"	你	等待	直到	这	第一的	单词	来	出去	的	这	年轻的	男人的	嘴	,

你等着瞧，等这个年轻人开口说话就知道了。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[traɪ]	[tuː; tə]	['gɑːb(ə)l]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
and	**then**	**you**	**try**	**to**	**gobble**	**him**	**up**	**.**
和	然后	你	尝试	到	咕噜	他	向上	.

然后你试图把他一口吞掉。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[ə; eɪ]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[gʊd]	['weɪstɪŋ]	[jʊr; jər]	[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
And	**it**	**isn't**	**a**	**bit**	**of**	**good**	**wasting**	**your**	**ammunition**	**on**	**him**	**.**
和	它	不是	一个	少量	的	好的	浪费	你的	弹药	在	他	.

把弹药浪费在他身上一点也不划算。

['hiːz]	[ɪm'pɜːrviəs]	[tuː; tə]	['evri]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['ɔːfər]	[hɪm; ɪm]	.	"
He's	**impervious**	**to**	**every**	**insult**	**you**	**can**	**offer**	**him**	**.**	**"**
他是	不透水的	到	每一个	侮辱	你	能	提供	他	.	"

你对他的任何侮辱都毫不在意。

"	[dæʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Dash**	**it**	**all**	**,**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**insult**	**him**	**.**
"	短跑	它	全部	,	我	不	想	到	侮辱	他	.

“算了，我不想侮辱他。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] .
I think it's the other way about .
我 思考 它是 这 其他 方式 关于 .

我认为正好相反。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['swɑːloʊ] [maɪ] ['kʌntri] ['biːɪŋ] ['blækənd] .
But I won't swallow my country being blackened .
但 我 惯于 吞 我的 国家 存在 变黑 .

但我绝不会接受我的国家被抹黑。

[ænd; ənd][fɔːr; fər]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['ɪmpjədəns] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]
And for consummate impudence give me an American , and that a
和 为了 完善 厚颜无耻 给 我 一个 美国人 , 和 那 一个
[jʌŋ] [wʌn] . "
young one . "
年轻的 一 . "

“要说最厚颜无耻的，给我一个美国人，最好是年轻的。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [jʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He doesn't seem young to me .
" 他 不 似乎 年轻的 到 我 .

“我觉得他看起来并不年轻。”

['hiːz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] .
He's done so much and seen so much .
他是 完毕 所以 很多 和 已见 所以 很多 .

他经历了很多，也见识了很多。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊn] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [krʌʃt] [baɪ] ['sʌmwʌn] .
But I own I'd like to see him crushed by someone .
但 我 自己的 ID 喜欢 到 看 他 碎 经过 某人 .

但我承认，我倒想看到他被人狠狠教训一顿。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['nevər] [wɪl] [biː; bi] .
I'm sure he never has been , and I am afraid never will be .
我是 当然 他 绝不 有 到过 , 和 我 是 害怕的 绝不 将要 是 .

我确信他从来都不是，恐怕也永远不会是。

" [jet] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , [wen] [gai] [sæt] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ]
" Yet shortly after , when Guy sat himself down to the piano and began to play
" 然而 不久 后 , 什么时候 盖伊 卫星 他自己 向下 到 这 钢琴 和 开始 到 玩
,
,
,

然而不久之后，当盖伊坐到钢琴前开始弹奏时，

[wɪ'ðaʊt] ['mjuːzɪk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ænd; ənd] [ðen]
without music , some of the compositions of the old masters and then
没有 音乐 , 一些 的 这 作品 的 这 老的 大师 和 然后
['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['tʃɔpin] [ænd; ənd] [griːg] ,
drifted into Chopin and Grieg ,
漂移 进入 肖邦 和 格里格 ,

没有音乐，我先听了一些古典大师的作品，然后逐渐转向肖邦和格里格。

[hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['soʊlf(ə)l] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
his exquisite touch and soulful rendering of some of the most beautiful
他的 精美的 触碰 和 深情的 渲染 的 一些 的 这 最多 美丽的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
passages brought tears to her eyes and a thrill to her heart .
段落 带来 眼泪 到 她 眼睛 和 一个 刺激 到 她 心 .

他精湛的技艺和深情的演绎，让一些最美的段落感动得热泪盈眶，也让她心潮澎湃。

['eidrien] [wʌz; wəz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
Adrienne was very susceptible to music .
艾德琳 曾是 非常 易受影响的 到 音乐 .

艾德琳对音乐非常敏感。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] :
She whispered to her Uncle Tom :
她 低声说道 到 她 叔叔 汤姆 :

她悄悄地对汤姆叔叔说：

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['æftər][ɔːl] !
" He is an angel , after all !
" 他 是 一个 天使 , 后 全部 !

“他毕竟是个天使！”

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['eɪndʒəlz] [soʊl] !
He has an angel's soul !
他 有 一个 天使的 灵魂 !

他拥有天使般的灵魂！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
" And the General was rude enough to give a loud guffaw , which he
" 和 这 一般的 曾是 粗鲁的 足够的 到 给 一个 大声 哄笑 , 哪个 他
['staɪf(ə)ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] ,
stifled with a cough ,
窒息 和 一个 咳嗽 ,

“将军粗鲁地大笑起来，然后又用咳嗽把笑声压了回去。”

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [prɪ'sɪpɪtətli] .
and then left the room precipitately .
和 然后 左边 这 房间 突然地 .

然后他匆匆离开了房间。

" [oʊ] , " [kraɪd] ['eidrien] , [wen] [gai] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
" Oh , " cried Adrienne , when Guy rose from the piano ,
" 哦 , " 哭 艾德琳 , 什么时候 盖伊 玫瑰 从 这 钢琴 ,

“哦,”盖伊从钢琴旁站起来时，艾德丽安惊呼道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] .
" I'd like to listen to you all night .
" ID 喜欢 到 听 到 你 全部 夜晚 .

我想整晚都听你说话。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][ɪn] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .
" He smiled and gave her a little bow in French fashion .
" 他 微笑 和 给予 她 一个 小的 弓 在 法语 时尚 .

他微笑着，以法式礼节向她微微鞠躬。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Thank you , but your uncles have had too much of it .
" 感谢 你 , 但 你的 叔叔们 有 有 也 很多 的 它 .

“谢谢，但是你的叔叔们已经受够了。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrgən] [best] .
I like the organ best .
我 喜欢 这 器官 最好的 .

我最喜欢管风琴。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
There is one in the hall of the Château .
那里 是 一 在 这 大厅 的 这 城堡 .

城堡大厅里就有一座。

[jʊr; jər]	[ænt]	[laɪks]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	['sʌmtaɪmz]	.
Your	**aunt**	**likes**	**to**	**listen**	**sometimes**	**.**
你的	阿姨	点赞	到	听	有时	.

你姑姑有时候喜欢倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)
第4/15页

[dəunt][juː; jʊ] [pleɪ] [jɔːr'self] ? "
Don't you play yourself ? "
不 你 玩 你自己 ? "

你难道不扮演自己吗?

" [nɑːt] [mʌtʃ] . "
" Not much . "
" 不是 很多 . "

“不多。”

" [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" She sings , " said the Admiral .
" 她 唱歌 , " 说 这 上将 .

“她会唱歌,”海军上将说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [maɪ] [tʃaɪld] .
" Sit down and sing , my child .
" 坐 向下 和 唱歌 , 我的 孩子 .

孩子，坐下来唱歌吧。

" [soʊ] ['eidrien] [əu'beid] .
" So Adrienne obeyed .
" 所以 艾德琳 服从 .

于是艾德琳照做了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [gai] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][hæd; həd]
She sang a song which Guy had never heard before ; and if his music had
她 唱 一个 歌曲 哪个 盖伊 有 绝不 听到 前 ; 和 如果 他的 音乐 有
[θrɪld] [hɜːr; hər] ,
thrilled her ,
激动不已 她 ,

她唱了一首盖伊从未听过的歌；如果他的音乐让她心动不已，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [naʊ] [θrɪld] [hɪm; ɪm] .
her voice now thrilled him .
她 嗓音 现在 激动不已 他 .

她的声音让他心潮澎湃。

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [toʊn] , [ænd; ənd]['peɪθɑːs] ,
The joyous vibration in it , the sweetness of tone , and pathos ,
这 欢乐 振动 在 它 , 这 甜味 的 语气 , 和 感伤 ,

其中蕴含的欢快氛围、甜美的音色和悲怆之情，

[ræŋ] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ['æftərwərdz] :
rang on in his ears for hours afterwards :
响铃 在 在 他的 耳朵 为了 小时 然后 :

此后几个小时，那声音一直在他耳边回响：

" [gɪv] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] :
" Give as the morning that flows out of heaven :
" 给 作为 这 早晨 那 流量 出去 的 天堂 :

“像清晨从天而降那样慷慨给予：

[gɪv] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [wen] [ðer; ðər] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] ['rɪvn] ;
Give as the waves when their channel is riven ;
给 作为 这 波浪 什么时候 他们的 渠道 是 裂隙 ;

如同海浪冲刷河道一般；

[gɪv]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[friː]	[er]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	[ɑːr; ər]	['gɪv(ə)n]	—
Give	**,**	**as**	**the**	**free**	**air**	**and**	**sunshine**	**are**	**given**	**—**
给	，	作为	这	自由的	空气	和	阳光	是	给定	—

就像给予空气和阳光一样，给予吧——

['lævɪʃli]	,	['ʌtərli]	,	['kerləsli]	[gɪv]	[aɪ]
Lavishly	**,**	**utterly**	**,**	**carelessly**	**give**	**I**
慷慨地	，	完全地	，	粗心大意	给	我

慷慨地、彻底地、漫不经心地给予我

[nɑːt]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[spɑːrks]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[hɑːrθ]	['evər]	['gloʊɪŋ]	,
Not	**the**	**faint**	**sparks**	**of**	**thy**	**hearth**	**ever**	**glowing**	**,**
不是	这	头晕的	火花	的	你的	炉	曾经	发光	，

并非你炉膛中那微弱的、永不熄灭的火花

[nɑːt]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[bʌd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[dʒuːn]	['roʊziz]	['bloʊɪŋ]	;
Not	**a**	**pale**	**bud**	**from**	**the**	**June**	**roses**	**blowing**	**;**
不是	一个	苍白	芽	从	这	六月	玫瑰	吹	；

六月玫瑰凋零，连一朵淡淡的花苞也未见踪影；

[gɪv]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[geɪv]	[ðiː]	,	[huː]	[geɪv]	[ðiː]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	!
Give	**as**	**He**	**gave**	**thee**	**,**	**who**	**gave**	**thee**	**to**	**live**	**!**
给	作为	他	给予	你	，	WHO	给予	你	到	居住	！

像祂赐予你生命一样去奉献吧！

[pɔːr]	[aʊt]	[ðaɪ]	[lʌv]	[laɪk]	[ðə; ði]	[rʌʃ]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['rɪvər]
Pour	**out**	**thy**	**love**	**like**	**the**	**rush**	**of**	**a**	**river**
倒	出去	你的	爱	喜欢	这	匆忙	的	一个	河

将你的爱如河水奔涌般倾泻而出

['weɪstɪŋ]	[ɪts]	['wɔːtərz]	[fɔːr; fər]	['evər]	[ænd; ənd]	['evər]	,
Wasting	**its**	**waters**	**for**	**ever**	**and**	**ever**	**,**
浪费	它是	水	为了	曾经	和	曾经	，

它永远地浪费着水资源，

[θruː]	[ðə; ði]	[bɜːrnt]	[sændz]	[ðæt]	[rɪ'wɔːrd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['gɪvər]	!
Through	**the**	**burnt**	**sands**	**that**	**reward**	**not**	**the**	**giver**	**!**
通过	这	烧焦的	沙子	那	报酬	不是	这	赠予者	！

穿过灼热的沙地，施予者得不到回报！

['saɪlənt]	[ɔːr]	[sɔːŋfəl]	,	[ðaʊ]	['nɪrəst]	[ðə; ði]	[siː]	.
Silent	**or**	**songful**	**,**	**thou**	**nearest**	**the**	**sea**	**.**
沉默的	或者	歌声	，	你	最近的	这	海	.

无论沉默还是歌唱，你都离大海最近。

['skætər]	[ðaɪ]	[laɪf]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['ʃaʊɝz]	['pɔːrɪŋ]	!
Scatter	**thy**	**life**	**as**	**the**	**summer**	**showers**	**pouring**	**!**
分散	你的	生活	作为	这	夏天	淋浴	浇注	！

像夏日倾盆大雨般散落你的生命吧！

[wʌt]	[ɪf]	[noʊ]	[bɜːrd]	[θruː]	[ðə; ði]	[pɜːrl]	[reɪn]	[ɪz]	[sɔːrɪŋ]	,
What	**if**	**no**	**bird**	**through**	**the**	**pearl**	**rain**	**is**	**soaring**	**,**
什么	如果	不	鸟	通过	这	珍珠	雨	是	翱翔	，

如果珍珠雨中没有鸟儿翱翔，那会怎样？

[wʌt]	[ɪf]	[noʊ]	['blɑːsəm]	[lʊks]	['ʌpwərd]	[ə'dɔːrɪŋ]	!
What	**if**	**no**	**blossom**	**looks**	**upward**	**adoring**	**!**
什么	如果	不	开花	看起来	向上	崇拜	！

如果没有花朵向上仰望，那会怎样呢！

[lʊk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['læviʃt]	[fɔːr; fər]	[ðiː]	.	"	-
Look	**to**	**the**	**life**	**that**	**was**	**lavished**	**for**	**thee**	**.**	**"**	[1]
看	到	这	生活	那	曾是	慷慨的	为了	你	.	"	-

看看那为你倾注的生命吧。[1]

- [baɪ][ɑːr] . [tiː] . ['kʊk] .
[1] **By R . T . Cooke .**
- 经过 拉 . T . 库克 .

[1] 作者：RT Cooke。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hɜːr; hər] [læst] [noʊt] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
There was silence for a few moments after her last note had died away ,
那里 曾是 沉默 为了 一个 很少 时刻 后 她 最后的 笔记 有 死亡 离开 ,

她最后一个音符消失后，现场沉默了片刻。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] :
then the Admiral said :
然后 这 上将 说 :

然后海军上将说道：

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] , [maɪ] [dɪr] .
" I like the sentiment of that song , my dear .
" 我 喜欢 这 情绪 的 那 歌曲 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我喜欢那首歌的意境。”

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Where did you get it ? "
在哪里 做过 你 得到 它 ? "

你从哪儿弄来的？

" ['gɑːdfri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wʌn] [deɪ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər]
" Godfrey gave it to me , one day after he had been talking to me for
" 戈弗雷 给予 它 到 我 , 一 天 后 他 有 到过 说 到 我 为了
[maɪ] [gʊd] !
my good !
我的 好的 !

“戈弗雷把它给了我，就在他为了我好跟我说话的第二天！”

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [gai] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn]
" Here she stole a glance at Guy , and there was something mischievous in
" 这里 她 偷窃 一个 瞥一眼 在 盖伊 , 和 那里 曾是 某物 恶作剧 在
[hɜːr; hər] [glæns] .
her glance .
她 瞥一眼 .

“她偷偷瞥了盖伊一眼，眼神中带着一丝狡黠。”

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You haven't the monopoly of preaching , " she said .
" 你 还没有 这 垄断 的 布道 , " 她 说 .

“你并没有垄断说教的权利,”她说。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Ah , " he said , " if you can sing like that , you must feel like it ,
" 啊 , " 他 说 , " 如果 你 能 唱歌 喜欢 那 , 你 必须 感觉 喜欢 它 ,

“啊,”他说，“如果你能唱得那样好，那你一定很有感觉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and I have no fears for the future .
和 我 有 不 恐惧 为了 这 未来 .

我对未来没有任何担忧。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .
" Then he turned to the Admiral .
" 然后 他 转向 到 这 上将 .

然后他转向海军上将。

" [kæn; kən][aɪ] [kætʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Can I catch an early train back to town to - morrow morning ?
" 能 我 抓住 一个 早期的 火车 后退 到 镇 到 - 明天 早晨 ?

“我明天早上能搭早班火车回城吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" Why , certainly .
" 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪk'spres] .
There is the ten o'clock express .
那里 是 这 十 点钟 表达 .

还有十点钟方向的特快列车。

[bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] [deɪ] ? "
But won't you stay with us another day ? "
但 惯于 你 停留 和 我们 其他 天 ? "

但您能否再和我们待一天呢?

" [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

" [ðen] [hɪz; ɪz] [klɪr] [braɪt] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] ['eidrien] , — " ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,
" Then his clear bright eyes looked straight at Adrienne , — " into her soul ,
" 然后 他的 清除 明亮的 眼睛 看起来 直的 在 艾德琳 , — " 进入 她 灵魂 ,

然后他那双清澈明亮的眼睛直直地盯着艾德琳，——仿佛看穿了她的灵魂。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['æftərwərdz] .
" she told her uncle afterwards .
" 她 讲述 她 叔叔 然后 .

她事后告诉了她叔叔。

" [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fʊl'fɪld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] [maɪ] ['pɜːrpəs] , [aɪ] [weɪst]
" My mission is fulfilled , " he said , " and when I accomplish my purpose , I waste
" 我的 使命 是 已完成 , " 他 说 , " 和 什么时候 我 完成 我的 目的 , 我 浪费
[noʊ] [taɪm] . "
no time . "
不 时间 . "

“我的使命已经完成，”他说，“当我达成目标时，我不会浪费时间。”

" [dəunt] [dɪ'luːd] [jɔːr'self] , " [sed] ['eidrien] ['laɪtli] ; " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːltərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
" Don't delude yourself , " said Adrienne lightly ; " nothing has been altered because
" 不 妄想 你自己 , " 说 艾德琳 轻轻 ; " 没有什么 有 到过 已修改 因为
[ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] .
of your visit .
的 你的 访问 .

“别自欺欺人了，”艾德琳轻描淡写地说，“你的来访并没有改变任何事情。”

[aɪ][hæd; həd] ['setld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['oʊvər][tuː; tə][maɪ] [ænt] .
I had settled with my uncles that I should go over to my aunt .
我 有 定居 和 我的 叔叔们 那 我 应该 去 超过 到 我的 阿姨 .

我已经和叔叔们商量好了，我应该去姑姑家住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It was all arranged .
它 曾是 全部 安排 .

一切都是安排好的。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'proʊtʃfəli] .
" The Admiral looked at her reproachfully .
" 这 上将 看起来 在 她 责备地 .

海军上将责备地看了她一眼。

" [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː; bi] ['kɜːrtiəs] .
" My dear , " he said , " be courteous .
" 我的 亲爱的 , " 他 说 , " 是 有礼貌 .

“亲爱的,”他说，“要有礼貌。”

[aɪ] [fiːl] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] [diː] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]['sɪstər] ,
I feel deeply indebted to Count de Beaudessert for his interest in my sister ,
我 感觉 深 负债累累 到 数数 德 - 为了 他的 兴趣 在 我的 姐姐 ,

我深深感激博德塞尔伯爵对我妹妹的关心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and for his loving thought and care of her .
和 为了 他的 爱 想法 和 关心 的 她 .

感谢他对她的关爱和照顾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] . "
It is very good of him to have come down to us on her behalf . "
它 是 非常 好的 的 他 到 有 来 向下 到 我们 在 她 代表 . "

他能代表她来这里，真是太好了。

" [pliːz] [drɑːp][ðə; ði] [kaʊnt] !
" Please drop the Count !
" 请 降低 这 数数 !

请停止计数！

" [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" said the young man .
" 说 这 年轻的 男人 .

“年轻人说道。”

" [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːrdz] .
" But thank you , sir , for your kind words .
" 但 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 种类 字 .

“不过，先生，谢谢您的好意。”

[aɪ][dəunt][get] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I don't get many of them .
我 不 得到 许多 的 他们 .

我没收到多少。

" ['eidrien] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Adrienne looked a little ashamed of herself .
" 艾德琳 看起来 一个 小的 羞愧 的 她自己 .

“艾德琳看起来有点羞愧。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ɪt'self] .
For the rest of his stay she was sweetness itself .
为了 这 休息 的 他的 停留 她 曾是 甜味 本身 .

在他逗留的剩余时间里，她就像甜美的化身。

[wen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
When he shook hands with her the next morning ,
什么时候 他 摇晃 双手 和 她 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他与她握手时，

[hiː; hi] [kept] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] :
he kept her hand in his for the fraction of a moment :
他 保留 她 手 在 他的 为了 这 分数 的 一个 片刻 :

他握着她的手，只停留了一瞬间：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , - [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] [frendz] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?
" It is only ' au revoir , ' and we part friends , do we not ?
" 它 是 仅有的 - au 再见 , - 和 我们 部分 朋友们 , 做 我们 不是 ?

“只是说声‘再见’，我们还是朋友，不是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'givn] [fɔːr; fər][maɪ] [ɔː'deɪʃəs] [ˌɪntər'fɪrəns] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] , [dɔːg'mætɪk]
I am forgiven for my audacious interference , for my dictatorial , dogmatic
我 是 已原谅 为了 我的 大胆的 干涉 , 为了 我的 独裁的 , 教条主义
['spiːtʃɪz] ?
speeches ?
演讲 ?

请原谅我大胆干涉他人，原谅我独断专行、教条主义的演讲？

" ['eidrien] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Adrienne smiled up into his face .
" 艾德琳 微笑 向上 进入 他的 脸 .

艾德琳仰头看着他，露出了微笑。

" [ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['mæstərfl] ,
" If only you would not try to be so masterful ,
" 如果 仅有的 你 会 不是 尝试 到 是 所以 精湛 ,

如果你不要那么想展现自己的精湛技艺就好了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I think I should get to like you , " she said .
我 思考 我 应该 得到 到 喜欢 你 , " 她 说 .

“我想我应该会喜欢上你，”她说。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][hænd] .
He dropped her hand .
他 掉落 她 手 .

他松开了她的手。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['frentʃi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [reɪz] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][maɪ]
" If I was a genuine Frenchy , " he said , " I would raise your hand to my
" 如果 我 曾是 一个 真的 法国佬 , " 他 说 , " 我 会 增加 你的 手 到 我的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“如果我是个真正的法国人，”他说，“我会把你的手举到我的嘴唇上。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['predʒudisiz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [mʌtʃ]
We are both , in spite of national prejudices , going to like each other very much
我们 是 两个都 , 在 尽管如此 的 国家的 偏见 , 去 到 喜欢 每个 其他 非常 很多
.
:
.

尽管存在民族偏见，我们俩都会非常喜欢彼此。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
" And then he got into the car awaiting him , and the General ,
" 和 然后 他 得到 进入 这 车 等待中 他 , 和 这 一般的 ,
[ˌoʊvɝ'hiːrɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] :
overhearing his words , ejaculated :
偷听 他的 字 , 射精 :

然后他上了等候他的车，将军听到他的话，就射了出来：

" [ɪn'sʌfrəbl] ['pʌpi] !

" Insufferable puppy !

" 令人难以忍受的 小狗 !

“令人难以忍受的小狗！”

" ['tʃæptər] [viː]

" CHAPTER V

" 章 V

第五章

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

AT THE CHÂTEAU

在 这 城堡

在城堡

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] [ðæt] ['eidrien] [ə'raɪvd] [æt; ət]

IT was towards the end of a lovely afternoon in May that Adrienne arrived at

它 曾是 向 这 结尾 的 一个 迷人的 下午 在 可能 那 艾德琳 到达的 在

[hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

her destination .

她 目的地 .

五月一个美好的下午临近尾声时，艾德琳到达了目的地。

[bəuθ][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] ,

Both her uncles had accompanied her to town ,

两个都 她 叔叔们 有 伴随 她 到 镇 ,

她的两个叔叔都陪她进城了。

[ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [ɪk'spres] [tuː; tə]['doʊvər] .

and seen her off in the boat express to Dover .

和 已见 她 离开 在 这 船 表达 到 多佛 .

然后送她乘快船前往多佛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] , [smuːð] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn] ['dʒɜːrni]

She had a quick , smooth passage across the Channel , then a long train journey

她 有 一个 快的 , 光滑的 通道 穿过 这 渠道 , 然后 一个 长的 火车 旅行

[tuː; tə]['pærɪs] ,

to Paris ,

到 巴黎 ,

她顺利地快速穿越了英吉利海峡，然后又乘火车长途跋涉前往巴黎。

[wer] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊ'tel] [ˌrekə'mendɪd]

where she stayed for the night at a comfortable English hotel recommended

在哪里 她 入住 为了 这 夜晚 在 一个 舒服的 英语 酒店 受到推崇的

[baɪ] [frendz] .

by friends .

经过 朋友们 .

她当晚入住了一家朋友推荐的舒适的英国酒店。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪt] - ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ɑːn][tuː; tə]

She did a little sight - seeing in the morning , and then took the train on to

她 做过 一个 小的 视线 - 看到 在 这 早晨 , 和 然后 采取 这 火车 在 到

[ɔː'liənz] .

Orleans .

奥尔良 .

她上午稍微游览了一下，然后乘火车前往奥尔良。

[hɪr] [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Here a car was waiting for her .

这里 一个 车 曾是 等待 为了 她 .

一辆车正在这里等她。

[ðə; ði]	[ʃoʊ'fɜːr]	,	[huː]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	['broʊkən]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ɪk'spleɪnd]	['mætərz]	:
The	**chauffeur**	**,**	**who**	**could**	**speak**	**broken**	**English**	**,**	**explained**	**matters**	**:**
这	司机	,	WHO	可以	说话	破碎的	英语	,	解释	事情	:

这位会说一点蹩脚英语的司机解释了事情的经过：

"	[mə'sjɜːr]	,	[hiː; hi]	[miːn]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hi'self]	,
"	**Monsieur**	**,**	**he**	**mean**	**to**	**come**	**hisself**	**,**
"	先生	,	他	意思是	到	来	他自己	,

“先生，他打算亲自过来。”

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	['mɪnɪt]	[hiː; hi]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	—	[ə; eɪ]	['terəb(ə)l]	['æksɪdənt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[dʒiːn]	[ˌluːˌsiː'ɛn]	,
but	**at**	**last**	**minute**	**he**	**called**	**away**	**—**	**a**	**terrible**	**accident**	**happen**	**to**	**Jean**	**Lucien**	**,**
但	在	最后的	分钟	他	称为	离开	—	一个	糟糕的	事故	发生	到	让	吕西安	,

但最后一刻他打了个电话——让·吕西安遭遇了一场可怕的意外。

[hiː; hi]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[fɝːmiːɚ]	—	[ænd; ənd]	[mə'sjɜːr]	[hiː; hi]	[draɪv]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['hɑːspɪt(ə)l]	[ɔːl]	['kwɪkli]	,
he	**be**	**the**	**fermier**	**—**	**and**	**Monsieur**	**he**	**drive**	**him**	**to**	**hospital**	**all**	**quickly**	**,**
他	是	这	农夫	—	和	先生	他	驾驶	他	到	医院	全部	迅速地	,
[ænd; ənd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	[ɪn]	[taɪm]	.									
and	**not**	**return**	**in**	**time**	**.**									
和	不是	返回	在	时间	.									

他就是农场主——先生，他匆匆忙忙地开车送他去医院，却没能及时赶回来。

[ænd; ənd]	['mædəm]	[hiː; hi]	[tel]	[maɪ'self]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
And	**Madame**	**he**	**tell**	**myself**	**to**	**come**	**.**
和	夫人	他	告诉	我	到	来	.

夫人告诉我过来。

"	['eidrien]	[stept]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kɑːr]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[droʊv]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[smuːð]	,
"	**Adrienne**	**stepped**	**into**	**the**	**car**	**,**	**and**	**as**	**she**	**drove**	**along**	**the**	**smooth**	**,**
"	艾德琳	步	进入	这	车	,	和	作为	她	驾驶	沿着	这	光滑的	,

“艾德琳上了车，当她沿着平坦的道路行驶时，

[streɪt]	[roʊdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['roʊz; 'raʊz]	[ʌv; əv]	['pɑːplər]	[triːz]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	,
straight	**roads**	**with**	**their**	**rows**	**of**	**poplar**	**trees**	**on**	**either**	**side**	**,**
直的	道路	和	他们的	行	的	白杨	树木	在	任何一个	边	,

笔直的道路两旁种满了白杨树，

[ænd; ənd]	['noʊtɪd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['pætʃɪz]	[ʌv; əv]	['kʌltɪveɪtɪd]	[lænd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['pesnts]	['tɪlɪŋ]	[ðer; ðər]
and	**noted**	**the**	**small**	**patches**	**of**	**cultivated**	**land**	**,**	**with**	**the**	**peasants**	**tilling**	**their**
和	著名的	这	小的	补丁	的	栽培	土地	,	和	这	农民	瓷砖	他们的
[graʊnd]	,												
ground	**,**												
地面	,												

并注意到一些小块耕地，农民们正在耕种土地。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	['bɪzi]	['həʊɪŋ]	[ænd; ənd]	['wiːdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[braɪt]	['sʌnʃaɪn]
and	**the**	**women**	**and**	**children**	**busy**	**hoeing**	**and**	**weeding**	**in**	**the**	**bright**	**sunshine**
和	这	女性	和	孩子们	忙碌的	锄	和	除草	在	这	明亮的	阳光
,												
,												
,												

妇女和儿童在明媚的阳光下忙着锄地除草。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	['ɪŋglənd]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['veri]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.
she	**felt**	**that**	**England**	**was**	**already**	**very**	**far**	**away**	**.**
她	毛毡	那	英格兰	曾是	已经	非常	远的	离开	.

她觉得英格兰已经很远了。

[ə; eɪ]	['spæzəm]	[ʌv; əv]	[hoʊm]	-	['sɪknəs]	[krept]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[æt; ət]
A	**spasm**	**of**	**home**	**-**	**sickness**	**crept**	**into**	**her**	**heart**	**,**	**and**	**then**	**she**	**laughed**	**at**
一个	痉挛	的	家	-	疾病	悄悄地爬	进入	她	心	,	和	然后	她	笑了	在

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

一阵强烈的思乡之情涌上心头，然后她笑了。

"	[waɪ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['brekfəstɪŋ]	[æt; ət]	[hoʊm]	['jestərdeɪ]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[tuː]	[rɪ'dɪkjələs]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	.
"	**Why**	**,**	**I**	**was**	**breakfasting**	**at**	**home**	**yesterday**	**—**	**it**	**is**	**too**	**ridiculous**	**of**	**me**	**.**
"	为什么	,	我	曾是	早餐	在	家	昨天	—	它	是	也	荒谬的	的	我	.

“为什么？我昨天在家吃早餐——我这样做太荒唐了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[teɪks]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[kæn; kən]	[goʊ]	[bæk]	[wen]	[aɪ]	[laɪk]	.
It	**takes**	**no**	**time**	**to**	**get**	**here**	**,**	**and**	**I**	**can**	**go**	**back**	**when**	**I**	**like**	**.**
它	需要	不	时间	到	得到	这里	,	和	我	能	去	后退	什么时候	我	喜欢	.

到这里很快就能到，而且我随时都可以回去。

"	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[ðiːz]	[læst]	[wɜːrdz]	['veri]	[ɪm'fætɪkli]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['kʌmfərt]	[ɪn]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
"	**She**	**repeated**	**these**	**last**	**words**	**very**	**emphatically**	**,**	**and**	**found**	**comfort**	**in**	**doing**	**so**	**.**
"	她	重复	这些	最后的	字	非常	强调地	,	和	成立	舒适	在	正在做	所以	.

她非常强调地重复了这些最后的话，并从中得到了安慰。

[ðeɪ]	[rʌʃt]	[θruː]	['vɪlɪdʒəz]	,	[ænd; ənd]	[klaɪmd]	[hɪlz]	[bɪ'twiːn]	[wʊdz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	,	['freʃli]
They	**rushed**	**through**	**villages**	**,**	**and**	**climbed**	**hills**	**between**	**woods**	**of**	**young**	**,**	**freshly**
他们	匆忙	通过	村庄	,	和	攀登	丘陵	之间	树林	的	年轻的	,	新鲜的

[pla:ntid]	[tri:z]	.
planted	**trees**	**.**
已种植	树木	.

他们穿过村庄，爬上山丘，穿过一片片幼小的、新栽种的树木。

['faɪnəli]	[ðeɪ]	[sləud]	[daʊn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kweɪnt]	['lɪt(ə)l]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[griːn]	,
Finally	**they**	**slowed**	**down**	**in**	**a**	**quaint**	**little**	**village**	**with**	**a**	**green**	**,**
最后	他们	减速	向下	在	一个	古雅	小的	村庄	和	一个	绿色的	,

最后，他们在一个风景如画的小村庄里放慢了速度，村庄里绿树成荫。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[pʌmp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[raʊnd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gruːp]	[ʌv; əv]
and	**a**	**big**	**pump**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**it**	**round**	**which**	**was**	**a**	**little**	**group**	**of**
和	一个	大的	泵	在	这	中间	的	它	圆形的	哪个	曾是	一个	小的	团体	的

['aɪd(ə)l]	[men]	.
idle	**men**	**.**
闲置的	男人	.

中间有一个大水泵，周围围着一小群闲散的男人。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['raɪzɪŋ]	[noʊl]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,
There	**was**	**a**	**small**	**church**	**on**	**a**	**rising**	**knoll**	**outside**	**the**	**village**	**,**
那里	曾是	一个	小的	教会	在	一个	上升	小丘	外部	这	村庄	,

村外的小山丘上有一座小教堂。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['bjuːtɪfli]	[rɔːt]	['aɪərn]	[geɪts]	[bɪ'twiːn]	[tuː]	[tɔːl]	[greɪ]
and	**then**	**they**	**came**	**to**	**some**	**beautifully**	**wrought**	**iron**	**gates**	**between**	**two**	**tall**	**grey**
和	然后	他们	来了	到	一些	非常漂亮	锻	铁	大门	之间	二	高的	灰色的

[stoʊn]	[piləs]	.
stone	**pillars**	**.**
石头	柱子	.

然后，他们来到了两根高高的灰色石柱之间，那里有一扇精美的锻铁大门。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [glaidid] [ʌp] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [triːz] [naʊ] [ɪn]
The gates were open , and they glided up an avenue of chestnut trees now in
这 大门 是 打开 , 和 他们 滑翔 向上 一个 大街 的 板栗 树木 现在 在
[fʊl] [bluːm] .
full bloom .
满的 盛开 .

大门敞开着，他们沿着一条栗树盛开的林荫大道缓缓而上。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [stoʊn] [veisis] [ænd; ənd] [bluː] ['wʊd(ə)n] [siːts] ,
At intervals there were great stone vases and blue wooden seats ,
在 间隔 那里 是 伟大的 石头 花瓶 和 蓝色的 木制的 座位 ,

不时可见巨大的石制花瓶和蓝色木制座椅。

[ðen] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .
then they rounded a curve and the Château was in sight .
然后 他们 圆润 一个 曲线 和 这 城堡 曾是 在 视线 .

然后他们绕过一个弯道，城堡就出现在眼前了。

[ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] ['eidrien] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
In the mellow afternoon sunshine Adrienne admired it .
在 这 醇厚 下午 阳光 艾德琳 钦佩 它 .

在午后柔和的阳光下，艾德琳欣赏着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bluː] ['sleɪtɪd] [ruːf] ; [lɔːŋ] ,
It was a grey stone building with a deep blue slated roof ; long ,
它 曾是 一个 灰色的 石头 建筑 和 一个 深的 蓝色的 预定 屋顶 ; 长的 ,

那是一栋灰色的石头建筑，屋顶铺着深蓝色的石板；很长，

['næroʊ] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [frʌnt] [dɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] [stoʊn]
narrow windows were on either side of a very handsome front door under a stone
狭窄的 视窗 是 在 任何一个 边 的 一个 非常 英俊的 正面 门 在下面 一个 石头
['pɔːrtɪkoʊ] .
portico .
门廊 .

在石砌门廊下，一扇非常漂亮的大门两侧是狭窄的窗户。

[ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] ['terəs] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
A flat stone terrace ran along the whole length of the Château .
一个 平坦的 石头 阳台 跑 沿着 这 所有的 长度 的 这 城堡 .

城堡四周环绕着平坦的石砌露台。

[ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n][æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
A fountain was playing into a marble basin at one end of it .
一个 喷泉 曾是 玩耍 进入 一个 大理石 盆地 在 一 结尾 的 它 .

喷泉的水流注入泳池一端的白色大理石水池中。

[ˌstætʃuː'ets] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɪmfs] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði] ['terəs] .
Statuettes of boys and nymphs adorned the low stone wall that edged the terrace .
小雕像 的 男孩们 和 若虫 装饰 这 低的 石头 墙 那 边缘 这 阳台 .

露台边缘的低矮石墙上装饰着男孩和仙女的小雕像。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'taɪdi] [piːs] [ʌv; əv][pɑːrk] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [kaʊz] [wɜːr; wər]
There was an untidy piece of park surrounding the Château , cows were
那里 曾是 一个 凌乱 片 的 公园 周围 这 城堡 , 牛 是
['greɪzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
grazing in it .
放牧 在 它 .

城堡周围有一片杂乱的公园，牛群在里面吃草。

[ðə; ði]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[fjuː]	[ɪn]	['nʌmbər]	,	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[wɔːld]	['gɑːrdn]	[bɪ'haɪnd]
The	**trees**	**were**	**few**	**in**	**number**	**,**	**but**	**there**	**was**	**an**	**old**	**walled**	**garden**	**behind**
这	树木	是	很少	在	数字	,	但	那里	曾是	一个	老的	有围墙的	花园	在后面

[ðə; ði]	[haʊs]	,
the	**house**	**,**
这	房子	,

树木数量不多，但房子后面有一个古老的围墙花园。

[ænd; ənd]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪn]	[ʌv; əv]	['steiblz]	[ænd; ənd]	[aʊt'bɪldɪŋz]	.
and	**quite**	**a**	**long**	**line**	**of**	**stables**	**and**	**outbuildings**	**.**
和	相当	一个	长的	线	的	马厩	和	附属建筑	.

还有一长串马厩和附属建筑。

[ðer; ðər]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[noʊ]	['flaʊərz]	,
There	**appeared**	**to**	**be**	**no**	**flowers**	**,**
那里	出现	到	是	不	花朵	,

似乎没有花。

[bʌt; bət]	[sʌm; səm]	[jʌŋ]	['ɔrɪndʒ]	[ænd; ənd]	['mɜːrtl]	[triːz]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[bluː]	['peɪntɪd]	[tʌb]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]
but	**some**	**young**	**orange**	**and**	**myrtle**	**trees**	**were**	**in**	**blue**	**painted**	**tubs**	**just**	**outside**
但	一些	年轻的	橙子	和	桃金娘	树木	是	在	蓝色的	绘	浴缸	只是	外部

[ðə; ði]	[frʌnt]	[dɔːr]	.
the	**front**	**door**	**.**
这	正面	门	.

但前门外的一些蓝色花盆里种着一些幼小的橘子树和桃金娘树。

[bɪ'fɔːr]	['eidrien]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[pʊl]	[ðə; ði]	['hevi]	['aɪərn]	[bel]	-	['hænd(ə)l]	,	[ðə; ði]	[dɔːr]
Before	**Adrienne**	**had**	**had**	**time**	**to**	**pull**	**the**	**heavy**	**iron**	**bell**	**-**	**handle**	**,**	**the**	**door**
前	艾德琳	有	有	时间	到	拉	这	重的	铁	钟	-	处理	,	这	门

[wʌz; wəz]	['oʊpənd]	,
was	**opened**	**,**
曾是	打开	,

艾德琳还没来得及拉动沉重的铁门铃把手，门就被打开了。

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[oʊld]	[waɪt]	-	['herd]	['bʌtlər]	[ə'pɪrd]	,	['bəuiŋ]	[loʊ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
and	**an**	**old**	**white**	**-**	**haired**	**butler**	**appeared**	**,**	**bowing**	**low**	**before**	**her**	**.**
和	一个	老的	白色的	-	头发	管家	出现	,	鞠躬	低的	前	她	.

一位白发苍苍的老管家出现了，向她深深鞠了一躬。

"	[ɪz]	['mædəm]	[æt; ət]	[hoʊm]	?
"	**Is**	**Madame**	**at**	**home**	**?**
"	是	夫人	在	家	?

夫人在家吗?

"	['eidrien]	[æskt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[best]	[frentʃ]	.
"	**Adrienne**	**asked**	**in**	**her**	**best**	**French**	**.**
"	艾德琳	问	在	她	最好的	法语	.

“艾德琳用她最好的法语问道。”

[hiː; hi]	[led]	[ðə; ði]	[wei]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ə'krɔːs]	[ə; eɪ]	[dɑːrk]	['pɑːlɪʃt]	['pɑ:kitri]	[flɔːr]	,
He	**led**	**the**	**way**	**without**	**a**	**word**	**across**	**a**	**dark**	**polished**	**parquetry**	**floor**	**,**
他	引领	这	方式	没有	一个	单词	穿过	一个	黑暗的	抛光	镶木地板	地面	,

他一言不发地走在前面，穿过深色光滑的镶木地板。

[ðen]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	['ʃæloʊ]	[flaɪt]	[ʌv; əv]	[stoʊn]	[steps]	[ə'lɔːŋ]	[ə; eɪ]	[waɪd]	['kɔːrɪdɔːr]	[wɪtʃ]	[kən'teɪnd]
then	**up**	**a**	**broad**	**shallow**	**flight**	**of**	**stone**	**steps**	**along**	**a**	**wide**	**corridor**	**which**	**contained**
然后	向上	一个	广阔	浅的	航班	的	石头	步骤	沿着	一个	宽的	走廊	哪个	包含

[sʌm; səm]	['ræðər]	['ʃæbi]	[se'tiː]	[reɪndʒd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	,
some	**rather**	**shabby**	**settees**	**ranged**	**against**	**the**	**walls**	**,**
一些	相当	破旧	长椅	范围	反对	这	墙壁	,

然后沿着宽阔的走廊，拾级而上，走廊里有一段宽阔而浅的石阶，走廊的墙边摆放着一些相当破旧的沙发。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [gɪlt] [teiblz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [ɔɪl] ['peintiŋz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haɪli]
one or two gilt tables , and some good oil paintings hanging from a highly
一 或者 二 镀金 表格 , 和 一些 好的 油 绘画 绞刑 从 一个 高度
['dekəreɪtɪd] ['siːlɪŋ] .
decorated ceiling .
装饰 天花板 .

一两张镀金桌子，以及一些精美的油画悬挂在装饰华丽的天花板上。

[pi(:)'ɛə] , [ðə; ði][oʊld] ['mænsɜːrvənt] , [θruː] ['oʊpən][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [ka:vd] [mə'hɑːgəni] [dɔːr] [ˌhæf'weɪ]
Pierre , the old manservant , threw open a beautifully carved mahogany door halfway
皮埃尔 , 这 老的 男仆 , 扔 打开 一个 非常漂亮 雕刻 桃花心木 门 半
[daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,
down the corridor ,
向下 这 走廊 ,

老仆人皮埃尔猛地推开了走廊中间一扇雕工精美的红木门。

[ænd; ənd] ['eidrien] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .
and Adrienne was in the presence of her aunt .
和 艾德琳 曾是 在 这 在场 的 她 阿姨 .

艾德琳当时和她的姑姑在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [slaɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['goʊldən] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'θetɪkli] [sæd]
She was a small slight woman with pale golden hair , and a pathetically sad
她 曾是 一个 小的 轻微 女士 和 苍白 金的 头发 , 和 一个 可悲地 伤心
- ['lʊkɪŋ] [feɪs] .
- looking face .
- 寻找 脸 .

她身材矮小瘦弱，有着浅金色的头发和一张可怜兮兮的悲伤脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [mæn'tɪlə] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər]
She was dressed in black , and had a black lace mantilla wound round her
她 曾是 穿着 在 黑色的 , 和 有 一个 黑色的 蕾丝 曼蒂拉 伤口 圆形的 她
[hed] [ænd; ənd] [nek] .
head and neck .
头 和 脖子 .

她身穿黑色衣服，头上和脖子上缠着黑色蕾丝披肩。

['eidrien] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['juːθfl] [ðæn; ðən] ['evər] ,
Adrienne thought that she looked more youthful than ever ,
艾德琳 想法 那 她 看起来 更多的 青春 比 曾经 ,

艾德琳觉得自己看起来比以往任何时候都更年轻了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
but she was well over sixty years of age .
但 她 曾是 出色地 超过 六十 年 的 年龄 .

但她当时已经六十多岁了。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr'self] [wel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ruːʒd] [ænd; ənd] ['paʊdərd] .
She carried herself well , and her face was rouged and powdered .
她 携带 她自己 出色地 , 和 她 脸 曾是 胭脂 和 粉末状 .

她举止优雅，脸上涂了胭脂和粉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] , ['delɪkət] [hændz][ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm][ɪn] ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]
She had very pretty , delicate hands and used them in talking , as a
她 有 非常 漂亮的 , 精美的 双手 和 用过的 他们 在 说 , 作为 一个
['frentʃwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
Frenchwoman would have done .
法国女人 会 有 完毕 .

她有一双非常漂亮、纤细的手，说话时会用手轻柔地抚摸，就像法国女人那样。

"	[æt; ət]	[læst]	!
"	**At**	**last**	**!**
"	在	最后的	!

“终于！

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	['eidrien]	['fɔːrwərdz]	[baɪ]	[bəuθ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,
"	**she**	**exclaimed**	**,**	**as**	**she**	**drew**	**Adrienne**	**forwards**	**by**	**both**	**her**	**hands**	**,**
"	她	惊呼	,	作为	她	画	艾德琳	前进	经过	两个都	她	双手	,

“她一边喊着，一边用双手拉着艾德琳向前走去，”

[ænd; ənd]	[ɪm'prɪntɪd]	[tuː]	['deɪnti]	['kɪsɪz]	[ə'pɑːn]	[iːtʃ]	[tʃiːk]	[ɪn]	[tɜːrn]	.
and	**imprinted**	**two**	**dainty**	**kisses**	**upon**	**each**	**cheek**	**in**	**turn**	**.**
和	印记	二	纤巧	吻	之上	每个	脸颊	在	转动	.

然后依次在每只脸颊上轻轻印下两个吻。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	['nevər]	[get]	[juː; jʊ]	!
"	**I**	**thought**	**I**	**should**	**never**	**get**	**you**	**!**
"	我	想法	我	应该	绝不	得到	你	!

“我以为我永远也得不到你！”

[haʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ɡroʊn]	[ænd; ənd]	—	[jes]	—	[ɪm'pruːvd]	.
How	**you**	**have**	**grown**	**and**	**—**	**yes**	**—**	**improved**	**.**
如何	你	有	生长	和	—	是的	—	改进	.

你成长了，而且——是的——进步了。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[noʊ]	['bjuːti]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	,
You	**were**	**no**	**beauty**	**as**	**a**	**child**	**,**
你	是	不	美丽	作为	一个	孩子	,

你小时候并不漂亮，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ɡɪv]	['prɑːmɪs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	—	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː]	['roʊzi]	[pər'hæps]	[fɔːr; fər]	[ɡʊd]	['briːdɪŋ]	,
but	**you**	**give**	**promise**	**of**	**it**	**now**	**—**	**a**	**little**	**too**	**rosy**	**perhaps**	**for**	**good**	**breeding**	**,**
但	你	给	承诺	的	它	现在	—	一个	小的	也	红润	也许	为了	好的	选育	,

但你现在却许下了这样的承诺——或许过于乐观，不利于良好的教养。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['aʊtdɔːr]	['kʌntri]	[laɪf]	.
but	**it**	**is**	**your**	**outdoor**	**country**	**life**	**.**
但	它	是	你的	户外的	国家	生活	.

但这就是你的户外乡村生活。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['brʌðərz]	?
And	**how**	**are**	**the**	**brothers**	**?**
和	如何	是	这	兄弟	?

兄弟俩情况如何?

[æz; əz]	[ɪn'seprəbl]	[æz; əz]	['evər]	?
As	**inseparable**	**as**	**ever**	**?**
作为	形影不离	作为	曾经	?

一如既往地形影不离?

[naʊ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[sɪt]	[daʊn]	.
Now	**come**	**and**	**sit**	**down**	**.**
现在	来	和	坐	向下	.

请坐。

[pi(ː)'ɛə]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tiː]	;	[tel]	['luːɪs]	[ænd; ənd]	['gæstən]	[tuː; tə]	[teɪk]	[mædəməzɛlz]	['lʌgɪdʒ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
Pierre	**,**	**we**	**will**	**have**	**tea**	**;**	**tell**	**Louis**	**and**	**Gaston**	**to**	**take**	**Mademoiselle's**	**luggage**	**to**	**her**	**room**	**.**
皮埃尔	,	我们	将要	有	茶	;	告诉	路易斯	和	加斯顿	到	拿	小姐的	行李	到	她	房间	.

皮埃尔，我们去喝茶；告诉路易和加斯顿把小姐的行李送到她的房间。

"	[ðə; ði]	[læst]	['sentəns]	[wʌz; wəz]	[sed]	[ɪn]	[frentʃ]	.
"	**The**	**last**	**sentence**	**was**	**said**	**in**	**French**	**.**
"	这	最后的	句子	曾是	说	在	法语	.

最后一句话是用法语说的。

['eidrien]	[glɑːnst]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	.
Adrienne	**glanced**	**around**	**her**	**.**
艾德琳	瞥了一眼	大约	她	.

艾德琳环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	['næroʊ]	[sə'lɑːn]	['fɜːrnɪʃt]	['meɪnli]	[ɪn]	['luːɪs]	[kə'tɔːz]	[staɪl]	;
It	**was**	**a**	**long**	**,**	**narrow**	**salon**	**furnished**	**mainly**	**in**	**Louis**	**Quatorze**	**style**	**;**
它	曾是	一个	长的	,	狭窄的	沙龙	提供	主要	在	路易斯	十四	风格	;

这是一个狭长的客厅，主要采用路易十四风格的家具陈设；

[ðə; ði]	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	['pɑːlɪʃt]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊn]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪrər]	,	[bʌt; bət]	[dʌst]	[leɪ]	[ɑːn]	['pɪktʃərz]	[ænd; ənd]	['ɔrnəmənts]	,
the	**floor**	**was**	**polished**	**till**	**it**	**shone**	**like**	**a**	**mirror**	**,**	**but**	**dust**	**lay**	**on**	**pictures**	**and**	**ornaments**	**,**
这	地面	曾是	抛光	直到	它	闪耀	喜欢	一个	镜子	,	但	灰尘	躺	在	图片	和	装饰品	,

地板被擦得锃亮，像镜子一样，但画作和装饰品上却落满了灰尘。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdekə'reɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['veri]	['ʃæbi]	.
and	**the**	**decoration**	**of**	**the**	**room**	**was**	**very**	**shabby**	**.**
和	这	装饰	的	这	房间	曾是	非常	破旧	.

房间的装饰非常破旧。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[wʊd]	['faɪər]	['bɜːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['eidrien]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
There	**was**	**a**	**bright**	**wood**	**fire**	**burning**	**,**	**and**	**Adrienne**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	明亮的	木头	火	燃烧	,	和	艾德琳	曾是	高兴的	的	它	,

壁炉里燃着一堆明亮的柴火，艾德琳对此感到很欣慰。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ruːm]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[dæmp]	[ænd; ənd]	[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst]	.
for	**the**	**room**	**seemed**	**to**	**her**	**damp**	**and**	**unused**	**.**
为了	这	房间	似乎	到	她	潮湿	和	未使用的	.

在她看来，这间房间潮湿且无人居住。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvərd]	['leɪtər]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ænt]	['nevər]	[sæt]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	.
She	**discovered**	**later**	**that**	**her**	**aunt**	**never**	**sat**	**in**	**it**	**when**	**she**	**was**	**alone**	**.**
她	发现	之后	那	她	阿姨	绝不	卫星	在	它	什么时候	她	曾是	独自的	.

她后来发现，她姑姑独自一人时从来不会坐在那里。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	['moʊʃənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	[ə'pɑːn]	[ə; eɪ]	['feɪdɪd]	[bluː]	['sætn]	[kaʊtʃ]	;
The	**Countess**	**motioned**	**to**	**her**	**to**	**sit**	**down**	**upon**	**a**	**faded**	**blue**	**satin**	**couch**	**;**
这	伯爵夫人	示意	到	她	到	坐	向下	之上	一个	褪色	蓝色的	缎	长椅	;

伯爵夫人示意她坐到一张褪色的蓝色缎子沙发上；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ˌeɪdri'ɛnz]	[braɪt]	[jʌŋ]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['teɪkɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪn'vaɪrənmənt]	,
and	**if**	**Adrienne's**	**bright**	**young**	**eyes**	**were**	**taking**	**in**	**her**	**environment**	**,**
和	如果	艾德琳的	明亮的	年轻的	眼睛	是	采取	在	她	环境	,

如果艾德琳明亮的双眼正注视着周围的环境，

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ʃɑːrp] [aɪz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [niːs] .
her aunt's sharp eyes were taking in her niece .
她 姑姑的 锋利的 眼睛 是 采取 在 她 侄女 .

她姑姑锐利的目光正打量着她的侄女。

[ɪn][hɜːr; hər] [niːt] [dɑːrk] [bluː] ['trævəlɪŋ] [suːt] ,
In her neat dark blue travelling suit ,
在 她 整洁的 黑暗的 蓝色的 旅行 套装 ,

她身穿整洁的深蓝色旅行套装，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bluː] ['velvɪt] [hæt] [pʊʃt] [wel] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] ['lɪt(ə)l] [hed] ,
with her blue velvet hat pushed well down on her shapely little head ,
和 她 蓝色的 天鹅绒 帽子 推动 出色地 向下 在 她 优美 小的 头 ,

她头上戴着一顶蓝色天鹅绒帽子，帽子被压得很低，盖在她那颗形状优美的小脑袋上。

['eidrien] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [ɪn]['pærɪs] .
Adrienne would have passed muster in Paris .
艾德琳 会 有 通过了 鼓起 在 巴黎 .

艾德琳在巴黎肯定能过关。

['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
Tired she was ,
疲劳的 她 曾是 ,

她很累。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ['veri] ['plezntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [tɪl] [ðə; ði]
but not so tired that she could not talk very pleasantly to her aunt till the
但 不是 所以 疲劳的 那 她 可以 不是 讲话 非常 愉快 到 她 阿姨 直到 这
[tiː] [ə'raɪvd] .
tea arrived .
茶 到达的 .

但她并不觉得累，直到茶端上来之前，她还能和姑妈愉快地聊天。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvər] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['sɪlvər] ['tiːpɑːt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l]['tʃaɪnə] [kʌps] [wʌz; wəz]
A small silver tray with a very big silver teapot and fragile china cups was
一个 小的 银 托盘 和 一个 非常 大的 银 茶壶 和 脆弱的 中国 杯子 曾是
[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .
placed on a little table in front of her aunt .
放置 在 一个 小的 桌子 在 正面 的 她 阿姨 .

她姑姑面前的小桌子上放着一个小小的银托盘，上面放着一个很大的银茶壶和易碎的瓷杯。

[ə; eɪ] [fjuː] [swiːt] ['bɪskɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] ,
A few sweet biscuits on a plate was the accompaniment to the tea ,
一个 很少 甜的 饼干 在 一个 盘子 曾是 这 伴奏 到 这 茶 ,

茶水配以几块甜饼干。

[wɪtʃ] ['eidrien] [faʊnd] [wiːk] [ænd; ənd] ['teɪstləs] .
which Adrienne found weak and tasteless .
哪个 艾德琳 成立 虚弱的 和 无味 .

艾德琳觉得它味道寡淡无味。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst]
But it was hot , and Pierre served it , as if it were the choicest
但 它 曾是 热的 , 和 皮埃尔 服务 它 , 作为 如果 它 是 这 精选
[ʃæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .

但天气很热，皮埃尔端上来的时候，就像端上最好的香槟一样。

[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['nʌmbərləs]	['kwestʃənz]	[ə'baʊt]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['ʌŋkəlz]	,
The	**Countess**	**asked**	**her**	**numberless**	**questions**	**about**	**herself**	**and**	**her**	**uncles**	**,**
这	伯爵夫人	问	她	无数	问题	关于	她自己	和	她	叔叔们	,

伯爵夫人问了她无数个关于她自己和她叔叔们的问题，

[ænd; ənd]	[ðen]	['sʌd(ə)nli]	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ə'weɪ]	[hɜːr; hər]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[prə'duːst]	[hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]
and	**then**	**suddenly**	**she**	**pushed**	**away**	**her**	**cup**	**of**	**tea**	**from**	**her**	**,**	**and**	**produced**	**her**	**handkerchief**
和	然后	突然	她	推动	离开	她	杯子	的	茶	从	她	,	和	生产	她	手帕

.
.
.

然后她突然推开手中的茶杯，掏出手帕。

['beriɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌes oʊ 'biː]	:
Burying	**her**	**face**	**in**	**it**	**,**	**she**	**began**	**to**	**sob**	**:**
埋葬	她	脸	在	它	,	她	开始	到	哭泣	:

她把脸埋在里面，开始啜泣：

"	[oʊ]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['mɪzrəb(ə)l]	,	['loʊnli]	,	[fər'lɔːrn]	!
"	**Oh**	**,**	**I**	**am**	**miserable**	**,**	**lonely**	**,**	**forlorn**	**!**
"	哦	,	我	是	悲惨的	,	孤独	,	绝望	!

“哦，我好痛苦，好孤独，好凄凉！”

[sɪns]	[maɪ]	[tʃaɪld]	[hæz; həz]	[left]	[ˌem 'iː]	[soʊ]	['hɑːrtləsli]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌfərd]	['terəbli]	.
Since	**my**	**child**	**has**	**left**	**me**	**so**	**heartlessly**	**,**	**I**	**have**	**suffered**	**terribly**	**.**
自从	我的	孩子	有	左边	我	所以	冷酷无情	,	我	有	遭受	可怕	.

自从我的孩子如此无情地离开我后，我痛苦万分。

[noʊ]	[wʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ɔːr]	['kʌmfərt]	[ˌem 'iː]	.
No	**one**	**in**	**the**	**neighbourhood**	**to**	**understand**	**or**	**comfort**	**me**	**.**
不	一	在	这	邻里	到	理解	或者	舒适	我	.

附近没有人能理解我，也没有人能安慰我。

[maɪ]	['brʌðərz]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[ri'fjuːzɪŋ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	!
My	**brothers**	**and**	**you**	**refusing**	**to**	**come**	**to**	**me**	**!**
我的	兄弟	和	你	拒绝	到	来	到	我	!

我的兄弟们，还有你们，都拒绝来见我！

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[greɪt]	[bɪg]	[oʊld]	[haʊs]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['piːsɪz]	,
And	**this**	**great**	**big**	**old**	**house**	**going**	**to**	**pieces**	**,**
和	这	伟大的	大的	老的	房子	去	到	件	,

而这座宏伟的老房子正在逐渐坍塌。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wɪntər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ænd; ənd]	[snoʊ]	[ænd; ənd]	['dɑːrknəs]	,	[ænd; ənd]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[ˌem 'iː]	['sɪtɪŋ]	[ʌp]	['weɪtɪŋ]	,
and	**the**	**winter**	**with**	**the**	**rain**	**and**	**snow**	**and**	**darkness**	**,**	**and**	**poor**	**little**	**me**	**sitting**	**up**	**waiting**	**,**
和	这	冬天	和	这	雨	和	雪	和	黑暗	,	和	贫穷的	小的	我	坐着	向上	等待	,

还有那漫长的冬季，雨雪交加，夜色漆黑，可怜的我只能坐在那里等待。

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	[tuː; tə]	[smaɪl]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	['weɪtɪŋ]	[ɪn]	[veɪn]	.	"
waiting	**for**	**life**	**to**	**smile**	**on**	**me**	**again**	**,**	**and**	**always**	**waiting**	**in**	**vain**	**.**	**"**
等待	为了	生活	到	微笑	在	我	再次	,	和	总是	等待	在	徒劳	.	"

我一直盼望着生活再次对我微笑，却总是徒劳无功。

"	[pʊr]	[ænt]	['sisili]	,	"	[sed]	['eidrien]	['sɔːftli]	.
"	**Poor**	**Aunt**	**Cecily**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**softly**	**.**
"	贫穷的	阿姨	塞西莉	,	"	说	艾德琳	轻轻	.

“可怜的塞西莉阿姨，”艾德琳轻声说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [sel] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] ,
" If I were you , I would sell this old Château ,
" 如果 我 是 你 , 我 会 卖 这 老的 城堡 ,

“如果我是你，我会把这座老城堡卖掉。”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] [nɪr]
and come to England and be happy in a charming little English cottage near
和 来 到 英格兰 和 是 快乐的 在 一个 迷人 小的 英语 小屋 靠近
[jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] .
your friends and relations .
你的 朋友们 和 关系 .

来英国吧，在亲朋好友附近，住在迷人的英国小木屋里，享受幸福生活。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] ?
Why should you live in a foreign country away from us all ?
为什么 应该 你 居住 在 一个 外国的 国家 离开 从 我们 全部 ?

你为什么要远在异国他乡生活?

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ]
" The Countess put down her handkerchief , and her eyes sparkled with
" 这 伯爵夫人 放 向下 她 手帕 , 和 她 眼睛 闪闪发光 和
[æn; ən]['æŋgri] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] :
an angry light in them :
一个 生气的 光 在 他们 :

伯爵夫人放下手帕，眼中闪过一丝怒火:

" ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] !
" English cottage !
" 英语 小屋 !

“英式乡村小屋！”

[ˌem 'iː] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] !
Me , at my age , in my position !
我 , 在 我的 年龄 , 在 我的 位置 !

我，在我这个年纪，在我这个位置!

[juː; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,
You ignorant , foolish girl ,
你 无知 , 愚蠢 女孩 ,

你这个无知愚蠢的女孩,

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [liːv] [maɪ] ['hʌzbəndz] [hoʊm] [ænd; ənd]
do you think for a moment that I would leave my husband's home and
做 你 思考 为了 一个 片刻 那 我 会 离开 我的 丈夫的 家 和
['prɑːpərti] ?
property ?
财产 ?

你觉得我会离开我丈夫的家和财产吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æftər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [frentʃ] [laɪf][ænd; ənd][pə'rizjən][sə'saɪəti] ,
Do you think , after forty years of French life and Parisian society ,
做 你 思考 , 后 四十 年 的 法语 生活 和 巴黎人 社会 ,

你认为，在法国生活和巴黎社会待了四十年后，

[aɪ][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mʌd] , [ænd; ənd] [dʌl] ['stɑːlɪd]
I could settle down in an English village , with its mud , and dull stolid
我 可以 定居 向下 在 一个 英语 村庄 , 和 它是 泥 , 和 乏味的 沉稳
[ˌʌnˌsoʊʃə'bɪləti] ? "
unsociability ? "
不善交际 ? "

我可以在英国乡村定居吗?那里泥泞不堪，人们沉闷而冷漠?

" [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænt] ['sisili] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [naɪs] [frendz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

" But we live in the country , Aunt Cecily , and we have many nice friends round us ,

" 但 我们 居住 在 这 国家 , 阿姨 塞西莉 , 和 我们 有 许多 好的 朋友们 圆形的 我们 ,

“但是我们住在乡下，塞西莉阿姨，我们周围有很多好朋友。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [lʊks] [æz; əz] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][æz; əz] [ðɪs] .

and our village looks as well cared for as this .

和 我们的 村庄 看起来 作为 出色地 关心 为了 作为 这 .

我们的村庄看起来也像这样维护得很好。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['nevər] [dʌl] [ɔːr] ['loʊnli] . "

And we are never dull or lonely . "

和 我们 是 绝不 乏味的 或者 孤独 . "

我们永远不会感到无聊或孤独。

" [oʊ] , [bɑː] !

" Oh , bah !

" 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] , [nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] .

I have seen your life and it is not mine , nor ever will be .

我 有 已见 你的 生活 和 它 是 不是 矿 , 也不 曾经 将要 是 .

我已了解你的人生，但它不属于我，也永远不会属于我。

[juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] .

You will like to go to your room .

你 将要 喜欢 到 去 到 你的 房间 .

你想回房间。

[pi(ː)'ɛə] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .

Pierre will take you .

皮埃尔 将要 拿 你 .

皮埃尔会带你去。

[wiː; wi] [daɪn] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

We dine at eight o'clock .

我们 用餐 在 八 点钟 .

我们八点钟吃饭。

" ['eidrien] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blʌndəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'mɪst] .

" Adrienne felt that she had blundered , and was being dismissed .

" 艾德琳 毛毡 那 她 有 犯错 , 和 曾是 存在 解雇 .

“艾德琳觉得自己犯了错误，而且被解雇了。”

[pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][ʌp] [ə'nʌðər] [flaɪt] [ʌv; əv][stoʊn] [sterz] .

Pierre was summoned , and took her up another flight of stone stairs .

皮埃尔 曾是 被召唤 , 和 采取 她 向上 其他 航班 的 石头 楼梯 .

皮埃尔被叫来，带她上了另一段石阶。

['eidrien] [felt] [ɔːl'redi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sent] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd] [wʊd] [fairz] ,

Adrienne felt already that the old Château with its scent of polish and wood fires ,

艾德琳 毛毡 已经 那 这 老的 城堡 和 它是 香味 的 抛光 和 木头 火灾 ,

艾德琳娜已经感觉到，那座古老的城堡散发着抛光剂和柴火的香味。

[ɪts] ['meloʊ] ['ætməsfɪr] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [æn'tɪkwəti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt]

its mellow atmosphere , and dignified antiquity was beginning to fascinate

它是 醇厚 气氛 , 和 凝重 古代 曾是 开始 到 吸引

[ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] .

and hold her .

和 抓住 她 .

它那柔和的氛围和庄严的古老气息开始深深吸引着她。

[hɜːr; hər] [ruːm] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][dɑːrk]

Her room was large and comfortable , with an expanse of dark

她 房间 曾是 大的 和 舒服的 , 和 一个 广阔 的 黑暗的

['ʃaɪnɪŋ] ['pɑ:kitri] [flɔːr] , [sʌm; səm][sɔːft] [rʌgz] ,

shining parquetry floor , some soft rugs ,

灼灼 镶木地板 地面 , 一些 柔软的 地毯 ,

她的房间宽敞舒适，铺着大片深色闪亮的镶木地板，还有几块柔软的地毯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [steɪt] [bed] .

and a very large state bed .

和 一个 非常 大的 状态 床 .

还有一张非常大的国营床。

['feɪdɪd] [griːn] ['sætn] ['dæməsk] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [kaʊtʃ] [ænd; ənd]

Faded green satin damask curtains and hangings , a very handsome couch and

褪色 绿色的 缎 绫 窗帘 和 绞刑 , 一个 非常 英俊的 长椅 和

['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

writing - table ,

写作 - 桌子 ,

褪色的绿色缎面锦缎窗帘和挂毯，一张非常漂亮的沙发和写字台，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['iːzi] - [tʃerz] [kəm'pliːtɪd] [ɪts] ['fə:niʃiŋ] ;

and several easy - chairs completed its furnishing ;

和 一些 简单的 - 椅子 完全的 它是 家具 ;

几把扶手椅完善了它的家具摆设；

[hɜːr; hər] ['wɑːʃstænd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [æk'sesəri] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɑːzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] :

her washstand with its accessories was in a little closet adjoining the room :

她 洗手台 和 它是 配件 曾是 在 一个 小的 壁橱 相邻的 这 房间 :

她的洗漱台和各种配件都放在房间旁边的小壁橱里：

[fɔːr] [bɪg] [frentʃ] ['wɪndoʊz] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrk] ,

four big French windows open to the floor , looked out upon the park ,

四 大的 法语 视窗 打开 到 这 地面 , 看起来 出去 之上 这 公园 ,

四扇落地式大法式窗户向外敞开，可以俯瞰公园。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wʊdz] [ɑːn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [hɪl] , [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and some woods on a rising hill , not very far from the house .

和 一些 树林 在 一个 上升 爬坡道 , 不是 非常 远的 从 这 房子 .

还有离房子不远的小山坡上的一些树林。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['pez(ə)nt]

She found her luggage already there , and a stout , middle - aged peasant

她 成立 她 行李 已经 那里 , 和 一个 肥硕 , 中间 - 老年人 农民

['wʊmən] [ə'pɪrd] ,

woman appeared ,

女士 出现 ,

她发现自己的行李已经放在那里了，一位身材矮胖的中年农妇走了过来。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] .

asking her if she could help her .

问 她 如果 她 可以 帮助 她 .

问她是否能帮帮她。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ] [wʌn] ['fæməli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
She soon discovered that the Château was run by one family of the name of
她 很快 发现 那 这 城堡 曾是 跑步 经过 一 家庭 的 这 姓名 的
- .
Tricard .
- .

她很快发现这座城堡是由一个姓特里卡德的家族经营的。

[pi(:)'ɛə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɑːn'ʃɛt] [ruːld] ['oʊvər] [ɔːl] [su'priːm] .
Pierre and his wife Fanchette ruled over all supreme .
皮埃尔 和 他的 妻子 范切特 裁决 超过 全部 最高 .

皮埃尔和他的妻子范切特统治着一切至高无上的权力。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʊk] , [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ə'net] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ['haʊsmeɪd] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
She was cook , their daughter Annette was general housemaid , her husband
她 曾是 厨师 , 他们的 女儿 安妮特 曾是 一般的 保姆 , 她 丈夫
[wʌz; wəz] ['gɑːrdnər] ,
was gardener ,
曾是 园丁 ,

她是厨师，他们的女儿安妮特是女佣，她的丈夫是园丁。

[ðer; ðər] [jʌŋ] ['dɔːtər] [helpt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tuː] [sʌnz] ['weɪtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] ,
their young daughter helped in the kitchen , and two sons waited at table ,
他们的 年轻的 女儿 帮助 在 这 厨房 , 和 二 儿子们 等待 在 桌子 ,
['pɑːlɪʃt] [ðə; ði] [flɔːrz] ,
polished the floors ,
抛光 这 楼层 ,

他们的小女儿在厨房帮忙，两个儿子负责餐桌服务、擦地板。

[ænd; ənd] [helpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
and helped their mother about the house .
和 帮助 他们的 母亲 关于 这 房子 .

他们还帮母亲做家务。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [diː] - [fɔːr; fər] [tuː] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] , " [ə'net] [toʊld]
" We have always served the De Beaudesserts for two generations , " Annette told
" 我们 有 总是 服务 这 德 - 为了 二 几代人 , " 安妮特 讲述
['eidrien] ,
Adrienne ,
艾德琳 ,

“我们两代人一直都为德博德塞尔特家族服务，”安妮特告诉艾德琳。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜːr; hər] [θɪŋz] ;
as she helped her to unpack her things ;
作为 她 帮助 她 到 解包 她 事物 ;

她帮她整理行李的时候；

" [bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðər] [ri'membəz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] ['leɪdiz]
" but my mother remembers the time when the Château was full of great ladies
" 但 我的 母亲 记得 这 时间 什么时候 这 城堡 曾是 满的 的 伟大的 女士们
[ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,
and gentlemen ,
和 先生们 ,

但我母亲还记得城堡里曾经住满了贵妇和绅士们。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['weɪtɪŋ] [men] .
and there were five or six waiting men .
和 那里 是 五 或者 六 等待 男人 .

还有五六个男人在等候。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] ['eidrien] [ðə; ði] [best] [steɪt] ['bedruːm; 'bedrʊm] .
" Then she insisted upon showing Adrienne the best state bedroom .
" 然后 她 坚持 之上 显示 艾德琳 这 最好的 状态 卧室 .

然后她坚持要带艾德琳参观最好的国宾卧室。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvɚɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
She pulled off the coverings of the furniture ,
她 拉 离开 这 覆盖物 的 这 家具 ,

她掀开了家具上的罩布，

[ænd; ənd] [smaɪld] [kəm'pleɪsntli] [wen] ['eidrien] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and smiled complacently when Adrienne expressed her admiration of it .
和 微笑 自满地 什么时候 艾德琳 表达 她 钦佩 的 它 .

当艾德琳表达了对它的赞赏时，他露出了自鸣得意的微笑。

[ðə; ði] [bed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] ,
The bed was a magnificent erection ,
这 床 曾是 一个 壮丽 勃起 ,

那张床雄伟壮丽，

[gɪlt] [ænd; ənd] [bluː] [peɪnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɪldɪd] [ˌkɔːrə'net] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
gilt and blue paint and a gilded coronet over the head of it ;
镀金 和 蓝色的 画 和 一个 镀金 冠 超过 这 头 的 它 ;

通体涂有金色和蓝色油漆，头上戴着金色的小冠冕；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bluː] ['sætn] ['hæŋgɪŋz] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] ['frɪndʒɪz] .
it had blue satin hangings and curtains with gilt fringes .
它 有 蓝色的 缎 绞刑 和 窗帘 和 镀金 边缘 .

它挂着蓝色缎子帷幔和带有金色流苏的窗帘。

[ðə; ði] ['səufəz] [ænd; ənd] ['iːzi] - [tʃerz] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)l] - [legd] [teiblz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [gɪlt] [ænd; ənd] [bluː] .
The sofas and easy - chairs and spindle - legged tables were all gilt and blue .
这 沙发 和 简单的 - 椅子 和 主轴 - 腿 表格 是 全部 镀金 和 蓝色的 .

沙发、扶手椅和纺锤形腿桌子都是镀金和蓝色的。

[ə'net] [ʃoʊd] ['eidrien] [ə; eɪ] ['riːəl] [leɪs] ['kʌvərlət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] [bluː] ['sætn] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bed] ,
Annette showed Adrienne a real lace coverlet which was laid over a blue satin one for the bed ,
安妮特 显示 艾德琳 一个 真实的 蕾丝 床单 哪个 曾是 铺设 超过 一个 蓝色的 缎 一 为了 这 床 ,

安妮特向艾德琳展示了一条真正的蕾丝床罩，这条床罩铺在一条蓝色缎面床罩上面。

[ænd; ənd] [bluː] ['sætn] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [leɪs] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .
and blue satin cushions with the same old lace upon them .
和 蓝色的 缎 靠垫 和 这 相同的 老的 蕾丝 之上 他们 .

还有蓝色缎面靠垫，上面也都是老旧的蕾丝花边。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pænld] [ɪn] [bluː] ['sætn] [wɪð; wɪθ] [gɪlt] [dekə'reiʃəns] .
The room was panelled in blue satin with gilt decorations .
这 房间 曾是 镶板 在 蓝色的 缎 和 镀金 装饰 .

房间的墙面铺着蓝色缎面护墙板，饰以镀金图案。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['kæbɪnəts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] .
There were cabinets in it , but they were empty .
那里 是 橱柜 在 它 , 但 他们 是 空的 .

里面有橱柜，但是都是空的。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['tʃaɪnə] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [soʊld] ,
The priceless china that used to be in them had all been sold ,
这 无价 中国 那 用过的 到 是 在 他们 有 全部 到过 卖 ，
那些曾经摆放在里面的无价瓷器都已经被卖掉了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
but there were some beautiful old paintings on the walls .
但 那里 是 一些 美丽的 老的 绘画 在 这 墙壁 .
但墙上挂着一些很漂亮的古画。

[faɪv] [lɑːrdʒ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld][pɑːrk] .
Five large French windows looked out upon the old park .
五 大的 法语 视窗 看起来 出去 之上 这 老的 公园 .
五扇宽大的法式落地窗面向古老的公园。

" ['rɔɪəlti] [hæz; həz] [slept] [ɪn] [ðæt] [bed] , " [sed] [ə'net] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] .
" Royalty has slept in that bed , " said Annette in an awed whisper .
" 皇室 有 睡着了 在 那 床 , " 说 安妮特 在 一个 敬畏 耳语 .
“皇室成员睡过那张床，”安妮特敬畏地低声说道。

" [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [wʌns] . "
" Queen Marie Antoinette stayed here for three days once . "
" 女王 玛丽 安托瓦内特 入住 这里 为了 三 天 一次 . "
“玛丽·安托瓦内特王后曾在这里住了三天。”

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! " [sed] ['eidrien] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" How interesting ! " said Adrienne enthusiastically .
" 如何 有趣的 ! " 说 艾德琳 踊跃 .
“真有趣！”艾德琳兴奋地说。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
She lingered in the room , trying to realize bits of the past ,
她 徘徊不去 在 这 房间 , 尝试 到 意识到 比特 的 这 过去的 ,
她伫立在房间里，试图回忆起过去的点点滴滴。

[bʌt; bət] [ə'net] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
but Annette hurried her back to her own room .
但 安妮特 慌忙 她 后退 到 她 自己的 房间 .
但安妮特催促她赶紧回了自己的房间。

" ['mædəm] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gest] - ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Madame is proud of her guest - chamber , but she will not show it to
" 夫人 是 自豪的 的 她 客人 - 房间 , 但 她 将要 不是 展示 它 到
['tʊrɪsts] .
tourists .
游客 .
“夫人很自豪于她的客房，但她不会向游客展示。”

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪn] [ʃæ'toʊ] - [ɪz][ə'blaɪdʒd][baɪ] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kʌm]
The Marquise in Château Divant is obliged by Government to let the public come
这 侯爵夫人 在 城堡 - 是 有义务 经过 政府 到 让 这 民众 来
[θruː] [hɜːr; hər][pɑːrk][ænd; ənd] [ʃæ'toʊ] ['evri] ['wenzdeɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] .
through her Park and Château every Wednesday during the summer .
通过 她 公园 和 城堡 每一个 周三 期间 这 夏天 .
根据政府规定，迪旺城堡的侯爵夫人必须在夏季的每个星期三允许公众参观她的公园和城堡。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [ɪz][nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][hɜːrz] , [nɔːr][soʊ][hɪ'stɔːrɪk] .
But our Château is not so old as hers , nor so historic .
但 我们的 城堡 是 不是 所以 老的 作为 她的 , 也不 所以 历史性 .
但我们的城堡没有她的那么古老，也没有她的那么有历史意义。

" ['eidrien] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Adrienne returned to her room and went to the windows when she was
" 艾德琳 返回 到 她 房间 和 去 到 这 视窗 什么时候 她 曾是
[left] [ə'loʊn] .
left alone .
左边 独自的 .

“艾德琳回到自己的房间，趁着独自一人时走到窗边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪn] ['striːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [freʃ]
There was sunshine streaming over the opposite hills , and lighting up the fresh
那里 曾是 阳光 流媒体 超过 这 对面的 丘陵 , 和 灯光 向上 这 新鲜的
[griːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
green in the woods .
绿色的 在 这 树林 .

阳光洒在对面的山丘上，照亮了树林中嫩绿的景色。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
The air was soft and sweet , and she drew in a long breath of it with
这 空气 曾是 柔软的 和 甜的 , 和 她 画 在 一个 长的 气息 的 它 和
['kɑːntent] .
content .
内容 .

空气柔和而清新，她心满意足地深深吸了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , ['veri] [swiːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It is very quiet , very sweet here , " she thought .
" 它 是 非常 安静的 , 非常 甜的 这里 , " 她 想法 .

“这里真安静，真美好，”她心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] ['steɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" I shall enjoy staying here for a time .
" 我 将 享受 入住 这里 为了 一个 时间 .

“我将在这里待上一段时间。”

" [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['fɪlmi] [dres] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˌdaʊn'sterz] .
" She slipped into a pale blue filmy dress , and then made her way downstairs .
" 她 滑倒了 进入 一个 苍白 蓝色的 电影 裙子 , 和 然后 制成 她 方式 楼下 .

她换上一件浅蓝色薄纱连衣裙，然后下了楼。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn] [dɔːr] , [ðen] [ʃiː; ʃi]
For a moment she hesitated as she came to the salon door , then she
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 作为 她 来了 到 这 沙龙 门 , 然后 她
[pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,
passed it ,
通过了 它 ,

她走到沙龙门口时犹豫了一下，然后走了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [θruː]
and made her way out into the garden at the back of the Château through
和 制成 她 方式 出去 进入 这 花园 在 这 后退 的 这 城堡 通过
[æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [stoʊn] [steps] .
an open door and down a flight of stone steps .
一个 打开 门 和 向下 一个 航班 的 石头 步骤 .

她穿过敞开的门，沿着石阶走下城堡后面的花园。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][æn; ən][oʊld] [wɔːld] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [wɪ'stɪriə] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːlz]
Here she found herself in an old walled garden , with wisteria falling over the walls
这里 她 成立 她自己 在 一个 老的 有围墙的 花园 , 和 紫藤 坠落 超过 这 墙壁
,
,
,

她发现自己置身于一座古老的围墙花园中，紫藤花从墙上垂落下来。

[per]	[ænd; ənd]	['æp(ə)l]	[triːz]	[ɪn]	[fʊl]	['blɑːsəm]	,
pear	**and**	**apple**	**trees**	**in**	**full**	**blossom**	**,**
梨	和	苹果	树木	在	满的	开花	，

梨树和苹果树盛开，

[ænd; ənd]	[tuː]	[lɔːŋ]	[ʌn'taɪdi]	['bɔːrdərz]	[ʌv; əv]	[sprɪŋ]	['flaʊərz]	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vedʒtəb(ə)lz]	.
and	**two**	**long**	**untidy**	**borders**	**of**	**spring**	**flowers**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**vegetables**	**.**
和	二	长的	凌乱	边界	的	春天	花朵	在	任何一个	边	的	这	蔬菜	.

蔬菜两侧长着两道杂乱无章的春花。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[pæðz]	[wɪð; wɪθ]	[bɑːks]	-	[hedʒ]	['bɔːrdərz]	;
There	**were**	**paths**	**with**	**box**	**-**	**hedge**	**borders**	**;**
那里	是	路径	和	盒子	-	对冲	边界	；

有些小路两旁种着黄杨树篱；

[ɪn]	[wʌn]	['ʃeɪdi]	['kɔːrnər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klʌmp]	[ʌv; əv]	['liliz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['væli]	.
in	**one**	**shady**	**corner**	**was**	**a**	**clump**	**of**	**lilies**	**of**	**the**	**valley**	**.**
在	一	阴凉	角落	曾是	一个	丛	的	百合花	的	这	谷	.

在一个阴凉的角落里，长着一丛铃兰。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	,	[ðoʊ]	[ðə; ði]	['vedʒtəb(ə)lz]	[lʊkt]	[wel]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	,	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[wɜːr; wər]	['ʌtərli]	[nɪ'glektɪd]	,
But	**she**	**noticed**	**that**	**,**	**though**	**the**	**vegetables**	**looked**	**well**	**cared**	**for**	**,**	**the**	**flowers**	**were**	**utterly**	**neglected**	**,**
但	她	注意到	那	，	尽管	这	蔬菜	看起来	出色地	关心	为了	，	这	花朵	是	完全地	被忽视的	，

但她注意到，虽然蔬菜看起来照料得很好，但花卉却完全被忽视了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɒŋd]	[tuː; tə]	[get]	[daʊn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[ænd; ənd]	[wiːd]	.
and	**she**	**longed**	**to**	**get**	**down**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**weed**	**.**
和	她	渴望	到	得到	向下	在	她	膝盖	和	杂草	.

她渴望跪下来除草。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bluː]	['peɪntɪd]	[dɔːr]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
Then	**,**	**as**	**she**	**came**	**to**	**a**	**blue**	**painted**	**door**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**garden**	**,**
然后	，	作为	她	来了	到	一个	蓝色的	绘	门	在	这	底部	的	这	花园	，

然后，当她走到花园尽头一扇漆成蓝色的门前时，

[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[ðə; ði]	[boʊlt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	['feɪsɪŋ]	[ə; eɪ]	['græsi]	[pæθ]	[bɪ'twiːn]	[triːz]	.
she	**slipped**	**the**	**bolt**	**,**	**and**	**found**	**herself**	**facing**	**a**	**grassy**	**path**	**between**	**trees**	**.**
她	滑倒了	这	螺栓	，	和	成立	她自己	面向	一个	草丛	小路	之间	树木	.

她解开了螺栓，发现自己面对着树木间的一条草地小路。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['entrəns]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊd]	.
It	**was**	**an**	**entrance**	**into**	**the**	**wood**	**.**
它	曾是	一个	入口	进入	这	木头	.

这是通往树林的入口。

[ʃiː; ʃi]	['wɔndəd]	[ə'lɔːŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[rɪ'dʒɔɪsɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freʃ]	[griːn]	[ə'bʌv]	[ænd; ənd]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	.
She	**wandered**	**along**	**it**	**,**	**rejoicing**	**in**	**the**	**fresh**	**green**	**above**	**and**	**around**	**her**	**.**
她	漫步	沿着	它	，	欢欣鼓舞	在	这	新鲜的	绿色的	多于	和	大约	她	.

她沿着小路漫步，欣赏着头顶和周围的清新绿色，感到无比欣喜。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[hɪr]	,	['lʊkɪŋ]	[bæk]	,
Presently	**she**	**came**	**to**	**a**	**seat**	**,**	**and**	**from**	**here**	**,**	**looking**	**back**	**,**
目前	她	来了	到	一个	座位	，	和	从	这里	，	寻找	后退	，

她走到座位上坐下，从这里回头望去，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ænd; ənd]	['vɪlɪdʒ]	.
she	**had**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**Château**	**and**	**village**	**.**
她	有	一个	好的	看法	的	这	城堡	和	村庄	.

她可以很好地欣赏到城堡和村庄的景色。

[ðə; ði] [kweɪnt] [bluː] [ruːfs] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wʊd] [fairz] ,
The quaint blue roofs , the grey wood of the houses , the scent of wood fires ,
这 古雅 蓝色的 屋顶 ， 这 灰色的 木头 的 这 房屋 ， 这 香味 的 木头 火灾 ，

古朴的蓝色屋顶，灰色的木屋，柴火燃烧的香味，

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] ['belz] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːksn] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['loʊdz] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [soʊl] .
and the tinkle of bells as the oxen passed along the lanes with their loads delighted her artistic soul .
和 这 小便 的 铃铛 作为 这 牛 通过了 沿着 这 车道 和 他们的 负载 高兴极了 她 艺术 灵魂 .

当牛拉着货物沿着小路经过时，铃铛叮当作响，这让她的艺术灵魂感到愉悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] !
It was all so different from England !
它 曾是 全部 所以 不同的 从 英格兰 !

这里和英国的一切都太不一样了！

['driːmɪli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [raʊzd] [hɜːr; hər] .
Dreamily she gazed around her , oblivious of time , and then horses ' hoofs roused her .
梦幻般地 她 凝视 大约 她 ， 浑然不觉 的 时间 ， 和 然后 马匹 - 蹄子 唤醒 她 .

她神情恍惚地环顾四周，全然不觉时间流逝，然后马蹄声将她唤醒。

[ə; eɪ]['raɪdər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [gai] [diː] - .
A rider was coming through the wood , and as she looked , she recognized Guy de Beaudessert .
一个 骑士 曾是 未来 通过 这 木头 ， 和 作为 她 看起来 ， 她 认可 盖伊 德 - .

一个骑马的人正穿过树林，她一看，认出那是盖伊·德·博德塞尔。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
He dismounted directly he saw her , and held out his hand .
他 下马 直接地 他 锯 她 ， 和 握住 出去 他的 手 .

他一见到她就下了马，伸出了手。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] .
" I thought it was a wood nymph .
" 我 想法 它 曾是 一个 木头 仙女 .

“我以为那是个林中仙女。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] [ɔːl'redi] ?
Have you found your way here already ?
有 你 成立 你的 方式 这里 已经 ?

你已经找到路了吗？

['sɑːri] [aɪ] ['kudnt] [miːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [pri'ventid] [ˌem 'iː] .
Sorry I couldn't meet you , but business prevented me .
对不起 我 不能 见面 你 ， 但 商业 阻止 我 .

很抱歉没能见到你，因为公事繁忙。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .
I'm on my way to the stables .
我是 在 我的 方式 到 这 马厩 .

我正前往马厩。

[ðə; ði][fɑːrm] ['iznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [es'tel] .
The farm isn't good enough for my Estelle .
这 农场 不是 好的 足够的 为了 我的 艾丝黛尔 .

这个农场配不上我的艾丝黛尔。

[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	?
What	**do**	**you**	**think**	**of**	**her**	**?**
什么	做	你	思考	的	她	?

你觉得她怎么样?

"	['eidrien]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['glɑːsi]	['tʃesnʌt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,	[ænd; ənd]	['noʊtɪd]	[hɜːr; hər]	[praʊd]	[ænd; ənd]	['spɪrɪtɪd]	['berɪŋ]	.
"	**Adrienne**	**looked**	**at**	**the**	**glossy**	**chestnut**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**and**	**noted**	**her**	**proud**	**and**	**spirited**	**bearing**	**.**
"	艾德琳	看起来	在	这	光滑	板栗	和	一个	微笑	,	和	著名的	她	自豪的	和	精神抖擞	轴承	.

“艾德琳微笑着看着那匹毛色光亮的栗色马，注意到它骄傲而充满活力的姿态。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	['dɑːrlɪŋ]	!
"	**I**	**think**	**she's**	**a**	**darling**	**!**
"	我	思考	她是	一个	亲爱的	!

我觉得她真是个可爱的人!

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ɪnˌθuːzi'æstɪkli]	.
"	**she**	**said**	**enthusiastically**	**.**
"	她	说	踊跃	.

她热情地说。

"	[ænd; ənd]	[aɪm]	['fæsɪneɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[hɪr]	.
"	**And**	**I'm**	**fascinated**	**with**	**it**	**all**	**here**	**.**
"	和	我是	着迷	和	它	全部	这里	.

“我对这里的一切都着迷了。”

[its]	[soʊ]	—	[soʊ]	[roʊ'mæntɪk]	!
It's	**so**	**—**	**so**	**romantic**	**!**
它是	所以	—	所以	浪漫的	!

真是太浪漫了!

"	[hiː; hi]	[smaɪld]	,	[ðen]	[tʊk]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
"	**He**	**smiled**	**,**	**then**	**took**	**a**	**sharp**	**turn**	**in**	**the**	**woods**	**.**
"	他	微笑	,	然后	采取	一个	锋利的	转动	在	这	树林	.

他笑了笑，然后拐了个弯，走进了树林。

"	[dəunt]	['fɑːloʊ]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɔːr]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	,
"	**Don't**	**follow**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**or**	**you**	**may**	**be**	**late**	**for**	**dinner**	**,**
"	不	跟随	我	,	"	他	说	,	"	或者	你	可能	是	晚的	为了	晚餐	,

“别跟着我,”他说，“不然你可能会错过晚餐。”

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪz]	[dɪs'pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	['mædəm]	.
and	**that**	**is**	**displeasing**	**to**	**Madame**	**.**
和	那	是	令人不快	到	夫人	.

夫人对此很不高兴。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['kʌlprɪt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
I	**shall**	**be**	**the**	**culprit**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	将	是	这	罪魁祸首	到	-	天	.

今天，我就是罪魁祸首。

[æsk]	[hɜːr; hər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[weɪt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
Ask	**her**	**not**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**.**
问	她	不是	到	等待	为了	我	.

让她不要等我。

"	[soʊ]	['eidrien]	[rɪ'tɜːrnd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[wei]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
"	**So**	**Adrienne**	**returned**	**the**	**same**	**way**	**as**	**she**	**had**	**come**	**,**	**and**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**house**	**,**
"	所以	艾德琳	返回	这	相同的	方式	作为	她	有	来	，	和	，	作为	她	进入	这	房子	，

于是艾德琳原路返回，当她走进房子时，

[pi(ː)'ɛə]	[wʌz; wəz]	['klæŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[bel]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
Pierre	**was**	**clanging**	**a**	**great**	**bell**	**in**	**the**	**hall**	**.**
皮埃尔	曾是	叮当声	一个	伟大的	钟	在	这	大厅	.

皮埃尔在大厅里敲响了一口大钟。

[hɜːr; hər]	[ænt]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	.
Her	**aunt**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**in**	**the**	**salon**	**.**
她	阿姨	曾是	等待	为了	她	在	这	沙龙	.

她姑姑在美发沙龙里等她。

[ʃiː; ʃi]	[fraund]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'siːvd]	['gaɪz]	['mesɪdʒ]	.
She	**frowned**	**when**	**she**	**received**	**Guy's**	**message**	**.**
她	皱眉	什么时候	她	已收到	伙计们	信息	.

她收到盖伊的信息时皱起了眉头。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	[ə'blɪviəs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[wɪʃɪz]	.
"	**He**	**is**	**so**	**oblivious**	**of**	**my**	**wishes**	**.**
"	他	是	所以	浑然不觉	的	我的	愿望	.

他完全不顾我的意愿。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[bɪn]	.
He	**always**	**has**	**been**	**.**
他	总是	有	到过	.

他一直都是这样。

[hiː; hi]	[noʊz]	,	[ɪn]	[maɪ]	['delɪkət]	[steɪt]	[ʌv; əv]	[helθ]	,	[ðæt]	[ˌpʌŋktʃu'æləti]	[ʌv; əv]	[miːlz]	[ɪz]	[moʊst]	[ɪ'senʃ(ə)l]	.
He	**knows**	**,**	**in**	**my**	**delicate**	**state**	**of**	**health**	**,**	**that**	**punctuality**	**of**	**meals**	**is**	**most**	**essential**	**.**
他	知道	，	在	我的	精美的	状态	的	健康	，	那	准时	的	餐	是	最多	基本的	.

他知道，以我目前的身体状况，按时吃饭至关重要。

[aɪ]	[ɪk'spekt]	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[ðæt]	[naʊ]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[hɪr]	,	[hiː; hi]	[ɪz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**expect**	**he**	**thinks**	**that**	**now**	**you**	**are**	**here**	**,**	**he**	**is**	**no**	**longer**	**necessary**	**to**	**me**	**.**
我	预计	他	思考	那	现在	你	是	这里	，	他	是	不	更长	必要的	到	我	.

我猜他认为既然你来了，他对我来说就不再重要了。

[kʌm]	,	[maɪ]	[dɪr]	,	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[ɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Come	**,**	**my**	**dear**	**,**	**we**	**will**	**go**	**in**	**at**	**once**	**.**
来	，	我的	亲爱的	，	我们	将要	去	在	在	一次	.

来吧，亲爱的，我们马上进去。

"	[ʃiː; ʃi]	[slɪpt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['ɪntuː]	[ˌeɪdri'ɛnz]	[ɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[lent]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['hevɪli]	.
"	**She**	**slipped**	**her**	**hand**	**into**	**Adrienne's**	**arm**	**,**	**and**	**leant**	**upon**	**her**	**heavily**	**.**
"	她	滑倒了	她	手	进入	艾德琳的	手臂	，	和	倾斜	之上	她	重度	.

她把手伸进艾德琳的胳膊里，重重地靠在她身上。

[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ə; eɪ]	['ræðər]	['gluːmi]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	['peɪntɪd]	['siːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɔːlz]	.
They	**entered**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**,**	**a**	**rather**	**gloomy**	**room**	**with**	**painted**	**ceiling**	**and**	**walls**	**.**
他们	进入	这	用餐	-	房间	，	一个	相当	阴沉	房间	和	绘	天花板	和	墙壁	.

他们走进餐厅，那是一个光线昏暗的房间，天花板和墙壁都涂上了油漆。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'fektəri] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [tʃerz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt]
A long refectory table in the centre and chairs surrounding it were all that
一个 长的 食堂 桌子 在 这 中心 和 椅子 周围 它 是 全部 那
[wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
was in it .
曾是 在 它 .

房间里只有一张长长的餐桌，周围摆放着椅子。

[ðə; ði] ['meni] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] [roʊz] ['dæməsk] ['hæŋgɪŋz] .
The many windows were draped heavily with faded rose damask hangings .
这 许多 视窗 是 垂坠的 重度 和 褪色 玫瑰 绫 绞刑 .

许多窗户上都挂着厚重的褪色玫瑰色锦缎帷幔。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [kʌt] - [glæs] [ˌʃændə'lɪr] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] , [wɜːr; wər][ə; eɪ]
A huge cut - glass chandelier hung from the ceiling , and in this , were a
一个 巨大的 切 - 玻璃 枝形吊灯 悬挂 从 这 天花板 , 和 在 这 , 是 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['laɪtɪd] ['kændlz] .
number of lighted candles .
数字 的 照明 蜡烛 .

天花板上悬挂着一盏巨大的水晶吊灯，灯罩里点着许多蜡烛。

[ðə; ði] [miːl] [kə'menst] .
The meal commenced .
这 一顿饭 开始 .

用餐开始了。

[pi(:)'ɛə] ['weɪtɪd] ['deftli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [wɜːr; wər] ['veri] [sloʊ] .
Pierre waited deftly , though his steps and movements were very slow .
皮埃尔 等待 巧妙地 , 尽管 他的 步骤 和 移动 是 非常 慢的 .

皮埃尔虽然步伐和动作很慢，但他却沉着冷静地等待着。

[hɪz; ɪz][oʊld][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi]['hændəld][ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['eidrien] [felt] [ə; eɪ] [greɪt]
His old hands shook as he handled the dishes , and Adrienne felt a great
他的 老的 双手 摇晃 作为 他 处理 这 菜肴 , 和 艾德琳 毛毡 一个 伟大的
['pɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
pity for him ,
遗憾 为了 他 ,

他那双老手颤抖着收拾碗筷，艾德琳非常同情他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [haʊ] [oʊld][ænd; ənd] [freɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
as she noticed how old and frail he was .
作为 她 注意到 如何 老的 和 脆弱 他 曾是 .

她注意到他年纪大了，身体也很虚弱。

[hɜːr; hər] [ænt] [tɔːkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] .
Her aunt talked , but it was chiefly about her delicate state of health .
她 阿姨 谈话 , 但 它 曾是 主要 关于 她 精美的 状态 的 健康 .

她姑妈说了些话，但主要都是关于她虚弱的身体状况。

['eidrien] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] - [pə'sjuːts] [æt; ət] [hoʊm] ,
Adrienne tried to interest her in her uncles ' pursuits at home ,
艾德琳 尝试 到 兴趣 她 在 她 叔叔们 - 追求 在 家 ,

艾德琳试图让她对她叔叔们在家里的活动产生兴趣，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
but the Countess seemed to be purely indifferent to their existence .
但 这 伯爵夫人 似乎 到 是 纯粹 冷漠 到 他们的 存在 .

但伯爵夫人似乎对他们的存在漠不关心。

[suːp]	,	[æn; ən]	['ɑːmlət]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪkɪn]	[wɪð; wɪθ]	['sæləd]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪn]	[sɜːrvd]	[bɪ'fɔːr]	[gai]	[ə'pɪrd]	.
Soup	**,**	**an**	**omelette**	**,**	**and**	**chicken**	**with**	**salad**	**had**	**already**	**been**	**served**	**before**	**Guy**	**appeared**	**.**
汤	,	一个	煎蛋卷	,	和	鸡	和	沙拉	有	已经	到过	服务	前	盖伊	出现	.

盖伊出现之前，汤、煎蛋卷和鸡肉沙拉就已经上桌了。

['eidrien]	[druː]	[æn; ən]	['ɪnwərd]	[breθ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	.
Adrienne	**drew**	**an**	**inward**	**breath**	**of**	**relief**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**.**
艾德琳	画	一个	向内	气息	的	宽慰	作为	她	锯	他	.

看到他，艾德琳长舒了一口气。

[hiː; hi]	[siːmd]	[soʊ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['enərdʒi]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[tʃeɪndʒd]	[ðə; ði]	['gluːmi]	['ætməsfɪr]	[æt; ət]	[wʌns]	.
He	**seemed**	**so**	**full**	**of**	**life**	**and**	**energy**	**,**	**that**	**he**	**changed**	**the**	**gloomy**	**atmosphere**	**at**	**once**	**.**
他	似乎	所以	满的	的	生活	和	活力	,	那	他	已更改	这	阴沉	气氛	在	一次	.

他看起来活力四射，精神抖擞，立刻改变了原本阴沉的气氛。

"	[soʊ]	['sɑːri]	,	[mɑː]	[mɛːr]	?
"	**So**	**sorry**	**,**	**ma**	**mère**	**?**
"	所以	对不起	,	玛	母亲	?

“对不起，妈妈？”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	['dʒiːnz]	['æksɪdənt]	.
But	**you**	**have**	**heard**	**of**	**Jean's**	**accident**	**.**
但	你	有	听到	的	牛仔裤	事故	.

但你听说过吉恩的意外事故吗?

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	;	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[wɪl]	[biː; bi]	[seɪvd]	,	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[hoʊps]	,
I	**have**	**been**	**with**	**him**	**;**	**his**	**arm**	**will**	**be**	**saved**	**,**	**the**	**doctor**	**hopes**	**,**
我	有	到过	和	他	;	他的	手臂	将要	是	已保存	,	这	医生	希望	,

我一直陪着他；医生希望他的手臂能保住。

[soʊ]	[aɪ]	[tʊk]	[ðə; ði]	[gʊd]	[nuːz]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
so	**I**	**took**	**the**	**good**	**news**	**to**	**his**	**wife**	**.**
所以	我	采取	这	好的	消息	到	他的	妻子	.

于是我把这个好消息告诉了他的妻子。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['terəbli]	['mæŋgld]	;	[hiː; hi]	[trɪpt]	[ænd; ənd]	[kɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['moʊɪŋ]	[mə'ʃiːn]	.	"
It	**was**	**terribly**	**mangled**	**;**	**he**	**tripped**	**and**	**caught**	**it**	**in**	**the**	**mowing**	**machine**	**.**	**"**
它	曾是	可怕	残缺不全	;	他	绊倒了	和	捕捉	它	在	这	割草	机器	.	"

它被严重损坏了；他绊倒了，把它卷进了割草机里。

"	[duː]	[nɑːt]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	['eni]	['terəb(ə)l]	['diːteɪlz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	['kwɪkli]	;
"	**Do**	**not**	**give**	**us**	**any**	**terrible**	**details**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Countess**	**quickly**	**;**
"	做	不是	给	我们	任何	糟糕的	细节	,	"	说	这	伯爵夫人	迅速地	;

“不要告诉我们任何可怕的细节,”伯爵夫人赶紧说道;

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	['kænɑːt]	[ber]	['eni]	['hɒrəz]	.
"	**you**	**know**	**I**	**cannot**	**bear**	**any**	**horrors**	**.**
"	你	知道	我	不能	熊	任何	恐怖	.

你知道我无法忍受任何恐怖的事情。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[kæʃ]	[maɪ]	[tʃek]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæŋk]	?
Did	**you**	**cash**	**my**	**cheque**	**for**	**me**	**at**	**the**	**Bank**	**?**
做过	你	现金	我的	查看	为了	我	在	这	银行	?

你帮我去银行兑现支票了吗?

" [gai] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Guy looked across the table at his stepmother with a slight smile , then shook his head .
" 盖伊 看起来 穿过 这 桌子 在 他的 后妈 和 一个 轻微 微笑 , 然后 摇晃 他的 头 .

“盖伊对着桌子看了看他的继母，脸上带着一丝微笑，然后摇了摇头。

['eidrien] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [aɪz] .
Adrienne saw a look of dismay in her aunt's eyes .
艾德琳 锯 一个 看 的 沮丧 在 她 姑姑的 眼睛 .

艾德琳看到她姑妈眼中流露出沮丧的神色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But she said nothing .
但 她 说 没有什么 .

但她什么也没说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] : " [duː][juː; jʊ] [raɪd] ?
Then he turned to her : " Do you ride ?
然后 他 转向 到 她 : " 做 你 骑 ?

然后他转向她问道：“你会骑马吗？”

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][duː] . "
I expect you do . "
我 预计 你 做 . "

我想你肯定会这么做。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['eidrien] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [aɪz] .
" I love it , " said Adrienne , with glowing eyes .
" 我 爱 它 , " 说 艾德琳 , 和 发光 眼睛 .

“我太喜欢了！”艾德琳说着，眼中闪烁着光芒。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪdz] [tə'geðər] .
" Then we will have some rides together .
" 然后 我们 将要 有 一些 骑行 一起 .

然后我们会一起兜风。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['hɔːrsɪz] .
I have two horses .
我 有 二 马匹 .

我有两匹马。

['sʌltən] [ɪz]['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɑːt] [kwaɪt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Sultan is quiet , and not quite heavy enough for me .
苏丹 是 安静的 , 和 不是 相当 重的 足够的 为了 我 .

苏丹很安静，但对我来说重量还不够。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][saɪd] - ['sæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [mɑː] [mɛːr] ? "
Have you a side - saddle on the place , ma mère ? "
有 你 一个 边 - 鞍 在 这 地方 , 玛 母亲 ? "

妈，这儿有侧鞍吗？

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , [gai] ,
" No , " said the Countess quickly , " you must not forget , Guy ,
" 不 , " 说 这 伯爵夫人 迅速地 , " 你 必须 不是 忘记 , 盖伊 ,

“不，”伯爵夫人连忙说道，“盖伊，你千万不能忘记。”

[ðæt] ['eidrien] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that Adrienne came over here to be a companion to me .
那 艾德琳 来了 超过 这里 到 是 一个 伴侣 到 我 .

艾德琳来这里是为了陪伴我。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" He nodded at her reassuringly .
" 他 点头 在 她 令人安心 .

他向她点了点头，以示安慰。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [miːn] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['eksərsaɪz] ,
" None of us mean to forget that fact , but she must have exercise ,
" 没有任何 的 我们 意思是 到 忘记 那 事实 , 但 她 必须 有 锻炼 ,

“我们都不想忘记这一点，但她必须锻炼。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪk] ,
and in the early morning before you are awake ,
和 在 这 早期的 早晨 前 你 是 醒 ,

在清晨你醒来之前，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [raɪdz] [θruː] [ðə; ði] [leɪnz] .
she and I will have rides through the lanes .
她 和 我 将要 有 骑行 通过 这 车道 .

她和我将乘车穿过这些小巷。

[wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'næmərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?
We want her to become enamoured with our country , do we not ?
我们 想 她 到 变得 坠入爱河 和 我们的 国家 , 做 我们 不是 ?

我们都希望她爱上我们的国家，不是吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
I think she is smitten with it already . "
我 思考 她 是 迷恋 和 它 已经 . "

我觉得她已经彻底爱上它了。

" [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] , " [sed] ['eidrien] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəsli] .
" The novelty of it is pleasant , " said Adrienne a little cautiously .
" 这 新奇 的 它 是 令人愉快的 , " 说 艾德琳 一个 小的 谨慎地 .

“这种新鲜感令人愉悦，”艾德琳有些谨慎地说。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wɪð; wɪθ]['raɪzɪŋ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [bɪ'twiːn]
" But , " said the Countess with rising colour , and a little frown between
" 但 , " 说 这 伯爵夫人 和 上升 颜色 , 和 一个 小的 皱眉 之间
[hɜːr; hər] [braʊz] ,
her brows ,
她 眉毛 ,

“但是，”伯爵夫人脸色涨红，眉间微微皱起，说道，

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['niːsɪz] [deɪz] , [gai] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , [hɜːr; hər] [ænt]
" you will not have the ordering of my niece's days , Guy ; it is I , her aunt
" 你 将要 不是 有 这 订购 的 我的 侄女的 天 , 盖伊 ; 它 是 我 , 她 阿姨
,
,
,

“盖伊，你无权安排我侄女的作息；那是我，她的姑姑，说了算。”

[huː] [wɪl] [duː] [ðæt] .
who will do that .
WHO 将要 做 那 .

谁来做这件事？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .
You are too fond of arranging and ordering and willing this or that .
你 是 也 喜爱 的 安排 和 订购 和 愿意的 这 或者 那 .

你太喜欢安排、命令，并且希望这样那样的事情发生。

" ['gaɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] .
" Guy's face was perfectly imperturbable .
" 伙计们 脸 曾是 完美 沉着冷静 .

“盖伊的表情完全平静无波。”

" [ðen] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
" Then you , " he said with a little bow towards her ,
" 然后 你 , " 他 说 和 一个 小的 弓 向 她 ,

“那么你呢,”他边说边向她微微鞠躬。

" [wɪl] ['ɔːrdər][jʊr; jər] [niːs] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gʊd] ,
" will order your niece to ride in the early mornings for her good ,
" 将要 命令 你的 侄女 到 骑 在 这 早期的 早晨 为了 她 好的 ,

“我会命令你侄女清晨骑马，这对她有好处。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] .
and I will help her to carry out your wishes .
和 我 将要 帮助 她 到 携带 出去 你的 愿望 .

我会帮助她实现你的愿望。

" [ˌeɪdri'ɛnz] [dɪ'lɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [læf] [ræŋ] [aʊt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Adrienne's delicious little laugh rang out ; she could not help it .
" 艾德琳的 可口的 小的 笑 响铃 出去 ; 她 可以 不是 帮助 它 .

“艾德琳那甜美的笑声响起；她情不自禁地笑了起来。”

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['træktəb(ə)l] ['ʌndər] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hope I shall be tractable under this discipline , " she said .
" 我 希望 我 将 是 易于处理 在下面 这 纪律 , " 她 说 .

“我希望我能在这种纪律约束下表现得听话,”她说。

" [aɪ] [ʃænt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp] , [ænt] ['sisili] .
" I shan't forget that I have come here to cheer you up , Aunt Cecily .
" 我 不会 忘记 那 我 有 来 这里 到 欢呼 你 向上 , 阿姨 塞西莉 .

“我不会忘记我是来让你开心的，塞西莉阿姨。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər] [ðæt] .
I am sure we shall not quarrel over that .
我 是 当然 我们 将 不是 争吵 超过 那 .

我相信我们不会为此争吵。

" [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [fraʊn] ['grædʒuəli] ['dɪsə'pɪrd] .
" Her aunt's frown gradually disappeared .
" 她 姑姑的 皱眉 逐步地 消失 .

她姑姑的眉头渐渐舒展开来。

[gai] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] ['eidrien] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
Guy began giving Adrienne a description of the village and the neighbourhood
盖伊 开始 给予 艾德琳 一个 描述 的 这 村庄 和 这 邻里
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

盖伊开始向艾德琳描述村庄和周边地区的情况。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" We are just a small community here , " he said ,
" 我们 是 只是 一个 小的 社区 这里 , " 他 说 ,

“我们这里只是个小社区,”他说。

" [huː] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm]
" who know all about each other's virtues and vices and discuss them
" WHO 知道 全部 关于 每个 其他的 美德 和 恶习 和 讨论 他们
['leŋθɪli] [wen] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] [ænd; ənd] [taɪm] [hæŋz] ['hevɪli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
lengthily when our days are dull and time hangs heavily on our hands .
长 什么时候 我们的 天 是 乏味的 和 时间 悬挂 重度 在 我们的 双手 .

“我们彼此了解对方的优点和缺点，并在日子无聊、时间难熬的时候长时间讨论这些事情。

" ['mædəm] [mɑː] [mɛːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][ðə; ði] ['sentər] ,
" Madame ma mère , of course , is the centre ,
" 夫人 玛 母亲 , 的 课程 , 是 这 中心 ,

“当然，妈妈夫人是中心，

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] ['glɔːriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'keɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['nevər] -
and the past glories of our Château and the present decay is a never -
和 这 过去的 荣耀 的 我们的 城堡 和 这 展示 衰变 是 一个 绝不 -
['endɪŋ] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
ending topic of conversation .
结束 话题 的 对话 .

我们城堡过去的辉煌和现在的衰败，一直是人们津津乐道的话题。

[ðə; ði] - [kʌmz] [nekst] .
The Curé comes next .
这 - 来 下一个 .

接下来是教士。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][maɪld]['lɪt(ə)l][mæn] , ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] , ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,
He is a mild little man , very fond of his flock , very conscientious in his duties ,
他 是 一个 温和的 小的 男人 , 非常 喜爱 的 他的 群 , 非常 尽责的 在 他的 职责 ,

他是个性情温和的小个子男人，非常疼爱他的羊群，工作也十分尽责。

['veri] [waɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærəti] .
very wide in his charity .
非常 宽的 在 他的 慈善机构 .

他的慈善事业非常广泛。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] ['betər] [mæn]['æftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I always feel a better man after I have had a talk with him . "
我 总是 感觉 一个 更好的 男人 后 我 有 有 一个 讲话 和 他 . "

每次和他谈话后，我都感觉自己变得更好了。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː] [mʌtʃ] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['fretfəli] ;
" He wants too much , " put in the Countess fretfully ;
" 他 想要 也 很多 , " 放 在 这 伯爵夫人 忧心忡忡地 ;

“他要的太多了，”伯爵夫人焦急地插嘴道；

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['bɑːtəmləs] [goʊld] [tʃests] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [gɪv]
" he seems to think I have bottomless gold chests from which I can give
" 他 似乎 到 思考 我 有 无底 金子 箱子 从 哪个 我 能 给
[ænd; ənd] [gɪv] [ænd; ənd] [gɪv] ,
and give and give ,
和 给 和 给 ,

“他似乎认为我拥有取之不尽的金库，可以不断地给予和给予。”

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɜːrθ][ɔːr] ['wedɪŋ] [ɔːr]['fjuːnərəl] . "
whenever there is a birth or wedding or funeral . "
每当 那里 是 一个 出生 或者 婚礼 或者 葬礼 . "

每当有新生儿出生、婚礼或葬礼时。”

" [ðə; ði][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [gai] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr]['noʊtəri] ,
" The next in importance , " continued Guy , " is our notary ,
" 这 下一个 在 重要性 , " 持续 盖伊 , " 是 我们的 公证人 ,

“其次重要的，”盖伊继续说道，“是我们的公证人。”

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [hed] ,
a very small man with a big head ,
一个 非常 小的 男人 和 一个 大的 头 ,

一个身材矮小但头很大的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [raʊnd] [hɪm; ɪm][hæz; həz] .
and a bigger idea of his own importance than anyone round him has .
和 一个 大 主意 的 他的 自己的 重要性 比 任何人 圆形的 他 有 .

他对自己的重要性有着比周围任何人都更强烈的认知。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [huː] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ɪn] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['klaɪmər] .
He has a wife who is what we call in America a climber .
他 有 一个 妻子 WHO 是 什么 我们 称呼 在 美国 一个 登山者 .

他的妻子是我们美国人所说的“攀岩者”。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə] [end] [hɜːr; hər] [deɪz] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] .
She looks to end her days as mistress of a Château .
她 看起来 到 结尾 她 天 作为 情妇 的 一个 城堡 .

她希望余生能成为一座城堡的女主人。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ðɪs] [wʌn] .
I hope it won't be this one .
我 希望 它 惯于 是 这 一 .

我希望不会是这一部。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [mɑː] [mɛːr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊld][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
By the way , ma mère , is it true that you have sold the fishing to him ?
经过 这 方式 , 玛 母亲 , 是 它 真的 那 你 有 卖 这 钓鱼 到 他 ?

对了，妈妈，听说您已经把渔场卖给他了，是真的吗?

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [læst] ['ɔːtəm] ;
I knew the shooting was his , that was done last autumn ;
我 知道 这 射击 曾是 他的 , 那 曾是 完毕 最后的 秋天 ;

我知道枪击事件是他干的，那是去年秋天发生的；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm] [gʊd] [traʊt] [hɪr] .
but I was hoping to get some good trout here .
但 我 曾是 希望 到 得到 一些 好的 鳟鱼 这里 .

但我原本希望能在这里钓到一些好鳟鱼。

" ['eidrien] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊtɪsɪŋ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌn'iːzinis] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]
" Adrienne could not help noticing the extreme uneasiness which the Countess
" 艾德琳 可以 不是 帮助 注意到 这 极端 不安 哪个 这 伯爵夫人
[ʃoʊd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] .
showed during this speech .
显示 期间 这 演讲 .

“艾德琳不禁注意到伯爵夫人在演讲过程中表现出的极度不安。

[hɜːr; hər][hændz] ['trembld] ['vɪzəbli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [piːld] [sʌm; səm] [fruːt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .
Her hands trembled visibly , as she peeled some fruit upon her plate .
她 双手 颤抖 明显地 , 作为 她 去皮 一些 水果 之上 她 盘子 .

她剥着盘子里的水果，双手明显在颤抖。

" [haʊ] [els] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
" How else do you expect me to live ?
" 如何 别的 做 你 预计 我 到 居住 ?

你还指望我怎样活下去?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['kweɪvərɪŋ] [toʊnz] .
" she said in quavering tones .
" 她 说 在 颤抖 音调 .

她声音颤抖地说。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪst]	.
"	**It**	**is**	**a**	**struggle**	**to**	**exist**	**.**
"	它	是	一个	斗争	到	存在	.

生存本身就是一种挣扎。

[maɪ]	['dɑːktɚz]	[bɪlz]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[peɪd]	.	"
My	**doctor's**	**bills**	**must**	**be**	**paid**	**.**	**"**
我的	医生的	账单	必须	是	有薪酬的	.	"

我的医生账单必须支付。

"	[jes]	—	[jes]	—	[wel]	—	[wer]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	?
"	**Yes**	**—**	**yes**	**—**	**well**	**—**	**where**	**was**	**I**	**?**
"	是的	—	是的	—	出色地	—	在哪里	曾是	我	?

“是——是——嗯——我刚才说到哪儿了？”

[wiːl]	[dɪs'mɪs]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	.
We'll	**dismiss**	**the**	**notary**	**.**
出色地	解雇	这	公证人	.

我们将解雇公证人。

[hiː; hi]	[ɪz]	['klevər]	;	[hiː; hi]	[laɪvz; lɪvz]	[baɪ]	['skwiːzɪŋ]	['ʌðər]	;	[hiː; hi]	[ɪz]	['getɪŋ]	[rɪtʃ]	.
He	**is**	**clever**	**;**	**he**	**lives**	**by**	**squeezing**	**others**	**;**	**he**	**is**	**getting**	**rich**	**.**
他	是	聪明的	;	他	生活	经过	挤压	其他的	;	他	是	获得	富有的	.

他很聪明；他靠剥削别人为生；他正在发财。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[foʊk]	[rɪ'gɑːrd]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ɔː]	.
The	**village**	**folk**	**regard**	**him**	**with**	**awe**	**.**
这	村庄	民间	看待	他	和	敬畏	.

村民们对他充满敬畏。

[ðeɪ]	[lʌv]	[ðer; ðər]	-	,	[ðeɪ]	[fɪr]	[ðer; ðər]	['noʊtəri]	.
They	**love**	**their**	**Curé**	**,**	**they**	**fear**	**their**	**notary**	**.**
他们	爱	他们的	-	,	他们	害怕	他们的	公证人	.

他们爱戴他们的神父，却惧怕他们的公证人。

[huː]	[kæn; kən]	[aɪ]	[dɪ'skraɪb]	[nekst]	?
Who	**can**	**I**	**describe**	**next**	**?**
WHO	能	我	描述	下一个	?

接下来我该描述谁呢?

[ðə; ði]	['dɑːktər]	[laɪvz; lɪvz]	[faɪv]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	,	[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[bɪ'lɔːŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
The	**doctor**	**lives**	**five**	**miles**	**away**	**,**	**he**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**the**	**village**	**.**
这	医生	生活	五	英里	离开	,	他	做	不是	属于	到	这	村庄	.

医生住在五英里外，他不是这个村子的村民。

[mɑː]	[mɛːr]	[wɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[noʊz]	[hɪm; ɪm]	['betər]	[ðæn; ðən]	['eni]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	.
Ma	**mère**	**will**	**tell**	**you**	**all**	**about**	**him**	**,**	**she**	**knows**	**him**	**better**	**than**	**any**	**of**	**us**	**.**
马	母亲	将要	告诉	你	全部	关于	他	,	她	知道	他	更好的	比	任何	的	我们	.

我母亲会告诉你关于他的一切，她比我们任何人都了解他。

[oʊ]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	['lɪt(ə)l]	['ægəθə]	.
Oh	**,**	**I**	**must**	**tell**	**you**	**of**	**little**	**Agatha**	**.**
哦	,	我	必须	告诉	你	的	小的	阿加莎	.

哦，我一定要跟你说说小阿加莎的故事。

"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['sɔfənd]	,	[ðə; ði]	['ræðər]	[ə'mjuːzd]	[kɜːrl]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	['dɪsə'pɪrd]	.
"	**His**	**voice**	**softened**	**,**	**the**	**rather**	**amused**	**curl**	**of**	**his**	**lips**	**disappeared**	**.**
"	他的	嗓音	软化	,	这	相当	觉得好笑	卷曲	的	他的	嘴唇	消失	.

他的声音柔和了下来，嘴角那抹略带戏谑的弧度也消失了。

"	['ægəθə]	—	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	['kælindəd]	[wʌn]	[deɪ]	.
"	**Agatha**	**—**	**I**	**believe**	**she**	**will**	**be**	**calendered**	**one**	**day**	**.**
"	阿加莎	—	我	相信	她	将要	是	日历	一	天	.

“阿加莎——我相信她总有一天会被载入史册。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [seɪnts] [ɔːl'redi] .
To me she is amongst the saints already .
到 我 她 是 在 这 圣徒 已经 .

在我看来，她已经是圣人之一了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , ['kʌz(ə)n] ['eidrien] .
You must go and see her , Cousin Adrienne .
你 必须 去 和 看 她 , 表哥 艾德琳 .

表妹艾德琳，你一定要去看看她。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪri] ,
She lives with her cheery ,
她 生活 和 她 欢快的 ,

她和她开朗的……住在一起

[hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['sɪstər] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [noʊl] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
hard - working sister in a little house at the top of a green knoll outside the
难的 - 在职的 姐姐 在 一个 小的 房子 在 这 顶部 的 一个 绿色的 小丘 外部 这
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

勤劳的姐姐住在村外绿色小山顶上的一间小房子里。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊm] .
I always wonder at such a suitable position being their home .
我 总是 想知道 在 这样的 一个 合适的 位置 存在 他们的 家 .

我一直很纳闷，这么合适的地方怎么会是他们的家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['ægəθə] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
But it was their home before Agatha was born .
但 它 曾是 他们的 家 前 阿加莎 曾是 出生 .

但那是阿加莎出生前他们的家。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['skɑːlər] .
Her father was a chemist by profession , and also a scholar .
她 父亲 曾是 一个 化学家 经过 职业 , 和 还 一个 学者 .

她的父亲是一名化学家，也是一位学者。

[juː; jʊ] [klaɪm] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] ['ægəθə] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] .
You climb if you go to see Agatha , physically and mentally .
你 爬 如果 你 去 到 看 阿加莎 , 身体 和 精神上 .

去看望阿加莎，无论从身体上还是精神上来说，都是一种攀登。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]['faɪəri] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]
She is a modern Joan of Arc , without her fiery enthusiasm , but she lives in
她 是 一个 现代的 琼 的 弧 , 没有 她 火热 热情 , 但 她 生活 在
[ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ,
the unseen ,
这 看不见 ,

她是一位现代的圣女贞德，没有她那炽热的热情，但她生活在不为人知的世界里。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] ['vɪʒənz] . "
and has her visions . "
和 有 她 愿景 . "

她拥有自己的幻象。

" [ʃiː; ʃi] [saʊndz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['eidrien] .
" She sounds awfully interesting , " said Adrienne .
" 她 声音 非常 有趣的 , " 说 艾德琳 .

“她听起来非常有趣，”艾德琳说。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
The Countess shrugged her shoulders .
这 伯爵夫人 耸了耸肩 她 肩膀 .

伯爵夫人耸了耸肩。

" [ðə; ði] ['pesnts] [ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ; [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd][ə; eɪ] [sɪk] [gɜːrl][æz; əz][ə; eɪ] [sɪr] [ænd; ənd]
" The peasants are superstitious ; they regard a sick girl as a seer and
" 这 农民 是 迷信的 ; 他们 看待 一个 生病的 女孩 作为 一个 先知 和
['mɪstɪk] .
mystic .
神秘 .

“农民们很迷信；他们把生病的女孩当作先知和神秘主义者。”

[ʃiː; ʃi] ['fɔstəz] [ðer; ðər] [krɪ'duːləti] [ænd; ənd]['poʊzɪz][æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] . "
She fosters their credulity and poses as a saint . "
她 寄养 他们的 轻信 和 姿势 作为 一个 圣 . "

她迎合他们的轻信，把自己塑造成圣人。

" [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [ɑːn] , " [sed] [gai] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] [wei] , " [tuː; tə] ['nɪkələs] [bruːs] [ðə; ði] [gʊd] -
" We will pass on , " said Guy in his cool way , " to Nicholas Bruce the good -
" 我们 将要 经过 在 , " 说 盖伊 在 他的 凉爽的 方式 , " 到 尼古拉斯 布鲁斯 这 好的 -
['tempərd] ['blæksmɪθ] ,
tempered blacksmith ,
淬火 铁匠 ,

“我们会把这事转交给,”盖伊冷静地说，“那位脾气很好的铁匠尼古拉斯·布鲁斯。”

[tuː; tə]['ɑnˌdreɪ] - [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['bækˌbaɪtər] [ænd; ənd] ['teɪlər] ,
to André Gaugy the talkative backbiter and tailor ,
到 安德烈 - 这 健谈 背后嚼舌根的人 和 裁缝 ,

致爱嚼舌根、背后嚼舌根的裁缝安德烈·高吉

[tuː; tə]['stɑːlɪd]['æmˌbroʊz] ['hɛljɝ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['plæsɪd] [waɪf] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ˌfɪf'tiːn] ,
to stolid Ambrose Hellier with his placid wife and sixteen children under fifteen ,
到 沉稳 安布罗斯 赫利尔 和 他的 平静 妻子 和 十六 孩子们 在下面 十五 ,

沉稳的安布罗斯·赫利尔，他性格温和的妻子和十六个十五岁以下的孩子，

[ænd; ənd] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [kaʊz] [ænd; ənd] [goʊts] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [tuː; tə][ʒɑːkˌdʒeiks] -
and who makes his cows and goats support them all , to Jacques Smuré
和 WHO 制作 他的 牛 和 山羊 支持 他们 全部 , 到 雅克 -
['aʊər; ɑːr] ['drʌŋkərd] ,
our drunkard ,
我们的 酒鬼 ,

而他，就是那个让他的牛羊养活所有人的人，致我们这位醉汉雅克·斯穆雷。

[ænd; ənd]['æntən] - ['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] ['kɑːblər] , [ænd; ənd][gə'spɑːrd][pɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['njʊzˌmʌŋgər]
and Anton Guyère our gloomy cobbler , and Gaspard Pont our newsmonger
和 安东 - 我们的 阴沉 皮匠 , 和 加斯帕德 庞特 我们的 新闻贩子
[ðə; ði]['poʊstmən] .
the postman .
这 邮差 .

还有我们忧郁的鞋匠安东·盖耶尔，以及我们的报童兼邮递员加斯帕德·蓬。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] - [faɪv] ['fæməliz] [ɪn][ɔːl] , ['lɪvɪŋ] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .
" There are twenty - five families in all , living round us .
" 那里 是 二十 - 五 家庭 在 全部 , 活的 圆形的 我们 .

“我们周围一共住了二十五户人家。”

[aɪ] [siː] [mɑː] [mɛːr] [ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] !
I see ma mère is impatient !
我 看 玛 母亲 是 不耐烦 !

看来我妈妈很不耐烦！

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['daʊtləs]	[dɪ'skraɪb]	['aʊər; ɑːr]	[ˌaʊt'saɪd]	['neɪbərz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
She	**will**	**doubtless**	**describe**	**our**	**outside**	**neighbours**	**better**	**than**	**I**	**can**	**.**
她	将要	毫无疑问	描述	我们的	外部	邻居	更好的	比	我	能	.

她无疑会比我更好地描述我们的邻居。

"	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['raɪzɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[siːt]	,	[ænd; ənd]	['eidrien]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	.
"	**The**	**Countess**	**was**	**already**	**rising**	**from**	**her**	**seat**	**,**	**and**	**Adrienne**	**followed**	**her**	**back**	**to**	**the**	**salon**	**.**
"	这	伯爵夫人	曾是	已经	上升	从	她	座位	,	和	艾德琳	随后	她	后退	到	这	沙龙	.

伯爵夫人已经起身离开座位，艾德琳跟着她回到了沙龙。

['kændlz]	[wɜːr; wər]	['laɪtɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
Candles	**were**	**lighted**	**in**	**it**	**now**	**.**
蜡烛	是	照明	在	它	现在	.

里面现在点燃了蜡烛。

[ðə; ði]	[wʊd]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	['bleɪzɪŋ]	['tʃɪrfəli]	.
The	**wood**	**fire**	**was**	**blazing**	**cheerfully**	**.**
这	木头	火	曾是	炽烈	愉快地	.

木柴火熊熊燃烧，欢快明媚。

['eidrien]	[druː]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[tʃer]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Adrienne	**drew**	**up**	**a**	**chair**	**close**	**to**	**it**	**,**
艾德琳	画	向上	一个	椅子	关闭	到	它	,

艾德琳娜拉过一把椅子坐在旁边，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[diːp]	['kʊʃnd]	[tʃer]	['ɑːpəzɪt]	[hɜːr; hər]	.
and	**her**	**aunt**	**lay**	**back**	**in**	**a**	**deep**	**cushioned**	**chair**	**opposite**	**her**	**.**
和	她	阿姨	躺	后退	在	一个	深的	缓冲	椅子	对面的	她	.

她的姑姑则斜倚在她对面一张柔软舒适的椅子上。

"	[gai]	[ɪz]	['streɪndʒli]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[gʊd]	[sə'saɪəti]	,	"	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]
"	**Guy**	**is**	**strangely**	**indifferent**	**to**	**good**	**society**	**,**	**"**	**the**	**Countess**	**said**	**with**	**a**	**sigh**
"	盖伊	是	奇怪的	冷漠	到	好的	社会	,	"	这	伯爵夫人	说	和	一个	叹

;
;
;

“盖伊对上流社会异常冷漠,”伯爵夫人叹了口气说道;

"	[hiː; hi]	[siːmz]	[kwaɪt]	['hæpi]	['gɔsipiŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fɑːrmɚz]	[ænd; ənd]	['pesnts]	.
"	**he**	**seems**	**quite**	**happy**	**gossiping**	**with**	**the**	**farmers**	**and**	**peasants**	**.**
"	他	似乎	相当	快乐的	八卦	和	这	农民	和	农民	.

他似乎很乐意和农民们闲聊。

[aɪ]	['kænɑːt]	[get]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['eni]	[brɪdʒ]	['pɑːrtiz]	[ɔːr]	['tenɪs]	[ɔːr]	[tiː]	.
I	**cannot**	**get**	**him**	**to**	**accompany**	**me**	**to**	**any**	**bridge**	**parties**	**or**	**tennis**	**or**	**tea**	**.**
我	不能	得到	他	到	陪伴	我	到	任何	桥	各方	或者	网球	或者	茶	.

我无法让他陪我去参加任何桥牌聚会、网球比赛或下午茶。

[hiː; hi]	[heɪts]	[maɪ]	[flæt]	[ɪn]	[ɔː'liənz]	,	[ænd; ənd]	['wɒnts]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	.
He	**hates**	**my**	**flat**	**in**	**Orleans**	**,**	**and**	**wants**	**me**	**to**	**give**	**it**	**up**	**.**
他	讨厌	我的	平坦的	在	奥尔良	,	和	想要	我	到	给	它	向上	.

他讨厌我在奥尔良的公寓，想让我放弃它。

[æz; əz]	[ɪf]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	['vedʒəteɪt]	[ɪn]	[ðɪs]	[pleɪs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['wɪntər]	!
As	**if**	**I**	**could**	**vegetate**	**in**	**this**	**place**	**all**	**the**	**winter**	**!**
作为	如果	我	可以	植物化	在	这	地方	全部	这	冬天	!

好像我能在这个地方整个冬天都闲着似的！

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eidrien] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [greɪt] [frend] ['mædəm] ['nɪkələs] , [ə; eɪ] [rɪtʃ]
" She began talking to Adrienne about her great friend Madame Nicholas , a rich
" 她 开始 说 到 艾德琳 关于 她 伟大的 朋友 夫人 尼古拉斯 ， 一个 富有的
['wɪdoʊ] ,
widow ,
寡妇 ，

她开始和艾德琳谈起她的好朋友尼古拉斯夫人，一位富有的寡妇，

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['vɪlə] ,
who lived about a couple of miles away in a very large villa ,
WHO 居住地 关于 一个 夫妻 的 英里 离开 在 一个 非常 大的 别墅 ，

他住在几英里外的一栋非常大的别墅里，

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['prɪti] ['dɒtɚz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌn] ,
of the Marquise de Pompagny , who had two pretty daughters and a son ,
的 这 侯爵夫人 德 - ， WHO 有 二 漂亮的 女儿们 和 一个 儿子 ，

蓬帕尼侯爵夫人有两个漂亮的女儿和一个儿子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
and of several other friends in the vicinity of the Château .
和 的 一些 其他 朋友们 在 这 附近 的 这 城堡 .

还有几位住在城堡附近的朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [gai] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .
And then a little later Guy joined them .
和 然后 一个 小的 之后 盖伊 加入 他们 .

过了一会儿，盖伊也加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eidrien] [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It was Adrienne who suggested that he should play to them .
它 曾是 艾德琳 WHO 建议 那 他 应该 玩 到 他们 .

是艾德琳建议他应该为他们演奏。

[ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪli] ,
They went out into the hall , but the Countess found it chilly ,
他们 去 出去 进入 这 大厅 ， 但 这 伯爵夫人 成立 它 寒冷 ，

他们走到大厅里，但伯爵夫人觉得有点冷。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
and retired to her chair by the fire .
和 退休 到 她 椅子 经过 这 火 .

然后她回到壁炉旁的椅子上坐下。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][sə'lɑːn] [dɔːr] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] .
They left the salon door open for her to hear .
他们 左边 这 沙龙 门 打开 为了 她 到 听到 .

他们故意敞开着沙龙的门，让她能听到里面的声音。

['eidrien] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Adrienne sat down on a couch under one of the windows ,
艾德琳 卫星 向下 在 一个 长椅 在下面 一 的 这 视窗 ，

艾德琳在其中一扇窗户下的沙发上坐了下来。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['ʃʌtərd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
which were now shuttered up for the night .
哪个 是 现在 百叶窗 向上 为了 这 夜晚 .

现在这些店铺都已关门歇业了。

[ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [baɪ]['wɔːtər] ['paʊər]
The organ was at the farther end of the hall , and worked by water power
这 器官 曾是 在 这 更远 结尾 的 这 大厅 ， 和 工作 经过 水 力量
.
.
.

管风琴位于大厅的尽头，由水力驱动。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði][dɪm] [laɪts] [ʌv; əv] ['kændlz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrgən] [siːt] ,
In the dusk there , with only the dim lights of candles above the organ seat ,
在 这 黄昏 那里 ， 和 仅有的 这 暗淡 灯 的 蜡烛 多于 这 器官 座位 ，

黄昏时分，只有管风琴座位上方昏暗的烛光照亮了那里。

['eidrien] [let] ['gaɪz] [ɪn'tʃæntɪd] ['mjuːzɪk] [stiːl] [θruː] [hɜːr; hər] [soʊl] .
Adrienne let Guy's enchanted music steal through her soul .
艾德琳 让 伙计们 迷人的 音乐 偷 通过 她 灵魂 .

艾德琳让盖伊迷人的音乐渗入了她的灵魂。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɑːn] , [ə'wer] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][æt; ət] [liːst] [kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]
He played on , aware that one of his listeners at least could appreciate his
他 玩 在 ， 意识到的 那 一 的 他的 听众 在 至少 可以 欣赏 他的
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

他继续演奏，因为他知道至少有一位听众能够欣赏他的表演。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ə'pɪrd] [æt; ət] [læst] .
The Countess appeared at last .
这 伯爵夫人 出现 在 最后的 .

伯爵夫人终于出现了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd] .
" It is getting very dull for me ; I am feeling tired .
" 它 是 获得 非常 乏味的 为了 我 ； 我 是 感觉 疲劳的 .

“我觉得很无聊，很累。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['eidrien] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I think I shall go to bed , and I am sure that Adrienne ought to do so .
我 思考 我 将 去 到 床 ， 和 我 是 当然 那 艾德琳 应该 到 做 所以 .

我想我应该去睡觉了，而且我相信艾德琳也应该去睡觉。

[wiː; wi] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] , [gai] .
We will wish you good night , Guy .
我们 将要 希望 你 好的 夜晚 ， 盖伊 .

盖伊，晚安。

" [gai] [wʌz; wəz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [stuːl] [æt; ət] [wʌns] .
" Guy was off his stool at once .
" 盖伊 曾是 离开 他的 凳子 在 一次 .

“盖伊立刻从凳子上站了起来。”

" [gʊd] [naɪt] , [mɑː] [mɛːr] .
" Good night , ma mère .
" 好的 夜晚 ， 玛 母亲 .

“晚安，我的母亲。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I think you
我 思考 你

我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and I must have a little business talk to - morrow .
和 我 必须 有 一个 小的 商业 讲话 到 - 明天 .

我明天得去谈点生意上的事。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] ?
Can you give me half an hour before déjeuner ?
能 你 给 我 一半 一个 小时 前 午餐 ?

午餐前半小时可以给我吗?

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[ðen] [wʌt] ['aʊər] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] ?
Then what hour will suit you ?
然后 什么 小时 将要 套装 你 ?

那么，您什么时候方便?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃek] .
It is about the cheque .
它 是 关于 这 查看 .

事情是关于支票的。

[æt; ət] [faɪv] , [ðen] ?
At five , then ?
在 五 , 然后 ?

五岁?

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [æt; ət] [faɪv] .
I will come round at five .
我 将要 来 圆形的 在 五 .

我五点钟到。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ɔː'liənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I shall be in Orleans to - morrow morning .
我 将 是 在 奥尔良 到 - 明天 早晨 .

我明天早上会到奥尔良。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] ['bɪznəs] .
I have to go there about farming business .
我 有 到 去 那里 关于 农业 商业 .

我得去那里谈些农业方面的事。

[naʊ] , ['kʌz(ə)n] ['eidrien] , [ɪk'splɔːr] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [ænd; ənd] [meɪk]
Now , Cousin Adrienne , explore inside and out of the Château , and make
现在 , 表哥 艾德琳 , 探索 里面 和 出去 的 这 城堡 , 和 制作
[frendz] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
friends with everybody .
朋友们 和 大家 .

现在，艾德丽安表妹，好好探索城堡内外，和每个人都交个朋友吧。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] .
Then you will feel quite at home .
然后 你 将要 感觉 相当 在 家 .

那时你就会感到宾至如归。

"	[wen]	['eidrien]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['pɪloʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	:
"	**When**	**Adrienne**	**laid**	**her**	**head**	**upon**	**her**	**pillow**	**a**	**little**	**later**	**,**	**she**	**said**	**to**	**herself**	**:**
"	什么时候	艾德琳	铺设	她	头	之上	她	枕头	一个	小的	之后	,	她	说	到	她自己	:

过了一会儿，艾德琳把头放在枕头上，自言自语道：

"	['kɜːrɪdʒ]	!
"	**Courage**	**!**
"	勇气	!

“勇气！

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[bæd]	[æz; əz]	[aɪ]	[fɪrd]	.
It	**is**	**not**	**so**	**bad**	**as**	**I**	**feared**	**.**
它	是	不是	所以	坏的	作为	我	害怕	.

情况没有我想象的那么糟糕。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ænt]	['sisili]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['hæpi]	[hɪr]	.
In	**spite**	**of**	**Aunt**	**Cecily**	**,**	**I**	**believe**	**I**	**am**	**going**	**to**	**be**	**happy**	**here**	**.**
在	尽管如此	的	阿姨	塞西莉	,	我	相信	我	是	去	到	是	快乐的	这里	.

尽管有塞西莉阿姨的反对，但我相信我在这里会过得很开心。

"	['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]
"	**CHAPTER**	**VI**
"	章	六年级

第六章

[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	['kɔnfidənsiz]
HER	**AUNT'S**	**CONFIDENCES**
她	姑姑的	秘密

她姑妈的秘密

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	['mɔːrnɪŋ]	!
SUCH	**a**	**lovely**	**morning**	**!**
这样的	一个	迷人的	早晨	!

多么美好的早晨！

['eidrien]	[gɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[θruː]	['oʊpən]	[hɜːr; hər]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	['ʃʌtər]	.
Adrienne	**got**	**up**	**and**	**threw**	**open**	**her**	**windows**	**and**	**shutters**	**.**
艾德琳	得到	向上	和	扔	打开	她	视窗	和	百叶窗	.

艾德琳起身，一把打开了窗户和百叶窗。

[ə'net]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	['kɔːfi]	[ænd; ənd]	['peti]	[peɪn]	[æt; ət]	[eɪt]	[ə'klɔk, əu-]	,
Annette	**brought**	**her**	**coffee**	**and**	**petit**	**pain**	**at**	**eight**	**o'clock**	**,**
安妮特	带来	她	咖啡	和	小	疼痛	在	八	点钟	,

安妮特八点钟带来了咖啡和小面包。

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['mædəm]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ten]	.
and	**told**	**her**	**that**	**Madame**	**would**	**like**	**to**	**see**	**her**	**at**	**ten**	**.**
和	讲述	她	那	夫人	会	喜欢	到	看	她	在	十	.

并告诉她，夫人想在十点见她。

['eidrien]	[leɪ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['flaʊərɪŋ]	['tʃesˌnʌt]	,
Adrienne	**lay**	**in**	**her**	**comfortable**	**bed**	**,**	**and**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**flowering**	**chestnuts**	**,**
艾德琳	躺	在	她	舒服的	床	,	和	看起来	出去	之上	这	开花	栗子	,

艾德琳躺在舒适的床上，望着窗外盛开的栗树花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [noʊl] .

and at the tiny village clustering round the church on the green knoll .

和 在 这 微小的 村庄 聚类 圆形的 这 教会 在 这 绿色的 小丘 .

还有围绕着绿丘上教堂而建的小村庄。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,

She heard the bells of the oxen as they passed along the lanes ,

她 听到 这 铃铛 的 这 牛 作为 他们 通过了 沿着 这 车道 ,

她听到牛群沿着小路经过时发出的铃铛声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɑːftid] ['ʌpwərdz]

and the scent of the lilacs close to the house was wafted upwards

和 这 香味 的 这 丁香 关闭 到 这 房子 曾是 飘散 向上

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .

到 她 .

房子附近紫丁香的香气飘向了她。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] ['hævɪŋ]

She wondered what her uncles were doing , and how they would like having

她 想知道 什么 她 叔叔们 是 正在做 , 和 如何 他们 会 喜欢 拥有

['brekfəst] [ə'loʊn] [tə'geðər] .

breakfast alone together .

早餐 独自的 一起 .

她想知道她的叔叔们在做什么，以及他们会如何看待单独一起吃早餐这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['foʊkəst] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ænt] .

And then her thoughts focused themselves upon her aunt .

和 然后 她 想法 专注 他们自己 之上 她 阿姨 .

然后，她的思绪集中到了姑姑身上。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [frentʃ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːrz] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

She began to see that this French home of hers might have a fascination for

她 开始 到 看 那 这 法语 家 的 她的 可能 有 一个 魅力 为了

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

她开始意识到，她在法国的这所房子或许对她有着某种特殊的吸引力。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and would make it difficult for her to leave it .

和 会 制作 它 难的 为了 她 到 离开 它 .

这将使她很难离开那里。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [maɪ'self] , " ['eidrien] ['mɝːmɚd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

" I could be happy here myself , " Adrienne murmured to herself ,

" 我 可以 是 快乐的 这里 我 , " 艾德琳 低声说道 到 她自己 ,

“我自己待在这里也会很开心，”艾德琳喃喃自语道。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

" if only the uncles were with me .

" 如果 仅有的 这 叔叔们 是 和 我 .

“要是叔叔们能和我在一起就好了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I wonder if I could get them to come over , and see it .

我 想知道 如果 我 可以 得到 他们 到 来 超过 , 和 看 它 .

我想知道能不能让他们过来看看。

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] !

I might say I would not come back unless they came to fetch me !

我 可能 说 我 会 不是 来 后退 除非 他们 来了 到 拿来 我 !

我可以说，除非他们来接我，否则我是不会回来的！

" [ʃiː; ʃi] ['dɔːdld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] ,
" She dawdled over her dressing ,
" 她 磨蹭 超过 她 敷料 ,

她磨磨蹭蹭地穿好衣服，

[ðen] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
then sat down at her writing - table and commenced a long letter to her
然后 卫星 向下 在 她 写作 - 桌子 和 开始 一个 长的 信 到 她
['ʌŋkəlz] .
uncles .
叔叔们 .

然后她坐在书桌前，开始给她的叔叔们写一封长信。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] [klɑːk] [straɪk] [ten] , [ænd; ənd] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,
She heard an outside clock strike ten , and , shutting up her writing - case ,
她 听到 一个 外部 钟 罢工 十 , 和 , 关闭 向上 她 写作 - 案件 ,

她听到外面的钟敲了十下，便关上了她的文具盒。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] .
she made her way to her aunt's room .
她 制成 她 方式 到 她 姑姑的 房间 .

她径直走向她姑姑的房间。

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
The Countess's room was more English in its furniture than any other part of the
这 伯爵夫人的 房间 曾是 更多的 英语 在 它是 家具 比 任何 其他 部分 的 这
[ʃæ'toʊ] .
Château .
城堡 .

伯爵夫人的房间，其家具比城堡里的其他任何地方都更具英式风格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɪti] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [tʃerz] ,
She had pretty chintz curtains and covers for her couches and chairs ,
她 有 漂亮的 印花棉布 窗帘 和 封面 为了 她 沙发 和 椅子 ,

她的沙发和椅子都配有漂亮的印花棉布窗帘和椅套。

['foʊtoʊz][ænd; ənd] ['nɪknæk] [wɜːr; wər][ɪn] [prə'fjuːʒn] [ə'pɑːn][teiblz][ænd; ənd]['kæbɪnəts] .
photos and knickknacks were in profusion upon tables and cabinets .
照片 和 小摆设 是 在 丰富 之上 表格 和 橱柜 .

桌子和橱柜上摆满了照片和小摆设。

['mædəm] [hɜːr'self] , [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['sætn] [tiː] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['buːdwɑːr][kæp] ,
Madame herself , in a blue satin tea - gown with a boudoir cap ,
夫人 她自己 , 在 一个 蓝色的 缎 茶 - 袍 和 一个 闺房 帽 ,

夫人本人身穿蓝色缎面茶会礼服，头戴闺房帽，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
was sitting in an easy - chair by the open window .
曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 经过 这 打开 窗户 .

他坐在敞开的窗边的一张扶手椅里。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊldər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fretf(ə)l] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːr; wər]
She looked older in the morning light , and the fretful lines in her face were
她 看起来 老 在 这 早晨 光 , 和 这 烦躁 线条 在 她 脸 是
[mɔːr] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
more discernible .
更多的 可辨别的 .

晨光中，她显得更显老态，脸上的皱纹也更加清晰可见。

" [dəunt] [kɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] [taɪm] .
" Don't kiss me , " she said ; " I am not too fond of it at any time .
" 不 吻 我 , " 她 说 ; " 我 是 不是 也 喜爱 的 它 在 任何 时间 .

“别吻我，”她说，“我任何时候都不喜欢被吻。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [slept] [wel] ?
Have you slept well ?
有 你 睡着了 出色地 ?

你睡得好吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][hæv; həv] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] ! "
You have youth and strength , both of which I have lost ! "
你 有 青年 和 力量 , 两个都 的 哪个 我 有 丢失的 ! "

你拥有青春和力量，而这两样我都已经失去了！

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [slept] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [fiːl] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , " ['eidrien] [sed]
" Yes , I have slept splendidly , and feel ready for anything , " Adrienne said
" 是的 , 我 有 睡着了 精彩地 , 和 感觉 准备好 为了 任何事物 , " 艾德琳 说
['braɪtli] .
brightly .
明亮地 .

“是的，我睡得很好，感觉已经准备好迎接任何挑战了。”艾德琳精神抖擞地说。

[ðen] ['mædəm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] —
Then Madame began to give her a list of things she wanted her to do —
然后 夫人 开始 到 给 她 一个 列表 的 事物 她 通缉 她 到 做 —
[θɪŋz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ,
things which her daughter had always done ,
事物 哪个 她 女儿 有 总是 完毕 ,

然后夫人开始给她列一张清单，上面写着她想让她做的事情——都是她女儿一直以来都在做的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪns] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
and which had suffered since her departure .
和 哪个 有 遭受 自从 她 离开 .

自她离开后，这种情况就一直很糟糕。

[ðə; ði][sə'lɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['dʌstɪd] ['kerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ;
The salon was to be dusted carefully , and the china in the corridor ;
这 沙龙 曾是 到 是 掸去灰尘 小心 , 和 这 中国 在 这 走廊 ;

客厅要仔细除尘，走廊里的瓷器也要仔细擦拭；

['flaʊərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
flowers could be gathered from the garden .
花朵 可以 是 聚集 从 这 花园 .

可以从花园里采摘鲜花。

[fɑːn'ʃet] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm]
Fanchette was to be interviewed ; and if anything were wanted from
范切特 曾是 到 是 接受采访 ; 和 如果 任何事物 是 通缉 从
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

范切特将接受采访；如果需要村里提供任何信息，

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
would she see to it ?
会 她 看 到 它 ?

她会安排吗?

['ɔːlsoʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði]['sælədz][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
Also , would she get the salads and vegetables from the garden ?
还 , 会 她 得到 这 沙拉 和 蔬菜 从 这 花园 ?

另外，她会从花园里采摘沙拉和蔬菜吗?

['luːɪs]	[ɔːr]	['gæstən]	[wʊd]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['trʌstɪd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'loʊn]	.
Louis	**or**	**Gaston**	**would**	**accompany**	**her**	**,**	**but**	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**trusted**	**to**	**do**	**it**	**alone**	**.**
路易斯	或者	加斯顿	会	陪伴	她	,	但	他们	是	不是	到	是	可信	到	做	它	独自的	.

路易或加斯顿会陪同她，但不能让他们单独行动。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdnɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[haʊs]	?
Would	**she**	**do**	**a**	**little**	**gardening**	**round**	**the**	**house**	**?**
会	她	做	一个	小的	园艺	圆形的	这	房子	?

她愿意在房子周围做点园艺工作吗?

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[siːdz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊn]	,	[ænd; ənd]	['wiːdɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dʌn]	.
There	**were**	**seeds**	**to**	**be**	**sown**	**,**	**and**	**weeding**	**to**	**be**	**done**	**.**
那里	是	种子	到	是	播种	,	和	除草	到	是	完毕	.

有种子要播种，也有杂草要除。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ʒɑːk,dʒeiks]	,
It	**was**	**too**	**much**	**for**	**Jacques**	**,**
它	曾是	也	很多	为了	雅克	,

这对雅克来说太过分了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌtɪŋ]	[ðə; ði]	[græs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['medoʊ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kaʊz]	.
as	**he**	**was**	**cutting**	**the**	**grass**	**in**	**the**	**big**	**meadow**	**for**	**the**	**cows**	**.**
作为	他	曾是	切割	这	草	在	这	大的	草地	为了	这	牛	.

当时他正在大草地上割草喂牛。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	[bɪ'fɔːr]	[ɪ'lev(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	['mædəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[læst]	['steɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['tɔɪlət]	.
Would	**she**	**return**	**to**	**the**	**house**	**before**	**eleven**	**to**	**assist**	**Madame**	**in**	**the**	**last**	**stages**	**of**	**her**	**toilet**	**.**
会	她	返回	到	这	房子	前	十一	到	协助	夫人	在	这	最后的	阶段	的	她	洗手间	.

她能否在十一点前回到房子里，帮助夫人完成最后的梳妆打扮?

[ˌdeɪ'ʒɜːnər]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[hæf]	-	[pæst]	[ɪ'lev(ə)n]	.
Déjeuner	**was**	**at**	**half**	**-**	**past**	**eleven**	**.**
午餐	曾是	在	一半	-	过去的	十一	.

午餐时间是十一点半。

['eidrien]	[sɔː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['mɔːrnɪŋ]	[wʊd]	[biː; bi]	['fʊli]	['ɑːkjupaɪd]	,
Adrienne	**saw**	**that**	**her**	**morning**	**would**	**be**	**fully**	**occupied**	**,**
艾德琳	锯	那	她	早晨	会	是	完全	占领	,

艾德琳意识到她上午的行程安排得满满当当。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɔːf]	['tʃɪrfəli]	[æt; ət]	[wʌns]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['duːtiz]	,
but	**she**	**went**	**off**	**cheerfully**	**at**	**once**	**to**	**her**	**duties**	**,**
但	她	去	离开	愉快地	在	一次	到	她	职责	,

但她随即兴高采烈地去履行职责了。

[ænd; ənd]	['veri]	[suːn]	['mædəm]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gaːdnz]	.
and	**very**	**soon**	**Madame**	**heard**	**her**	**singing**	**in**	**the**	**gardens**	**.**
和	非常	很快	夫人	听到	她	歌唱	在	这	花园	.

很快，夫人就在花园里听到了她的歌声。

[æt; ət]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	[mə'dæmz]	[ruːm]	,	['helpɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'reɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[her]	,
At	**eleven**	**o'clock**	**she**	**was**	**back**	**in**	**Madame's**	**room**	**,**	**helping**	**her**	**arrange**	**her**	**hair**	**,**
在	十一	点钟	她	曾是	后退	在	夫人的	房间	,	帮助	她	安排	她	头发	,

十一点钟的时候，她回到夫人的房间，帮她整理头发。

[ænd; ənd]	['taɪdiɪŋ]	[ʌp]	['dʒen(ə)rəli]	.
and	**tidying**	**up**	**generally**	**.**
和	整理	向上	一般来说	.

以及进行一般的整理工作。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪm'plɔɪd]	,
And	**while**	**she**	**was**	**so**	**employed**	**,**
和	尽管	她	曾是	所以	受雇	,

在她从事这份工作期间，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hɪrɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['twentiəθ]	[taɪm]	[æn; ən]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[mə'dæmz]	['ɪlnəs]
she	**was**	**hearing**	**for**	**the**	**twentieth**	**time**	**an**	**account**	**of**	**all**	**Madame's**	**illnesses**
她	曾是	听力	为了	这	第二十	时间	一个	帐户	的	全部	夫人的	疾病

[sɪns]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[deθ]	.
since	**her**	**husband's**	**death**	**.**
自从	她	丈夫的	死亡	.

这已经是她第二十次听到夫人自丈夫去世以来所患各种疾病的叙述了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['dɑːktər] ,
The one person who was sincerely appreciated by her aunt was her doctor ,
这 一 人 WHO 曾是 真挚地 感谢 经过 她 阿姨 曾是 她 医生 ，
[mə'sjɜːr] - .
Monsieur Caillot .
先生 - .

她姑姑真心感激的人只有她的医生卡约先生。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['friːkwəntli] .
He came to see her pretty frequently .
他 来了 到 看 她 漂亮的 频繁地 .

他经常来看她。

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] .
Monsieur Bouverie was mentioned with bated breath .
先生 布维里 曾是 提及 和 被 气息 .

提到布维里先生，人们都屏住了呼吸。

" [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] , ['veri] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
" If he comes here , my dear , you must be very , very polite and pleasant .
" 如果 他 来 这里 ， 我的 亲爱的 ， 你 必须 是 非常 ， 非常 有礼貌的 和 令人愉快的 .

“如果他来这里，亲爱的，你一定要对他非常、非常有礼貌、非常和蔼可亲。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['paʊər] [hɪr] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][maɪ][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]
He is a little man , but he is a great power here ; his wife is my abomination
他 是 一个 小的 男人 ， 但 他 是 一个 伟大的 力量 这里 ； 他的 妻子 是 我的 厌恶
,
,
,

他个子虽小，但在这里却势力巨大；他的妻子令我憎恶。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but I dare not quarrel with her .
但 我 敢 不是 争吵 和 她 .

但我不敢和她争吵。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['trʌblz] [wʌn] [deɪ] .
I will tell you all my troubles one day .
我 将要 告诉 你 全部 我的 麻烦 一 天 .

总有一天我会把我的所有烦恼都告诉你。

[aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [bɔːl] [ʌv; əv] [sɪlk] — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
I feel sometimes like a tangled ball of silk — impossible , quite impossible to be
我 感觉 有时 喜欢 一个 纠缠不清 球 的 丝绸 — 不可能的 ， 相当 不可能的 到 是
[ˌdɪsen'tæŋgəld] [ænd; ənd] [ˌʌn'nɑːtɪd] !
disentangled and unknotted !
解开 和 未打结 !

我有时觉得自己像一团缠成一团的丝线——根本不可能解开！

[mə'sjɜːr] [pulz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smuːð] [bɪt] ,
Monsieur pulls here and there , but for a little smooth bit ,
先生 拉 这里 和 那里 ， 但 为了 一个 小的 光滑的 少量 ，

先生时不时地拉一下车，但有一段比较平稳的路程，

[ðer; ðər]	[ə'pɪrz]	[mɔːr]	[nɑːts]	[ænd; ənd]	['tæŋglz]	[tuː; tə]	[kʌm]	.
there	**appears**	**more**	**knots**	**and**	**tangles**	**to**	**come**	**.**
那里	出现	更多的	绳结	和	缠结	到	来	.

看来未来还会有更多的难题和纠葛。

[ɑː]	!
Ah	**!**
啊	!

啊!

[its]	[ə; eɪ]	['wɪri]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fər'lɔːrn]	[ænd; ənd]	['loʊnli]	['wʊmən]	!	"
It's	**a**	**weary**	**world**	**for**	**a**	**forlorn**	**and**	**lonely**	**woman**	**!**	**"**
它是	一个	厌倦	世界	为了	一个	绝望	和	孤独	女士	!	"

对于一个孤独寂寞的女人来说，这是一个令人疲惫的世界!

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	,	"	[sed]	['eidrien]	['tentətɪvli]	,
"	**I**	**should**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**tentatively**	**,**
"	我	应该	思考	,	"	说	艾德琳	姑且	,

“我想应该是这样,”艾德琳试探性地说。

"	[ðæt]	['kʌz(ə)n]	[gai]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	[gʊd]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ]	['tæŋglz]
"	**that**	**Cousin**	**Guy**	**is**	**a**	**very**	**good**	**one**	**for**	**disentangling**	**tangles**
"	那	表哥	盖伊	是	一个	非常	好的	一	为了	解开	缠结

.
.
.

“那位表哥很擅长解开缠结的头发。”

"	['mædəm]	[θruː]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hændz]	:
"	**Madame**	**threw**	**up**	**her**	**hands**	**:**
"	夫人	扔	向上	她	双手	:

夫人举起双手：

"	[ɑː]	!	[noʊ]	!
"	**Ah**	**!**	**No**	**!**
"	啊	!	不	!

“啊！不！”

[hiː; hi]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'merɪkən]	,	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[kiːn]	[ænd; ənd]	[ɪm'plækəbl]	!
He	**is**	**an**	**American**	**,**	**hard**	**and**	**keen**	**and**	**implacable**	**!**
他	是	一个	美国人	,	难的	和	敏锐的	和	冷酷无情	!

他是个美国人，性格强硬、敏锐、毫不妥协!

['evriθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ɪz]	[blæk]	[ɔːr]	[waɪt]	.
Everything	**with**	**him**	**is**	**black**	**or**	**white**	**.**
一切	和	他	是	黑色的	或者	白色的	.

在他眼里，一切非黑即白。

[noʊ]	['meləuriŋ]	[greɪz]	,	[noʊ]	['mɪsti]	[ʌn'sɜːtnti:z]	.
No	**mellowing**	**greys**	**,**	**no**	**misty**	**uncertainties**	**.**
不	柔和	灰色	,	不	蒙蒙	不确定性	.

没有柔和的灰色，没有迷雾般的迷茫。

[hiː; hi]	['terifaiz]	[ˌem 'iː]	;	[ðoʊ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[hɪz; ɪz]	['stepmʌðər]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]
He	**terrifies**	**me**	**;**	**though**	**I**	**am**	**his**	**stepmother**	**,**	**I**	**am**	**afraid**	**of**	**him**
他	令人恐惧	我	;	尽管	我	是	他的	后妈	,	我	是	害怕的	的	他

.
.
.

他让我感到恐惧；虽然我是他的继母，但我害怕他。

[hiː; hi]	[bendz]	['evriwʌn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
He	**bends**	**everyone**	**to**	**his**	**will**	**.**
他	弯曲	每个人	到	他的	将要	.

他能让所有人屈服于他的意志。

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[mæs]	[ʌv; əv]	[stiːl]	[ænd; ənd]	['aɪərn]	,	[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɑːt]	[pə'zes]	[ə; eɪ]	[hɑːrt]	.	"
He	**is**	**a**	**mass**	**of**	**steel**	**and**	**iron**	**,**	**and**	**does**	**not**	**possess**	**a**	**heart**	**.**	**"**
他	是	一个	大量的	的	钢	和	铁	,	和	做	不是	具有	一个	心	.	"

他冷酷无情，如同钢铁一般，没有一颗心。

"	[oʊ]	,	[ænt]	['sisili]	,	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk]	!
"	**Oh**	**,**	**Aunt**	**Cecily**	**,**	**think**	**of**	**his**	**music**	**!**
"	哦	,	阿姨	塞西莉	,	思考	的	他的	音乐	!

“哦，塞西莉阿姨，想想他的音乐吧！”

[ə; eɪ]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['mjuːzɪk]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	-	[end]	[mʌst; məst]	[pə'zes]	['fiːlɪŋ]	!	"
A	**man**	**with**	**such**	**music**	**at**	**his**	**fingers**	**'**	**end**	**must**	**possess**	**feeling**	**!**	**"**
一个	男人	和	这样的	音乐	在	他的	手指	-	结尾	必须	具有	感觉	!	"

能如此娴熟地演奏音乐的人，必定充满感情！

"	[tʌt]	!	[tʌt]	!
"	**Tut**	**!**	**Tut**	**!**
"	图坦卡蒙	!	图坦卡蒙	!

“啧！啧！

['mjuːzɪk]	[ɪz]	[æn; ən]	[ə'kɑːmplɪʃmənt]	.
Music	**is**	**an**	**accomplishment**	**.**
音乐	是	一个	成就	.

音乐是一种成就。

[hiː; hi]	[ɪz]	['klevər]	.
He	**is**	**clever**	**.**
他	是	聪明的	.

他很聪明。

[hiː; hi]	[teɪks]	['æftər]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	[ɪn]	[ðæt]	.
He	**takes**	**after**	**his**	**father**	**in**	**that**	**.**
他	需要	后	他的	父亲	在	那	.

在这方面，他像他父亲。

[maɪ]	[dɪr]	[fɪ'liːpeɪ]	—	[ɑː]	!
My	**dear**	**Philippe**	**—**	**ah**	**!**
我的	亲爱的	菲利普	—	啊	!

我亲爱的菲利普——啊！

"	[aʊt]	[keɪm]	[ðə; ði]	['sentɪd]	['hæŋkərtʃɪf]	;	[terz]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[fɔːl]	.
"	**Out**	**came**	**the**	**scented**	**handkerchief**	**;**	**tears**	**began**	**to**	**fall**	**.**
"	出去	来了	这	香味	手帕	;	眼泪	开始	到	落下	.

“她掏出香手帕，眼泪开始流下来。”

[ðen]	['eidrien]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[fɪ'liːps]	[pər'fɛkʃənz]	.
Then	**Adrienne**	**listened**	**to**	**a**	**long**	**account**	**of**	**her**	**Uncle**	**Philippe's**	**perfections**	**.**
然后	艾德琳	听着	到	一个	长的	帐户	的	她	叔叔	菲利普的	完美	.

然后，艾德丽安听人详细讲述了她叔叔菲利普的种种完美之处。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[wen]	[ðə; ði]	[bel]	['saʊndɪd]	[fɔːr; fər]	[ˌdeɪ'ʒɜːnər]	.
She	**was**	**relieved**	**when**	**the**	**bell**	**sounded**	**for**	**déjeuner**	**.**
她	曾是	松了口气	什么时候	这	钟	听起来	为了	午餐	.

午餐铃声响起时，她松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[miːl]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[tɔːkt]	[ɪn'ses(ə)ntli]	,
It	**was**	**a**	**long**	**meal**	**,**	**but**	**her**	**aunt**	**talked**	**incessantly**	**,**
它	曾是	一个	长的	一顿饭	,	但	她	阿姨	谈话	不已	,

那是一顿漫长的晚餐，但她姑姑却不停地说话。

[ænd; ənd]	['eidrien]	['veɪnli]	[traɪd]	[tuː; tə]	[get]	[hɜːr; hər]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr'self]	.
and	**Adrienne**	**vainly**	**tried**	**to**	**get**	**her**	**away**	**from**	**herself**	**.**
和	艾德琳	徒劳地	尝试	到	得到	她	离开	从	她自己	.

艾德琳徒劳地试图让她远离自己。

['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	['eidrien]	[ə'kʌmpənid]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,
After	**it**	**was**	**over**	**,**	**Adrienne**	**accompanied**	**her**	**back**	**to**	**her**	**room**	**,**
后	它	曾是	超过	,	艾德琳	伴随	她	后退	到	她	房间	,

结束后，艾德琳陪她回到了房间。

[meɪd] [hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [si'estə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]
made her comfortable for her afternoon siesta , and was given a
制成 她 舒服的 为了 她 下午 午休 , 和 曾是 给定 一个
['kwɑːntəti][ʌv; əv][oʊld] [leɪs] [tuː; tə] [mend] .
quantity of old lace to mend .
数量 的 老的 蕾丝 到 修补 .

让她在午睡时感到舒适，并给了她一些旧蕾丝让她修补。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] [æt; ət] [fɔːr] ,
" We have tea at four ,
" 我们 有 茶 在 四 ,

我们四点喝茶，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ɔːr] [wʊd] .
and then we will walk for a little in the garden or wood .
和 然后 我们 将要 走 为了 一个 小的 在 这 花园 或者 木头 .

然后我们会在花园或树林里散散步。

" ['eidrien] [tʊk] [hɜːr; hər] [leɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] .
" Adrienne took her lace into the garden .
" 艾德琳 采取 她 蕾丝 进入 这 花园 .

艾德琳带着她的蕾丝去了花园。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [nʊk] ,
The sun was so hot that she looked about for a shady nook ,
这 太阳 曾是 所以 热的 那 她 看起来 关于 为了 一个 阴凉 角落 ,

太阳太晒了，她四处寻找阴凉的角落。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['terəs] .
and found it under a chestnut tree just below the terrace .
和 成立 它 在下面 一个 板栗 树 只是 以下 这 阳台 .

在露台下方的一棵栗树下发现了它。

[hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] - ['bæskɪt] ,
Here on a seat she got out her work - basket ,
这里 在 一个 座位 她 得到 出去 她 工作 - 篮子 ,

她坐在椅子上，从椅子上拿出她的工作篮。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [gai] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
and here it was that an hour later Guy found her .
和 这里 它 曾是 那 一个 小时 之后 盖伊 成立 她 .

一个小时后，盖伊找到了她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
His eyes rested upon her with satisfaction .
他的 眼睛 休息 之上 她 和 满意 .

他的目光满意地停留在她身上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['kwɪkli] ['fɪtɪd] [jɔːr'self] ['ɪntuː][jʊr; jər] [niːʃ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You have very quickly fitted yourself into your niche here , " he said ,
" 你 有 非常 迅速地 适配 你自己 进入 你的 小众市场 这里 , " 他 说 ,

“你很快就找到了自己在这里的位置，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
as he drew up a lounge chair and seated himself in it .
作为 他 画 向上 一个 休息室 椅子 和 坐着 他自己 在 它 .

他拉过一张躺椅，坐了下来。

" [wel] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [ænt] ?
" Well , how do you find your aunt ?
" 出色地 , 如何 做 你 寻找 你的 阿姨 ?

“那么，你如何找到你的姑姑呢？”

[wɪn] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Win her confidence if you can .
赢 她 信心 如果 你 能 .

如果可以，争取她的信任。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] . "
I have failed to do so . "
我 有 失败的 到 做 所以 . "

我未能做到这一点。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['eidrien] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fræŋk] ['stedi] [aɪz] ; "
" She is afraid of you , " said Adrienne , regarding him with frank steady eyes ; "
" 她 是 害怕的 的 你 , " 说 艾德琳 , 关于 他 和 坦率 稳定的 眼睛 ; "
[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ?
I wonder why ?
我 想知道 为什么 ?

“她害怕你,”艾德琳说着，目光坦率而坚定地看着他；“我想知道为什么？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːrz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] ['stɜːrnnəs] [ɪn][ðem; ðəm] ,
" His eyes met hers for an instant , with a glint of sternness in them ,
" 他的 眼睛 遇见 她的 为了 一个 立即的 , 和 一个 闪烁 的 严厉 在 他们 ,

他的目光与她的目光交汇了一瞬，眼中闪过一丝严厉的光芒。

[ðen] [ðeɪ] ['sɔfənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ʃoʊn] [ɪn][ðem; ðəm] .
then they softened and a sparkle of amusement shone in them .
然后 他们 软化 和 一个 火花 的 娱乐 闪耀 在 他们 .

然后他们的表情柔和下来，眼中闪过一丝玩味的光芒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I am always reading between the lines , and discovering more than I am
" 我 是 总是 阅读 之间 这 线条 , 和 发现 更多的 比 我 是
[ment] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ,
meant to discover ,
意思是 到 发现 ,

“我总是能读懂言外之意，发现一些我不应该发现的东西。”

" [hiː; hi] [sed] ; " [mɑː] [mɛːr] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [dɪ'fensɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pɪrst] . "
" he said ; " ma mère does not like her defences to be pierced . "
" 他 说 ; " 玛 母亲 做 不是 喜欢 她 防御 到 是 穿孔 . "

他说：“我母亲不喜欢自己的防线被突破。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] [traɪ'ʌmfəntli] , " [sed] ['eidrien] ; " ['noʊbɑːdi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi]
" Perhaps you do it triumphantly , " said Adrienne ; " nobody likes to be
" 也许 你 做 它 凯旋而归 , " 说 艾德琳 ; " 无人 点赞 到 是
['traɪʌmft] ['oʊvər] . "
triumphed over . "
胜利 超过 . "

“也许你会凯旋而归,”艾德琳说，“没有人喜欢被人打败。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [stiːd] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]
" Would you like to come and see your steed ? " he asked , waiving the
" 会 你 喜欢 到 来 和 看 你的 骏马 ? " 他 问 , 放弃 这
['sʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“你想来看看你的坐骑吗？”他问道，同时示意大家不要再谈论这个话题。

['eidrien] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
Adrienne rose at once .
艾德琳 玫瑰 在 一次 .

艾德琳立刻站了起来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I should love to , " she said ,
" 我 应该 爱 到 , " 她 说 ,

“我很乐意,”她说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [raɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈprɑːbləm] . "
" but how and when I am to ride is the problem . "
" 但 如何 和 什么时候 我 是 到 骑 是 这 问题 . "

“但问题是，我该如何以及何时骑车。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈspɔndid] ; " [æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" In the early morning , " he responded ; " as early as you like .
" 在 这 早期的 早晨 , " 他 回应 ; " 作为 早期的 作为 你 喜欢 .

“清晨,”他回答说；“你想多早都行。”

[sɪks] , [ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] .
Six , seven or eight .
六 , 七 或者 八 .

六、七或八。

[wɪl] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [suːt] [juː; jʊ] ?
Will either of those hours suit you ?
将要 任何一个 的 那些 小时 套装 你 ?

这两个时间您都方便吗?

" [ˈeidrien] [smaɪld] .
" Adrienne smiled .
" 艾德琳 微笑 .

艾德琳笑了。

" [jes] . [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsev(ə)n] .
" Yes . Make it seven .
" 是的 . 制作 它 七 .

“好的，那就七个吧。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] .
I feel that time will be mine .
我 感觉 那 时间 将要 是 矿 .

我觉得时间将属于我。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
But will you be able to come with me ?
但 将要 你 是 有能力的 到 来 和 我 ?

但你能跟我一起去吗?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [raɪd] [əˈbaʊt] [əˈloʊn] . "
I am quite accustomed to ride about alone . "
我 是 相当 习惯 到 骑 关于 独自的 . "

我非常习惯独自骑行。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
" I want to show you our country .
" 我 想 到 展示 你 我们的 国家 .

我想带你们看看我们的国家。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [raʊnd] [æt; ət][ˈsev(ə)n][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will bring the horses round at seven to - morrow morning .
我 将要 带来 这 马匹 圆形的 在 七 到 - 明天 早晨 .

我明天早上七点会把马牵过来。

"	[ðeɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['steiblz]	;	['eidrien]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	['sʌltən]	,	[ə; eɪ]	[koʊl]	-	[blæk]	[hɔːrs]	,
"	**They**	**arrived**	**at**	**the**	**stables**	**;**	**Adrienne**	**was**	**introduced**	**to**	**Sultan**	**,**	**a**	**coal**	**-**	**black**	**horse**	**,**
"	他们	到达的	在	这	马厩	;	艾德琳	曾是	介绍	到	苏丹	,	一个	煤炭	-	黑色的	马	,

“他们到达马厩；艾德琳被介绍给苏丹，一匹通体漆黑的马，

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[koʊt]	[laɪk]	['sætn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['tʃeɪsnd]	[miːn]	.
with	**a**	**coat**	**like**	**satin**	**,**	**and**	**a**	**gentle**	**chastened**	**mien**	**.**
和	一个	外套	喜欢	缎	,	和	一个	温和的	受了教训	面容	.

身穿缎子般光滑的外套，神态温文尔雅，略带羞涩。

[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	['eidrien]	[wɪð; wɪθ]	[tuː]	['ræðər]	[sæd]	[ænd; ənd]	['wɪri]	[aɪz]	.
He	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**looked**	**at**	**Adrienne**	**with**	**two**	**rather**	**sad**	**and**	**weary**	**eyes**	**.**
他	抬起	他的	头	和	看起来	在	艾德琳	和	二	相当	伤心	和	厌倦	眼睛	.

他抬起头，用一双略带悲伤和疲惫的眼睛看着艾德琳。

[ʃiː; ʃi]	[kə'rest]	[hɪz; ɪz]	[noʊz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['lɪftɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
She	**caressed**	**his**	**nose**	**,**	**and**	**he**	**lifted**	**his**	**head**	**,**
她	被爱抚	他的	鼻子	,	和	他	抬起	他的	头	,

她抚摸着他的鼻子，他抬起了头。

[ænd; ənd]	[prɪkt]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	[wen]	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[tʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sɔːft]	['fɪŋgərz]	.
and	**pricked**	**his**	**ears**	**when**	**he**	**felt**	**the**	**touch**	**of**	**her**	**soft**	**fingers**	**.**
和	刺痛	他的	耳朵	什么时候	他	毛毡	这	触碰	的	她	柔软的	手指	.

当他感觉到她柔软的手指触碰时，他竖起了耳朵。

[ðen]	[gai]	[kɔːld]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	['gæstən]	,	[huː]	[wʌz; wəz]	[gruːm]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[haʊs]	-	[bɔɪ]	,
Then	**Guy**	**called**	**out**	**for**	**Gaston**	**,**	**who**	**was**	**groom**	**as**	**well**	**as**	**house**	**-**	**boy**	**,**
然后	盖伊	称为	出去	为了	加斯顿	,	WHO	曾是	新郎	作为	出色地	作为	房子	-	男生	,

然后盖伊喊加斯顿过来，加斯顿既是马夫又是男仆。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[brænd]	-	[nuː]	['leɪdiːz]	['sæd(ə)l]	[wʌz; wəz]	[prə'duːst]	.
and	**a**	**brand**	**-**	**new**	**lady's**	**saddle**	**was**	**produced**	**.**
和	一个	品牌	-	新的	女士的	鞍	曾是	生产	.

于是，一款全新的女士马鞍被制造出来了。

['eidrien]	[prəu'testid]	:
Adrienne	**protested**	**:**
艾德琳	抗议	:

艾德琳抗议道：

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɔːt]	[ðɪs]	[nuː]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**You**	**have**	**bought**	**this**	**new**	**for**	**me**	**?**	**"**
"	你	有	买	这	新的	为了	我	?	"

这是你给我买的新东西吗？

"	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[ɔː'liənz]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	,	"	[sed]	[gai]	.
"	**I**	**saw**	**it**	**in**	**Orleans**	**this**	**morning**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**.**
"	我	锯	它	在	奥尔良	这	早晨	,	"	说	盖伊	.

“我今天早上在奥尔良看到了它，”盖伊说。

[ðen]	[hiː; hi]	['bizid]	[hɪm'self]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ænd; ənd]	[wen]	['sʌltən]	[wʌz; wəz]	[ˌsætɪs'fæktərəli]	[ə'dɔrnd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Then	**he**	**busied**	**himself**	**with**	**it**	**;**	**and**	**when**	**Sultan**	**was**	**satisfactorily**	**adorned**	**with**	**it**	**,**
然后	他	忙碌	他自己	和	它	;	和	什么时候	苏丹	曾是	令人满意地	装饰	和	它	,

于是他便专心致志地投入其中；当苏丹的装扮终于令人满意时，

['eidrien]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[maʊnt]	.
Adrienne	**was**	**invited**	**to**	**mount**	**.**
艾德琳	曾是	受邀	到	山	.

艾德琳受邀参加骑乘活动。

[ʃiː; ʃi]	[roʊd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[jɑːrd]	[ænd; ənd]	[aʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pædək]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌltənz]	[smuːð]	,
She	**rode**	**round**	**the**	**yard**	**and**	**out**	**into**	**the**	**paddock**	**,**	**and**	**was**	**delighted**	**with**	**Sultan's**	**smooth**	**,**
她	骑	圆形的	这	院子	和	出去	进入	这	围场	,	和	曾是	高兴极了	和	苏丹的	光滑的	,

她骑马绕着院子转了一圈，然后又骑到围场里，对苏丹平稳的步伐感到非常满意。

['iːzi]	['peɪsɪz]	.
easy	**paces**	**.**
简单的	步幅	.

步伐轻快。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[hɔːrs]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	,	"	[sed]	[gai]	;
"	**He**	**has**	**been**	**a**	**good**	**horse**	**in**	**his**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**;**
"	他	有	到过	一个	好的	马	在	他的	时间	,	"	说	盖伊	;

“他曾经是一匹好马,”盖伊说；

"	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biː; bi]	[tuː]	[hɑːrd]	[ɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
"	**you**	**won't**	**be**	**too**	**hard**	**on**	**him**	**.**
"	你	惯于	是	也	难的	在	他	.

你不会对他太苛刻的。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['dʒent(ə)l]	['eksərsaɪz]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[biːt]	[hɪm; ɪm]	.
And	**for**	**gentle**	**exercise**	**you**	**won't**	**beat**	**him**	**.**
和	为了	温和的	锻炼	你	惯于	打	他	.

而且，对于轻度运动，你不会打败他的。

"	[ðen]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɑːtʃ]	,	['eidrien]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[fɔːr]	.
"	**Then**	**,**	**looking**	**at**	**her**	**watch**	**,**	**Adrienne**	**found**	**it**	**was**	**just**	**four**	**.**
"	然后	,	寻找	在	她	手表	,	艾德琳	成立	它	曾是	只是	四	.

“然后，艾德琳看了看手表，发现才四点。”

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[goʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['kʌmɪŋ]	[ɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[tiː]	?
"	**I**	**must**	**go**	**,**	**"**	**she**	**said**	**;**	**"**	**are**	**you**	**coming**	**in**	**for**	**a**	**cup**	**of**	**tea**	**?**
"	我	必须	去	,	"	她	说	;	"	是	你	未来	在	为了	一个	杯子	的	茶	?

“我得走了,”她说，“你们要不要进来喝杯茶？”

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['redi]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	[ænt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	[æt; ət]	[faɪv]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**shall**	**be**	**ready**	**for**	**your**	**aunt**	**in**	**the**	**library**	**at**	**five**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	将	是	准备好	为了	你的	阿姨	在	这	图书馆	在	五	,	"	他	说	.

“我五点钟会在图书馆等你姑妈,”他说。

"	[ðæt]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	['bɪznəs]	-	[ruːm]	;	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[siːn]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**That**	**is**	**our**	**business**	**-**	**room**	**;**	**have**	**you**	**seen**	**it**	**?**
"	那	是	我们的	商业	-	房间	;	有	你	已见	它	?

“那是我们的商务室；你见过吗？”

[noʊ]	?
No	**?**
不	?

不?

[ðen]	[kʌm]	[naʊ]	,	[aɪ]	[wɪl]	[ʃoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
Then	**come**	**now**	**,**	**I**	**will**	**show**	**it**	**to**	**you**	**.**
然后	来	现在	,	我	将要	展示	它	到	你	.

那你过来，我带你去看。

[ˌaɪ ˈtiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[hɔːl]	[ʌv; əv]	[ˈdʒʌstɪs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈsiːlɪŋ]	[ɪz]	[wɜːrθ]	[ˈlʊkɪŋ]	[æt; ət]	.
It	**used**	**to**	**be**	**a**	**hall**	**of**	**justice**	**,**	**and**	**the**	**ceiling**	**is**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
它	用过的	到	是	一个	大厅	的	正义	,	和	这	天花板	是	值得	寻找	在	.

这里曾经是司法大厅，天花板值得一看。

"	[ðeɪ]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]	;
"	**They**	**returned**	**to**	**the**	**house**	**;**
"	他们	返回	到	这	房子	;

他们回到了房子里；

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ʌp]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[steps]	[əˈlɔːŋ]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrɪdɔːr]	,
he	**took**	**her**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**hall**	**up**	**a**	**few**	**steps**	**along**	**a**	**corridor**	**,**
他	采取	她	到	这	结尾	的	这	大厅	向上	一个	很少	步骤	沿着	一个	走廊	,

他带着她走到大厅尽头，沿着走廊走了几级台阶。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˈoʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ˈɪntuː]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[ˈpænld]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ˈbjuːtɪfli]	[kaːvd]	[ˈsiːlɪŋ]	.
and	**then**	**opened**	**the**	**door**	**into**	**a**	**big**	**panelled**	**room**	**with**	**beautifully**	**carved**	**ceiling**	**.**
和	然后	打开	这	门	进入	一个	大的	镶板	房间	和	非常漂亮	雕刻	天花板	.

然后推开门，映入眼帘的是一个镶着木板的大房间，天花板上雕刻着精美的图案。

[ðə; ði]	[koʊt]	[ʌv; əv]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[wʌz; wəz]	[kaːvd]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ˈmæntlpiːs]	.
The	**coat**	**of**	**arms**	**of**	**the**	**Beaudesserts**	**was**	**carved**	**over**	**the**	**great**	**mantelpiece**	**.**
这	外套	的	武器	的	这	-	曾是	雕刻	超过	这	伟大的	壁炉架	.

博德塞尔家族的族徽被雕刻在巨大的壁炉架上方。

[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[ˈteɪbl]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪmˈpoʊzɪŋ]	-	[ˈlʊkɪŋ]	[kaːvd]	[tʃer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ ˈtiː]
A	**long**	**table**	**with**	**an**	**imposing**	**-**	**looking**	**carved**	**chair**	**at**	**the**	**head**	**of**	**it**
一个	长的	桌子	和	一个	气势磅礴	-	寻找	雕刻	椅子	在	这	头	的	它

[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈsentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
was	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**room**	**.**
曾是	在	这	中心	的	这	房间	.

房间中央摆放着一张长桌，桌首是一把造型威严的雕花椅子。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[wɜːr; wər]	[laɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[bʊks]	[bɪˈhaɪnd]	[ɡlæs]	[dɔːz]	.
The	**walls**	**were**	**lined**	**with**	**books**	**behind**	**glass**	**doors**	**.**
这	墙壁	是	衬里	和	图书	在后面	玻璃	门	.

墙壁上摆满了书籍，书籍都藏在玻璃门后。

[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈkɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪɡ]	[ˈraɪtɪŋ]	-	[ˈteɪbl]	,	[ˈkʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[bʊks]
In	**a**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**was**	**a**	**big**	**writing**	**-**	**table**	**,**	**covered**	**with**	**books**
在	一个	角落	的	这	房间	曾是	一个	大的	写作	-	桌子	,	涵盖	和	图书

[ænd; ənd]	[ˈpepərz]	,
and	**papers**	**,**
和	文件	,

房间角落里摆着一张大书桌，上面堆满了书籍和文件。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkɔːrnər]	[ðæt]	[ɡai]	[ˈsiːtɪd]	[hɪmˈself]	[wen]	[ˈeidrien]	[hæd; həd]	[ˈduːli]
and	**it**	**was**	**in**	**this**	**corner**	**that**	**Guy**	**seated**	**himself**	**when**	**Adrienne**	**had**	**duly**
和	它	曾是	在	这	角落	那	盖伊	坐着	他自己	什么时候	艾德琳	有	正式地

[ədˈmaɪəd]	[ðə; ði]	[ˈsiːlɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
admired	**the**	**ceiling**	**and**	**the**	**room**	**.**
钦佩	这	天花板	和	这	房间	.

艾德琳欣赏完天花板和房间后，盖伊便在这个角落里坐了下来。

[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ˌʌp'sterz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænt]	.
She	**left**	**him**	**there**	**,**	**and**	**went**	**upstairs**	**to**	**her**	**aunt**	**.**
她	左边	他	那里	,	和	去	楼上	到	她	阿姨	.

她把他留在那里，然后上楼去找她的姑妈。

[tiː]	[wʌz; wəz]	[brɔːt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['buːdwɑːr]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[hɜːr; hər]	['bedruːm; 'bedrʊm]	.
Tea	**was**	**brought**	**to**	**them**	**in**	**her**	**boudoir**	**adjoining**	**her**	**bedroom**	**.**
茶	曾是	带来	到	他们	在	她	闺房	相邻的	她	卧室	.

她把茶送到她卧室隔壁的闺房里。

[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[muː]	,	[wen]	['eidrien]	['menʃ(ə)nd]	[gai]	.
She	**made**	**a**	**little**	**moue**	**,**	**when**	**Adrienne**	**mentioned**	**Guy**	**.**
她	制成	一个	小的	老鼠	,	什么时候	艾德琳	提及	盖伊	.

当艾德琳提到盖伊时，她微微哼了一声。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kɔːld]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[koʊl]	[baɪ]	[hɪm; ɪm]	,
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**to**	**be**	**called**	**over**	**the**	**coals**	**by**	**him**	**,**
"	哦	,	是的	,	我	有	到	是	称为	超过	这	煤炭	经过	他	,

“哦，是的，我得被他狠狠地训斥一顿。”

[maɪ]	['pɜːrfɪkt]	[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l]	[prɪg]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['stepsʌn]	!
my	**perfect**	**irreproachable**	**prig**	**of**	**a**	**stepson**	**!**
我的	完美的	无可指摘的	伪君子	的	一个	继子	!

我那完美无瑕、自以为是的继子！

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[tuː; tə]	['eni]	[help]	[ɔːr]	[ə'sɪstəns]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːsləs]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.	"
But	**as**	**to**	**any**	**help**	**or**	**assistance**	**,**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**expect**	**it**	**of**	**him**	**.**	**"**
但	作为	到	任何	帮助	或者	协助	,	它	是	无用	到	预计	它	的	他	.	"

但至于指望他提供任何帮助或援助，都是徒劳的。

"	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[spiːks]	[soʊ]	[ˌsɪmpə'θetɪkli]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	"	[sed]	['eidrien]	,	['fiːlɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[dɪ'fend]	[ðə; ði]	['æbsənt]	[wʌn]	.
"	**He**	**always**	**speaks**	**so**	**sympathetically**	**of**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**,**	**feeling**	**she**	**must**	**defend**	**the**	**absent**	**one**	**.**
"	他	总是	说话	所以	同情地	的	你	,	"	说	艾德琳	,	感觉	她	必须	保卫	这	缺席的	一	.

“他总是对你充满同情，”艾德琳说，她觉得自己必须为缺席的人辩护。

"	[oʊ]	,	-	!
"	**Oh**	**,**	**là**	**!**
"	哦	,	-	!

“哦，啦！

"	['mædəm]	[ʃ'rʌgd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[ɪn]	[frentʃ]	['fæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['eidrien]	[sed]	[noʊ]	[mɔːr]	.
"	**Madame**	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**in**	**French**	**fashion**	**,**	**and**	**Adrienne**	**said**	**no**	**more**	**.**
"	夫人	耸了耸肩	她	肩膀	在	法语	时尚	,	和	艾德琳	说	不	更多的	.

“夫人耸了耸肩，像法国人那样，艾德丽安便不再说话了。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	[sloʊ]	[steps]	[ðæt]	['mædəm]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[sterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
It	**was**	**with**	**very**	**slow**	**steps**	**that**	**Madame**	**descended**	**the**	**stairs**	**to**	**the**	**library**	**.**
它	曾是	和	非常	慢的	步骤	那	夫人	下降	这	楼梯	到	这	图书馆	.

夫人迈着缓慢的步伐走下通往图书馆的楼梯。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[lɔːŋ]	.
"	**I**	**shall**	**not**	**be**	**long**	**.**
"	我	将	不是	是	长的	.

我不会待太久。

[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɔːk]	;	[wɪl]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[aʊt]	[maɪ]	[hæt]	[ænd; ənd]	[koʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?
We	**will**	**go**	**for**	**a**	**little**	**walk**	**;**	**will**	**you**	**put**	**out**	**my**	**hat**	**and**	**coat**	**for**	**me**	**?**
我们	将要	去	为了	一个	小的	走	;	将要	你	放	出去	我的	帽子	和	外套	为了	我	?

我们出去散散步吧；你能帮我把帽子和外套拿出来吗？

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['wɔːrdroʊb] .
You will find them in my wardrobe .
你 将要 寻找 他们 在 我的 衣柜 .

你可以在我的衣柜里找到它们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] ,
" But it was three - quarters of an hour before Madame joined her again ,
" 但 它 曾是 三 - 四分之一 的 一个 小时 前 夫人 加入 她 再次 ,
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,
and when she did so ,
和 什么时候 她 做过 所以 ,

“但过了四十五分钟，夫人才再次过来和她会合，而当她过来时，

['eidrien] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
Adrienne saw at once that she had been crying .
艾德琳 锯 在 一次 那 她 有 到过 哭泣 .

艾德琳一眼就看出她哭过。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ɪn'kwɪzɪtər] , [maɪ] ['stepsʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli][tuː; tə] ['eidrien] ; " [hiː; hi]
" He is an inquisitor , my stepson , " she said angrily to Adrienne ; " he
" 他 是 一个 审判官 , 我的 继子 , " 她 说 愤怒地 到 艾德琳 ; " 他
['kwestʃənz] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnz] ,
questions and cross - examines ,
问题 和 叉 - 检查 ,

“他就像个审问者，我的继子，”她生气地对艾德琳说；“他总是盘问、盘问，

[ænd; ənd] ['ferɪt] [aʊt] ['evri] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] .
and ferrets out every minute detail that I would keep to myself .
和 雪貂 出去 每一个 分钟 细节 那 我 会 保持 到 我 .

他会刨根问底地找出我原本想藏在心里的每一个细节。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
But we will not talk of him ; we will take the air .
但 我们 将要 不是 讲话 的 他 ; 我们 将要 拿 这 空气 .

但我们不谈论他；我们要呼吸新鲜空气。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['æftərwərdz] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] ['dɪnər]
" They walked in the grounds of the Château , afterwards had a quiet dinner
" 他们 步行 在 这 理由 的 这 城堡 , 然后 有 一个 安静的 晚餐
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“他们在城堡的庭院里散步，之后一起安静地享用了晚餐。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] , ['oʊvər][ðer; ðər] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] , ['mædəm] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ]
and then in the salon , over their bright wood fire , Madame suddenly made a
和 然后 在 这 沙龙 , 超过 他们的 明亮的 木头 火 , 夫人 突然 制成 一个
[ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv] ['eidrien] .
confidante of Adrienne .
知己 的 艾德琳 .

然后，在客厅里，在明亮的柴火炉旁，夫人突然和艾德琳成了知己。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɔːl][hɜːr; hər]['traɪəlz][ænd; ənd] ['mʌni] ['trʌblz] ,
She poured out in a torrent of talk all her trials and money troubles ,
她 倾倒 出去 在 一个 激流 的 讲话 全部 她 试验 和 钱 麻烦 ,

她滔滔不绝地倾诉了自己所有的苦难和经济困境。

[ænd; ənd] ['eidrien] ['lisnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
and Adrienne listened and tried to advise and comfort .
和 艾德琳 听着 和 尝试 到 建议 和 舒适 .

艾德琳倾听着，并试图给出建议和安慰。

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] , [ðə; ði]['noʊtəri] , ['fɪɡjərd] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] .
Monsieur Bouverie , the notary , figured largely in the background .
先生 布维里 ， 这 公证人 ， 想 很大程度上 在 这 背景 .
公证人布维里先生基本上处于背景之中。

" [wʌt] [kæn; kən][ə; eɪ] ['wʊmən] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ?
" What can a woman do without a man to assist her ?
" 什么 能 一个 女士 做 没有 一个 男人 到 协助 她 ?
“如果没有男人的帮助，女人能做什么？”

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] ['mænɪdʒɪz] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Monsieur Bouverie manages all for me .
先生 布维里 管理 全部 为了 我 .
布维里先生为我管理一切。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [æn; ən]['eɪdʒənt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ;
He is like an agent as well as a lawyer ;
他 是 喜欢 一个 代理人 作为 出色地 作为 一个 律师 ;
他既像个经纪人，又像个律师；

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪ'steɪt] ;
he knows the ins and outs of all my husband's estate ;
他 知道 这 保险 和 出局 的 全部 我的 丈夫的 财产 ;
他了解我丈夫所有遗产的来龙去脉；

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nesəseri] [rɪ'per] .
he comes to me for necessary repairs .
他 来 到 我 为了 必要的 维修 .
他来找我进行必要的维修。

[ɡai] [ɪz] ['æŋɡri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [fensiz] [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ɑːn]['peɪpər]
Guy is angry because he says that the new fences I have paid for on paper
盖伊 是 生气的 因为 他 说道 那 这 新的 栅栏 我 有 有薪酬的 为了 在 纸
[ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɪɡ'zɪstəns] ;
are not in existence ;
是 不是 在 存在 ;
盖伊很生气，因为他说我已在账面上付款的新围栏根本不存在；

[hiː; hi] [sez] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ɑːr; ər] [dʌn]
he says I ought to walk round and see that the repairs I pay for are done
他 说道 我 应该 到 走 圆形的 和 看 那 这 维修 我 支付 为了 是 完毕
.
.
.
他说我应该四处走走，看看我付钱做的维修工作是否已经完成。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ?
How can I ?
如何 能 我 ?
我该怎么做?

[ðen] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [maɪ] ['prɪti] ['fiːɑːt][ɪn] [ɔː'liənz] .
Then he wants me to give up my pretty fiat in Orleans .
然后 他 想要 我 到 给 向上 我的 漂亮的 菲亚特 在 奥尔良 .
然后他想让我放弃我在奥尔良那辆漂亮的菲亚特轿车。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] .
I am there most of the winter .
我 是 那里 最多 的 这 冬天 .
我冬天大部分时间都待在那里。

[aɪ] [ˌentər'teɪn] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
I entertain , and enjoy myself .
我 招待 , 和 享受 我 .

我喜欢招待客人，也乐在其中。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ['stægneɪt] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ?
How could I stagnate here through the snow ?
如何 可以 我 凝滞 这里 通过 这 雪 ?

我怎么能滞留在这雪地里呢?

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [peɪ] [maɪ] [bɪlz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
Monsieur Bouverie has helped me pay my bills again and again .
先生 布维里 有 帮助 我 支付 我的 账单 再次 和 再次 .

布维里先生曾多次帮我支付账单。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [hiː; hi] [rents] [ˌaɪ 'tiː] ,
He has taken the shooting , he rents it ,
他 有 已采取 这 射击 , 他 租金 它 ,

他接下了拍摄工作，他是租的枪。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] — [ænd; ənd] — [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [gai] [ðɪs] .
also the fishing — and — but promise me you will not tell Guy this .
还 这 钓鱼 — 和 — 但 承诺 我 你 将要 不是 告诉 盖伊 这 .

还有钓鱼——还有——但是答应我你不要告诉盖伊这件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [brɪdʒ] ,
I was in such straits a few years ago — I am very fond of Bridge ,
我 曾是 在 这样的 海峡 一个 很少 年 前 — 我 是 非常 喜爱 的 桥 ,

几年前我也曾陷入过类似的困境——我非常喜欢桥牌。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ]
but I had been unlucky , and could not find the ready money to pay my
但 我 有 到过 倒霉 , 和 可以 不是 寻找 这 准备好 钱 到 支付 我的
['dɛts] ,
debts ,
债务 ,

但我运气不好，没能找到现钱来偿还债务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [bɪlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔː'liənz] ['treɪdzmən] , [juː; jʊ]
and there were many bills that were pressing from Orleans tradesmen , you
和 那里 是 许多 账单 那 是 紧迫 从 奥尔良 商人 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

你知道，当时有很多来自奥尔良商贩的账单迫在眉睫。

[soʊ][aɪ] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [frʌm; frəm] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]
so I borrowed money from Monsieur Bouverie and he has taken the
所以 我 借来的 钱 从 先生 布维里 和 他 有 已采取 这
[ʃæ'toʊ] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] . "
Château as security . "
城堡 作为 安全 . "

所以我向布维里先生借了钱，他把城堡作为抵押。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mɔːgidʒd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eidrien] .
" Does that mean you have mortgaged it ? " asked Adrienne .
" 做 那 意思是 你 有 抵押贷款 它 ? " 问 艾德琳 .

“那是不是意味着你已经把房子抵押出去了？”艾德琳问道。

" [wel] , [jes] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['redi] ['mʌni] . "
" Well , yes — but I must have ready money . "
" 出色地 , 是的 — 但 我 必须 有 准备好 钱 . "

“嗯，是的——但我必须有现钱。”

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[gai]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	['lɪvɪŋ]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['laɪftaɪm]	? "
"	**I**	**thought**	**the**	**Château**	**belonged**	**to**	**Guy**	**,**	**and**	**that**	**you**	**were**	**only**	**living**	**here**	**for**	**your**	**lifetime**	**? "**
"	我	想法	这	城堡	属于	到	盖伊	,	和	那	你	是	仅有的	活的	这里	为了	你的	寿命	? "

“我以为这座城堡是盖伊的，而你只是在这里度过你的一生？”

"	[oʊ]	,	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,	[hiː; hi]	[prɪ'zentɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[diːd]	[ʌv; əv]	[gɪft] .
"	**Oh**	**,**	**some**	**years**	**ago**	**,**	**he**	**presented**	**it**	**to**	**me**	**as**	**a**	**deed**	**of**	**gift .**
"	哦	,	一些	年	前	,	他	呈现	它	到	我	作为	一个	契据	的	礼物 .

“哦，几年前，他把它作为礼物送给了我。”

[hiː; hi]	[dʌz]	[nɑːt]	[ker]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**does**	**not**	**care**	**about**	**it**	**.**
他	做	不是	关心	关于	它	.

他并不在意。

[hiː; hi]	[ɪz]	[nɑːt]	['mærid]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	. "
He	**is**	**not**	**married**	**;**	**it**	**is**	**not**	**as**	**if**	**he**	**has**	**a**	**son**	**to**	**succeed**	**. "**
他	是	不是	已婚	;	它	是	不是	作为	如果	他	有	一个	儿子	到	成功	. "

他未婚，也没有儿子可以继承他的事业。

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[meɪ]	['mæri]	;	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	['tʃɪldrən] . "
"	**But**	**he**	**may**	**marry**	**;**	**he**	**may**	**have**	**children . "**
"	但	他	可能	结婚	;	他	可能	有	孩子们 . "

但他可能会结婚，可能会生孩子。

"	[maɪ]	[dɪr]	['eidrien]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[plæn]	[ænd; ənd]	[lɪv; laɪv]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər] .
"	**My**	**dear**	**Adrienne**	**,**	**I**	**cannot**	**plan**	**and**	**live**	**for**	**the**	**future .**
"	我的	亲爱的	艾德琳	,	我	不能	计划	和	居住	为了	这	未来 .

“我亲爱的艾德琳，我无法为未来做计划和生活。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['tʃiːtɪd]	[ænd; ənd]	['teɪkən]	[ɪn]	[ɑːn]	[ɔːl]	[saɪdz]	;
I	**have**	**been**	**cheated**	**and**	**taken**	**in**	**on**	**all**	**sides**	**;**
我	有	到过	作弊	和	已采取	在	在	全部	侧面	;

我被各方欺骗和蒙蔽了；

[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[noʊ]	['ɪnkʌm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	,
I	**have**	**had**	**no**	**income**	**to**	**speak**	**of**	**,**
我	有	有	不	收入	到	说话	的	,

我几乎没有任何收入。

[ænd; ənd]	[mə'sjɜːr]	['buːvəri]	[hæz; həz]	[bɪn]	[maɪ]	['meɪnsteɪ]	[θruː]	[ðiːz]	['dɪfɪkəlt]	['jɪrz]	. "
and	**Monsieur**	**Bouverie**	**has**	**been**	**my**	**mainstay**	**through**	**these**	**difficult**	**years**	**. "**
和	先生	布维里	有	到过	我的	支柱	通过	这些	难的	年	. "

在这些艰难的岁月里，布弗里先生一直是我的精神支柱。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪz]	[kwaɪt]	['ɑːnɪst] .
"	**I**	**wonder**	**if**	**he**	**is**	**quite**	**honest .**
"	我	想知道	如果	他	是	相当	诚实的 .

我想知道他是否诚实。

"	[ˌeɪdri'ɛnz]	[fræŋk]	['kɑːment]	[dɪs'pliːzd]	[hɜːr; hər]	[ænt] .
"	**Adrienne's**	**frank**	**comment**	**displeased**	**her**	**aunt .**
"	艾德琳的	坦率	评论	不高兴	她	阿姨 .

“艾德琳的直言不讳让她的姑姑很不高兴。”

" [maɪ] [dɪr] , [hiː; hi][ɪz][maɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [peɪz] [maɪ] [bɪlz] ;
" My dear , he is my man of business ; he has invested for me ; he pays my bills ;
" 我的 亲爱的 , 他 是 我的 男人 的 商业 ; 他 有 投资 为了 我 ; 他 支付 我的 账单 ;

“亲爱的，他是我的生意伙伴；他为我投资；他帮我支付账单；

[hiː; hi] [dʌz] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə][help][ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] .
he does all he can to help and support me .
他 做 全部 他 能 到 帮助 和 支持 我 .

他尽一切努力帮助和支持我。

[hiː; hi][hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn] ['selɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['tʃaɪnə][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪt] — [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
He has helped me in selling the old china and some of the old plate — I was forced to part with them .
他 有 帮助 我 在 销售 这 老的 中国 和 一些 的 这 老的 盘子 — 我 曾是 强制 到 部分 和 他们 .

他帮我卖掉了一些旧瓷器和旧盘子——我是被迫卖掉它们的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] .
I have been living from hand to mouth .
我 有 到过 活的 从 手 到 嘴 .

我一直过着捉襟见肘的生活。

[gai] [ɪz] ['veri] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌoʊvər'drɔːn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] .
Guy is very angry because my account is overdrawn at the Bank .
盖伊 是 非常 生气的 因为 我的 帐户 是 透支 在 这 银行 .

盖伊非常生气，因为我的银行账户透支了。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can I help it ?
如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] .
I have not enough to live upon .
我 有 不是 足够的 到 居住 之上 .

我没有足够的钱维持生活。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] ,
The last time he was over ,
这 最后的 时间 他 曾是 超过 ,

他上次过来的时候，

[hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː] [streɪt] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .
he put me straight and left me something to go on with .
他 放 我 直的 和 左边 我 某物 到 去 在 和 .

他让我步入正轨，并给我留下了继续前进的方向。

[aɪ] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
I hoped he would do it this time .
我 希望 他 会 做 它 这 时间 .

我希望他这次能做到。

[hiː; hi][mʌst; məst] .
He must .
他 必须 .

他必须这样做。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['wɪdoʊ] . "
After all , I am his father's widow . "
后 全部 , 我 是 他的 父亲的 寡妇 . "
毕竟，我是他父亲的遗孀。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] ['welθi] [hɪm'self] ? "
" Is he very wealthy himself ? "
" 是 他 非常 富裕 他自己 ? "
他本人很有钱吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['siːkrətɪv] ;
" I do not know , he is so secretive ;
" 我 做 不是 知道 , 他 是 所以 神秘的 ;
我不知道，他非常神秘；

[hɪz; ɪz] ['hɑːbi] ['oʊvər] [hɪr] [ɪz][ðə; ði][fɑːrm] — [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
his hobby over here is the farm — he makes it pay , I believe ,
他的 爱好 超过 这里 是 这 农场 — 他 制作 它 支付 , 我 相信 ,
他在这里的爱好是务农——我相信他靠务农赚了钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['sɪv(ə)l][tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] ; [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['æŋgri]
but he is not civil to Monsieur Bouverie ; they look at each other like angry
但 他 是 不是 民用 到 先生 布维里 ; 他们 看 在 每个 其他 喜欢 生气的
[dɔːgz] .
dogs .
狗 .
但他对布维里先生很不客气；他们互相怒目而视，就像愤怒的狗一样。

[aɪ] [dred] [ðem; ðəm] ['miːtɪŋ] .
I dread them meeting .
我 恐惧 他们 会议 .
我害怕他们见面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [naʊ] [ɪz] ,
The thing I am worried about now is ,
这 事物 我 是 担心 关于 现在 是 ,
我现在担心的是，

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .
that I am not able to pay Monsieur Bouverie his interest .
那 我 是 不是 有能力的 到 支付 先生 布维里 他的 兴趣 .
我无法支付布弗里先生的利息。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][soʊ] ?
How can I do so ?
如何 能 我 做 所以 ?
我该如何做到?

[aɪ][kæn; kən] ['berli] [meɪk] [maɪ] ['ɪnkʌm] [fiːd] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
I can barely make my income feed myself and the servants ,
我 能 仅仅 制作 我的 收入 喂养 我 和 这 仆人 ,
我的收入勉强够养活自己和佣人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
and he dropped a hint the other day ,
和 他 掉落 一个 暗示 这 其他 天 ,
他前几天暗示过这一点，

[ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [ʃiːz] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [teɪk] [pə'zeʃn] [hɪr] .
or rather she did — she's an atrocious woman — she hinted that they would soon take possession here .
或者 相当 她 做过 — 她是 一个 极其恶劣 女士 — 她 暗示 那 他们 会 很快 拿 拥有 这里 .

或者更确切地说，她确实这么做了——她是个极其恶劣的女人——她暗示他们很快就会占领这里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .
It is this that troubles me .
它 是 这 那 麻烦 我 .

正是这一点困扰着我。

[hɜːr; hər] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [egz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɑːn] .
Her one ambition is to own a Château and she eggs her husband on .
她 一 志向 是 到 自己的 一个 城堡 和 她 鸡蛋 她 丈夫 在 .

她唯一的愿望就是拥有一座城堡，并且不断怂恿她的丈夫这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] .
It would kill me if I had to leave this .
它 会 杀 我 如果 我 有 到 离开 这 .

如果我不得不离开这里，我会崩溃的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] . "
It has wound itself round my heart . "
它 有 伤口 本身 圆形的 我的 心 . "

它已经深深地缠绕住我的心。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] ['kʌz(ə)n] [gai] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [əd'vaɪzd] ['eidrien] .
" I should tell Cousin Guy the whole thing , " advised Adrienne .
" 我 应该 告诉 表哥 盖伊 这 所有的 事物 , " 建议 艾德琳 .

“我应该把整件事都告诉盖伊表哥，”艾德琳建议道。

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
" He is a strong man .
" 他 是 一个 强的 男人 .

他是个坚强的人。

[liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "
Leave him to deal with this lawyer of yours . "
离开 他 到 交易 和 这 律师 的 你的 . "

让他自己去跟你的律师交涉吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] .
" No , no , I could not .
" 不 , 不 , 我 可以 不是 .

不，不，我不能。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
He must never know it .
他 必须 绝不 知道 它 .

他绝对不能知道。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['sɪriəs] .
He does not know things are so serious .
他 做 不是 知道 事物 是 所以 严肃的 .

他并不知道事情有多么严重。

[hiː; hi] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
He would blame me for it .
他 会 责备 我 为了 它 .

他会把这件事怪罪到我头上。

"	['eidrien]	[said]	.
"	**Adrienne**	**sighed**	**.**
"	艾德琳	叹了口气	.

艾德琳叹了口气。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	['hoʊpləs]	[tuː; tə]	['kʌmfərt]	[hɜːr; hər]	[ænt]	.
It	**seemed**	**hopeless**	**to**	**comfort**	**her**	**aunt**	**.**
它	似乎	绝望	到	舒适	她	阿姨	.

安慰她姑姑似乎毫无希望。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[hɜːr; hər]	.
And	**she**	**could**	**not**	**understand**	**her**	**.**
和	她	可以	不是	理解	她	.

她无法理解她。

[æt; ət]	[wʌn]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ɪf]	['ruːɪn]	[wɜːr; wər]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;	[æt; ət]	[ə'nʌðər]	,
At	**one**	**moment**	**she**	**would**	**talk**	**as**	**if**	**ruin**	**were**	**close**	**to**	**her**	**;**	**at**	**another**	**,**
在	一	片刻	她	会	讲话	作为	如果	废墟	是	关闭	到	她	;	在	其他	,

她时而说话像是末日将至；时而又，

[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['geɪəˌtiːz]	[ænd; ənd]	[ˌə'mjuːzmənts]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[ɪn'dʒɔɪ]	,
of	**all**	**the**	**gaieties**	**and**	**amusements**	**she**	**hoped**	**to**	**enjoy**	**,**
的	全部	这	欢乐	和	娱乐	她	希望	到	享受	,

在她希望享受的所有欢乐和娱乐中，

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ɔː'liənz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	.
when	**she**	**returned**	**to**	**Orleans**	**for**	**the**	**winter**	**.**
什么时候	她	返回	到	奥尔良	为了	这	冬天	.

她回到奥尔良过冬时。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[steɪ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ɔː'liənz]	.
"	**You**	**must**	**stay**	**on**	**with**	**me**	**,**	**and**	**come**	**with**	**me**	**to**	**Orleans**	**.**
"	你	必须	停留	在	和	我	,	和	来	和	我	到	奥尔良	.

你必须留下来和我一起，和我一起去奥尔良。

[ðer; ðər]	[wɪl]	[biː; bi]	[jʌŋ]	['piːp(ə)l]	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	['plenti]	[ʌv; əv]	['geɪəti]	.
There	**will**	**be**	**young**	**people**	**there**	**and**	**plenty**	**of**	**gaiety**	**.**
那里	将要	是	年轻的	人们	那里	和	很多	的	欢乐	.

那里会有很多年轻人，气氛也会非常欢乐。

[aɪ]	[steɪ]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[helθ]	;
I	**stay**	**here**	**in**	**the**	**summer**	**for**	**my**	**health**	**;**
我	停留	这里	在	这	夏天	为了	我的	健康	;

我夏天留在这里是为了养生；

[aɪ]	[get]	[pætʃt]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[fe'stɪvɪtiːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪntər]	.
I	**get**	**patched**	**up**	**for**	**my**	**festivities**	**in**	**the**	**winter**	**.**
我	得到	已修补	向上	为了	我的	庆祝活动	在	这	冬天	.

冬天参加节日活动前，我会把伤口包扎好。

"	[wen]	['eidrien]	[ɪ'ventʃuəli]	[gɑːt]	[tuː; tə]	[bed]	,
"	**When**	**Adrienne**	**eventually**	**got**	**to**	**bed**	**,**
"	什么时候	艾德琳	最终	得到	到	床	,

“当艾德琳最终上床睡觉时，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðɪs]	[deɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	['lɔːŋgɪst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
she	**felt**	**as**	**if**	**this**	**day**	**had**	**been**	**the**	**longest**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	毛毡	作为	如果	这	天	有	到过	这	最长	在	她	生活	.

她感觉这一天仿佛是她生命中最漫长的一天。

[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	['kɔnfidənsiz]	[hæd; həd]	[dɪ'prest]	[ænd; ənd]	['taɪərd]	[hɜːr; hər]	.
Her	**aunt's**	**confidences**	**had**	**depressed**	**and**	**tired**	**her**	**.**
她	姑姑的	秘密	有	郁闷	和	疲劳的	她	.

姑姑的私事让她感到沮丧和疲惫。

[bʌt; bət]	[sliːp]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'freʃmənt]	[ænd; ənd]	[rest]	.
But	**sleep**	**came**	**to**	**her**	**,**	**and**	**with**	**it**	**refreshment**	**and**	**rest**	**.**
但	睡觉	来了	到	她	，	和	和	它	清爽	和	休息	.

但她还是睡着了，随之而来的是精神焕发和休息。

[wen]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[dɔːnd]	,	[ʃiː; ʃi]	[feɪst]	[laɪf]	[wʌns]	[mɔːr]	[wɪð; wɪθ]	['kɜːrɪdʒ]	[ænd; ənd]	['tʃɪrflnəs]
When	**the**	**morning**	**dawned**	**,**	**she**	**faced**	**life**	**once**	**more**	**with**	**courage**	**and**	**cheerfulness**
什么时候	这	早晨	黎明	，	她	面对	生活	一次	更多的	和	勇气	和	愉悦

.
.
.

黎明破晓时，她再次勇敢乐观地面对生活。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːr; hər]	['kɔːfi]	['ɜːrli]	,
She	**had**	**her**	**coffee**	**early**	**,**
她	有	她	咖啡	早期的	，

她很早就喝了咖啡。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	['sev(ə)n]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['raɪdɪŋ]	['hæbɪt]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
and	**at**	**seven**	**was**	**down**	**on**	**the**	**terrace**	**in**	**her**	**riding**	**habit**	**which**	**she**
和	在	七	曾是	向下	在	这	阳台	在	她	骑术	习惯	哪个	她

['fɔːrtʃənətli]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
fortunately	**had**	**brought**	**with**	**her**	**.**
幸运的是	有	带来	和	她	.

七点钟的时候，她穿着骑马服在露台上，幸好她把骑马服带在身边了。

[gai]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[tuː]	['hɔːrsɪz]	.
Guy	**was**	**there**	**with**	**the**	**two**	**horses**	**.**
盖伊	曾是	那里	和	这	二	马匹	.

盖伊带着两匹马在那里。

[hiː; hi]	['maʊntɪd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[roʊd]	[ɔːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freʃ]	['mɔːrnɪŋ]	[er]	.
He	**mounted**	**her**	**,**	**and**	**then**	**they**	**rode**	**off**	**in**	**the**	**fresh**	**morning**	**air**	**.**
他	安装	她	，	和	然后	他们	骑	离开	在	这	新鲜的	早晨	空气	.

他跨上她的背，然后他们骑马驶入清晨的新鲜空气中。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[θruː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[ʌp]	[ə; eɪ]	[stiːp]	[leɪn]	,	['ʌndər]	['flaʊərɪŋ]	['laimiːz]	,
He	**took**	**her**	**through**	**the**	**village**	**,**	**up**	**a**	**steep**	**lane**	**,**	**under**	**flowering**	**limes**	**,**
他	采取	她	通过	这	村庄	，	向上	一个	陡	车道	，	在下面	开花	青柠	，

他带着她穿过村庄，沿着一条陡峭的小路向上走，路旁是盛开的菩提树。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	[griːn]	[tɜːrf]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[paɪn]	[wʊdz]	[ə'pɑːn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]
and	**then**	**they**	**came**	**to**	**some**	**green**	**turf**	**beside**	**the**	**pine**	**woods**	**upon**	**which**	**they**
和	然后	他们	来了	到	一些	绿色的	草皮	旁	这	松树	树林	之上	哪个	他们

[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['kæntər]	.
had	**a**	**good**	**canter**	**.**
有	一个	好的	慢跑	.

然后，他们来到松树林旁的一片绿草地上，在那里尽情地小跑起来。

[ˌeɪdri'ɛnz]	[pɪŋk]	['kʌlər]	[ænd; ənd]	['spɑːrklɪŋ]	[aɪz]	[ʃoʊd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Adrienne's	**pink**	**colour**	**and**	**sparkling**	**eyes**	**showed**	**how**	**much**	**she**	**enjoyed**	**it**	**.**
艾德琳的	粉色的	颜色	和	闪闪发光	眼睛	显示	如何	很多	她	享受	它	.

艾德琳粉红的脸颊和闪亮的眼睛表明她有多么喜欢这件事。

[ænd; ənd]	['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[ænt]	.
And	**presently**	**they**	**began**	**to**	**talk**	**about**	**her**	**aunt**	**.**
和	目前	他们	开始	到	讲话	关于	她	阿姨	.

于是，他们开始谈论起她的姑姑。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[wʌn]	[hɜːr; hər]	['kɑːnfɪdəns]	[jet]	?
"	**Have**	**you**	**won**	**her**	**confidence**	**yet**	**?**
"	有	你	韩元	她	信心	然而	?

你已经赢得她的信任了吗？

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

" he asked her .

" 他 问 她 .

他问她。

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] , " [sed] ['eidrien] ; " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['meni] [θɪŋz] .

" Not entirely , " said Adrienne ; " I cannot understand many things .

" 不是 完全 , " 说 艾德琳 ; " 我 不能 理解 许多 事物 .

“不完全是这样，”艾德琳说；“我有很多事情都不明白。”

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] . "

She seems to have plenty of money and yet is always in difficulties . "

她 似乎 到 有 很多 的 钱 和 然而 是 总是 在 困难 . "

她看起来似乎很有钱，但却总是遇到困难。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , " [sed] [gai] ['ɜːrnɪstli] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hæpi]

" I want you to help her , " said Guy earnestly ; " you are young and happy

" 我 想 你 到 帮助 她 , " 说 盖伊 切实 ; " 你 是 年轻的 和 快乐的

,

,

,

“我希望你帮助她，”盖伊恳切地说，“你年轻又快乐，

[get] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] .

get her to be interested in the simple things of life .

得到 她 到 是 感兴趣的 在 这 简单的 事物 的 生活 .

让她对生活中的简单事物产生兴趣。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪltər] [θruː] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ;

As regards money , she has a way of letting it filter through her fingers ;

作为 问候 钱 , 她 有 一个 方式 的 出租 它 筛选 通过 她 手指 ;

至于金钱，她总是任由它从指缝间溜走；

[hɜːr; hər] [flæt] [ɪn] [ɔː'liənz] [kɔːsts][hɜːr; hər] [mɔːr] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jɪrz] ['soʊdʒɜːrn]

her flat in Orleans costs her more for six months than a year's sojourn

她 平坦的 在 奥尔良 成本 她 更多的 为了 六 几个月 比 一个 年 旅居

[hɪr] .

here .

这里 .

她在奥尔良的公寓六个月的租金比她在这里住一年的租金还要高。

[ænd; ənd] ['buːvəri] [ɪz]['kwaɪətli] , [dɪ'tɜːrmɪndli] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] ['rɔbiŋ] [hɜːr; hər] .

And Bouverie is quietly , determinedly and systematically robbing her .

和 布维里 是 悄悄 , 坚定地 和 系统地 抢劫 她 .

而布弗里正在悄无声息、坚定不移、有条不紊地掠夺她。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tæk]

I have come to her rescue more than once , but I'm going on another tack

我 有 来 到 她 救援 更多的 比 一次 , 但 我是 去 在 其他 钉

[naʊ] .

now .

现在 .

我曾多次出手相助，但现在我要换个方法了。

[aɪm] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] . "

I'm allowing him enough rope to hang himself . "

我是 允许 他 足够的 绳索 到 悬挂 他自己 . "

我给他留了足够的绳子让他自缢。

" [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['eidrien] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['θɔːtfəli] .

" I wonder how much you know , " said Adrienne , looking at him thoughtfully .

" 我 想知道 如何 很多 你 知道 , " 说 艾德琳 , 寻找 在 他 深思熟虑 .

“我想知道你了解多少，”艾德琳若有所思地看着他说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] , " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] ['plezntli] .
" More than you do , " he retorted pleasantly .
" 更多的 比 你 做 , " 他 反驳 愉快 .

“比你做得更多，”他愉快地反驳道。

['eidrien] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Adrienne was silent .
艾德琳 曾是 沉默的 .

艾德琳沉默不语。

" ['brɔːdn] [hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] .
" Broaden her outlook .
" 扩大 她 前景 .

拓宽她的视野。

[get] [hɜːr; hər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] .
Get her interested in others .
得到 她 感兴趣的 在 其他的 .

让她对其他人产生兴趣。

[wʌt] [dɪd][jʊr; jər] [sɔːŋ] [seɪ] :
What did your song say :
什么 做过 你的 歌曲 说 :

你的歌唱了什么？

" - [gɪv] [æz; əz][ðə; ði] [freʃ] [er] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,
" ' Give as the fresh air , and sunshine are given ,
" - 给 作为 这 新鲜的 空气 , 和 阳光 是 给定 ,

“像给予新鲜空气和阳光一样给予，

['lævɪʃli] , ['ʌtərli] , ['kerləsli] [gɪv] . -
Lavishly , utterly , carelessly give . '
慷慨地 , 完全地 , 粗心大意 给 . -

慷慨地、彻底地、毫不犹豫地给予。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ]['lɪt(ə)l] . "
" You can give her so much and she has so little . "
" 你 能 给 她 所以 很多 和 她 有 所以 小的 . "

“你可以给她很多，但她拥有的却很少。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][ˌem 'iː] , " [sed] ['eidrien] .
" But you are quite mistaken in me , " said Adrienne .
" 但 你 是 相当 错误 在 我 , " 说 艾德琳 .

“但你对我的看法完全错了，”艾德琳说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['pæsɪŋ] [ɑːn] . "
" I have nothing worth passing on . "
" 我 有 没有什么 值得 通过 在 . "

“我没有什么值得传承的东西。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['ægəθəz] [ə'kweɪntəns] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt]
" You must make little Agatha's acquaintance , " he said ; " she will show you what
" 你 必须 制作 小的 阿加莎的 熟人 , " 他 说 ; " 她 将要 展示 你 什么
[kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
can be done .
能 是 完毕 .

“你一定要认识一下小阿加莎，”他说；“她会让你知道能做些什么。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [huː] [kʌm] [ɪn] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] ['ægəθə] [ɑːr; ər] ['streŋθnd] , [ænd; ənd] [bʌkt] [ʌp] [tuː; tə] [duː] ,
All of us who come in contact with Agatha are strengthened , and bucked up to do ,
全部 的 我们 WHO 来 在 接触 和 阿加莎 是 加强 , 和 反抗 向上 到 做 ,
所有与阿加莎接触过的人都会受到鼓舞，并被激励去做事。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] .
and to give .
和 到 给 .
并且给予。

[jʊə(r)] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['givəz] [ɪn] [laɪf] ; [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .
You're meant to be one of the givers in life ; you show it in your face .
你是 意思是 到 是 一 的 这 捐赠者 在 生活 ; 你 展示 它 在 你的 脸 .
你注定要成为生活中乐于付出的人；你的脸上就写满了这一点。

" ['eidrien] [læft] .
" Adrienne laughed .
" 艾德琳 笑了 .
艾德琳笑了。

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ʃoʊ] ?
" What do I show ?
" 什么 做 我 展示 ?
我该展示什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" ['sʌnʃaɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrsli] .
" Sunshine , " he replied tersely .
" 阳光 , " 他 回复 简洁地 .
“阳光,”他简短地回答道。

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] , " ['eidrien] [sed] ['ɔːlmoʊst] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; " [bʌt; bət] [ðen] [maɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] .
" I've always been so happy , " Adrienne said almost apologetically ; " but then my circumstances have been bright .
" 我已经 总是 到过 所以 快乐的 , " 艾德琳 说 几乎 带着歉意地 ; " 但 然后 我的 情况 有 到过 明亮的 .
“我一直都很开心,”艾德琳几乎带着歉意说道；“但我的境遇一直都很美好。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ænt] ['sisili] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] ,
If I were Aunt Cecily , I dare say I should be quite as miserable ,
如果 我 是 阿姨 塞西莉 , 我 敢 说 我 应该 是 相当 作为 悲惨的 ,
如果我是塞西莉阿姨，我敢说我也会和她一样痛苦。

[fɔːr; fər] [aɪm] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
for I'm perfectly certain I should cling to this old Château as she does .
为了 我是 完美 肯定 我 应该 黏着 到 这 老的 城堡 作为 她 做 .
因为我完全确信，我应该像她一样，紧紧抓住这座古老的城堡不放。

[aɪ] [θɪŋk] [its] [kwaɪt] [ɪn'tʃæntɪŋ] .
I think it's quite enchanting .
我 思考 它是 相当 妖娆 .
我觉得它非常迷人。

[aɪ] [lʌv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [wækst] [flɔːrz] , [ðə; ði] [wʊd] [fairz] , [ðə; ði][bɪg] ['speɪʃəs]
I love every bit of it — the waxed floors , the wood fires , the big spacious
我 爱 每一个 少量 的 它 — 这 打蜡 楼层 ， 这 木头 火灾 ， 这 大的 宽敞
[ruːmz; rʊmz] ;
rooms ;
房间 ；

我喜欢这里的一切——打过蜡的地板、燃木壁炉、宽敞的大房间；

[ðə; ði] [bluː] ['ʃʌtər] , [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
the blue shutters , and windows down to the floor ,
这 蓝色的 百叶窗 ， 和 视窗 向下 到 这 地面 ，

蓝色的百叶窗，以及直达地面的窗户，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meloʊ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] [wʊd] [ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] .
and the mellow colour of its wood and decorations .
和 这 醇厚 颜色 的 它是 木头 和 装饰 .

以及它木材和装饰的柔和色调。

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] ,
And outside it the chestnut avenue and the gardens and the wood ,
和 外部 它 这 板栗 大街 和 这 花园 和 这 木头 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] !
and the darling little village !
和 这 亲爱的 小的 村庄 ！

外面是栗树大道、花园、树林，还有可爱的小村庄！

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'wɪtʃiz] [ˌem 'iː] .
It all bewitches me .
它 全部 施了魔法 我 .

这一切都让我着迷。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
I long to be able to spend money on it ,
我 长的 到 是 有能力的 到 花费 钱 在 它 ，

我渴望能够花钱买它。

[ænd; ənd] [gɪv] [ænt] ['sisili] [ə; eɪ] ['hæpi] [oʊld][eɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
and give Aunt Cecily a happy old age in it . "
和 给 阿姨 塞西莉 一个 快乐的 老的 年龄 在 它 . "

让塞西莉阿姨在里面安享晚年。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [tuː; tə][duː][ðə; ði][læst] [bɪt] ;
" You and I will work to do the last bit ;
" 你 和 我 将要 工作 到 做 这 最后的 少量 ；

你我将共同努力完成最后一部分；

[bʌt; bət] [ən'les] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['noʊtəri] [di'pɑːts] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
but unless our good notary departs this life , the spending money on it will be
但 除非 我们的 好的 公证人 离开 这 生活 ， 这 开支 钱 在 它 将要 是
[ə; eɪ]['prɑːbləm] .
a problem .
一个 问题 .

但是，除非我们这位优秀的公证人去世，否则支付这笔费用将是一个问题。

" [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃæ'toʊ] ,
" Then he pointed to a distant Château ,
" 然后 他 尖 到 一个 遥远 城堡 ，

然后他指着远处的一座城堡，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [hɪ'stɔːrɪk] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrt] [θruː]
and began to give her some historic reminiscences of the part through
和 开始 到 给 她 一些 历史性 回忆录 的 这 部分 通过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] .
which they were riding .
哪个 他们 是 骑术 .

然后开始给她讲述他们正在骑行经过的这段地区的历史往事。

[wen] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
When later they were returning through the village ,
什么时候 之后 他们 是 返回 通过 这 村庄 ,

后来他们返回途中经过村庄时，

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ægəθə] [lɪvd] .
he showed her the little white house in which Agatha lived .
他 显示 她 这 小的 白色的 房子 在 哪个 阿加莎 居住地 .

他带她去看了阿加莎居住的小白房子。

" [aɪ] [wɪl] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] .
" I will introduce you to her one day .
" 我 将要 介绍 你 到 她 一 天 .

总有一天我会介绍你认识她。

[ʃiːz] ['ɔːltərd] [maɪ] [hoʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] .
She's altered my whole view of life .
她是 已修改 我的 所有的 看法 的 生活 .

她彻底改变了我的人生观。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] .
She did it three years ago when I was home .
她 做过 它 三 年 前 什么时候 我 曾是 家 .

三年前我回家的时候，她做了这件事。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['ɪntrɪkət] ['ɑːbstək(ə)lz] [ænd; ənd]
I was hopeless , was surrounded by a maze of intricate obstacles and
我 曾是 绝望 , 曾是 包围 经过 一个 迷宫 的 错综复杂 障碍 和
[in'triːgz] ,
intrigues ,
阴谋 ,

我当时感到绝望，被错综复杂的障碍和阴谋所包围。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['wɑːʃɪŋ] [maɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'sɜːrn] ,
and was just about washing my hands of the whole concern ,
和 曾是 只是 关于 洗涤 我的 双手 的 这 所有的 忧虑 ,

我当时正准备对此事置之不理，

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪldz] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [strʌk] [ə'genst] [hɜːr; hər] . "
and going off to the wilds again , when I struck against her . "
和 去 离开 到 这 荒野 再次 , 什么时候 我 击 反对 她 . "

当我再次攻击她时，她又回到了荒野。

" [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ! " [sed] ['eidrien] .
" How wonderful she must be ! " said Adrienne .
" 如何 精彩的 她 必须 是 ! " 说 艾德琳 .

“她一定很棒！”艾德琳说。

" [juːv] ['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['paʊər] —
" You've only to be with her for half an hour to feel her power —
" 你已经 仅有的 到 是 和 她 为了 一半 一个 小时 到 感觉 她 力量 —
[ɔːr] ,
or ,
或者 ,

你只需要和她待上半个小时就能感受到她的力量——或者，

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [dwelz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
" he added in a low voice , " the Power that dwells with her .
" 他 额外 在 一个 低的 嗓音 , " 这 力量 那 居住地 和 她 .

“他低声补充道，“与她同在的力量。”

[ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] .
That's what she considers it .
那就是 什么 她 考虑 它 .

她就是这么认为的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pez(ə)nt] [gɜːrl][ɪn][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [wei] ['vɪlɪdʒ] [laɪk] [ðɪs]
You wouldn't imagine a little peasant girl in an out - of - way village like this
你 不会 想象 一个 小的 农民 女孩 在 一个 出去 - 的 - 方式 村庄 喜欢 这
[kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] ['ɪnfluəns] [ɑːn][men] ,
could have any influence on men ,
可以 有 任何 影响 在 男人 ,

你可能想不到，这样一个偏僻村庄里的小农家女孩竟然会对男人产生任何影响。

[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?

你会吗?

[jet] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['blækgɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
Yet I've seen the biggest blackguard in the place on his knees before her ,
然而 我已经 已见 这 最大 浑蛋 在 这 地方 在 他的 膝盖 前 她 ,

但我却亲眼见过这里最大的恶棍跪在她面前。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][leɪd] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and her little hands laid softly on his head .
和 她 小的 双手 铺设 轻轻 在 他的 头 .

她的小手轻轻地放在他的头上。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [terz] , [bʌt; bət] [sent] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
And not only has he been reduced to tears , but sent off to the Curé ,
和 不是 仅有的 有 他 到过 减少 到 眼泪 , 但 发送 离开 到 这 - ,

他不仅被感动得哭了，还被送去见神父。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [rɔːŋd] .
and then to make restitution to the one he has wronged .
和 然后 到 制作 归还 到 这 一 他 有 冤枉 .

然后向他所伤害的人作出赔偿。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'maʊntɪŋ] , ['eidrien] [sed]
" They had reached the Château ; then , as she was dismounting , Adrienne said
" 他们 有 达到 这 城堡 ; 然后 , 作为 她 曾是 下车 , 艾德琳 说
:
:
:

“她们到达了城堡；然后，当艾德丽安下马时，她说:”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ænt] ['sisili] [raɪdz] ?
" I wonder if Aunt Cecily rides ?
" 我 想知道 如果 阿姨 塞西莉 骑行 ?

我想知道塞西莉阿姨会不会骑马?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌmps] .
It is such a good receipt for the dumps .
它 是 这样的 一个 好的 收据 为了 这 倾倒 .

这是去垃圾场的绝佳收据。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [raɪd] , ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "
And if she doesn't ride , isn't there a carriage for her ? "
和 如果 她 不 骑 , 不是 那里 一个 运输 为了 她 ? "

如果她不骑马，难道没有马车给她坐吗?

" [ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['poʊni] [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" There's an old pony chaise in the coach - house , I believe .
" 有 一个 老的 小马 躺椅 在 这 教练 - 房子 , 我 相信 .

“我相信，马车房里有一辆旧式马车。”

[get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] .
Get her out and about by all means .
得到 她 出去 和 关于 经过 全部 方法 .

务必让她出去走走。

" ['eidrien] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][hændz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz]
" Adrienne found plenty to employ her hands that morning , but she sang as
" 艾德琳 成立 很多 到 采用 她 双手 那 早晨 , 但 她 唱 作为
[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] ,
she worked ,
她 工作 ,

“那天早上，艾德琳有很多事要做，但她一边干活一边唱歌。”

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌni] [feɪs] .
and met her aunt with a sunny face .
和 遇见 她 阿姨 和 一个 阳光明媚 脸 .

她面带笑容地去见了她的姑姑。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [skautid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['poʊni] [ʃeɪz] .
The Countess scouted the idea of driving out in the pony chaise .
这 伯爵夫人 侦察兵 这 主意 的 驾驶 出去 在 这 小马 躺椅 .

伯爵夫人萌生了乘坐马车外出的想法。

" [aɪ]['haɪər][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] [wen] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [met] [juː; jʊ][æt; ət]
" I hire the car from the inn when I need it — the one that met you at
" 我 聘请 这 车 从 这 客栈 什么时候 我 需要 它 — 这 一 那 遇见 你 在
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

“我需要用车的时候就从旅馆租车——就是之前在车站接你的那辆车。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I ought to have one of my own , of course .
我 应该 到 有 一 的 我的 自己的 , 的 课程 .

我当然也应该有一个自己的。

['mædəm] ['buːvəri] [roʊlz] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər] ['deɪmlər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [huː] [raɪd]
Madame Bouverie rolls about in her Daimler , but it is the lower classes who ride
夫人 布维里 卷 关于 在 她 戴姆勒 , 但 它 是 这 降低 课程 WHO 骑
[naʊ] .
now .
现在 .

布维里夫人开着她的戴姆勒轿车四处兜风，但现在是下层阶级才能坐得起车了。

[wiː; wi] [wɔːk] .
We walk .
我们 走 .

我们步行。

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [maɪ] [frend] ['mædəm] ['nɪkələs] [tuː; tə] [tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I have asked my friend Madame Nicholas to tea this afternoon .
我 有 问 我的 朋友 夫人 尼古拉斯 到 茶 这 下午 .

我邀请了我的朋友尼古拉斯夫人今天下午来喝茶。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] . "
We will have it on the terrace . "
我们 将要 有 它 在 这 阳台 . "

我们将在露台上享用。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃænt] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] [frentʃ] , " [sed] ['eidrien] .
" I hope I shan't disgrace you by my French , " said Adrienne .
" 我 希望 我 不会 耻辱 你 经过 我的 法语 , " 说 艾德琳 .

“我希望我的法语不会让您难堪,”艾德丽安说。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
" Oh , she understands and speaks English ; she is much in England ,
" 哦 , 她 明白 和 说话 英语 ; 她 是 很多 在 英格兰 ,

“哦，她懂英语，也会说英语；她在英国生活过很长时间。”

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪstər] [ʌv; əv] [hɜːrz] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] .
for a sister of hers lives there .
为了 一个 姐姐 的 她的 生活 那里 .

因为她有个妹妹住在那里。

" ['mædəm] ['nɪkələs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θriː] .
" Madame Nicholas arrived at half - past three .
" 夫人 尼古拉斯 到达的 在 一半 - 过去的 三 .

尼古拉斯夫人三点半到达。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hænsəm] , [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['vɪzəbli]
She was a handsome , vivacious little woman , and the Countess visibly
她 曾是 一个 英俊的 , 活泼 小的 女士 , 和 这 伯爵夫人 明显地
['braɪtnd] [wen] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
brightened when talking to her .
明亮 什么时候 说 到 她 .

她是一位容貌姣好、活泼可爱的小个子女人，伯爵夫人和她交谈时，脸上明显容光焕发。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [raʊnd] , ['eidrien] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Not knowing the neighbours round , Adrienne did not feel much interested in the
不是 会心 这 邻居 圆形的 , 艾德琳 做过 不是 感觉 很多 感兴趣的 在 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

由于不认识周围的邻居，艾德琳对他们的谈话并不太感兴趣。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] .
for it was entirely about them , and their sayings and doings .
为了 它 曾是 完全 关于 他们 , 和 他们的 谚语 和 行为 .

因为这一切都与他们有关，与他们的言行有关。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [pi(ː)'ɛə] ,
She poured out tea for her aunt instead of Pierre ,
她 倾倒 出去 茶 为了 她 阿姨 反而 的 皮埃尔 ,

她给姑姑倒了茶，而不是给皮埃尔倒。

[huː] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [tæsk] ,
who was thankful to be spared the task ,
WHO 曾是 感恩 到 是 幸存 这 任务 ,

他很庆幸自己不用承担这项任务。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [geɪz] ['wɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] [triː] - [tɑːps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
and let her gaze wander over the tree - tops in the distance .
和 让 她 目光 漫步 超过 这 树 - 最高额 在 这 距离 .

让她的目光游移到远处的树梢上。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['sʌd(ə)nli]	[hɜːrd]	[æn; ən]	[ɪˌdʒækju'leɪʃn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ænt]	,
Her	**thoughts**	**were**	**in**	**England**	**,**	**when**	**she**	**suddenly**	**heard**	**an**	**ejaculation**	**from**	**her**	**aunt**	**,**
她	想法	是	在	英格兰	,	什么时候	她	突然	听到	一个	射精	从	她	阿姨	,

她当时正想着英国的事，突然听到她姑姑发出了一声呻吟。

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	[kɑːr]	['glaɪdɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['ævənuː]	.
and	**looking**	**up**	**saw**	**a**	**smart**	**car**	**gliding**	**up**	**the**	**avenue**	**.**
和	寻找	向上	锯	一个	聪明的	车	滑翔	向上	这	大街	.

抬头一看，只见一辆Smart汽车沿着大道缓缓驶来。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	['heɪtfl]	['wʊmən]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[siːn]	[juː 'es]	.
"	**It**	**is**	**that**	**hateful**	**woman**	**;**	**she**	**has**	**seen**	**us**	**.**
"	它	是	那	可恶	女士	;	她	有	已见	我们	.

“是那个可恶的女人；她看到我们了。”

[wiː; wi]	['kænɑːt]	[get]	[ə'weɪ]	.
We	**cannot**	**get**	**away**	**.**
我们	不能	得到	离开	.

我们逃不掉的。

"	[ɪn]	[ə'nʌðər]	['moʊmənt]	[pi(ː)'ɛə]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪŋ]	[ə; eɪ]	['veri]	[staʊt]	,	[ʃɔːrt]	['wʊmən]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['terəs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
"	**In**	**another**	**moment**	**Pierre**	**was**	**conducting**	**a**	**very**	**stout**	**,**	**short**	**woman**	**along**	**the**	**terrace**	**to**	**them**	**.**
"	在	其他	片刻	皮埃尔	曾是	进行	一个	非常	肥硕	,	短的	女士	沿着	这	阳台	到	他们	.

“片刻之后，皮埃尔领着一位身材矮胖的女子沿着露台向他们走来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	['fæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	.
She	**was**	**dressed**	**in**	**the**	**extreme**	**fashion**	**of**	**the**	**moment**	**.**
她	曾是	穿着	在	这	极端	时尚	的	这	片刻	.

她穿着当时最前卫的服饰。

['veri]	[taɪt]	[ʃɔːrt]	[skəːts]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[tuː]	[ɪ'nɔːrməsli]	[fæt]	[legz]	[ɪn]	[fleʃ]	-	['kʌlərd]	['stɑːkɪŋz]	[ə'pɪrd]	.
Very	**tight**	**short**	**skirts**	**from**	**which**	**two**	**enormously**	**fat**	**legs**	**in**	**flesh**	**-**	**coloured**	**stockings**	**appeared**	**.**
非常	紧的	短的	裙子	从	哪个	二	非常	胖的	腿	在	肉	-	有色	长筒袜	出现	.

紧身短裙下露出两条穿着肉色长袜的极其肥硕的腿。

[hɜːr; hər]	[ʃuːz]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	['taɪni]	[hiːlz]	[ænd; ənd]	[bɪg]	['bʌklz]	[siːmd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'teɪn]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	.
Her	**shoes**	**with**	**their**	**tiny**	**heels**	**and**	**big**	**buckles**	**seemed**	**unable**	**to**	**contain**	**her**	**feet**	**.**
她	鞋	和	他们的	微小的	高跟鞋	和	大的	扣环	似乎	无法	到	包含	她	脚	.

她那双鞋跟很细、鞋扣很大的鞋子似乎根本兜不住她的脚。

[hɜːr; hər]	[hæt]	[wʌz; wəz]	['veri]	[smɔːl]	,	[hɜːr; hər]	[feɪs]	['veri]	[bɪg]	,
Her	**hat**	**was**	**very**	**small**	**,**	**her**	**face**	**very**	**big**	**,**
她	帽子	曾是	非常	小的	,	她	脸	非常	大的	,

她的帽子很小，她的脸很大。

[ænd; ənd]	['eidrien]	[felt]	[ə; eɪ]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[dɪs'teɪst]	[swiːp]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	.
and	**Adrienne**	**felt**	**a**	**feeling**	**of**	**distaste**	**sweep**	**over**	**her**	**as**	**she**	**saw**	**her**	**.**
和	艾德琳	毛毡	一个	感觉	的	厌恶	扫	超过	她	作为	她	锯	她	.

看到她，艾德琳感到一阵厌恶之情涌上心头。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	['reidieitid]	[wɪð; wɪθ]	['tʃɪrf(ə)l]	[gʊd]	['hjuːmər]	.
But	**her**	**face**	**radiated**	**with**	**cheerful**	**good**	**humour**	**.**
但	她	脸	辐射	和	快乐	好的	幽默	.

但她脸上却洋溢着开朗愉悦的笑容。

"	[ɑː]	,	['mædəm]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Ah**	**,**	**Madame**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	啊	,	夫人	,	"	她	说	,

“啊，夫人，”她说。

['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['kaʊntɪsɪz]	[hænd]	[ɪn]	[hɜːrz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	['dɪrɪst]	[frend]	,
taking	**the**	**Countess's**	**hand**	**in**	**hers**	**as**	**if**	**she**	**were**	**her**	**dearest**	**friend**	**,**
采取	这	伯爵夫人的	手	在	她的	作为	如果	她	是	她	亲爱的	朋友	,

她握住伯爵夫人的手，就像握着自己最亲密的朋友的手一样。

"	[haʊ]	[dɪ'laɪtɪd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[soʊ]	[wel]	[ænd; ənd]	[ʃɑːr'mɑːnt]	.
"	**how**	**delighted**	**I**	**am**	**to**	**see**	**you**	**look**	**so**	**well**	**and**	**charmante**	**.**
"	如何	高兴极了	我	是	到	看	你	看	所以	出色地	和	迷人的	.

看到你气色这么好，魅力四射，我真是太高兴了。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	['ɪŋglɪʃ]	[niːs]	?
And	**is**	**this**	**your**	**English**	**niece**	**?**
和	是	这	你的	英语	侄女	?

这是你的英国侄女吗?

[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	.
I	**have**	**come**	**to**	**make**	**her**	**acquaintance**	**.**
我	有	来	到	制作	她	熟人	.

我来这里是为了结识她。

[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]	[ðæt]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[peɪ]	[maɪ]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[tuː; tə]	['aʊər; ɑːr]	['ɪŋglɪʃ]	['vɪzɪtər]	.
I	**said**	**to**	**Henri**	**that**	**I**	**must**	**be**	**one**	**of**	**the**	**first**	**to**	**pay**	**my**	**respects**	**to**	**our**	**English**	**visitor**	**.**
我	说	到	亨利	那	我	必须	是	一	的	这	第一的	到	支付	我的	尊重	到	我们的	英语	游客	.

我对亨利说，我必须是第一个向我们的英国访客表示敬意的人。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[ˌjuː 'es]	,	[mædəmwə'zel]	?
And	**how**	**do**	**you**	**like**	**us**	**,**	**Mademoiselle**	**?**
和	如何	做	你	喜欢	我们	,	小姐	?

小姐，您觉得我们怎么样?

[duː]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[faɪnd]	['aʊər; ɑːr]	[ʃæ'toʊ]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	?
Do	**you**	**not**	**find**	**our**	**Château**	**enchanting**	**?**
做	你	不是	寻找	我们的	城堡	妖娆	?

您不觉得我们的城堡很迷人吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[weɪvd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[oʊld]	['bɪldɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	.
"	**She**	**waved**	**her**	**hand**	**at**	**the**	**old**	**building**	**as**	**she**	**spoke**	**.**
"	她	挥手	她	手	在	这	老的	建筑	作为	她	辐	.

“她一边说话一边朝那栋老建筑挥了挥手。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[hɜːr; hər]	['fluːənt]	[frentʃ]	[meɪd]	['eidrien]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʃaɪ]	[ʌv; əv]	['erɪŋ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
For	**a**	**moment**	**her**	**fluent**	**French**	**made**	**Adrienne**	**a**	**little**	**shy**	**of**	**airing**	**her**	**own**	**.**
为了	一个	片刻	她	流利	法语	制成	艾德琳	一个	小的	害羞的	的	播出	她	自己的	.

一时间，她流利的法语让艾德琳有点不好意思开口说自己的法语了。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] .
The Countess and her friend resumed their seats .
这 伯爵夫人 和 她 朋友 恢复 他们的 座位 .

伯爵夫人和她的朋友重新坐了下来。

['mædəm] ['nɪkələs] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] ,
Madame Nicholas had only given a stiff little bow to the new - comer ,
夫人 尼古拉斯 有 仅有的 给定 一个 僵硬的 小的 弓 到 这 新的 - 角 ,

尼古拉斯夫人只是僵硬地向这位新来者微微鞠了一躬。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['æfəb(ə)l] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [baɪ][ðə; ði] ['noʊtəriz] [waɪf] .
which was returned with an air of affable condescension by the notary's wife .
哪个 曾是 返回 和 一个 空气 的 和蔼可亲 居高临下 经过 这 公证员 妻子 .

公证人的妻子带着和蔼的居高临下的语气退还了这份文件。

[ðen] ['mædəm] ['nɪkələs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] [tuː; tə][wʌn]
Then Madame Nicholas and the Countess went on talking confidentially to one
然后 夫人 尼古拉斯 和 这 伯爵夫人 去 在 说 保密 到 一
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

然后，尼古拉斯夫人和伯爵夫人继续低声交谈起来。

[waɪlst] ['eidrien] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['mædəm] ['buːvəri] ,
whilst Adrienne was left to entertain Madame Bouverie ,
而 艾德琳 曾是 左边 到 招待 夫人 布维里 ,

而艾德琳则留下来招待布弗里夫人。

[huː] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [vɔɪs] [meɪd] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɜːrz] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['leɪdiz] .
who with raised voice made every word of hers audible to the two elder ladies .
WHO 和 提高 嗓音 制成 每一个 单词 的 她的 可听见的 到 这 二 长老 女士们 .

她提高嗓门，让两位年长的女士都能清楚地听到她说的每一个字。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['flaʊərz] .
" You must come and see my flowers .
" 你 必须 来 和 看 我的 花朵 .

你一定要来看看我的花。

[jʊr; jər] [pʊr] [ænt] [hæz; həz][nɑːt] [helθ] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ,
Your poor aunt has not health to garden ,
你的 贫穷的 阿姨 有 不是 健康 到 花园 ,

你可怜的姑妈身体不好，没法种花。

[ænd; ənd] ['evri] [truː] ['gɑːrdnər] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] [men] [ɔːr] [bɔɪz] .
and every true gardener knows that it cannot be left to village men or boys .
和 每一个 真的 园丁 知道 那 它 不能 是 左边 到 村庄 男人 或者 男孩们 .

每个真正的园丁都知道，园丁的工作不能交给村里的男人或男孩。

[ðeɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] , [bʌt; bət] ['flaʊərz] — [bɑː] !
They know all about vegetables , but flowers — bah !
他们 知道 全部 关于 蔬菜 , 但 花朵 — 呸 !

他们对蔬菜了如指掌，但对花卉——呸！

[ðeɪ] [sɜːrv] [ðem; ðəm] ['kruːəli] .
They serve them cruelly .
他们 服务 他们 残酷地 .

他们残忍地对待他们。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['gɑːrdn] — " [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['terəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːdi] [lʊk] [ɪn]
If I had this garden — " she gazed over the terrace with a greedy look in
如果 我 有 这 花园 — " 她 凝视 超过 这 阳台 和 一个 贪婪的 看 在
[hɜːr; hər] [aɪz] — " [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
her eyes — " I would make a perfect dream of it .
她 眼睛 — " 我 会 制作 一个 完美的 梦 的 它 .

“如果我拥有这座花园——”她贪婪地望着露台——“我会把它变成一个完美的梦境。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ['gloʊɪŋ] [bedz] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
Can you not see glowing beds of scarlet and white in front of us ,
能 你 不是 看 发光 床 的 猩红 和 白色的 在 正面 的 我们 ,

难道你们看不见眼前那片闪耀着红白光芒的床铺吗?

[ænd; ənd] [veisis] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [moʊv] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv]
and vases with drooping pink and mauve , and long winding borders of
和 花瓶 和 下垂 粉色的 和 淡紫色 , 和 长的 绕线 边界 的
['evri] ['kʌlər] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?
every colour under the sun ?
每一个 颜色 在下面 这 太阳 ?

还有那些垂坠着粉色和淡紫色花朵的花瓶，以及各种颜色交织的蜿蜒花边?

" [ðen] ['eidrien] [sed] ['ræðər] ['nɔːtəli] :
" Then Adrienne said rather naughtily :
" 然后 艾德琳 说 相当 顽皮地 :

然后艾德琳颇为调皮地说：

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [kaʊz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]
" But I love the cows under the shady trees , and the buttercups and the
" 但 我 爱 这 牛 在下面 这 阴凉 树木 , 和 这 毛茛 和 这
['flaʊərɪŋ] [græs] .
flowering grass .
开花 草 .

“但我喜欢树荫下的奶牛，还有毛茛花和盛开的青草。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['restfl] [ænd; ənd]['pæstərəl] .
I think they are so restful and pastoral .
我 思考 他们 是 所以 宁静 和 牧灵 .

我觉得它们非常宁静祥和，充满田园风情。

" ['mædəm] ['buːvəri] [ʃrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" Madame Bouverie shrugged her shoulders .
" 夫人 布维里 耸了耸肩 她 肩膀 .

布维里夫人耸了耸肩。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd][jʊr; jər] [dɪr] [ænt] ?
" And how do you find your dear aunt ?
" 和 如何 做 你 寻找 你的 亲爱的 阿姨 ?

你如何找到你亲爱的姑妈?

[wiː; wi] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr'self] [ʌp]
We tell her she ought not to shut herself up
我们 告诉 她 她 应该 不是 到 关闭 她自己 向上

我们告诉她，她不应该把自己封闭起来。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nəːvs] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ɔː'lienz] ,
so , it is so bad for her nerves ; she should spend more time in Orleans ,
所以 , 它 是 所以 坏的 为了 她 神经 ; 她 应该 花费 更多的 时间 在 奥尔良 ,

所以，这对她的神经系统非常不利；她应该多在奥尔良待一段时间。

[ænd; ənd]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] ['weðər] .
and only come here for the very hot weather .
和 仅有的 来 这里 为了 这 非常 热的 天气 .

他们来这里只是为了享受炎热的天气。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['riːəli]	,	['ɑːntreɪ, 'ɑːntrə]	[naʊs]	,	[noʊ]	[sə'saɪəti]	[hɪr]	,	[ə; eɪ]	[fjuː]	[oʊld]	['fɒslz]	,
There	**is**	**really**	**,**	**entre**	**nous**	**,**	**no**	**society**	**here**	**,**	**a**	**few**	**old**	**fossils**	**,**
那里	是	真的	,	entre	我们	,	不	社会	这里	,	一个	很少	老的	化石	,

我们之间真的没有社会，只有一些老古董。

[huː]	[frʌm; frəm]	[pɪ'kjuːnieri]	['riːz(ə)nz]	['kænɑːt]	[liːv]	[ðer; ðər]	['tʌmbldaʊn]	['pleɪsɪz]	,	[ænd; ənd]	[dʒʌst]	['vedʒəteɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[kaʊz]	[ænd; ənd]	[goʊts]	.
who	**from**	**pecuniary**	**reasons**	**cannot**	**leave**	**their**	**tumbledown**	**places**	**,**	**and**	**just**	**vegetate**	**with**	**the**	**cows**	**and**	**goats**	**.**
WHO	从	金钱	原因	不能	离开	他们的	倾覆	地方	,	和	只是	植物化	和	这	牛	和	山羊	.

他们因为经济原因无法离开破败的住所，只能与牛羊为伍，终日无所事事。

"	['mædəm]	['nɪkələs]	[wʌz; wəz]	['raɪzɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
"	**Madame**	**Nicholas**	**was**	**rising**	**to**	**go**	**.**
"	夫人	尼古拉斯	曾是	上升	到	去	.

尼古拉斯夫人起身准备离开。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[æn; ən]	[ə'fekʃənət]	[liːv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	,	[ðen]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['eidrien]	,
She	**took**	**an**	**affectionate**	**leave**	**of**	**the**	**Countess**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**Adrienne**	**,**
她	采取	一个	亲热	离开	的	这	伯爵夫人	,	然后	转向	到	艾德琳	,

她亲切地向伯爵夫人告别，然后转向艾德琳。

['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ænt]	"	[pɔːr]	['pæsər]	-	['mɪdi]	[ə'vɛk]	[mwɑː]	.
asking	**her**	**the**	**next**	**day**	**to**	**come**	**with**	**her**	**aunt**	**"**	**pour**	**passer**	**l'après**	**midi**	**avec**	**moi**	**.**
问	她	这	下一个	天	到	来	和	她	阿姨	"	倒	过路人	-	midi	和	我	.

请她第二天和她的姨妈一起去“pour passer l'après midi avec moi”。

"	[ænd; ənd]	['eidrien]	,	['æftər]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glæns]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[ænt]	,	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['prɪti]	[greɪs]	.
"	**And**	**Adrienne**	**,**	**after**	**a**	**quick**	**glance**	**towards**	**her**	**aunt**	**,**	**accepted**	**the**	**invitation**	**with**	**her**	**pretty**	**grace**	**.**
"	和	艾德琳	,	后	一个	快的	瞥一眼	向	她	阿姨	,	公认	这	邀请	和	她	漂亮的	优雅	.

“艾德琳迅速瞥了一眼她的姑妈，然后优雅地接受了邀请。”

[bɪ'fɔːr]	['mædəm]	['nɪkələs]	[hæd; həd]	[pæst]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['hɪrɪŋ]	,	['mædəm]	-	[ʃrɪl]	[vɔɪs]	[meɪd]	[ɪt'self]	[hɜːrd]	:
Before	**Madame**	**Nicholas**	**had**	**passed**	**out**	**of**	**hearing**	**,**	**Madame**	**Bouverie's**	**shrill**	**voice**	**made**	**itself**	**heard**	**:**
前	夫人	尼古拉斯	有	通过了	出去	的	听力	,	夫人	-	尖锐	嗓音	制成	本身	听到	:

尼古拉斯夫人还没来得及昏过去，布维里夫人尖锐的声音就传了过来：

"	[naʊ]	,	['mædəm]	,	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[biː; bi]	['hæpi]	[tə'geðər]	;	[aɪ]	[hæv; həv]	['sʌmθɪŋ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	.
"	**Now**	**,**	**Madame**	**,**	**we**	**can**	**be**	**happy**	**together**	**;**	**I**	**have**	**something**	**good**	**and**	**confidential**	**to**	**tell**	**you**	**.**
"	现在	,	夫人	,	我们	能	是	快乐的	一起	;	我	有	某物	好的	和	机密的	到	告诉	你	.

“夫人，现在我们可以幸福地在一起了；我有一些好消息和秘密要告诉您。”

[maɪ]	['hʌzbənd]	[ɪz]	['fɑːloʊɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[nuːz]	.
My	**husband**	**is**	**following**	**me**	**to**	**bring**	**you**	**the**	**good**	**news**	**.**
我的	丈夫	是	下列的	我	到	带来	你	这	好的	消息	.

我丈夫跟着我来给你带来好消息。

[ɪz][jʊr; jər] [niːs] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
Is your niece in your confidence , may I ask ?
是 你的 侄女 在 你的 信心 , 可能 我 问 ?

请问您信任您的侄女吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] .
She looks so sweet and sympathetic I am sure she must be .
她 看起来 所以 甜的 和 交感神经 我 是 当然 她 必须 是 .

她看起来那么甜美善良，我相信她一定就是这样的人。

" ['eidrien] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]
" Adrienne had made a movement as if she were going to leave her
" 艾德琳 有 制成 一个 移动 作为 如果 她 是 去 到 离开 她
[ænt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ,
aunt alone with her visitor ,
阿姨 独自的 和 她 游客 ,

“艾德琳娜做了个动作，好像要把姑妈单独留给访客一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
but the Countess signed to her to remain .
但 这 伯爵夫人 签名 到 她 到 保持 .

但伯爵夫人同意留下来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][æn; ən] ['erluːm]
THE LOSS OF AN HEIRLOOM
这 损失 的 一个 传家宝

遗失传家宝

[ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ;
THE poor Countess was now ill at ease ;
这 贫穷的 伯爵夫人 曾是 现在 患病的 在 舒适 ;

可怜的伯爵夫人现在很不自在；

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] ['eidrien] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪf(ə)l][tæps][ʌv; əv]
she reminded Adrienne of a mouse under the fascination of the playful taps of
她 提醒 艾德琳 的 一个 老鼠 在下面 这 魅力 的 这 顽皮的 水龙头 的
[ə; eɪ]['kæts] [pɔːz] .
a cat's paws .
一个 猫的 爪子 .

她让艾德琳想起了一只被猫爪轻柔拍打所吸引的小老鼠。

[ðen] ['mædəm] ['buːvəri] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [gʊd] [nuːz] :
Then Madame Bouverie proceeded to give her good news :
然后 夫人 布维里 继续 到 给 她 好的 消息 :

然后，布维里夫人接着宣布了她的好消息：

" [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] , [ə; eɪ]['klaɪənt][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] , [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
" A rich American , a client of my husband's , is anxious to give his daughter ,
" 一个 富有的 美国人 , 一个 客户 的 我的 丈夫的 , 是 焦虑的 到 给 他的 女儿 ,
[æn; ən]['oʊnli] [tʃaɪld] ,
an only child ,
一个 仅有的 孩子 ,

“一位富有的美国人，是我丈夫的客户，他急于给他的女儿（独生女）买个孩子，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɔː'liənz] .
a little souvenir of his visit to Orleans .
一个 小的 纪念品 的 他的 访问 到 奥尔良 .

这是他访问奥尔良时带回来的一件小纪念品。

[hiː; hi] ['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [æn'tiːk] , [hɪ'stɔːrɪk] , [wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['roʊmæns] [ə'tætʃiŋ] [tuː; tə]
He wants something antique , historic , with perhaps a little romance attaching to
他 想要 某物 古董 , 历史性 , 和 也许 一个 小的 浪漫 连接 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他想要一些古董，一些有历史意义的东西，最好还能带点浪漫色彩。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] , [dɪr] [frend] , [ʌv; əv]
He does not mind how much he gives , and we thought , dear friend , of
他 做 不是 头脑 如何 很多 他 给予 , 和 我们 想法 , 亲爱的 朋友 , 的
[jʊr; jər] [greɪt] [niːd] ,
your great need ,
你的 伟大的 需要 ,

他并不在意自己给予多少，亲爱的朋友，我们想到了你现在的困境。

[ænd; ənd][kæst]['aʊər; ɑːr][maɪnd][ɑːn][jʊr; jər] ['meni] ['treʒərz] .
and cast our mind on your many treasures .
和 投掷 我们的 头脑 在 你的 许多 宝藏 .

让我们仰望你众多的宝藏。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɑːtʃ] [set] [ɪn]['daiəmənds] — [ðə; ði][ɪ'næm(ə)l]
Suddenly I bethought myself of your beautiful watch set in diamonds — the enamel
突然 我 思考 我 的 你的 美丽的 手表 放 在 钻石 — 这 搪瓷
[wʌn]['gɪv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli][baɪ] [kwiːn] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] .
one given to your family by Queen Marie Antoinette .
一 给定 到 你的 家庭 经过 女王 玛丽 安托瓦内特 .

我突然想起了你那块镶嵌着钻石的漂亮手表——玛丽·安托瓦内特王后送给你们家的珐琅手表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .
It is a rare chance ; you will never have such another .
它 是 一个 稀有的 机会 ; 你 将要 绝不 有 这样的 其他 .

这是千载难逢的机会，你再也不会有第二次了。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] ['streɪtnd] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] :
" The Countess straightened herself in her chair :
" 这 伯爵夫人 拉直 她自己 在 她 椅子 :

伯爵夫人挺直了身子，坐在椅子上：

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] , " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['erluːm] ,
" But , Madame , " she said stiffly , " I told you that was an heirloom ,
" 但 , 夫人 , " 她 说 僵硬地 , " 我 讲述 你 那 曾是 一个 传家宝 ,

“但是，夫人,”她生硬地说，“我告诉过您，那是一件传家宝。”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
not to be taken out of the family .
不是 到 是 已采取 出去 的 这 家庭 .

不能被带离家庭。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər] , [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [sel] [ðæt] .
I have no desire , no power to sell that .
我 有 不 欲望 , 不 力量 到 卖 那 .

我既没有意愿也没有能力出售它。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
I told you so when you wished yourself to buy it from me . "
我 讲述 你 所以 什么时候 你 希望 你自己 到 买 它 从 我 . "

当你想从我这里买下它的时候，我就告诉过你了。

" [oʊ] , [dɪr] ['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] .
" Oh , dear Madame , you have the power .
" 哦 , 亲爱的 夫人 , 你 有 这 力量 .

“哦，亲爱的夫人，您拥有这种力量。”

[huː]	[kæn; kən]	[prɪ'vent]	[juː; jʊ]	?
Who	**can**	**prevent**	**you**	**?**
WHO	能	防止	你	?

谁能阻止你?

[nɑːt]	[jʊr; jər]	['stepsʌn]	?
Not	**your**	**stepson**	**?**
不是	你的	继子	?

不是你的继子?

[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[hiː; hi]	[siːmz]	[æn; ən]	['eɪmiəb(ə)l]	[jʌŋ]	[mæn]	[kwaɪt]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fɑːrm]	,
To	**me**	**he**	**seems**	**an**	**amiable**	**young**	**man**	**quite**	**absorbed**	**in**	**his**	**farm**	**,**
到	我	他	似乎	一个	可亲	年轻的	男人	相当	吸收	在	他的	农场	,

在我看来，他是一位和蔼可亲的年轻人，全身心投入到他的农场生活中。

[ænd; ənd]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[jʊr; jər]	[ʃæ'toʊ]	.
and	**indifferent**	**to**	**you**	**and**	**your**	**Château**	**.**
和	冷漠	到	你	和	你的	城堡	.

对你和你的城堡漠不关心。

[wel]	,	[wel]	—	[aɪ]	[siː]	[maɪ]	['hʌzbənd]	['kʌmɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[draɪv]	,	[hiː; hi]	[wɪl]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ə'baʊt]
Well	**,**	**well**	**—**	**I**	**see**	**my**	**husband**	**coming**	**up**	**the**	**drive**	**,**	**he**	**will**	**talk**	**to**	**you**	**about**
出色地	,	出色地	—	我	看	我的	丈夫	未来	向上	这	驾驶	,	他	将要	讲话	到	你	关于

[ˌaɪ 'tiː]	.
it	**.**
它	.

嗯，嗯——我看到我丈夫正沿着车道走过来，他会跟你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[smuːð]	[aʊt]	[ɔːl]	[jʊr; jər]	['dɪfəkəltɪz]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[pɑːrt]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**will**	**smooth**	**out**	**all**	**your**	**difficulties**	**if**	**you**	**consent**	**to**	**part**	**with**	**it**	**.**
它	将要	光滑的	出去	全部	你的	困难	如果	你	同意	到	部分	和	它	.

如果你愿意放弃它，它将解决你所有的困难。

[naʊ]	,	[mædəmwə'zel]	,	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wɔːk]	[tə'geðər]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	,
Now	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**shall**	**we**	**take**	**a**	**little**	**walk**	**together**	**round**	**the**	**garden**	**,**
现在	,	小姐	,	将	我们	拿	一个	小的	走	一起	圆形的	这	花园	,

小姐，我们一起在花园里散散步好吗?

[ænd; ənd]	[liːv]	[ðiːz]	[tuː]	[tuː; tə]	[tɔːk]	['oʊvər]	['bɪznəs]	['mætərz]	?
and	**leave**	**these**	**two**	**to**	**talk**	**over**	**business**	**matters**	**?**
和	离开	这些	二	到	讲话	超过	商业	事情	?

让他们俩谈谈生意上的事?

"	[mə'sjɜːr]	['buːvəri]	[hæd; həd]	[ə'raɪvd]	.
"	**Monsieur**	**Bouverie**	**had**	**arrived**	**.**
"	先生	布维里	有	到达的	.

“布维里先生已经到了。

['eidrien]	[wʌz; wəz]	[prɪ'perd]	[tuː; tə]	[dɪs'laɪk]	[hɪm; ɪm]	,	[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[dɑːrk]	,	['pɪrsɪŋ]	[aɪz]	[met]
Adrienne	**was**	**prepared**	**to**	**dislike**	**him**	**,**	**but**	**as**	**his**	**dark**	**,**	**piercing**	**eyes**	**met**
艾德琳	曾是	准备	到	不喜欢	他	,	但	作为	他的	黑暗的	,	冲孔	眼睛	遇见

[hɜːrz]	,
hers	**,**
她的	,

艾德琳原本做好了讨厌他的准备，但当他那双深邃锐利的眼睛与她对视时，

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['ʃɪvər]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[spaɪn]	.
she	**felt**	**a**	**slight**	**shiver**	**down**	**her**	**spine**	**.**
她	毛毡	一个	轻微	颤抖	向下	她	脊柱	.

她感到脊背微微一颤。

[hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sneɪks] [hed] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] .
He reminded her of a snake's head lifted to strike .
他 提醒 她 的 一个 蛇的 头 抬起 到 罢工 .

他让她想起一条抬起头准备攻击的蛇。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˌʌn'hidən] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['veri] [slaɪt] [dɑːrk]
Though a smile was upon his lips , unhidden under his very slight dark
尽管 一个 微笑 曾是 之上 他的 嘴唇 , 未隐藏的 在下面 他的 非常 轻微 黑暗的
['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,

虽然他嘴角挂着一丝微笑，但这微笑并未被他那稀疏的黑色胡须遮掩住，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][bəʊθ] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðem; ðəm] .
his eyes seemed to hold both malice and power in them .
他的 眼睛 似乎 到 抓住 两个都 恶意 和 力量 在 他们 .

他的眼神中似乎既有恶意又有力量。

[hiː; hi] [boʊd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He bowed as he was introduced to her ,
他 鞠躬 作为 他 曾是 介绍 到 她 ,

他被介绍给她时鞠了一躬。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['liŋgə] — ['eidrien] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ðɪs] ['kwestʃən] :
but his eyes lingered — Adrienne felt he was asking himself this question :
但 他的 眼睛 徘徊不去 — 艾德琳 毛毡 他 曾是 问 他自己 这 问题 :

但他的目光却停留了片刻——艾德琳觉得他似乎在问自己这个问题：

" [wɪl] [ðɪs] [gɜːrl] [help] [ˌem 'iː][ɔːr] ['hɪndər] [ˌem 'iː] ?
" Will this girl help me or hinder me ?
" 将要 这 女孩 帮助 我 或者 阻碍 我 ?

这个女孩会帮助我还是阻碍我?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'zɑːlvd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [ʃiː; ʃi]
" And she suddenly resolved there and then that , with all her might , she
" 和 她 突然 已解决 那里 和 然后 那 , 和 全部 她 可能 , 她
[wʊd] [faɪt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
would fight against him .
会 斗争 反对 他 .

“她当即下定决心，要用尽全力与他对抗。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [drɔːn] [ə'weɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She felt herself drawn away by his wife .
她 毛毡 她自己 绘制 离开 经过 他的 妻子 .

她感觉自己被他的妻子吸引住了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She had no trouble in talking to her ,
她 有 不 麻烦 在 说 到 她 ,

她和她交谈没有任何困难。

[fɔːr; fər] ['mædəm] ['buːvəri] [held] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ['eidrien]
for Madame Bouverie held the conversation in her own hands , and Adrienne
为了 夫人 布维里 握住 这 对话 在 她 自己的 双手 , 和 艾德琳
[faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] ,
found herself listening ,
成立 她自己 聆听 ,

因为布维里夫人完全掌控着谈话的主动权，而艾德丽安发现自己正在认真倾听。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sent] [ɔːr] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
with an occasional assent or exclamation .
和 一个 偶然 同意 或者 感叹 .

偶尔伴有赞同或惊叹。

" [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] !
" My poor husband !
" 我的 贫穷的 丈夫 !

"我可怜的丈夫！"

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][sæd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
He is so devoted to your aunt's interests , and it is so sad about her
他 是 所以 奉献 到 你的 姑姑的 兴趣 , 和 它 是 所以 伤心 关于 她
['sɜːrkəmstænsɪz] !
circumstances !
情况 !

他非常关心你姑姑的兴趣爱好，她的处境真是令人难过！

[noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
No money to keep up the Château ,
不 钱 到 保持 向上 这 城堡 ,

没有钱维护城堡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːpərti] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [haʊs]
and the repairs and expenses of the property eating her out of house
和 这 维修 和 开支 的 这 财产 吃 她 出去 的 房子
[ænd; ənd] [hoʊm] !
and home !
和 家 !

房屋的维修和开支让她倾家荡产！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] , [lɔːŋ] ,
If it had not been for my husband , long ,
如果 它 有 不是 到过 为了 我的 丈夫 , 长的 ,

如果不是因为我丈夫，很久以前，

[lɔːŋ] [ə'goʊ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [sel] .
long ago the Château would have been in the market to sell .
长的 前 这 城堡 会 有 到过 在 这 市场 到 卖 .

很久以前，这座城堡就应该准备出售了。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['klevər] , [soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,
He is so clever , so generous to his clients ,
他 是 所以 聪明的 , 所以 慷慨的 到 他的 客户 ,

他非常聪明，对客户也很慷慨。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs]
and he has such an affection for the family , that he would sacrifice
和 他 有 这样的 一个 感情 为了 这 家庭 , 那 他 会 牺牲
[hɪm'self] [ɪn][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] .
himself in their service .
他自己 在 他们的 服务 .

他对这个家庭有着深厚的感情，甚至愿意为他们牺牲自己。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] ?
" Do you know the young Count ?
" 做 你 知道 这 年轻的 数数 ?

你认识那位年轻的伯爵吗？

[soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
So different to his father .
所以 不同的 到 他的 父亲 .

和他父亲截然不同。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [ʌn'kuːθ] ['kriːtʃər] — [soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] !
Such a silent , uncouth creature — so little to say !
这样的 一个 沉默的 , 粗野 生物 — 所以 小的 到 说 !

如此沉默寡言、粗鲁无礼的生物——几乎没什么可说的！

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[hiː; hi]	['laɪkwaɪz]	[hæz; həz]	[noʊ]	['mʌni]	;	[hiː; hi]	[siːmz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rɪ'liːv]	[jʊr; jər]	[ænt]
Of	**course**	**,**	**he**	**likewise**	**has**	**no**	**money**	**;**	**he**	**seems**	**unable**	**to**	**relieve**	**your**	**aunt**
的	课程	,	他	同样地	有	不	钱	;	他	似乎	无法	到	缓解	你的	阿姨

.
.
.

当然，他同样身无分文；他似乎无力帮助你姑妈。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[dɪr]	,	['helpləs]	,	[ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]	['kriːtʃər]	!
She	**is**	**such**	**a**	**dear**	**,**	**helpless**	**,**	**irresponsible**	**creature**	**!**
她	是	这样的	一个	亲爱的	,	无助	,	不负责任	生物	!

她真是个可爱、无助、不负责任的小家伙!

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[hæz; həz]	[bɪn]	.
She	**always**	**has**	**been**	**.**
她	总是	有	到过	.

她一直都是这样。

[maɪ]	['hʌzbənd]	[pʊts]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[hænd]	['mʌni]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[skreɪpt]	[tə'geðər]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
My	**husband**	**puts**	**into**	**her**	**hand**	**money**	**that**	**he**	**has**	**scraped**	**together**	**with**	**the**
我的	丈夫	放置	进入	她	手	钱	那	他	有	刮擦	一起	和	这

['greɪtɪst]	['dɪfɪkəlti]	,
greatest	**difficulty**	**,**
最	困难	,

我丈夫把他费尽心力攒下的钱放到她手里。

[rents]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['tenənts]	,	[sʌmz]	[baɪ]	['seɪlz]	[ʌv; əv]	['tɪmbər]	[ænd; ənd]	['pæstʃər]	,
rents	**from**	**the**	**tenants**	**,**	**sums**	**by**	**sales**	**of**	**timber**	**and**	**pasture**	**,**
租金	从	这	租户	,	总和	经过	销售量	的	木材	和	牧场	,

租户支付的租金，以及出售木材和牧场所得的收入，

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'kɑːnəmi]	[ɪn]	['evri]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.
and	**by**	**his**	**economy**	**in**	**every**	**direction**	**.**
和	经过	他的	经济	在	每一个	方向	.

他在各个方面都十分节俭。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[læst]	[moʊst]	['piːp(ə)l]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	['mædəm]	[lets]	[ˌaɪ 'tiː]
It	**would**	**last**	**most**	**people**	**quite**	**a**	**long**	**time**	**,**	**but**	**dear**	**little**	**Madame**	**lets**	**it**
它	会	最后的	最多	人们	相当	一个	长的	时间	,	但	亲爱的	小的	夫人	让我们	它

['flʌtər]	[hɪr]	,
flutter	**here**	**,**
扑	这里	,

它对大多数人来说可以保存很长时间，但亲爱的小夫人却让它在这里飘落。

[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	['evriwer]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[det]	,	[bʌt; bət]	['nʌθɪŋ]	[dɪ'tɜːz]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]
there	**,**	**and**	**everywhere**	**;**	**she**	**is**	**always**	**in**	**debt**	**,**	**but**	**nothing**	**deters**	**her**	**from**
那里	,	和	到处	;	她	是	总是	在	债务	,	但	没有什么	阻止	她	从

['baɪɪŋ]	.
buying	**.**
购买	.

那里，以及任何地方；她总是负债累累，但没有什么能阻止她购物。

[hæz; həz]	[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊn]	[juː; jʊ]	[hɜːr; hər]	['wɔːrdroʊb]	[ʌv; əv]	['pærɪs]	[gaʊnz]	?
Has	**she**	**shown**	**you**	**her**	**wardrobe**	**of**	**Paris**	**gowns**	**?**
有	她	所示	你	她	衣柜	的	巴黎	礼服	?

她给你看过她收藏的巴黎礼服吗?

[ɔːl]	[tuː]	[grænd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	[pʊr]	['vɪlɪdʒ]	,	[bʌt; bət]	[kept]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[ɪn]	[ɔː'lienz]	.
All	**too**	**grand**	**for**	**this**	**poor**	**village**	**,**	**but**	**kept**	**for**	**her**	**time**	**in**	**Orleans**	**.**
全部	也	盛大	为了	这	贫穷的	村庄	,	但	保留	为了	她	时间	在	奥尔良	.

对于这个贫穷的村庄来说，这件东西太过宏伟，但她在奥尔良时一直保留着它。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [kʌmz] [nekst] [taɪm] , [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] !
And when my husband comes next time , the money is all gone !
和 什么时候 我的 丈夫 来 下一个 时间 , 这 钱 是 全部 已消失 !

等我丈夫下次来的时候，钱都花光了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [dɪ'sper] !
And the poor lady wringing her hands in despair !
和 这 贫穷的 女士 拧干 她 双手 在 绝望 !

可怜的女士绝望地搓着手！

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [fɪl] [jʊr; jər] [jʌŋ] [hed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪzməl] [tɔːk] .
" But we will not fill your young head with such dismal talk .
" 但 我们 将要 不是 充满 你的 年轻的 头 和 这样的 惨淡 讲话 .

但是我们不会让你的幼小心灵充满如此悲观的言论。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
I wonder now if you could take me into the Château .
我 想知道 现在 如果 你 可以 拿 我 进入 这 城堡 .

我现在想知道你是否可以带我参观城堡。

[aɪ] [duː] [soʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrɪdɔːr] .
I do so enjoy looking at the pictures in the upper corridor .
我 做 所以 享受 寻找 在 这 图片 在 这 上 走廊 .

我非常喜欢欣赏楼上走廊里的照片。

" ['eidrien] [ə'kɔːrdɪŋli] ['pailətid] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
" Adrienne accordingly piloted her into the house .
" 艾德琳 因此 试飞 她 进入 这 房子 .

于是，艾德琳带着她进了屋。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['eidrien] [ɪmp'ruːvmənts] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]
As she went upstairs , she pointed out to Adrienne improvements that might be
作为 她 去 楼上 , 她 尖 出去 到 艾德琳 改进 那 可能 是
[meɪd] .
made .
制成 .

她上楼时，向艾德琳指出了一些可以改进的地方。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['entrəns] [hɔːl] ,
" I should have a fountain and marble floor in the entrance hall ,
" 我 应该 有 一个 喷泉 和 大理石 地面 在 这 入口 大厅 ,

“我应该在门厅里建一个喷泉，铺上大理石地板。”

[ænd; ənd] [red] [felt] ['kɑːrpɪt] [daʊn] [ðɪs] [koʊld] [stoʊn] ['sterkeɪs] .
and red felt carpet down this cold stone staircase .
和 红色的 毛毡 地毯 向下 这 寒冷的 石头 楼梯 .

沿着冰冷的石阶，铺着红色毡毯。

[ɑː] [wel] !
Ah well !
啊 出色地 !

唉！

[pər'hæps] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [oʊld] [ʃæ'toʊ] [wɪl] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [spend]
Perhaps one day this old Château will fall into the hands of those who can spend
也许 一 天 这 老的 城堡 将要 落下 进入 这 双手 的 那些 WHO 能 花费
[ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !
upon it !
之上 它 !

也许有一天，这座古老的城堡会落入那些有能力购买它的人手中！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [ðæt] [ə'kɜːrz] .
It will be a happy thing for us when that occurs .
它 将要 是 一个 快乐的 事物 为了 我们 什么时候 那 发生 .

那对我们来说将是一件值得高兴的事。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
" She was darting from side to side of the corridor by this time ,
" 她 曾是 飞镖 从 边 到 边 的 这 走廊 经过 这 时间 ,

“这时她已经在走廊里左右来回奔跑了。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['kæbɪnəts] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['velvɪt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
looking at the old cabinets , touching the velvet hanging to the windows ,
寻找 在 这 老的 橱柜 , 接触 这 天鹅绒 绞刑 到 这 视窗 ,

看着那些旧橱柜，摸着挂在窗户上的天鹅绒窗帘，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] [kaʊnt] [diː] - [ɪn] ['hʌntɪŋ]
then she paused beneath the portrait of a former Count de Beaudessert in hunting
然后 她 暂停 下面 这 肖像 的 一个 以前的 数数 德 - 在 打猎
[dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fælkən][ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .
dress with a falcon on his hand .
裙子 和 一个 鹘 在 他的 手 .

然后，她停在一幅画像前，画像上是一位身着猎装、手握猎鹰的前博德塞尔伯爵。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [hɪr] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ][toʊld][maɪ] ['hʌzbənd] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃər]
" An artist who was staying here long ago told my husband that this picture
" 一个 艺术家 WHO 曾是 入住 这里 长的 前 讲述 我的 丈夫 那 这 图片
[wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
was worth a fortune .
曾是 值得 一个 财富 .

“很久以前住在这里一位艺术家告诉我丈夫，这幅画价值连城。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][væn] [daɪks] .
It is one of Van Dyck's .
它 是 一 的 范 迪克的 .

这是范·戴克的作品之一。

['ræðər] [laɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kaʊnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Rather like the present Count , is it not ?
相当 喜欢 这 展示 数数 , 是 它 不是 ?

很像现在的伯爵，不是吗？

" ['eidrien] [ɡlɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
" Adrienne glanced up at the handsome broad - shouldered man smiling down upon
" 艾德琳 瞥了一眼 向上 在 这 英俊的 广阔 - 肩部 男人 微笑 向下 之上
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['lɔːrdli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .
them with lordly condescension .
他们 和 尊贵的 居高临下 .

“艾德琳抬头瞥了一眼那位英俊宽肩的男人，他正带着高傲的姿态俯视着她们，脸上带着微笑。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['kʌz(ə)n] [ɡai] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , I don't think it is at all like Cousin Guy , " she said .
" 不 , 我 不 思考 它 是 在 全部 喜欢 表哥 盖伊 , " 她 说 .

“不，我觉得他一点也不像盖伊表哥，”她说。

" [hiː; hi][ɪz]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] , [streɪtər] , [ænd; ənd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn][æz; əz] [ðɪs] [kaʊnt]
" He is simpler , straighter , and not such a society man as this Count
" 他 是 更简单 , 更直 , 和 不是 这样的 一个 社会 男人 作为 这 数数
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . "
must have been . "
必须 有 到过 . "

“他为人更朴实、更正直，不像这位伯爵那样热衷于社交。”

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['fʌni] [gɜːrl] !
" Oh , you funny girl !
" 哦 , 你 有趣的 女孩 !

“哦，你这个有趣的女孩！”

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][sə'saɪəti][mæn] .
I quite agree that the Count is not a society man .
我 相当 同意 那 这 数数 是 不是 一个 社会 男人 .

我完全同意伯爵不是上流社会人士。

[wel] , [wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
Well , well , I must go !
出色地 , 出色地 , 我 必须 去 !

好了好了，我得走了！

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
I am glad to have had a look at him again .
我 是 高兴的 到 有 有 一个 看 在 他 再次 .

很高兴能再次见到他。

[aɪ] [doʊt] [ə'pɑːn] [gʊd] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [peɪnt] [maɪ'self] ,
I dote upon good pictures ; but then , though I do not paint myself ,
我 宠爱 之上 好的 图片 ; 但 然后 , 尽管 我 做 不是 画 我 ,

我喜爱好的画作；但是，虽然我自己并不画画，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ] ['neɪtʃər] .
I am an artist by nature .
我 是 一个 艺术家 经过 自然 .

我天生就是个艺术家。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'treɪsɪŋ] [ðer; ðər] [steps] , [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['kʌmɪŋ] ['heɪstɪli] [aʊt]
" As they were retracing their steps , they met the Countess coming hastily out
" 作为 他们 是 回溯 他们的 步骤 , 他们 遇见 这 伯爵夫人 未来 草草 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .
of her boudoir .
的 她 闺房 .

“当他们原路返回时，遇到了匆匆从闺房里出来的伯爵夫人。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eidrien] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] , [bʌt; bət]
She looked surprised at seeing them , and Adrienne explained matters , but
她 看起来 惊讶 在 看到 他们 , 和 艾德琳 解释 事情 , 但
[hɜːr; hər] [ænt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
her aunt said nothing .
她 阿姨 说 没有什么 .

她看到她们时显得很惊讶，艾德琳解释了事情的经过，但她的姑姑什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
She was evidently uneasy and frightened .
她 曾是 显然 不安 和 害怕 .

她显然感到不安和害怕。

['mædəm] ['buːvəri] ['ɑːkjupaɪd] [ˌeɪdri'ɛnz] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
Madame Bouverie occupied Adrienne's time and attention , till her husband had
夫人 布维里 占领 艾德琳的 时间 和 注意力 , 直到 她 丈夫 有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ,
finished his talk with Madame ,
完成的 他的 讲话 和 夫人 ,

布维里夫人占据了艾德丽安的大部分时间和精力，直到她丈夫和夫人谈话结束。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [ðer; ðər] [liːv] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,
and then they both took their leave and rolled away in their car ,
和 然后 他们 两个都 采取 他们的 离开 和 滚动 离开 在 他们的 车 ,

然后两人告辞，驾车离去。

['mædəm] ['buːvəri] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [ɪ'leɪʃn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Madame Bouverie with pleased elation in her eyes .
夫人 布维里 和 高兴 欣喜 在 她 眼睛 .

布维里夫人眼中充满了喜悦。

['eidrien] [gest] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ænt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l][oʊld] [wɑːtʃ]
Adrienne guessed , without her aunt telling her , that the valuable old watch
艾德琳 猜对了 , 没有 她 阿姨 讲述 她 , 那 这 有价值的 老的 手表
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['oʊnər] .
had changed its owner .
有 已更改 它是 所有者 .

艾德琳在姑妈没有告诉她的情况下，猜到那块珍贵的旧手表已经换了主人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [kraɪd]
Of course she was told all about it very soon , and the Countess cried
的 课程 她 曾是 讲述 全部 关于 它 非常 很快 , 和 这 伯爵夫人 哭
[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
like a child .
喜欢 一个 孩子 .

当然，她很快就得知了这件事，伯爵夫人像个孩子一样哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] , [maɪ] [ʃɛ'riː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" It is no good , my chérie , " she said , " what can I do ?
" 它 是 不 好的 , 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 什么 能 我 做 ?

“这可不好，亲爱的，”她说，“我该怎么办？”

[ðə; ði] ['beɪlɪf] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [pə'zeʃn] [ən'les] [aɪ] [peɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɪlz] .
The bailiffs will be in possession unless I pay some of my bills .
这 法警 将要 是 在 拥有 除非 我 支付 一些 的 我的 账单 .

如果我不支付部分账单，法警就会接管我的房子。

[ðɪs] [wɑːtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][sʌm; səm] .
This watch will bring me a nice little sum .
这 手表 将要 带来 我 一个 好的 小的 和 .

这块表能给我带来一笔不小的收入。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] . "
Two hundred and fifty pounds in English money is not to be despised . "
二 百 和 五十 磅 在 英语 钱 是 不是 到 是 被鄙视的 . "

二百五十英镑可不是一笔小数目。

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Have you got the money ?
" 有 你 得到 这 钱 ?

你有钱吗?

" ['eidrien] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] .
" Adrienne could not refrain from asking .
" 艾德琳 可以 不是 避免 从 问 .

“艾德琳忍不住问道。”

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , no , no , but in a few days I shall receive it .
" 哦 , 不 , 不 , 但 在 一个 很少 天 我 将 收到 它 .

“哦，不，不，但几天后我就会收到它。”

[maɪ] [dɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɑːpɪŋ]
My dear , I think we could take the car to Orleans and do a little shopping
我的 亲爱的 , 我 思考 我们 可以 拿 这 车 到 奥尔良 和 做 一个 小的 购物
.
:
.

亲爱的，我觉得我们可以开车去奥尔良逛逛街。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][maɪ] [flæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [taʊn] ,
I want to call at my flat , and you would like to see the old town ,
我 想 到 称呼 在 我的 平坦的 , 和 你 会 喜欢 到 看 这 老的 镇 ,

我想去我家拜访，而你想去看看老城区。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] ?
would you not ?
会 你 不是 ?

难道你不想吗?

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ɑːr'selvz] [sʌm; səm] ['pleʒər] .
We will give ourselves some pleasure .
我们 将要 给 我们自己 一些 乐趣 .

我们会让自己开心一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['redi] ['mʌni] [ɪz][soʊ][ək'septəb(ə)l][ɪn] [ðiːz] [bæd] [taɪmz] . "
A little ready money is so acceptable in these bad times . "
一个 小的 准备好 钱 是 所以 可接受 在 这些 坏的 时代 . "

在如今经济不景气的时候，手头有点现金真是太好了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːtʃ] , " [sed] ['eidrien] .
" I wish you need not have parted with the watch , " said Adrienne .
" 我 希望 你 需要 不是 有 分手了 和 这 手表 , " 说 艾德琳 .

“我真希望你不必把手表卖掉，”艾德琳说。

" [jes] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌæbsə'luːtli] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] ['ɔːlweɪz]
" Yes , I refused absolutely at first , but somehow Monsieur Bouverie always
" 是的 , 我 拒绝 绝对地 在 第一的 , 但 不知何故 先生 布维里 总是
[pə'sweidz] [ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
persuades me against my will .
说服 我 反对 我的 将要 .

“是的，我一开始坚决拒绝，但不知何故，布弗里先生总是能违背我的意愿说服我。”

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] , ['smaɪlɪŋ] [wei] ,
When he is looking at me and talking in his pleasant , smiling way ,
什么时候 他 是 寻找 在 我 和 说 在 他的 令人愉快的 , 微笑 方式 ,

当他看着我，用他那和蔼可亲、面带微笑的方式和我说话时

[aɪ] [fiːl] [ˌæbsə'luːtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .
I feel absolutely in his power .
我 感觉 绝对地 在 他的 力量 .

我感觉自己完全受他掌控。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['riːz(ə)n] [θɪŋz] [aʊt] [soʊ] .
And he does reason things out so .
和 他 做 原因 事物 出去 所以 .

他会这样解释事情的缘由。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [truː] [ðæt] [gaɪ] [dʌz] [nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,
And it is very true that Guy does not care about these things ,
和 它 是 非常 真的 那 盖伊 做 不是 关心 关于 这些 事物 ,

盖伊确实不在乎这些事。

[ænd; ənd][æz; əz] [məˈsjɜːr] [ˈbuːvəri] [sez] — [fɔːr; fər] [huːm] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?
and as Monsieur Bouverie says — for whom am I keeping them ?
和 作为 先生 布维里 说道 — 为了 谁 是 我 保持 他们 ?

正如布维里先生所说——我究竟在为谁保留它们呢?

[wen] [aɪ][daɪ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][soʊld][ɪn][ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˌbæɡəˈtɛlz] !
When I die , they will be sold in a sale for mere bagatelles !
什么时候 我 死 , 他们 将要 是 卖 在 一个 销售 为了 仅仅 小品 !

我死后，它们将被贱卖!

" [ˈeidrien] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
" Adrienne was silent ; she felt that things were going wrong ,
" 艾德琳 曾是 沉默的 ; 她 毛毡 那 事物 是 去 错误的 ,

艾德琳沉默不语；她感觉事情不太对劲。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
but that she was unable to right them .
但 那 她 曾是 无法 到 正确的 他们 .

但她却无力纠正这些错误。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [maɪt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈleɪtɪst]
And she had a longing desire that her cousin might know about this latest
和 她 有 一个 渴望 欲望 那 她 表哥 可能 知道 关于 这 最新的
[ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr] - .
exploit of Monsieur Bouverie's .
开发 的 先生 - .

她非常希望她的表妹能够知道布维里先生的这件最新奇事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts]
She was not surprised in a few days ' time , when she came into her aunt's
她 曾是 不是 惊讶 在 一个 很少 天 - 时间 , 什么时候 她 来了 进入 她 姑姑的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

几天后，当她走进姑姑的房间时，她并没有感到惊讶。

[tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [terz] .
to find her once more in tears .
到 寻找 她 一次 更多的 在 眼泪 .

再次发现她泪流满面。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
" Oh , my dear , such a disappointment !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 这样的 一个 失望 !

“哦，亲爱的，真是太令人失望了！”

[məˈsjɜːr] [ˈbuːvəri] [hæz; həz][ˈoʊnli] [sent] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər] [ðæt] [wɑːtʃ] ! "
Monsieur Bouverie has only sent me a hundred francs for that watch ! "
先生 布维里 有 仅有的 发送 我 一个 百 法郎 为了 那 手表 ! "

布维里先生只给了我一百法郎买那块表!

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈvɪlən] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈeidrien] .
" What a villain he must be ! " ejaculated Adrienne .
" 什么 一个 恶棍 他 必须 是 ! " 射精 艾德琳 .

“他一定是个十足的恶棍！”艾德琳脱口而出。

" [noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
" No , no , he has explained it all .
" 不 , 不 , 他 有 解释 它 全部 .

不，不，他已经解释清楚了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [rɪ'perɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [smɔːl] ['fɑːrmz][wʌz; wəz]
It appears that the big account for repairing one of our small farms was
它 出现 那 这 大的 帐户 为了 维修 一 的 我们的 小的 农场 曾是
[ˌoʊvər'lʊkt] .
overlooked .
被忽视的 .

看来我们其中一家小型农场的维修大笔款项被忽略了。

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ɪz][nɑːt] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ]
I certainly thought I had paid it ; but my memory is not good , and I
我 当然 想法 我 有 有薪酬的 它 ; 但 我的 记忆 是 不是 好的 , 和 我
[fər'get] [soʊ] .
forget so .
忘记 所以 .

我当时确实以为我已经付过了；但我记性不好，所以就忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldər] [ɪz] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hæz; həz]
And the builder is pressing for the money , and Monsieur Bouverie has
和 这 建筑商 是 紧迫 为了 这 钱 , 和 先生 布维里 有
['setld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
settled it up ,
定居 它 向上 ,

建筑商催款，而布弗里先生已经解决了这个问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪz][ðə; ði] ['bæləns] [left] .
and this hundred francs is the balance left .
和 这 百 法郎 是 这 平衡 左边 .

剩下的就是这100法郎了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [kən'grætjuleits] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['hevi] [bɪl] ['setld] ,
Of course , he congratulates me upon having this heavy bill settled ,
的 课程 , 他 恭喜 我 之上 拥有 这 重的 账单 定居 ,

当然，他祝贺我付清了这笔巨额账单。

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ]
but I really had forgotten its existence ; and it seems that I have lost my
但 我 真的 有 被遗忘的 它是 存在 ; 和 它 似乎 那 我 有 丢失的 我的
[wɑːtʃ] ,
watch ,
手表 ,

但我真的已经忘记了它的存在；而且我好像把手表弄丢了。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][noʊ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] .
and am no richer than I was .
和 是 不 更富有 比 我 曾是 .

我并没有比以前更富有。

[aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɔː'liənz] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
I fear our little visit to Orleans must be given up ,
我 害怕 我们的 小的 访问 到 奥尔良 必须 是 给定 向上 ,

恐怕我们去奥尔良的短暂旅行要取消了。

[ən'les] — [wel] — [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [gai] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
unless — well — I will speak to Guy about it .
除非 — 出色地 — 我 将要 说话 到 盖伊 关于 它 .

除非——好吧——我会和盖伊谈谈这件事。

[hiː; hi]	[daɪnz]	[hɪr]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	.
He	**dines**	**here**	**this**	**evening**	**.**
他	餐厅	这里	这	晚上	.

他今晚在这里用餐。

[oʊ]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['mɪzrəb(ə)l]	[θɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[soʊ]	[pʊr]	!	"
Oh	**,**	**what**	**a**	**miserable**	**thing**	**it**	**is**	**to**	**be**	**so**	**poor**	**!**	**"**
哦	,	什么	一个	悲惨的	事物	它	是	到	是	所以	贫穷的	!	"

唉，贫穷真是太痛苦了！

"	['nevər]	[maɪnd]	[ænt]	['sisili]	.
"	**Never**	**mind**	**Aunt**	**Cecily**	**.**
"	绝不	头脑	阿姨	塞西莉	.

“别理会塞西莉阿姨。”

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[kwaɪt]	['hæpi]	[hɪr]	.
I	**am**	**quite**	**happy**	**here**	**.**
我	是	相当	快乐的	这里	.

我在这里过得很开心。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ɔː'liənz]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Orleans**	**.**
我	不	想	到	去	到	奥尔良	.

我不想去奥尔良。

[aɪ]	[lʌv]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jɪr]	.	"
I	**love**	**the**	**country**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**.**	**"**
我	爱	这	国家	在	这	时间	的	年	.	"

我喜欢这个季节的乡村。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第6/15页

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈduːɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" But not if it rains , as it is doing now , " said her aunt ,
" 但 不是 如果 它 雨 , 作为 它 是 正在做 现在 , " 说 她 阿姨 ,

“但如果像现在这样下雨就不行了，”她姑姑说。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ;
looking out at the rain which was driving against the windows ;
寻找 出去 在 这 雨 哪个 曾是 驾驶 反对 这 视窗 ;

望着窗外，雨水拍打着窗户；

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kept] [ˌjuː ˈes][ɪn] [naʊ] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] [priˈventid] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmædəm] [ˈnɪkələs] . "
" it has kept us in now three days , and prevented us from going to Madame Nicholas . "
" 它 有 保留 我们 在 现在 三 天 , 和 阻止 我们 从 去 到 夫人 尼古拉斯 . "

“这件事已经让我们被困了三天，也让我们无法去见尼古拉斯夫人。”

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] - [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] - [təˈgeðər] , " [sed] [ˈeidrien] [ˈtʃɪrfəli] .
" We'll have a game of ' Colorado ' together , " said Adrienne cheerfully .
" 出色地 有 一个 游戏 的 - 科罗拉多州 - 一起 , " 说 艾德琳 愉快地 .

“我们一起玩‘科罗拉多’游戏吧，”艾德琳高兴地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][əˈdept][æt; ət] [geɪmz] [frʌm; frəm] " [tʃes] " [tuː; tə] " [snæp] .
She was an adept at games from " Chess " to " Snap .
她 曾是 一个 熟练 在 游戏 从 " 棋 " 到 " 折断 .

她擅长各种游戏，从国际象棋到快拍游戏。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æn; ən][ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ,
" She had even tried to entice her aunt into the billiard - room , which was an unused ,
" 她 有 甚至 尝试 到 诱惑 她 阿姨 进入 这 台球 - 房间 , 哪个 曾是 一个 未使用的 ,

她甚至试图引诱她的姑姑去那间闲置的台球室，

[ˈdrɪri] [əˈpɑːrtmənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][hæd; həd][ˈfɜːrmli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈentər] .
dreary apartment , but this the Countess had firmly declined to enter .
凄凉 公寓 , 但 这 这 伯爵夫人 有 牢牢 拒绝 到 进入 .

这是一间阴暗的公寓，但伯爵夫人坚决拒绝进入。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][maɪnd][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt] , [bʌt; bət] " [brɪdʒ] " [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhɑːbi] ,
She did not mind an occasional game of any sort , but " Bridge " was her hobby ,
她 做过 不是 头脑 一个 偶然 游戏 的 任何 种类 , 但 " 桥 " 曾是 她 爱好 ,

她不介意偶尔玩玩各种游戏，但桥牌是她的爱好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][get][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˈnʌmbər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
and she could not very often get the requisite number for it .
和 她 可以 不是 非常 经常 得到 这 必需品 数字 为了 它 .

她经常无法获得所需的数量。

[ˌeɪdri'ɛnz]	['sʌni]	['tempər]	[ænd; ənd]	[hə'bɪtʃuəl]	['tʃɪrflnəs]	[wʌz; wəz]	['hævɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ɪ'fekt]	[ə'pɑːn]
Adrienne's	**sunny**	**temper**	**and**	**habitual**	**cheerfulness**	**was**	**having**	**a**	**good**	**effect**	**upon**
艾德琳的	阳光明媚	脾气	和	习惯性的	愉悦	曾是	拥有	一个	好的	影响	之上

[hɜːr; hər]	;
her	**;**
她	;

艾德琳开朗的性格和一贯的乐观态度对她产生了积极的影响；

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːltərɪŋ]	[hɜːr; hər]	['sed(ə)nteri]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['teɪkɪŋ]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]
she	**was**	**altering**	**her**	**sedentary**	**life**	**,**	**and**	**was**	**really**	**taking**	**an**	**interest**	**in**
她	曾是	改变	她	久坐的	生活	,	和	曾是	真的	采取	一个	兴趣	在

[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
the	**garden**	**.**
这	花园	.

她改变了久坐不动的生活方式，对园艺产生了浓厚的兴趣。

['eidrien]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	['meni]	[ɪmp'ruːvmənts]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['flaʊər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[dɪgɪŋ]
Adrienne	**was**	**making**	**many**	**improvements**	**to**	**the**	**flower**	**part**	**of**	**it**	**,**	**digging**
艾德琳	曾是	制作	许多	改进	到	这	花	部分	的	它	,	挖掘

[ænd; ənd]	['wiːdɪŋ]	[ænd; ənd]	['plæntɪŋ]	;
and	**weeding**	**and**	**planting**	**;**
和	除草	和	种植	;

艾德琳对花园的花卉部分进行了很多改进，包括挖土、除草和种植；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	[lʊkt]	[ɑːn]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ə'mjuːzmənt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]
and	**the**	**Countess**	**looked**	**on**	**at**	**first**	**with**	**some**	**amusement**	**,**	**and**	**then**
和	这	伯爵夫人	看起来	在	在	第一的	和	一些	娱乐	,	和	然后

[wɪð; wɪθ]	['dɔːnɪŋ]	['ɪntrəst]	.
with	**dawning**	**interest**	**.**
和	黎明	兴趣	.

伯爵夫人起初带着几分戏谑的目光看着这一切，然后渐渐产生了兴趣。

[ðə; ði]	[deɪz]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[soʊ]	[lɔːŋ]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[braɪt]	[jʌŋ]	[niːs]	,
The	**days**	**did**	**not**	**seem**	**so**	**long**	**now**	**with**	**this**	**bright**	**young**	**niece**	**,**
这	天	做过	不是	似乎	所以	长的	现在	和	这	明亮的	年轻的	侄女	,

有了这位聪明伶俐的侄女，日子似乎也变得不那么漫长了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['æftər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['noʊtəri]	,
and	**it**	**was**	**only**	**after**	**a**	**visit**	**from**	**the**	**notary**	**,**
和	它	曾是	仅有的	后	一个	访问	从	这	公证人	,

直到公证人来访之后，事情才得以解决。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[plʌndʒd]	['ɪntuː]	[terz]	[ænd; ənd]	[dɪ'preʃ(ə)n]	.
that	**she**	**was**	**plunged**	**into**	**tears**	**and**	**depression**	**.**
那	她	曾是	暴跌	进入	眼泪	和	沮丧	.

她顿时陷入了哭泣和抑郁之中。

[ə'pɑːn]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	['iːvnɪŋ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['veri]	[braɪt]	['dɪnər]	['teɪbl]	.
Upon	**this**	**particular**	**evening**	**they**	**had**	**a**	**very**	**bright**	**dinner**	**table**	**.**
之上	这	特别的	晚上	他们	有	一个	非常	明亮的	晚餐	桌子	.

那天晚上，他们的餐桌布置得非常明亮。

['eidrien]	[bɪ'gæn]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[tɑːmz]	[ə'vɜːʒənz]	[tuː; tə]	[wet]	[deɪz]	,
Adrienne	**began**	**telling**	**her**	**aunt**	**about**	**her**	**Uncle**	**Tom's**	**aversions**	**to**	**wet**	**days**	**,**
艾德琳	开始	讲述	她	阿姨	关于	她	叔叔	汤姆的	厌恶	到	湿的	天	,

艾德琳开始跟她姑姑讲她汤姆叔叔讨厌下雨天的事。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gaɪl]	[ænd; ənd]	[waɪlz]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'set]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	['hæpi]	.
and	**the**	**guiles**	**and**	**wiles**	**with**	**which**	**she**	**beset**	**him**	**to**	**keep**	**him**	**happy**	**.**
和	这	诡计	和	诡计	和	哪个	她	围困	他	到	保持	他	快乐的	.

她用尽各种诡计和计谋来讨好他，让他开心。

[gai] [wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [tuː] ,
Guy was reminiscent too ,
盖伊 曾是 令人怀念的 也 ,

盖伊也陷入了回忆之中。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] ['ɪndiən] ['bʌŋgəloʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɑːn'suːn] [meɪd] ['eidrien] ['veri] ['meri] .
and his experiences in an old Indian bungalow during the monsoon made Adrienne very merry .
和 他的 经历 在 一个 老的 印度 平房 期间 这 季风 制成 艾德琳 非常 欢乐 .

他在季风季节入住印度老式平房的经历让艾德琳非常开心。

[wen] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'lɑːn] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ,
When they adjourned to the salon they gathered round the wood fire ,
什么时候 他们 休会 到 这 沙龙 他们 聚集 圆形的 这 木头 火 ,

他们移步到客厅后，围坐在柴火旁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['stepsʌn] :
and then the Countess said to her stepson :
和 然后 这 伯爵夫人 说 到 她 继子 :

然后伯爵夫人对她的继子说：

" [aɪ] [wɑːnt] ['eidrien] [tuː; tə] [siː] [ɔː'lienz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" I want Adrienne to see Orleans ; she would like to see it too .
" 我 想 艾德琳 到 看 奥尔良 ; 她 会 喜欢 到 看 它 也 .

“我想让艾德琳看看奥尔良；她也想看看。”

['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ; [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mænɪdʒd] ?
Only for a few days ; don't you think it could be managed ?
仅有的 为了 一个 很少 天 ; 不 你 思考 它 可以 是 管理 ?

就几天而已，你不觉得可以应付吗?

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .
We ought to let her see something of our country .
我们 应该 到 让 她 看 某物 的 我们的 国家 .

我们应该让她看看我们国家的风土人情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪk'spens] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kɔːst] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] . "
Of course it is a question of expense — but it would not cost much for a short time . "
的 课程 它 是 一个 问题 的 费用 — 但 它 会 不是 成本 很多 为了 一个 短的 时间 . "

当然，这涉及到费用问题——但短期内花费不会很高。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [gai] , ['smaɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [æt; ət] ['eidrien] .
" I think we can manage it , " said Guy , smiling across at Adrienne .
" 我 思考 我们 能 管理 它 , " 说 盖伊 , 微笑 穿过 在 艾德琳 .

“我想我们能做到，”盖伊笑着对艾德琳说。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [tʃiːks] [flʌʃt] .
The girl's cheeks flushed .
这 女孩们 脸颊 酡 .

女孩的脸颊泛起了红晕。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænt] ['sisili] .
" Oh , no , " she cried , " I am content with this , Aunt Cecily .
" 哦 , 不 , " 她 哭 , " 我 是 内容 和 这 , 阿姨 塞西莉 .

“哦，不，”她喊道，“我对此很满意，塞西莉阿姨。”

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[pʊt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	['eni]	['ekstrə]	[ɪk'spens]	.
I	**will**	**not**	**put**	**you**	**to**	**any**	**extra**	**expense**	**.**
我	将要	不是	放	你	到	任何	额外的	费用	.

我不会让您承担任何额外的费用。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem 'iː]	['mɪzrəb(ə)l]	.	"
It	**would**	**make**	**me**	**miserable**	**.**	**"**
它	会	制作	我	悲惨的	.	"

那会让我非常痛苦。

"	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	"	[sed]	[gai]	['tʃɪrfəli]	;	"	[jʊr; jər]	[ænt]	[hæz; həz]	['plenti]	[ʌv; əv]	['redi]	['mʌni]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	.
"	**Not**	**at**	**all**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**cheerfully**	**;**	**"**	**your**	**aunt**	**has**	**plenty**	**of**	**ready**	**money**	**at**	**present**	**.**
"	不是	在	全部	,	"	说	盖伊	愉快地	;	"	你的	阿姨	有	很多	的	准备好	钱	在	展示	.

“完全不是，”盖伊高兴地说；“你姑妈现在有很多现钱。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	.
It	**is**	**a**	**good**	**opportunity**	**.**
它	是	一个	好的	机会	.

这是一个好机会。

"	[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	['stɑːrtld]	[aɪz]	:
"	**The**	**Countess**	**looked**	**at**	**him**	**with**	**startled**	**eyes**	**:**
"	这	伯爵夫人	看起来	在	他	和	惊慌	眼睛	:

伯爵夫人惊愕地看着他：

"	[wʌt]	[duː]	[juː; jʊ]	[miːn]	?
"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['fɔːltərɪŋli]	.
"	**she**	**said**	**falteringly**	**.**
"	她	说	犹豫不决地	.

她结结巴巴地说。

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	[mɪ'steɪkən]	.	"
"	**You**	**are**	**quite**	**mistaken**	**.**	**"**
"	你	是	相当	错误	.	"

“你完全错了。”

"	[wʌt]	?	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[stɜːrn]	.
"	**What**	**?**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**his**	**voice**	**was**	**a**	**little**	**stern**	**.**
"	什么	?	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	一个	小的	船尾	.

“什么？”他问道，语气有些严厉。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[gɪv]	[ə'weɪ]	['aʊər; ɑːr]	[wɑːtʃ]	,	[mɑː]	[mɛːr]	?
"	**Did**	**you**	**give**	**away**	**our**	**watch**	**,**	**ma**	**mère**	**?**
"	做过	你	给	离开	我们的	手表	,	玛	母亲	?

“妈妈，你把我们的手表送人了吗？”

[aɪ]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[mʌtʃ]	.
I	**can**	**hardly**	**believe**	**that**	**much**	**.**
我	能	几乎	相信	那	很多	.

我简直不敢相信。

"	[ðə; ði]	['kaʊntɪsɪz]	[hændz]	['trembld]	.
"	**The**	**Countess's**	**hands**	**trembled**	**.**
"	这	伯爵夫人的	双手	颤抖	.

伯爵夫人的手颤抖着。

[ʃiː; ʃi]	['fɪdʒɪtid]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wɑːtʃ]	-	[tʃeɪn]	,	[ðen]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[æt; ət]	['eidrien]	[rɪ'proʊtʃfəli]	.
She	**fidgeted**	**with**	**her**	**watch**	**-**	**chain**	**,**	**then**	**looked**	**across**	**at**	**Adrienne**	**reproachfully**	**.**
她	坐立不安	和	她	手表	-	链	,	然后	看起来	穿过	在	艾德琳	责备地	.

她摆弄着表链，然后责备地看向艾德琳。

['eidrien]	[spoʊk]	[æt; ət]	[wʌns]	:
Adrienne	**spoke**	**at**	**once**	**:**
艾德琳	辐	在	一次	:

艾德琳立刻开口说道：

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	,	[ænt]	['sisili]	.
"	**I**	**have**	**never**	**told**	**him**	**,**	**Aunt**	**Cecily**	**.**
"	我	有	绝不	讲述	他	,	阿姨	塞西莉	.

“我从来没告诉过他，塞西莉阿姨。”

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	.
Believe	**me**	**,**	**I**	**have**	**not**	**.**
相信	我	,	我	有	不是	.

相信我，我没有。

[aɪ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wɪzərd]	.	"
I	**think**	**he**	**must**	**be**	**a**	**wizard**	**.**	**"**
我	思考	他	必须	是	一个	巫师	.	"

我觉得他一定是位巫师。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	,	[mɑː]	[mɛːr]	,	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	['ɪntuː]	[jʊr; jər]	['kɑːnfɪdəns]
"	**It**	**is**	**a**	**pity**	**,**	**ma**	**mère**	**,**	**you**	**do**	**not**	**take**	**me**	**a**	**little**	**more**	**into**	**your**	**confidence**
"	它	是	一个	遗憾	,	玛	母亲	,	你	做	不是	拿	我	一个	小的	更多的	进入	你的	信心

,
,
,

“真可惜，母亲，您没有更信任我一些。”

[fɔːr; fər]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ə'ʃʊrədli]	[prɪ'vent]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	['rɑːbəri]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
for	**I**	**could**	**assuredly**	**prevent**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**robbery**	**going**	**on**	**.**
为了	我	可以	当然	防止	一个	好的	交易	的	抢劫	去	在	.

因为我肯定能够阻止很多抢劫案的发生。

[naʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	['kaɪndli]	[tel]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[juː; jʊ]	[rɪ'siːvd]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	,
Now	**will**	**you**	**kindly**	**tell**	**me**	**how**	**much**	**you**	**received**	**for**	**that**	**,**
现在	将要	你	亲切地	告诉	我	如何	很多	你	已收到	为了	那	,

现在请问您能告诉我您收到了多少钱吗？

[wʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[moʊst]	['preʃəs]	['erluːm]	?
one	**of**	**our**	**most**	**precious**	**heirlooms**	**?**
一	的	我们的	最多	宝贵的	传家宝	?

我们最珍贵的传家宝之一？

"	[ðə; ði]	['kaʊntɪsɪz]	['redi]	[terz]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**The**	**Countess's**	**ready**	**tears**	**rose**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
"	这	伯爵夫人的	准备好	眼泪	玫瑰	到	她	眼睛	.

伯爵夫人的眼泪涌上了眼眶。

"	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ɔːl]	,	['eidrien]	.
"	**Tell**	**him**	**all**	**,**	**Adrienne**	**.**
"	告诉	他	全部	,	艾德琳	.

“艾德琳，把一切都告诉他。”

[aɪ]	['kænɑːt]	.
I	**cannot**	**.**
我	不能	.

我不能。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pəˈzɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kənˈvɪktɪd]	[ˈnɔːti]	[tʃaɪld]	.
I	**am**	**always**	**in**	**the**	**position**	**of**	**a**	**convicted**	**naughty**	**child**	**.**
我	是	总是	在	这	位置	的	一个	已定罪	淘气	孩子	.

我总是觉得自己像个被定罪的淘气孩子。

"	[soʊ]	[ˈeidrien]	,	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[fræŋk]	,	[swiːt]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ˈgaɪz]	[ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l]	[feɪs]	,
"	**So**	**Adrienne**	**,**	**with**	**her**	**frank**	**,**	**sweet**	**eyes**	**fixed**	**on**	**Guy's**	**imperturbable**	**face**	**,**
"	所以	艾德琳	,	和	她	坦率	,	甜的	眼睛	固定的	在	伙计们	沉着冷静	脸	,

于是，艾德琳用她坦率而温柔的眼神，凝视着盖伊镇定自若的脸庞。

[geɪv]	[ə; eɪ]	[ʃɔːrt]	[əˈkaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃæbi]	[trænˈzækʃ(ə)n]	.
gave	**a**	**short**	**account**	**of**	**the**	**shabby**	**transaction**	**.**
给予	一个	短的	帐户	的	这	破旧	交易	.

简要叙述了这笔糟糕的交易。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈfɪnɪʃt]	,	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[ˈsɒbd]	[aʊt]	:
And	**when**	**she**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**Countess**	**sobbed**	**out**	**:**
和	什么时候	她	有	完成的	,	这	伯爵夫人	啜泣	出去	:

说完之后，伯爵夫人泣不成声：

"	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[fræŋks]	,	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈhʌndrəd]	[fræŋks]	!
"	**A**	**hundred**	**francs**	**,**	**only**	**a**	**hundred**	**francs**	**!**
"	一个	百	法郎	,	仅有的	一个	百	法郎	!

“一百法郎，只要一百法郎！”

"	[gai]	[prəˈduːst]	[ə; eɪ]	[ˈnoʊtbʊk]	[ænd; ənd]	[ˈpens(ə)l]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɑːkɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈbɪznəs]	-	[laɪk]	[ˈmænər]	.
"	**Guy**	**produced**	**a**	**notebook**	**and**	**pencil**	**from**	**his**	**pocket**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**manner**	**.**
"	盖伊	生产	一个	笔记本	和	铅笔	从	他的	口袋	在	一个	商业	-	喜欢	方式	.

“盖伊一本正经地从口袋里掏出一个笔记本和一支铅笔。”

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[rɪˈsiːt]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˈbɪldər]	[wɪtʃ]	[məˈsjɜːr]	[ˈbuːvəri]	[hæz; həz]	[peɪd]	?
"	**Have**	**you**	**the**	**receipt**	**from**	**this**	**builder**	**which**	**Monsieur**	**Bouverie**	**has**	**paid**	**?**
"	有	你	这	收据	从	这	建筑商	哪个	先生	布维里	有	有薪酬的	?

“请问您有布维里先生向建筑商付款的收据吗？”

"	[hiː; hi]	[æskt]	[ðə; ði]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	.
"	**he**	**asked**	**the**	**Countess**	**.**
"	他	问	这	伯爵夫人	.

他问伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊk]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**shook**	**her**	**head**	**.**
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

"	[hiː; hi]	[kiːps]	[ðə; ði]	[bɪlz]	;	[hiː; hi]	[dʌz]	[ɔːl]	[maɪ]	[əˈkaʊnts]	,	[gai]	:	[aɪ]	[hæv; həv]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[soʊ]	,
"	**He**	**keeps**	**the**	**bills**	**;**	**he**	**does**	**all**	**my**	**accounts**	**,**	**Guy**	**:**	**I**	**have**	**told**	**you**	**so**	**,**
"	他	保持	这	账单	;	他	做	全部	我的	账户	,	盖伊	:	我	有	讲述	你	所以	,

“他负责保管账单；他负责我所有的账目，盖伊：我跟你说过，

[əˈgen]	[ænd; ənd]	[əˈgen]	.	"
again	**and**	**again**	**.**	**"**
再次	和	再次	.	"

一遍又一遍。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[lɑː]	-	[fɑːrm]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[ˈmenʃ(ə)nd]	?	"
"	**Do**	**you**	**know**	**if**	**it**	**is**	**La**	**Firmant**	**Farm**	**which**	**he**	**mentioned**	**?**	**"**
"	做	你	知道	如果	它	是	拉	-	农场	哪个	他	提及	?	"

“你知道他提到的是不是拉菲尔芒农场吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [gai] ['dɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" Guy dotted it down and replaced his notebook in his pocket .
" 盖伊 虚线 它 向下 和 替换 他的 笔记本 在 他的 口袋 .

“盖伊把它记了下来，然后把笔记本放回口袋里。”

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
Then he gave a little smile .
然后 他 给予 一个 小的 微笑 .

然后他微微一笑。

" [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] - ['stʌdi] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I walked into Bouverie's study to - day .
" 我 步行 进入 - 学习 到 - 天 .

“今天我走进了布维里的书房。”

[ˌaɪ 'tiː]['əupənz]['ɪntuː][ðer; ðər][sə'lɑːn] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
It opens into their salon , as you know .
它 打开 进入 他们的 沙龙 , 作为 你 知道 .

如你所知，它通往他们的沙龙。

[hiː; hi] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [glæns] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ]
He kept me waiting , and I just happened to glance up at the sun shining
他 保留 我 等待 , 和 我 只是 发生 到 瞥一眼 向上 在 这 太阳 灼灼
[ɪn][ðer; ðər] ,
in there ,
在 那里 ,

他让我等了很久，我碰巧抬头看到了照进屋里的阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði]['daiəmənds] .
and it caught the diamonds .
和 它 捕捉 这 钻石 .

它捕获了钻石。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
The watch has already been hung up above the fireplace in a place of honour .
这 手表 有 已经 到过 悬挂 向上 多于 这 壁炉 在 一个 地方 的 荣誉 .

这块手表已经被挂在壁炉上方显眼的位置了。

[aɪ][kæn; kən] ['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['mædəm] ['buːvəri] . "
I can fancy what a pleasure it is to Madame Bouverie . "
我 能 想要 什么 一个 乐趣 它 是 到 夫人 布维里 . "

我可以想象这对布维里夫人来说是多么令人愉悦的事。

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [huː] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But , " cried the Countess , " it was an American who bought it .
" 但 , " 哭 这 伯爵夫人 , " 它 曾是 一个 美国人 WHO 买 它 .

“但是，”伯爵夫人喊道，“买下它的是一个美国人。”

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mædəm] ['buːvəri] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr'self] ? "
Don't tell me that Madame Bouverie is keeping it for herself ? "
不 告诉 我 那 夫人 布维里 是 保持 它 为了 她自己 ? "

别告诉我布维里夫人要把它留给自己？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [sed] [gai] ['greɪvli] ; " [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ,
" She has got it for a hundred francs , " said Guy gravely ; " I do not think ,
" 她 有 得到 它 为了 一个 百 法郎 , " 说 盖伊 严重地 ; " 我 做 不是 思考 ,

“她花了一百法郎买的，”盖伊严肃地说；“我不认为，

[mɑː]	[mɛːr]	,	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[gʊd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[əˈweɪ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈerluːm]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈmænər]	.	"
ma	**mère**	**,**	**that**	**it**	**is**	**good**	**to**	**give**	**away**	**our**	**heirlooms**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**.**	**"**
玛	母亲	,	那	它	是	好的	到	给	离开	我们的	传家宝	在	这样的	一个	方式	.	"

我母亲说，以这种方式赠送我们的传家宝是件好事。

"	[wʌt]	[əˈbɑːmɪnəb(ə)l]	[θiːvz]	!	"	[kraɪd]	[ˈeidrien]	.
"	**What**	**abominable**	**thieves**	**!**	**"**	**cried**	**Adrienne**	**.**
"	什么	可恶	窃贼	!	"	哭	艾德琳	.

“这些可恶的窃贼！”艾德琳喊道。

"	[oʊ]	,	[ˈkʌz(ə)n]	[gai]	,	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈgoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[ˌaɪ ˈtiː]	[bæk]	.
"	**Oh**	**,**	**Cousin**	**Guy**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**are**	**going**	**to**	**get**	**it**	**back**	**.**
"	哦	,	表哥	盖伊	,	我	希望	你	是	去	到	得到	它	后退	.

“哦，盖伊表哥，我希望你能把它找回来。”

"	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

"	[aɪ]	[ˈnevər]	[ˌɪntərˈfɪr]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[ˈænts, ˈɔnts]	[prəˈsiːdɪŋz]	.
"	**I**	**never**	**interfere**	**with**	**your**	**aunt's**	**proceedings**	**.**
"	我	绝不	干扰	和	你的	姑姑的	诉讼程序	.

“我从不干涉你姑姑的事情。”

[ɪf]	[aɪ]	[dɪd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ˈoʊnli]	[rɪˈtɜːrn]	[əˈgen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ˈleɪtər]	[ɑːn]	.
If	**I**	**did**	**,**	**it**	**would**	**only**	**return**	**again**	**to**	**the**	**Bouveries**	**later**	**on**	**.**
如果	我	做过	,	它	会	仅有的	返回	再次	到	这	-	之后	在	.

如果我那样做，它之后还会回到布韦里群岛。

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ded]	[ˈsaɪləns]	.
"	**There**	**was**	**a**	**dead**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	一个	死的	沉默	.

一片死寂。

[ðə; ði]	[pʊr]	[ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes]	[wʌz; wəz]	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[ˈhɔːrər]	[ænd; ənd]	[ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n]	.
The	**poor**	**Countess**	**was**	**white**	**with**	**horror**	**and**	**agitation**	**.**
这	贫穷的	伯爵夫人	曾是	白色的	和	恐怖	和	搅动	.

可怜的伯爵夫人脸色苍白，惊恐万分。

"	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[derd]	[tuː; tə]	[dɪˈsiːv]	[ˌem ˈiː]	[soʊ]	!
"	**To**	**think**	**that**	**he**	**should**	**have**	**dared**	**to**	**deceive**	**me**	**so**	**!**
"	到	思考	那	他	应该	有	敢于	到	欺骗	我	所以	!

“我简直不敢相信他竟然敢这样欺骗我！”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[rɔbd]	[ˌem ˈiː]	!
And	**she**	**,**	**she**	**has**	**robbed**	**me**	**!**
和	她	,	她	有	被抢劫	我	!

她，她抢劫了我！

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[ber]	[ˈeniθɪŋ]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	!
I	**could**	**bear**	**anything**	**rather**	**than**	**this**	**!**
我	可以	熊	任何事物	相当	比	这	!

我宁愿忍受任何事也不愿面对这个！

[dəunt]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem ˈiː]	[laɪk]	[ðæt]	,	[gai]	!
Don't	**look**	**at**	**me**	**like**	**that**	**,**	**Guy**	**!**
不	看	在	我	喜欢	那	,	盖伊	!

别那样看着我，盖伊！

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [hɑːrd] [prest]
I didn't want to part with it , but you will never understand how hard pressed
我 没有 想 到 部分 和 它 ， 但 你 将要 绝不 理解 如何 难的 按下
[aɪ][ˌeɪ 'em] . "
I am . "
我 是 . "

我不想卖掉它，但你永远不会明白我有多么无奈。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , " [sə'dʒestɪd] [gai] ['kwaɪətli] .
" I think I could , if you were to tell me , " suggested Guy quietly .
" 我 思考 我 可以 , 如果 你 是 到 告诉 我 , " 建议 盖伊 悄悄 .

“如果你告诉我的话，我想我可以，”盖伊轻声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] ['bɪtərli] ,
But the Countess began to sob bitterly ,
但 这 伯爵夫人 开始 到 哭泣 苦涩地 ,

但伯爵夫人开始痛哭流涕，

[ænd; ənd] ['eidrien] [nuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ]
and Adrienne knew that nothing would induce her to be perfectly frank with
和 艾德琳 知道 那 没有什么 会 诱导 她 到 是 完美 坦率 和
[hɜːr; hər] ['stepsʌn] .
her stepson .
她 继子 .

艾德琳知道，没有什么能让她对继子完全坦诚。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
At last she was so overcome with anger and misery that she said she would
在 最后的 她 曾是 所以 克服 和 愤怒 和 苦难 那 她 说 她 会
[rɪ'taɪər][tuː; tə][bed] .
retire to bed .
退休 到 床 .

最后，她被愤怒和悲伤彻底淹没，说道她要去睡觉了。

['eidrien] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ,
Adrienne accompanied her ,
艾德琳 伴随 她 ,

艾德琳陪着她，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [twɑː'let] [ænd; ənd] [siːn] [hɜːr; hər]
and when she had helped her with her toilette and seen her
和 什么时候 她 有 帮助 她 和 她 厕所 和 已见 她
['kʌmftəbli,ˌkʌmfərtəbli][ɪn] [bed] ,
comfortably in bed ,
舒适地 在 床 ,

当她帮她洗漱完毕，看到她舒服地躺在床上时，

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sə'lɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðer; ðər] .
she went back to the salon for a book which she had left there .
她 去 后退 到 这 沙龙 为了 一个 书 哪个 她 有 左边 那里 .

她回到沙龙去取她落在那里的书。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [gai] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [ə'pærəntli] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
To her surprise she found Guy still sitting by the fire , apparently lost in thought .
到 她 惊喜 她 成立 盖伊 仍然 坐着 经过 这 火 , 显然 丢失的 在 想法 .

令她惊讶的是，她发现盖伊仍然坐在火堆旁，似乎在沉思。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðen] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
He looked up when she came in , then got up from his chair .
他 看起来 向上 什么时候 她 来了 在 , 然后 得到 向上 从 他的 椅子 .

她进来时，他抬起头，然后从椅子上站了起来。

"	[wel]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**must**	**be**	**going**	**.**
"	出色地	,	我	必须	是	去	.

“好了，我得走了。”

[jʊr; jər]	[poʊv]	['tɑn.tə]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['tendər]	[noʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	.
Your	**pauvre**	**tante**	**,**	**"**	**he**	**said**	**with**	**a**	**tender**	**note**	**in**	**his**	**tone**	**.**
你的	穷人	姑妈	,	"	他	说	和	一个	投标	笔记	在	他的	语气	.

“你可怜的姑妈，”他语气温柔地说。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[wɜːrst]	['enəmi]	,	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[bʌt; bət]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**She**	**is**	**her**	**own**	**worst**	**enemy**	**,**	**did**	**she**	**but**	**know**	**it**	**.**	**"**
"	她	是	她	自己的	最差	敌人	,	做过	她	但	知道	它	.	"

“她最大的敌人就是她自己，她难道不知道吗？ ”

"	[oʊ]	,	"	[sed]	['eidrien]	['pæʃənətli]	,	"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	,	['kʌz(ə)n]
"	**Oh**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**passionately**	**,**	**"**	**we**	**must**	**do**	**something**	**,**	**Cousin**
"	哦	,	"	说	艾德琳	热情地	,	"	我们	必须	做	某物	,	表哥

[gai]	.
Guy	**.**
盖伊	.

“哦，”艾德琳激动地说，“盖伊表哥，我们必须做点什么。”

[juː; jʊ]	[siːm]	[hæf]	[ə'sliːp]	,	[kwaɪt]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[frɔːdz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wɪkɪd]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	.
You	**seem**	**half**	**asleep**	**,**	**quite**	**indifferent**	**to**	**the**	**frauds**	**of**	**this**	**wicked**	**little**	**man**	**.**
你	似乎	一半	睡着了	,	相当	冷漠	到	这	欺诈	的	这	邪恶	小的	男人	.

你好像半睡半醒，对这个卑鄙小人的欺诈行为漠不关心。

[aɪ'd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæv; həv]	['prɑːmɪst]	[nɑːt]
I'd	**like**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**,**	**but**	**I**	**have**	**promised**	**not**
ID	喜欢	到	告诉	你	某物	,	但	我	有	承诺	不是

.
.
.

我想告诉你一件事，但我答应过不会说。

[ænt]	['sisili]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[friːd]	['sʌmhaʊ]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['klʌtʃɪz]	.	"
Aunt	**Cecily**	**must**	**be**	**freed**	**somehow**	**from**	**his**	**clutches**	**.**	**"**
阿姨	塞西莉	必须	是	自由	不知何故	从	他的	离合器	.	"

必须想办法把塞西莉阿姨从他的魔爪中解救出来。

"	[aɪ]	[ə'gen]	[rɪ'piːt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	['lɪt(ə)l]	[ðæt]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[noʊ]	.
"	**I**	**again**	**repeat**	**that**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**little**	**that**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
"	我	再次	重复	那	你	能	告诉	我	小的	那	我	做	不是	知道	.

我再次重申，你很难告诉我一些我不知道的事情。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɔːrgɪdʒ]	[hiː; hi]	[hoʊldz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pleɪs]	,
I	**suppose**	**you**	**are**	**alluding**	**to**	**the**	**mortgage**	**he**	**holds**	**of**	**this**	**place**	**,**
我	认为	你	是	暗示	到	这	抵押	他	持有	的	这	地方	,

我想你指的是他名下的这处房产的抵押贷款吧。

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'zɑːlv]	[tuː; tə]	[fɔːr'kloʊz]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.	"
and	**of**	**his**	**resolve**	**to**	**foreclose**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**"**
和	的	他的	解决	到	取消抵押赎回权	作为	很快	作为	可能的	.	"

以及他尽快取消抵押品赎回权的决心。

"	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[ðen]	?
"	**You**	**know**	**,**	**then**	**?**
"	你	知道	,	然后	?

“你知道吗？ ”

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[dɪ'skʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**did**	**you**	**discover**	**it**	**?**
如何	做过	你	发现	它	?

你是怎么发现的?

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[kwaɪt]	['wʌndərf(ə)l]	.
You	**are**	**quite**	**wonderful**	**.**
你	是	相当	精彩的	.

你真是太棒了。

" [gai] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt]

" Guy very slowly and deliberately drew out a pocketbook from his coat pocket

" 盖伊 非常 缓慢地 和 故意地 画 出去 一个 袖珍书 从 他的 外套 口袋

.

:

.

"盖伊非常缓慢而刻意地从外套口袋里掏出一个钱包。"

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frɔːdz] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl]

" Here , " he said , " are about twenty pages of his frauds , as you call

" 这里 , " 他 说 , " 是 关于 二十 页面 的 他的 欺诈 , 作为 你 称呼

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

"这里有大约二十页他所谓的欺诈行为,"他说。

[aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] ['verɪfaɪd] .

I have them all verified .

我 有 他们 全部 已验证 .

我已经全部核实过了。

[aɪ][hæv; həv] [sperd] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I have spared no trouble or time in the doing of it .

我 有 幸存 不 麻烦 或者 时间 在 这 正在做 的 它 .

我为此不遗余力，花费了大量时间。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪz][ðə; ði][læst]['aɪtəm] . "

The watch is the last item . "

这 手表 是 这 最后的 物品 . "

手表是最后一件物品。

" [bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [rɪ'liːv] [ænt] [siːsəliːz] [maɪnd] ?

" But oh , if you know , can't you relieve Aunt Cecily's mind ?

" 但 哦 , 如果 你 知道 , 不能 你 缓解 阿姨 塞西莉的 头脑 ?

"但是，如果你知道的话，能不能让塞西莉阿姨安心一些呢？"

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] ? "

Is there no way of paying up the mortgage ? "

是 那里 不 方式 的 付费 向上 这 抵押 ? "

难道没有办法还清房贷吗?

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːrm] [ˌdɪfə'sil] .

" Your aunt is what we may term difficile .

" 你的 阿姨 是 什么 我们 可能 学期 艰难梭菌 .

"你姑姑的情况我们或许可以称之为棘手。"

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dɛts] ,

Were I to pay off the mortgage to - day , and settle all her debts ,

是 我 到 支付 离开 这 抵押 到 - 天 , 和 定居 全部 她 债务 ,

如果我今天就还清房贷，并偿清她所有的债务，

[ʃiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [ʌv; əv] [kən'træktɪŋ] [nuː] [wʌnz] ,

she'd have a glorious time of contracting new ones ,

棚 有 一个 辉煌 时间 的 承包 新的 一个 ,

她会非常享受招募新成员的过程。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'freʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and of borrowing on the security of the Château afresh to - morrow .

和 的 借贷 在 这 安全 的 这 城堡 重新 到 - 明天 .

明天又要以城堡为抵押再次借款。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [det] .
I honestly think that no one in this wide world could keep her out of debt .
我 诚实地 思考 那 不 一 在 这 宽的 世界 可以 保持 她 出去 的 债务 .

说实话，我认为这世上没有人能让她摆脱债务。

[ʃiːz] [meɪd] [ðæt] [wei] .
She's made that way .
她是 制成 那 方式 .

她天生就是这样。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
She can't help it . "
她 不能 帮助 它 . "

她也没办法。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It seems awful to me .
" 它 似乎 可怕 到 我 .

我觉得这太糟糕了。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wʊd] [biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] .
Her brothers would be horrified .
她 兄弟 会 是 惊恐万分 .

她的兄弟们会感到非常震惊。

[pʊr] [ænt] ['sisili] .
Poor Aunt Cecily .
贫穷的 阿姨 塞西莉 .

可怜的塞西莉阿姨。

[aɪ][duː] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I do feel so sorry for her .
我 做 感觉 所以 对不起 为了 她 .

我真为她感到难过。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ? "
Are you going to let the Château slip away from her ? "
是 你 去 到 让 这 城堡 滑 离开 从 她 ? "

你打算眼睁睁地看着城堡从她手中溜走吗?

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
That requires consideration .
那 需要 考虑 .

这需要考虑。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] ,
Sometimes I think it would be best ,
有时 我 思考 它 会 是 最好的 ,

有时我觉得最好是，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [taʊn] [flæt] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ]['noʊtəri] [pleɪg]
for she would then settle down in her town flat and have no notary plaguing
为了 她 会 然后 定居 向下 在 她 镇 平坦的 和 有 不 公证人 困扰
[hɜːr; hər][laɪf] [aʊt] . "
her life out . "
她 生活 出去 . "

这样她就能在镇上的公寓里安顿下来，不再受公证员的骚扰了。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə]['prɑːspər][ɑːn]['stoʊlən][geɪnz] ! " [sed]
" But that would be allowing the wicked to prosper on stolen gains ! " said
" 但 那 会 是 允许 这 邪恶 到 繁荣 在 被盗 收益 ! " 说
['eidrien] ['pæʃənətli] .
Adrienne passionately .
艾德琳 热情地 .

“但那样就等于让邪恶之人靠偷来的财物发财了！”艾德琳激动地说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] .
" And if you won't stop him , I will .
" 和 如果 你 惯于 停止 他 , 我 将要 .

“如果你不阻止他，我会阻止他。”

[aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kən'frʌnt] ['mædəm]
I feel inclined to go off to his house at once , and confront Madame
我 感觉 倾斜 到 去 离开 到 他的 房子 在 一次 , 和 面对 夫人
['buːvəri] .
Bouverie .
布维里 .

我感觉自己很想立刻去他家，当面质问布弗里夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'merɪkən] .
She said in my presence that the watch was for an American .
她 说 在 我的 在场 那 这 手表 曾是 为了 一个 美国人 .

她当着我的面说，这块手表是给美国人的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [peɪd] ?
I suppose that that bill for the farm had been already paid ?
我 认为 那 那 账单 为了 这 农场 有 到过 已经 有薪酬的 ?

我猜想农场的账单已经付清了吧?

" [gai] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
" Guy turned over the pages .
" 盖伊 转向 超过 这 页面 .

“盖伊翻开了书页。”

" [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][læst]
" At all events he had the money to settle it , as long ago as last
" 在 全部 活动 他 有 这 钱 到 定居 它 , 作为 长的 前 作为 最后的
[noʊ'vembər] .
November .
十一月 .

“无论如何，早在去年11月，他就有足够的钱来解决这件事了。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] . "
I have the date and the amount . "
我 有 这 日期 和 这 数量 . "

我已经掌握了日期和金额。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , ['ʃʊrli] ? "
" But you mean to bring him to account , surely ? "
" 但 你 意思是 到 带来 他 到 帐户 , 一定 ? "

但你肯定打算追究他的责任吧?

" [jes] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .
" Yes , sooner or later I think I shall .
" 是的 , 很快 或者 之后 我 思考 我 将 .

“是的，我想迟早我会这么做。”

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Then he smiled at her .
" 然后 他 微笑 在 她 .

然后他对她笑了笑。

" ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [dəunt][biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Justice is always slow , " he said ; " don't be impatient .
" 正义 是 总是 慢的 , " 他 说 ; " 不 是 不耐烦 .

“正义总是来得慢,”他说;“不要着急。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [miːnz] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [spel] ['feɪljər] .
I have learnt that to make haste means mistakes , and mistakes spell failure .
我 有 学会了 那 到 制作 匆忙 方法 错误 , 和 错误 拼写 失败 .

我明白了，操之过急会导致错误，而错误会导致失败。

" [ðen] ['eidrien] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" Then Adrienne smiled up at him .
" 然后 艾德琳 微笑 向上 在 他 .

然后艾德琳抬头对他笑了笑。

[rɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kaːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Relief and a sense of confidence in him crept into her heart .
宽慰 和 一个 感觉 的 信心 在 他 悄悄地爬 进入 她 心 .

她心中涌起一股释然之感，同时也对他产生了一种信任。

" [gʊd] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Good night , " she said ;
" 好的 夜晚 , " 她 说 ;

“晚安,”她说;

" [naʊ] [aɪ] [ʃænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] [dɪ'spaːndənsi] [ɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər] [ænt] [siːsəliːz] ['fjuːtʃər] .
" now I shan't have a flutter of despondency or fear for Aunt Cecily's future .
" 现在 我 不会 有 一个 扑 的 沮丧 或者 害怕 为了 阿姨 塞西莉的 未来 .

“现在我再也不会为塞西莉阿姨的未来感到一丝沮丧或恐惧了。”

" [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ðæt] [naɪt] .
" She left the room , and slept peacefully that night .
" 她 左边 这 房间 , 和 睡着了 和平地 那 夜晚 .

她离开了房间，当晚睡得很安稳。

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['sliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .
Her aunt was also sleeping from sheer exhaustion .
她 阿姨 曾是 还 睡眠 从 透明 疲惫 .

她的姑姑也累得睡着了。

[gai] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [tɪl] [ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
Guy was the only one who till the small hours of the night was pacing his
盖伊 曾是 这 仅有的 一 WHO 直到 这 小的 小时 的 这 夜晚 曾是 踱步 他的
[ruːm] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] .
room in the farm .
房间 在 这 农场 .

盖伊是唯一一个在农场里一直踱步到深夜的人。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sentərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [nɔːr]
But strangely enough his thoughts were not centred upon his stepmother nor
但 奇怪的 足够的 他的 想法 是 不是 居中 之上 他的 后妈 也不
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ə'ferz] ,
upon her business affairs ,
之上 她 商业 事务 ,

但奇怪的是，他的心思并没有集中在继母身上，也没有放在她的生意上。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn] ['eidrien] .
but wholly and entirely upon Adrienne .
但 完全 和 完全 之上 艾德琳 .

但完全取决于艾德琳。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['lɪt(ə)l] ['ægəθə]
LITTLE AGATHA
小的 阿加莎

小阿加莎

['eidrien] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
ADRIENNE was taking a walk through the village .
艾德琳 曾是 采取 一个 走 通过 这 村庄 .

艾德琳正在村子里散步。

[gai] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] ['bɪznəs] .
Guy had gone to Paris for a few days on business .
盖伊 有 已消失 到 巴黎 为了 一个 很少 天 在 商业 .

盖伊因公事去巴黎待了几天。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] .
The Countess was in the deepest depths of despondency .
这 伯爵夫人 曾是 在 这 最深处 深度 的 沮丧 .

伯爵夫人陷入了极度的沮丧之中。

['eidrien] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [ʌp] ; [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv]
Adrienne found it quite impossible to cheer her up ; she refused to leave
艾德琳 成立 它 相当 不可能的 到 欢呼 她 向上 ; 她 拒绝 到 离开
[hɜːr; hər] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

艾德琳发现根本无法让她开心起来；她拒绝离开房间。

[sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
said she was ill , and her favourite doctor was in attendance upon her .
说 她 曾是 患病的 , 和 她 最喜欢的 医生 曾是 在 出席 之上 她 .

她说她生病了，她最喜欢的医生正在给她看病。

['eidrien] [hæd; həd] ['intəvjuːd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɔːk] .
Adrienne had interviewed him before she started for her walk .
艾德琳 有 接受采访 他 前 她 开始 为了 她 走 .

艾德琳在开始散步之前采访了他。

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ɪn]['fluːənt] [frentʃ] ; " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs]
" No , Mademoiselle , " he assured her in fluent French ; " there is nothing serious
" 不 , 小姐 , " 他 保证 她 在 流利 法语 ; " 那里 是 没有什么 严肃的
[ɪn][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
in your aunt's indisposition ,
在 你的 姑姑的 病痛 ,

“不，小姐，”他用流利的法语向她保证，“您姑妈的身体不适没什么大碍。”

[ɪk'sept] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['veri] [strɔːŋ] ,
except that at no time is her heart very strong ,
除了 那 在 不 时间 是 她 心 非常 强的 ,

只是她的心脏一直不太强壮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜːr'self] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['oʊvər]['traɪfəlz] ; [hɜːr; hər][maɪnd][ɪz]
and she seems to be agitating herself unnecessarily over trifles ; her mind is
和 她 似乎 到 是 搅拌 她自己 不必要的 超过 琐事 ; 她 头脑 是
['æktɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
acting upon her body ,
表演 之上 她 身体 ,

她似乎在为一些琐事而无谓地烦躁不安；她的情绪影响了她的身体。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['kænɑːt]	[sliːp]	.
and	**she**	**cannot**	**sleep**	**.**
和	她	不能	睡觉	.

她睡不着觉。

[aɪ]	[hæv; həv]	['ɡɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['sedətɪv]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rest]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	,
I	**have**	**given**	**her**	**a**	**sedative**	**,**	**and**	**told**	**her**	**to**	**rest**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**
我	有	给定	她	一个	镇静剂	,	和	讲述	她	到	休息	为了	一个	很少	天	,

我给她服用了镇静剂，并嘱咐她休息几天。

[ænd; ənd]	[ðen]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ə'baʊt]	[ə'ɡen]	.
and	**then**	**you**	**will**	**see**	**her**	**up**	**and**	**about**	**again**	**.**
和	然后	你	将要	看	她	向上	和	关于	再次	.

然后你就会看到她又恢复了活力，四处走动。

"	[soʊ]	['eidrien]	,	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːr'self]	['niːdɪd]	[bəuθ]	[er]	[ænd; ənd]	['eksərsaɪz]	,	[hæd; həd]	[kʌm]
"	**So**	**Adrienne**	**,**	**feeling**	**that**	**she**	**herself**	**needed**	**both**	**air**	**and**	**exercise**	**,**	**had**	**come**
"	所以	艾德琳	,	感觉	那	她	她自己	需要	两个都	空气	和	锻炼	,	有	来

[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	.
away	**from**	**the**	**Château**	**.**
离开	从	这	城堡	.

“所以艾德琳觉得她自己既需要呼吸新鲜空气，也需要锻炼身体，于是离开了城堡。”

[ðə; ði]	[freʃ]	[briːz]	['bloʊɪŋ]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[fænd]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	,
The	**fresh**	**breeze**	**blowing**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**fanned**	**her**	**cheeks**	**,**
这	新鲜的	微风	吹	向下	从	这	丘陵	扇形	她	脸颊	,

从山上吹来的清新微风拂过她的脸颊，

[ænd; ənd]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['spɑːrk(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**brought**	**a**	**sparkle**	**to**	**her**	**eyes**	**.**
和	带来	一个	火花	到	她	眼睛	.

她的眼睛闪闪发光。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'ɡæn]	['ɡoʊɪŋ]	['oʊvər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	[deɪz]	.
She	**began**	**going**	**over**	**in**	**her**	**mind**	**the**	**events**	**of**	**the**	**last**	**few**	**days**	**.**
她	开始	去	超过	在	她	头脑	这	活动	的	这	最后的	很少	天	.

她开始在脑海中回想过去几天发生的事情。

[ɡai]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[hɪz; ɪz]	[ænt]	[ɡʊd]
Guy	**had**	**come**	**to**	**wish**	**his**	**aunt**	**good**
盖伊	有	来	到	希望	他的	阿姨	好的

盖伊前来祝他姑姑一切顺利。

-	[baɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[dɪ'pɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	['pærɪs]	.
-	**bye**	**before**	**he**	**departed**	**for**	**Paris**	**.**
-	再见	前	他	已离开	为了	巴黎	.

在他动身前往巴黎之前，向他道别。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'l(j)uːd]	[ə'ɡen]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[wɑːtʃ]	.
She	**had**	**alluded**	**again**	**to**	**the**	**old**	**watch**	**.**
她	有	暗示	再次	到	这	老的	手表	.

她再次提到了那块旧手表。

"	[kɑːnt]	[juː; jʊ]	[ɡet]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	?	"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æskt]	[ɡai]	['fretfəli]	,
"	**Can't**	**you**	**get**	**it**	**back**	**for**	**me**	**?**	**"**	**she**	**had**	**asked**	**Guy**	**fretfully**	**,**
"	不能	你	得到	它	后退	为了	我	?	"	她	有	问	盖伊	忧心忡忡地	,

“你能帮我把它找回来吗？”她焦急地问盖伊。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[meɪd]	['ænsər]	:
and	**he**	**had**	**made**	**answer**	**:**
和	他	有	制成	回答	:

他已经回答了：

" [mɑː] [mɛːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [θroʊ] [ˈpeblz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] ;
" Ma mère , it is easy to throw pebbles into the sea ;
" 马 母亲 , 它 是 简单的 到 扔 鹅卵石 进入 这 海 ;

“妈妈，往海里扔石子很容易；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [əˈgen] .
it is difficult to fish them up again .
它 是 难的 到 鱼 他们 向上 再次 .

很难再把它们钓上来。

[aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [θroʊ] [əˈweɪ] [noʊ] [mɔːr] [ˈpeblz] .
I would suggest that you throw away no more pebbles .
我 会 建议 那 你 扔 离开 不 更多的 鹅卵石 .

我建议你不要再扔鹅卵石了。

" [ðen] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstɜːrnli] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] :
" Then fixing her with his eye almost sternly , he had said :
" 然后 定影 她 和 他的 眼睛 几乎 严厉地 , 他 有 说 :

然后，他几乎是严厉地盯着她，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
" You have lost a good many things out of the Château .
" 你 有 丢失的 一个 好的 许多 事物 出去 的 这 城堡 .

“你从城堡里丢失了很多东西。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈsɜːrn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
And it is your own concern ; but you have lost more than you have
和 它 是 你的 自己的 忧虑 ; 但 你 有 丢失的 更多的 比 你 有
[geɪnd] .
gained .
获得 .

这是你自己的事；但你失去的比得到的要多。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈerluːm] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][beg][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] .
There is one heirloom that I must beg you do not meddle with .
那里 是 一 传家宝 那 我 必须 求 你 做 不是 插手 和 .

有一件传家宝，我恳求你千万不要动它。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][væn] [daɪks] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] .
And that is Van Dyck's portrait of my great - grandfather .
和 那 是 范 迪克的 肖像 的 我的 伟大的 - 祖父 .

那是范·戴克为我的曾祖父画的肖像。

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
That belongs to me , as you know .
那 属于 到 我 , 作为 你 知道 .

你知道，那是我的。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
I have an affection for it ,
我 有 一个 感情 为了 它 ,

我很喜欢它。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] [greɪs] [ðə; ði][səˈlɑːn] [wɔːlz] [ɪn] [məˈsjɜːr] - [haʊs] ! "
and I will not have it grace the salon walls in Monsieur Bouverie's house ! "
和 我 将要 不是 有 它 优雅 这 沙龙 墙壁 在 先生 - 房子 ! "

我绝不会让它出现在布维里先生家的客厅墙上！

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] , " [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][hæd; həd] [ˈsɒbd] ,
" You are very unkind , " the Countess had sobbed ,
" 你 是 非常 不友善 , " 这 伯爵夫人 有 啜泣 ,

“你太刻薄了，”伯爵夫人抽泣着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stepsʌn] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and she had parted with her stepson in an injured state of mind .
和 她 有 分手了 和 她 继子 在 一个 受伤 状态 的 头脑 .

她与继子分别时，内心受到了极大的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['noʊtəri] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " ['bɪznəs]
He had hardly left the village before the little notary arrived for a " business
他 有 几乎 左边 这 村庄 前 这 小的 公证人 到达的 为了 一个 " 商业
['ɪntərvjuː] .
interview .
面试 .

他刚离开村子不久，那个小公证员就来“进行商务面谈”。

" [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr] ,
" This had been a very long one , and so far ,
" 这 有 到过 一个 非常 长的 一 , 和 所以 远的 ,

“这场争论持续了很长时间，到目前为止，

['eidrien] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n] ['eni] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪərd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Adrienne had not been given any particulars of what had transpired in it .
艾德琳 有 不是 到过 给定 任何 细节 的 什么 有 发生了 在 它 .

艾德琳并不知道里面究竟发生了什么。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] ,
The Countess had taken to her bed immediately afterwards ,
这 伯爵夫人 有 已采取 到 她 床 立即地 然后 ,

伯爵夫人随后立即卧床不起。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['eidrien] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [ə'sɪdʒuəsli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ]
and though Adrienne had waited upon her most assiduously , she would no
和 尽管 艾德琳 有 等待 之上 她 最多 勤勉地 , 她 会 不
[lɔːŋɡər] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ;
longer confide in her ;
更长 信任 在 她 ;

尽管艾德丽安对她百般殷勤，但她不再信任她了；

['oʊnli] [leɪ] [ɪn] [bed] [prɑpt] [ʌp] [ɑːn] ['sætn] ['kʊʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪntiɪst] [ʌv; əv]['buːdwɑːr][kæps][ænd; ənd]
only lay in bed propped up on satin cushions in the daintiest of boudoir caps and
仅有的 躺 在 床 支撑 向上 在 缎 靠垫 在 这 最精致的 的 闺房 帽子 和
[tiː] ['dʒækɪts] ,
tea jackets ,
茶 夹克 ,

她只是躺在床上，靠在缎面靠垫上，戴着最精致的闺房帽，穿着茶衣。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm]
declaring that life was over for her , and that death would be welcome
声明 那 生活 曾是 超过 为了 她 , 和 那 死亡 会 是 欢迎
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
at any moment .
在 任何 片刻 .

她宣称自己的生命已经结束，随时都欢迎死亡。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " ['eidrien] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː; tə][hɜːr'self] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
" I'm afraid , " Adrienne acknowledged to herself , " that I am not equal to the
" 我是 害怕的 , " 艾德琳 已确认 到 她自己 , " 那 我 是 不是 平等的 到 这
[ɪ'mɜːrdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

“恐怕,”艾德琳对自己承认，“我无法应对这场紧急情况。”

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]	['kiːpɪŋ]	[ænt]	[siːsəliːz]	['spɪrɪts]	[ʌp]	[ɪz]	[tuː]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[oʊn]	.
And	**the**	**task**	**of**	**keeping**	**Aunt**	**Cecily's**	**spirits**	**up**	**is**	**too**	**much**	**for**	**my**	**own**	**.**
和	这	任务	的	保持	阿姨	塞西莉的	烈酒	向上	是	也	很多	为了	我的	自己的	.

而要让塞西莉阿姨保持乐观，对我来说实在太难了。

[aɪ]	[dəunt]	[bɪ'liːv]	['eniwʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[kʊd; kəd]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	['hæpi]	!
I	**don't**	**believe**	**anyone**	**in**	**the**	**world**	**could**	**make**	**her**	**happy**	**!**
我	不	相信	任何人	在	这	世界	可以	制作	她	快乐的	!

我不相信世界上有人能让她快乐！

"	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[mjuːzd]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'spɑːndənt]	[wei]	,	[ʃiː; ʃi]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[glæns]	[ʌp]	,
"	**As**	**she**	**mused**	**in**	**this**	**despondent**	**way**	**,**	**she**	**happened**	**to**	**glance**	**up**	**,**
"	作为	她	沉思	在	这	沮丧的	方式	,	她	发生	到	瞥一眼	向上	,

她正沮丧地沉思着，突然抬头瞥了一眼，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[haʊs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[noʊl]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
and	**she**	**saw**	**she**	**was**	**passing**	**the**	**little**	**white**	**house**	**on**	**the**	**knoll**	**outside**	**the**	**village**	**.**
和	她	锯	她	曾是	通过	这	小的	白色的	房子	在	这	小丘	外部	这	村庄	.

她看到自己正经过村外小山丘上的那座白色小房子。

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	.
A	**sudden**	**impulse**	**seized**	**her**	**.**
一个	突然	冲动	查获	她	.

她突然被一种冲动攫住了。

"	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['ægəθə]	,	[huː]	[siːmz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['mɑːdərn]	[seɪnt]	.
"	**I**	**will**	**go**	**and**	**see**	**this**	**little**	**Agatha**	**,**	**who**	**seems**	**to**	**be**	**a**	**kind**	**of**	**modern**	**saint**	**.**
"	我	将要	去	和	看	这	小的	阿加莎	,	WHO	似乎	到	是	一个	种类	的	现代的	圣	.

“我要去看看这位小阿加莎，她看起来像是一位现代圣人。”

[aɪ]	[der]	[seɪ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[draɪv]	[ə'weɪ]	[maɪ]	[dʌmps]	.
I	**dare**	**say**	**she**	**may**	**drive**	**away**	**my**	**dumps**	**.**
我	敢	说	她	可能	驾驶	离开	我的	倾倒	.

我敢说她或许能帮我摆脱抑郁。

"	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hwaɪtˌwɔʃt]	['kɑːtɪdʒ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[griːn]	['ʃʌtər]	,
"	**So**	**she**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**whitewashed**	**cottage**	**with**	**the**	**green**	**shutters**	**,**
"	所以	她	制成	她	方式	到	这	粉刷过的	小屋	和	这	绿色的	百叶窗	,

于是她走向了那间粉刷成白色、装有绿色百叶窗的小屋。

[ænd; ənd]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[griːn]	['wʊd(ə)n]	[geɪt]	[wɪtʃ]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['veri]	['prɪti]	['flaʊər]	['gɑːrdn]	.
and	**opened**	**the**	**little**	**green**	**wooden**	**gate**	**which**	**led**	**into**	**a**	**very**	**pretty**	**flower**	**garden**	**.**
和	打开	这	小的	绿色的	木制的	门	哪个	引领	进入	一个	非常	漂亮的	花	花园	.

然后打开了通往一个非常漂亮的花园的绿色小木门。

[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[mə'riː]	[bɝːθɑːd]	,	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[raʊnd]	,	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	.
Here	**she**	**found**	**Marie**	**Berthod**	**,**	**a**	**woman**	**with**	**a**	**round**	**,**	**smiling**	**face**	**.**
这里	她	成立	玛丽	贝尔索德	,	一个	女士	和	一个	圆形的	,	微笑	脸	.

在这里，她遇到了玛丽·贝尔托，一个有着圆脸、笑容灿烂的女人。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	[dʒʌst]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[boʊl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[læp]	,
She	**was**	**seated**	**just**	**outside**	**the**	**door**	**with**	**a**	**bowl**	**in**	**her**	**lap**	**,**
她	曾是	坐着	只是	外部	这	门	和	一个	碗	在	她	膝	,

她坐在门外，腿上放着一个碗。

[prɪ'peərɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['pɑːtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['eidrien] [æt; ət] [wʌns]
preparing vegetables for the midday pottage , but she welcomed Adrienne at once
准备 蔬菜 为了 这 正午 浓汤 , 但 她 欢迎 艾德琳 在 一次
.
:
.

她正在准备中午要煮的蔬菜，但她立刻热情地欢迎了艾德琳。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌdemwɑː'zel] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
" You will be the English demoiselle at the Château .
" 你 将要 是 这 英语 少女 在 这 城堡 .

“你将成为城堡里的英国小姐。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [raɪd] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] .
We have watched you ride past in the early hours .
我们 有 观看 你 骑 过去的 在 这 早期的 小时 .

我们曾多次在凌晨时分看到你骑马经过。

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .
I will take you to my little sister .
我 将要 拿 你 到 我的 小的 姐姐 .

我会带你去见我妹妹。

[wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .
We wondered if we should have the pleasure of a visit from you .
我们 想知道 如果 我们 应该 有 这 乐趣 的 一个 访问 从 你 .

我们想知道是否能荣幸地迎来您的来访。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taɪdi] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ;
" She took her straight into a tidy little kitchen ;
" 她 采取 她 直的 进入 一个 整齐的 小的 厨房 ;

她直接把她带进了一个整洁的小厨房；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðens] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [ruːm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and from thence into another room leading out of it .
和 从 因此 进入 其他 房间 领导 出去 的 它 .

然后从那里进入另一个房间，并由此通往外面。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
In this room was a big couch by the open window .
在 这 房间 曾是 一个 大的 长椅 经过 这 打开 窗户 .

房间里，靠着敞开的窗户，摆放着一张大沙发。

[ˌeɪdri'ɛnz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [greɪt] ['pjʊrəti] , [greɪt] ['restfulnis] , [ænd; ənd] [greɪt]
Adrienne's first impression was of great purity , great restfulness , and great
艾德琳的 第一的 印象 曾是 的 伟大的 纯度 , 伟大的 安宁 , 和 伟大的
[piːs] .
peace .
和平 .

艾德琳对这里的第一印象是纯净、宁静与祥和。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['hwaɪtˌwɔʃt] .
The room was whitewashed .
这 房间 曾是 粉刷过的 .

房间被粉刷成了白色。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] .

All the furniture , which was of the simplest description , was painted white .

全部 这 家具 ， 哪个 曾是 的 这 最简单的 描述 ， 曾是 绘 白色的 .

所有家具都非常简单，而且都被漆成了白色。

[tuː] [bɪg] ['pɪktʃərz] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːlz] .

Two big pictures hung on the opposite walls .

二 大的 图片 悬挂 在 这 对面的 墙壁 .

两幅大画分别挂在相对的两面墙上。

[wʌn] [ʌv; əv] [kraɪst] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [bɔɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ;

One of Christ as a tiny boy upon His mother's knee ;

一 的 基督 作为 一个 微小的 男生 之上 他的 母亲的 膝盖 ;

其中一张是基督还是个小男孩时坐在母亲膝上的照片；

[tuː] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ['gæmbəlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['flaʊərz]

two other children gambolling on the grass at His feet were holding out flowers

二 其他 孩子们 嬉戏 在 这 草 在 他的 脚 是 保持 出去 花朵

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [plʌkt] .

which they had plucked .

哪个 他们 有 拨弦 .

在他脚边草地上嬉戏的另外两个孩子手里拿着他们摘的花。

[hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][wɜːr; wər] [ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][ækt]

His tiny hands were outstretched to take , but also they seemed in the act

他的 微小的 双手 是 伸展 到 拿 ， 但 还 他们 似乎 在 这 行为

[ʌv; əv] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm] .

of blessing them .

的 祝福 他们 .

他伸出小手去拿，但似乎也在祝福他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [wen] ['eidrien] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

It was a wonderfully beautiful picture , and when Adrienne looked at it

它 曾是 一个 太棒了 美丽的 图片 ， 和 什么时候 艾德琳 看起来 在 它

['leɪtər] ,

later ,

之后 ，

那是一张非常漂亮的照片，后来艾德琳看到它时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

she was lost in admiration .

她 曾是 丢失的 在 钦佩 .

她完全被赞美之情所折服。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kraɪst] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][dʒə'ruːsələm] ;

The other picture was of Christ weeping over Jerusalem ;

这 其他 图片 曾是 的 基督 哭泣 超过 耶路撒冷 ;

另一幅画描绘的是基督为耶路撒冷哭泣的场景；

[ðə; ði] ['sɪti] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][wɜːr; wər]

the city down below and the walls and pinnacles of the temple were

这 城市 向下 以下 和 这 墙壁 和 巅峰 的 这 寺庙 是

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

touched with the golden rays of the setting sun .

感动 和 这 金的 射线 的 这 环境 太阳 .

落日的金色光芒洒在下方的城市、寺庙的墙壁和尖顶上。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,

His Figure was in the shadow of a tree above Him ,

他的 数字 曾是 在 这 阴影 的 一个 树 多于 他 ，

他的身影隐没在上方一棵树的阴影里。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[wʌn]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[əˈpɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
but	**just**	**one**	**ray**	**of**	**sun**	**was**	**shining**	**upon**	**His**	**Face**	**,**
但	只是	一	射线	的	太阳	曾是	灼灼	之上	他的	脸	,

但只有一缕阳光照在祂的脸上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tendər]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['lɔːŋɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wʌz; wəz]	[di'piktid]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mæstərli]	[brʌʃ]	.
and	**the**	**tender**	**love**	**and**	**longing**	**in**	**His**	**Eyes**	**was**	**depicted**	**by**	**a**	**masterly**	**brush**	**.**
和	这	投标	爱	和	渴望	在	他的	眼睛	曾是	描绘	经过	一个	精湛	刷子	.

他眼中流露出的温柔爱意和渴望，被大师级的笔触描绘了出来。

[ˌʌndər'niːθ]	[wʌz; wəz]	['rɪt(ə)n]	[dʒʌst]	[ðiːz]	[wɜːrdz]	:
Underneath	**was**	**written**	**just**	**these**	**words**	**:**
下	曾是	书面	只是	这些	字	:

下面只写着这些字：

"	[et]	['vuː]	[en iː]	[vu'leɪ]	['pɑː]	!
"	**Et**	**vous**	**ne**	**voulez**	**pas**	**!**
"	等	您	ne	你想	帕斯	!

"Et vous ne voulez pas!

"	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	['eidrien]	[dɪd]	[nɑːt]	['noʊtɪs]	[ðiːz]	['pɪktʃərz]	.
"	**But**	**for**	**the**	**moment**	**Adrienne**	**did**	**not**	**notice**	**these**	**pictures**	**.**
"	但	为了	这	片刻	艾德琳	做过	不是	注意	这些	图片	.

但此时此刻，艾德琳并没有注意到这些照片。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,	[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	['lɪt(ə)l]	['ægəθə]	.
Her	**eyes**	**were**	**upon**	**the**	**couch**	**,**	**and**	**upon**	**little**	**Agatha**	**.**
她	眼睛	是	之上	这	长椅	,	和	之上	小的	阿加莎	.

她的目光落在沙发上，落在小阿加莎身上。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ðer; ðər]	,	[ə; eɪ]	['taɪni]	['tʃaɪldlaɪk]	['fɪgjər]	,	[klæd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['wʊlən]	[gaʊn]	.
She	**lay**	**there**	**,**	**a**	**tiny**	**childlike**	**figure**	**,**	**clad**	**in**	**a**	**white**	**woollen**	**gown**	**.**
她	躺	那里	,	一个	微小的	孩子气	数字	,	覆膜	在	一个	白色的	羊毛	袍	.

她躺在那里，身形娇小，像个孩子，穿着一件白色羊毛长袍。

[hɜːr; hər]	[braɪt]	[braʊn]	[her]	[wʌz; wəz]	['twɪstɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˌkɔːrə'net]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[smɔːl]	[hed]	.
Her	**bright**	**brown**	**hair**	**was**	**twisted**	**like**	**a**	**coronet**	**round**	**her**	**small**	**head**	**.**
她	明亮的	棕色的	头发	曾是	扭曲	喜欢	一个	冠	圆形的	她	小的	头	.

她那亮棕色的头发像小皇冠一样盘在她的小脑袋上。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['veri]	[peɪl]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['delɪkət]	['fitʃər]	,	[bʌt; bət]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tʃɪn]	,
Her	**face**	**was**	**very**	**pale**	**;**	**she**	**had**	**delicate**	**features**	**,**	**but**	**determined**	**chin**	**,**
她	脸	曾是	非常	苍白	;	她	有	精美的	特征	,	但	决定	下巴	,

她的脸色非常苍白；五官精致，但下巴却很坚毅。

[ə; eɪ]	[brɔːd]	[braʊ]	[ænd; ənd]	[ɪ'mens]	[dɑːrk]	[bluː]	[aɪz]	[frɪndʒd]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	['læʃɪz]	.
a	**broad**	**brow**	**and**	**immense**	**dark**	**blue**	**eyes**	**fringed**	**with**	**black**	**lashes**	**.**
一个	广阔	眉头	和	巨大	黑暗的	蓝色的	眼睛	流苏	和	黑色的	睫毛	.

宽阔的眉毛和深邃的蓝眼睛，睫毛乌黑浓密。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ðæt]	[held]	[ænd; ənd]	['dɑːmɪneɪtɪd]	[ðə; ði]	['froʊwərd]	,
It	**was**	**her**	**eyes**	**that**	**held**	**and**	**dominated**	**the**	**froward**	**,**
它	曾是	她	眼睛	那	握住	和	占主导地位	这	向外	,

是她那双炯炯有神、目光如炬的眼睛，牢牢地吸引着那个叛逆者。

[ðæt] [meltid] ['ɪntuː] ['tendərnəs] [ðə; ði][moʊst] ['ɑːbdərət] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] , [ðæt] [gləud] ['ɔːlweɪz]
that melted into tenderness the most obdurate and hardened , that glowed always
那 融化 进入 压痛 这 最多 顽固的 和 硬化 , 那 发光 总是
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fɜːrvər] .
with a burning fervour .
和 一个 燃烧 热情 .

最顽固、最坚硬的，也能融化成温柔；最炽热的，始终燃烧着热情。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [swiːt] .
Her lips were sensitive and sweet .
她 嘴唇 是 敏感的 和 甜的 .

她的嘴唇敏感而甜美。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑ:spt] [raʊnd] [ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,
Her hands were clasped round a brown leather book with brass edges ,
她 双手 是 紧握 圆形的 一个 棕色的 皮革 书 和 黄铜 边缘 ,
[ænd; ənd] [wen] ['eidrien] ['entərd] ,
and when Adrienne entered ,
和 什么时候 艾德琳 进入 ,

她的双手紧紧地抱着一本棕色皮面、镶着黄铜边的书，当艾德琳进来时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græsi] ['pæstʃər] [lænd][ɪn] [frʌnt]
she was gazing out of her open window to the grassy pasture land in front
她 曾是 凝视 出去 的 她 打开 窗户 到 这 草丛 牧场 土地 在 正面
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

她正透过敞开的窗户凝视着眼前绿草茵茵的牧场。

[ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] .
On a small table by her side was a big bowl of wild flowers .
在 一个 小的 桌子 经过 她 边 曾是 一个 大的 碗 的 荒野 花朵 .

她身旁的小桌子上放着一大碗野花。

" [hɪr] [ɪz] [mædəmwə'zel] , ['ægəθə] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] , " [sed] [mə'riː] [ɪn][hɜːr; hər]
" Here is Mademoiselle , Agatha , come to see us at last , " said Marie in her
" 这里 是 小姐 , 阿加莎 , 来 到 看 我们 在 最后的 , " 说 玛丽 在 她
['tʃɪri] [toʊn] ;
cheery tone ;
欢快的 语气 ;

“阿加莎小姐终于来看我们了，”玛丽用她那欢快的语气说道；

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eidrien] ,
then , drawing a wooden chair close to the couch , she offered it to Adrienne ,
然后 , 绘画 一个 木制的 椅子 关闭 到 这 长椅 , 她 提供 它 到 艾德琳 ,

然后，她拉过一把木椅到沙发旁，递给艾德琳坐下。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

" [hɪr] [ɪz] [mædəmwə'zel] , ['ægəθə] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] ,
" Here is Mademoiselle , Agatha , come to see us at last ,
" 这里 是 小姐 , 阿加莎 , 来 到 看 我们 在 最后的 ,

“这位是阿加莎小姐，她终于来看我们了。”

" [sed] [mə'riː] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃɪri] [toʊn] .
" said Marie in her cheery tone .
" 说 玛丽 在 她 欢快的 语气 .

玛丽用她那欢快的语气说道。

[ˈeidrien] [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Adrienne Chapter VIII
艾德琳 章 八

艾德琳第八章

[ˈeidrien] [bent] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈvælɪd] , [huː] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [bəuθ] [hɜːr; hər] [hændz] ,
Adrienne bent over the invalid , who took hold of both her hands ,
艾德琳 弯曲 超过 这 无效的 , WHO 采取 抓住 的 两个都 她 双手 ,

艾德琳弯下腰，俯身靠近那位卧病在床的病人，病人紧紧抓住她的双手。

[ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈsaɪləntli] [ɪn] [hɜːrz] , [waɪlst] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
and held them silently in hers , whilst her great eyes regarded her with
和 握住 他们 默默 在 她的 , 而 她 伟大的 眼睛 认为 她 和
[greɪv] [ˈtendərnəs] .
grave tenderness .
严重 压痛 .

她默默地将它们捧在手心里，一双大眼睛充满深情地凝视着她。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [maɪ]
" Ah , " she said in a very sweet voice , " you must forgive me for my
" 啊 , " 她 说 在 一个 非常 甜的 嗓音 , " 你 必须 原谅 我 为了 我的
[ˈiːgərnəs] .
eagerness .
渴望 .

“啊，”她用非常甜美的声音说，“请原谅我的急切。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːpəlz] [soʊlz] . "
I always want to see people's souls . "
我 总是 想 到 看 人们的 灵魂 . "

我一直想看透人们的灵魂。

" [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] ? " [æskt] [ˈeidrien] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ˈmiːtɪŋ] [ˈægəθəz] [ɪnˈtent] [geɪz]
" But can you ? " asked Adrienne with a smile , meeting Agatha's intent gaze
" 但 能 你 ? " 问 艾德琳 和 一个 微笑 , 会议 阿加莎的 意图 目光
[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌekwəˈnɪməti] .
with great equanimity .
和 伟大的 平静 .

“但是你能做到吗？”艾德琳微笑着问道，神态平静地迎上阿加莎专注的目光。

" [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [ˈfɜːrðər] [ɪn] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [duː] .
" Not always , not entirely ; but I see further in than most people do .
" 不是 总是 , 不是 完全 ; 但 我 看 更远 在 比 最多 人们 做 .

“不总是，也不完全是；但我比大多数人看得更远。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]
It makes me understand them so much better ; it gives me knowledge and
它 制作 我 理解 他们 所以 很多 更好的 ; 它 给予 我 知识 和
[ˈsɪmpəθi] .
sympathy .
同情 .

这让我对他们有了更深的了解；它给了我知识和同情心。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌeɪdriˈɛnz] [hændz] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [græsp] .
" Then she let Adrienne's hands slip out of her grasp .
" 然后 她 让 艾德琳的 双手 滑 出去 的 她 抓牢 .

然后她松开了艾德琳的手。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] , [ˈeidrien] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] ,
As she held her , Adrienne had a strange feeling ,
作为 她 握住 她 , 艾德琳 有 一个 奇怪的 感觉 ,

抱着她的时候，艾德琳有一种奇怪的感觉。

[æz; əz]	[ɪf]	[æn; ən]	[ɪ'lektrɪk]	['kɜːrənt]	[wɜːr; wər]	['rʌnɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[tə'neɪʃəs]
as	**if**	**an**	**electric**	**current**	**were**	**running**	**into**	**her**	**from**	**the**	**gentle**	**tenacious**
作为	如果	一个	电的	当前的	是	跑步	进入	她	从	这	温和的	顽强

[grɪp]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['lɪt(ə)l]	[waɪt]	[hændz]	.
grip	**of**	**those**	**little**	**white**	**hands**	**.**
紧握	的	那些	小的	白色的	双手	.

仿佛有一股电流从那双白皙小手的温柔而执着的抓握中流向她。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['siːtɪd]	[hɜːr'self]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
When	**she**	**seated**	**herself**	**she**	**said**	**:**
什么时候	她	坐着	她自己	她	说	:

她坐下后说道：

"	[aɪ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[fɑːr]	[juː; jʊ]	[siː]	[θruː]	[ˌem 'iː]	.
"	**I**	**would**	**like**	**to**	**know**	**how**	**far**	**you**	**see**	**through**	**me**	**.**
"	我	会	喜欢	到	知道	如何	远的	你	看	通过	我	.

我想知道你对我的了解有多透彻。

"	['ægəθə]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
"	**Agatha**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**a**	**smile**	**and**	**a**	**flash**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
"	阿加莎	看起来	在	她	和	一个	微笑	和	一个	闪光	的	她	眼睛	.

阿加莎看着她，脸上带着微笑，眼神闪过一丝光芒。

"	[ɑː]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[jʌŋ]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['hæpi]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['nevər]	['sʌfərd]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[oʊn]
"	**Ah**	**,**	**you**	**are**	**young**	**,**	**you**	**are**	**happy**	**,**	**you**	**have**	**never**	**suffered**	**on**	**your**	**own**
"	啊	,	你	是	年轻的	,	你	是	快乐的	,	你	有	绝不	遭受	在	你的	自己的

[ə'kaʊnt]	;
account	**;**
帐户	;

“啊，你年轻，你快乐，你从未因自己的过错而受苦；

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	[laɪk]	['sʌfərɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	.
and	**you**	**do**	**not**	**much**	**like**	**suffering**	**on**	**the**	**account**	**of**	**others**	**.**
和	你	做	不是	很多	喜欢	痛苦	在	这	帐户	的	其他的	.

你并不喜欢为他人受苦。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	['wɪlɪŋ]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[soʊ]	?
You	**are**	**very**	**willing**	**,**	**is**	**it**	**not**	**so**	**?**
你	是	非常	愿意的	,	是	它	不是	所以	?

你非常乐意，不是吗？

[bʌt; bət]	['æftər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ðə; ði]	[ˌgʊd'wɪl]	[ænd; ənd]	['peɪʃ(ə)ns]	[wer]	[θɪn]	.	"
But	**after**	**a**	**time**	**the**	**goodwill**	**and**	**patience**	**wear**	**thin**	**.**	**"**
但	后	一个	时间	这	善意	和	耐心	穿	薄的	.	"

但时间久了，人们的善意和耐心就会消磨殆尽。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	-	['telər]	,	"	[sed]	['eidrien]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[læf]	;	[bʌt; bət]
"	**I**	**think**	**you**	**are**	**a**	**fortune**	**-**	**teller**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**with**	**a**	**little**	**laugh**	**;**	**but**
"	我	思考	你	是	一个	财富	-	出纳员	,	"	说	艾德琳	和	一个	小的	笑	;	但

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʌn'kʌmftəb(ə)l]	,
she	**felt**	**uncomfortable**	**,**
她	毛毡	不舒服	,

“我觉得你是个算命先生，”艾德琳笑着说；但她感到很不自在。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'stɪŋktli]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[deɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
as	**she**	**was**	**distinctly**	**conscious**	**that**	**day**	**that**	**she**	**was**	**already**	**beginning**	**to**	**be**
作为	她	曾是	明显地	有意识的	那	天	那	她	曾是	已经	开始	到	是

['taɪərd]	[ænd; ənd]	['fretɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[kən'tɪnjuəl]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ˌdɪskən'tent]	.
tired	**and**	**fretted**	**with**	**her**	**aunt's**	**continual**	**depression**	**and**	**discontent**	**.**
疲劳的	和	有格纹的	和	她	姑姑的	持续的	沮丧	和	不满	.

那天她清楚地意识到，自己已经开始感到疲惫，并且因为姑姑持续的抑郁和不满而感到烦躁不安。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
For a moment there was silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

['ægəθə] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]
Agatha was gazing out again , up into the blue sky and her lips were
阿加莎 曾是 凝视 出去 再次 , 向上 进入 这 蓝色的 天空 和 她 嘴唇 是
['muːvɪŋ] ,
moving ,
移动 ,

阿加莎再次凝视着窗外，望着蔚蓝的天空，她的嘴唇微微翕动。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
though she did not speak .
尽管 她 做过 不是 说话 .

虽然她没有说话。

['eidrien] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .
Adrienne had an instinct that she was praying .
艾德琳 有 一个 本能 那 她 曾是 祈祷 .

艾德琳有一种直觉，觉得她是在祈祷。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][wʌz; wəz] [leɪd] [kə'resiŋli] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
Then the small hand was laid caressingly on her arm .
然后 这 小的 手 曾是 铺设 温柔地抚摸 在 她 手臂 .

然后，那只小手轻轻地放在了她的手臂上。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ?
" And how much do you know of our Father ?
" 和 如何 很多 做 你 知道 的 我们的 父亲 ?

你对我们的天父了解多少?

" ['eidrien] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋli] , [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd]
" Adrienne gazed at her at first uncomprehendingly , then the colour mounted
" 艾德琳 凝视 在 她 在 第一的 不解地 , 然后 这 颜色 安装
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
to her cheeks .
到 她 脸颊 .

“艾德琳起初茫然地看着她，然后脸颊泛起了红晕。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] , " [gɑːd] .
" You mean , " she said with embarrassment , " God .
" 你 意思是 , " 她 说 和 尴尬 , " 上帝 .

“你的意思是,”她尴尬地说，“上帝。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
I believe in Him , of course . "
我 相信 在 他 , 的 课程 . "

我当然相信他。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? " ['kwestʃənd] ['ægəθə] .
" Where is the dear Lord in your life ? " questioned Agatha .
" 在哪里 是 这 亲爱的 主 在 你的 生活 ? " 被质问 阿加莎 .

阿加莎质问道：“你生命中，亲爱的上帝在哪里？”

" [ˌaʊt'saɪd] ?
" Outside ?
" 外部 ?

“外部?

[fɑːr] [ə'weɪ] .
Far away .
远的 离开 .

离这很远。

[ʌp] ['jɑːndər] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːr][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊz] ?
Up yonder in Heaven , or inside and close ?
向上 远处 在 天堂 , 或者 里面 和 关闭 ?

是在遥远的天堂，还是在近在咫尺的内心?

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ænd; ənd] [bɔːt] [bæk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ? "
Inside the heart which He has made and bought back for Himself ? "
里面 这 心 哪个 他 有 制成 和 买 后退 为了 他本人 ? "

在祂亲手创造并为自己赎回的那颗心中?

" [oʊ] , " ['mɝːmɝd] ['eidrien] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['proʊbɪŋ] [tuː] ['diːpli] , [tuː] ['kwɪkli] [meɪ] [aɪ] [seɪ] .
" Oh , " murmured Adrienne , " you are probing too deeply , too quickly may I say .
" 哦 , " 低声说道 艾德琳 , " 你 是 探测 也 深 , 也 迅速地 可能 我 说 .

“哦，”艾德琳低声说，“恕我直言，你探寻得太深、太快了。”

[aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [juː; jʊ] . "
I hardly know how to answer you . "
我 几乎 知道 如何 到 回答 你 . "

我真不知道该怎么回答你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː]['leɪtər][ɑːn] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] ,
" But you will answer me later on , when you come again ; you will think ,
" 但 你 将要 回答 我 之后 在 , 什么时候 你 来 再次 ; 你 将要 思考 ,

“但你以后再来的时候会回答我的；你会想，

[ænd; ənd][juːz] [ɔːl][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊɝz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .
and use all the thinking powers that the Good God has given you .
和 使用 全部 这 思维 权力 那 这 好的 上帝 有 给定 你 .

运用上帝赐予你的所有思考能力。

" ['eidrien] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [terz] [raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Adrienne bowed her head , and felt the tears rise to her eyes .
" 艾德琳 鞠躬 她 头 , 和 毛毡 这 眼泪 上升 到 她 眼睛 .

艾德琳低下了头，感到泪水涌上了眼眶。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðɪs] [smɔːl] [sɪk] [gɜːrl][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['tuːmʌlt] [ænd; ənd]
In two minutes this small sick girl had filled her soul with tumult and
在 二 分钟 这 小的 生病的 女孩 有 已填 她 灵魂 和 骚乱 和
[kən'fjuːʒ(ə)n] .
confusion .
困惑 .

短短两分钟，这个生病的小女孩就让她的内心充满了混乱和困惑。

['nevər] [hæd; həd] ['eniwʌn] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Never had anyone come to such close quarters with her .
绝不 有 任何人 来 到 这样的 关闭 四分之一 和 她 .

从来没有人与她如此近距离接触过。

['gɑːdfri] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['sɪriəs] ['tɑːpɪks] ,
Godfrey had often talked to her on serious topics ,
戈弗雷 有 经常 谈话 到 她 在 严肃的 主题 ,

戈弗雷经常和她谈论严肃的话题，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd][ðə; ði]
but he had always taken it for granted that she with him had the
但 他 有 总是 已采取 它 为了 的确 那 她 和 他 有 这
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [aɪˈdiːlz] [ænd; ənd][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] .
highest ideals and purposes within her .
最高 理想 和 目的 之内 她 .

但他一直理所当然地认为，和他在一起的她拥有最高尚的理想和目标。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡəθə] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnəˈwer] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] ;
Little Agatha seemed quite unaware of having said anything unusual ;
小的 阿加莎 似乎 相当 不知情 的 拥有 说 任何事物 异常 ；

小阿加莎似乎完全没有意识到自己说了什么不寻常的话；

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
she lay back on her cushions with a radiant smile upon her face .
她 躺 后退 在 她 靠垫 和 一个 辐射状 微笑 之上 她 脸 .

她仰躺在靠垫上，脸上带着灿烂的笑容。

[æz; əz] [ˈeidrien] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈstɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [ɪn]
As Adrienne glanced at her , she was almost startled at the radiance in
作为 艾德琳 瞥了一眼 在 她 ， 她 曾是 几乎 惊慌 在 这 辐射 在
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

艾德琳瞥了她一眼，几乎被她眼中的光芒吓了一跳。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒɔiəsnis] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] , [ˈɡloʊɪŋ] [dʒɔɪ]
She had all the joyousness of a child , combined with the deep , glowing joy
她 有 全部 这 喜悦 的 一个 孩子 ， 合并 和 这 深的 ， 发光 喜悦
[ʌv; əv][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt] .
of an adult .
的 一个 成人 .

她既有孩子般的快乐，又有成年人那种深沉、灿烂的喜悦。

" [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] !
" You look so happy !
" 你 看 所以 快乐的 ！

你看起来好开心！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈseɪɪŋ] .
" she could not help saying .
" 她 可以 不是 帮助 说 .

她忍不住说道。

" [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt] ?
" And am I not ?
" 和 是 我 不是 ？

难道我不是吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] ? " [riˈspɔndid] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡəθə] [ˈkwɪkli] .
How could I fail to be ? " responded little Agatha quickly .
如何 可以 我 失败 到 是 ？ " 回应 小的 阿加莎 迅速地 .

“我怎么可能不成为呢？”小阿加莎迅速回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkristʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] — [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [help] [ɑːrˈselvz] —
" Don't you know that we Christians must be — we cannot help ourselves —
" 不 你 知道 那 我们 基督徒 必须 是 — 我们 不能 帮助 我们自己 —
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈhæpiːəst] [ˈkriːtʃərz] [ɪn][ɡɑːdz] [kriˈeɪʃ(ə)n] ? "
the very happiest creatures in God's creation ? "
这 非常 最快乐 生物 在 神的 创建 ？ "

“难道你不知道我们基督徒必须是——我们情不自禁地——上帝创造的最幸福的生物吗？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] , " ['fɔːltəd] ['eidrien] — " [juː; jʊ][laɪ] [hɪr] , [jɪr] [ɪn] , [ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] , [dəunt]
" But you , " faltered Adrienne — " you lie here , year in , and year out , don't
" 但 你 , " 犹豫不决 艾德琳 — " 你 说谎 这里 , 年 在 , 和 年 出去 , 不
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“可是你,”艾德琳结结巴巴地说，“你年复一年地躺在这里，不是吗？ ”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] ? "
You never have any change of scene ? "
你 绝不 有 任何 改变 的 场景 ? "

你从来没有换过环境吗?

" [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [mædəmwə'zel] ?
" No change , Mademoiselle ?
" 不 改变 , 小姐 ?

“没有变化吗，小姐？ ”

" ['ægəθə] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ˌaʊt'saɪd] :
" Agatha waved her hand outside :
" 阿加莎 挥手 她 手 外部 :

阿加莎在外面挥了挥手：

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Have you ever thought of it ?
" 有 你 曾经 想法 的 它 ?

你有没有想过这个问题?

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][hæz; həz][noʊ] ['djuːplikits] .
The Good God has no duplicates .
这 好的 上帝 有 不 重复项 .

至善的上帝没有复制品。

[hiː; hi]['nevər] [meɪks] [tuː] [liːvz] , [ɔːr] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] , [noʊ]['ɪnsekt] , [bɜːrd] , [ɔːr]['ænɪm(ə)l][ə'laɪk] !
He never makes two leaves , or blades of grass , no insect , bird , or animal alike !
他 绝不 制作 二 树叶 , 或者 刀片 的 草 , 不 昆虫 , 鸟 , 或者 动物 同样 !

他从不制造两片叶子，或者两根草叶，无论是昆虫、鸟类还是动物！

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [soʊl] .
No human being , and each with a different soul .
不 人类 存在 , 和 每个 和 一个 不同的 灵魂 .

没有人类，而且每个人都有不同的灵魂。

[haʊ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [deɪz] [biː; bi]['sɪmələr] ?
How then should His days be similar ?
如何 然后 应该 他的 天 是 相似的 ?

那么，祂的日子又怎会与此相似呢？

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][faɪnd] [freʃ] ['bjuːti] ['evri] [freʃ] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] ['vɪzɪtər] —
I look at the sky and find fresh beauty every fresh day , and I see visitors —
我 看 在 这 天空 和 寻找 新鲜的 美丽 每一个 新鲜的 天 , 和 我 看 访客 —
[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

我仰望天空，每天都能发现新的美景，我还看到来访者——哦，

[soʊ] ['meni] — [ænd; ənd][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
so many — and all with different lives and difficulties and joys .
所以 许多 — 和 全部 和 不同的 生活 和 困难 和 喜悦 .

这么多人——每个人都有着不同的生活、困难和快乐。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [freʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
To - day will be a fresh joy to me .
到 - 天 将要 是 一个 新鲜的 喜悦 到 我 .

今天对我来说将是全新的快乐。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['æftər][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] ,
I have made acquaintance with you , and all day after you leave me ,
我 有 制成 熟人 和 你 , 和 全部 天 后 你 离开 我 ,

我已与你相识，而你离开我之后，我整整一天都……

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I will be thinking of you and talking to my Father about you .
我 将要 是 思维 的 你 和 说 到 我的 父亲 关于 你 .

我会想着你，也会跟父亲提起你。

" ['eidrien] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
" Adrienne was touched .
" 艾德琳 曾是 感动 .

“艾德琳很感动。”

" - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] , - " [went] [ɑːn] ['ægəθə] ,
" ' This is the day which the Lord has made , ' " went on Agatha ,
" - 这 是 这 天 哪个 这 主 有 制成 , - " 去 在 阿加莎 ,

“‘这是耶和华所定的日子，’”阿加莎继续说道。

" - [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd][biː; bi][glæd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ! -
" ' we will rejoice and be glad in it ! '
" - 我们 将要 麾 和 是 高兴的 在 它 ! -

“我们将为此欢欣鼓舞！”

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][maɪ'self] .
Every morning I say that to myself .
每一个 早晨 我 说 那 到 我 .

我每天早上都会这样对自己说。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ['stɔrmz] , [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
And if we have clouds , and sweeping storms , they come from Him ;
和 如果 我们 有 云 , 和 扫荡 暴风雨 , 他们 来 从 他 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [swiːt] ,
and if this sweet ,
和 如果 这 甜的 ,

如果我们遭遇乌云密布和狂风暴雨，那都是祂的旨意；如果这甜蜜的，

[swiːt] ['sʌnʃaɪn] , [ðen] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
sweet sunshine , then also it belongs to Him .
甜的 阳光 , 然后 还 它 属于 到 他 .

阳光灿烂，那它也属于祂。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['gɑːdz] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
And when we have God's sunshine in our hearts , nothing in the world
和 什么时候 我们 有 神的 阳光 在 我们的 心 , 没有什么 在 这 世界
[kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ,
can touch us ,
能 触碰 我们 ,

当我们心中充满上帝的阳光时，世上没有任何事物能够伤害我们。

[ɔːr] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] ['iːv(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] . "
or bring anything evil to our souls . "
或者 带来 任何事物 邪恶的 到 我们的 灵魂 . "

或者把邪恶带入我们的灵魂。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['eidrien] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪstfəli] ,
" I suppose , " said Adrienne , looking at her a trifle wistfully ,
" 我 认为 , " 说 艾德琳 , 寻找 在 她 一个 琐事 怅然地 ,
“我想也是,”艾德琳说着，眼神中带着一丝怅然。

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] ,
" that you have been good all your life ,
" 那 你 有 到过 好的 全部 你的 生活 ,
“你一生都表现得很好,

[ðæt] [preɪɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][juː; jʊ] . "
that praying and reading the Bible comes natural to you . "
那 祈祷 和 阅读 这 圣经 来 自然的 到 你 . "
祷告和读圣经对你来说是自然而然的事情。

" [aɪ] ['nevər] [preɪ] , " [sed] ['ægəθə] [sə'riːnli] .
" I never pray , " said Agatha serenely .
" 我 绝不 祈祷 , " 说 阿加莎 平静地 .
“我从不祈祷,”阿加莎平静地说。

['eidrien] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
Adrienne stared at her .
艾德琳 凝视 在 她 .
艾德琳盯着她看。

" [tuː; tə] [preɪ] [ɪz][tuː; tə] [beg] , [tuː; tə] [bɪ'siːtʃ] .
" To pray is to beg , to beseech .
" 到 祈祷 是 到 求 , 到 恳求 .
祈祷就是乞求，恳求。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] .
There is no need to do that .
那里 是 不 需要 到 做 那 .
没有必要这样做。

[aɪ] [tɔːk] , [ɑː] ! — [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] .
I talk , ah ! — I talk to my Father all the day long .
我 讲话 , 啊 ! — 我 讲话 到 我的 父亲 全部 这 天 长的 .
我说话，啊！——我整天都在和父亲说话。

[aɪ] ['nevər] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ; [dʌz] [nɑːt]['deɪvɪd] [seɪ] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][maɪ] ['ʃepərd] ,
I never want anything for myself ; does not David say , ' The Lord is my Shepherd ,
我 绝不 想 任何事物 为了 我 ; 做 不是 大卫 说 , - 这 主 是 我的 牧羊人 ,
我从不为自己求什么；大卫岂不是说：“耶和华是我的牧者，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] - ?
I shall not want ' ?
我 将 不是 想 - ?
我不会缺乏什么？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wɑːnt][fɔːr; fər] ['ʌðər] , [aɪ] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
And when I want for others , I tell my Father , and leave it to Him .
和 什么时候 我 想 为了 其他的 , 我 告诉 我的 父亲 , 和 离开 它 到 他 .
当我需要帮助别人时，我会告诉天父，然后交给他。

" ['eidrien] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Adrienne was silent ,
" 艾德琳 曾是 沉默的 ,
艾德琳沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
and then suddenly through the open window she saw a peasant woman with
和 然后 突然 通过 这 打开 窗户 她 锯 一个 农民 女士 和
[hɜːr; hər]['eɪprən] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] .
her apron up to her eyes crying loudly .
她 围裙 向上 到 她 眼睛 哭泣 高声 .

然后，她突然透过敞开的窗户看到一个农妇，她用围裙遮住眼睛，放声大哭。

[mə'riː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
Marie had gone down the garden path to meet her ,
玛丽 有 已消失 向下 这 花园 小路 到 见面 她 ，

玛丽沿着花园小径去迎接她，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] [saɪn] [æt; ət] ['ægəθəz] ['wɪndoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɜːr; hər] .
and with a backward sign at Agatha's window tried to hush her .
和 和 一个 落后 符号 在 阿加莎的 窗户 尝试 到 嘘 她 .

并向阿加莎的窗户竖起反方向的牌子，试图让她安静下来。

" [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['ægəθə]
" No , " cried the woman , wringing her hands ; " it is little Agatha
" 不 , " 哭 这 女士 , 拧干 她 双手 ; " 它 是 小的 阿加莎

“不,”女人一边绞着双手一边喊道，“是小阿加莎。”

[aɪ][wɑːnt] !
I want !
我 想 !

我想！

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔːs] !
What a loss !
什么 一个 损失 !

真是可惜！

[wʌt] [ə; eɪ] [blæk] ['trʌb(ə)l] !
What a black trouble !
什么 一个 黑色的 麻烦 !

真是个棘手的麻烦！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] !
How shall we live without her !
如何 将 我们 居住 没有 她 !

没有她我们该怎么活下去！

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What can we do ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ?
What will become of us ?
什么 将要 变得 的 我们 ?

我们将何去何从？

" ['eidrien] [gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
" Adrienne got up to go .
" 艾德琳 得到 向上 到 去 .

艾德琳起身要走了。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈnʌðər] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I will come another day , " she said .
" 我 将要 来 其他 天 , " 她 说 .

“我改天再来,”她说。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmwʌn] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [huː] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] .
" Here is someone in trouble , who wants you .
" 这里 是 某人 在 麻烦 , WHO 想要 你 .

“这里有个有麻烦的人，他需要你。”

[ɪf] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [ɪz] [ded] .
If sounds as if someone is dead .
如果 声音 作为 如果 某人 是 死的 .

听起来好像有人死了。

" [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,
" And almost before the words were out of her mouth ,
" 和 几乎 前 这 字 是 出去 的 她 嘴 ,

“话还没说完,

[ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [flʌŋ] [əˈweɪ] [mɝˈiːz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ɑːrm] .
in came the weeping woman who had flung away Marie's restraining arm .
在 来了 这 哭泣 女士 WHO 有 扔 离开 玛丽的 限制 手臂 .

哭着走了进来的女人甩开了玛丽的手臂。

[ʃiː; ʃi][kæst][hɜːrˈself] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [baɪ] [ˈæɡəθəz] [kaʊtʃ] .
She cast herself down on her knees by Agatha's couch .
她 投掷 她自己 向下 在 她 膝盖 经过 阿加莎的 长椅 .

她跪倒在阿加莎的沙发旁。

" [ɑː] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡəθə] , [hɪr] [ɪz] [blæk] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][dɪˈzæstər][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɔːl] !
" Ah , little Agatha , here is black trouble and disaster for us all !
" 啊 , 小的 阿加莎 , 这里 是 黑色的 麻烦 和 灾难 为了 我们 全部 !

“啊，小阿加莎，我们所有人都将面临黑色的麻烦和灾难！”

" [ˈeidrien] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" Adrienne slipped out of the room .
" 艾德琳 滑倒了 出去 的 这 房间 .

艾德琳悄悄溜出了房间。

[məˈriː] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
Marie drew her out into the garden .
玛丽 画 她 出去 进入 这 花园 .

玛丽把她拉到花园里。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
" It is always so , " she said ; " they come and come all the day .
" 它 是 总是 所以 , " 她 说 ; " 他们 来 和 来 全部 这 天 .

“总是这样,”她说,“他们整天来来往往。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , [mædəmwəˈzel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈɡen] .
I am sorry , Mademoiselle , but you will come again .
我 是 对不起 , 小姐 , 但 你 将要 来 再次 .

小姐，很抱歉，但您还会再来的。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
We have talked much of you . "
我们 有 谈话 很多 的 你 . "

我们已经谈了很多关于你们的事情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] .
" Of course I will come .
" 的 课程 我 将要 来 .

我当然会来。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[laɪk]	[tuː; tə]	.
I	**shall**	**like**	**to**	**.**
我	将	喜欢	到	.

我很乐意。

[ðæt]	[pʊr]	['wʊmən]	[hæz; həz]	[lɔːst]	['sʌmwʌn]	[dɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	?	"
That	**poor**	**woman**	**has**	**lost**	**someone**	**dear**	**to**	**her**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**"**
那	贫穷的	女士	有	丢失的	某人	亲爱的	到	她	,	我	认为	?	"

我想，那位可怜的女士一定是失去了至亲吧?

"	[hɜːr; hər]	[kaʊ]	.
"	**Her**	**cow**	**.**
"	她	奶牛	.

“她的牛。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[lɔːs]	.
It	**is**	**a**	**great**	**loss**	**.**
它	是	一个	伟大的	损失	.

这是一个巨大的损失。

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['wɪdoʊ]	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[faɪv]	['tʃɪldrən]	.
She	**is**	**a**	**widow**	**and**	**has**	**five**	**children**	**.**
她	是	一个	寡妇	和	有	五	孩子们	.

她是一位寡妇，有五个孩子。

[wiː; wi]	[wɪl]	[tel]	[ðə; ði]	-	.
We	**will**	**tell**	**the**	**Curé**	**.**
我们	将要	告诉	这	-	.

我们会告诉神父。

['mædəm]	,	[jʊr; jər]	[dɪr]	[ænt]	[ɪz]	[soʊ]	['dʒenərəs]	.
Madame	**,**	**your**	**dear**	**aunt**	**is**	**so**	**generous**	**.**
夫人	,	你的	亲爱的	阿姨	是	所以	慷慨的	.

夫人，您亲爱的姑妈真是太慷慨了。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[send]	[rɪ'liːf]	[æt; ət]	[wʌns]	.
She	**will**	**send**	**relief**	**at**	**once**	**.**
她	将要	发送	宽慰	在	一次	.

她会立即派人救援。

['leɪtli]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[helpt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[soʊ]	[mʌtʃ]	.
Lately	**she**	**has**	**helped**	**the**	**village**	**so**	**much**	**.**
最近	她	有	帮助	这	村庄	所以	很多	.

最近她为村里做了很多贡献。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	,	[ɪf]	[aɪ]	[meɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[wiː; wi]	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[soʊ]	[pʊr]	,
And	**though**	**,**	**if**	**I**	**may**	**say**	**it**	**,**	**we**	**hear**	**she**	**is**	**so**	**poor**	**,**
和	尽管	,	如果	我	可能	说	它	,	我们	听到	她	是	所以	贫穷的	,

不过，恕我直言，我们听说她很穷，

[ðer; ðər]	[ɪz]	['ɔːlweɪz]	['mʌni]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ænd; ənd]	[dɪ'strest]	.
there	**is**	**always**	**money**	**for**	**the**	**poor**	**and**	**distressed**	**.**
那里	是	总是	钱	为了	这	贫穷的	和	苦恼	.

总会有钱帮助穷人和困境中的人。

[meɪ]	['hev(ə)n]	[bles]	[hɜːr; hər]	!
May	**Heaven**	**bless**	**her**	**!**
可能	天堂	保佑	她	!

愿上天保佑她!

"	[ðɪs]	[dɪd]	[nɑːt]	[saʊnd]	[laɪk]	[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	,	[ænd; ənd]	['eidrien]	[felt]	['pʌz(ə)ld]	.
"	**This**	**did**	**not**	**sound**	**like**	**the**	**Countess**	**,**	**and**	**Adrienne**	**felt**	**puzzled**	**.**
"	这	做过	不是	声音	喜欢	这	伯爵夫人	,	和	艾德琳	毛毡	困惑	.

“这听起来不像伯爵夫人会说的话，艾德琳感到很困惑。”

" [dʌz] [nɑːt][jʊr; jər] ['sɪstər] [get] ['taɪərd][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['vɪzɪtər] ? "
" Does not your sister get tired with so many visitors ? "
" 做 不是 你的 姐姐 得到 疲劳的 和 所以 许多 访客 ? "

“这么多访客，你姐姐不觉得累吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [laɪf] .
" It is her life .
" 它 是 她 生活 .

这是她的人生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['gɪvɪŋ] , ['gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
She is like a mountain spring , always giving , giving , and refreshing those around her .
她 是 喜欢 一个 山 春天 , 总是 给予 , 给予 , 和 令人耳目一新 那些 大约 她 .

她就像山泉一样，总是给予、奉献，让周围的人感到清新舒畅。

[ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][sɪnz][ɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnʃənsɪz] ;
They all come to her , some with sins on their consciences ;
他们 全部 来 到 她 , 一些 和 罪孽 在 他们的 良心 ;

他们都来找她，有些人良心不安；

[ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [ðen] [sendz] [tuː; tə][ðə; ði] - .
those she brings to repentance and then sends to the Curé .
那些 她 带来 到 悔改 和 然后 发送 到 这 - .

她将那些悔改的人带到神父那里。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] , [mædəmwə'zel] , [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [fɜːrst] .
But between ourselves , Mademoiselle , she brings them to the feet of the Blessed Saviour first .
但 之间 我们自己 , 小姐 , 她 带来 他们 到 这 脚 的 这 蒙福 救主 第一的 .

但小姐，我们私下里说，她首先会把他们带到救世主的脚下。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʌm] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdn] [pæθ] ; [lʊk] [haʊ] [wɔːrn][ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːr; ər] .
We have a great many come up our garden path ; look how worn the stones are .
我们 有 一个 伟大的 许多 来 向上 我们的 花园 小路 ; 看 如何 磨损 这 石头 是 .

很多游客都会沿着我们花园的小路走来；看看这些石头都磨损成什么样了。

[bʌt; bət][aɪ] — [ðoʊ] [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] ['wʊmən] — [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [tuː] .
But I — though I'm only a commonplace woman — I have visitors too .
但 我 — 尽管 我是 仅有的 一个 平凡 女士 — 我 有 访客 也 .

但是，虽然我只是一个普通的女人，我也有访客。

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [mædəmwə'zel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] [ænd; ənd]['ɜːrbəlɪst,'hɜːrbəlɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Our Father , Mademoiselle , was a chemist and herbalist , and he was much thought of here .
我们的 父亲 , 小姐 , 曾是 一个 化学家 和 草药师 , 和 他 曾是 很多 想法 的 这里 .

我们的父亲，玛德莫瓦塞尔，是一位化学家和草药学家，他在这里备受尊敬。

[wiː; wi] ['hɑːrdli] ['evər] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
We hardly ever needed a doctor , he knew so much , and he taught me ,
我们 几乎 曾经 需要 一个 医生 , 他 知道 所以 很多 , 和 他 教授 我 ,

我们几乎不需要看医生，他知识渊博，而且他还教了我很多。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [tuː] ['væljuəb(ə)l] ['medsnz] .
and left me two valuable medicines .
和 左边 我 二 有价值的 药物 .

还给我留下了两种珍贵的药品。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['tɑːnɪk] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [juːz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
A spring tonic which all the village use in spring ,
一个 春天 补品 哪个 全部 这 村庄 使用 在 春天 ,

村里人春天都喝的一种春季滋补品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] ['ruːmətɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [greɪt] [foʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [oʊld] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] .
and a cure for rheumatism which is one great foe when we get old and feeble .
和 一个 治愈 为了 风湿病 哪个 是 一 伟大的 敌人 什么时候 我们 得到 老的 和 微弱 .

还能治愈风湿病，风湿病是我们年老体弱时的一大敌人。

[pər'hæps] [nɑːt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [kjʊr] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [iːziz] [ænd; ənd] ['draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [peɪn] .
Perhaps not in every case a cure , but it eases and drives away the pain .
也许 不是 在 每一个 案件 一个 治愈 , 但 它 缓解 和 驱动 离开 这 疼痛 .

或许并非在所有情况下都能治愈，但它可以缓解和消除疼痛。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['medɪs(ə)n] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] ['ægəθə] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [soʊlz] . "
They come to me for medicine for their bodies , but to Agatha for healing for their souls . "
他们 来 到 我 为了 药品 为了 他们的 身体 , 但 到 阿加莎 为了 康复 为了 他们的 灵魂 . "

他们来找我是为了治病治病，却来找阿加莎是为了医治灵魂。

" [wʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] ! " [sed] ['eidrien] .
" What a lot of good you must do ! " said Adrienne .
" 什么 一个 很多 的 好的 你 必须 做 ! " 说 艾德琳 .

“你一定做了很多好事吧！”艾德琳说。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ,
" And as for your sweet little sister , she is an angel ,
" 和 作为 为了 你的 甜的 小的 姐姐 , 她 是 一个 天使 ,

“至于你可爱的妹妹，她简直就是个天使。”

[ʃiː; ʃi] [θrilz] [ˌem 'iː] [θruː] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] .
she thrills me through when she speaks .
她 刺激 我 通过 什么时候 她 说话 .

她说话的时候总能让我感到兴奋。

[ʃiːz] [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] ! "
She's so intense and real and true ! "
她是 所以 激烈的 和 真实的 和 真的 ! "

她真是太热情、太真实、太真诚了！

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , [aɪ] [der] [nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
" Ah , Mademoiselle , I dare not begin to talk of her ,
" 啊 , 小姐 , 我 敢 不是 开始 到 讲话 的 她 ,

“啊，小姐，我不敢谈论她。”

[ɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] .
or of what she has done and is doing in the village here .
或者 的 什么 她 有 完毕 和 是 正在做 在 这 村庄 这里 .

或者说说她在这个村子里做过和正在做的事情。

[ðə; ði] - [hɪm'self] [lʌvz] [ænd; ənd] ['revərənsiz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] ,
The Curé himself loves and reverences her , he says she has taught him many things ,
这 - 他自己 爱 和 敬意 她 , 他 说道 她 有 教授 他 许多 事物 ,

神父本人非常爱戴和尊敬她，他说她教会了他很多东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [mædəmwə'zel] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [priːsts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
and that in our religion Mademoiselle is something supernatural , for our priests , you know ,
和 那 在 我们的 宗教 小姐 是 某物 超自然 , 为了 我们的 神父 , 你 知道 ,

在我们的宗教里，小姐是超自然的存在，对我们的神父来说，你知道的。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
are the guardians of our souls .
是 这 守护者 的 我们的 灵魂 .

它们是我们灵魂的守护者。

" ['eidrien] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] .
" Adrienne had reached the gate .
" 艾德琳 有 达到 这 门 .

“艾德琳已经到达了大门。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [hoʊm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzi] .
She felt reluctant to leave , but as she walked home her thoughts were busy :
她 毛毡 不情愿的 到 离开 , 但 作为 她 步行 家 她 想法 是 忙碌的 .

她很不舍得离开，但回家的路上，她思绪万千。

[fɜːrst] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] , [ðen] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] , ['læstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
First , with her aunt , then with little Agatha , lastly with herself .
第一的 , 和 她 阿姨 , 然后 和 小的 阿加莎 , 最后 和 她自己 .

首先是和她的姑姑，然后是和小阿加莎，最后是和她自己。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] :
For the rest of that day the sweet voice rang in her ears :
为了 这 休息 的 那 天 这 甜的 嗓音 响铃 在 她 耳朵 :

那天剩下的时间里，那甜美的声音一直在她耳边回响：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ?
" Where is the dear Lord in your life ?
" 在哪里 是 这 亲爱的 主 在 你的 生活 ?

在你的生活中，亲爱的上帝在哪里？

[fɑːr] [ə'weɪ] ; [ɔːr][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [kloʊz] ?
Far away ; or inside and close ?
远的 离开 ; 或者 里面 和 关闭 ?

远方；还是近在咫尺？

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hɜːr; hər] [ænt] [siːmd] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][hɜːr'self] ,
" The following day her aunt seemed much better in herself ,
" 这 下列的 天 她 阿姨 似乎 很多 更好的 在 她自己 ,

第二天，她姑姑的身体状况似乎好多了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [æskt] ['eidrien] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['mædəm] ['nɪkələs]
and in the afternoon she asked Adrienne to take a note to Madame Nicholas
和 在 这 下午 她 问 艾德琳 到 拿 一个 笔记 到 夫人 尼古拉斯
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

下午，她请艾德琳帮她给尼古拉斯夫人带个便条。

" [duː][nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .
" Do not leave it with anyone .
" 做 不是 离开 它 和 任何人 .

不要把它留给任何人。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,
Put it into her hands yourself , and if she is not at home ,
放 它 进入 她 双手 你自己 , 和 如果 她 是 不是 在 家 ,

亲自把东西交到她手里，如果她不在家，

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
bring it back to me .
带来 它 后退 到 我 .

把它带回来给我。

" [ðen] ['eidrien] [ˌʌndər'stʊd] .
" Then Adrienne understood .
" 然后 艾德琳 理解 .

“然后艾德琳就明白了。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
A few days before ,
一个 很少 天 前 ,

几天前，

[hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['nɪkələs] [ɪn]
her aunt and she had spent a long afternoon with Madame Nicholas in
她 阿姨 和 她 有 花费 一个 长的 下午 和 夫人 尼古拉斯 在
[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɑːrdn] .
her beautiful garden .
她 美丽的 花园 .

她和她的姑姑在尼古拉斯夫人美丽的花园里度过了一个漫长的下午。

['riːleiz] [ʌv; əv] [fruːt] , [keɪks] , ['sɪrəps] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,
Relays of fruit , cakes , syrups and cooling drinks were served ,
继电器 的 水果 , 蛋糕 , 糖浆 和 冷却 饮料 是 服务 ,

现场供应了水果、蛋糕、糖浆和冷饮，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [teiblz] [ʌv; əv] [brɪdʒ] ['pleɪɝz] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] .
and there were two tables of Bridge players under the trees .
和 那里 是 二 表格 的 桥 玩家 在下面 这 树木 .

树下摆着两桌桥牌选手。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [dʒɔɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gruːps] .
The Countess joined one of these groups .
这 伯爵夫人 加入 一 的 这些 团体 .

伯爵夫人加入了其中一个团体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪ'prest] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] .
It was after this visit that she became so depressed and retired to bed .
它 曾是 后 这 访问 那 她 成为 所以 郁闷 和 退休 到 床 .

这次探访之后，她变得非常沮丧，卧床休息了。

['eidrien] [gest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ['mʌni] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪm] ,
Adrienne guessed that she had lost money over the game ,
艾德琳 猜对了 那 她 有 丢失的 钱 超过 这 游戏 ，

艾德琳猜测自己在这场游戏中输了钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [noʊt] [wʌz; wəz] [in'kləuziŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [duː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɛts] .
and this note was enclosing the amount due for her debts .
和 这 笔记 曾是 封闭 这 数量 到期的 为了 她 债务 .

这张纸条上写明了她应偿还的债务金额。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ,
She wondered how she had got it ,
她 想知道 如何 她 有 得到 它 ，

她想知道自己是怎么得到它的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪnˌvɑːlən'terəli] ['kæstɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf]
and found herself involuntarily casting her eyes round the Château to see if
和 成立 她自己 不由自主 铸件 她 眼睛 圆形的 这 城堡 到 看 如果
['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .
any of its treasures were missing .
任何 的 它是 宝藏 是 丢失的 .

她不由自主地环顾城堡四周，看看是否有珍宝遗失。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] [blæŋk] [speɪs] [ɑːn] [wɔːlz] [ɔːr] [teiblz] .
She could not discover any blank space on walls or tables .
她 可以 不是 发现 任何 空白的 空间 在 墙壁 或者 表格 .

她在墙壁和桌子上找不到任何空白的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ænt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs]
And then on the impulse of the moment she told her aunt about the loss
和 然后 在 这 冲动 的 这 片刻 她 讲述 她 阿姨 关于 这 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ['wʊmənz] [kaʊ] .
of the peasant woman's cow .
的 这 农民 女性的 奶牛 .

然后，她一时冲动，把农妇丢失奶牛的事告诉了姑姑。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] ;
" I thought it was a child she had lost ;
" 我 想法 它 曾是 一个 孩子 她 有 丢失的 ;

我以为是她走失的孩子；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] [kaʊz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .
but I suppose their cows are as precious to them as their children .
但 我 认为 他们的 牛 是 作为 宝贵的 到 他们 作为 他们的 孩子们 .

但我认为，对他们来说，牛就像他们的孩子一样珍贵。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [siːmd] [suː'priːmli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] .
" The Countess seemed supremely indifferent to the story .
" 这 伯爵夫人 似乎 至高无上 冷漠 到 这 故事 .

伯爵夫人对这个故事似乎漠不关心。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] — [ðiːz] ['pesnts] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] [ə; eɪ]
" They are always crying over something or other — these peasants — it is either a
" 他们 是 总是 哭泣 超过 某物 或者 其他 — 这些 农民 — 它 是 任何一个 一个
[bæd] ['hɑːrvɪst] ,
bad harvest ,
坏的 收成 ，

“这些农民总是为这样那样的事情哭泣——要么是收成不好，

[ɔːr][ə; eɪ][pɪg] [lɔːst] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˌepɪ'demɪk] ['kæriz] [ɔːf] [ðer; ðər] [faʊlz] . "
or a pig lost , or some epidemic carries off their fowls . "
或者 一个 猪 丢失的 , 或者 一些 流行性 携带 离开 他们的 家禽 . "

或者猪丢了，或者某种瘟疫夺走了他们的家禽。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['wʌndərɪŋ]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[help]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	? "
"	**I**	**was**	**wondering**	**if**	**we**	**could**	**help**	**her**	**at**	**all**	**? "**
"	我	曾是	好奇	如果	我们	可以	帮助	她	在	全部	? "

我想知道我们是否能帮到她?

"	[help]	[hɜːr; hər]	!
"	**Help**	**her**	**!**
"	帮助	她	!

“救救她！”

[maɪ]	[dɪr]	[tʃaɪld]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[maɪ]	[steɪt]	[ʌv; əv]	['pɑːvərti]	.
My	**dear**	**child**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**them**	**in**	**my**	**state**	**of**	**poverty**	**.**
我的	亲爱的	孩子	,	我	不能	帮助	他们	在	我的	状态	的	贫困	.

亲爱的孩子，我贫穷，帮不了他们。

[aɪ]	['nevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	!
I	**never**	**heard**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**!**
我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	!

我从未听说过这种事！

[aɪv]	[fər'bɪdn]	[ðə; ði]	-	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	['eni]	[mɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['bɛgɪŋ]	[ə'piːlz]	.
I've	**forbidden**	**the**	**Curé**	**to**	**come**	**to**	**me**	**any**	**more**	**with**	**his**	**begging**	**appeals**	**.**
我已经	禁止	这	-	到	来	到	我	任何	更多的	和	他的	乞讨	上诉	.

我已经禁止神父再来向我乞求。

[naʊ]	[dəunt]	[luːz]	['eni]	[mɔːr]	[taɪm]	,	[bʌt; bət]	[teɪk]	[maɪ]	[noʊt]	[æt; ət]	[wʌns]	.
Now	**don't**	**lose**	**any**	**more**	**time**	**,**	**but**	**take**	**my**	**note**	**at**	**once**	**.**
现在	不	失去	任何	更多的	时间	,	但	拿	我的	笔记	在	一次	.

现在别再浪费时间了，立刻记下我的笔记。

"	['eidrien]	[set]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	.
"	**Adrienne**	**set**	**out**	**for**	**her**	**walk**	**.**
"	艾德琳	放	出去	为了	她	走	.

艾德琳出发去散步了。

[hɜːr; hər]	[wei]	[leɪ]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[freʃ]	[griːn]	['lʌvlinəs]	[ə'raʊnd]	[hɜːr; hər]	,
Her	**way**	**lay**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**and**	**the**	**fresh**	**green**	**loveliness**	**around**	**her**	**,**
她	方式	躺	通过	这	树林	,	和	这	新鲜的	绿色的	可爱	大约	她	,

她的路穿过树林，周围是清新翠绿的美丽景色。

[ðə; ði]	[ʃiːts]	[ʌv; əv]	['bluːbelz]	[ɑːn]	['græsi]	[sloʊps]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['brækən]	,	[ʌn'kɜːrlɪŋ]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	,
the	**sheets**	**of**	**bluebells**	**on**	**grassy**	**slopes**	**,**	**and**	**the**	**young**	**bracken**	**,**	**uncurling**	**under**	**her**	**feet**	**,**
这	纸张	的	蓝铃花	在	草丛	连续下坡	,	和	这	年轻的	蕨类植物	,	展开	在下面	她	脚	,

草坡上铺满的蓝铃花，以及在她脚下舒展开来的幼嫩蕨类植物，

[dɪ'laɪtɪd]	[ænd; ənd]	[rɪ'freʃt]	[hɜːr; hər]	.
delighted	**and**	**refreshed**	**her**	**.**
高兴极了	和	焕然一新	她	.

令她感到愉悦和精神焕发。

[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,	[ə'krɔːs]	[tuː]	['flaʊəri]	[medəuz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	[leɪnz]	[ʃiː; ʃi]	[went]	,
Through	**the**	**woods**	**,**	**across**	**two**	**flowery**	**meadows**	**,**	**and**	**then**	**into**	**the**	**winding**	**lanes**	**she**	**went**	**,**
通过	这	树林	,	穿过	二	如花	草地	,	和	然后	进入	这	绕线	车道	她	去	,

她穿过树林，越过两片开满鲜花的草地，然后进入蜿蜒的小路。

['faɪnəli] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːr] [ʌv; əv] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
finally reaching her destination just as a car of smart people was coming
最后 到达 她 目的地 只是 作为 一个 车 的 聪明的 人们 曾是 未来

[θruː] [ðə; ði] [geɪts] .
through the gates .
通过 这 大门 .

她终于到达目的地时，正好看到一辆载着聪明人的汽车驶入大门。

['mædəm] ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Madame Nicholas was one of them .
夫人 尼古拉斯 曾是 一 的 他们 .

尼古拉斯夫人就是其中之一。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪzd] [tuː; tə] ['eidrien] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['welkəmɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
She stopped the car and apologized to Adrienne for not welcoming her to
她 停止 这 车 和 道歉 到 艾德琳 为了 不是 欢迎 她 到

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她停下车，向艾德琳道歉，因为没有热情地欢迎她到家里来。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frɛndz] [pleɪs] [nɪr] [ɔː'liənz] .
" We are just off to a friend's place near Orleans .
" 我们 是 只是 离开 到 一个 朋友们 地方 靠近 奥尔良 .

“我们正要去奥尔良附近一位朋友家。”

" ['eidrien] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [noʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['kɑːntent] [ɪn]
" Adrienne gave her her aunt's note , and saw a gleam of content in
" 艾德琳 给予 她 她 姑姑的 笔记 , 和 锯 一个 闪耀 的 内容 在

['mædəm] ['nɪkələsɪz, 'nɪkləsɪz] [aɪz] .
Madame Nicholas's eyes .
夫人 尼古拉斯的 眼睛 .

“艾德琳把她姑妈的纸条递给她，看到尼古拉斯夫人眼中闪过一丝满足的光芒。

[ðen] , ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pər'suː] [hɜːr; hər] [wei] ['fɑːrðər]
Then , after the car had left her , she determined to pursue her way farther
然后 , 后 这 车 有 左边 她 , 她 决定 到 追求 她 方式 更远

.
.
.

然后，在汽车离开她之后，她决定继续追寻自己的道路。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
She was fond of walking and loved exploring the country .
她 曾是 喜爱 的 步行 和 喜爱 探索 这 国家 .

她喜欢散步，热爱探索这个国家。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] , [krɔːst] [ə; eɪ] [stiːp] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪld] ['mʊrlənd] ,
She soon got out of the lane , crossed a steep bit of wild moorland ,
她 很快 得到 出去 的 这 车道 , 交叉 一个 陡 少量 的 荒野 荒原 ,

她很快离开了小路，穿过了一段陡峭的荒野。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] [griːn] [hɪl] .
and then climbed up a green hill .
和 然后 攀登 向上 一个 绿色的 爬坡道 .

然后爬上了一座绿色的小山。

['sʌd(ə)nli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [keɪm] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [rʌf] [twiːd] [koʊt] [ænd; ənd] [skɜːrt] .
Suddenly down the steep path came a girl in rough tweed coat and skirt .
突然 向下 这 陡 小路 来了 一个 女孩 在 粗糙的 粗花呢 外套 和 裙子 .

突然，一个穿着粗花呢外套和裙子的女孩沿着陡峭的小路走了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['eidrien] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er]

She was considerably older than Adrienne , and had the unmistakable air

她 曾是 相当 老 比 艾德琳 , 和 有 这 毋庸置疑 空气

[ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .

of an Englishwoman .

的 一个 英国女人 .

她比艾德琳年长许多，而且有着典型的英国女人的气质。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [wʌn] , [wʌz; wəz][æn; ən]

But on her face , which was a strikingly handsome one , was an

但 在 她 脸 , 哪个 曾是 一个 引人注目 英俊的 一 , 曾是 一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] .

expression of agitation and alarm .

表达 的 搅动 和 警报 .

但她那张容貌俊美的脸上，却流露出惊慌和不安的神情。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['eidrien] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Directly she saw Adrienne she spoke .

直接地 她 锯 艾德琳 她 辐 .

她一见到艾德琳就开口说话了。

[hɜːr; hər] [frentʃ] [wʌz; wəz]['fluːənt] .

Her French was fluent .

她 法语 曾是 流利 .

她的法语很流利。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ə; eɪ]['dɑːktər][laɪvz; lɪvz] ?

" Oh , do you know where a doctor lives ?

" 哦 , 做 你 知道 在哪里 一个 医生 生活 ?

“哦，你知道哪里住着一位医生吗？”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][æt; ət][wʌns] .

I must have one at once .

我 必须 有 一 在 一次 .

我必须马上拿到一个。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ?

Is there one in the next village ?

是 那里 一 在 这 下一个 村庄 ?

隔壁村有吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [wei] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] . "

I don't know my way about at all . "

我 不 知道 我的 方式 关于 在 全部 . "

我完全不认路。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] ['eidrien] ['prɑːmptli] ;

" There is one five miles the other side of our village , " said Adrienne promptly ;

" 那里 是 一 五 英里 这 其他 边 的 我们的 村庄 , " 说 艾德琳 及时 ;

“我们村子另一边五英里处就有一个,”艾德琳立刻说道;

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

" but we're about two miles from this .

" 但 是 关于 二 英里 从 这 .

但我们距离这里还有大约两英里。

" [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] .

" If the girl had been French , she would have wrung her hands .

" 如果 这 女孩 有 到过 法语 , 她 会 有 拧干 她 双手 .

“如果这个女孩是法国人，她一定会焦急万分。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eidrien] [ɪn][blæŋk] [dɪs'meɪ] .
As it was she looked at Adrienne in blank dismay .
作为 它 曾是 她 看起来 在 艾德琳 在 空白的 沮丧 .

她茫然地看着艾德琳，一脸沮丧。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么?

[aɪ][hæv; həv] [left] [maɪ] ['brʌðər] [ə'loʊn] .
I have left my brother alone .
我 有 左边 我的 兄弟 独自的 .

我已将弟弟独自留下。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['sɪriəsli] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [stɑːp][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .
He has cut his arm seriously , and I cannot stop the bleeding .
他 有 切 他的 手臂 严重地 , 和 我 不能 停止 这 出血 .

他的手臂严重割伤，我无法止血。

" ['eidrien] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
" Adrienne was noted for her presence of mind .
" 艾德琳 曾是 著名的 为了 她 在场 的 头脑 .

“艾德琳以临危不乱的头脑而闻名。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [feɪl] [hɜːr; hər] [naʊ] .
It did not fail her now .
它 做过 不是 失败 她 现在 .

这次它也没有辜负她。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] ['braɪtnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [tʌŋ] .
She spoke in English , and the girl's face brightened when she heard the familiar tongue .
她 辐 在 英语 , 和 这 女孩们 脸 明亮 什么时候 她 听到 这 熟悉的 舌头 .

她用英语说话，女孩听到熟悉的语言，脸上顿时绽放出笑容。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [taɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [taɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wuːnd] .
" You must go back to him , and tie a bandage tight above the wound .
" 你 必须 去 后退 到 他 , 和 领带 一个 绷带 紧的 多于 这 伤口 .

你必须回到他身边，用绷带紧紧包扎伤口。

[hoʊld][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrnəkət] .
Hold it with your fingers if you cannot make a tourniquet .
抓住 它 和 你的 手指 如果 你 不能 制作 一个 止血带 .

如果无法制作止血带，可以用手指按住。

[aɪl] [get] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] [hɔːrs] .
I'll get back as quick as I can , and get my horse .
患病的 得到 后退 作为 快的 作为 我 能 , 和 得到 我的 马 .

我会尽快回去，把我的马牵回来。

[aɪ][kæn; kən] [raɪd] [ðə; ði] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
I can ride the five or six miles in no time .
我 能 骑 这 五 或者 六 英里 在 不 时间 .

我很快就能骑完五六英里。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? "
May I have your name and address ? "
可能 我 有 你的 姓名 和 地址 ? "

可以告诉我您的姓名和地址吗？ ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prestən] !
" It is Preston !
" 它 是 普雷斯顿 !

“是普雷斯顿！”

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriwʌn] .
We live in a cottage away from everyone .
我们 居住 在 一个 小屋 离开 从 每个人 .

我们住在远离尘嚣的小屋里。

[its] [kɔːld] - - , - [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [lə] - , [tel] [hɪm; ɪm] .
It's called ' L'Eglantine , ' at the top of Le Sourge , tell him .
它是 称为 - - , - 在 这 顶部 的 乐 - , 告诉 他 .

告诉他，它叫“L'Eglantine”，位于 Le Sourge 山顶。

[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .
I will do as you say .
我 将要 做 作为 你 说 .

我会照你说的做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
" She turned ,
" 她 转向 ,

她转过身，

[ænd; ənd] ['eidrien] [sɔː] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ðæt]
and Adrienne saw her running lightly and swiftly up the narrow path that
和 艾德琳 锯 她 跑步 轻轻 和 迅速地 向上 这 狭窄的 小路 那
[wuːnd] [ɪn] [zɪg] - [zæg] ['fæʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
wound in zig - zag fashion up the hill .
伤口 在 之字形 - 之字形 时尚 向上 这 爬坡道 .

艾德琳看到她轻快地沿着蜿蜒曲折的小路跑上山坡。

['eidrien] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] [tuː] .
Adrienne began to run too .
艾德琳 开始 到 跑步 也 .

艾德琳也开始跑了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæ'təʊ] .
She was breathless and exhausted by the time she reached the Château .
她 曾是 喘不过气 和 筋疲力尽的 经过 这 时间 她 达到 这 城堡 .

当她到达城堡时，她已经气喘吁吁，筋疲力尽。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['steiblz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]
But as she was nearing the stables a message was brought to her by
但 作为 她 曾是 临近 这 马厩 一个 信息 曾是 带来 到 她 经过
[pi(:)'ɛə] :
Pierre :
皮埃尔 :

但当她走到马厩附近时，皮埃尔给她带来了一条消息：

" ['mædəm] [wʊd] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] , [mædəmwə'zel] .
" Madame would see you at once , Mademoiselle .
" 夫人 会 看 你 在 一次 , 小姐 .

“夫人马上就会接见您，小姐。”

" ['eidrien] [də'rektɪd] ['gæstən] [tuː; tə]['sæd(ə)l] ['sʌltən] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]
" Adrienne directed Gaston to saddle Sultan , then she ran up to her aunt's
" 艾德琳 指导 加斯顿 到 鞍 苏丹 , 然后 她 跑 向上 到 她 姑姑的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“艾德琳吩咐加斯顿给苏丹套上鞍，然后她就跑回了她姑妈的房间。”

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
and told her where she was going .
和 讲述 她 在哪里 她 曾是 去 .

然后告诉她她要去哪里。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ;
" But what nonsense , " said the Countess ;
" 但 什么 废话 , " 说 这 伯爵夫人 ;

“真是胡说八道！”伯爵夫人说道；

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ][oʊld] [blæk] [leɪs] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I have been waiting for you to look at my old black lace dress with a
" 我 有 到过 等待 为了 你 到 看 在 我的 老的 黑色的 蕾丝 裙子 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
view to altering it .
看法 到 改变 它 .

“我一直等着你来看看我那件旧的黑色蕾丝连衣裙，想帮你改一下。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bek] [ænd; ənd][kɔːl] [ʌv; əv] ['evri] ['streɪndʒər] .
You can't be at the beck and call of every stranger .
你 不能 是 在 这 贝克 和 称呼 的 每一个 陌生人 .

你不可能对每个陌生人都随叫随到。

[let] [ðem; ðəm] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "
Let them manage for themselves . "
让 他们 管理 为了 他们自己 . "

让他们自己管理吧。

" [aɪ] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [get] [help] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] ['gæstən] [raɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
" I couldn't refuse to get help ; but if you will let Gaston ride instead of me ,
" 我 不能 拒绝 到 得到 帮助 ; 但 如果 你 将要 让 加斯顿 骑 反而 的 我 ,

“我不能拒绝帮助；但如果你们让加斯顿代替我骑车，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] . "
I will not go . "
我 将要 不是 去 . "

我不去。

" ['gæstən] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] .
" Gaston certainly will not go , nor any of my servants .
" 加斯顿 当然 将要 不是 去 , 也不 任何 的 我的 仆人 .

“加斯顿肯定不会去，我的任何仆人也不会去。”

" [hɜːr; hər] [ænt] [spoʊk] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] ['eidrien] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] .
" Her aunt spoke angrily , and for once Adrienne lost her temper .
" 她 阿姨 辐 愤怒地 , 和 为了 一次 艾德琳 丢失的 她 脾气 .

“她姑妈生气地说，艾德琳破天荒地失去了脾气。”

" [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf] [ɔːr] [deθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It's a question of life or death , " she said ;
" 它是 一个 问题 的 生活 或者 死亡 , " 她 说 ;

“这是生死攸关的问题，”她说；

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[soʊ]	[ɪn'hjuːmən]	,	[ænt]	['sisili]	!
"	**I**	**can't**	**think**	**how**	**you**	**can**	**be**	**so**	**inhuman**	**,**	**Aunt**	**Cecily**	**!**
"	我	不能	思考	如何	你	能	是	所以	不人道	，	阿姨	塞西莉	！

“我简直无法理解你怎么能如此没有感情，塞西莉阿姨！”

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	['bedruːm; 'bedrʊm]	,	[ænd; ənd]	[fluː]	[ˌdaʊn'sterz]	[ə'gen]	.
"	**Then**	**she**	**left**	**the**	**bedroom**	**,**	**and**	**flew**	**downstairs**	**again**	**.**
"	然后	她	左边	这	卧室	,	和	飞翔	楼下	再次	.

然后她离开了卧室，又飞快地跑下了楼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第7/15页

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] - [taɪm] ,
In three minutes ' time ,
在 三 分钟 - 时间 ,

三分钟后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs]
she was galloping down the avenue and on the road towards the doctor's house
她 曾是 疾驰 向下 这 大街 和 在 这 路 向 这 医生的 房子
.
:
.

她沿着大道和马路飞奔向医生家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] .
She was fortunate to find him at home .
她 曾是 幸运 到 寻找 他 在 家 .

她很幸运地在家找到了他。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
He promptly got out his car and was on his way with little loss of time .
他 及时 得到 出去 他的 车 和 曾是 在 他的 方式 和 小的 损失 的 时间 .

他迅速下车，几乎没有耽搁时间就出发了。

['eidrien] ['kæntəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [mɔːr] ['liːʒərli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
Adrienne cantered back to the Château more leisurely than she had come ,
艾德琳 慢跑 后退 到 这 城堡 更多的 悠闲 比 她 有 来 ,

艾德琳悠闲地小跑着回到了城堡，比她来的时候轻松多了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ,
but she was not surprised to meet with a curt reception by her aunt ,
但 她 曾是 不是 惊讶 到 见面 和 一个 简短 接待 经过 她 阿姨 ,

但她并没有因为受到姑姑冷淡的接待而感到意外。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] [ænd; ənd]
who for the rest of the day treated her like a naughty child and
WHO 为了 这 休息 的 这 天 治疗 她 喜欢 一个 淘气 孩子 和
[prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] ['saɪləns] [tɪl] ['bedtaɪm] .
preserved a frigid silence till bedtime .
保存完好 一个 寒冷 沉默 直到 就寝时间 .

一整天，他都把她当成淘气的孩子一样对待，直到就寝时间都保持着冰冷的沉默。

[ðen] ['eidrien] [ə'pɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['heɪsti] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'givn] .
Then Adrienne apologized for her hasty words , and was forgiven .
然后 艾德琳 道歉 为了 她 仓促 字 , 和 曾是 已原谅 .

随后，艾德琳为自己草率的言辞道歉，并得到了原谅。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] :
But when she was alone in her room she said to herself :
但 什么时候 她 曾是 独自的 在 她 房间 她 说 到 她自己 :

但当她独自一人在房间里时，她对自己说：

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænt] ['sisili] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] ,
" I cannot understand Aunt Cecily being so good and generous to the villagers ,
" 我 不能 理解 阿姨 塞西莉 存在 所以 好的 和 慷慨的 到 这 村民们 ,

“我无法理解塞西莉阿姨为何对村民们如此善良慷慨。”

[wen] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrz] [ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['wʊmən] [ðæt] ['evər]
when to me she appears the most selfish and unsympathetic woman that ever
什么时候 到 我 她 出现 这 最多 自私 和 冷漠无情 女士 那 曾经
[lɪvd] !
lived !
居住地 !

在我看来，她简直是世上最自私、最冷酷无情的女人！

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] ['sʌmwer] .
There must be a mistake somewhere .
那里 必须 是 一个 错误 某处 .

肯定哪里出了错。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['kɑːntest] [ʌv; əv] [wɪlz]
A CONTEST OF WILLS
一个 竞赛 的 遗嘱

意志的较量

['eidrien] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['dʊrɪŋ]
ADRIENNE thought a great deal about the English girl and her brother during
艾德琳 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 英语 女孩 和 她 兄弟 期间
[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
the next few days .
这 下一个 很少 天 .

接下来的几天里，艾德琳一直在想着那个英国女孩和她的哥哥。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [in'kwaiəriz] ,
She would have liked to call and make inquiries ,
她 会 有 喜欢 到 称呼 和 制作 查询 ,

她本想打电话询问一下。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [meɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'mændz] [ɑːn][hɜːr; hər] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but her aunt made incessant demands on her time and attention ,
但 她 阿姨 制成 不停歇 需求 在 她 时间 和 注意力 ,

但是她姑姑却不断地占用她的时间和精力。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [sed] ['ræðər] ['hɔːtɪli] :
and when she mentioned them said rather haughtily :
和 什么时候 她 提及 他们 说 相当 傲慢地 :

当她提到他们时，语气颇为傲慢地说：

" [maɪ] [dɪr] ['eidrien] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['tʊrɪsts] ; [ðeɪ] [kʌm]
" My dear Adrienne , I am not in the habit of knowing English tourists ; they come
" 我的 亲爱的 艾德琳 , 我 是 不是 在 这 习惯 的 会心 英语 游客 ; 他们 来
[ænd; ənd][goʊ] .
and go .
和 去 .

“我亲爱的艾德琳，我没有结识英国游客的习惯；他们来来往往。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
We have a lot of artists in this neighbourhood ,
我们 有 一个 很多 的 艺术家 在 这 邻里 ,

我们这片街区有很多艺术家，

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [klæs] [ʌv; əv][laɪf] .
and as a rule they are not in our class of life .
和 作为 一个 规则 他们 是 不是 在 我们的 班级 的 生活 .

而且他们通常不属于我们这个阶层。

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [θɔːts] .

I beg of you to put these people out of your thoughts .

我 求 的 你 到 放 这些 人们 出去 的 你的 想法 .

我恳求你把这些人从你的脑海中抹去。

[juː; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæts] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

You went out of your way to help them , and that's an end of it .

你 去 出去 的 你的 方式 到 帮助 他们 , 和 那就是 一个 结尾 的 它 .

你已经尽力帮助他们了，事情就到此为止吧。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [striːk] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] [ˌeɪdri'ɛnz] ['neɪtʃər] ;

" But there was a certain streak of obstinacy in Adrienne's nature ;

" 但 那里 曾是 一个 肯定 条纹 的 固执 在 艾德琳的 自然 ;

但艾德丽安的性格中也带有一丝固执；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ɔːr] [sɜːr'veɪləns] .

she had been unaccustomed to control or surveillance .

她 有 到过 不习惯 到 控制 或者 监视 .

她以前不习惯被控制或监视。

[ɪn] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] - [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ,

In her uncles ' house she was mistress ,

在 她 叔叔们 - 房子 她 曾是 情妇 ,

在她叔叔家，她是女主人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðæt] [meɪd]

and there was something in that English girl's face and bearing that made

和 那里 曾是 某物 在 那 英语 女孩们 脸 和 轴承 那 制成

[hɜːr; hər] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .

her want to know her .

她 想 到 知道 她 .

那个英国女孩的脸庞和举止中有一种特质，让她很想了解她。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['baɪdɪd] [hɜːr; hər] [taɪm] .

So she bided her time .

所以 她 竞标 她 时间 .

所以她静待时机。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .

In the meanwhile she made the acquaintance of the Curé .

在 这 同时 她 制成 这 熟人 的 这 - .

与此同时，她结识了神父。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

He came up one morning to ask when the Count would return .

他 来了 向上 一 早晨 到 问 什么时候 这 数数 会 返回 .

一天早上，他上前询问伯爵何时回来。

[æz; əz] ['eidrien] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['terəs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

As Adrienne was upon the terrace when he arrived , she spoke to him ,

作为 艾德琳 曾是 之上 这 阳台 什么时候 他 到达的 , 她 辐 到 他 ,

当他到达时，艾德琳正在露台上，她和他交谈起来。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [bæk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] .

and told him that they expected the Count back the end of the week .

和 讲述 他 那 他们 预期的 这 数数 后退 这 结尾 的 这 星期 .

并告诉他，他们预计伯爵将于本周末回来。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'liːvd] , [ænd; ənd] [ðen] ['eidrien] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]
He looked relieved , and then Adrienne asked if there was anything that her
他 看起来 松了口气 , 和 然后 艾德琳 问 如果 那里 曾是 任何事物 那 她
[ænt] [kʊd; kəd][duː] .
aunt could do .
阿姨 可以 做 .

他看起来松了口气，然后艾德琳问她姑姑能不能帮上什么忙。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He shrugged his shoulders .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他耸了耸肩。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .
" She could , but I fear she will not .
" 她 可以 , 但 我 害怕 她 将要 不是 .

“她可以这么做，但我担心她不会。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][sæd] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər]['oʊnli]
It is only the sad case of a widow with children who has lost her only
它 是 仅有的 这 伤心 案件 的 一个 寡妇 和 孩子们 WHO 有 丢失的 她 仅有的
[miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] . "
means of subsistence . "
方法 的 生存 . "

只有那些失去唯一生活来源、带着孩子的寡妇才会面临如此悲惨的境地。

" [ɑː] , " [sed] ['eidrien] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , " [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn]
" Ah , " said Adrienne with interest , " I know all about her ; and now I begin
" 啊 , " 说 艾德琳 和 兴趣 , " 我 知道 全部 关于 她 ; 和 现在 我 开始
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

“啊，”艾德琳饶有兴致地说，“我对她的一切都很了解；现在我开始明白了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] [gai] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['pesnts] - ['benɪfæktər] [ænd; ənd][nɑːt][maɪ] [ænt] .
it is my cousin Guy who is the peasants ' benefactor and not my aunt .
它 是 我的 表哥 盖伊 WHO 是 这 农民 - 恩人 和 不是 我的 阿姨 .

资助农民的是我的表哥盖伊，而不是我的姑姑。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðer; ðər] [help] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?
Why do they think all their help comes from her ?
为什么 做 他们 思考 全部 他们的 帮助 来 从 她 ?

他们为什么认为所有的帮助都来自她?

" [ðə; ði] [kɜːrd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ðen] [hiː; hi] [sed] :
" The Curd looked uncomfortable , then he said :
" 这 凝乳 看起来 不舒服 , 然后 他 说 :

“凝乳怪看起来很不自在，然后他说:”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [seɪk] ,
" It is his wish ; he does it for his father's sake ,
" 它 是 他的 希望 ; 他 做 它 为了 他的 父亲的 清酒 ,

这是他自己的意愿；他这样做是为了他父亲。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
he does not want the Château to have a bad name .
他 做 不是 想 这 城堡 到 有 一个 坏的 姓名 .

他不想让城堡蒙受恶名。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] .
And he also does it for his own sake .
和 他 还 做 它 为了 他的 自己的 清酒 .

而且他这样做也是为了他自己。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] [mæn] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [ðoʊ] [hiː; hi]['haɪdz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊk]
He is a very kindhearted man , the Count , though he hides it under a cloak
他 是 一个 非常 善良 男人 , 这 数数 , 尽管 他 隐藏 它 在下面 一个 披风
[ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] . "
of reserve . "
的 预订 . "

伯爵其实是个心地善良的人，只是他把自己的善良隐藏在矜持的外表之下。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kaʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi] [kʌmz] [bæk] ,
" I will tell him about the widow and her cow directly he comes back ,
" 我 将要 告诉 他 关于 这 寡妇 和 她 奶牛 直接地 他 来 后退 ,
" [sed] ['eidrien] ;
" said Adrienne ;
" 说 艾德琳 ;

“等他回来，我就直接告诉他寡妇和她的牛的事，”艾德琳说；

" [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] .
" I heard about it when I was with little Agatha .
" 我 听到 关于 它 什么时候 我 曾是 和 小的 阿加莎 .

“我和小阿加莎在一起的时候就听说了这件事。”

" [ðə; ði] ['priːsts] [raʊnd] , ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['reɪdiənt] .
" The priest's round , cheerful face became quite radiant .
" 这 牧师的 圆形的 , 快乐 脸 成为 相当 辐射状 .

“神父圆圆的、和蔼的脸庞容光焕发。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] ?
" You have made acquaintance with her , our little Agatha ?
" 你 有 制成 熟人 和 她 , 我们的 小的 阿加莎 ?

“你已经认识她了，我们的小阿加莎？”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] .
She is well worth the knowing .
她 是 出色地 值得 这 会心 .

她非常值得结识。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['gɑːdz] [seɪnts] .
One of the Good God's saints .
一 的 这 好的 神的 圣徒 .

上帝的圣徒之一。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['θreʃhoʊld] .
She lives always on His Threshold .
她 生活 总是 在 他的 临界点 .

她始终生活在他的门槛上。

" [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['eidrien] ['waɪzli] [kept] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ə; eɪ]['siːkrət]
" He departed , and Adrienne wisely kept the purpose of his visit a secret
" 他 已离开 , 和 艾德琳 明智地 保留 这 目的 的 他的 访问 一个 秘密
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] .
from her aunt .
从 她 阿姨 .

“他离开了，艾德琳明智地对她姑妈隐瞒了他此行的目的。”

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [kaʊnt] [rɪ'tɜːrnd] .
Two days later the Count returned .
二 天 之后 这 数数 返回 .

两天后，伯爵回来了。

[hiː; hi] [sər'praɪzd] ['eidrien] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ['roʊziz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
He surprised Adrienne in the act of gathering roses in the garden just before she
他 惊讶 艾德琳 在 这 行为 的 采集 玫瑰 在 这 花园 只是 前 她
[went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [fɔːr; fər] [tiː] .
went to her aunt's room for tea .
去 到 她 姑姑的 房间 为了 茶 .

就在艾德琳去姨妈房间喝茶之前，他突然出现在花园里，撞见她正在采摘玫瑰花。

['eidrien] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ] [kɔːrs] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
Adrienne felt a sudden joy course through her veins as she saw him .
艾德琳 毛毡 一个 突然 喜悦 课程 通过 她 静脉 作为 她 锯 他 .

看到他，艾德琳感到一股喜悦涌遍全身。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
She knew then how much she had missed him .
她 知道 然后 如何 很多 她 有 错过 他 .

她那时才知道自己有多么想念他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [haʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [bɪn] ['goʊɪŋ] ?
" Well , " he said to her , " how have things been going ?
" 出色地 , " 他 说 到 她 , " 如何 有 事物 到过 去 ?

“嗯,”他对她说，“最近怎么样？ ”

['mædəm] [mɑː] [mɛːr] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Madame ma mère , how is she ? "
夫人 玛 母亲 , 如何 是 她 ? "

妈妈，她怎么样？ ”

" ['prɪti] [wel] .
" Pretty well .
" 漂亮的 出色地 .

“还不错。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [nə:vs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
She had an attack of — of what I think is nerves and depression and
她 有 一个 攻击 的 — 的 什么 我 思考 是 神经 和 沮丧 和
[went] [tuː; tə] [bed] ,
went to bed ,
去 到 床 ,

她突发了某种症状——我认为是神经紧张和抑郁——然后就去睡觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['betər] [ə'gen] [naʊ] .
but she is better again now .
但 她 是 更好的 再次 现在 .

但她现在好多了。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [fər'get] , [ðə; ði] - [kɔːld] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒər] [ɪn] [dɪ'stres] .
Before I forget , the Curé called upon you about a villager in distress .
前 我 忘记 , 这 - 称为 之上 你 关于 一个 村民 在 痛苦 .

对了，我差点忘了，神父曾来找你，说有个村民遇到了麻烦。

[hɜːr; hər] [kaʊ] [hæz; həz] [daɪd] .
Her cow has died .
她 奶牛 有 死亡 .

她的牛死了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʒiːn] - . "
It is Jeanne Couiller . "
它 是 珍妮 - . "

她是珍妮·库耶。

" [waɪ] [dəunt] [ðiːz] ['pesnts] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] [kaʊz] ?
" Why don't these peasants insure their cows ?
" 为什么 不 这些 农民 保证 他们的 牛 ?

为什么这些农民不给他们的牛买保险呢?

" [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
" he said a trifle impatiently .
" 他 说 一个 琐事 不耐烦地 .

他略带不耐烦地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['skrɪbəld] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː]
But he took his notebook out of his pocket and scribbled something into
但 他 采取 他的 笔记本 出去 的 他的 口袋 和 潦草的 某物 进入
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但他从口袋里掏出笔记本，在上面潦草地写了些什么。

['eidrien] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Adrienne looked at him , and glancing up he met her gaze .
艾德琳 看起来 在 他 , 和 瞥了一眼 向上 他 遇见 她 目光 .

艾德琳看着他，他抬起头，与她目光相遇。

" [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] ['laɪtli] .
" A penny for your thoughts , " he said lightly .
" 一个 一分钱 为了 你的 想法 , " 他 说 轻轻 .

“你的想法值得思考,”他轻描淡写地说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][duː] ?
" Why don't you take credit for what you do ?
" 为什么 不 你 拿 信用 为了 什么 你 做 ?

你为什么不为自己所做的一切邀功呢?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə]['kredɪt] [ænt] ['sisili] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [diːdz] .
" It is not fair to credit Aunt Cecily with your good deeds .
" 它 是 不是 公平的 到 信用 阿姨 塞西莉 和 你的 好的 契约 .

“把你的善行归功于塞西莉阿姨是不公平的。”

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] ['eni] ['krɪtɪsɪzəm][ɑːn] [wʌt] [aɪ][duː][ɔːr] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['ræðər] ['koʊldli] .
" I don't like any criticism on what I do or say , " he said rather coldly .
" 我 不 喜欢 任何 批评 在 什么 我 做 或者 说 , " 他 说 相当 冷冷地 .

“我不喜欢别人批评我的所作所为或所说的话,”他冷冷地说。

" [aɪ][wəʊnt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['eidrien] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌni] [læf] ;
" I won't apologize for criticizing you , " said Adrienne with her sunny laugh ;
" 我 惯于 道歉 为了 批评 你 , " 说 艾德琳 和 她 阳光明媚 笑 ;

“我不会为批评你而道歉,”艾德琳笑着说；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kaʊd] [baɪ] [ænt] ['sisili] ,
" because if I am cowed by Aunt Cecily ,
" 因为 如果 我 是 胆怯 经过 阿姨 塞西莉 ,

因为如果我被塞西莉阿姨吓倒了，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kaʊd] [ænd; ənd] ['braubiːtən] [baɪ][juː; jʊ] .
I am not going to be cowed and browbeaten by you .
我 是 不是 去 到 是 胆怯 和 受欺凌 经过 你 .

我不会被你吓倒，也不会被你恐吓。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .
She is weak and unhappy , you are strong .
她 是 虚弱的 和 不开心 , 你 是 强的 .

她软弱又不快乐，你很坚强。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wiːk] [huː] ['tɪrənaɪz] .
It is the weak who tyrannize .
它 是 这 虚弱的 WHO 暴政 .

弱者才会施行暴政。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .
I have seen little Agatha , and I think she's perfectly charming .
我 有 已见 小的 阿加莎 , 和 我 思考 她是 完美 迷人 .

我见过小阿加莎，我觉得她非常可爱。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .
I had a very short visit , but I mean to go again .
我 有 一个 非常 短的 访问 , 但 我 意思是 到 去 再次 .

我这次访问时间很短，但我打算再去一次。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]['noʊtɪs] [ðæt] [wen'evər] ['ægəθəz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,
" She could not but notice that whenever Agatha's name was mentioned ,
" 她 可以 不是 但 注意 那 每当 阿加莎的 姓名 曾是 提及 ,

她不禁注意到，每当阿加莎的名字被提及时，

[ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] [ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] ['piːpəlz] ['feɪsɪz] .
it evoked a smile from people's faces .
它 唤起 一个 微笑 从 人们的 面孔 .

它让人们脸上露出了笑容。

['gaɪz] ['ræðər] [stɜːrn] ['kaʊntənəns] ['sɔfənd] [æt; ət] [wʌns] .
Guy's rather stern countenance softened at once .
伙计们 相当 船尾 面容 软化 在 一次 .

盖伊原本严肃的表情立刻柔和了下来。

" [ðæts] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's good to hear , " he said .
" 那就是 好的 到 听到 , " 他 说 .

“听到这个消息真好，”他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [mɑː] [mɛːr] .
" And now I must see ma mère .
" 和 现在 我 必须 看 玛 母亲 .

“现在我必须去见我母亲了。”

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['braɪtnd] [ʌp] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [hɜːr; hər] ['stepsʌn] [ə'pɪrd] .
" The Countess brightened up , as she always did when her stepson appeared .
" 这 伯爵夫人 明亮 向上 , 作为 她 总是 做过 什么时候 她 继子 出现 .

伯爵夫人一见到继子就高兴起来，就像往常一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] ,
It was a warm afternoon ,
它 曾是 一个 温暖的 下午 ,

那是一个温暖的下午，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] .
and they had tea on the terrace and were quite a cheerful little party .
和 他们 有 茶 在 这 阳台 和 是 相当 一个 快乐 小的 派对 .

他们在露台上喝茶，气氛十分融洽。

[bʌt; bət] ['eidrien] ['fænsɪd] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] [wɜːrdz] , [gai] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd]
But Adrienne fancied that , in spite of cheerful words , Guy was abstracted
但 艾德琳 幻想 那 ， 在 尽管如此 的 快乐 字 ， 盖伊 曾是 摘要
[ænd; ənd]['æbsənt][ɪn] ['mænər] .
and absent in manner .
和 缺席的 在 方式 .

但艾德丽安觉得，尽管盖伊嘴上说着欢快的话，但他的心思却很不在状态，神情恍惚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] ['veri] [lɔːŋ] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .
He did not stay very long , pleading a lot of business which awaited his return .
他 做过 不是 停留 非常 长的 ， 恳求 一个 很多 的 商业 哪个 等待中 他的 返回 .

他没有停留太久，因为他有很多生意等着他回来处理。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] , [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl] [hɜːr; hər][ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ænt]
And when he went , it needed all her ingenuity to keep her aunt
和 什么时候 他 去 ， 它 需要 全部 她 独创性 到 保持 她 阿姨
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

他走后，她使尽浑身解数才让姑妈满意。

" [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'soʊʃəbl] .
" He is getting more and more unsociable .
" 他 是 获得 更多的 和 更多的 不善交际 .

他变得越来越不合群。

[hiː; hi] [kʌmz] [raʊnd] [mʌtʃ] [les] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [hɪr] . "
He comes round much less since you have been out here . "
他 来 圆形的 很多 较少的 自从 你 有 到过 出去 这里 . "

自从你来这里之后，他来的次数就少多了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , " ['eidrien] [ə'sentid] ['tʃɪrfəli] ; " [fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" Of course he does , " Adrienne assented cheerfully ; " for he knows you are
" 的 课程 他 做 ， " 艾德琳 同意 愉快地 ； " 为了 他 知道 你 是
[nɑːt] [left] [ə'loʊn] . "
not left alone . "
不是 左边 独自的 . "

“他当然会，”艾德琳高兴地表示赞同；“因为他知道你不是一个人待着。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [dʌl] , [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
" But you are becoming so dull , you have so little to say .
" 但 你 是 成为 所以 乏味的 ， 你 有 所以 小的 到 说 .

“但是你变得越来越无趣，你几乎没什么可说的了。”

" ['eidrien] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .
" Adrienne could not help laughing .
" 艾德琳 可以 不是 帮助 笑 .

艾德琳忍不住笑了起来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] [smɔːl] [tɔːk] ,
" I suppose I have used up all my small talk ,
" 我 认为 我 有 用过的 向上 全部 我的 小的 讲话 ，

我想我已经把闲聊的话题都用完了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .
and there is so little to talk about .
和 那里 是 所以 小的 到 讲话 关于 .

没什么好说的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nuːz] .
You are not interested in the village news .
你 是 不是 感兴趣的 在 这 村庄 消息 .

你对村里的消息不感兴趣。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] [wen] [aɪ] [wɔːk] [aʊt] ,
I think I must try and have some adventures when I walk out ,
我 思考 我 必须 尝试 和 有 一些 冒险 什么时候 我 走 出去 ，

我觉得我出门在外的时候应该尝试去冒险。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] . "
and then I shall have something to tell you when I come back . "
和 然后 我 将 有 某物 到 告诉 你 什么时候 我 来 后退 . "

等我回来的时候，我会告诉你一些事情。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnvər'seɪʃənəlɪst] [niːdz] [noʊ] [freʃ] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] . "
" A good conversationalist needs no fresh material to talk about . "
" 一个 好的 健谈者 需求 不 新鲜的 材料 到 讲话 关于 . "

“一个好的谈话者不需要新的话题可聊。”

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['eidrien] [dɪ'mjʊrli] ,
" I have not lived long enough , " said Adrienne demurely ,
" 我 有 不是 居住地 长的 足够的 , " 说 艾德琳 端庄地 ,

“我活得还不够久，”艾德琳羞涩地说。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][led] [tuː] ['kwaɪət][ə; eɪ][laɪf][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [fɪr]
" and I have led too quiet a life to be an interesting companion , I fear
" 和 我 有 引领 也 安静的 一个 生活 到 是 一个 有趣的 伴侣 ， 我 害怕
.
:
.

“恐怕我过着太过平静的生活，无法成为一个有趣的伙伴。”

[naʊ] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wɜːr; wər] [hɪr] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][stɑːp] ['tɔːkɪŋ] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] ,
Now if Uncle Tom were here , he would never stop talking ; he's always amusing ,
现在 如果 叔叔 汤姆 是 这里 , 他 会 绝不 停止 说 ; 他是 总是 有趣 ,

如果汤姆叔叔在这里，他肯定会一直说个不停；他总是那么有趣。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] . "
and he's never at a loss . "
和 他是 绝不 在 一个 损失 . "

他从不感到迷茫。

" [oʊ] , [tɑːm][ɪz][ðə; ði] [fuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] .
" Oh , Tom is the fool of the family , " said the Countess with disdain .
" 哦 , 汤姆 是 这 傻子 的 这 家庭 , " 说 这 伯爵夫人 和 蔑视 .

“哦，汤姆是家里的傻瓜，”伯爵夫人不屑地说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['eidrien] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][raɪd] [ɔːf] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər]
The next morning Adrienne determined to ride off and inquire for the stranger
这 下一个 早晨 艾德琳 决定 到 骑 离开 和 查询 为了 这 陌生人
[huː] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] .
who had met with an accident .
WHO 有 遇见 和 一个 事故 .

第二天早上，艾德琳决定骑马去打听那位遭遇意外的陌生人。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ]
She said nothing about it to her aunt , and at eight o'clock was riding
她 说 没有什么 关于 它 到 她 阿姨 , 和 在 八 点钟 曾是 骑术
[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
through the woods .
通过 这 树林 .

她没有把这件事告诉她姑妈，八点钟的时候就骑马穿过树林了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [gai] .
She had just reached the end of them , when she met her cousin Guy .
她 有 只是 达到 这 结尾 的 他们 , 什么时候 她 遇见 她 表哥 盖伊 .

她刚看完这些书，就遇到了她的表哥盖伊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi]
He was walking with a farmer , but directly he saw her , he
他 曾是 步行 和 一个 农民 , 但 直接地 他 锯 她 , 他
[stɑːpt] ,
stopped ,
停止 ,

他当时正和一个农夫一起走，但他一看到她，就停了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɔːkt] [ɑːn] .
and his companion walked on .
和 他的 伴侣 步行 在 .

他的同伴继续往前走。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .
" Where are you off to ? " he inquired .
" 在哪里 是 你 离开 到 ? " 他 询问 .

“你要去哪里？”他问道。

" [tuː; tə] [lə] - .
" To Le Sourge .
" 到 乐 - .

“致勒苏尔日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]
There are some English people living up there , and one of them has
那里 是 一些 英语 人们 活的 向上 那里 , 和 一 的 他们 有
[met] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] .
met with an accident .
遇见 和 一个 事故 .

那里住着一些英国人，其中一个出了意外。

[aɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] [help] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
I met his sister coming down for help , and I want to know how he is .
我 遇见 他的 姐姐 未来 向下 为了 帮助 , 和 我 想 到 知道 如何 他 是 .

我遇到他妹妹下来帮忙，我想知道他现在怎么样了。

" [tuː; tə][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] , [ˈgaɪz] [braʊz] [kənˈtræktɪd] [ˈfɪrsli] .
" To her surprise , Guy's brows contracted fiercely .
" 到 她 惊喜 , 伙计们 眉毛 合同 激烈地 .

令她惊讶的是，盖伊的眉头紧紧地皱了起来。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am sorry you have run across them , " he said .
" 我 是 对不起 你 有 跑步 穿过 他们 , " 他 说 .

“很抱歉你遇到了他们，”他说。

" [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] . "
" I must ask you to go no further . "
" 我 必须 问 你 到 去 不 更远 . "

“我必须请求你不要再往前走了。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
" But — but —
" 但 — 但 —

但是——但是——

" [ˈeidrien] [lʊkt] [hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɪfnd] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] :
" Adrienne looked her amazement , then she stiffened in her saddle :
" 艾德琳 看起来 她 惊愕 , 然后 她 僵硬 在 她 鞍 :

“艾德琳惊讶地看着她，然后僵硬地坐在马鞍上：

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

" Unless you have some very good reason , I mean to go on .

" 除非 你 有 一些 非常 好的 原因 , 我 意思是 到 去 在 .

除非你有非常充分的理由，否则我打算继续。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][kaɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] .

It is only kind to do so .

它 是 仅有的 种类 到 做 所以 .

这样做才是仁慈之举。

" ['gaɪz] [lɪps] [snæpt] [tə'geðər] [laɪk] [stiːl] .

" Guy's lips snapped together like steel .

" 伙计们 嘴唇 啪啪 一起 喜欢 钢 .

“盖伊的嘴唇像钢铁一样紧紧地合拢了起来。”

" [aɪ] ['kænɑːt] [pər'mɪt] [juː; jʊ] .

" I cannot permit you .

" 我 不能 允许 你 .

我不能允许你这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

You must take my word for it without demanding a reason .

你 必须 拿 我的 单词 为了 它 没有 要求 一个 原因 .

你必须相信我的话，不要追问理由。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] [ˌeɪdri'ɛnz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

" The colour rose in Adrienne's cheeks and the fire to her eyes .

" 这 颜色 玫瑰 在 艾德琳的 脸颊 和 这 火 到 她 眼睛 .

“艾德琳的脸颊泛起红晕，眼中燃起怒火。”

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [ˌɔːtə'krætɪk] [ruːl] .

Never in her life had she been subjected to autocratic rule .

绝不 在 她 生活 有 她 到过 受 到 专制 规则 .

她一生中从未遭受过独裁统治。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That I will not do , " she said .

" 那 我 将要 不是 做 , " 她 说 .

“我不会那样做，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [gai] .

" You have no right to dictate to me , Cousin Guy .

" 你 有 不 正确的 到 听写 到 我 , 表哥 盖伊 .

“你没有权利对我发号施令，盖伊表哥。”

[let] [ˌem 'iː] [pæs] .

Let me pass .

让 我 经过 .

让我通过。

" [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] ; [hiː; hi] [held] [ðə; ði][bɪt] [ɪn][æn; ən]['aɪərn]

" His hand was on the bridle of her horse ; he held the bit in an iron

" 他的 手 曾是 在 这 辔 的 她 马 ; 他 握住 这 少量 在 一个 铁

[grɪp] .

grip .

紧握 .

“他的手放在她马的缰绳上；他紧紧地攥着马嚼子。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [maɪ] ['stɛpˌmʌðərz] [ker] , " [hiː; hi] [sed] ;

" You are under my stepmother's care , " he said ;

" 你 是 在下面 我的 继母的 关心 , " 他 说 ;

“你现在由我继母照顾，”他说；

"	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['eksərsaɪz]	[hɜːr; hər]	[ə'θɔːrəti]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[duː]	[soʊ]	[ɪf]	['nesəseri]	.
"	**and**	**when**	**she**	**is**	**unable**	**to**	**exercise**	**her**	**authority**	**,**	**I**	**shall**	**do**	**so**	**if**	**necessary**	**.**
"	和	什么时候	她	是	无法	到	锻炼	她	权威	,	我	将	做	所以	如果	必要的	.

“当她无法行使权力时，如有必要，我将行使权力。”

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hɔːrs]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[θruː]	[ðə; ði]	['pæθweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
"	**He**	**had**	**turned**	**her**	**horse**	**as**	**he**	**spoke**	**and**	**was**	**leading**	**it**	**back**	**through**	**the**	**pathway**	**in**	**the**	**woods**	**.**
"	他	有	转向	她	马	作为	他	辐	和	曾是	领导	它	后退	通过	这	路径	在	这	树林	.

“他一边说话一边调转马头，牵着马沿着林间小路往回走。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	[ˌeɪdri'ɛnz]	['tempər]	[roʊz]	[haɪ]	;
For	**an**	**instant**	**Adrienne's**	**temper**	**rose**	**high**	**;**
为了	一个	立即的	艾德琳的	脾气	玫瑰	高的	;

艾德琳顿时怒火中烧；

[ʃiː; ʃi]	['riːəlaɪzd]	[ðæt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['strʌg(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[əd'væntɪdʒ]	.
she	**realized**	**that**	**if**	**it**	**came**	**to**	**a**	**struggle**	**she**	**had**	**the**	**advantage**	**.**
她	已实现	那	如果	它	来了	到	一个	斗争	她	有	这	优势	.

她意识到，如果真的发生冲突，她就占据了优势。

[ænd; ənd]	[jet]	[ðə; ði]	[fɪr]	[flæʃt]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ɑːn]	[fʊt]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
And	**yet**	**the**	**fear**	**flashed**	**through**	**her**	**that**	**even**	**on**	**foot**	**her**	**cousin**	**was**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**her**	**.**
和	然而	这	害怕	闪光灯	通过	她	那	甚至	在	脚	她	表哥	曾是	更多的	比	一个	匹配	为了	她	.

然而，她心中却闪过一丝恐惧，即使步行，她的表哥也比她强得多。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɔːrt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['raɪdɪŋ]	[swɪtʃ]	.
She	**could**	**not**	**resort**	**to**	**her**	**riding**	**switch**	**.**
她	可以	不是	采取	到	她	骑术	转变	.

她无法使用她的骑鞭。

['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	[praɪd]	[fər'bædˌfər'beɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[prə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['kɑːntest]	.
Dignity	**and**	**pride**	**forbade**	**her**	**to**	**prolong**	**the**	**contest**	**.**
尊严	和	自豪	禁止	她	到	延长	这	竞赛	.

尊严和自尊让她不愿延长这场较量。

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪg'zæspəreɪtɪd]	[læf]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
With	**an**	**exasperated**	**laugh**	**she**	**said**	**:**
和	一个	恼怒	笑	她	说	:

她无奈地笑着说：

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ɪz]	[əb'sɜːrd]	!
"	**But**	**this**	**is**	**absurd**	**!**
"	但	这	是	荒诞	!

但这太荒谬了！

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['triːtɪŋ]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
You	**are**	**treating**	**me**	**like**	**a**	**child**	**.**
你	是	治疗	我	喜欢	一个	孩子	.

你把我当小孩看待。

[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['kwɑːrəl]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
I	**don't**	**want**	**to**	**quarrel**	**with**	**you**	**.**
我	不	想	到	争吵	和	你	.

我不想和你吵架。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] [jʊr; jər] ['paʊɝz] — [æz; əz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] — [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n]
But you are exceeding your powers — as a cousin — we are not even
但 你 是 超过 你的 权力 — 作为 一个 表哥 — 我们 是 不是 甚至
['prɑːpərli] [rɪ'leɪtɪd] . "
properly related . "
适当地 有关的 . "

但你这是越权了——作为表亲，我们甚至都不是真正的亲戚。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" Thank goodness , no !
" 感谢 善良 , 不 !

谢天谢地，没有！

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['fɜːrvəntli] .
" he ejaculated fervently .
" 他 射精 热切地 .

他猛烈地射精了。

[ə'gen] ['eidrien] [lʊkt] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
Again Adrienne looked her surprise .
再次 艾德琳 看起来 她 惊喜 .

艾德琳再次露出了惊讶的表情。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] .
" You needn't lose your temper , " she said ; " it is I who should do that .
" 你 不必 失去 你的 脾气 , " 她 说 ; " 它 是 我 WHO 应该 做 那 .

“你没必要发脾气,”她说，“该发脾气的是我。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
And I have done it .
和 我 有 完毕 它 .

我已经做到了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I am very angry with you .
我 是 非常 生气的 和 你 .

我非常生你的气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] .
I am not accustomed to being treated in such a manner .
我 是 不是 习惯 到 存在 治疗 在 这样的 一个 方式 .

我不习惯受到这样的对待。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [ɔːf] [maɪ]['braɪd(ə)l] ? "
Will you kindly take your hand off my bridle ? "
将要 你 亲切地 拿 你的 手 离开 我的 辔 ? "

请你把手从我的笼头上拿开好吗?

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'bændən] [ðɪs] ['vɪzɪt] . "
" Not until I have your word that you will abandon this visit . "
" 不是 直到 我 有 你的 单词 那 你 将要 放弃 这 访问 . "

“除非你保证放弃这次访问。”

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] , [ən'les] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
" That I shall not give you , unless you give me a satisfactory reason for doing
" 那 我 将 不是 给 你 , 除非 你 给 我 一个 令人满意的 原因 为了 正在做
[soʊ] .
so .
所以 .

“除非你给我一个令人满意的理由，否则我不会给你。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] [kən'troʊld] [hɜːr; hər] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
" There was silence , but his hand still controlled her horse , and his face
" 那里 曾是 沉默 , 但 他的 手 仍然 受控 她 马 , 和 他的 脸
[wʌz; wəz] [set] [laɪk] ['ædəmənt] .
was set like adamant .
曾是 放 喜欢 坚定不移 .

“一片寂静，但他的手仍然控制着她的马，他的表情坚定如磐石。”

" ['kʌz(ə)n] [gai] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [rɪ'dɪkjələs] .
" Cousin Guy , you are making yourself ridiculous .
" 表哥 盖伊 , 你 是 制作 你自己 荒谬的 .

“盖伊表哥，你这样很可笑。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːdˈiːvl] [taɪmz] [wen] [men] ['mænɪdʒd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
Do you think we're back in the mediaeval times when men managed women with
做 你 思考 是 后退 在 这 中世纪 时代 什么时候 男人 管理 女性 和
[haɪ] - ['hændɪd] ['tɪrəni] ?
high - handed tyranny ?
高的 - 递交 暴政 ?

你认为我们是否回到了中世纪，回到了男性用专横跋扈的暴政统治女性的时代?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz] [lɔː] ?
Do you think that your will is law ?
做 你 思考 那 你的 将要 是 法律 ?

你认为你的意志就是法律吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] .
It is not to me , nor ever will be .
它 是 不是 到 我 , 也不 曾经 将要 是 .

对我而言，它不是，也永远不会是。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If you prevent me going to Le Sourge this morning , I shall do so to - morrow ,
如果 你 防止 我 去 到 乐 - 这 早晨 , 我 将 做 所以 到 - 明天 ,

如果你今天上午阻止我去勒苏尔日，我明天就去。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðæt] [kʌmz] .
or at the first opportunity that comes .
或者 在 这 第一的 机会 那 来 .

或者抓住第一个机会。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] [jɔːr'self] [ɪk'siːdɪŋli] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔːr; fər][noʊ][dʒʌst] [kɔːz] .
And you're only making yourself exceedingly unpleasant , for no just cause .
和 你是 仅有的 制作 你自己 非常 令人不快的 , 为了 不 只是 原因 .

你这样做只会让自己变得非常令人讨厌，而且没有任何正当理由。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪbraʊ] .
" Not a word or a flicker of an eyebrow .
" 不是 一个 单词 或者 一个 闪烁 的 一个 眉 .

“一言不发，眉毛都没皱一下。”

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [stroʊd] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .
Her cousin strode on , as if she had not spoken .
她 表哥 大步走 在 , 作为 如果 她 有 不是 说 .

她的表妹大步走开了，仿佛她什么也没说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] , " ['eidrien] [went] [ɑːn] ;
" I am seeing you in a new light , " Adrienne went on ;
" 我 是 看到 你 在 一个 新的 光 , " 艾德琳 去 在 ;

“我对你有了新的认识,”艾德琳继续说道;

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['kʌmpəni] .
" I was beginning to like you , and to enjoy your company .
" 我 曾是 开始 到 喜欢 你 , 和 到 享受 你的 公司 .

我开始喜欢你，也开始享受和你在一起的时光。

[jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn]
Your behaviour this morning is quite irritating enough to stop all friendship between
你的 行为 这 早晨 是 相当 令人恼火的 足够的 到 停止 全部 友谊 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

你今天早上的行为实在太令人恼火了，足以让我们断绝所有友谊。

" [ðen] [gai] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Then Guy stopped , and looked at her .
" 然后 盖伊 停止 , 和 看起来 在 她 .

“然后盖伊停了下来，看着她。”

[hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['smaɪlɪŋ] [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz][lɪps] .
His sternness had disappeared , and his eyes were smiling if not his lips .
他的 严厉 有 消失 , 和 他的 眼睛 是 微笑 如果 不是 他的 嘴唇 .

他的严肃消失了，虽然嘴角没有笑出来，但他的眼神却带着微笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][ə'dept][æt; ət] [tʌŋ] ['læʃɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .
" You are an adept at tongue lashing , " he said ; " women always are .
" 你 是 一个 熟练 在 舌头 鞭打 , " 他 说 ; " 女性 总是 是 .

“你很擅长说人坏话,”他说；“女人总是这样。”

[bʌt; bət][wɜːrdz] ['nevər] [ə'fekt] [ˌem 'iː] , ['oʊnli] [diːdz] .
But words never affect me , only deeds .
但 字 绝不 影响 我 , 仅有的 契约 .

但言语对我毫无影响，只有行动才能打动我。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kɑːm] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] .
When you are calm , I will speak .
什么时候 你 是 冷静的 , 我 将要 说话 .

等你平静下来，我再说。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɪr] ['laɪkɪŋ] ,
If you had full confidence , instead of mere liking ,
如果 你 有 满的 信心 , 反而 的 仅仅 喜欢 ,

如果你充满信心，而不仅仅是喜欢，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [aɪ][wɑːnt] ,
you would have given me the promise I want ,
你 会 有 给定 我 这 承诺 我 想 ,

你本可以给我我想要的承诺，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['frʌstreɪtɪd] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm]
for you would have known I should never have frustrated your wishes from
为了 你 会 有 已知 我 应该 绝不 有 沮丧的 你的 愿望 从
[mɪr] [kə'priːs] [ɔːr][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['tɪrəni] . "
mere caprice or from sheer tyranny . "
仅仅 任性 或者 从 透明 暴政 . "

你应该知道，我绝不会仅仅因为一时兴起或出于专横跋扈就违背你的意愿。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ə'beɪ] ['blaɪndli] .
" I cannot obey blindly .
" 我 不能 服从 盲目地 .

我不能盲目服从。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
Why should I ?
为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I am not a child .
我 是 不是 一个 孩子 .

我不是小孩子。

" [bʌt; bət] [ˌeɪdriˈɛnz] [toʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈhɔːti] ;
" But Adrienne's tone was no longer haughty ;
" 但 艾德琳的 语气 曾是 不 更长 傲慢 ;

但艾德丽安的语气不再傲慢了;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] .
she was beginning to feel ashamed of the temper she had shown .
她 曾是 开始 到 感觉 羞愧 的 这 脾气 她 有 所示 .

她开始为自己刚才的坏脾气感到羞愧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hiː; hi][led] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
For a moment or two , he led her horse on in silence .
为了 一个 片刻 或者 二 , 他 引领 她 马 在 在 沉默 .

他默默地牵着她的马走了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] :
Then she said suddenly :
然后 她 说 突然 :

然后她突然说道:

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] [əˈweɪ] .
" You can take your hand away .
" 你 能 拿 你的 手 离开 .

你可以把手拿开了。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][led] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
I won't be led along in this fashion .
我 惯于 是 引领 沿着 在 这 时尚 .

我不会被这样牵着鼻子走。

[aɪl] [gɪv] [ʌp] [maɪ] [ˈvɪzɪt] — [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
I'll give up my visit — for to - day .
患病的 给 向上 我的 访问 — 为了 到 - 天 .

我今天放弃访问了。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][æt; ət][wʌns] .
" He dropped the bridle at once .
" 他 掉落 这 辔 在 一次 .

他立刻松开了缰绳。

[ˈeidrien] [wɪpt] [ʌp] [hɜːr; hər] [stiːd] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði]
Adrienne whipped up her steed and cantered away from him through the
艾德琳 鞭打 向上 她 骏马 和 慢跑 离开 从 他 通过 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

艾德琳娜催马扬鞭，小跑着穿过树林，甩开了他。

[ˈnevər] [ˈdrɔːɪŋ] [reɪn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .
never drawing rein till she reached the Château .
绝不 绘画 缰绳 直到 她 达到 这 城堡 .

直到抵达城堡才松开缰绳。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['riːəli]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	,	['æŋgriːɚ]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[felt]	[wɪð; wɪθ]	['eniwʌn]	[bɪ'fɔːr]	.
She	**felt**	**really**	**angry**	**with**	**her**	**cousin**	**,**	**angrier**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**felt**	**with**	**anyone**	**before**	**.**
她	毛毡	真的	生气的	和	她	表哥	,	更愤怒	比	她	有	曾经	毛毡	和	任何人	前	.

她对表妹感到非常生气，这种生气比她以前对任何人都强烈。

"	[dʌz]	[hiː; hi]	[ɪk'spekt]	[tuː; tə]	[ʃʌt]	[ˌem 'iː]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ænt]	,
"	**Does**	**he**	**expect**	**to**	**shut**	**me**	**up**	**in**	**the**	**Château**	**with**	**my**	**aunt**	**,**
"	做	他	预计	到	关闭	我	向上	在	这	城堡	和	我的	阿姨	,

“他难道想把我跟我姑妈一起关在城堡里吗？”

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[noʊ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[frentʃ]	[brɪdʒ]	-	['pleɪɪŋ]	[frendz]	?
and	**only**	**know**	**a**	**few**	**of**	**her**	**French**	**Bridge**	**-**	**playing**	**friends**	**?**
和	仅有的	知道	一个	很少	的	她	法语	桥	-	玩耍	朋友们	?

她只认识她几个法国桥牌朋友？

[ænd; ənd]	[wen]	[aɪ]	[get]	[ə; eɪ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['noʊɪŋ]	[ə'nʌðər]	['ɪŋglɪʃwʊmən]	,	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	[nɑːt]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	?
And	**when**	**I**	**get**	**a**	**chance**	**of**	**knowing**	**another**	**Englishwoman**	**,**	**shall**	**I**	**not**	**take**	**it**	**?**
和	什么时候	我	得到	一个	机会	的	会心	其他	英国女人	,	将	我	不是	拿	它	?

如果我有机会认识另一位英国女性，难道我不该抓住这个机会吗？

[wʌt]	['pɑːsəb(ə)l]	[kən'sɜːrn]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	?
What	**possible**	**concern**	**is**	**it**	**of**	**his**	**?**
什么	可能的	忧虑	是	它	的	他的	?

这关他什么事呢？

[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	.
I	**wish**	**I**	**had**	**gone**	**before**	**he**	**returned**	**.**
我	希望	我	有	已消失	前	他	返回	.

我真希望在他回来之前就走了。

[aɪ]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
I	**liked**	**the**	**look**	**of**	**her**	**.**
我	喜欢	这	看	的	她	.

我喜欢她的长相。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[miːn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	.
And	**I**	**mean**	**to**	**see**	**her**	**again**	**.**
和	我	意思是	到	看	她	再次	.

我打算再见她一面。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɔːk]	[aʊt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[faɪn]	.
I	**shall**	**walk**	**out**	**to**	**-**	**morrow**	**if**	**it**	**is**	**fine**	**.**
我	将	走	出去	到	-	明天	如果	它	是	美好的	.

如果明天天气允许，我就出去走走。

"	[bʌt; bət]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[gai]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	['dɪnər]	.
"	**But**	**that**	**evening**	**Guy**	**appeared**	**at**	**dinner**	**.**
"	但	那	晚上	盖伊	出现	在	晚餐	.

但那天晚上，盖伊出现在了晚餐上。

['eidrien]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[æt; ət]	[æn; ən]	['oʊpən]	[dɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	['hʌmɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sɔːŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
Adrienne	**was**	**standing**	**at**	**an**	**open**	**door**	**in**	**the**	**salon**	**humming**	**a**	**little**	**song**	**to**	**herself**	**,**
艾德琳	曾是	常设	在	一个	打开	门	在	这	沙龙	哼唱	一个	小的	歌曲	到	她自己	,

艾德琳站在沙龙敞开的门口，哼着小曲。

[ænd; ənd]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ænt]	.
and	**waiting**	**for**	**her**	**aunt**	**.**
和	等待	为了	她	阿姨	.

她在等她的姑姑。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[drest]	['veri]	['sɪmpli]	.
She	**always**	**dressed**	**very**	**simply**	**.**
她	总是	穿着	非常	简单地	.

她总是穿着非常朴素。

[hɜːr; hər]	[waɪt]	[gaʊn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[sɪ'vɪr]	[ɪn]	[ɪts]	[kʌt]	,
Her	**white**	**gown**	**was**	**almost**	**severe**	**in**	**its**	**cut**	**,**
她	白色的	袍	曾是	几乎	严重	在	它是	切	,

她那件白色礼服的剪裁近乎严苛。

[ænd; ənd]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['klʌstər]	[ʌv; əv]	['krɪmz(ə)n]	['roʊziz]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[brest]	[rɪ'liːvd]	[ɪts]	[waɪt]	['pjʊrəti]	.
and	**only**	**a**	**cluster**	**of**	**crimson**	**roses**	**at**	**her**	**breast**	**relieved**	**its**	**white**	**purity**	**.**
和	仅有的	一个	簇	的	赤红	玫瑰	在	她	胸部	松了口气	它是	白色的	纯度	.

只有她胸前一簇鲜红的玫瑰点缀着她洁白的肌肤。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ðer; ðər]	,	[ə; eɪ]	['pɪktʃər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[freʃ]	['ɪŋglɪʃ]	[gɜːrl]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[slɪm]	[greɪs]
As	**she**	**stood**	**there**	**,**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**fresh**	**English**	**girl**	**in**	**her**	**slim**	**grace**
作为	她	站立	那里	,	一个	图片	的	一个	新鲜的	英语	女孩	在	她	苗条的	优雅

[ænd; ənd]	['dɪgnəti]	,
and	**dignity**	**,**
和	尊严	,

她站在那里，宛如一位清新脱俗的英国少女，身姿苗条，仪态端庄。

[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['sʌni]	[braʊn]	[her]	[dʒʌst]	[tʌtʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['goʊldən]	['reɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	,
with	**her**	**sunny**	**brown**	**hair**	**just**	**touched**	**with**	**the**	**golden**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**
和	她	阳光明媚	棕色的	头发	只是	感动	和	这	金的	射线	的	这	太阳	,

她那阳光般棕色的头发被金色的阳光轻轻拂过。

[gai]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['θreʃhoʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[geɪzd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'tent]	['driːmi]	[aɪz]
Guy	**from**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**door**	**gazed**	**at**	**her**	**with**	**intent**	**dreamy**	**eyes**
盖伊	从	这	临界点	的	这	门	凝视	在	她	和	意图	梦幻般的	眼睛

.
:
.

站在门口的那个男人用充满爱意和梦幻般的眼神凝视着她。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	['tɜːrnɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	:	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	[sɔːŋ]	[daɪd]	[ə'weɪ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
And	**then**	**,**	**turning**	**,**	**she**	**saw**	**him**	**:**	**her**	**little**	**song**	**died**	**away**	**on**	**her**	**lips**	**,**
和	然后	,	转弯	,	她	锯	他	:	她	小的	歌曲	死亡	离开	在	她	嘴唇	,

[hɜːr; hər]	[smaɪl]	['dɪsə'pɪrd]	.
her	**smile**	**disappeared**	**.**
她	微笑	消失	.

然后，她转过身，看到了他：她唇边的歌声戛然而止，笑容也消失了。

"	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[fə'givn]	?	"	[hiː; hi]	[æskt]	,	[əd'vænsɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
"	**Am**	**I**	**forgiven**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**advancing**	**into**	**the**	**room**	**.**
"	是	我	已原谅	?	"	他	问	,	前进	进入	这	房间	.

“我被原谅了吗？”他边问边走进房间。

['eidrien]	[glɑːnst]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[koʊld]	[dɪs'deɪn]	.
Adrienne	**glanced**	**at**	**him**	**in**	**cold**	**disdain**	**.**
艾德琳	瞥了一眼	在	他	在	寒冷的	蔑视	.

艾德琳冷冷地瞥了他一眼，语气中充满了不屑。

[ðə; ði]	['entrəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[seɪvd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[rɪ'plaɪ]	.
The	**entrance**	**of**	**her**	**aunt**	**saved**	**her**	**from**	**the**	**necessity**	**of**	**a**	**reply**	**.**
这	入口	的	她	阿姨	已保存	她	从	这	必要性	的	一个	回复	.

她姑妈的到来让她免去了回答的麻烦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [sed] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [gai] :

She was very silent during dinner , and her aunt said at last to Guy :

她 曾是 非常 沉默的 期间 晚餐 , 和 她 阿姨 说 在 最后的 到 盖伊 :

晚饭时她一直沉默不语，最后她姑姑对盖伊说：

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] .

" Well , I am thankful you are back .

" 出色地 , 我 是 感恩 你 是 后退 .

“嗯，我很高兴你回来了。”

[aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] ['eidrien] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [dʌl] .

I've been telling Adrienne that she is becoming dull .

我已经 到过 讲述 艾德琳 那 她 是 成为 乏味的 .

我一直跟艾德琳说她变得越来越无趣了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiːz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

I suppose she's getting tired of us . "

我 认为 她是 获得 疲劳的 的 我们 . "

我想她大概是厌倦我们了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] , " [gai] [sed] ['kuːlli] .

" I have had the misfortune to offend her , " Guy said coolly .

" 我 有 有 这 不幸 到 得罪 她 , " 盖伊 说 冷静地 .

“我很不幸得罪了她,”盖伊冷冷地说。

['eidrien] [ʃɑːt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [wei]

Adrienne shot an indignant glance at him , but it was not her way

艾德琳 射击 一个 愤怒 瞥一眼 在 他 , 但 它 曾是 不是 她 方式

[tuː; tə] [sʌlk] .

to sulk .

到 闷闷不乐 .

艾德琳愤愤地瞪了他一眼，但她并没有因此生闷气。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænt] ['sisili] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]

" He has been very rude to me , Aunt Cecily , and I don't want to talk

" 他 有 到过 非常 粗鲁的 到 我 , 阿姨 塞西莉 , 和 我 不 想 到 讲话

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to him .

到 他 .

“他对我非常粗鲁，塞西莉阿姨，我不想和他说话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][soʊ] [dʌl] ,

I am sorry you find me so dull ,

我 是 对不起 你 寻找 我 所以 乏味的 ,

很抱歉你觉得我这么无趣。

[bʌt; bət][maɪ] [mʌnθ] [hɪr] [ɪz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] .

but my month here is soon coming to an end .

但 我的 月 这里 是 很快 未来 到 一个 结尾 .

但我在这里的这个月很快就要结束了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [nekst] [wiːk] .

I shall have to be going home next week .

我 将 有 到 是 去 家 下一个 星期 .

我下周得回家了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [deɪt]

I heard this morning from Uncle Derrick , and he wants me to fix my date

我 听到 这 早晨 从 叔叔 德里克 , 和 他 想要 我 到 使固定 我的 日期

[fɔːr; fər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

for returning .

为了 返回 .

我今天早上接到德里克叔叔的电话，他想让我确定一下返回的日期。

" [ɪf] ['eidrien] [hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] [bɑːm] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] [ænt]
" If Adrienne had exploded a bomb , she could not have startled her aunt
" 如果 艾德琳 有 爆炸了 一个 炸弹 , 她 可以 不是 有 惊慌 她 阿姨
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“如果艾德琳引爆了一颗炸弹，也不可能让她的姑妈更加震惊。”

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [ɪkˌspɑːstʃə'leɪʃənz] , ['ɔːlmoʊst] [frentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt]
She burst forth into a torrent of expostulations , almost French in her excitement
她 爆裂 前进 进入 一个 激流 的 抗议 , 几乎 法语 在 她 激动
[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
and agitation .
和 搅动 .

她激动地、近乎法国式的语气，大声抗议起来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eidrien] !
" I will not hear of it , Adrienne !
" 我 将要 不是 听到 的 它 , 艾德琳 !

“我绝对不会允许这种事发生，艾德琳！”

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You came here to be with me .
你 来了 这里 到 是 和 我 .

你来这里是为了陪伴我。

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [hæv; həv] [iːtʃ] ['ʌðər] !
Your uncles have each other !
你的 叔叔们 有 每个 其他 !

你的叔叔们互相扶持！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
You know I cannot be left alone .
你 知道 我 不能 是 左边 独自的 .

你知道我不能一个人待着。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] !
It is preposterous !
它 是 荒谬 !

简直荒谬至极！

[tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] !
To come over here for a month !
到 来 超过 这里 为了 一个 月 !

来这里待一个月！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
You know you could not do it !
你 知道 你 可以 不是 做 它 !

你知道你做不到！

[jʊr; jər] [hoʊm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] .
Your home ought to be with me altogether .
你的 家 应该 到 是 和 我 共 .

你的家应该完全属于我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
I have a claim upon you .
我 有 一个 宣称 之上 你 .

我对你有索赔权。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli] [niːs] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['perənts] ,
You are my only niece , you have no parents ,
你 是 我的 仅有的 侄女 , 你 有 不 父母 ,

你是我的独生女，你没有父母。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] !
and your home ought to be with me and not with your uncles !
和 你的 家 应该 到 是 和 我 和 不是 和 你的 叔叔们 !

你的家应该在我这里，而不是在你叔叔们那里！

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['goʊɪŋ] !
I will not hear of your going !
我 将要 不是 听到 的 你的 去 !

我绝不允许你离开！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['derɪk] [tuː; tə] - [naɪt] .
I shall write to Derrick to - night .
我 将 写 到 德里克 到 - 夜晚 .

我今晚会给德里克写信。

[aɪ] [wɪl] ['waɪər] !
I will wire !
我 将要 金属丝 !

我会发电！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] !
He shall not take you away !
他 将 不是 拿 你 离开 !

他不能带走你！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [left] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ?
How can I be left in my present state of health ?
如何 能 我 是 左边 在 我的 展示 状态 的 健康 ?

我怎么能继续保持现在这种健康状况呢？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kruːəl] !
It is cruel !
它 是 残忍的 !

太残忍了！

[ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kwaɪt] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʌn'nə:vd] .
The very suggestion is making me feel quite faint and unnerved .
这 非常 建议 是 制作 我 感觉 相当 头晕的 和 不安 .

光是这个提议就让我感到一阵眩晕和不安。

[help] [ˌem ˈiː]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] .
Help me into the salon .
帮助 我 进入 这 沙龙 .

扶我进美发沙龙。

[aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] .
I must lie down .
我 必须 说谎 向下 .

我必须躺下。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eni] ['strɔːberɪz] .
No , I do not want any strawberries .
不 , 我 做 不是 想 任何 草莓 .

不，我不要草莓。

" [aʊt] [keɪm] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
" Out came her handkerchief .
" 出去 来了 她 手帕 .

她掏出了手帕。

['eidrien] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət] [gai] , [huː] [roʊz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]
Adrienne looked helplessly at Guy , who rose and offered his stepmother his arm
艾德琳 看起来 无助地 在 盖伊 , WHO 玫瑰 和 提供 他的 后妈 他的 手臂
.
:
.

艾德琳无助地看着盖伊，盖伊站起身来，向继母伸出了胳膊。

" [noʊ] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['sɒbd] ; " [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [ʌn'wel] .
" No , " the Countess sobbed ; " I will go to bed , I am too unwell .
" 不 , " 这 伯爵夫人 啜泣 ; " 我 将要 去 到 床 , 我 是 也 不适 .

“不,”伯爵夫人抽泣着说，“我要去睡觉了，我太不舒服了。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][bæd] .
My heart is bad .
我的 心 是 坏的 .

我心脏不好。

[tuː; tə] [sprɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ɪz][moʊst][ˌʌn'kaɪnd] .
To spring such a thing upon me is most unkind .
到 春天 这样的 一个 事物 之上 我 是 最多 不友善 .

突然对我说出这样的话，实在太不厚道了。

[gai] , [juːz][jʊr; jər] [ə'θɔːrəti] ; [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][goʊ] .
Guy , use your authority ; tell her she is not to go .
盖伊 , 使用 你的 权威 ; 告诉 她 她 是 不是 到 去 .

盖伊，运用你的职权，告诉她不准去。

[juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['oʊvər] ; [meɪk] [hɜːr; hər] [steɪ] ! "
You brought her over ; make her stay ! "
你 带来 她 超过 ; 制作 她 停留 ! "

你把她带过来的，就让她留下来吧!

" [oʊ] , [ænt] ['sisili] , " [sed] ['eidrien] , [kwaɪt] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Oh , Aunt Cecily , " said Adrienne , quite distressed at the commotion she had
" 哦 , 阿姨 塞西莉 , " 说 艾德琳 , 相当 苦恼 在 这 骚动 她 有
[kɔːzd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ,
caused , " I am sorry ,
导致 , " 我 是 对不起 ,

“哦，塞西莉阿姨,”艾德琳说，她对自己引起的骚动感到非常难过，“我很抱歉。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['oʊnli] [keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
but you know I only came for a month .
但 你 知道 我 仅有的 来了 为了 一个 月 .

但你知道我只待了一个月。

[dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .
Don't think any more about it to - night .
不 思考 任何 更多的 关于 它 到 - 夜晚 .

今晚别再想这件事了。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .
Let me come up and help you .
让 我 来 向上 和 帮助 你 .

我上来帮你吧。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]
" For a moment the Countess seemed as if she were going to refuse
" 为了 一个 片刻 这 伯爵夫人 似乎 作为 如果 她 是 去 到 拒绝
[hɜːr; hər] [help] ,
her help ,
她 帮助 ,

“伯爵夫人似乎有一瞬间想要拒绝她的帮助，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
then she thought better of it ;
然后 她 想法 更好的 的 它 ;

后来她又改变了主意；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'sterz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp'breidiŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lent] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
but all the way upstairs she was upbraiding her as she leant upon her
但 全部 这 方式 楼上 她 曾是 责骂 她 作为 她 倾斜 之上 她
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,

但上楼的路上，她一边扶着她的胳膊，一边不停地责备她。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .
with ingratitude and selfishness .
和 忘恩负义 和 自私 .

忘恩负义，自私自利。

[gai] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['eidrien] [wʊd] [kʌm]
Guy lit his pipe and paced the terrace outside , wondering if Adrienne would come
盖伊 点燃 他的 管道 和 踱步 这 阳台 外部 , 好奇 如果 艾德琳 会 来
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

盖伊点燃烟斗，在外面露台上踱来踱去，心想艾德琳会不会再下来。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪg'nɔːr] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] .
or if she would ignore his presence there .
或者 如果 她 会 忽略 他的 在场 那里 .

或者她会无视他的存在。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [gaʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
He felt a great relief when he saw her white gown in the distance .
他 毛毡 一个 伟大的 宽慰 什么时候 他 锯 她 白色的 袍 在 这 距离 .

当他远远看到她白色的礼服时，他如释重负。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
A few minutes later she stood before him .
一个 很少 分钟 之后 她 站立 前 他 .

几分钟后，她站在了他面前。

" [maɪ] [ænt] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" My aunt has sent me to you with a message .
" 我的 阿姨 有 发送 我 到 你 和 一个 信息 .

“我姑姑让我给你带个口信。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
She wants you to come over to - morrow morning and see her about a
她 想要 你 到 来 超过 到 - 明天 早晨 和 看 她 关于 一个
['letər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɑːrmər] .
letter she has received from a farmer .
信 她 有 已收到 从 一个 农民 .

她想让你明天早上过来见她，跟她谈谈她收到的一封农民来信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [fensiz] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] .
It is about some fences that want to be renewed .
它 是 关于 一些 栅栏 那 想 到 是 更新 .

这是关于一些需要翻新的围栏的故事。

[ðeɪ] ['bɔːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] [breɪk] [θruː] . "
They border on his ground , and his cattle break through . "
他们 边界 在 他的 地面 , 和 他的 牛 休息 通过 . "

它们与他的土地接壤，他的牛群经常越过边界。

" [tel] [hɜːr; hər][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][hæf] - [pæst][ten] .

" Tell her I will be here at half - past ten .

" 告诉 她 我 将要 是 这里 在 一半 - 过去的 十 .

告诉她我十点半到。

" [ðen] [hiː; hi] [druː] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] .

" Then he drew forward a wicker chair .

" 然后 他 画 向前 一个 柳条 椅子 .

然后他拉过一把藤椅。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

" Come and sit down .

" 来 和 坐 向下 .

请坐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['θretnd] [tuː; tə] [liːv] [jʊr; jər]

If I had not offended you , you would not have threatened to leave your

如果 我 有 不是 被冒犯了 你 , 你 会 不是 有 威胁 到 离开 你的

[ænt] .

aunt .

阿姨 .

如果我没有冒犯你，你就不会威胁要离开你姑妈。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] .

And I have come to the conclusion that I must explain .

和 我 有 来 到 这 结论 那 我 必须 解释 .

我最终得出结论，我必须解释一下。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [lə] - , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ]['weɪstrəl][ænd; ənd][ə; eɪ]

I know these people at Le Sourge , and the man is a wastrel and a

我 知道 这些 人们 在 乐 - , 和 这 男人 是 一个 败家子 和 一个

['skaʊndrəl] ,

scoundrel ,

恶棍 ,

我认识Le Sourge的这些人，那个人是个游手好闲的无赖。

[ænd; ənd][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] ['eni] [naɪs] [gɜːrl][tuː; tə] [noʊ] .

and not fit for any nice girl to know .

和 不是 合身 为了 任何 好的 女孩 到 知道 .

而且，任何好女孩都不应该认识他。

" ['eidrien] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

" Adrienne dropped into the chair he had placed for her .

" 艾德琳 掉落 进入 这 椅子 他 有 放置 为了 她 .

艾德琳一屁股坐在了他为她准备的椅子上。

" ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Having said so much , you must tell me more , " she said .

" 拥有 说 所以 很多 , 你 必须 告诉 我 更多的 , " 她 说 .

“既然你说了这么多，你一定要告诉我更多,”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

" It is not the man I want to know , of course I hope for his recovery ,

" 它 是 不是 这 男人 我 想 到 知道 , 的 课程 我 希望 为了 他的 恢复 ,

“我当然不想认识这样的人，我希望他能康复。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [huː] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,

but it is his sister who interests me ,

但 它 是 他的 姐姐 WHO 兴趣 我 ,

但我更感兴趣的是他的妹妹。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	['brʌðər]	[huː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	[ɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['pitid]	,	[nɑːt]
and	**a**	**woman**	**who**	**has**	**a**	**brother**	**who**	**is**	**a**	**failure**	**is**	**to**	**be**	**pitied**	**,**	**not**
和	一个	女士	WHO	有	一个	兄弟	WHO	是	一个	失败	是	到	是	可怜的	,	不是

[ʃʌnd]	.	"
shunned	**.**	**"**
被排斥	.	"

如果一个女人的兄弟一事无成，那她应该受到同情，而不是被疏远。

"	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	['diːteɪlz]	,	"	[sed]	[gai]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kɜːrtli]	.
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**go**	**into**	**details**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**a**	**little**	**curtly**	**.**
"	我	不	想	到	去	进入	细节	,	"	说	盖伊	一个	小的	简短地	.

“我不想详述细节,”盖伊语气生硬地说。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪ'nʌf]	[ðæt]	['hiːz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[noʊ]	,
"	**It**	**is**	**enough**	**that**	**he's**	**not**	**a**	**man**	**for**	**you**	**to**	**know**	**,**
"	它	是	足够的	那	他是	不是	一个	男人	为了	你	到	知道	,

“你只需要知道他不是个男人就够了。”

[ænd; ənd]	[aɪm]	['θæŋkfl]	[ðæt]	['hiːz]	[nɑːt]	['laɪkli]	[tuː; tə]	[kʌm]	[wɪ'ðɪn]	[jʊr; jər]	['sɜːrk(ə)l]	.	"
and	**I'm**	**thankful**	**that**	**he's**	**not**	**likely**	**to**	**come**	**within**	**your**	**circle**	**.**	**"**
和	我是	感恩	那	他是	不是	可能	到	来	之内	你的	圆圈	.	"

我很庆幸他不太可能进入你的圈子。

"	[ðæts]	[tuː]	['ɑːrbɪtreri]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	"	[sed]	['eidrien]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[hɔː'tɜːr]	.
"	**That's**	**too**	**arbitrary**	**for**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**hauteur**	**.**
"	那就是	也	随意的	为了	我	,	"	说	艾德琳	在	一个	语气	的	高	.

“这对我来说太武断了,”艾德琳傲慢地说。

"	[aɪ]	[dəunt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	[goʊ]	[θruː]	[laɪf]	['edʒɪŋ]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	['evriθɪŋ]	[ænd; ənd]	['evriwʌn]
"	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**go**	**through**	**life**	**edging**	**away**	**from**	**everything**	**and**	**everyone**
"	我	不	打算	到	去	通过	生活	边缘	离开	从	一切	和	每个人

[huː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ʌv; əv]	['spɑːtləs]	['pjʊrəti]	.
who	**is**	**not**	**of**	**spotless**	**purity**	**.**
WHO	是	不是	的	一尘不染	纯度	.

“我并不打算一生都在疏远一切并非完美无瑕的人和事。”

[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	['stɔːri]	?
What	**is**	**their**	**story**	**?**
什么	是	他们的	故事	?

他们的故事是怎样的?

[ðer; ðər]	[neɪm]	[ɪz]	['prestən]	.
Their	**name**	**is**	**Preston**	**.**
他们的	姓名	是	普雷斯顿	.

他们的名字叫普雷斯顿。

[hæv; həv]	[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[lɪvd]	[hɪr]	?	"
Have	**they**	**always**	**lived**	**here**	**?**	**"**
有	他们	总是	居住地	这里	?	"

他们一直都住在这里吗?

"	[noʊ]	,	['hiːz]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[æn; ən]	['ɑːrtɪst]	.
"	**No**	**,**	**he's**	**by**	**way**	**of**	**being**	**an**	**artist**	**.**
"	不	,	他是	经过	方式	的	存在	一个	艺术家	.

“不，他是以艺术家的身份。”

[aɪ]	[met]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[roʊm]	[sʌm; səm]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	;
I	**met**	**them**	**in**	**Rome**	**some**	**years**	**ago**	**;**
我	遇见	他们	在	罗马	一些	年	前	;

几年前我在罗马见过他们;

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [wel] [noʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [bɪ'fɔːr] [ðæt] — [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən]
he was rather well known upon the Riviera before that — ran through a fortune
他 曾是 相当 出色地 已知 之上 这 里维埃拉 前 那 — 跑 通过 一个 财富
[æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "
at Monte Carlo — and then he took up art for a living . "
在 蒙特 卡洛 — 和 然后 他 采取 向上 艺术 为了 一个 活的 . "

在此之前，他在里维埃拉就小有名气——在蒙特卡洛挥霍了一大笔钱——然后他开始以艺术为生。

" [hɪz; ɪz] [pʊr] ['sɪstər] !
" His poor sister !
" 他的 贫穷的 姐姐 !

“他可怜的妹妹！”

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt]
I expect she brought him to this out - of - the - way place to keep him out
我 预计 她 带来 他 到 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 到 保持 他 出去
[ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] . "
of temptation . "
的 诱惑 . "

我猜她把他带到这个偏僻的地方是为了让他远离诱惑。

" [oʊ] , ['mʌni] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] .
" Oh , money is not his temptation .
" 哦 , 钱 是 不是 他的 诱惑 .

“哦，金钱对他来说不是诱惑。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [hɪm; ɪm] .
We won't discuss him .
我们 惯于 讨论 他 .

我们不会讨论他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] . "
I will not have you make his acquaintance . "
我 将要 不是 有 你 制作 他的 熟人 . "

我绝不会让你认识他。

" [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n] [gai] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] ['gɑːrdiən] . "
" But , Cousin Guy , you are not my guardian . "
" 但 , 表哥 盖伊 , 你 是 不是 我的 监护人 . "

“但是，盖伊表哥，你又不是我的监护人。”

" [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][wʌn][proʊ] [tɛm] . , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" I have made myself one pro tem . , " he said gravely .
" 我 有 制成 我 一 专业 特姆 . , " 他 说 严重地 .

“我给自己当了个临时官员，”他严肃地说。

" [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [wʊd] [hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] . "
" Your uncles would hold me responsible if you came to any harm . "
" 你的 叔叔们 会 抓住 我 负责任的 如果 你 来了 到 任何 伤害 . "

“如果你出了什么事，你叔叔们会让我负责的。”

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" Oh , I'm not a child .
" 哦 , 我是 不是 一个 孩子 .

“哦，我不是小孩子。”

" [ˌeɪdri'ɛnz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
" Adrienne's tone was impatient .
" 艾德琳的 语气 曾是 不耐烦 .

艾德琳的语气很不耐烦。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʊd]	[fɔːl]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ɔːr]	[hiː; hi]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]
"	**Do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**fall**	**in**	**love**	**with**	**him**	**,**	**or**	**he**	**with**	**me**
"	做	你	思考	我	会	落下	在	爱	和	他	,	或者	他	和	我

(The final "?" column: ? / **?** / ?)

你认为我会爱上他，还是他会爱上我?

"	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ɑːn]	.
"	**she**	**went**	**on**	**.**
"	她	去	在	.

她继续说道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[noʊ]	.
"	**It**	**is**	**his**	**sister**	**I**	**want**	**to**	**know**	**.**
"	它	是	他的	姐姐	我	想	到	知道	.

“我想知道的是他妹妹是谁。”

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ɪz]	['lɪvɪŋ]	[hɪr]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[frendz]	.
She	**is**	**English**	**,**	**and**	**is**	**living**	**here**	**away**	**from**	**friends**	**.**
她	是	英语	,	和	是	活的	这里	离开	从	朋友们	.

她是英国人，现在远离朋友住在这里。

[aɪ]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	[soʊ]	;	[ʃiːz]	[streɪt]	[ænd; ənd]	[fræŋk]	[ænd; ənd]	[soʊ]	['hænsəm]	,
I	**liked**	**her**	**look**	**so**	**;**	**she's**	**straight**	**and**	**frank**	**and**	**so**	**handsome**	**,**
我	喜欢	她	看	所以	;	她是	直的	和	坦率	和	所以	英俊的	,

我非常喜欢她的长相；她性格直率坦诚，而且非常漂亮。

[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	!
and	**such**	**lines**	**of**	**trouble**	**upon**	**her**	**face**	**!**
和	这样的	线条	的	麻烦	之上	她	脸	!

她脸上满是愁容!

"	['saɪləns]	[fel]	[bɪ'twiːn]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	,
"	**Silence**	**fell**	**between**	**them**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**,**
"	沉默	跌倒	之间	他们	为了	一个	很少	分钟	,

两人之间沉默了几分钟。

[ðen]	['eidrien]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[siːt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[saɪ]	.
then	**Adrienne**	**rose**	**from**	**her**	**seat**	**with**	**a**	**little**	**sigh**	**.**
然后	艾德琳	玫瑰	从	她	座位	和	一个	小的	叹	.

然后，艾德琳轻轻叹了口气，从座位上站了起来。

"	[wel]	,	[aɪ]	[wɪl]	[səb'mɪt]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[dɪ'skreʃ(ə)n]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**will**	**submit**	**to**	**your**	**discretion**	**.**
"	出色地	,	我	将要	提交	到	你的	审慎	.

“好吧，我会服从您的决定。”

[aɪ]	[wəʊnt]	[peɪ]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
I	**won't**	**pay**	**them**	**a**	**visit**	**.**
我	惯于	支付	他们	一个	访问	.

我不会去拜访他们。

[ɪf]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	['jʌŋgər]	[ænd; ənd]	['ræʃər]	,	[aɪ]	[wʊd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[mɪr]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,
If	**I**	**were**	**younger**	**and**	**rasher**	**,**	**I**	**would**	**out**	**of**	**mere**	**curiosity**	**,**
如果	我	是	年轻	和	培根	,	我	会	出去	的	仅仅	好奇心	,

如果我更年轻、更鲁莽，我可能仅仅出于好奇就会这么做。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[ə; eɪ]	[noʊt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
but	**I**	**will**	**write**	**a**	**note**	**to**	**her**	**.**
但	我	将要	写	一个	笔记	到	她	.

但我会给她写张便条。

[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	,	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪmpəθi]	.
That	**I**	**can**	**do**	**,**	**to**	**show**	**a**	**little**	**sympathy**	**.**
那	我	能	做	,	到	展示	一个	小的	同情	.

我可以这样做，以示一点同情。

" [gai] [roʊz] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Guy rose and held out his hand to her .
" 盖伊 玫瑰 和 握住 出去 他的 手 到 她 .
“盖伊站起身，向她伸出手。”

" [ʃeɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" Shake , as we Americans say , " he said , smiling .
" 摇 , 作为 我们 美国人 说 , " 他 说 , 微笑 .
“就像我们美国人说的，‘Shake’（摇晃一下），”他笑着说。

['eidrien] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
Adrienne smiled at him in return .
艾德琳 微笑 在 他 在 返回 .
艾德琳回以微笑。

[hɪz; ɪz] [smaɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] [fjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
His smiles were so few that she was absolutely fascinated by them .
他的 微笑 是 所以 很少 那 她 曾是 绝对地 着迷 经过 他们 .
他的笑容少之又少，这让她对他的笑容着迷不已。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
They made him look ten years younger .
他们 制成 他 看 十 年 年轻 .
他们让他看起来年轻了十岁。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
She put her hand in his .
她 放 她 手 在 他的 .
她把手放在他的手里。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['mæstərfl] [ænd; ənd] [pə'remptəri] [ə'nʌðər] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [peɪz]
" Don't be so masterful and peremptory another time , " she said ; " it never pays
" 不 是 所以 精湛 和 蛮横 其他 时间 , " 她 说 ; " 它 绝不 支付
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .
“下次别这么专横跋扈了，”她说；“这样对我从来没有好处。”

[aɪm][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [huː] [əd'maɪər][ə; eɪ] - [keɪv] [mæn] . - "
I'm not one of those women who admire a ' cave man . ' "
我是 不是 一 的 那些 女性 WHO 钦佩 一个 - 洞穴 男人 . - "
我不是那种会欣赏“原始人”的女人。

" [aɪ] ['dɪdnt] [leɪ] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't lay my hand upon you , " he said .
" 我 没有 躺 我的 手 之上 你 , " 他 说 .
“我没有碰你，”他说。

" [juː; jʊ][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] .
" You laid it on my horse .
" 你 铺设 它 在 我的 马 .
你把它放在我的马身上。

[aɪ] ['wʌndər] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] : [ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
I wonder — " She stopped : a dreamy look came into her eyes .
我 想知道 — " 她 停止 : 一个 梦幻般的 看 来了 进入 她 眼睛 .
“我想知道——”她停了下来，眼中闪过一丝梦幻的神情。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] . "
" I wonder if he knows little Agatha . "
" 我 想知道 如果 他 知道 小的 阿加莎 . "
“我不知道他是否认识小阿加莎。”

"	[gɑːd]	[fər'bɪd]	!	"	[sed]	[gai]	['heɪstɪli]	.
"	**God**	**forbid**	**!**	**"**	**said**	**Guy**	**hastily**	**.**
"	上帝	禁止	!	"	说	盖伊	草草	.

“天哪！”盖伊急忙说道。

['eidrien]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'proʊtʃfəli]	.
Adrienne	**looked**	**at**	**him**	**reproachfully**	**.**
艾德琳	看起来	在	他	责备地	.

艾德琳责备地看了他一眼。

"	[haʊ]	[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[soʊ]	!
"	**How**	**can**	**you**	**speak**	**so**	**!**
"	如何	能	你	说话	所以	!

你怎么能这样说话！

[aɪ]	[fiːl]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mænz]	[soʊl]	[ɪf]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	,
I	**feel**	**she**	**would**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**man's**	**soul**	**if**	**anyone**	**could**	**,**
我	感觉	她	会	得到	抓住	的	一个	男人的	灵魂	如果	任何人	可以	,

我觉得如果有人能控制男人的灵魂，她肯定能做到。

[ænd; ənd]	[brɪŋ]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[hoʊp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[moʊst]	['despərət]	.
and	**bring**	**light**	**and**	**hope**	**to**	**the**	**most**	**desperate**	**.**
和	带来	光	和	希望	到	这	最多	绝望的	.

为最绝望的人们带来光明和希望。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['veri]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	,	['kʌz(ə)n]	[gai]	.
You	**are**	**very**	**inconsistent**	**,**	**Cousin**	**Guy**	**.**
你	是	非常	不一致	,	表哥	盖伊	.

盖伊表哥，你真是太反复无常了。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	,
The	**first**	**time**	**I**	**saw**	**you**	**,**
这	第一的	时间	我	锯	你	,

我第一次见到你的时候，

[juː; jʊ]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[hæf]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['iːzɪŋ]	[ðə; ði]	['bɜːdənz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hæf]	;
you	**talked**	**to**	**me**	**about**	**half**	**the**	**world**	**easing**	**the**	**burdens**	**of**	**the**	**other**	**half**	**;**
你	谈话	到	我	关于	一半	这	世界	缓解	这	负担	的	这	其他	一半	;

你曾跟我谈过，半个世界的人如何减轻另一半世界的负担；

[juː; jʊ]	[pʊt]	[jɔːr'self]	[ænd; ənd]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['bɜːrd(ə)n]	-	['berərz]	,
you	**put**	**yourself**	**and**	**me**	**in**	**the**	**position**	**of**	**burden**	**-**	**bearers**	**,**
你	放	你自己	和	我	在	这	位置	的	负担	-	持有者	,

你把自己和我置于了承担重担的位置，

[ænd; ənd]	[sed]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[iːz]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	['loʊnlinəs]	[ænd; ənd]	[ʌn'hæpinəs]	[wɪtʃ]	[weɪz]	[daʊn]	[maɪ]	[ænt]	— "
and	**said**	**I**	**ought**	**to**	**ease**	**the**	**burden**	**of**	**loneliness**	**and**	**unhappiness**	**which**	**weighs**	**down**	**my**	**aunt**	**— "**
和	说	我	应该	到	舒适	这	负担	的	孤独	和	不快乐	哪个	重量	向下	我的	阿姨	— "

他说我应该减轻姑妈的孤独和不幸的负担——

"	[ænd; ənd]	[aɪ]	['riːəli]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['duːɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	, "	[sed]	[gai] ，
"	**And**	**I**	**really**	**think**	**you**	**are**	**doing**	**it**	**, "**	**said**	**Guy ,**
"	和	我	真的	思考	你	是	正在做	它	, "	说	盖伊 ,

“而且我真的觉得你正在做到这一点，”盖伊说道。

['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[smaɪl]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	.
looking	**at**	**her**	**with**	**a**	**little**	**smile**	**about**	**his**	**lips**	**.**
寻找	在	她	和	一个	小的	微笑	关于	他的	嘴唇	.

他看着她，嘴角带着一丝微笑。

"	[pliːz]	[dəunt]	[ˌɪntə'rʌpt]	[ˌem 'iː]	,	[bʌt; bət]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	[ˌɪnkən'sɪstənsi]	.
"	**Please**	**don't**	**interrupt**	**me**	**,**	**but**	**listen**	**to**	**your**	**inconsistency**	**.**
"	请	不	打断	我	,	但	听	到	你的	不一致	.

“请不要打断我，但请听听你前后矛盾的说法。”

[wʌt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[mæn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[kən'dem]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['hoʊlseɪl]	[wei]	?
What	**about**	**the**	**sister**	**of**	**this**	**man**	**whom**	**you**	**condemn**	**in**	**such**	**a**	**wholesale**	**way**	**?**
什么	关于	这	姐姐	的	这	男人	谁	你	谴责	在	这样的	一个	批发的	方式	?

那么，你如此全面地谴责这个人，他的妹妹呢?

[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	['bɜːrd(ə)n]	[iːzd]	?
Is	**she**	**never**	**to**	**have**	**her**	**burden**	**eased**	**?**
是	她	绝不	到	有	她	负担	缓解	?

难道她永远都无法减轻负担吗?

['ɪznt]	[æn; ən]	[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]	['brʌðər]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'fɔːrm]	,
Isn't	**an**	**unsatisfactory**	**brother**	**whom**	**she**	**is**	**hoping**	**to**	**reform**	**,**
不是	一个	不令人满意	兄弟	谁	她	是	希望	到	改革	,

难道她希望改造的不是一个不称职的哥哥吗?

[ə; eɪ]	['veri]	[bɪg]	['bɜːrd(ə)n]	[fɔːr; fər]	['eni]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[ber]	?
a	**very**	**big**	**burden**	**for**	**any**	**woman**	**to**	**bear**	**?**
一个	非常	大的	负担	为了	任何	女士	到	熊	?

对任何女性来说，这都是非常沉重的负担吗?

[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[tuː; tə]	[fɔːrm]	[ə; eɪ]	['frendʃɪp]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Is	**she**	**never**	**to**	**form**	**a**	**friendship**	**because**	**of**	**it**	**?**
是	她	绝不	到	形式	一个	友谊	因为	的	它	?

难道因此她就永远无法建立友谊吗?

[ɪz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['bɔikɔtid]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?
Is	**she**	**to**	**be**	**boycotted**	**because**	**of**	**him**	**?**
是	她	到	是	抵制	因为	的	他	?

难道要因为他，就抵制她吗?

"	[gai]	[wʌz; wəz]	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['liːnɪŋ]	['pɑːstʃər]	,	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	['restɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['terəs]	[wɔːl]
"	**Guy**	**was**	**standing**	**in**	**a**	**leaning**	**posture**	**,**	**his**	**arm**	**resting**	**on**	**the**	**old**	**terrace**	**wall**
"	盖伊	曾是	常设	在	一个	倾斜	姿势	,	他的	手臂	休息	在	这	老的	阳台	墙

.
.
.

“盖伊斜倚着身子，一只胳膊搭在旧露台的墙上。

[hiː; hi]	['streɪtnd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ˌeɪdri'ɛnz]	[wɜːrdz]	,
He	**straightened**	**himself**	**at**	**Adrienne's**	**words**	**,**
他	拉直	他自己	在	艾德琳的	字	,

听到艾德琳的话，他挺直了身子。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ə'weɪ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[triː]	-	[tɑːps]	[ɪn]	['saɪləns]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
and	**looked**	**away**	**over**	**the**	**tree**	**-**	**tops**	**in**	**silence**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
和	看起来	离开	超过	这	树	-	最高额	在	沉默	为了	一个	很少	分钟	.

然后，他默默地望着树梢，过了几分钟。

[ðen]	[hiː; hi]	[sed]	['greɪvli]	:
Then	**he**	**said**	**gravely**	**:**
然后	他	说	严重地	:

然后他严肃地说：

"	[ðæts]	[ə; eɪ]	[streɪt]	[θrʌst]	,	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['kʌz(ə)n]	.
"	**That's**	**a**	**straight**	**thrust**	**,**	**my**	**little**	**cousin**	**.**
"	那就是	一个	直的	推力	,	我的	小的	表哥	.

“那是直刺，我的小表弟。”

[aɪ][mʌst; məst] [weɪ] [maɪ][wɜːrdz] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [stɔːr] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I must weigh my words well , if you store them up against me in such a
我 必须 称重 我的 字 出色地 , 如果 你 店铺 他们 向上 反对 我 在 这样的 一个
['fæʃ(ə)n] . "
fashion . "
时尚 . "

如果你这样揣测我，那我说话一定要慎重。

" [ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪt] , " [sed] ['eidrien] [dɪ'mjʊrli] , " [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ʌp]
" If we talk from a height , " said Adrienne demurely , " we must live up
" 如果 我们 讲话 从 一个 高度 , " 说 艾德琳 端庄地 , " 我们 必须 居住 向上
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“如果我们站在高处说话,”艾德琳羞涩地说，“那我们一定就住在高处。”

" [gai] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
" Guy did not appear to hear her .
" 盖伊 做过 不是 出现 到 听到 她 .

“盖伊似乎没听到她的话。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] [vjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['veri] ['sloʊli] :
His eyes were still on the distant view , as he said very slowly :
他的 眼睛 是 仍然 在 这 遥远 看法 , 作为 他 说 非常 缓慢地 :

他目光仍停留在远方，缓缓说道：

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ker] [mɔːr] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][hɜːr; hər] .
" I suppose I care more about you than her .
" 我 认为 我 关心 更多的 关于 你 比 她 .

我想，我更在乎你而不是她。

" ['eidrien] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑːrtld] .
" Adrienne was a little startled .
" 艾德琳 曾是 一个 小的 惊慌 .

艾德琳有点吃惊。

[hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] .
Her self - possession was shaken .
她 自己 - 拥有 曾是 摇晃 .

她的镇定被动摇了。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] :
She said quickly and nervously :
她 说 迅速地 和 紧张地 :

她语速很快，语气紧张地说：

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɔːr][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] [mæn]
" You cannot trust me if you think the existence or life of this unknown man
" 你 不能 相信 我 如果 你 思考 这 存在 或者 生活 的 这 未知 男人
[kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [wei] .
could affect me in any way .
可以 影响 我 在 任何 方式 .

“如果你认为这个陌生人的存在或生活会以任何方式影响到我，那么你就不能相信我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [help] .
It is his sister I should like to know and help .
它 是 他的 姐姐 我 应该 喜欢 到 知道 和 帮助 .

我想认识并帮助的是他的妹妹。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .
But I will say no more .
但 我 将要 说 不 更多的 .

但我不会再多说了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .
I have given you my promise not to visit them .
我 有 给定 你 我的 承诺 不是 到 访问 他们 .

我已经向你保证过不会去看望他们。

[ɪf] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər][baɪ] [tʃæns] ['eniwer] [ə'loʊn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['frendli] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]
If I meet her by chance anywhere alone , I shall certainly be friendly , should she
如果 我 见面 她 经过 机会 任何地方 独自的 , 我 将 当然 是 友好的 , 应该 她
[wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
wish it .
希望 它 .

如果我偶然在某个地方单独遇到她，如果她愿意，我一定会友好待她。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
And as for my returning home , you know I must do it sooner or later ,
和 作为 为了 我的 返回 家 , 你 知道 我 必须 做 它 很快 或者 之后 ,

至于我回家的事，你知道我迟早都要回去的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ænt] ['sisili] [tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] .
but I have promised Aunt Cecily to stay another fortnight or so .
但 我 有 承诺 阿姨 塞西莉 到 停留 其他 两星期 或者 所以 .

但我已经答应塞西莉阿姨再待两周左右。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .
I will say good night .
我 将要 说 好的 夜晚 .

我会道晚安。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,
Ever since I was a small child ,
曾经 自从 我 曾是 一个 小的 孩子 ,

从我还是个小孩子的时候起，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [frendz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
I have always refused to go to bed until I was friends again with
我 有 总是 拒绝 到 去 到 床 直到 我 曾是 朋友们 再次 和
['eniwʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
anyone who had had a difference with me ,
任何人 WHO 有 有 一个 不同之处 和 我 ,

我总是坚持，除非和所有曾经与我有过节的人重归于好，否则绝不睡觉。

[soʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
so you and I must forget the events of this morning . "
所以 你 和 我 必须 忘记 这 活动 的 这 早晨 . "

所以你我都必须忘记今天早上发生的事。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [gai] ['hɑːrtɪli] .
" We will , " said Guy heartily .
" 我们 将要 , " 说 盖伊 衷心地 .

“我们会的,”盖伊热情地说。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He held her hand in his for a moment .
他 握住 她 手 在 他的 为了 一个 片刻 .

他握着她的手，停留了一会儿。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][bɪt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ,
" If I could tell you a certain bit of my life , " he said ,
" 如果 我 可以 告诉 你 一个 肯定 少量 的 我的 生活 , " 他 说 ,

“如果我能告诉你我人生中的某些片段,”他说，

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
" you would understand my attitude towards these people .
" 你 会 理解 我的 态度 向 这些 人们 .

你会理解我对这些人的态度。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli] [kʌm] [hɪr] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [hɪr] ,
They have only come here lately , and they don't know of my existence here ,
他们 有 仅有的 来 这里 最近 , 和 他们 不 知道 的 我的 存在 这里 ,

他们最近才来这里，还不知道我的存在。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and I don't want them to know it .
和 我 不 想 他们 到 知道 它 .

我不想让他们知道。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [duː] , [ðeɪl] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [æz; əz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][və'sɪnəti][æz; əz]
But when they do , they'll remove themselves as far from my vicinity as
但 什么时候 他们 做 , 他们会 消除 他们自己 作为 远的 从 我的 附近 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

但当他们真的这么做时，他们会尽可能远离我。

" ['eidrien] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['wɪstfəli] .
" Adrienne looked at him wistfully .
" 艾德琳 看起来 在 他 怅然地 .

艾德琳眼神迷离地望着他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] ?
" And you won't explain further ?
" 和 你 惯于 解释 更远 ?

“你就不肯进一步解释吗？”

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]
" She left him , but he paced up and down the terrace for an hour later
" 她 左边 他 , 但 他 踱步 向上 和 向下 这 阳台 为了 一个 小时 之后
'
,
,

“她离开了他，但之后一个小时他仍在露台上来回踱步。”

[wɪð; wɪθ][set] [lɪps][ænd; ənd] ['muːdi] [aɪz] .
with set lips and moody eyes .
和 放 嘴唇 和 情绪化 眼睛 .

嘴唇紧抿，眼神忧郁。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [raɪd]
A MORNING RIDE
一个 早晨 骑

晨间骑行

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['eidrien] [peɪd] [tuː] ['vɪzɪts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
WITHIN the next few days Adrienne paid two visits in the village ,
之内 这 下一个 很少 天 艾德琳 有薪酬的 二 访问 在 这 村庄 ,

接下来的几天里，艾德琳两次到访了该村。

[wʌn][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['mædəm] ['buːvəri] .
one to little Agatha again and one to Madame Bouverie .
一 到 小的 阿加莎 再次 和 一 到 夫人 布维里 .

一份给小阿加莎，一份给布弗里夫人。

[ðɪs] [læst] [wʌn][wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] ;
This last one was compulsory ;
这 最后的 一 曾是 强制性的 ;

最后一项是必修的；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [iks'kjuːziz] [wen] [ˌɪnvi'teiʃənz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] [ɔːr][tuː; tə]
for a long time she had made excuses when invitations came to tea or to
为了 一个 长的 时间 她 有 制成 借口 什么时候 邀请函 来了 到 茶 或者 到
['tenɪs] ,
tennis ,
网球 ,

长期以来，每当收到喝茶或打网球的邀请时，她总是找借口推辞。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ək'septɪŋ] [ðɪs] [wʌn] .
but her aunt insisted upon her accepting this one .
但 她 阿姨 坚持 之上 她 接受 这 一 .

但她姑姑坚持要她接受这个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æn; ən] " ['ɪŋglɪʃ] [tiː] " [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
It was to an " English tea " in the garden .
它 曾是 到 一个 " 英语 茶 " 在 这 花园 .

那是在花园里享用“英式下午茶”。

" ['mædəm] ['buːvəri] [ɪz]['æŋgri] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌmpəni]
" Madame Bouverie is angry ; she says you think yourself too good for their company
" 夫人 布维里 是 生气的 ; 她 说道 你 思考 你自己 也 好的 为了 他们的 公司
,
,
,

布维里夫人很生气；她说你觉得自己配不上和他们在一起。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [loʊð] [hɜːr; hər] .
and I cannot afford to displease her , much as I loathe her .
和 我 不能 买得起 到 得罪 她 , 很多 作为 我 厌恶 她 .

尽管我极其厌恶她，但我不能得罪她。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːrt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]
It won't hurt you as much as it hurts me to continually receive her
它 惯于 伤害 你 作为 很多 作为 它 疼痛 我 到 持续 收到 她
[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] .
when she calls .
什么时候 她 呼叫 .

她不停地打电话来，对你来说不会像对我一样痛苦。

" [soʊ] ['eidrien] [went] .
" So Adrienne went .
" 所以 艾德琳 去 .

于是艾德琳就去了。

[ðə; ði] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlə] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The Bouveries lived in a villa just outside the village .
这 - 居住地 在 一个 别墅 只是 外部 这 村庄 .

布韦里一家住在村外的一栋别墅里。

[hɪz; ɪz] [bræs] [pleɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
His brass plate was on the door , and his office adjoined the street ,
他的 黄铜 盘子 曾是 在 这 门 , 和 他的 办公室 相邻的 这 街道 ,

他的黄铜铭牌挂在门上，他的办公室临街。

[bʌt; bət]	**but**	但
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[bæk]	**back**	后退
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
['veri]	**very**	非常
['prɪti]	**pretty**	漂亮的
[ænd; ənd]	**and**	和
['ræðər]	**rather**	相当
[prɪ'tenʃəs]	**pretentious**	装腔作势
['gɑːrdn]	**garden**	花园
,	**,**	,
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[roʊz]	**rose**	玫瑰
['pɜːrgələ]	**pergolas**	凉棚
,	**,**	,

但房子后面有一个非常漂亮但又略显矫揉造作的花园，里面有玫瑰花架。

['fauntinz]	**fountains**	喷泉
[ænd; ənd]	**and**	和
['mæsɪz]	**masses**	群众
[ʌv; əv]	**of**	的
[braɪt]	**bright**	明亮的
-	**-**	-
['kʌlərd]	**coloured**	有色
['flaʊər]	**flower**	花
[bedz]	**beds**	床
.	**.**	.

喷泉和成片的色彩鲜艳的花坛。

[ðə; ði]	**The**	这
['dɑːktɚz]	**doctor's**	医生的
[waɪf]	**wife**	妻子
,	**,**	,
[sʌm; səm]	**some**	一些
[jʌŋ]	**young**	年轻的
['piːp(ə)l]	**people**	人们
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ɔː'liənz]	**Orleans**	奥尔良
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
-	**Curé**	-
,	**,**	,

医生的妻子，一些来自奥尔良的年轻人，神父，

[ænd; ənd]	**and**	和
[tuː]	**two**	二
[niːsiz]	**nieces**	侄女
[frʌm; frəm]	**from**	从
[tuə; tuːr]	**Tours**	旅游
[huː]	**who**	WHO
[wɜːr; wər]	**were**	是
['steɪɪŋ]	**staying**	入住
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[haʊs]	**house**	房子
,	**,**	,
[fɔːrmd]	**formed**	形成
[ðə; ði]	**the**	这
['pɑːrti]	**party**	派对
.	**.**	.

还有两位来自图尔的侄女，她们当时住在房子里，她们组成了这个聚会。

[ðoʊ]	**Though**	尽管
[ðeɪ]	**they**	他们
[sæt]	**sat**	卫星
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['gɑːrdn]	**garden**	花园
[ænd; ənd]	**and**	和
[pleɪd]	**played**	玩
['tenɪs]	**tennis**	网球
,	**,**	,

虽然他们坐在花园里打网球，

['mædəm]	**Madame**	夫人
['buːvəri]	**Bouverie**	布维里
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[rɪ'zɪst]	**resist**	抵抗
['ʃoʊɪŋ]	**showing**	显示
['eidrien]	**Adrienne**	艾德琳
[hɜːr; hər]	**her**	她
[haʊs]	**house**	房子
,	**,**	,

布维里夫人忍不住要带艾德琳去参观她的房子。

[wɪtʃ]	**which**	哪个
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˌoʊvər'kraʊdɪd]	**overcrowded**	过度拥挤
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
['fɜːrnɪtʃər]	**furniture**	家具
[ænd; ənd]	**and**	和
['treʒərz]	**treasures**	宝藏
[ʌv; əv]	**of**	的
[ɔːl]	**all**	全部
['sɔrts]	**sorts**	排序
.	**.**	.

里面堆满了家具和各种各样的珍宝。

"	**"**	"
[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[ɪz]	**is**	是
['ræðər]	**rather**	相当
[fʊl]	**full**	满的
,	**,**	,
"	**"**	"
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ə'pɑːlədʒaɪzd]	**apologized**	道歉
;	**;**	;

“这里已经很满了,”她抱歉地说；

"	**"**	"
[bʌt; bət]	**but**	但
[wiː; wi]	**we**	我们
[ʃæl; ʃəl]	**shall**	将
[biː; bi]	**be**	是
[suːn]	**soon**	很快
['liːvɪŋ]	**leaving**	离开
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ə; eɪ]	**a**	一个
[bɪgə(r)]	**bigger**	大
[haʊs]	**house**	房子
.	**.**	.

但我们很快就要搬去更大的房子了。

[maɪ]	**My**	我的
['hʌzbənd]	**husband**	丈夫
[ænd; ənd]	**and**	和
[aɪ]	**I**	我
[hæv; həv]	**have**	有
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kə'lektɪŋ]	**collecting**	收集
['meɪniə]	**mania**	狂热
;	**;**	;
[wiː; wi]	**we**	我们
[pɪk]	**pick**	挑选
[ʌp]	**up**	向上
[θɪŋz]	**things**	事物
[ɔːl]	**all**	全部
['oʊvər]	**over**	超过
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
.	**.**	.

我和我丈夫有收藏癖；我们搜罗世界各地的东西。

" [ɪf] ['eidrien] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] , ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [glæs]
" If Adrienne had only known , nearly the whole of the old china , and glass
" 如果 艾德琳 有 仅有的 已知 , 几乎 这 所有的 的 这 老的 中国 , 和 玻璃
,
,
,
“如果艾德琳早知道的话，几乎所有的旧瓷器和玻璃器皿……”

[ænd; ənd] ['meni] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [pruːvd]
and many pictures had come from the Château , which indeed had proved
和 许多 图片 有 来 从 这 城堡 , 哪个 的确 有 已证实
[ə; eɪ] ['treʒər] - [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lektəz] .
a treasure - house to the collectors .
一个 宝藏 - 房子 到 这 收藏家 .
许多照片都来自这座城堡，事实证明，这座城堡对收藏家来说确实是一个宝库。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [frentʃ] ,
The conversation was entirely in French ,
这 对话 曾是 完全 在 法语 ,
整个对话过程都是用法语进行的。

[bʌt; bət] ['eidrien] [wʌz; wəz] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but Adrienne was now able to understand and take part in it .
但 艾德琳 曾是 现在 有能力的 到 理解 和 拿 部分 在 它 .
但现在艾德琳能够理解并参与其中了。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['tenɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self] [æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['evriwʌn] .
She played tennis , and made herself as agreeable as she could to everyone .
她 玩 网球 , 和 制成 她自己 作为 同意 作为 她 可以 到 每个人 .
她打网球，并且尽可能地与每个人都相处融洽。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɔːkətɪv] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .
The doctor's wife was a very talkative little soul .
这 医生的 妻子 曾是 一个 非常 健谈 小的 灵魂 .
医生的妻子是个非常爱说话的小家伙。

['eidrien] [felt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [waɪf] , [ʃiː; ʃi] [lækt] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
Adrienne felt that , as a doctor's wife , she lacked discretion .
艾德琳 毛毡 那 , 作为 一个 医生的 妻子 , 她 缺乏 审慎 .
艾德琳觉得，作为一名医生的妻子，她缺乏判断力。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Her husband's patients were the source of the greatest interest to her .
她 丈夫的 患者 是 这 来源 的 这 最 兴趣 到 她 .
她最感兴趣的是她丈夫的病人。

" [ə'dɑːlf] [ɪz][soʊ] ['bɪzi] , [soʊ]['pɑːpjələr] !
" Adolphe is so busy , so popular !
" 阿道夫 是 所以 忙碌的 , 所以 受欢迎的 !
“阿道夫太忙了，太受欢迎了！”

[ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
All the great people in the neighbourhood call for him .
全部 这 伟大的 人们 在 这 邻里 称呼 为了 他 .
附近所有有头有脸的人物都向他致敬。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] - ['foʊnɪŋ] [ɪn] [dɪ'strækʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
The Marquise of Pompagny was ' phoning in distraction yesterday ; I could not
这 侯爵夫人 的 - 曾是 - 打电话 在 分心 昨天 ; 我 可以 不是
[ə'piːz] [hɜːr; hər] .
appease her .
安抚 她 .
昨天庞帕尼侯爵夫人打电话来，情绪很激动；我怎么也安抚不了她。

[ə'dɑːlf] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪstər] . ['prestən] , [ə; eɪ] ['kʌntrimən] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [mædəmwə'zel] .
Adolphe was with a Mr . Preston , a countryman of yours , Mademoiselle .
阿道夫 曾是 和 一个 先生 . 普雷斯顿 , 一个 同胞 的 你的 , 小姐 .

阿道夫当时和一位名叫普雷斯顿的先生在一起，他是您的同乡，小姐。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fiːvər] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] .
He is very dangerously ill of a fever following a wound .
他 是 非常 危险地 患病的 的 一个 发烧 下列的 一个 伤口 .

他因伤口感染而高烧，病情非常危重。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [əb'stiːmiəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [wen] ['sɪknəs] [kʌmz] .
He is not too abstemious , and it tells , it tells when sickness comes .
他 是 不是 也 节制的 , 和 它 讲述 , 它 讲述 什么时候 疾病 来 .

他不太节制饮食，这一点在生病时就会显露出来。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] — [aɪ] [æskt]
I promised the Marquise my husband should come immediately he returned — I asked
我 承诺 这 侯爵夫人 我的 丈夫 应该 来 立即地 他 返回 — 我 问
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr'self][ɔːr][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
if it were herself or her children ,
如果 它 是 她自己 或者 她 孩子们 ,

我向侯爵夫人承诺，我丈夫一回来我就会立刻过来——我问她是她本人还是她的孩子，

[ænd; ənd] [ðen] — [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] — [hɜːr; hər] [pet] [pɑːm][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spoʊzd] ,
and then — imagine it — her pet Pom was indisposed ,
和 然后 — 想象 它 — 她 宠物 蓬松 曾是 不适 ,

然后——你猜怎么着——她的宠物博美犬生病了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɜːrdʒənt] — [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ə'dɑːlf] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [sɪk] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
and it was urgent — imperative that Adolphe should leave the sick Englishman ,
和 它 曾是 紧迫的 — 至关重要的 那 阿道夫 应该 离开 这 生病的 英国人 ,

情况紧急，阿道夫必须离开那个生病的英国人。

[ænd; ənd] [ə'tend] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] !
and attend instantaneously upon the little darling !
和 出席 瞬间 之上 这 小的 亲爱的 !

立即照顾这个小宝贝！

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [aɪ] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
When he returned , I gave him the message .
什么时候 他 返回 , 我 给予 他 这 信息 .

他回来后，我把消息转告了他。

[hiː; hi] [snɔːtid] !
He snorted !
他 哼了一声 !

他哼了一声！

[hiː; hi] [rɪ'beld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [poʊst] - [heɪst] , [wɪð; wɪθ][noʊ][bɪt][ʌv; əv] [lʌntʃ] , [noʊ] [rest] ,
He rebelled , but he went post - haste , with no bit of lunch , no rest ,
他 叛乱 , 但 他 去 邮政 - 匆忙 , 和 不 少量 的 午餐 , 不 休息 ,

他反抗了，但他行动迅速，午饭都没吃，也没休息。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ! "
for we cannot afford to quarrel with the Marquise ! "
为了 我们 不能 买得起 到 争吵 和 这 侯爵夫人 ! "

我们不能跟侯爵夫人起冲突！

" [haʊ] [ɪz]['mɪstər] . ['prestən] ?
" How is Mr . Preston ?
" 如何 是 先生 . 普雷斯顿 ?

普雷斯顿先生怎么样了？

" ['eidrien] [æskt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] .
" Adrienne asked as soon as she could get in a word .
" 艾德琳 问 作为 很快 作为 她 可以 得到 在 一个 单词 .
“艾德琳一有机会就问道。”

" ['daɪɪŋ] , [mædəmwə'zel] , ['daɪɪŋ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] .
" Dying , Mademoiselle , dying , my husband says .
" 垂死 , 小姐 , 垂死 , 我的 丈夫 说道 .
“小姐，我快要死了，快要死了，”我丈夫说。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['delɪkət] [helθ] ,
They live not very far from this village , but he came in very delicate health ,
他们 居住 不是 非常 远的 从 这 村庄 , 但 他 来了 在 非常 精美的 健康 ,
他们住的地方离这个村子不远，但他来的时候身体非常虚弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [laɪk] ['vɪzɪtər] .
and they do not like visitors .
和 他们 做 不是 喜欢 访客 .
他们不喜欢访客。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [əd'mɪtɪd] .
I went up to see them , but was not admitted .
我 去 向上 到 看 他们 , 但 曾是 不是 承认 .
我上去看他们，但没被允许进入。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ] — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɑːləˌdʒiːz] , [mædəmwə'zel] .
But then they are English , so — a thousand apologies , Mademoiselle .
但 然后 他们 是 英语 , 所以 — 一个 千 致歉 , 小姐 .
但他们是英国人，所以——小姐，我深表歉意。

[aɪ] [fər'get] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
I forget I am speaking to an Englishwoman .
我 忘记 我 是 请讲 到 一个 英国女人 .
我忘了我是在和一位英国女士说话。

[stɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] — ['hɔːti] — [æz; əz][ɪz] [ðɪs]
Still you know some of your country people are reserved — haughty — as is this
仍然 你 知道 一些 的 你的 国家 人们 是 预订的 — 傲慢 — 作为 是 这
['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd] . "
sister of the invalid . "
姐姐 的 这 无效的 . "
但你也知道，你们国家有些人性格内向，甚至有些傲慢，就像这位病人的妹妹一样。

" [aɪ] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [sed] ['eidrien] .
" I feel sorry for her , " said Adrienne .
" 我 感觉 对不起 为了 她 , " 说 艾德琳 .
“我为她感到难过，”艾德琳说。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] . "
" I did not know he was so ill . "
" 我 做过 不是 知道 他 曾是 所以 患病的 . "
“我不知道他病得这么重。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? "
" Do you know them ? "
" 做 你 知道 他们 ? "
你认识他们吗?

" [noʊ] , [aɪ] [met] [ðə; ði] ['sɪstər] .
" No , I met the sister .
" 不 , 我 遇见 这 姐姐 .
“不，我见过她妹妹。”

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ] ['sʌmənd] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [ðə; ði] ['æksɪdənt] ['hæpənd] . "
If you remember I summoned your husband when the accident happened . "
如果 你 记住 我 被召唤 你的 丈夫 什么时候 这 事故 发生 . "

如果你还记得的话，事故发生时我叫来了你丈夫。

" [ɑː] , [soʊ] [juː; jʊ] [dɪd] !
" Ah , so you did !
" 啊 , 所以 你 做过 !

“啊，原来你做到了！”

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
Strange that I should have forgotten .
奇怪的 那 我 应该 有 被遗忘的 .

真奇怪，我居然忘了这件事。

[ðə; ði] ['æksɪdənt] !
The accident !
这 事故 !

事故！

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] ?
Think you it was an accident ?
思考 你 它 曾是 一个 事故 ?

你认为这是一场意外吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃɑːpɪŋ] [wʊd] , [bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] [sez] [hiː; hi] [gets] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] ,
She said he was chopping wood , but my husband says he gets fits of delirium tremens ,
她 说 他 曾是 切碎 木头 , 但 我的 丈夫 说道 他 获得 适合 的 谵妄 震颤 ,

她说他在劈柴，但我丈夫说他会突然出现震颤性谵妄。

[ænd; ənd] [dʌz] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
and does damage to himself and others .
和 做 损害 到 他自己 和 其他的 .

并对自己和他人造成伤害。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] ; [bʌt; bət] [ə'dɑːlf] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [nuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
He has been an artist ; but Adolphe thinks that the sister knew , when she brought him here ,
他 有 到过 一个 艺术家 ; 但 阿道夫 思考 那 这 姐姐 知道 , 什么时候 她 带来 他 这里 ,

他一直是个艺术家；但阿道夫认为，他姐姐把他带到这里时就知道他是个艺术家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [daɪ] .
that she was bringing him to die .
那 她 曾是 带来 他 到 死 .

她要把他带去送死。

" ['eidrien] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] ['mædəm] - [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] ,
" Adrienne heard no more , for Madame Caillot was called away ,
" 艾德琳 听到 不 更多的 , 为了 夫人 - 曾是 称为 离开 ,

“艾德琳再也没听到任何消息，因为凯洛夫人被叫走了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn] [ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] ,
but she thought much of the brother and sister in their trouble ,
但 她 想法 很多 的 这 兄弟 和 姐姐 在 他们的 麻烦 ,

但她非常关心这对陷入困境的兄妹。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [wei] .
and wondered if she could help them in any way .
和 想知道 如果 她 可以 帮助 他们 在 任何 方式 .

她想知道自己是否能以任何方式帮助他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['æɡəθə] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
When she called upon Agatha the next day , she mentioned them to her .
什么时候 她 称为 之上 阿加莎 这 下一个 天 , 她 提及 他们 到 她 .

第二天她去看望阿加莎时，向她提到了这些事。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] ['æɡəθə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]
To her surprise she learnt that Agatha had already received a visit from
到 她 惊喜 她 学会了 那 阿加莎 有 已经 已收到 一个 访问 从
[mɪs] ['prestən] .
Miss Preston .
错过 普雷斯顿 .

令她惊讶的是，她得知阿加莎已经接待过普雷斯顿小姐的来访。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] [huː] [nuː] ['æɡəθə] [wel] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ]
It appeared that a young peasant woman who knew Agatha well was attending
它 出现 那 一个 年轻的 农民 女士 WHO 知道 阿加莎 出色地 曾是 参加
[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

一位与阿加莎相熟的年轻农妇正在照顾他们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['prestən] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mə'riː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['kuːlɪŋ]
And Miss Preston had been advised to go to Marie for some cooling
和 错过 普雷斯顿 有 到过 建议 到 去 到 玛丽 为了 一些 冷却
['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['fiːvəz] .
medicine which had a wonderful effect in cases of fevers .
药品 哪个 有 一个 精彩的 影响 在 案例 的 发烧 .

有人建议普雷斯顿小姐去找玛丽买一些清凉的药，这种药对退烧有奇效。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , [mə'riː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] ['ɡɝːlz] [ruːm] .
When she came , Marie had brought her into the sick girl's room .
什么时候 她 来了 , 玛丽 有 带来 她 进入 这 生病的 女孩们 房间 .

她来的时候，玛丽把她带到了生病女孩的房间。

" [mædəmwə'zel] , " [sed] ['æɡəθə] [ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [ɡreɪv] [vɔɪs] ,
" Mademoiselle , " said Agatha in her sweet grave voice ,
" 小姐 , " 说 阿加莎 在 她 甜的 严重 嗓音 ,

“小姐,”阿加莎用她那甜美而略带沙哑的声音说道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː] — [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['vɪzɪtər] ,
" there is one thing I am never permitted to do — to talk about my visitors ,
" 那里 是 一 事物 我 是 绝不 允许 到 做 — 到 讲话 关于 我的 访客 ,

“有一件事我绝对不允许做——那就是谈论我的访客，

[tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['trʌblz] [tuː; tə] ['ʌðər] .
to tell their troubles to others .
到 告诉 他们的 麻烦 到 其他的 .

向他人倾诉自己的烦恼。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But I will say this to you .
但 我 将要 说 这 到 你 .

但我要告诉你的是……

[mædəmwə'zel] ['prestən] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] - ['leɪdn] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] ,
Mademoiselle Preston is a heavy - laden soul , and she is a brave one ,
小姐 普雷斯顿 是 一个 重的 - 满载 灵魂 , 和 她 是 一个 勇敢的 一 ,

普雷斯顿小姐内心充满沉重的负担，但她也十分勇敢。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [iks'pendz] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['niːdləsli] .

though she expends her strength needlessly .

尽管 她 支出 她 力量 不必要的 .

虽然她白白消耗了自己的精力。

[fɔːr; fər] ['kænɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [biː; bi] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌn] [huː] [hoʊldz]

For cannot our burdens be rolled upon the shoulders of the One who holds

为了 不能 我们的 负担 是 滚动 之上 这 肩膀 的 这 一 WHO 持有

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ? "

the world in the hollow of His hand ? "

这 世界 在 这 空洞的 的 他的 手 ? "

难道我们的重担不能卸在那位将世界握在手中的主的肩上吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kʌmfətid] [hɜːr; hər] , ['ægəθə] . "

" I am sure you comforted her , Agatha . "

" 我 是 当然 你 安慰 她 , 阿加莎 . "

“我相信你安慰了她，阿加莎。”

" [neɪ] , " [sed] ['ægəθə] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] ['driːmɪli] ;

" Nay , " said Agatha , looking out of her window dreamily ;

" 不 , " 说 阿加莎 , 寻找 出去 的 她 窗户 梦幻般地 ;

“不,”阿加莎说着，梦幻般地望着窗外；

" [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [tuː; tə] [proʊb] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːrn] .

" at times it hurts to probe for the thorn .

" 在 时代 它 疼痛 到 探测 为了 这 刺 .

“有时候，探寻那根刺会让人感到痛苦。”

[ænd; ənd] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['kerz] ['hɑːrdn] [ðə; ði] [soʊl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pleʒərz] , [mædəmwə'zel] .

And troubles and cares harden the soul more than pleasures , Mademoiselle .

和 麻烦 和 关心 硬化 这 灵魂 更多的 比 快乐 , 小姐 .

小姐，烦恼和忧愁比快乐更能使人心灵变得冷酷无情。

" ['eidrien] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

" Adrienne was silent .

" 艾德琳 曾是 沉默的 .

艾德琳沉默不语。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Presently she said :

目前 她 说 :

她接着说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] , ['ægəθə] .

" You have made me think , Agatha .

" 你 有 制成 我 思考 , 阿加莎 .

阿加莎，你让我陷入了沉思。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [maɪ] ['jɪrz] ['veri] ['plezntli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ,

I have passed my years very pleasantly and easily ,

我 有 通过了 我的 年 非常 愉快 和 容易地 ,

我的这些年过得非常愉快轻松。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['deɪli]

with just enough religion to take me to church , and to say my daily

和 只是 足够的 宗教 到 拿 我 到 教会 , 和 到 说 我的 日常的

[prerz] .

prayers .

祈祷 .

我对宗教的信仰只够让我去教堂，做每天的祈祷。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ɔːr][frʌm; frəm][ˈduːti] .
I have done it from habit or from duty .
我 有 完毕 它 从 习惯 或者 从 责任 .

我这样做要么是出于习惯，要么是出于责任。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [noʊ] [ˈfɜːrðər] .
But I have gone no further .
但 我 有 已消失 不 更远 .

但我没有继续深入。

[aɪ] [ˈwɜːrʃɪp] [əˈfɑːr] [ɔːf] .
I worship afar off .
我 崇拜 远方 离开 .

我远方敬拜。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [kraɪst] [æz; əz][maɪ] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr] [frend] [æz; əz][juː; jʊ][duː] .
I do not know Christ as my near and dear Friend as you do .
我 做 不是 知道 基督 作为 我的 靠近 和 亲爱的 朋友 作为 你 做 .

我没有像你那样把基督当作我亲密的朋友。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .
I don't think I ever shall be so good as that .
我 不 思考 我 曾经 将 是 所以 好的 作为 那 .

我觉得我永远也达不到他那样的水平。

" [ˈæɡəθə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [smaɪl] .
" Agatha turned to her with her radiant smile .
" 阿加莎 转向 到 她 和 她 辐射状 微笑 .

阿加莎转过身，脸上带着灿烂的笑容。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ˈkʌvɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] .
" It is not the good ones that our Lord covets for His Friends .
" 它 是 不是 这 好的 一个 那 我们的 主 觊觎 为了 他的 朋友们 .

“主所渴望的，并非是品德高尚的人，而是美好的人。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [kənˈtraɪt] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈtʃoʊzn] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .
It is the lowly and contrite heart that is His chosen habitation .
它 是 这 卑微的 和 懊悔 心 那 是 他的 选定 居住地 .

谦卑悔改的心才是祂所拣选的居所。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [ˈhæpinəs] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .
You are losing happiness , that is all I can say .
你 是 输 幸福 , 那 是 全部 我 能 说 .

你正在失去幸福，我只能这么说。

[ˈhæpinəs] [ðæt] [steɪz] , [ænd; ənd] [ˈdiːpənz] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [dɪmz] . "
Happiness that stays , and deepens , and never dims . "
幸福 那 停留 , 和 加深 , 和 绝不 暗淡 . "

持久、加深、永不褪色的幸福。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ˌeɪdriˈɛnz] [ˈwɪstf(ə)l] [rɪˈplaɪ] .
" I should like to know Him like that , " was Adrienne's wistful reply .
" 我 应该 喜欢 到 知道 他 喜欢 那 , " 曾是 艾德琳的 怅惘 回复 .

“我真想那样了解他,”艾德琳满怀憧憬地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [dɪr] [mædəmwəˈzel] .
" You will , dear Mademoiselle .
" 你 将要 , 亲爱的 小姐 .

“您会的，亲爱的小姐。”

[dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] [niːd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ðə; ði]['juːniən][wɪð; wɪθ]
Just a quiet talk with Him about the big need in your life , the union with
只是 一个 安静的 讲话 和 他 关于 这 大的 需要 在 你的 生活 , 这 联盟 和
[hɪm; ɪm] .
Him .
他 .

只是和祂安静地谈谈你生命中最大的需要，那就是与祂的联合。

[hiː; hi] [daɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] .
He died to join earth to heaven , the sinner to his Saviour .
他 死亡 到 加入 地球 到 天堂 , 这 罪人 到 他的 救主 .

他为连接人间与天堂、罪人与救主而死。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
" She said little more .
" 她 说 小的 更多的 .

她没再多说什么。

['ægəθəz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] .
Agatha's words were always few , that was why they were remembered .
阿加莎的 字 是 总是 很少 , 那 曾是 为什么 他们 是 记得 .

阿加莎的话语总是很少，正因如此，人们才会记住她的话。

[bʌt; bət] [wen] ['eidrien] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
But when Adrienne got up to go , she said :
但 什么时候 艾德琳 得到 向上 到 去 , 她 说 :

但当艾德琳起身要走时，她说：

" [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][nekst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hæpi] [soʊl] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
" I expect you to come to me next time with your happy soul shining through
" 我 预计 你 到 来 到 我 下一个 时间 和 你的 快乐的 灵魂 灼灼 通过
[jʊr; jər] [aɪz] .
your eyes .
你的 眼睛 .

“我希望你下次来找我时，眼中能闪耀着快乐的光芒。”

[meɪ] [aɪ] [seɪ] , [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [saɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔː(r)dz] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] ! "
May I say , I expect to see signs of our dear Lord's presence within ! "
可能 我 说 , 我 预计 到 看 标志 的 我们的 亲爱的 主场 在场 之内 ! "

我想说，我期待在内心深处看到我们亲爱的主的临在！

" [oʊ] , ['ægəθə] , [aɪm][koʊld][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːdɪŋ] [maɪ]['baɪb(ə)l] .
" Oh , Agatha , I'm cold and far away , but I'm reading my Bible .
" 哦 , 阿加莎 , 我是 寒冷的 和 远的 离开 , 但 我是 阅读 我的 圣经 .

“哦，阿加莎，我又冷又远，但我正在读我的圣经。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
I should like to get nearer if I could .
我 应该 喜欢 到 得到 更近 如果 我 可以 .

如果可以的话，我希望能离她更近一些。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] , [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [rɪ'zɑːlv] [tʊk] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
" And as she went home , a deep and earnest resolve took root within her
" 和 作为 她 去 家 , 一个 深的 和 认真 解决 采取 根 之内 她
,
,
,

“当她回到家时，一种深刻而真挚的决心在她心中生根发芽。”

[ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'spektəbl] [kloʊk] ,
that her religion should no longer be a mere respectable cloak ,
那 她 宗教 应该 不 更长 是 一个 仅仅 可敬 披风 ,

她的宗教信仰不应再仅仅是一件体面的外衣。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ri'æləti] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] .
but a deep and living reality within her soul .
但 一个 深的 和 活的 现实 之内 她 灵魂 .

但这却是她灵魂深处鲜活的真实写照。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ɑːn]
A day or two after this visit , the Count came over to see his stepmother on
一个 天 或者 二 后 这 访问 , 这 数数 来了 超过 到 看 他的 后妈 在
['bɪznəs] .
business .
商业 .

这次拜访后的一两天，伯爵因公事前来拜访他的继母。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
He appeared at five o'clock .
他 出现 在 五 点钟 .

他五点钟出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][dʒuːn] ,
It was a lovely afternoon in June ,
它 曾是 一个 迷人的 下午 在 六月 ,

那是一个六月里美好的下午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第8/15页

[ænd; ənd]	['eidrien]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[wɜːr; wər]	['teɪkɪŋ]	[tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	,	[ˌaʊt'saɪd]	.
and	**Adrienne**	**and**	**her**	**aunt**	**were**	**taking**	**tea**	**on**	**the**	**terrace**	**,**	**outside**	**.**
和	艾德琳	和	她	阿姨	是	采取	茶	在	这	阳台	,	外部	.

艾德琳和她的姑姑正在外面的露台上喝茶。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[braitə]	[mudz]	.
The	**Countess**	**was**	**in**	**one**	**of**	**her**	**brighter**	**moods**	**.**
这	伯爵夫人	曾是	在	一	的	她	更亮	情绪	.

伯爵夫人心情格外好。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪk'spektɪŋ]	[ðə; ði]	['kwɔːrtərli]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	['mʌni]	[ðæt]	[gai]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[fɑːrm]	[ə'kaʊnts]	,
She	**was**	**expecting**	**the**	**quarterly**	**sum**	**of**	**money**	**that**	**Guy**	**brought**	**her**	**from**	**his**	**farm**	**accounts**	**,**
她	曾是	期待	这	季刊	和	的	钱	那	盖伊	带来	她	从	他的	农场	账户	,

她一直盼望着盖伊每季度从他的农场账户里给她汇款。

[ænd; ənd]	['mʌni]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[iːz]	[ænd; ənd]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
and	**money**	**to**	**her**	**represented**	**ease**	**and**	**enjoyment**	**of**	**life**	**.**
和	钱	到	她	代表	舒适	和	享受	的	生活	.

对她来说，金钱代表着轻松和享受生活。

[wɪ'ðaʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['æbdʒekt]	[ænd; ənd]	['mɪzrəb(ə)l]	.
Without	**it**	**,**	**she**	**was**	**abject**	**and**	**miserable**	**.**
没有	它	,	她	曾是	卑贱	和	悲惨的	.

没有它，她就变得卑微而痛苦。

['eidrien]	,	[tuː]	,	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['ʌŋkəlz]	[ðæt]	[deɪ]	[ək'septɪŋ]	[hɜːr; hər]	[dɪ'sɪʒ(ə)n]	[tuː; tə]	[prə'lɔːŋ]	[hɜːr; hər]	[steɪ]	[ə'weɪ]	.
Adrienne	**,**	**too**	**,**	**had**	**heard**	**from**	**her**	**uncles**	**that**	**day**	**accepting**	**her**	**decision**	**to**	**prolong**	**her**	**stay**	**away**	**.**
艾德琳	,	也	,	有	听到	从	她	叔叔们	那	天	接受	她	决定	到	延长	她	停留	离开	.

那天，艾德琳也从叔叔们那里得知，他们接受了她延长逗留时间的决定。

[ɪn]	[fækt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[sɪks]	[wiːks]	-	[kruːz]	[tuː; tə]	['nɔːrweɪ]	,
In	**fact**	**they**	**had**	**told**	**her**	**that**	**they**	**intended**	**to**	**take**	**a**	**six**	**weeks**	**'**	**cruise**	**to**	**Norway**	**,**
在	事实	他们	有	讲述	她	那	他们	故意的	到	拿	一个	六	周	-	巡航	到	挪威	,

事实上，他们曾告诉她，他们打算乘游轮去挪威进行为期六周的旅行。

[soʊ]	[kʊd; kəd]	[sper]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[taɪm]	.
so	**could**	**spare**	**her**	**to**	**her**	**aunt**	**for**	**that**	**time**	**.**
所以	可以	空闲的	她	到	她	阿姨	为了	那	时间	.

所以可以暂时把她交给她姑姑照顾。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[toʊld]	[gai]	[ðɪs]	[fækt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[er]	.
The	**Countess**	**told**	**Guy**	**this**	**fact**	**with**	**a**	**triumphant**	**air**	**.**
这	伯爵夫人	讲述	盖伊	这	事实	和	一个	凯	空气	.

伯爵夫人得意洋洋地把这件事告诉了盖伊。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['eidrien] [ðæt] [maɪ] ['brʌðərz] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [kwaɪt] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

" I have said again and again to Adrienne that my brothers can get on quite well without her .

" 我 有 说 再次 和 再次 到 艾德琳 那 我的 兄弟 能 得到 在 相当 出色地 没有 她 .

“我曾多次告诉艾德琳，没有她，我的兄弟们也能过得很好。”

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

The longer she stays away , the more they will get accustomed to her absence .

这 更长 她 停留 离开 , 这 更多的 他们 将要 得到 习惯 到 她 缺席 .

她离开的时间越长，他们就越会习惯她的缺席。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

And the better it will be for all of us .

和 这 更好的 它 将要 是 为了 全部 的 我们 .

这对我们所有人都有好处。

[frentʃ] [er] [siːmz] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] .

French air seems to suit her .

法语 空气 似乎 到 套装 她 .

法国的空气似乎很适合她。

['mædəm] - [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [haʊ] [ɪm'pruːvd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [lʊks] . "

Madame Pompagny remarked to me how improved she was in looks . "

夫人 - 评论 到 我 如何 改进 她 曾是 在 看起来 . "

庞帕尼夫人告诉我，她的容貌确实改善了很多。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪnər] , " [sed] ['eidrien] , ['læfɪŋ] .

" She meant that I was thinner , " said Adrienne , laughing .

" 她 意思是 那 我 曾是 更薄 , " 说 艾德琳 , 笑 .

“她的意思是，我变瘦了，”艾德琳笑着说。

" [ɑː] [wel] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [fleʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,

" Ah well , you could do with a little less flesh , " said the Countess ,

" 啊 出色地 , 你 可以 做 和 一个 小的 较少的 肉 , " 说 这 伯爵夫人 ,

“哦，好吧，你的肉可以少一些，”伯爵夫人说。

[huː] ['praɪdɪd] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['slɪmnəs] ;

who prided herself upon her slimness ;

WHO 自豪 她自己 之上 她 苗条 ;

她以自己的苗条身材为傲；

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] .

" and it is not comme il faut to be thick and stout .

" 和 它 是 不是 comme il 错误 到 是 厚的 和 肥硕 .

“而且，又厚又壮并不是好事。”

[wiː; wi] [liːv] [ðæt] [tuː; tə] ['mædəm] ['buːvəri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kaɪnd] ! "

We leave that to Madame Bouverie and her kind ! "

我们 离开 那 到 夫人 布维里 和 她 种类 ! "

这件事就留给布弗里夫人和她那一类人吧！

" [wen] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [mɔːr] [raɪdz] [tə'geðər] ? " [æskt] [gai] ,

" When are we going to have some more rides together ? " asked Guy ,

" 什么时候 是 我们 去 到 有 一些 更多的 骑行 一起 ? " 问 盖伊 ,

“我们什么时候再一起兜风呢？”盖伊问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˌeɪdri'ɛnz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] .

his eyes on Adrienne's graceful figure as she poured out tea for her aunt .

他的 眼睛 在 艾德琳的 优美 数字 作为 她 倾倒 出去 茶 为了 她 阿姨 .

他的目光被艾德琳优雅的身姿所吸引，她正在为姑妈倒茶。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " ['eidrien] [ri'spɔndid] ['geɪli] ;
" To - morrow morning , if you like , " Adrienne responded gaily ;
" 到 - 明天 早晨 , 如果 你 喜欢 , " 艾德琳 回应 兴高采烈地 ;

“如果你愿意的话，明天早上吧,”艾德琳高兴地回答道;

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [naʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ə'baʊt] [ə'loʊn] .
" but I am quite accustomed now to ride about alone .
" 但 我 是 相当 习惯 现在 到 骑 关于 独自的 .

但我现在很习惯独自骑行了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][jʊr; jər][fɑːrm] ! "
You have been so much away , and so immersed in your farm ! "
你 有 到过 所以 很多 离开 , 和 所以 沉浸式 在 你的 农场 ! "

你离开家太久了，一直全身心投入到农场里!

" ['heɪmeɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] , [bʌt; bət] [its] ['oʊvər] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] .
" Haymaking is a busy time , but it's over now for this year .
" 干草收割 是 一个 忙碌的 时间 , 但 它是 超过 现在 为了 这 年 .

“割草是一项非常忙碌的工作，但今年的割草工作已经结束了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . "
To - morrow , then , at seven o'clock . "
到 - 明天 , 然后 , 在 七 点钟 . "

那么，就明天早上七点吧。

" [soʊ] ['terəbli] ['ɜːrli] , " ['mɝːmɚd] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðoʊz]
" So terribly early , " murmured the Countess ; " it reminds me of those
" 所以 可怕 早期的 , " 低声说道 这 伯爵夫人 ; " 它 提醒 我 的 那些
['dredf(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
dreadful hunting mornings in England .
可怕 打猎 早晨 在 英格兰 .

“这么早,”伯爵夫人低声说道，“这让我想起了在英国那些可怕的狩猎清晨。”

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [ðem; ðəm] .
I never could bear them .
我 绝不 可以 熊 他们 .

我始终无法忍受他们。

[ðeɪ] [seɪ] ['oʊvər] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ['sædli] .
They say over here that we take our pleasures sadly .
他们 说 超过 这里 那 我们 拿 我们的 快乐 令人遗憾的是 .

他们说我们这里的人都太悲惨了。

['eniθɪŋ] [mɔːr] ['spɑːrt(ə)n][ðæn; ðən][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['spɔːrtsmən] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] ['nevər] [siː] .
Anything more spartan than an English sportsman I hope I may never see .
任何事物 更多的 斯巴达 比 一个 英语 运动员 我 希望 我 可能 绝不 看 .

我希望永远不要见到比英国运动员更简朴的人。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][æt; ət][ɔːl] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər]['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] , ['eidrien] .
And I don't at all approve of your riding about alone , Adrienne .
和 我 不 在 全部 批准 的 你的 骑术 关于 独自的 , 艾德琳 .

艾德琳，我一点也不赞成你独自骑车四处走动。

[frentʃ] ['gɝːlz][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
French girls don't do it . "
法语 女孩们 不 做 它 . "

法国女孩不会这么做。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz][duː] , " [ri'spɔndid] ['eidrien] .
" No , but they know that English girls do , " responded Adrienne .
" 不 , 但 他们 知道 那 英语 女孩们 做 , " 回应 艾德琳 .

“不，但他们知道英国女孩会这样做,”艾德琳回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [pi(:)'ɛə] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd]
It was at this juncture that Pierre appeared with a note which he presented
它 曾是 在 这 契机 那 皮埃尔 出现 和 一个 笔记 哪个 他 呈现
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .
to the Count .
到 这 数数 .

就在这时，皮埃尔出现了，他拿着一张纸条递给了伯爵。

['eidrien] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]['aɪdli] , [æz; əz][hiː; hi] [pə'laɪtli] [æskt] [hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] [pər'mɪʃ(ə)n]
Adrienne , watching him idly , as he politely asked his stepmother's permission
艾德琳 , 观看 他 闲散地 , 作为 他 礼貌地 问 他的 继母的 允许
[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
to read it ,
到 读 它 ,

艾德琳娜百无聊赖地看着他，他礼貌地请求继母允许他阅读那本书。

[wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [hæd; həd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
was startled to see what an effect the contents had upon him .
曾是 惊慌 到 看 什么 一个 影响 这 内容 有 之上 他 .

他惊讶地发现这些东西对他产生了如此大的影响。

['ʌndər] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] ['maʊntɪd] .
Under the tan of his cheeks a red flush mounted .
在下面 这 棕褐色 的 他的 脸颊 一个 红色的 冲洗 安装 .

他黝黑的脸颊下泛起了一抹红晕。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [kən'træktɪd] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [laɪk] [stiːl] .
His features contracted , his brows knit , and his lips compressed like steel .
他的 特征 合同 , 他的 眉毛 针织 , 和 他的 嘴唇 压缩 喜欢 钢 .

他面部肌肉紧绷，眉头紧锁，嘴唇像钢铁般抿紧。

[ðen] [hiː; hi] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then he very deliberately and slowly got to his feet .
然后 他 非常 故意地 和 缓慢地 得到 到 他的 脚 .

然后他非常沉着冷静地慢慢站了起来。

" [pi(:)'ɛə] , [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [mer] [æt; ət][wʌns] ,
" Pierre , I'll have my mare at once ,
" 皮埃尔 , 患病的 有 我的 母马 在 一次 ,

“皮埃尔，我马上就要我的母马。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" he said to the old man who stood waiting at the door .
" 他 说 到 这 老的 男人 WHO 站立 等待 在 这 门 .

他对站在门口等候的老人说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

['bɪznəs] [ə'gen] ? " [æskt] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ɪn'dɪfrəntli] .
Business again ? " asked the Countess indifferently .
商业 再次 ? " 问 这 伯爵夫人 漠不关心 .

“又是生意上的事？”伯爵夫人漠然地问道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He did not reply , but strode to the door .
他 做过 不是 回复 , 但 大步走 到 这 门 .

他没有回答，而是大步走向门口。

" [dəunt] [weɪt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
" Don't wait dinner for me to - night .
" 不 等待 晚餐 为了 我 到 - 夜晚 .

“今晚不用等我吃晚饭了。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] .
I shan't be able to come in again .
我 不会 是 有能力的 到 来 在 再次 .

我以后都进不来了。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I'll say good night to both of you .
患病的 说 好的 夜晚 到 两个都 的 你 .

我会向你们俩道晚安。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] ['eidrien] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'pʌlsɪvli] :
" He was gone ; and Adrienne cried out impulsively :
" 他 曾是 已消失 ; 和 艾德琳 哭 出去 冲动地 :

“他走了；艾德琳情不自禁地喊了出来：”

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] .
" He looks as if someone has challenged him to fight a duel .
" 他 看起来 作为 如果 某人 有 挑战 他 到 斗争 一个 决斗 .

“他看上去好像有人向他发起了决斗挑战。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪn'kaʊntər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lʊks] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
I hope I shall never encounter one of those looks from him . "
我 希望 我 将 绝不 遇到 一 的 那些 看起来 从 他 . "

我希望永远不会看到他那样的眼神。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [gai] ?
" Are you talking of Guy ?
" 是 你 说 的 盖伊 ?

你在说盖伊吗?

['duːəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ;
Duels are not much in his line , " said her aunt ;
决斗 是 不是 很多 在 他的 线 , " 说 她 阿姨 ;

“决斗在他那一族里并不常见,”她姑妈说；

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] .
" I always think he is too easy in his dealing with his fellow - creatures .
" 我 总是 思考 他 是 也 简单的 在 他的 处理 和 他的 同伴 - 生物 .

“我总觉得他对待其他生物太宽容了。”

['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pesnts] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['streɪndʒli] [ʌn'soʊʃəbl] ['oʊvər] [hɪr] .
Certainly with the peasants he is , and he is strangely unsociable over here .
当然 和 这 农民 他 是 , 和 他 是 奇怪的 不善交际 超过 这里 .

他当然和农民们在一起，但在这里他却出奇地不合群。

['nevər] [meɪks] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'kweɪntəns] .
Never makes friends with his father's acquaintances .
绝不 制作 朋友们 和 他的 父亲的 熟人 .

他从不和父亲的熟人交朋友。

[dɪr] [fɪ'liːpeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [ə'merɪkə] .
Dear Philippe made a great mistake by letting him be educated in America .
亲爱的 菲利普 制成 一个 伟大的 错误 经过 出租 他 是 受过教育 在 美国 .

亲爱的菲利普犯了个大错，让他去美国接受教育。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['piːp(ə)l] .
He was always with his mother's people .
他 曾是 总是 和 他的 母亲的 人们 .

他一直和母亲那边的人在一起。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [baɪ] ['eni] [frentʃ] ['djuːələr] .
No , I don't think he is likely to be called out by any French dueller .
不 , 我 不 思考 他 是 可能 到 是 称为 出去 经过 任何 法语 决斗者 .

不，我不认为他会受到任何法国决斗者的挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [rɪ'zɜːrvd] .
But he is too reserved .
但 他 是 也 预订的 .

但他性格太内向了。

[waɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ['fræŋkli] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [noʊt] ?
Why could he not have told us frankly what was in that note ?
为什么 可以 他 不是 有 讲述 我们 坦率地说 什么 曾是 在 那 笔记 ?

他为什么不能坦诚地告诉我们纸条上写了什么？

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪn'kwɪzətɪv] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [hoʊl] ['evriθɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] . "
I am not inquisitive , but in this dull hole everything is of interest . "
我 是 不是 好奇 , 但 在 这 乏味的 洞 一切 是 的 兴趣 . "

我生性不爱刨根问底，但在这个沉闷的洞穴里，一切都变得有趣起来。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['weðər] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːr] [dɪs'laɪk] [ðɪs] [ʃæ'toʊ] , " [sed] ['eidrien] .
" I never can understand whether you like or dislike this Château , " said Adrienne .
" 我 绝不 能 理解 无论 你 喜欢 或者 不喜欢 这 城堡 , " 说 艾德琳 .

“我始终无法理解你究竟是喜欢还是不喜欢这座城堡,”艾德丽安说道。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
" And I don't understand myself , " said the Countess .
" 和 我 不 理解 我 , " 说 这 伯爵夫人 .

“连我自己都不明白,”伯爵夫人说。

" [wen] [ðə; ði] - [pres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] ,
" When the Bouveries press me , and hint that they mean to take possession ,
" 什么时候 这 - 按 我 , 和 暗示 那 他们 意思是 到 拿 拥有 ,

“当布韦里家族向我施压，并暗示他们打算接管时，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dʌl] [deɪz] [kʌm] ,
I would give my soul to remain here ; but when the dull days come ,
我 会 给 我的 灵魂 到 保持 这里 ; 但 什么时候 这 乏味的 天 来 ,

我愿付出灵魂留在这里；但当沉闷的日子来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [di'presiz] [ˌem 'iː] , [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
and the monotony depresses me , I long to run away from it , and
和 这 单调 抑郁 我 , 我 长的 到 跑步 离开 从 它 , 和
['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
never see it again . "
绝不 看 它 再次 . "

单调的生活让我感到沮丧，我渴望逃离这里，永远不再见到它。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] ,
" It would save you a lot of worry and care if you did that ,
" 它 会 节省 你 一个 很多 的 担心 和 关心 如果 你 做过 那 ,

如果你那样做，就能省去很多烦恼和麻烦。

" [sed] ['eidrien] ['kerləsli] .
" said Adrienne carelessly .
" 说 艾德琳 粗心大意 .

“艾德琳漫不经心地说。”

[ðen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes]['ɔːlmoʊst] ['stɔrmd] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] .
Then the Countess almost stormed at her , she was so angry .
然后 这 伯爵夫人 几乎 暴风雨 在 她 , 她 曾是 所以 生气的 .

伯爵夫人当时非常生气，几乎要冲她大吼大叫。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wɜːrkt] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hə'roʊɪks]['oʊvər]
And having worked herself up into a state of emotion and heroics over
和 拥有 工作 她自己 向上 进入 一个 状态 的 情感 和 英雄主义 超过
[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['hʌzbəndz] [æn'sestrəl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [pæst] [hɪ'stɔːrɪk] ['stɔːriz] ,
her darling husband's ancestral home with all its past historic stories ,
她 亲爱的 丈夫的 祖先的 家 和 全部 它是 过去的 历史性 故事 ,

她对心爱的丈夫的祖宅及其所有历史故事感到无比激动，甚至有些英雄气概。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] ,
she dissolved into tears ,
她 溶解 进入 眼泪 ,

她顿时泪流满面。

[ænd; ənd] ['eidrien] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər][ænd; ənd]
and Adrienne had the greatest difficulty in the world to calm her and
和 艾德琳 有 这 最 困难 在 这 世界 到 冷静的 她 和
['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .
comfort her .
舒适 她 .

艾德琳费尽九牛二虎之力才安抚好她。

['pʌŋktʃuəli] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [gai] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Punctually at seven o'clock the next morning , Guy was waiting with the
准时 在 七 点钟 这 下一个 早晨 , 盖伊 曾是 等待 和 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

第二天早上七点整，盖伊准时带着马匹在那里等候。

" [aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membər] , " [sed] ['eidrien] ,
" I wondered if you would remember , " said Adrienne ,
" 我 想知道 如果 你 会 记住 , " 说 艾德琳 ,

“我想知道你是否还记得,”艾德琳说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði]
when she had joined him and they were walking their horses through the
什么时候 她 有 加入 他 和 他们 是 步行 他们的 马匹 通过 这
[kuːl] [griːn] [gleɪdz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
cool green glades in the wood .
凉爽的 绿色的 林间空地 在 这 木头 .

当她与他会合时，他们正牵着马穿过树林中凉爽的绿色空地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][feɪl] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
" I am not given to fail , " he said shortly .
" 我 是 不是 给定 到 失败 , " 他 说 不久 .

“我不是那种容易失败的人,”他简短地说。

" [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [læst] [naɪt] ,
" No , but you left us in a very perturbed state of mind last night ,
" 不 , 但 你 左边 我们 在 一个 非常 忐忑 状态 的 头脑 最后的 夜晚 ,

“不，但你昨晚让我们非常心神不宁。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ðɪs]
and I was afraid that your business might interfere with our pleasure this
和 我 曾是 害怕的 那 你的 商业 可能 干扰 和 我们的 乐趣 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

我担心你的生意会影响我们今天上午的愉快时光。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] .
" He made no reply to this .
" 他 制成 不 回复 到 这 .

他对此没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [æb'stræktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'streɪ] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts]
He was unusually abstracted and distrait , and after some minutes
他 曾是 异常地 摘要 和 注意力不集中 , 和 后 一些 分钟
[ʌv; əv] ['saɪləns] , ['eidrien] [sed] ['geɪli] :
of silence , Adrienne said gaily :
的 沉默 , 艾德琳 说 兴高采烈地 :

他异常心不在焉，神情恍惚，沉默了几分钟后，艾德丽安兴高采烈地说：

" ['riːəli] , ['kʌz(ə)n] [gai] , [ɪf] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" Really , Cousin Guy , if your soul is going to be miles away from me ,
" 真的 , 表哥 盖伊 , 如果 你的 灵魂 是 去 到 是 英里 离开 从 我 ,

“真的，盖伊表哥，如果你的灵魂要离我千里之外，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [raɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][jʊr; jər]['bɑːdi][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .
it will be a very dull ride with only your body for company .
它 将要 是 一个 非常 乏味的 骑 和 仅有的 你的 身体 为了 公司 .

这将是一段非常无聊的旅程，只有你的身体陪伴。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He turned and looked at her .
" 他 转向 和 看起来 在 她 .

他转过身看着她。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [raɪd] [ə'loʊn] ? "
" Perhaps you would prefer to ride alone ? "
" 也许 你 会 更喜欢 到 骑 独自的 ? "

“或许您更喜欢独自骑行？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" I should prefer you to respond to me a little .
" 我 应该 更喜欢 你 到 回应 到 我 一个 小的 .

我希望你能稍微回应我一下。

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [dɪ'mændɪŋ] ?
Am I very demanding ?
是 我 非常 要求 ?

我要求很高吗？

" [hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] .
" He still did not speak , and they rode on in silence through the wood .
" 他 仍然 做过 不是 说话 , 和 他们 骑 在 在 沉默 通过 这 木头 .

“他仍然一言不发，他们默默地骑马穿过树林。”

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['efərt] :
Then as they came out in the open , he said with a little effort :
然后 作为 他们 来了 出去 在 这 打开 , 他 说 和 一个 小的 努力 :

然后，当他们走到空旷的地方时，他费力地说道：

" [ðæt] ['ɑːrtɪst][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [daɪd] [læst] [naɪt] .
" That artist up the hill died last night .
" 那 艺术家 向上 这 爬坡道 死亡 最后的 夜晚 .

“山上的那位艺术家昨晚去世了。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] [ˈpɑːrsn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [əˈbaʊt]
I want you to ride with me now to a Protestant parson who lives about
我 想 你 到 骑 和 我 现在 到 一个 新教 牧师 WHO 生活 关于
[eɪt] [maɪlz] [əˈweɪ] .
eight miles away .
八 英里 离开 .

现在我想请你跟我一起去拜访一位住在大约八英里外的基督教牧师。

[aɪ][toʊld][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][aɪ] [wʊd] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] . "
I told his sister I would send him to her . "
我 讲述 他的 姐姐 我 会 发送 他 到 她 . "

我告诉他姐姐我会把他送到她那里去。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɑːri] , " [ˈmɝːmɝd] [ˈeidrien] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;
" Oh , I am sorry , " murmured Adrienne , not knowing quite what to say ;
" 哦 , 我 是 对不起 , " 低声说道 艾德琳 , 不是 会心 相当 什么 到 说 ;

“哦，对不起，”艾德琳喃喃道，一时不知该说什么；

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] , [pʊr] [θɪŋ] ,
" I am glad you are helping her , poor thing ,
" 我 是 高兴的 你 是 帮助 她 , 贫穷的 事物 ,

“很高兴你在帮助她，可怜的姑娘。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][dɪd] .
and I am thankful I wrote to her when I did .
和 我 是 感恩 我 写道 到 她 什么时候 我 做过 .

我很庆幸当时给她写了信。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [soʊ][ˈkaɪndli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər]
She replied so kindly , but she told me that complications had followed her
她 回复 所以 亲切地 , 但 她 讲述 我 那 并发症 有 随后 她
[ˈbrʌðɝz] [wuːnd] ,
brother's wound ,
兄弟 伤口 ,

她回答得非常和蔼，但她告诉我，她哥哥的伤口出现了并发症。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈægəθə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ˈdaɪɪŋ] .
and I heard from little Agatha that he was practically dying .
和 我 听到 从 小的 阿加莎 那 他 曾是 几乎 垂死 .

我从小阿加莎那里听说他快要死了。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? "
When did you hear of it ? "
什么时候 做过 你 听到 的 它 ? "

你是什么时候听说的?

" [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
" He sent for me .
" 他 发送 为了 我 .

他派人来找我。

" [ˈeidrien] [ˌʌndərˈstʊd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [noʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz]
" Adrienne understood then that the note he had received the night before was
" 艾德琳 理解 然后 那 这 笔记 他 有 已收到 这 夜晚 前 曾是
[ðə; ði] [ˈsʌmənz] .
the summons .
这 传票 .

“艾德琳这才明白，他前一天晚上收到的那张纸条就是传票。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [gai] [spoʊk] [əˈgen] :
After a moment's silence , Guy spoke again :
后 一个 瞬间 沉默 , 盖伊 辐 再次 :

沉默片刻后，盖伊再次开口：

" [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] — [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]
" I was mistaken — he had wronged me — but he was innocent of
" 我 曾是 错误 — 他 有 冤枉 我 — 但 他 曾是 清白的 的
[ðə; ði] [wɜːrst] [rɔːŋ] [aɪ] [ə'kredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
the worst wrong I accredited him with .
这 最差 错误的 我 认证 他 和 .

“我错了——他确实亏待了我——但他并没有犯下我所认为的最严重的错误。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst] ['enəmi] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
He has been his own worst enemy all his life ,
他 有 到过 他的 自己的 最差 敌人 全部 他的 生活 ,

他一生中最大的敌人就是他自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
but he has gone now to his account .
但 他 有 已消失 现在 到 他的 帐户 .

但他现在已经去记账了。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
We need not judge him .
我们 需要 不是 法官 他 .

我们无需评判他。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can go and see his sister if you like .
你 能 去 和 看 他的 姐姐 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，可以去看看他妹妹。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] ,
I am very thankful you can stay on with your aunt ,
我 是 非常 感恩 你 能 停留 在 和 你的 阿姨 ,

非常感谢你能继续和你姑姑住在一起。

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
for I shall have to go over to America ,
为了 我 将 有 到 去 超过 到 美国 ,

因为我必须去美国。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [taɪm] .
and I may be there for a longish time .
和 我 可能 是 那里 为了 一个 较长 时间 .

我可能要在那里待相当长一段时间。

" ['eidrien] [felt] [dɪs'meɪ] [siːz] [hɜːr; hər] .
" Adrienne felt dismay seize her .
" 艾德琳 毛毡 沮丧 抢占 她 .

艾德琳感到一阵沮丧袭来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['nɜːrvəs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am always nervous when you are away , " she said .
" 我 是 总是 紧张的 什么时候 你 是 离开 , " 她 说 .

“你不在的时候我总是很紧张，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['mɪstər] . ['buːvəri] [meɪ] [duː] .
" I never know what Mr . Bouverie may do .
" 我 绝不 知道 什么 先生 . 布维里 可能 做 .

“我永远不知道布弗里先生会做出什么事来。”

[hiː; hi] [hɔːnts] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] — [ænd; ənd] [ænt] ['sisili] [gets] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] . "
He haunts the Château in your absence — and Aunt Cecily gets more and more depressed and miserable . "
他 闹鬼的地方 这 城堡 在 你的 缺席 — 和 阿姨 塞西莉 获得 更多的 和 更多的 郁闷 和 悲惨的 . "

你不在的时候，他会在城堡里出没——塞西莉阿姨变得越来越沮丧和痛苦。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [mudz] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] , " [sed] [gai] ['greɪvli] ;
" I don't think her moods improve with my presence here , " said Guy gravely ;
" 我 不 思考 她 情绪 提升 和 我的 在场 这里 , " 说 盖伊 严重地 ;

“我不认为我在这里会让她心情好转,”盖伊严肃地说；

" ['buːvəri] [ɪz] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teðər] .
" Bouverie is nearly at the end of his tether .
" 布维里 是 几乎 在 这 结尾 的 他的 系绳 .

“布维里几乎已经筋疲力尽了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][læst] [step] . "
It would be better for all of us , if he took his last step . "
它 会 是 更好的 为了 全部 的 我们 , 如果 他 采取 他的 最后的 步 . "

如果他安然离世，对我们所有人来说都更好。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[juː; jʊ][dəunt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
You don't expect him to turn her out of the Château , do you ?
你 不 预计 他 到 转动 她 出去 的 这 城堡 , 做 你 ?

你不会指望他把她赶出城堡吧?

[juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðæt] ? "
You would prevent that ? "
你 会 防止 那 ? "

你会阻止这种情况发生吗?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?
" Why should I ?
" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做?

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ,
I have given , and given and given ,
我 有 给定 , 和 给定 和 给定 ,

我付出，付出，再付出。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts][hændz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪv] !
and money in your aunt's hands is the same as putting it into a sieve !
和 钱 在 你的 姑姑的 双手 是 这 相同的 作为 推杆 它 进入 一个 筛 !

把钱放在你姑妈手里，就跟放进筛子里一样!

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [θruː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər] . "
It runs through as soon as it gets there . "
它 跑步 通过 作为 很快 作为 它 获得 那里 . "

它一到那里就流走了。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['eidrien] ['mɝːmɝd] .
" I don't understand either of you , " Adrienne murmured .
" 我 不 理解 任何一个 的 你 , " 艾德琳 低声说道 .

“我两个都听不懂你们在说什么,”艾德琳低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
Then she left that subject .
然后 她 左边 那 主题 .

然后她就不再谈论这个话题了。

" [huː] [ɪz] [ðɪs] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrsn] ?
" Who is this Protestant parson ?
" WHO 是 这 新教 牧师 ?

这位新教牧师是谁?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːr] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] ,
" I have been longing to get to an English — or Protestant service ,
" 我 有 到过 渴望 到 得到 到 一个 英语 — 或者 新教 服务 ,

“我一直很想参加一次英语——或者说新教——的礼拜仪式,

[ænd; ənd] [ænt] ['sisili] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
and Aunt Cecily said there was none within reach of us . "
和 阿姨 塞西莉 说 那里 曾是 没有任何 之内 抵达 的 我们 . "

塞西莉阿姨说我们附近没有。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['fæməli] — [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] , - ,
" There is a Protestant family — descendants of the historian , D'Aubignay ,
" 那里 是 一个 新教 家庭 — 后代 的 这 历史学家 , - ,
[huː] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɔːf] .
who live about ten miles off .
WHO 居住 关于 十 英里 离开 .

“有一户新教徒家庭——历史学家奥比涅的后裔——住在离这里大约十英里的地方。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] , [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
When they are here for the summer , they engage a chaplain to come out ,
什么时候 他们 是 这里 为了 这 夏天 , 他们 从事 一个 牧师 到 来 出去 ,

他们夏天来这里的时候,会请一位牧师来这里。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃæp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [graʊndz] .
and have service in a small chapel in their grounds .
和 有 服务 在 一个 小的 教堂 在 他们的 理由 .

并在他们庄园内的小教堂举行礼拜仪式。

[ðeɪ] [hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntuː] ['rezɪdəns] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
They have only just come into residence , or I would have told you of it .
他们 有 仅有的 只是 来 进入 住宅 , 或者 我 会 有 讲述 你 的 它 .

他们刚搬进来不久,否则我早就告诉你了。

[juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] . "
You may like to go over on Sundays . "
你 可能 喜欢 到 去 超过 在 星期日 . "

你或许想在星期天过去看看。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] . [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naɪs] ['piːp(ə)l] ?
" I should very much . Are they nice people ?
" 我 应该 非常 很多 . 是 他们 好的 人们 ?

我应该去。他们是好人吗?

[ænt] ['sisili] [hæz; həz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Aunt Cecily has never mentioned them to me . "
阿姨 塞西莉 有 绝不 提及 他们 到 我 . "

塞西莉阿姨从来没跟我提起过这些事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][hɜːr; hər][sɔːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət]
" They are not her sort , but they would be delighted to have you at
" 他们 是 不是 她 种类 , 但 他们 会 是 高兴极了 到 有 你 在
[ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .
their services .
他们的 服务 .

“他们不是她那种类型的人，但他们很乐意让你为他们效力。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
There are no young people .
那里 是 不 年轻的 人们 .

这里没有年轻人。

[θriː] ['eldərli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] .
Three elderly women and their brother .
三 老年 女性 和 他们的 兄弟 .

三位老妇人和她们的兄弟。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] .
One is a widow , and it is she who has the money .
一 是 一个 寡妇 , 和 它 是 她 WHO 有 这 钱 .

其中一位是寡妇，钱财归她所有。

" [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [waɪt] [roʊd]
" They rode on through the country lanes , and then along a straight white road
" 他们 骑 在 通过 这 国家 车道 , 和 然后 沿着 一个 直的 白色的 路
[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːplər] .
lined with poplars .
衬里 和 白杨树 .

他们沿着乡村小路骑行，然后沿着一条两旁种满白杨树的笔直的白色道路骑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌeɪdri'ɛnz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ɪn]
It was Adrienne's turn to be silent now ; she felt that with her uncles in
它 曾是 艾德琳的 转动 到 是 沉默的 现在 ; 她 毛毡 那 和 她 叔叔们 在
['nɔːrweɪ] ,
Norway ,
挪威 ,

现在轮到艾德琳沉默了；她觉得和在挪威的叔叔们在一起，

[ænd; ənd] [gai] [ɪn] [ə'merɪkə] , [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
and Guy in America , life might be difficult ,
和 盖伊 在 美国 , 生活 可能 是 难的 ,

而身在美国的盖伊，生活可能会很艰难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
and she had a haunting presentiment of evil to come .
和 她 有 一个 令人难忘 预感 的 邪恶的 到 来 .

她有一种挥之不去的预感，预感到邪恶即将降临。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [gai] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
They came at length to a small village , in which Guy found the chaplain .
他们 来了 在 长度 到 一个 小的 村庄 , 在 哪个 盖伊 成立 这 牧师 .

他们最终来到一个小村庄，盖伊在那里找到了随军牧师。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] , [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst]
He was a short , pleasant - faced man , who spoke English with the greatest
他 曾是 一个 短的 , 令人愉快的 - 面对 男人 , WHO 辐 英语 和 这 最
[iːz] .
ease .
舒适 .

他身材矮小，面容和善，英语说得非常流利。

[gai] [dɪs'maʊntid] , [bʌt; bət][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] .
Guy dismounted , but did his business on the doorstep .
盖伊 下马 , 但 做过 他的 商业 在 这 家门口 .

盖伊下了马，但在门口解决了生理需求。

['eidrien] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd]['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] , ['stændɪŋ]
Adrienne rode through the village and noted on the outskirts a Château , standing
艾德琳 骑 通过 这 村庄 和 著名的 在 这 郊区 一个 城堡 , 常设
[ə'mʌŋst] [oʊld] [triːz] .
amongst old trees .
在 老的 树木 .

艾德琳骑马穿过村庄，注意到村郊有一座城堡，矗立在古树之中。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['mʌʃrʊm] [hæt] ,
Then she came across an old lady , in a big mushroom hat ,
然后 她 来了 穿过 一个 老的 女士 , 在 一个 大的 蘑菇 帽子 ,

然后她遇到了一位戴着大蘑菇帽的老太太，

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] .
who was talking to one of the peasants .
WHO 曾是 说 到 一 的 这 农民 .

他当时正在和其中一个农民说话。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] ['aʊər] ,
She wondered at seeing her out at that early hour ,
她 想知道 在 看到 她 出去 在 那 早期的 小时 ,

她很纳闷为什么这么早会看到她出来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but from her face and voice she knew she must come from the
但 从 她 脸 和 嗓音 她 知道 她 必须 来 从 这
[ʃæ'toʊ] .
Château .
城堡 .

但从她的面容和声音，她知道她一定是来自城堡。

[æz; əz] ['eidrien] [pæst] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['kwaɪət]
As Adrienne passed her , she stood still and regarded her with quiet
作为 艾德琳 通过了 她 , 她 站立 仍然 和 认为 她 和 安静的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

艾德琳经过她身边时，她停了下来，静静地、饶有兴趣地看着她。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ['eidrien] [spoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [best] [frentʃ] :
On the impulse of the moment Adrienne spoke in her best French :
在 这 冲动 的 这 片刻 艾德琳 辐 在 她 最好的 法语 :

一时冲动，艾德丽安用她最好的法语说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] [held]
" Excuse me , Madame , but I am told that there is a Protestant Service held
" 原谅 我 , 夫人 , 但 我 是 讲述 那 那里 是 一个 新教 服务 握住
[nɪr] [hɪr] .
near here .
靠近 这里 .

“打扰一下，夫人，但我听说附近有一场新教礼拜仪式。”

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ɪn'truːd] [ɪf] [aɪ] [ə'tend] ? "
Should I intrude if I attend ? "
应该 我 侵入 如果 我 出席 ? "

如果我参加，会不会显得突兀？

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] ;
" But certainly not , " the old lady responded with a gracious little bow ;
" 但 当然 不是 , " 这 老的 女士 回应 和 一个 亲切 小的 弓 ;

“但当然不是，”老太太优雅地微微鞠躬回答道；

" ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ɔːl] .
" our Service is open to all .
" 我们的 服务 是 打开 到 全部 .

我们的服务面向所有人开放。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] , ['evri] ['sʌndeɪ] , [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][faɪv] . "
We have two , every Sunday , at ten o'clock and five . "
我们 有 二 , 每一个 星期日 , 在 十 点钟 和 五 . "

我们每周日有两场，分别在上午十点和下午五点。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ten][ə'klɔk, əu-][wʌn] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" I should like to come to the ten o'clock one if I may .
" 我 应该 喜欢 到 来 到 这 十 点钟 一 如果 我 可能 .

“如果可以的话，我想参加十点钟那场。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] , ['mædəm] [diː] - . "
I am staying with my aunt , Madame de Beaudessert . "
我 是 入住 和 我的 阿姨 , 夫人 德 - . "

我住在我的姑妈博德塞尔夫人家。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Why , of course !
" 为什么 , 的 课程 !

“当然！”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
I saw the Count the other day , and he mentioned your name to us .
我 锯 这 数数 这 其他 天 , 和 他 提及 你的 姓名 到 我们 .

前几天我见到伯爵了，他向我们提到了你的名字。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɔːld] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [dʌz] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['vɪzɪts] .
I should have called , but your aunt does not care for our visits .
我 应该 有 称为 , 但 你的 阿姨 做 不是 关心 为了 我们的 访问 .

我本应该打电话的，但是你姑姑不喜欢我们来访。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trækt][ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][kɑːrd] - ['pleɪɪŋ]
I felt it my duty to leave her a little tract on the sin of card - playing
我 毛毡 它 我的 责任 到 离开 她 一个 小的 通道 在 这 罪 的 卡片 - 玩耍
[ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ,
and gambling ,
和 赌博 ,

我觉得我有责任给她留下一份关于打牌和赌博罪恶的小册子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] . "
and she resented it . "
和 她 怨恨 它 . "

她对此感到愤恨。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , " [sed] ['eidrien] , ['smaɪlɪŋ] .
" I am sure she would , " said Adrienne , smiling .
" 我 是 当然 她 会 , " 说 艾德琳 , 微笑 .

“我相信她会的，”艾德琳笑着说。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .
She bowed and rode back to her cousin .
她 鞠躬 和 骑 后退 到 她 表哥 .

她鞠了一躬，然后骑马返回了表姐身边。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] , ['mɪstər] . ['mɑːrlɪn] .
He had just finished his talk with the chaplain , Mr . Marline .
他 有 只是 完成的 他的 讲话 和 这 牧师 ， 先生 . 玛琳 .

他刚刚和随军牧师马林先生结束了谈话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] , ['eidrien] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ]
As they were on their way home , Adrienne told him of her meeting
作为 他们 是 在 他们的 方式 家 ， 艾德琳 讲述 他 的 她 会议
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] .
with the old lady .
和 这 老的 女士 .

在回家的路上，艾德琳告诉他她遇到那位老太太的情况。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɪs] - .
" That would be Miss D'Aubignay .
" 那 会 是 错过 - .

“那应该是达比涅小姐。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][trækt][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ; [aɪ] [rɪ'siːvd] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .
She is given to tract distribution ; I received one on the evils of smoking .
她 是 给定 到 通道 分配 ； 我 已收到 一 在 这 罪恶 的 吸烟 .

她热衷于分发宣传册；我收到了一份关于吸烟危害的宣传册。

[naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] ! "
Now I wonder what yours will be ! "
现在 我 想知道 什么 你的 将要 是 ！ "

现在我很好奇你的答案会是什么！

" [ɑːn] [juːθ] [ænd; ənd] ['gɪdinəs] , " [sed] ['eidrien] , ['læfɪŋ] ;
" On youth and giddiness , " said Adrienne , laughing ;
" 在 青年 和 眩晕 ， " 说 艾德琳 ， 笑 ；

“关于青春和轻浮，”艾德琳笑着说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['gɪdinəs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrkwɪzɪt] [ʌv; əv] [maɪn] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt]
" but I don't think giddiness is a perquisite of mine — I am generally thought
" 但 我 不 思考 眩晕 是 一个 特权 的 矿 — 我 是 一般来说 想法
[ə; eɪ] [frʌmp] [baɪ]['gɝːlz] ['naʊədeɪz] !
a frump by girls nowadays !
一个 邋遢 经过 女孩们 如今 ！

“但我并不认为轻浮是我的特质——如今女孩们普遍认为我是个土包子！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] ['mɪstər] . ['prɛstənz] ['fjuːnərəl] [wʊd] [biː; bi] .
" Then she asked him when Mr . Preston's funeral would be .
" 然后 她 问 他 什么时候 先生 . 普雷斯顿的 葬礼 会 是 .

然后她问他普雷斯顿先生的葬礼什么时候举行。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ,
He told her in two days ' time ,
他 讲述 她 在 二 天 - 时间 ，

两天后他告诉了她，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːtɪstənt] ['beriəl] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and that he would be buried in the small Protestant burial - ground in the village
和 那 他 会 是 埋葬 在 这 小的 新教 葬礼 - 地面 在 这 村庄
[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
they had just left .
他们 有 只是 左边 .

他将被埋葬在他们刚刚离开的村庄里的小新教墓地里。

" [kʊd; kəd][aɪ][send] [mɪs] ['prestən] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] ?
" Could I send Miss Preston a few flowers ?
" 可以 我 发送 错过 普雷斯顿 一个 很少 花朵 ？

我可以送普雷斯顿小姐几束花吗？

" ['eidrien] [æskt] .
" Adrienne asked .
" 艾德琳 问 .

“艾德琳问道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" If you like .
" 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话。

[teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
Take them to her if you will .
拿 他们 到 她 如果 你 将要 .

请把它们带给她。

" [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [raɪd] [hoʊm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['spiːtʃləs]
" He relapsed into silence , and their ride home was almost a speechless
" 他 复发 进入 沉默 , 和 他们的 骑 家 曾是 几乎 一个 无言
[wʌn] .
one .
一 .

他再次陷入沉默，回家的路上几乎鸦雀无声。

['eidrien] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
Adrienne felt she had a lot to think about ,
艾德琳 毛毡 她 有 一个 很多 到 思考 关于 ,

艾德琳觉得她有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
and was glad to get to the quiet of her own room .
和 曾是 高兴的 到 得到 到 这 安静的 的 她 自己的 房间 .

她很高兴能回到自己安静的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'prest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
It was ridiculous she told herself to feel depressed because her cousin
它 曾是 荒谬的 她 讲述 她自己 到 感觉 郁闷 因为 她 表哥
[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,
was going to leave them ,
曾是 去 到 离开 他们 ,

她告诉自己，因为表妹要离开她们，她就应该感到沮丧，这真是太荒谬了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,
but she could not combat it until she was with her aunt ,
但 她 可以 不是 战斗 它 直到 她 曾是 和 她 阿姨 ,

但直到和姑姑在一起，她才能够对抗这种情绪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [self] [ə'gen] .
and then she was her cheerful self again .
和 然后 她 曾是 她 快乐 自己 再次 .

然后她又恢复了往日开朗活泼的样子。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] ['sʌmənz]
A SUMMONS
一个 传票

传票

[gai] [dɪ'pɑːrtɪd] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] .
GUY departed three days later .
盖伊 已离开 三 天 之后 .

盖伊三天后离开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] ; [tuː; tə] ['eidrien] , [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
He was very uncommunicative ; to Adrienne , he seemed like a man walking in a dream .
他 曾是 非常 不善交际的 ; 到 艾德琳 , 他 似乎 喜欢 一个 男人 步行 在 一个 梦 .

他非常不爱说话；在艾德琳看来，他就像一个活在梦里的人。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər][ˌenər'dʒetɪk]['kʌz(ə)n] .
She hardly knew her energetic cousin .
她 几乎 知道 她 精力充沛 表哥 .

她几乎不认识她那精力充沛的表妹。

[hɜːr; hər] [ænt] [kəm'pleɪnd] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Her aunt complained bitterly of his want of confidence in her ,
她 阿姨 抱怨 苦涩地 的 他的 想 的 信心 在 她 ,

她的姑姑愤愤不平地抱怨他不信任她。

[ænd; ənd] [ʌp'breɪdid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] .
and upbraided him with it when he came to wish her good - bye .
和 责备 他 和 它 什么时候 他 来了 到 希望 她 好的 - 再见 .

当他来向她道别时，她用那本书责备了他。

" [bʌt; bət] , [mɑː] [mɛːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ][laɪf] , [maɪ] [hoʊm] ;
" But , ma mère , " he said , " this is not my life , my home ;
" 但 , 玛 母亲 , " 他 说 , " 这 是 不是 我的 生活 , 我的 家 ;

“但是，我的母亲,”他说，“这不是我的生活，我的家；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] .
I am a bird of passage .
我 是 一个 鸟 的 通道 .

我是一只候鸟。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] ,
I have been working at the farm for a bit so as to pull it together ,
我 有 到过 在职的 在 这 农场 为了 一个 少量 所以 作为 到 拉 它 一起 ,

我一直在农场帮忙，想把农场收拾好。

[ænd; ənd][aɪ] [praɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['ɪntuː][dʒiːn] .
and I pride myself upon having put a bit of work into Jean .
和 我 自豪 我 之上 拥有 放 一个 少量 的 工作 进入 让 .

我为自己在Jean身上投入了一些心血而感到自豪。

[hiː; hi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][baɪ] [hɪm'self] [naʊ] .
He can go on by himself now .
他 能 去 在 经过 他自己 现在 .

他现在可以独自行动了。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
You did not think I was always going to sit in your pocket , did you ? "
你 做过 不是 思考 我 曾是 总是 去 到 坐 在 你的 口袋 , 做过 你 ? "

你不会以为我会一直待在你口袋里吧?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['stepsʌn] , " [ri'tɔːtid] [ðə; ði]
" I think you a most inconsiderate and ungrateful stepson , " retorted the
" 我 思考 你 一个 最多 不体贴 和 忘恩负义 继子 , " 反驳 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

“我认为你是一个极其不体贴、忘恩负义的继子,”伯爵夫人反驳道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [preid] [ə'pɑːn] ,
" You know how I am being preyed upon ,
" 你 知道 如何 我 是 存在 被捕食 之上 ,

你知道我是如何被人盯上的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['evriwʌn] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][mæn][æt; ət][maɪ]
and how everyone takes advantage of me because I have no man at my
和 如何 每个人 需要 优势 的 我 因为 我 有 不 男人 在 我的
[bæk] .
back .
后退 .

因为我背后没有男人，所以每个人都占我便宜。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [hoʊm] , [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
If this is not your home , where is it ? "
如果 这 是 不是 你的 家 , 在哪里 是 它 ? "

如果这里不是你的家，那你的家在哪里?

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊm] , " [sed] [gai] ['greɪvli] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['noʊmæd][frʌm; frəm] ['sɜːrkəmstænsɪz]
" I have no home , " said Guy gravely ; " I am a nomad from circumstances
" 我 有 不 家 , " 说 盖伊 严重地 ; " 我 是 一个 游牧民族 从 情况
[ænd; ənd] [tʃɔɪs] .
and choice .
和 选择 .

“我没有家,”盖伊严肃地说；“我因为环境和选择而成为游牧民。”

" [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [ˌfer'wel] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] .
" He bade her farewell , and she , as usual , dissolved into tears .
" 他 巴德 她 告别 , 和 她 , 作为 通常 , 溶解 进入 眼泪 .

他向她道别，而她像往常一样，泪流满面。

['eidrien] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
Adrienne went out to the terrace to see him off .
艾德琳 去 出去 到 这 阳台 到 看 他 离开 .

艾德琳走到露台上送他离开。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
The car was waiting , and then , just as he was getting into it ,
这 车 曾是 等待 , 和 然后 , 只是 作为 他 曾是 获得 进入 它 ,

车子已经停在那里了，就在他准备上车的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he turned and came back to her .
他 转向 和 来了 后退 到 她 .

他转身回到了她身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hæf] ['derɪŋ] , [hæf]['wɪstf(ə)l] .
There was a strange look upon his face , half daring , half wistful .
那里 曾是 一个 奇怪的 看 之上 他的 脸 , 一半 大胆 , 一半 怅惘 .

他脸上带着一种奇特的神情，一半是大胆，一半是惆怅。

" ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] ,
" Little cousin , " he said , " if I find I want to settle down ,
" 小的 表哥 , " 他 说 , " 如果 我 寻找 我 想 到 定居 向下 ,

“小表弟,”他说,“如果我发现自己想安定下来,

[kʊd; kəd][wiː; wi] [wɜːrk] [ə; eɪ] [hoʊm] [tə'geðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
could we work a home together , do you think ? "
可以 我们 工作 一个 家 一起 , 做 你 思考 ? "
你觉得我们能一起生活吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['eidrien] ['breθləsli] .
" I don't know what you mean , " said Adrienne breathlessly .
" 我 不 知道 什么 你 意思是 , " 说 艾德琳 气喘吁吁 .
“我不知道你是什么意思,”艾德琳气喘吁吁地说。

" [dəunt][juː; jʊ] ?
" Don't you ?
" 不 你 ?
难道不是吗?

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .
Think about it whilst I am away .
思考 关于 它 而 我 是 离开 .
我不在的时候，你好好想想这件事。

['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊm] ,
Only a woman makes a home ,
仅有的 一个 女士 制作 一个 家 ,
只有女人才能营造家庭，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊm] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] .
and the only woman who could make me a home would be you .
和 这 仅有的 女士 WHO 可以 制作 我 一个 家 会 是 你 .
唯一能让我拥有家的女人只有你。

" [ðen] [ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ˌeɪdri'ɛnz] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] [siːmd] [tuː; tə]
" Then the colour rushed into Adrienne's cheeks , and sudden anger seemed to
" 然后 这 颜色 匆忙 进入 艾德琳的 脸颊 , 和 突然 愤怒 似乎 到
[siːz] [hɜːr; hər] .
seize her .
抢占 她 .
“然后，艾德琳的脸颊瞬间涨红，一股怒火似乎攫住了她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] ;
" I am sorry I cannot oblige you , " she said stiffly ;
" 我 是 对不起 我 不能 必须 你 , " 她 说 僵硬地 ;
“很抱歉，我不能满足您的要求,”她生硬地说;

" [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] [meɪ] ['nevər] [ə'raɪz] .
" the contingency of your wanting a home may never arise .
" 这 应急措施 的 你的 想要 一个 家 可能 绝不 出现 .
“你想要买房的这种可能性可能永远不会出现。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['veri] ['daʊtf(ə)l] . "
It sounds from your point of view very doubtful . "
它 声音 从 你的 观点 的 看法 非常 疑 . "
从你的角度来看，这听起来非常可疑。

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['pɜːrsən(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Have you no personal liking for me ?
" 有 你 不 个人的 喜欢 为了 我 ?
你对我没有任何个人好感吗?

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['greɪvli] .
" He put the question very gravely .
" 他 放 这 问题 非常 严重地 .
他非常严肃地提出了这个问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['bæflɪŋ] , [mɪ'stɪriəs] ['pɜːrs(ə)n] , " ['eidrien] [sed] ,
" I think you're a very baffling , mysterious person , " Adrienne said ,
" 我 思考 你是 一个 非常 莫名其妙 , 神秘 人 , " 艾德琳 说 ,

“我觉得你是个非常令人费解、神秘的人，”艾德琳说。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
and there was some resentment in her tone .
和 那里 曾是 一些 怨恨 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝怨恨。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] ,
" You won't take people into your confidence ,
" 你 惯于 拿 人们 进入 你的 信心 ,

你不会信任别人，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [laɪf] [lɔkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][ɔːl] .
and you come and go with your own life locked away from us all .
和 你 来 和 去 和 你的 自己的 生活 已锁定 离开 从 我们 全部 .

你来来往往，却把自己的生活锁在了我们所有人看不到的地方。

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [maɪ] [ænt] [gets] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't wonder my aunt gets impatient with you .
我 不 想知道 我的 阿姨 获得 不耐烦 和 你 .

难怪我姑妈会对你不耐烦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ;
She is on the edge of a precipice ;
她 是 在 这 边缘 的 一个 悬崖 ;

她正站在悬崖边上；

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz] ['biːɪŋ] [restid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] ,
her home is being wrested away from her in a most dishonest fashion ,
她 家 是 存在 夺取 离开 从 她 在 一个 最多 不诚实 时尚 ,

她的家园正以极其卑鄙的手段被夺走。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
and yet you refuse to let us know whether you mean to save it for
和 然而 你 拒绝 到 让 我们 知道 无论 你 意思是 到 节省 它 为了
[hɜːr; hər][ɔːr][nɑːt] .
her or not .
她 或者 不是 .

然而你却始终不肯告诉我们你是否打算把礼物留给她。

[aɪ] [heɪt] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [ɪn'triːg] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ;
I hate secrecy and intrigue of any kind ;
我 恨 保密 和 阴谋 的 任何 种类 ;

我讨厌任何形式的秘密和阴谋；

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['prɛstənz] .
you make a mystery of everything even of these Prestons .
你 制作 一个 神秘 的 一切 甚至 的 这些 普雷斯顿 .

你把所有事情都搞得扑朔迷离，就连这些普雷斯顿家族的人也不例外。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
I have been accustomed to the very reverse of this , and cannot understand
我 有 到过 习惯 到 这 非常 撤销 的 这 , 和 不能 理解
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我一直以来习惯的恰恰相反，所以我无法理解你。

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [lɪŋk] [maɪ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [huː] [ɪz] [soʊ] [aɪ] [rɪ'zɜːrvd] ,
No , I would never link my life with one who is so I reserved ,
不 , 我 会 绝不 关联 我的 生活 和 一 WHO 是 所以 我 预订的 ,

不，我绝不会把我的生命和如此内向的人联系在一起。

[ænd; ənd] [soʊ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['retɪsns] .
and so complacent in his reticence .
和 所以 自满 在 他的 沉默寡言 .

并因此对自己的沉默感到自满。

" [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['eidrien] [wʊd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" He stood for a moment looking at her , but Adrienne would not meet his eyes .
" 他 站立 为了 一个 片刻 寻找 在 她 , 但 艾德琳 会 不是 见面 他的 眼睛 .

他站在那里看了她一会儿，但艾德琳却不敢与他对视。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ;
" I did not realize you disapproved of me so much , " he said slowly ;
" 我 做过 不是 意识到 你 不赞成 的 我 所以 很多 , " 他 说 缓慢地 ;

“我没想到你这么不喜欢我，”他缓缓说道；

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [ber] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [grʌdʒ] ['oʊvər] [ðæt] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['prestən] .
" I am afraid you still bear me a grudge over that poor miserable Preston .
" 我 是 害怕的 你 仍然 熊 我 一个 怨恨 超过 那 贫穷的 悲惨的 普雷斯顿 .

“恐怕你仍然对可怜的普雷斯顿怀恨在心。”

[wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] ['ænsər] .
Well , you have given me my answer .
出色地 , 你 有 给定 我 我的 回答 .

好了，你已经给了我答案。

[pər'hæps] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtəs] .
Perhaps I have been foolish in being so precipitous .
也许 我 有 到过 愚蠢 在 存在 所以 陡峭 .

或许我太草率了。

[ˌeɪ 'juː] [rɪv'wɑːr] .
Au revoir .
奥 再见 .

再见。

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ? "
You will stay here till I return ? "
你 将要 停留 这里 直到 我 返回 ? "

你会一直待在这里直到我回来吗?

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['prɔmisiz] , " ['eidrien] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [toʊn] ['sɔfənd] .
" I can make no promises , " Adrienne replied ; but her tone softened .
" 我 能 制作 不 承诺 , " 艾德琳 回复 ; 但 她 语气 软化 .

“我不能做出任何承诺，”艾德琳回答道；但她的语气柔和了下来。

" [aɪ] [wəʊnt] ['dezərt] [ænt] ['sisili] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I won't desert Aunt Cecily if I can help it ,
" 我 惯于 沙漠 阿姨 塞西莉 如果 我 能 帮助 它 ,

“只要我能做到，我就不会抛弃塞西莉阿姨。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [steɪ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
but I cannot stay on with her interminably , and that she will not understand
但 我 不能 停留 在 和 她 无休止地 , 和 那 她 将要 不是 理解
.
:
.

但我不能一直和她待在一起，而她不会理解这一点。

" [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
" He left her ,
" 他 左边 她 ,

他离开了她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [ˌdɪsə'pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [waɪt]
and she watched the car disappear down the drive and along the straight white
和 她 观看 这 车 消失 向下 这 驾驶 和 沿着 这 直的 白色的
[roʊd] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
road that led to the station .
路 那 引领 到 这 车站 .

她看着那辆车消失在车道尽头，沿着通往车站的笔直白色道路延伸开去。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] ['rʌfld] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] ?
Why had she felt so ruffled and indignant ?
为什么 有 她 毛毡 所以 褶皱的 和 愤怒 ?

她为什么会感到如此恼怒和愤慨?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [spoʊk] , " [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] ; " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]
" It was the way he spoke , " she assured herself ; " he could not have
" 它 曾是 这 方式 他 辐 , " 她 保证 她自己 ; " 他 可以 不是 有
[bɪn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
been in earnest .
到过 在 认真 .

“是他说话的方式,”她安慰自己说；“他不可能认真的。”

[dɪd] [hiː; hi] [miːn] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?
Did he mean a proposal of marriage ?
做过 他 意思是 一个 提议 的 婚姻 ?

他是指求婚吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt]
If so , he was very indifferent and uncertain about it , as he is about
如果 所以 , 他 曾是 非常 冷漠 和 不确定 关于 它 , 作为 他 是 关于
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

如果真是这样，他对此也表现得非常冷漠和不确定，就像他对任何事一样。

['hiːz] [soʊ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] , ['hɑːrdli] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He's so detached and superior , hardly like a human being .
他是 所以 分离的 和 优越的 , 几乎 喜欢 一个 人类 存在 .

他如此冷漠高傲，简直不像个人。

[aɪ] [wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] .
I won't think about him any more .
我 惯于 思考 关于 他 任何 更多的 .

我不会再想起他了。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægrəveɪtɪŋ] [weɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs]
He is gone , and I know , in spite of his aggravating ways , we shall miss
他 是 已消失 , 和 我 知道 , 在 尽管如此 的 他的 加重 方式 , 我们 将 错过
[hɪm; ɪm] [ɪn'tensli] .
him intensely .
他 强烈地 .

他走了，我知道，尽管他有时很令人恼火，但我们都会非常想念他。

[ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [haʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
If one was in trouble , how reliable he would be !
如果 一 曾是 在 麻烦 , 如何 可靠的 他 会 是 !

如果一个人遇到麻烦，他会多么可靠啊!

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hiː; hi][ɪz] !
And yet what a contradiction he is !
和 然而 什么 一个 矛盾 他 是 !

然而，他真是个矛盾体!

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænt] [siːsəliːz] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .
He seems to watch Aunt Cecily's difficulties with perfect indifference .
他 似乎 到 手表 阿姨 塞西莉的 困难 和 完美的 漠不关心 .

他似乎对塞西莉阿姨的困境漠不关心。

[aɪ] ['kænɑːt] , ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
I cannot , cannot understand him .
我 不能 , 不能 理解 他 .

我无法，真的无法理解他。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['eidrien] [met] [mɪs] ['prestən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" The following day Adrienne met Miss Preston in the village .
" 这 下列的 天 艾德琳 遇见 错过 普雷斯顿 在 这 村庄 .

第二天，艾德琳在村子里遇到了普雷斯顿小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] .
She had been visiting little Agatha .
她 有 到过 访问 小的 阿加莎 .

她当时正在探望小阿加莎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sɜːrdʒ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [blæk] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [skɑːrf] [ə'baʊt]
She was in a white serge gown with black straw hat and a black scarf about
她 曾是 在 一个 白色的 哔叽 袍 和 黑色的 稻草 帽子 和 一个 黑色的 围巾 关于
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

她身穿白色斜纹呢长裙，头戴黑色草帽，肩上披着黑色围巾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [bʌt; bət] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
And she looked worn and weary but strikingly handsome and distinguished .
和 她 看起来 磨损 和 厌倦 但 引人注目 英俊的 和 杰出的 .

她看起来疲惫不堪，但依然容貌出众，气质非凡。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][send] [ˌem 'iː] [ðoʊz] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" It was kind of you to send me those flowers , " she said ;
" 它 曾是 种类 的 你 到 发送 我 那些 花朵 , " 她 说 ;

“谢谢你送我这些花，”她说;

" [ðoʊ] [ðeə(r)] [bʌt; bət][æn; ən] ['embləm] ,
" though they're but an emblem ,
" 尽管 它们是 但 一个 徽 ,

“尽管它们只不过是一种象征，

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] [ɡɔːn] — [jet] [wʌn] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][kaɪnd] [θɔːt]

and of no use to the one who is gone — yet one appreciates the kind thought

和 的 不 使用 到 这 一 WHO 是 已消失 — 然而 一 感谢 这 种类 想法

. "

: "

. "

对逝者而言毫无用处——但人们仍然感激这份善意。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['eidrien] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['loʊnli]

" I have been so sorry for you , " said Adrienne ; " you must be very lonely

" 我 有 到过 所以 对不起 为了 你 , " 说 艾德琳 ; " 你 必须 是 非常 孤独

. "

: "

. "

“我一直很同情你，”艾德琳说，“你一定很孤独。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['streɪndʒli] [bɪ'wɪldərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [smaɪl] ;

" I am strangely bewildered , " she said with a very sweet smile ;

" 我 是 奇怪的 困惑 , " 她 说 和 一个 非常 甜的 微笑 ;

“我感到非常困惑，”她带着甜美的微笑说道；

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['raɪdər] , [ɔːr][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪ'ðaʊt] [weɪts] .

" I am like a horse without his rider , or a scale without weights .

" 我 是 喜欢 一个 马 没有 他的 骑士 , 或者 一个 规模 没有 重量 .

“我就像一匹没有骑手的马，或者一个没有砝码的天平。”

[maɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɪɡ'zɪstəns] [ɡɔːn] .

My very reason for existence gone .

我的 非常 原因 为了 存在 已消失 .

我存在的意义已经消失了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə][laɪf] [ə'ɡen] ,

I shall take time to adapt myself to life again ,

我 将 拿 时间 到 适应 我 到 生活 再次 ,

我需要时间来重新适应生活。

[soʊ][aɪm] ['steɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'triːt] [kwaɪt] ['kwaɪətli] .

so I'm staying in my retreat quite quietly .

所以 我是 入住 在 我的 撤退 相当 悄悄 .

所以我安静地待在我的静修处。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "

Will you come and see me ? "

将要 你 来 和 看 我 ? "

你会来看我吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

" Certainly I will .

" 当然 我 将要 .

“我当然会。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['æɡəθə] ? "

What do you think of little Agatha ? "

什么 做 你 思考 的 小的 阿加莎 ? "

你觉得小阿加莎怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ber] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪv] [rɪ'plaɪ] ;

" She does not bear talking about , " was the grave reply ;

" 她 做 不是 熊 说 关于 , " 曾是 这 严重 回复 ;

“她不值得一提，”对方严肃地回答道；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
" it is an effort to get into her environment ,
" 它 是 一个 努力 到 得到 进入 她 环境 ,

“这是努力融入她的生活环境的一种方式，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['efərt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "
and a bigger effort to get out of it , do you not find it so ? "
和 一个 大 努力 到 得到 出去 的 它 , 做 你 不是 寻找 它 所以 ? "

摆脱困境需要付出更大的努力，你不觉得吗?

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][duː] , " [sed] ['eidrien] ['sloʊli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
" I hope I do , " said Adrienne slowly ; " it is what she would wish , is it not ?
" 我 希望 我 做 , " 说 艾德琳 缓慢地 ; " 它 是 什么 她 会 希望 , 是 它 不是 ?

“我希望如此,”艾德琳缓缓说道，“这正是她所希望的，不是吗？”

" [ðen] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] ['eidrien] [meɪd] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] ['vɪzɪt] .
" Then they parted , and in a few days ' time Adrienne made her promised visit .
" 然后 他们 分手了 , 和 在 一个 很少 天 - 时间 艾德琳 制成 她 承诺 访问 .

“然后他们就分开了，几天后，艾德琳如约前来探望。”

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [lə] - [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] .
The cottage on Le Sourge surprised her .
这 小屋 在 乐 - 惊讶 她 .

索尔日街上的那间小屋让她感到惊喜。

[wʌn] [bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [tuː] [lɑːrdʒ]
One big living - room downstairs and a small back kitchen , two large
一 大的 活的 - 房间 楼下 和 一个 小的 后退 厨房 , 二 大的
['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ə'bʌv] ,
bedrooms above ,
卧室 多于 ,

楼下有一个大客厅和一个小型后厨房，楼上有两个大卧室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smɔːlər] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
and a smaller one in the roof .
和 一个 较小的 一 在 这 屋顶 .

屋顶上还有一个较小的。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] - ['kʌlər] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrəti][ænd; ənd]
The walls of all were covered with water - colour sketches of a purity and
这 墙壁 的 全部 是 涵盖 和 水 - 颜色 草图 的 一个 纯度 和
['delɪkəsi] [ðæt] [pruːvd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
delicacy that proved the genius of the author of them .
美味 那 已证实 这 天才 的 这 作者 的 他们 .

所有房间的墙上都挂满了水彩素描，其纯净和细腻的风格证明了作者的天才。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['lændskeips] .
They were mostly landscapes .
他们 是 大多 风景 .

它们大多是风景画。

['sʌnsets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ˌaʊt'saɪd] [roʊm] , [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [frʌm; frəm]
Sunsets from the hills outside Rome , and bits of the Mediterranean from
日落 从 这 丘陵 外部 罗马 , 和 比特 的 这 地中海 从
['neɪpəlz][ænd; ənd] ['sisili] .
Naples and Sicily .
那不勒斯 和 西西里岛 .

从罗马郊外的山丘上看到的日落，以及从那不勒斯和西西里岛看到的地中海风光。

[kwɪr] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒəz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;
Queer little Italian villages up against the sky in the folds of the hills ;
酷儿 小的 意大利语 村庄 向上 反对 这 天空 在 这 折叠 的 这 丘陵 ;

奇特的意大利小村庄，依偎在山峦的褶皱中，与天空遥相呼应；

['pesnts] [wɪð; wɪθ][kɑːrts][ʌv; əv] [heɪ] , [trʌks] [ʌv; əv] [fruːt] , [mɪlk] - [kænz][ɑːn][dɔːg] - [kɑːrts] , [ænd; ənd]
peasants with carts of hay , trucks of fruit , milk - cans on dog - carts , and
农民 和 购物车 的 干草 , 卡车 的 水果 , 牛奶 - 罐头 在 狗 - 购物车 , 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['gɝːlz] ,
beautiful girls ,
美丽的 女孩们 ,
赶着干草车的农民、赶着水果车的农民、拉着牛奶罐的狗拉车，还有美丽的姑娘们。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [greɪps] [ɪn] ['vɪnjədz] , ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] , [ænd; ənd]
amongst the grapes in vineyards , girls with black hair , with golden , and
在 这 葡萄 在 葡萄园 , 女孩们 和 黑色的 头发 , 和 金的 , 和
[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] ['tresɪz] .
with flaming red tresses .
和 炽盛 红色的 头发 .
在葡萄园的葡萄丛中，有黑发、金发和火红色头发的女孩。

['eidrien] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Adrienne caught her breath as she looked at them .
艾德琳 捕捉 她 气息 作为 她 看起来 在 他们 .
艾德琳看着他们，不禁倒吸了一口气。

" [wʌt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][jʊr; jər] ['brʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] !
" What an artist your brother must have been !
" 什么 一个 艺术家 你的 兄弟 必须 有 到过 !
你哥哥一定是一位非常有才华的艺术家！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [mɪs] ['prestən] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" He was , " Miss Preston replied quietly .
" 他 曾是 , " 错过 普雷斯顿 回复 悄悄 .
“是的，”普雷斯顿小姐平静地回答道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk]
She was evidently not going to discuss her brother , for she began to talk
她 曾是 显然 不是 去 到 讨论 她 兄弟 , 为了 她 开始 到 讲话
[ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
of other things .
的 其他 事物 .
她显然不打算谈论她的哥哥，因为她开始谈论其他事情。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['eidrien] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['jɔːkʃə] .
Incidentally Adrienne learnt that she had relations in Yorkshire .
顺便 艾德琳 学会了 那 她 有 关系 在 约克郡 .
顺便一提，艾德琳得知她在约克郡有亲戚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz]['kænən][ɪn] [jɔːk] [kə'θiːdrəl] ,
She had an uncle who was Canon in York Cathedral ,
她 有 一个 叔叔 WHO 曾是 佳能 在 约克 大教堂 ,
她有个叔叔是约克大教堂的教士。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] [pleɪs]
and another uncle who was a retired General and lived in the family place
和 其他 叔叔 WHO 曾是 一个 退休 一般的 和 居住地 在 这 家庭 地方
[ɪn] ['westmələnd] .
in Westmorland .
在 威斯特摩兰 .
还有一位叔叔，他是一位退休将军，住在威斯特摩兰郡的家族宅邸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] ['eidrien] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs]
It was when Adrienne began to talk about her uncles that she told her this
它 曾是 什么时候 艾德琳 开始 到 讲话 关于 她 叔叔们 那 她 讲述 她 这

.
:
.

当艾德琳开始谈论她的叔叔们时，她告诉了她这件事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈplɛzəntɪst] [ˈrelətɪvz] [tuː; tə] [oʊn] ,
" They are quite the pleasantest relatives to own ,
" 他们 是 相当 这 最令人愉悦的 亲属 到 自己的 ,

“他们是最令人愉快的亲戚，”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [kɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ;
" she said with a humorous curl to her lips ;
" 她 说 和 一个 幽默 卷曲 到 她 嘴唇 ;

“她说着，嘴角露出一丝幽默的弧度；

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [waɪvz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈspɪriənst] [ðæt] . "
" it is their wives who are sometimes difficult , but you have never experienced that . "
" 它 是 他们的 妻子们 WHO 是 有时 难的 , 但 你 有 绝不 经验丰富的 那 . "

“有时候他们的妻子比较难搞，但你肯定没经历过。”

" [noʊ] , " ['eidrien] [oʊnd] ; " [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sker] [ðæt] [wei] .
" No , " Adrienne owned ; " though at times I have had scares that way .
" 不 , " 艾德琳 拥有 ; " 尽管 在 时代 我 有 有 惊吓 那 方式 .

“不，”艾德琳承认道；“虽然我有时也会遇到那种惊吓。”

[ˈʌŋk(ə)l][tɑːm][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Uncle Tom is all right ,
叔叔 汤姆 是 全部 正确的 ,

汤姆叔叔还不错，

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l] [ˈderɪk] [hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈwɪmɪn] [frendz] [huː] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [swiːp] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] .
but Uncle Derrick has two or three women friends who occasionally sweep down upon us .
但 叔叔 德里克 有 二 或者 三 女性 朋友们 WHO 偶尔 扫 向下 之上 我们 .

但德里克叔叔有两三个女性朋友，她们偶尔会来拜访我们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwɪdoʊ] [huː] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈmɔːltə] ,
There is a certain widow who used to live in Malta ,
那里 是 一个 肯定 寡妇 WHO 用过的 到 居住 在 马耳他 ,

有一位寡妇以前住在马耳他，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .
and whom he used to visit when he was at sea .
和 谁 他 用过的 到 访问 什么时候 他 曾是 在 海 .

他以前出海时经常去看望他们。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ɑːn][hɜːr; hər] [saɪd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][oʊld] [ˈfrendʃɪp] . "
She's a nice woman , but I believe on her side it's little more than just old friendship . "
她是 一个 好的 女士 , 但 我 相信 在 她 边 它是 小的 更多的 比 只是 老的 友谊 . "

她人很好，但我相信对她来说，这不过是老朋友之间的情谊而已。

" [men] [ɔːt] [tuː; tə] ['mæri] , " [mɪs] ['prestən] [sed] [ɪm'fætɪkli] .
" Men ought to marry , " Miss Preston said emphatically .
" 男人 应该 到 结婚 , " 错过 普雷斯顿 说 强调地 .

“男人应该结婚，”普雷斯顿小姐斩钉截铁地说。

[ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , [ænd; ənd][ɪts] ['kʌstəmz] .
Then they talked of the country they were in , and its customs .
然后 他们 谈话 的 这 国家 他们 是 在 , 和 它是 海关 .

然后他们谈论了他们所在的国家及其风俗习惯。

['eidrien] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] ,
Adrienne came home to her aunt feeling that she had made a friend ,
艾德琳 来了 家 到 她 阿姨 感觉 那 她 有 制成 一个 朋友 ,

艾德琳回到姨妈家，感觉自己交了个朋友。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hɜːr; hər] [ænt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['streɪndʒər] .
and strangely enough her aunt began to be interested in the stranger .
和 奇怪的 足够的 她 阿姨 开始 到 是 感兴趣的 在 这 陌生人 .

奇怪的是，她的姑姑开始对这个陌生人产生了兴趣。

" [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] .
" Ask her to tea one afternoon .
" 问 她 到 茶 一 下午 .

“找个下午邀请她喝茶。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪf] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] .
I should like to make her acquaintance if she's a gentlewoman .
我 应该 喜欢 到 制作 她 熟人 如果 她是 一个 淑女 .

如果她是一位淑女，我很想结识她。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðiːz] [boʊ'hiːmiən]['ɑːrtɪsts] .
I thought she and her brother were a pair of these Bohemian artists .
我 想法 她 和 她 兄弟 是 一个 一对 的 这些 波西米亚 艺术家 .

我以为她和她哥哥是那种波西米亚艺术家。

[aɪv] [siːn] [ðem; ðəm]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn]['sænd(ə)lz] , [hætlɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['næpsæk] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]
I've seen them going about in sandals , hatless and with knapsacks across their
我已经 已见 他们 去 关于 在 凉鞋 , 无帽 和 和 背包 穿过 他们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

我见过他们穿着凉鞋，不戴帽子，背着背包到处走。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [tænd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [æz; əz][ðə; ði] [men] .
the women as tanned and dusty and unkempt as the men .
这 女性 作为 晒黑的 和 尘土飞扬 和 蓬头垢面 作为 这 男人 .

女人们和男人一样，皮肤黝黑，满身灰尘，蓬头垢面。

" [soʊ] [mɪs] ['prestən] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" So Miss Preston came to tea , and the Countess liked her , and
" 所以 错过 普雷斯顿 来了 到 茶 , 和 这 伯爵夫人 喜欢 她 , 和
[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .
asked her to come again .
问 她 到 来 再次 .

“于是普雷斯顿小姐来喝茶，伯爵夫人很喜欢她，就邀请她再来。”

['eidrien] [went] [aʊt] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Adrienne went out walks with her ,
艾德琳 去 出去 散步 和 她 ,

艾德琳和她一起出去散步，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [tɔːks] [mɪs] ['prestən] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔːr][ðə; ði] [kaʊnt] .
but in all her talks Miss Preston never mentioned her brother or the Count .
但 在 全部 她 会谈 错过 普雷斯顿 绝不 提及 她 兄弟 或者 这 数数 .

但普雷斯顿小姐在所有的谈话中从未提及她的哥哥或伯爵。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] ,
One day , as they were sitting in the woods together ,
一 天 , 作为 他们 是 坐着 在 这 树林 一起 ,

有一天，他们一起坐在树林里，

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , ['eidrien] [sed] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
enjoying the cool shade on a very sunny morning , Adrienne said suddenly to her
享受 这 凉爽的 阴影 在 一个 非常 阳光明媚 早晨 , 艾德琳 说 突然 到 她
[frend] :
friend :
朋友 :

在一个阳光灿烂的早晨，艾德琳正享受着树荫下的凉爽，她突然对朋友说：

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd] [plænd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][baɪ][gɑːd] ?
" Do you believe that our lives are ordered and planned for us by God ?
" 做 你 相信 那 我们的 生活 是 订购 和 计划 为了 我们 经过 上帝 ?

你相信我们的人生是由上帝安排和计划的吗？

['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
Little Agatha says they are . "
小的 阿加莎 说道 他们 是 . "

小阿加莎说他们是。

" [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [gruːv] [ɔːr] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ˌsɜːrkəm'vent] , " [sed]
" She thinks there is an original groove or place which we may circumvent , " said
" 她 思考 那里 是 一个 原来的 槽 或者 地方 哪个 我们 可能 规避 , " 说
[mɪs] ['prestən] .
Miss Preston .
错过 普雷斯顿 .

“她认为存在一个我们可以绕过的原始凹槽或地点，”普雷斯顿小姐说。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['pez(ə)nt] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" For a little French peasant girl , she has a wonderful knowledge of the
" 为了 一个 小的 法语 农民 女孩 , 她 有 一个 精彩的 知识 的 这
[wɜːrld] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] . "
world and its ways . "
世界 和 它是 方式 . "

“作为一个法国农家小女孩，她对世界及其运行规律有着惊人的了解。”

" [jes] , ['hæznt] [ʃiː; ʃi] ?
" Yes , hasn't she ?
" 是的 , 还没有 她 ?

“是啊，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][seɪdʒ][ɔːr][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
I think I'm talking to a sage or a philosopher when I'm with her ,
我 思考 我是 说 到 一个 圣人 或者 一个 哲学家 什么时候 我是 和 她 ,

我觉得和她在一起的时候，就像在和一位智者或哲学家交谈一样。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ˌɔːltə'geðər] .
but really she's something higher altogether .
但 真的 她是 某物 更高 共 .

但实际上，她远不止于此。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [raɪt] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
I think what she would say is that if we have right relations with God ,
我 思考 什么 她 会 说 是 那 如果 我们 有 正确的 关系 和 上帝 ,

我想她会说的是，如果我们与上帝保持正确的关系，

[hiː; hi][plænz][fɔːr; fər][juː 'es] .
He plans for us .
他 计划 为了 我们 .

他为我们做好了打算。

[its] ['veri] ['pʌzlɪŋ] .
It's very puzzling .
它是 非常 令人费解 .

这非常令人费解。

['præktɪkli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]['ɪntuː] [tuː] .
Practically I am beginning to be torn into two .
几乎 我 是 开始 到 是 撕裂 进入 二 .

我感觉自己快要被撕成两半了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] [laɪf] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
I want to go back and take up my life at home again ,
我 想 到 去 后退 和 拿 向上 我的 生活 在 家 再次 ,

我想回家，重新开始我在家里的生活。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .
and yet I want to stay here .
和 然而 我 想 到 停留 这里 .

但我还想留在这里。

[ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] .
The old Château and the village have crept into my life .
这 老的 城堡 和 这 村庄 有 悄悄地爬 进入 我的 生活 .

古老的城堡和村庄已经悄然融入了我的生活。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ænt] ['sisili] ['seɪfli] [θruː] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] .
I want to see Aunt Cecily safely through her difficulties .
我 想 到 看 阿姨 塞西莉 安全 通过 她 困难 .

我希望看到塞西莉阿姨平安度过难关。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I know she has told you about them .
我 知道 她 有 讲述 你 关于 他们 .

我知道她已经把这些事告诉过你了。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['evri] [wʌn] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [bi'treiŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] .
She tells every one , so I am not betraying her confidence .
她 讲述 每一个 一 , 所以 我 是 不是 背叛 她 信心 .

她逢人便说，所以我并没有辜负她的信任。

[aɪ] [kiːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][duː] .
I keep wondering what I am to do .
我 保持 好奇 什么 我 是 到 做 .

我一直在想我该怎么办。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi]
And I am not sure enough of my right relationship to God to know if He
和 我 是 不是 当然 足够的 的 我的 正确的 关系 到 上帝 到 知道 如果 他
[wɪl] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
will guide me .
将要 指导 我 .

我对自己与上帝的关系不够确定，所以不知道祂是否会指引我。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [gaɪdz] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
I suppose He guides by circumstances ?
我 认为 他 指南 经过 情况 ?

我想祂是会根据情况来指引的吧?

" [mɪs] ['prestən] [smaɪld] [æt; ət] [ˌeɪdri'ɛnz] ['æŋkʃəs] [feɪs] .
" Miss Preston smiled at Adrienne's anxious face .
" 错过 普雷斯顿 微笑 在 艾德琳的 焦虑的 脸 .

普雷斯顿小姐看着艾德琳焦虑的表情，笑了笑。

" [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['fɑːðər] [kən'fesər] .
" Don't make me your Father Confessor .
" 不 制作 我 你的 父亲 忏悔者 .

“别让我做你们的神父告解神父。”

[aɪm][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] [laɪk] [jɔːr'self] ['oʊvər] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
I'm an ignoramus like yourself over religious doctrine and experience .
我是 一个 无知者 喜欢 你自己 超过 宗教 教义 和 经验 .

我和你一样，对宗教教义和经验一窍不通。

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ɔːl][aɪ] [pə'zes] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ægəθəz] [feɪθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
But I'd give all I possess to have little Agatha's faith and joy .
但 ID 给 全部 我 具有 到 有 小的 阿加莎的 信仰 和 喜悦 .

但我愿意付出我所拥有的一切，换取小阿加莎那样的信念和快乐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər] , ['ergoʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][hɜːr; hər][gɑːd] . "
I believe in her , ergo I believe in her God . "
我 相信 在 她 , 因此 我 相信 在 她 上帝 . "

我信她，所以我信她的神。

" [soʊ][duː][aɪ] , " ['eidrien] [sed] ['θɔːtfəli] ;
" So do I , " Adrienne said thoughtfully ;
" 所以 做 我 , " 艾德琳 说 深思熟虑 ;

“我也是，”艾德琳若有所思地说；

" [aɪv] ['nevər] [riːd] [maɪ]['baɪb(ə)l][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [hɜːr; hər] ,
" I've never read my Bible so much as since I've known her ,
" 我已经 绝不 读 我的 圣经 所以 很多 作为 自从 我已经 已知 她 ,

“自从认识她以来，我读圣经的次数比以往任何时候都多。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it is explaining things to me .
和 它 是 解释 事物 到 我 .

它在给我解释一些事情。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] [jet] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] . "
But I'm a long way off yet from where I want to be . "
但 我是 一个 长的 方式 离开 然而 从 在哪里 我 想 到 是 . "

但我离我的目标还很远。

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðer; ðər] , " [sed] [mɪs] ['prestən] ;
" Tell me when you arrive there , " said Miss Preston ;
" 告诉 我 什么时候 你 到达 那里 , " 说 错过 普雷斯顿 ;

“你到了那里告诉我一声，”普雷斯顿小姐说；

" [fɔːr; fər] [aɪv] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [laɪk] ['krɪstʃən] [ɪn] - ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] - [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə]
" for I've turned my back like Christian in ' Pilgrim's Progress ' on what I used to
" 为了 我已经 转向 我的 后退 喜欢 基督教 在 - 朝圣者的 进步 - 在 什么 我 用过的 到
[θɪŋk] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] .
think were the best things in life .
思考 是 这 最好的 事物 在 生活 .

“因为我像《天路历程》中的基督徒一样，背弃了我曾经认为生活中最美好的事物。”

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɪfts] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Whether I shall replace them with immortal gifts remains to be seen .
无论 我 将 代替 他们 和 不朽 礼物 遗迹 到 是 已见 .

我是否会用不朽的礼物来代替它们，还有待观察。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [ri'zjuːmd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['laɪtər] ['tɑːpɪks] .
" They were silent for a time , then resumed conversation upon lighter topics .
" 他们 是 沉默的 为了 一个 时间 , 然后 恢复 对话 之上 打火机 主题 .

他们沉默了一会儿，然后又开始谈论一些轻松的话题。

[wʌn] ['laɪkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːtɪstənt]
One liking they had in common , and that was attending the little Protestant
一 喜欢 他们 有 在 常见的 , 和 那 曾是 参加 这 小的 新教
['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] .
Service on Sunday mornings .
服务 在 星期日 早晨 .

他们有一个共同的爱好，那就是每周日上午参加小型基督教新教礼拜。

['eidrien] [lʌvd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] .
Adrienne loved the long walk in the early mornings .
艾德琳 喜爱 这 长的 走 在 这 早期的 早晨 .

艾德琳喜欢清晨的长途散步。

[ʃiː; ʃi] [met] [mɪs] ['prestən] [ˌhæf'weɪ] .
She met Miss Preston halfway .
她 遇见 错过 普雷斯顿 半 .

她与普雷斯顿小姐在半路上相遇。

[ðə; ði] [mɪs] - [ænd; ənd][ðer; ðər]['sɪstər] ['mædəm] - [wɜːr; wər] ['veri] ['frendli] ,
The Miss D'Aubignays and their sister Madame Passilles were very friendly ,
这 错过 - 和 他们的 姐姐 夫人 - 是 非常 友好的 ,

奥比涅小姐和她们的妹妹帕西勒夫人非常友善。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
and always pressed them to come to the house and stay to lunch .
和 总是 按下 他们 到 来 到 这 房子 和 停留 到 午餐 .

总是极力邀请他们到家里来吃午饭。

['eidrien] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , [bʌt; bət] [mɪs] ['prestən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
Adrienne could never do this because of her aunt , but Miss Preston did it
艾德琳 可以 绝不 做 这 因为 的 她 阿姨 , 但 错过 普雷斯顿 做过 它
[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

艾德琳因为她姑妈的缘故永远无法这样做，但普雷斯顿小姐偶尔会这样做。

[ænd; ənd][toʊld] ['eidrien] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mædəm] - [tɔːk] [ænd; ənd][trækts] [droʊv] [hɜːr; hər]
and told Adrienne afterwards that Madame Passilles's talk and tracts drove her
和 讲述 艾德琳 然后 那 夫人 - 讲话 和 小册子 驾驶 她
[æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['ægəθəz] [tɔːk] [brɔːt] [hɜːr; hər] [nɪr] .
as far away from religion as Agatha's talk brought her near .
作为 远的 离开 从 宗教 作为 阿加莎的 讲话 带来 她 靠近 .

事后她告诉艾德丽安，帕西勒夫人的演讲和小册子让她离宗教越来越远，就像阿加莎的演讲让她离宗教越来越近一样。

" [ʃiːz] [wel] - ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] , [bʌt; bət][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [ɔːr][tækt] .
" She's well - meaning and earnest , but has no sympathy or tact .
" 她是 出色地 - 意义 和 认真 , 但 有 不 同情 或者 策略 .

“她心地善良，为人真诚，但却缺乏同情心和处事技巧。”

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts][baɪ] [im'presɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪfli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ænd; ənd][juː; jʊ]
She starts by impressing you that she is safely inside the Holy of Holies and you
她 开始 经过 令人印象深刻 你 那 她 是 安全 里面 这 圣 的 圣徒 和 你
[ɑːr; ər] [ˌaʊt'saɪd] — [wel] [ˌaʊt'saɪd] — [æn; ən] ['aʊtkæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
are outside — well outside — an outcast and a sinner .
是 外部 — 出色地 外部 — 一个 被排斥者 和 一个 罪人 .

她一开始就让你觉得她安然无恙地待在至圣所内，而你却在外面——彻头彻尾的外面——一个被排斥的罪人。

[ðæt] ['reɪzɪz] [maɪ] [ˌkɑːntrə'dɪkʃəs] ['aɪər] .
That raises my contradictious ire .
那 提高 我的 矛盾的 愤怒 .

这让我既愤怒又矛盾。

[aɪ] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɜːr; hər] .
I say things that I do not mean on purpose to annoy her .
我 说 事物 那 我 做 不是 意思是 在 目的 到 烦人 她 .

我故意说一些言不由衷的话来惹她生气。

[aɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] .
I mustn't go to lunch with them again .
我 不得 去 到 午餐 和 他们 再次 .

我绝不能再和他们一起吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔːr; fər] [wʌnz] ['tempər] .
It is bad for one's temper .
它 是 坏的 为了 一个人的 脾气 .

这会让人脾气暴躁。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][wʌn] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [æz; əz]['heɪsti][æz; əz][maɪn] .
She has one , strange to say , and it's quite as hasty as mine .
她 有 一 , 奇怪的 到 说 , 和 它是 相当 作为 仓促 作为 矿 .

说来奇怪，她也有一个，而且跟我的一样仓促。

" ['eidrien] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'tend] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪsɪz] ,
" Adrienne tried to persuade her aunt to attend one of these services ,
" 艾德琳 尝试 到 说服 她 阿姨 到 出席 一 的 这些 服务 ,

“艾德琳试图说服她的姑姑参加其中一场追悼会，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
but nothing would induce her to hear of it ,
但 没有什么 会 诱导 她 到 听到 的 它 ,

但她无论如何也不愿意听。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [pər'sʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and she saw that she was only irritating her by pursuing the subject .
和 她 锯 那 她 曾是 仅有的 令人恼火的 她 经过 追求 这 主题 .

她意识到自己继续追问这个话题只会惹恼她。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['æftər] ['gaɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['eidrien] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
And then one morning about six weeks after Guy's departure , Adrienne received a
和 然后 一 早晨 关于 六 周 后 伙计们 离开 , 艾德琳 已收到 一个
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

盖伊离开大约六周后的一天早上，艾德琳收到了一封电报。

" [tɑːm] [ɪl] .
" Tom ill .
" 汤姆 患病的 .

汤姆生病了。

[əˌpendə'saɪtɪs] .
Appendicitis .
阑尾炎 .

阑尾炎。

[wɑːnt][juː; jʊ] [hoʊm] .
Want you home .
想 你 家 .

希望你回家。

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] . — ['derɪk] .
Come at once . — DERRICK .
来 在 一次 . — 钻井架 .

立刻过来。——德里克

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .
" It was a thunderbolt .
" 它 曾是 一个 霹雳 .

“就像一道闪电。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [wʌz; wəz] [toʊld] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [siːn] .
Of course , when the Countess was told , there was a terrible scene .
的 课程 , 什么时候 这 伯爵夫人 曾是 讲述 , 那里 曾是 一个 糟糕的 场景 .

当然，当伯爵夫人得知此事后，场面十分糟糕。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ˌem 'iː] .
" You can't leave me .
" 你 不能 离开 我 .

你不能离开我。

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .
I won't be left alone .
我 惯于 是 左边 独自的 .

我不会孤单一人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] ,
If he has an operation , he will be in a Nursing Home ,
如果 他 有 一个 手术 , 他 将要 是 在 一个 护理 家 ,

如果他接受手术，他将被送进疗养院。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [gʊd] .
and you can do no good .
和 你 能 做 不 好的 .

你什么也做不了。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] .
I dare say it is a false alarm .
我 敢 说 它 是 一个 错误的 警报 .

我敢说这是一场虚惊。

['evriwʌn] [θɪŋks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [əˌpendə'saɪtɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] . "
Everyone thinks he ought to have appendicitis in these days . "
每个人 思考 他 应该 到 有 阑尾炎 在 这些 天 . "

最近大家都觉得他应该得阑尾炎才对。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [ænt] ['sisili] .
" I must go , Aunt Cecily .
" 我 必须 去 , 阿姨 塞西莉 .

“我必须走了，塞西莉阿姨。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [baɪ] [ðɪs] [ˌæftɚ'nuːnz] [treɪn] .
I shall leave by this afternoon's train .
我 将 离开 经过 这 下午 火车 .

我将于今天下午乘火车离开。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Nothing would induce me to stay away from either of my uncles if they are
没有什么 会 诱导 我 到 停留 离开 从 任何一个 的 我的 叔叔们 如果 他们 是
[ɪl] .
ill .
患病的 .

即使我的两位叔叔生病了，我也不会因为任何事而疏远他们。

[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[laɪk]	['perənts]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
They	**have**	**been**	**like**	**parents**	**to**	**me**	**.**
他们	有	到过	喜欢	父母	到	我	.

他们就像我的父母一样。

[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	?
Why	**don't**	**you**	**come**	**with**	**me**	**?**
为什么	不	你	来	和	我	?

你为什么不跟我一起去?

[hiː; hi]	[ɪz]	[jʊr; jər]	['brʌðər]	.
He	**is**	**your**	**brother**	**.**
他	是	你的	兄弟	.

他是你哥哥。

[ɪf]	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[biː; bi]	[left]	[ə'loʊn]	,	[kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
If	**you**	**cannot**	**be**	**left**	**alone**	**,**	**come**	**with**	**me**	**.**
如果	你	不能	是	左边	独自的	,	来	和	我	.

如果你不能独自一人待着，那就跟我来。

"	[bʌt; bət]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	.
"	**But**	**this**	**was**	**not**	**to**	**be**	**heard**	**of**	**.**
"	但	这	曾是	不是	到	是	听到	的	.

但这却是闻所未闻的。

[ðə; ði]	['kaʊntəs,'kaʊntes]	[wept]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[kəukst]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪm'plɔːd]	,	[ʃiː; ʃi]	[en'triːtid]	,
The	**Countess**	**wept**	**and**	**cried**	**,**	**she**	**coaxed**	**,**	**she**	**implored**	**,**	**she**	**entreated**	**,**
这	伯爵夫人	哭泣	和	哭	,	她	哄骗	,	她	恳求	,	她	恳求	,

伯爵夫人哭喊着，苦苦哀求着，恳求着，哀求着。

[bʌt; bət]	['eidrien]	[siːmd]	[pruːf]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['pliːdɪŋz]	.
but	**Adrienne**	**seemed**	**proof**	**against**	**her**	**pleadings**	**.**
但	艾德琳	似乎	证明	反对	她	诉状	.

但艾德琳似乎驳斥了她的恳求。

[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['heɪstɪli]	['pækɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kloʊðz]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[pɔːrt'mæntoʊ]	,
And	**then**	**,**	**as**	**she**	**was**	**hastily**	**packing**	**her**	**clothes**	**into**	**her**	**portmanteau**	**,**
和	然后	,	作为	她	曾是	草草	包装	她	衣服	进入	她	合成词	,

然后，当她匆匆忙忙地把衣服装进旅行包时，

[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[θɔːt]	[flæʃt]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
a	**sudden**	**thought**	**flashed**	**into**	**her**	**mind**	**.**
一个	突然	想法	闪光灯	进入	她	头脑	.

她脑海中突然闪过一个念头。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[ruːm]	.
She	**ran**	**off**	**to**	**her**	**aunt's**	**room**	**.**
她	跑	离开	到	她	姑姑的	房间	.

她跑到她姑姑的房间去了。

"	[ænt]	['sisili]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['riːəli]	['goʊɪŋ]	.
"	**Aunt**	**Cecily**	**,**	**I**	**am**	**really**	**going**	**.**
"	阿姨	塞西莉	,	我	是	真的	去	.

“塞西莉阿姨，我真的要走了。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	.
I	**must**	**.**
我	必须	.

我必须这么做。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['bɜːrθə]	['prestən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['vɪzɪtər]	[tɪl]	[aɪ]	[kʌm]	[bæk]	?
But	**would**	**you**	**like**	**Bertha**	**Preston**	**as**	**a**	**visitor**	**till**	**I**	**come**	**back**	**?**
但	会	你	喜欢	伯莎	普雷斯顿	作为	一个	游客	直到	我	来	后退	?

不过，在我回来之前，你愿意让伯莎·普雷斯顿来做你的访客吗?

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] .
She likes you , and you like her .
她 点赞 你 , 和 你 喜欢 她 .

她喜欢你，你也喜欢她。

[aɪ] [wɪl] [raɪd] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
I will ride off to her at once .
我 将要 骑 离开 到 她 在 一次 .

我这就骑马去找她。

[aɪ][hæv; həv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] .
I have time before déjeuner .
我 有 时间 前 午餐 .

午饭前我还有时间。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I believe she would come to you .
我 相信 她 会 来 到 你 .

我相信她会来找你的。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪks] ,
" The Countess was working herself into a fit of hysterics ,
" 这 伯爵夫人 曾是 在职的 她自己 进入 一个 合身 的 癔症 ,

伯爵夫人情绪激动，几乎歇斯底里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv]
but she listened to this suggestion and was pleased to approve
但 她 听着 到 这 建议 和 曾是 高兴 到 批准
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但她听取了这个建议，并欣然同意。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,
" She will be better than no one , and you must promise me to return ,
" 她 将要 是 更好的 比 不 一 , 和 你 必须 承诺 我 到 返回 ,
['eidrien] .
Adrienne .
艾德琳 .

“她总比没有强，艾德琳，你必须答应我回来。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tɪl] [gai] [rɪ'tɜːrnd] . "
You said you would stay with me till Guy returned . "
你 说 你 会 停留 和 我 直到 盖伊 返回 . "

你说过你会一直陪着我，直到盖伊回来。

" [oʊ] , [ænt] ['sisili] , [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪn'defɪnətli] .
" Oh , Aunt Cecily , not if he stayed away indefinitely .
" 哦 , 阿姨 塞西莉 , 不是 如果 他 入住 离开 无限期 .

“哦，塞西莉阿姨，如果他一直不回来，那就不会了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
But we won't talk about that now .
但 我们 惯于 讲话 关于 那 现在 .

但我们现在先不谈这个。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['bɜːrθə] ['prestən] .
I must go immediately to Bertha Preston .
我 必须 去 立即地 到 伯莎 普雷斯顿 .

我必须立刻去找伯莎·普雷斯顿。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ʃiːl] [kʌm] .
I only hope she'll come .
我 仅有的 希望 壳 来 .

我只希望她能来。

" [ɔːf] [ʃiː; ʃi][roʊd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [lə] - , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd]
" Off she rode as quickly as she could to Le Sourge , and fortunately found
" 离开 她 骑 作为 迅速地 作为 她 可以 到 乐 - , 和 幸运的是 成立
['bɜːrθə] [æt; ət] [hoʊm] .
Bertha at home .
伯莎 在 家 .

她策马飞奔到勒苏尔日，幸运的是，贝尔塔在家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ˌeɪdri'ɛnz] [rɪ'kwest] .
She was astonished and rather disconcerted at Adrienne's request .
她 曾是 惊讶 和 相当 不安 在 艾德琳的 要求 .

艾德琳的要求让她感到惊讶和不安。

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [jʊr; jər] [ænt] . "
" I hardly know your aunt . "
" 我 几乎 知道 你的 阿姨 . "

“我几乎不认识你姑姑。”

" [oʊ] , [duː] [kʌm] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [rɪ'liːvd] .
" Oh , do come ; I shall be so relieved .
" 哦 , 做 来 ; 我 将 是 所以 松了口气 .

“哦，快来吧；我一定会非常高兴的。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːks] [tuː; tə][juː; jʊ]
She likes you and will soon forget me when she sits up and talks to you
她 点赞 你 和 将要 很快 忘记 我 什么时候 她 坐着 向上 和 会谈 到 你
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
of the past .
的 这 过去的 .

她喜欢你，当她坐起来和你谈起过去的事情时，很快就会把我忘了。

[aɪ] [noʊ] [its] ['æskɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] ,
I know it's asking a lot ,
我 知道 它是 问 一个 很多 ,

我知道这要求很高，

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər]
but you did say to me the other day that you were getting tired of your
但 你 做过 说 到 我 这 其他 天 那 你 是 获得 疲劳的 的 你的
['kɑːtɪdʒ] [laɪf] ,
cottage life ,
小屋 生活 ,

但你前几天确实跟我说过，你厌倦了乡村小屋的生活。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .
and you would be doing us such a great kindness .
和 你 会 是 正在做 我们 这样的 一个 伟大的 仁慈 .

你真是帮了我们一个大忙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] .
I am bound to go .
我 是 边界 到 去 .

我注定要去。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[ænd; ənd]	[ænt]	['sisili]	['riːəli]	[ɪz]	[nɑːt]	['fɪtɪd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə'loʊn]	.
And	**Aunt**	**Cecily**	**really**	**is**	**not**	**fitted**	**to**	**live**	**alone**	**.**
和	阿姨	塞西莉	真的	是	不是	适配	到	居住	独自的	.

塞西莉阿姨真的不适合独居。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'pendz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɑːn]	['hævɪŋ]	['sʌmwʌn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	,
She	**depends**	**so**	**much**	**on**	**having**	**someone**	**to**	**talk**	**to**	**,**
她	取决于	所以	很多	在	拥有	某人	到	讲话	到	,

她非常需要有人倾诉。

[ænd; ənd]	['sʌmwʌn]	[huː]	[kæn; kən]	[duː]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.	"
and	**someone**	**who**	**can**	**do**	**little**	**things**	**for**	**her**	**.**	**"**
和	某人	WHO	能	做	小的	事物	为了	她	.	"

以及一个能为她做些小事的人。

"	[oʊ]	,	[aɪl]	[kʌm]	,
"	**Oh**	**,**	**I'll**	**come**	**,**
"	哦	,	患病的	来	,

“哦，我会来的。”

[ɪf]	[jʊr; jər]	[ænt]	[wɪl]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˌblɑ'zeɪ]	['wʊmən]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[braɪt]	[jʌŋ]	[gɜːrl]	.
if	**your**	**aunt**	**will**	**put**	**up**	**with**	**an**	**old**	**blasé**	**woman**	**instead**	**of**	**a**	**bright**	**young**	**girl**	**.**
如果	你的	阿姨	将要	放	向上	和	一个	老的	冷漠	女士	反而	的	一个	明亮的	年轻的	女孩	.

如果你的姑姑宁愿忍受一个老态龙钟的女人，也不愿忍受一个聪明伶俐的年轻女孩。

[wiːl]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[get]	[ɑːn]	[tə'geðər]	[tɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[bæk]	.
We'll	**try**	**and**	**get**	**on**	**together**	**till**	**you**	**come**	**back**	**.**
出色地	尝试	和	得到	在	一起	直到	你	来	后退	.

我们会尽量好好相处，直到你回来。

[dəunt]	[juː; jʊ]	['wɜːri]	.
Don't	**you**	**worry**	**.**
不	你	担心	.

别担心。

[dʌz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spekt]	[ˌem 'iː]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?	"
Does	**she**	**expect**	**me**	**this**	**evening**	**?**	**"**
做	她	预计	我	这	晚上	?	"

她今晚会见我吗?

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː]	[suːn]	?
"	**Is**	**it**	**too**	**soon**	**?**
"	是	它	也	很快	?

现在是不是太早了?

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wɪl]	[duː]	.
To	**-**	**morrow**	**will**	**do**	**.**
到	-	明天	将要	做	.

明天可以。

[aɪ]	[dəunt]	[liːv]	[tɪl]	[fɔːr]	[ðɪs]	[ˌæftər'nuːn]	.	"
I	**don't**	**leave**	**till**	**four**	**this**	**afternoon**	**.**	**"**
我	不	离开	直到	四	这	下午	.	"

我今天下午四点才离开。

" [ðen] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] [tel] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [aʊt] ,
" Then I'll come to - morrow in time for déjeuner tell her ; and if we fall out ,
" 然后 患病的 来 到 - 明天 在 时间 为了 午餐 告诉 她 ; 和 如果 我们 落下 出去 ,
“那我明天中午就来告诉她；如果我们闹翻了，

[aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
I can but return to my cottage .
我 能 但 返回 到 我的 小屋 .
我只能返回我的小屋了。

[aɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['hæpi] .
I'll do my best to keep her happy .
患病的 做 我的 最好的 到 保持 她 快乐的 .
我会尽我所能让她开心。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌbdʒekt] .
But she's a difficult subject .
但 她是 一个 难的 主题 .
但她是个很难研究的对象。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [θruː] [ðə; ði][wɜːrst] [wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm] . "
I hope you'll find your uncle through the worst when you get home . "
我 希望 你会 寻找 你的 叔叔 通过 这 最差 什么时候 你 得到 家 . "
我希望你回家后，即使遭遇最糟糕的情况，也能找到你的叔叔。

" [aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [θɪŋk] , " [sed] [pʊr] ['eidrien] .
" I'm in such a bustle that I can hardly think , " said poor Adrienne .
" 我是 在 这样的 一个 忙碌 那 我 能 几乎 思考 , " 说 贫穷的 艾德琳 .
“我忙得焦头烂额，几乎无法思考,”可怜的艾德琳说道。

" [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .
" Good - bye and a thousand thanks .
" 好的 - 再见 和 一个 千 谢谢 .
“再见，万分感谢。”

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Write to me , won't you ?
写 到 我 , 惯于 你 ?
给我写信好吗?

[aɪ] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ænt] ['sisili] [tɪl] ['kʌz(ə)n] [gai] [kʌmz] [bæk] .
I feel responsible for Aunt Cecily till Cousin Guy comes back .
我 感觉 负责任的 为了 阿姨 塞西莉 直到 表哥 盖伊 来 后退 .
在盖伊表哥回来之前，我觉得我有责任照顾塞西莉阿姨。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gæləpt] [hoʊm] .
" Then she galloped home .
" 然后 她 疾驰 家 .
然后她飞奔回家了。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] , [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] ['pærɪs] .
She certainly did not have much time to think , till the train was taking her towards Paris .
她 当然 做过 不是 有 很多 时间 到 思考 , 直到 这 火车 曾是 采取 她 向 巴黎 .
她当然没有太多时间思考，直到火车载着她驶向巴黎。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	['riːəlaɪz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[frentʃ]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ri'siːdɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	.
She	**could**	**hardly**	**realize**	**that**	**her**	**French**	**life**	**was**	**receding**	**behind**	**her**	**.**
她	可以	几乎	意识到	那	她	法语	生活	曾是	消退	在后面	她	.

她几乎没有意识到，她在法国的生活正在渐渐远去。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['greɪtɪst]	[dɪ'zaɪər]	[naʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['trʌb(ə)l]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	.
And	**what**	**had**	**at**	**one**	**time**	**been**	**her**	**greatest**	**desire**	**now**	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**trouble**	**rather**	**than**	**a**	**joy**	**.**
和	什么	有	在	一	时间	到过	她	最	欲望	现在	似乎	到	她	一个	麻烦	相当	比	一个	喜悦	.

而她曾经最大的愿望，如今却成了她的烦恼，而不是快乐。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	['ʌŋkəlz]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[æŋ'zaɪəti]	[ɪ'klipst]	[ɔːl]	[els]	.
She	**was**	**really**	**anxious**	**about**	**her**	**uncles**	**,**	**and**	**that**	**anxiety**	**eclipsed**	**all**	**else**	**.**
她	曾是	真的	焦虑的	关于	她	叔叔们	，	和	那	焦虑	日食	全部	别的	.

她非常担心她的叔叔们，这种担心掩盖了其他一切。

[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	[hoʊm]	[leɪt]	[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	.
She	**arrived**	**home**	**late**	**the**	**next**	**day**	**.**
她	到达的	家	晚的	这	下一个	天	.

第二天她很晚才到家。

[ðə; ði]	[kɑːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sər'praɪz]	,	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	.
The	**car**	**was**	**outside**	**the**	**station**	**and**	**in**	**it**	**,**	**to**	**her**	**surprise**	**,**	**was**	**the**	**Admiral**	**.**
这	车	曾是	外部	这	车站	和	在	它	，	到	她	惊喜	，	曾是	这	上将	.

汽车停在车站外，令她惊讶的是，海军上将就在车里。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ɪl]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[ə'fekʃənətli]	,	[hiː; hi]	[sed]	:
He	**looked**	**ill**	**,**	**and**	**as**	**he**	**kissed**	**her**	**affectionately**	**,**	**he**	**said**	**:**
他	看起来	患病的	，	和	作为	他	亲吻	她	亲切地	，	他	说	:

他看上去病恹恹的，一边深情地吻着她，一边说道：

"	[aɪ]	[felt]	[baʊnd]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	[maɪ'self]	,	[maɪ]	[dɪr]	;
"	**I**	**felt**	**bound**	**to**	**meet**	**you**	**myself**	**,**	**my**	**dear**	**;**
"	我	毛毡	边界	到	见面	你	我	，	我的	亲爱的	;

“亲爱的，我觉得我一定要亲自来见你；

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['eniwʌn]	[els]	[breɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	"
I	**could**	**not**	**have**	**anyone**	**else**	**break**	**it**	**to**	**you**	**.**	**"**
我	可以	不是	有	任何人	别的	休息	它	到	你	.	"

我不能让别人来告诉你这件事。

"	[wʌt]	!	"	[kraɪd]	['eidrien]	[wɪð; wɪθ]	[blæntʃt]	[tʃiːks]	.
"	**What**	**!**	**"**	**cried**	**Adrienne**	**with**	**blanched**	**cheeks**	**.**
"	什么	!	"	哭	艾德琳	和	焯水	脸颊	.

“什么！”艾德琳惊叫道，双颊苍白。

"	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	['sɪriəs]	?	"
"	**Is**	**it**	**—**	**is**	**it**	**serious**	**?**	**"**
"	是	它	—	是	它	严肃的	?	"

“是……是严重的吗？”

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[gɔːn]	,	[dɪr]	[tʃaɪld]	.
"	**He**	**has**	**gone**	**,**	**dear**	**child**	**.**
"	他	有	已消失	，	亲爱的	孩子	.

“他走了，亲爱的孩子。”

" [ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [greɪt] .
" The shock was great .
" 这 震惊 曾是 伟大的 .

“真是太震惊了。”

['eidrien] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Adrienne buried her face in her hands .
艾德琳 埋葬 她 脸 在 她 双手 .

艾德琳双手捂住了脸。

" [aɪ] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] — [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
" I never imagined — I cannot believe it , " she sobbed .
" 我 绝不 想象 — 我 不能 相信 它 , " 她 啜泣 .

“我做梦也没想到——我简直不敢相信,”她抽泣着说。

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] . "
" Tell me all . "
" 告诉 我 全部 . "

“把一切都告诉我。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['teɪkən] [ɪl] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .
" He was really taken ill in Norway .
" 他 曾是 真的 已采取 患病的 在 挪威 .

“他在挪威病得很重。”

[wiː; wi] ['hɜːrid] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [dɪ'leɪd] .
We hurried home , but the weather was bad and we got delayed .
我们 慌忙 家 , 但 这 天气 曾是 坏的 和 我们 得到 延迟 .

我们急忙赶回家，但天气不好，耽搁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [heitid] ['dɑːktɚz] .
There was a doctor on board , but you know how your uncle hated doctors .
那里 曾是 一个 医生 在 木板 , 但 你 知道 如何 你的 叔叔 憎恨 医生 .

船上有一位医生，但你知道你叔叔有多讨厌医生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He would have none of him .
他 会 有 没有任何 的 他 .

他根本不理会他。

[wiː; wi] [stɑːpt] [ɪn] ['lʌndən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɜːrsɪŋ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt]
We stopped in London , he was got into a Nursing Home and that very night
我们 停止 在 伦敦 , 他 曾是 得到 进入 一个 护理 家 和 那 非常 夜晚
[ðeɪ] ['ɑːpɝˌeɪtəd] ,
they operated ,
他们 经营的 ,

我们在伦敦停留，他被送进了疗养院，当晚就做了手术。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] .
but it was too late , and he sank .
但 它 曾是 也 晚的 , 和 他 沉没 .

但为时已晚，他沉入了海底。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was with him and he sent his love to you .
我 曾是 和 他 和 他 发送 他的 爱 到 你 .

我当时和他在一起，他向你表达了他的爱意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['waɪər] .
I could not tell you in the wire .
我 可以 不是 告诉 你 在 这 金属丝 .

我无法在电报中告诉你。

[aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ['jestərdeɪ] .
I brought him home yesterday .
我 带来 他 家 昨天 .

我昨天把他带回家了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
The funeral is to - morrow . "
这 葬礼 是 到 - 明天 . "

葬礼明天举行。

" [oʊ] , [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] !
" Oh , poor Uncle Derrick !
" 哦 , 贫穷的 叔叔 德里克 !

“哦，可怜的德里克叔叔！”

[pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] !
Poor Uncle Derrick !
贫穷的 叔叔 德里克 !

可怜的德里克叔叔！

" ['eidrien] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" Adrienne turned her tear - stained face towards her uncle .
" 艾德琳 转向 她 撕 - 染色 脸 向 她 叔叔 .

艾德琳将泪流满面的脸转向她的叔叔。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [moʊst][ɪn]
She forgot everything except that he had lost the one being he loved most in
她 忘了 一切 除了 那 他 有 丢失的 这 一 存在 他 喜爱 最多 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

她忘记了一切，只记得他失去了他在这个世界上最爱的人。

[ðə; ði] ['ædmɝəlz] [feɪs] ['kwivəd] .
The Admiral's face quivered .
这 海军上将的 脸 颤抖 .

海军上将的脸颤抖了一下。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
" Well , " he said gently , " he was called away before me ,
" 出色地 , " 他 说 轻轻地 , " 他 曾是 称为 离开 前 我 ,

“嗯,”他温和地说，“他比我先被叫走了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst] .
and I always thought I should go first .
和 我 总是 想法 我 应该 去 第一的 .

我一直觉得我应该第一个上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [soʊ] ; [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ə'loʊn] , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [bæd] ['bɪznəs]
It is better so ; he never would have managed alone , a thorough bad business
它 是 更好的 所以 ; 他 绝不 会 有 管理 独自的 , 一个 彻底 坏的 商业
[mæn] .
man .
男人 .

这样更好；他一个人肯定做不成生意，他是个彻头彻尾的坏商人。

[pʊr] [tɑːm] !
Poor Tom !
贫穷的 汤姆 !

可怜的汤姆！

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
" They came to the house ,
" 他们 来了 到 这 房子 ,

他们来到房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ə'nʌðər] [gʌʃ] [ʌv; əv] [terz] [tuː; tə] [ˌeɪdri'ɛnz]
and the homely sweetness of it sent another gush of tears to Adrienne's
和 这 家常的 甜味 的 它 发送 其他 喷 的 眼泪 到 艾德琳的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

而那份家的温馨又让艾德琳的眼中涌出了泪水。

[ðə; ði][dɔːg] [spræŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] .
The dog sprang out to welcome her .
这 狗 弹簧 出去 到 欢迎 她 .

狗狗跳出来迎接她。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
The hall was filled with flowers .
这 大厅 曾是 已填 和 花朵 .

大厅里摆满了鲜花。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [sʌn] - [blaɪndz][wɜːr; wər] [daʊn] .
The front door stood open and the striped sun - blinds were down .
这 正面 门 站立 打开 和 这 有条纹的 太阳 - 百叶窗 是 向下 .

前门敞开着，条纹遮阳帘也拉了下来。

[ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌʃ] .
Inside there was darkness and a hush .
里面 那里 曾是 黑暗 和 一个 嘘 .

里面一片漆黑，寂静无声。

[dreɪk] [met] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [red] ['aɪˌlɪdz] .
Drake met her with red eyelids .
德雷克 遇见 她 和 红色的 眼睑 .

德雷克见到她时，她的眼皮红红的。

['eidrien] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld][hænd][ɪn][hɜːrz] .
Adrienne took his old hand in hers .
艾德琳 采取 他的 老的 手 在 她的 .

艾德琳握住了他那只苍老的手。

" [oʊ] , [dreɪk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !
" Oh , Drake , what shall we do without him !
" 哦 , 德雷克 , 什么 将 我们 做 没有 他 !

"哦，德雷克，没有他我们该怎么办啊！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði][oʊld] ['bʌtlər] [tʃoʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The old butler choked a little .
这 老的 管家 窒息 一个 小的 .

老管家差点被噎到。

" [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] , [mɪs] ['eidrien] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" God only knows , Miss Adrienne , " he said huskily .
" 上帝 仅有的 知道 , 错过 艾德琳 , " 他 说 沙哑地 .

"只有上帝才知道，艾德琳小姐，"他沙哑地说。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri] .
She went into the library .
她 去 进入 这 图书馆 .

她走进了图书馆。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
The Admiral followed , and then sitting down ,
这 上将 随后 , 和 然后 坐着 向下 ,

海军上将随后跟上，然后坐了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][sæd] [wiːk] .
he began to give her the details of the last sad week .
他 开始 到 给 她 这 细节 的 这 最后的 伤心 星期 .

他开始向她讲述过去一周那段令人难过的经历。

" [hiː; hi][felt][hiː; hi] ['wʊdnt] [get]['oʊvər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ;
" He felt he wouldn't get over the operation ;
" 他 毛毡 他 不会 得到 超过 这 手术 ;

“他觉得自己无法从手术中恢复过来；

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]
he asked me to leave him alone for half an hour before they came to
他 问 我 到 离开 他 独自的 为了 一半 一个 小时 前 他们 来了 到
[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] .
take him to the Home .
拿 他 到 这 家 .

他请求我让他一个人待半个小时，等他们来把他送到养老院。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['juːstən] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :
We were at the Euston Hotel , and he added :
我们 是 在 这 尤斯顿 酒店 , 和 他 额外 :

我们当时在尤斯顿酒店，他补充道：

" - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [oʊld] [tʃæp] . -
" ' To make my peace with God , old chap . '
" - 到 制作 我的 和平 和 上帝 , 老的 小伙子 . -

“为了向上帝和解，老兄。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [taɪm] .
And then he spoke of you — said he wished you could be in time .
和 然后 他 辐 的 你 — 说 他 希望 你 可以 是 在 时间 .

然后他提到了你——说他希望你能及时赶到。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
Of course I tried to cheer him up ,
的 课程 我 尝试 到 欢呼 他 向上 ,

我当然想办法让他开心起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[wiː; wi]	[ɔːl]	[ɪk'spektɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[pʊl]	[θruː]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
and	**told**	**him**	**we**	**all**	**expected**	**him**	**to**	**pull**	**through**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**.**
和	讲述	他	我们	全部	预期的	他	到	拉	通过	,	但	他	摇晃	他的	头	.

我们告诉他，我们都希望他能挺过来，但他摇了摇头。

"	['eidrien]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[terz]	['rʌnɪŋ]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[tʃiːks]	.
"	**Adrienne**	**listened**	**with**	**the**	**tears**	**running**	**down**	**her**	**cheeks**	**.**
"	艾德琳	听着	和	这	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	.

“艾德琳泪流满面地听着。”

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[hɪr]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['hɑːrti]	['rɪŋɪŋ]	[vɔɪs]	,	[ðə; ði]	['tʃʌklɪŋ]	[læf]	,
She	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**she**	**would**	**never**	**hear**	**again**	**the**	**hearty**	**ringing**	**voice**	**,**	**the**	**chuckling**	**laugh**	**,**
她	可以	几乎	相信	那	她	会	绝不	听到	再次	这	爽朗	铃声	嗓音	,	这	轻笑	笑	,

她简直不敢相信自己再也听不到那爽朗的嗓音和爽朗的笑声了。

[ðə; ði]	['bɔɪɪʃ]	[steps]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[tɑːm]	.
the	**boyish**	**steps**	**of**	**her**	**Uncle**	**Tom**	**.**
这	男孩气	步骤	的	她	叔叔	汤姆	.

她叔叔汤姆那稚嫩的步伐。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[ʃiː; ʃi]	[peɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,
And	**then**	**a**	**little**	**later**	**she**	**paid**	**a**	**visit**	**to**	**his**	**room**	**,**
和	然后	一个	小的	之后	她	有薪酬的	一个	访问	到	他的	房间	,

过了一会儿，她又去了他的房间。

[wer]	[hiː; hi]	[leɪ]	['kwaɪət]	[ænd; ənd]	['piːsf(ə)l]	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	['fɔːlən]	[ə'sliːp]	.
where	**he**	**lay**	**quiet**	**and**	**peaceful**	**as**	**if**	**he**	**had**	**just**	**fallen**	**asleep**	**.**
在哪里	他	躺	安静的	和	和平	作为	如果	他	有	只是	倒下	睡着了	.

他静静地躺在那里，安详平静，仿佛刚刚睡着了一样。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sæd]	[taɪm]	.
It	**was**	**a**	**sad**	**time**	**.**
它	曾是	一个	伤心	时间	.

那是一段令人难过的时光。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌoʊvər'welmd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[bloʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[tɪl]	['æftər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	.
She	**was**	**so**	**overwhelmed**	**with**	**the**	**blow**	**that**	**she**	**did**	**not**	**write**	**to**	**her**	**aunt**	**till**	**after**	**the**	**funeral**	**was**	**over**	**.**
她	曾是	所以	不堪重负	和	这	吹	那	她	做过	不是	写	到	她	阿姨	直到	后	这	葬礼	曾是	超过	.

她受到的打击太大了，以至于直到葬礼结束后才给姑姑写信。

[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	['derɪk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[dɪ'pend]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	['evriθɪŋ]	;
Her	**uncle**	**Derrick**	**seemed**	**to**	**depend**	**upon**	**her**	**for**	**everything**	**;**
她	叔叔	德里克	似乎	到	依赖	之上	她	为了	一切	;

她的叔叔德里克似乎事事都依赖她；

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['hevɪli] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] ,
the blow had fallen upon him the most heavily , but he was very quiet ,
这 吹 有 倒下 之上 他 这 最多 重度 , 但 他 曾是 非常 安静的 ,
他受到的打击最重，但他却异常安静。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [griːf] .
saying little of his own grief .
说 小的 的 他的 自己的 悲伤 .
他很少提及自己的悲痛。

['eidrien] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['saɪləntli] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɛsmɛn] [ænd; ənd] [bɔːrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔkt]
Adrienne noted that he silently put away the chessmen and board into a locked
艾德琳 著名的 那 他 默默 放 离开 这 国际象棋棋子 和 木板 进入 一个 已锁定
[drɔːr] ,
drawer ,
抽屉 ,
艾德琳注意到他默默地把棋子和棋盘放进了上锁的抽屉里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] .
and she knew that he would never touch the game again .
和 她 知道 那 他 会 绝不 触碰 这 游戏 再次 .
她知道他再也不会碰这个游戏了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,
She was glad that there was a certain amount of business to be done ,
她 曾是 高兴的 那 那里 曾是 一个 肯定 数量 的 商业 到 是 完毕 ,
她很高兴还有一些生意要做。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['bruːdɪŋ] .
for it occupied him and kept him from brooding .
为了 它 占领 他 和 保留 他 从 沉思 .
因为这让他有事可做，不至于胡思乱想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [taɪm] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
And she found her own time taken up with the many letters of sympathy
和 她 成立 她 自己的 时间 已采取 向上 和 这 许多 信件 的 同情
[wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'raɪvd] [baɪ] ['evri] [poʊst] .
which had to be answered and which arrived by every post .
哪个 有 到 是 回答 和 哪个 到达的 经过 每一个 邮政 .
她发现自己的时间都被大量的慰问信占据了，这些信件必须一一回复，而且每一封都是通过邮递寄来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['gɑːdfri] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz]
She had seen Godfrey at the funeral , and many other of her old friends
她 有 已见 戈弗雷 在 这 葬礼 , 和 许多 其他 的 她 老的 朋友们
;
;
;
她在葬礼上见到了戈弗雷，还见到了她的许多其他老朋友；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,
but she was so busy in the house that she never left it ,
但 她 曾是 所以 忙碌的 在 这 房子 那 她 绝不 左边 它 ,
但她忙于家务，从未离开过家。

[ænd; ənd] [wen] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
and when about ten days after the funeral ,
和 什么时候 关于 十 天 后 这 葬礼 ,
葬礼大约十天后，

['gɑːdfri] [keɪm] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Godfrey came to ask her if she would take a ride with him ,
戈弗雷 来了 到 问 她 如果 她 会 拿 一个 骑 和 他 ,
戈弗雷来问她是否愿意和他一起兜风，

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
her uncle urged her to go .
她 叔叔 敦促 她 到 去 .

她叔叔催促她去。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] , [maɪ] [dɪr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .
" You are looking so pale , my dear ; it will do you good .
" 你 是 寻找 所以 苍白 , 我的 亲爱的 ; 它 将要 做 你 好的 .

“亲爱的，你脸色看起来很苍白；这样做对你有好处。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
You have been too much confined to the house .
你 有 到过 也 很多 受限 到 这 房子 .

你待在家里的时间太长了。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['hæbɪt] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] ;
" So she went upstairs to get into her habit , her horse was ordered ;
" 所以 她 去 楼上 到 得到 进入 她 习惯 , 她 马 曾是 订购 ;

于是她上楼去穿修道服，她的马也已被吩咐了；

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbreri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl] , [waɪlst] [hiː; hi]
and Godfrey went into the library for a smoke with the Admiral , whilst he
和 戈弗雷 去 进入 这 图书馆 为了 一个 抽烟 和 这 上将 , 而 他
['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
waited for her .
等待 为了 她 .

戈弗雷和海军上将一起进了图书馆抽烟，而海军上将则在一旁等她。

[ænd; ənd] ['eidrien] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] , [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n]
And Adrienne , whilst she was getting ready , was thinking of her cousin
和 艾德琳 , 而 她 曾是 获得 准备好 , 曾是 思维 的 她 表哥
[gai] ,
Guy ,
盖伊 ,

艾德琳在准备出门的时候，心里想着她的表哥盖伊。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [raɪdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and of the morning rides which she used to take with him .
和 的 这 早晨 骑行 哪个 她 用过的 到 拿 和 他 .

还有她过去常常和他一起进行的晨间骑行。

[ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] !
They seemed so long ago !
他们 似乎 所以 长的 前 !

感觉好像是很久以前的事了！

[wen] ['gɑːdfri] [hæd; həd][fɜːrst] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [raɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
When Godfrey had first proposed the ride , she was about to refuse ,
什么时候 戈弗雷 有 第一的 建议的 这 骑 , 她 曾是 关于 到 拒绝 ,

当戈弗雷第一次提出搭车时，她正打算拒绝。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːlɪŋli] :
but he had turned to her appealingly :
但 他 有 转向 到 她 吸引人的 :

但他却转向她，极尽讨人喜欢之能事：

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
" I do want to have a talk with you so much .
" 我 做 想 到 有 一个 讲话 和 你 所以 很多 .

“我真的很想和你谈谈。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] .
It is very personal .
它 是 非常 个人的 .

这是非常私人的事情。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [pæst] [frʌm; frəm] [gai] [tuː; tə] ['gɑːdfri] .
" And now her thoughts passed from Guy to Godfrey .
" 和 现在 她 想法 通过了 从 盖伊 到 戈弗雷 .

“现在她的思绪从盖伊转移到了戈弗雷身上。”

" [aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['sʌbdʒekt] ,
" I hope he is not going to bring up the old subject ,
" 我 希望 他 是 不是 去 到 带来 向上 这 老的 主题 ,

“我希望他不要再提起那个老话题了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɑːlv] [maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .
and yet I almost feel it would solve my difficulties .
和 然而 我 几乎 感觉 它 会 解决 我的 困难 .

但我几乎觉得它能解决我的难题。

[aɪ][mʌst; məst] [steɪ] [kloʊz][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['mærid] ['gɑːdfri] ,
I must stay close to Uncle Derrick now , and if I married Godfrey ,
我 必须 停留 关闭 到 叔叔 德里克 现在 , 和 如果 我 已婚 戈弗雷 ,

我现在必须待在德里克叔叔身边，如果我嫁给戈弗雷，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .
it would be all so simple and straightforward .
它 会 是 全部 所以 简单的 和 直截了当 .

一切都会变得如此简单明了。

['gɑːdfri] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] ['hʌzbənd] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ][fræŋk] , [soʊ] [truː] , [soʊ][kaɪnd] .
Godfrey would make an ideal husband ; he is so frank , so true , so kind .
戈弗雷 会 制作 一个 理想的 丈夫 ; 他 是 所以 坦率 , 所以 真的 , 所以 种类 .

戈弗雷会是一位理想的丈夫；他为人坦率真诚，心地善良。

[kəm'pɛrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] [gai] , [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [wʌt] [gai] [ɪz]
Comparing him with Cousin Guy , I see now that he has just what Guy is
比较 他 和 表哥 盖伊 , 我 看 现在 那 他 有 只是 什么 盖伊 是
['lækɪŋ] [ɪn] .
lacking in .
缺乏 在 .

把他和表哥盖伊比较一下，我现在发现他恰恰拥有盖伊所缺乏的东西。

[hiː; hi][ɪz][soʊ]['oʊpən][ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] ; [wʌn] [fiːlz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He is so open and confiding ; one feels there is nothing behind him .
他 是 所以 打开 和 倾诉 ; 一 感觉 那里 是 没有什么 在后面 他 .

他非常坦诚，让人感觉他毫无保留。

['kʌz(ə)n] [gai] ['iriteits] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['saɪləns] , ['gɑːdfri] [ɪz][æz; əz]['oʊpən][æz; əz]
Cousin Guy irritates me with his reserve and silence , Godfrey is as open as
表哥 盖伊 刺激 我 和 他的 预订 和 沉默 , 戈弗雷 是 作为 打开 作为
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

盖伊表哥的沉默寡言和矜持让我很恼火，而戈弗雷则像白天一样开朗。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [jes] ,
I believe if he proposes again to me to - day , I shall say yes ,
我 相信 如果 他 提议 再次 到 我 到 - 天 , 我 将 说 是的 ,

我相信如果他今天再次向我求婚，我会答应的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] ['sisili]
and then I shall write to Aunt Cecily
和 然后 我 将 写 到 阿姨 塞西莉

然后我会写信给塞西莉阿姨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she will see that I cannot return to her .
和 她 将要 看 那 我 不能 返回 到 她 .

她会明白我无法回到她身边。

" ['plænɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
" Planning out such a future for herself ,
" 规划 出去 这样的 一个 未来 为了 她自己 ,

“为自己规划这样的未来，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mɔːr] ['dʒuːbɪlənt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
she was surprised that she did not feel more jubilant over it .
她 曾是 惊讶 那 她 做过 不是 感觉 更多的 喜庆 超过 它 .

她很惊讶自己并没有因此感到更加欣喜。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ,
Could it be possible , she asked herself ,
可以 它 是 可能的 , 她 问 她自己 ,

她问自己，这有可能吗?

[ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ɪn][ɪts]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [steɪ]
that the old Château in its quiet village had crept into her heart to stay
那 这 老的 城堡 在 它是 安静的 村庄 有 悄悄地爬 进入 她 心 到 停留
[ðer; ðər] ?
there ?
那里 ?

那座位于静谧村庄的古老城堡，不知不觉地走进了她的心，永远留在了那里?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ræn] ['laɪtli] [ˌdaʊn'sterz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]
She tried to put it from her , and ran lightly downstairs equipped for
她 尝试 到 放 它 从 她 , 和 跑 轻轻 楼下 配备 为了
[hɜːr; hər] [raɪd] .
her ride .
她 骑 .

她试图把它从她身边带走，然后轻快地跑下楼，准备好乘车。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]
AT HOME AGAIN
在 家 再次

回家了

['gɑːdfri] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] .
GODFREY took her up to the moor .
戈弗雷 采取 她 向上 到 这 泊 .

戈弗雷带她去了荒原。

[ðeɪ] [tɔːkt] [fɜːrst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] [fræns] .
They talked first about her aunt in France .
他们 谈话 第一的 关于 她 阿姨 在 法国 .

他们先聊起了她在法国的姑姑。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [get] [juː; jʊ] [bæk] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I thought we should never get you back , " he said ;
" 我 想法 我们 应该 绝不 得到 你 后退 , " 他 说 ;
“我以为我们再也找不回你了，”他说；

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ruːt] [ðer; ðər] . "
" you have seemed to be taking root there . "
" 你 有 似乎 到 是 采取 根 那里 . "
“你似乎在那里扎根了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" It has been very difficult , " she responded .
" 它 有 到过 非常 难的 , " 她 回应 .
“这非常困难，”她回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] .
And she tried to give him some idea of her life in the old Château .
和 她 尝试 到 给 他 一些 主意 的 她 生活 在 这 老的 城堡 .
她试图让他了解她在老城堡里的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪsənər] ,
He was a good listener ,
他 曾是 一个 好的 听众 ,
他很会倾听。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['fænsi][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn]
but somehow she did not fancy to - day that he was quite so wrapped up in
但 不知何故 她 做过 不是 想要 到 - 天 那 他 曾是 相当 所以 包装 向上 在
[hɜːr; hər] [laɪf] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
her life as he used to be ,
她 生活 作为 他 用过的 到 是 ,
但不知为何，她觉得他如今对她的人生不再像以前那样投入。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] :
and presently she paused :
和 目前 她 暂停 :
她顿了顿：

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Now tell me about yourself and all the village .
" 现在 告诉 我 关于 你自己 和 全部 这 村庄 .
现在请你告诉我一些关于你自己和你所在的村庄的事情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [noʊ][wʌn] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['fiːmi] .
I have seen no one — not even Phemie .
我 有 已见 不 一 — 不是 甚至 菲米 .
我一个人也没见到——连菲米也没见到。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [raʊnd] . "
I almost thought she would have been round . "
我 几乎 想法 她 会 有 到过 圆形的 . "
我几乎以为她会是圆的。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'truːd] .
" Well , she was waiting , she did not like to intrude .
" 出色地 , 她 曾是 等待 , 她 做过 不是 喜欢 到 侵入 .
“嗯，她一直在等，她不喜欢打扰别人。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['fiːmi] — [ænd; ənd][maɪ'self] .
I want to tell you about Phemie — and myself .
我 想 到 告诉 你 关于 菲米 — 和 我 .
我想跟你们说说菲米——还有我自己。

" [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ['eidrien] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
" In a flash Adrienne saw what was coming .
" 在 一个 闪光 艾德琳 锯 什么 曾是 未来 .
“艾德琳瞬间就看到了即将发生的事情。”

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .
It struck her like a blow .
它 击 她 喜欢 一个 吹 .
这对她来说犹如晴天霹雳。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['plez(ə)nt] [wei] .
Godfrey was speaking in his frank , pleasant way .
戈弗雷 曾是 请讲 在 他的 坦率 , 令人愉快的 方式 .
戈弗雷用他一贯坦率、和蔼的方式说话。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] .
" I know you will be glad .
" 我 知道 你 将要 是 高兴的 .
我知道你会很高兴的。

[wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem ˈiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
When you sent me away from you the last time ,
什么时候 你 发送 我 离开 从 你 这 最后的 时间 ,
你上次把我赶走的时候，

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][nɑːt] ['pestər] [juː; jʊ] [ə'gen] .
I felt I must take it like a man , and not pester you again .
我 毛毡 我 必须 拿 它 喜欢 一个 男人 , 和 不是 纠缠 你 再次 .
我觉得我应该像个男人一样接受这件事，不再打扰你了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ['fiːmi] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['mʌðər] ,
And somehow or other Phemie has been coming to see Mother ,
和 不知何故 或者 其他 菲米 有 到过 未来 到 看 母亲 ,
不知何故，菲米一直都在来看望母亲。

[ænd; ənd] [wiːv] ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [raɪdz] [tə'geðər] .
and we've taken a few rides together .
和 我们已经 已采取 一个 很少 骑行 一起 .
我们一起兜过几次车。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [hæz; həz] ['diːpənd] ,
And gradually our friendship has deepened ,
和 逐步地 我们的 友谊 有 加深 ,
我们的友谊逐渐加深。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
and I've come to know her better than I've ever done before .
和 我已经 来 到 知道 她 更好的 比 我已经 曾经 完毕 前 .
我对她的了解比以往任何时候都更加深入。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] .
I always liked her as a friend , but she's more than that now .
我 总是 喜欢 她 作为 一个 朋友 , 但 她是 更多的 比 那 现在 .
我一直很喜欢她，把她当朋友，但现在她对我来说不仅仅是朋友了。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
I had a little trouble with Mother .
我 有 一个 小的 麻烦 和 母亲 .
我和母亲之间有点小矛盾。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ɔːl]	['mʌðərz]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[seɪm]	;	[ðeɪ]	[laɪk]	[ðer; ðər]	[sʌnz]	[tuː; tə]	['mæri]	['mʌni]	,	[haɪ]	[bɜːrθ]	,
I	**suppose**	**all**	**mothers**	**are**	**the**	**same**	**;**	**they**	**like**	**their**	**sons**	**to**	**marry**	**money**	**,**	**high**	**birth**	**,**
我	认为	全部	母亲们	是	这	相同的	;	他们	喜欢	他们的	儿子们	到	结婚	钱	,	高的	出生	,

我想所有母亲都一样；她们都希望自己的儿子娶有钱有势的女人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	;	[bʌt; bət]	[ʃiːz]	['riːəli]	[tuː]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[aʊt]	[ə'genst]	[maɪ]	[wɪʃɪz]	,
etc	**.**	**;**	**but**	**she's**	**really**	**too**	**fond**	**of**	**me**	**to**	**hold**	**out**	**against**	**my**	**wishes**	**,**
ETC	.	;	但	她是	真的	也	喜爱	的	我	到	抓住	出去	反对	我的	愿望	,

等等；但她真的很喜欢我，所以不会违背我的意愿。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[kwaɪt]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	['fiːmi]	!	"
and	**she**	**has**	**become**	**quite**	**attached**	**to**	**Phemie**	**!**	**"**
和	她	有	变得	相当	随附的	到	菲米	!	"

她已经非常喜欢菲米了！

"	[oʊ]	,	['gɑːdfri]	,	[aɪm]	[soʊ]	[glæd]	.
"	**Oh**	**,**	**Godfrey**	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**.**
"	哦	,	戈弗雷	,	我是	所以	高兴的	.

“哦，戈弗雷，我太高兴了。”

[dɪr]	['fiːmi]	!
Dear	**Phemie**	**!**
亲爱的	菲米	!

亲爱的菲米！

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zɜːrvz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[meɪd]	['hæpi]	.
She	**deserves**	**to**	**be**	**made**	**happy**	**.**
她	值得	到	是	制成	快乐的	.

她值得拥有幸福。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	[soʊ]	['plʌki]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ˌʌnkən'dʒiːniəl]	[wɜːrk]	.
She	**has**	**been**	**so**	**plucky**	**over**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**it**	**has**	**been**	**uncongenial**	**work**	**.**
她	有	到过	所以	勇敢的	超过	这	农场	,	和	它	有	到过	忤	工作	.

她一直非常勇敢地在农场里干活，而且这份工作并不轻松。

[wʌt]	[dʌz]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[seɪ]	?	"
What	**does**	**her**	**mother**	**say**	**?**	**"**
什么	做	她	母亲	说	?	"

她妈妈怎么说？

"	[ʃiː; ʃi]	['dʌznt]	[siːm]	['oʊvər]	-	[pliːzd]	.
"	**She**	**doesn't**	**seem**	**over**	**-**	**pleased**	**.**
"	她	不	似乎	超过	-	高兴	.

她看起来并不太高兴。

[aɪm]	[ə'freɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[mɪs]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːrks]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gæli]	[sleɪv]	.
I'm	**afraid**	**she**	**will**	**miss**	**her**	**,**	**but**	**she**	**works**	**her**	**like**	**a**	**galley**	**slave**	**.**
我是	害怕的	她	将要	错过	她	,	但	她	作品	她	喜欢	一个	厨房	奴隶	.

我担心她会想念她，但她把她当成苦役奴隶使唤。

[ænd; ənd]	[aɪm]	['stɑːpɪŋ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[bɪt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
And	**I'm**	**stopping**	**a**	**good**	**bit**	**of**	**that**	**.**
和	我是	停止	一个	好的	少量	的	那	.

我正在阻止其中很大一部分事情发生。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
I insist upon her coming out with me .
我 坚持 之上 她 未来 出去 和 我 .
我坚持要她跟我一起出去。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ʃiːz] ['getɪŋ] .
You don't know how pretty she's getting .
你 不 知道 如何 漂亮的 她是 获得 .
你不知道她现在有多漂亮。

[ʃiːz] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wɔːrn] , ['wɪri] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She's losing all that worn , weary look about her eyes .
她是 输 全部 那 磨损 , 厌倦 看 关于 她 眼睛 .
她眼中那疲惫不堪的神情正在消失。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [soʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
She wanted you to know , so I told her I would tell you to - day . "
她 通缉 你 到 知道 , 所以 我 讲述 她 我 会 告诉 你 到 - 天 . "
她想让你知道，所以我告诉她我今天会告诉你。

" [ʃiːl] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [waɪf] !
" She'll make you the dearest wife !
" 壳 制作 你 这 亲爱的 妻子 !
她会让你成为最亲爱的妻子！

[maɪ] [best] [kən'græts] , ['gɑːdfri] .
My best congrats , Godfrey .
我的 最好的 恭喜！ , 戈弗雷 .
恭喜你，戈弗雷。

[aɪm] ['veri] , ['veri] [glæd] .
I'm very , very glad .
我是 非常 , 非常 高兴的 .
我非常非常高兴。

" [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [waɪlst] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌfiːɑːn'seɪz] [pər'fɛkʃənz] ,
" She listened whilst he went on to talk about his fiancée's perfections ,
" 她 听着 而 他 去 在 到 讲话 关于 他的 未婚妻的 完美 ,
她静静地听着他滔滔不绝地讲述他未婚妻的种种优点。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [raɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] ['eidrien] [riːtʃt] [hoʊm] [ə'gen] ,
and when their ride was over , and Adrienne reached home again ,
和 什么时候 他们的 骑 曾是 超过 , 和 艾德琳 达到 家 再次 ,
当他们的旅程结束，艾德琳回到家后，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrld][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
she felt as if all her world were falling to pieces .
她 毛毡 作为 如果全部 她 世界 是 坠落 到 件 .
她感觉自己的整个世界都分崩离析了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['wɑːntɪd] ['gɑːdfri] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ɪn]
She knew she had not wanted Godfrey when he had wanted her ; but in
她 知道 她 有 不是 通缉 戈弗雷 什么时候 他 有 通缉 她 ; 但 在
[spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
spite of that ,
尽管如此 的 那 ,
她知道当戈弗雷想要她的时候，她并不想要他；但尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːrt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]
there was a little hurt feeling in her heart that he had forgotten her
那里 曾是 一个 小的 伤害 感觉 在 她 心 那 他 有 被遗忘的 她
[soʊ] [ɪn'taɪərli] ,
so entirely ,
所以 完全 ,

她心中有一丝伤感，因为他竟然如此彻底地忘记了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and was so completely satisfied with this second choice of his .
和 曾是 所以 完全地 使满意 和 这 第二 选择 的 他的 .

他对自己的第二个选择非常满意。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['berli] [ðæt]
" I have only been away about three months , " she told herself — " it is barely that
" 我 有 仅有的 到过 离开 关于 三 几个月 , " 她 讲述 她自己 — " 它 是 仅仅 那
;
;
;

“我才离开三个月左右，”她告诉自己——“其实也就三个月而已；

[jet] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] ['sʌmwʌn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [iːz] .
yet he has put someone in my place with the greatest ease .
然而 他 有 放 某人 在 我的 地方 和 这 最 舒适 .

但他却轻而易举地让别人顶替了我的位置。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I always felt that he did not really and truly love me .
我 总是 毛毡 那 他 做过 不是 真的 和 真的 爱 我 .

我始终觉得他并没有真正地爱我。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
I often told him so , but he would not have it .
我 经常 讲述 他 所以 , 但 他 会 不是 有 它 .

我经常这样跟他说，但他就是不接受。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
I wonder what he would have said if I had told him that I had become
我 想知道 什么 他 会 有 说 如果 我 有 讲述 他 那 我 有 变得
[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] [gai] .
engaged to Cousin Guy .
已订婚的 到 表哥 盖伊 .

我想知道，如果我告诉他我已经和表哥盖伊订婚了，他会怎么说。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [ɪf] [aɪ'd]['teɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
I might have , if I'd taken him at his word .
我 可能 有 , 如果 ID 已采取 他 在 他的 单词 .

如果我相信他的话，我或许会那样做。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] ['gɑːdfri] [hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [θruː] [maɪ]
I almost believe that , if Godfrey had not always been flitting through my
我 几乎 相信 那 , 如果 戈弗雷 有 不是 总是 到过 飞掠 通过 我的
['bækgraʊnd] ,
background ,
背景 ,

我几乎相信，如果戈弗雷没有一直出现在我的生活中，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [gai] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ænsər] .
I might have given Guy a different answer .
我 可能 有 给定 盖伊 一个 不同的 回答 .

我或许会给盖伊一个不同的答案。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [snʌbd] [hɪm; ɪm][ɔːf][soʊ] ['prɑːmptli] .
At all events I would not have snubbed him off so promptly .
在 全部 活动 我 会 不是 有 冷落 他 离开 所以 及时 .
无论如何，我都不会如此迅速地冷落他。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [lɔːst] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
And now I've lost them both ,
和 现在 我已经丢失的 他们 两个都 ,
现在我两个都失去了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['wʊmən] [ɔːl][maɪ] [deɪz] !
and I believe that I shall be a single woman all my days !
和 我 相信 那 我 将 是 一个 单身的 女士 全部 我的 天 !
而且我相信我这辈子都会是单身！

['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['veri] [ə'træktɪv] [ɔːr] ['fetʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
After all , there is nothing so very attractive or fetching about me .
后 全部 , 那里 是 没有什么 所以 非常 吸引人的 或者 获取 关于 我 .
毕竟，我身上并没有什么特别吸引人或迷人的地方。

[aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['hɔːntɪŋ] [maɪ] [steps] .
I shan't have an unlimited number of admirers haunting my steps .
我 不会 有 一个 无限 数字 的 仰慕者 令人难忘 我的 步骤 .
我不会让无数的仰慕者纠缠我的脚步。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]
" And then she shed a few tears , and tried to think they were for
" 和 然后 她 棚 一个 很少 眼泪 , 和 尝试 到 思考 他们 是 为了
[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ,
her uncle Tom ,
她 叔叔 汤姆 ,
“然后她流下了几滴眼泪，努力让自己相信这些眼泪是为了她的汤姆叔叔。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][blæŋk][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
and for the blank he had left behind him ;
和 为了 这 空白的 他 有 左边 在后面 他 ;
以及他身后留下的空白；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
but in reality she knew that they were for herself ,
但 在 现实 她 知道 那 他们 是 为了 她自己 ,
但实际上她知道这些都是给自己的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and she grew angry at the thought of it ,
和 她 生长 生气的 在 这 想法 的 它 ,
想到这件事，她就感到愤怒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [dɪ'spaɪzd] [hɜːr; hər] [ænt] [siːsəliːz] [kən'tɪnjuəl] [self] - ['pɪti] .
for she had so despised her Aunt Cecily's continual self - pity .
为了 她 有 所以 被鄙视的 她 阿姨 塞西莉的 持续的 自己 - 遗憾 .
因为她非常厌恶姨妈塞西莉没完没了的自怜自艾。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər][oʊld] [laɪf] [ə'gen] , [jet] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] [streɪŋ] [tuː; tə]
She took up her old life again , yet her thoughts were continually straying to
她 采取 向上 她 老的 生活 再次 , 然而 她 想法 是 持续 迷途 到
[ðə; ði] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] .
the French village .
这 法语 村庄 .
她重新开始了以前的生活，但她的思绪却总是飘向那个法国村庄。

[ðə; ði]['ædmərəl] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði]
The Admiral heard from his sister , who was of course distressed at the
这 上将 听到 从 他的 姐姐 , WHO 曾是 的 课程 苦恼 在 这
[lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
loss of her brother .
损失 的 她 兄弟 .

海军上将接到了妹妹的电话，妹妹当然对失去哥哥感到非常悲痛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [send] ['eidrien] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi]
" I am quite sure you will send Adrienne back as soon as you can , " she
" 我 是 相当 当然 你 将要 发送 艾德琳 后退 作为 很快 作为 你 能 , " 她
[roʊt] .
wrote .
写道 .

“我非常确信你会尽快把艾德琳送回去,”她写道。

" [mɪs] ['prestən] , [huː] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dʌz] [hɜːr; hər] [best] ; [bʌt; bət] ['eidrien] [nuː] [maɪ] [weɪz] ,
" Miss Preston , who is with me , does her best ; but Adrienne knew my ways ,
" 错过 普雷斯顿 , WHO 是 和 我 , 做 她 最好的 ; 但 艾德琳 知道 我的 方式 ,

“和我在一起的普雷斯顿小姐已经尽力了；但是艾德丽安了解我的行事方式，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['duːtiz] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .
and she is my niece , and has duties towards me .
和 她 是 我的 侄女 , 和 有 职责 向 我 .

她是我的侄女，对我负有责任。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [sel] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ?
Why don't you sell your house and come out here ?
为什么 不 你 卖 你的 房子 和 来 出去 这里 ?

你为什么不卖掉房子，搬过来住呢?

[dɪr] [tɑːm][wʌz; wəz] [tuː] ['bɔɪstərəs] [fɔːr; fər][maɪ] [nə:vs] ,
Dear Tom was too boisterous for my nerves ,
亲爱的 汤姆 曾是 也 喧闹的 为了 我的 神经 ,

亲爱的汤姆太吵闹了，我受不了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['laɪbreri] [hɪr] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['sæŋktəm][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]
but I could give you the library here for your sanctum and you could
但 我 可以 给 你 这 图书馆 这里 为了 你的 圣所 和 你 可以
[help][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['bɪznəs] ['mætərz] ,
help me in my business matters ,
帮助 我 在 我的 商业 事情 ,

但我可以把这里的图书馆借给你当做你的私人空间，而你可以帮我处理一些生意上的事情。

[wɪtʃ] [siːm] [ɪn][sæd][dɪs'ɔːrdər] .
which seem in sad disorder .
哪个 似乎 在 伤心 紊乱 .

看起来杂乱无章，令人难过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [wɪl] .
I shall be glad to hear the conditions of Tom's will .
我 将 是 高兴的 到 听到 这 状况 的 汤姆的 将要 .

我很想知道汤姆的遗嘱内容。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪstər] ,
I hope he did not forget his only sister ,
我 希望 他 做过 不是 忘记 他的 仅有的 姐姐 ,

我希望他没有忘记他唯一的妹妹。

[huː] [ɪz] [left] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər]
who is left to struggle on with insufficient means to keep her head above water
WHO 是 左边 到 斗争 在 和 不足的 方法 到 保持 她 头 多于 水

.
:
.

她只能在资源匮乏的情况下苦苦挣扎，勉强维持生计。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" But the Countess was doomed to disappointment .
" 但 这 伯爵夫人 曾是 注定失败 到 失望 .

但伯爵夫人注定要失望。

['dʒen(ə)rəl] ['tʃestərtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðeɪ]
General Chesterton and his brother had mutually agreed to leave all they
一般的 切斯特顿 和 他的 兄弟 有 相互 同意 到 离开 全部 他们
[hæd; həd][tuː; tə] ['eidrien] .
had to Adrienne .
有 到 艾德琳 .

切斯特顿将军和他的兄弟曾共同商定，将他们所有的财产都留给艾德琳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðem; ðəm] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
She was almost entirely dependent on them , as her father , like his sister
她 曾是 几乎 完全 依赖 在 他们 ， 作为 她 父亲 ， 喜欢 他的 姐姐
['sisili] ,
Cecily ,
塞西莉 ，

她几乎完全依赖他们，因为她的父亲，就像他的妹妹塞西莉一样，

[hæd; həd] [spent] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] .
had spent more than he had saved .
有 花费 更多的 比 他 有 已保存 .

他花的钱比存的钱还多。

[ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðer; ðər]['sɪstər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['iːkwəl] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
They considered that their sister , who had received equal shares with them
他们 经过考虑的 那 他们的 姐姐 ， WHO 有 已收到 平等的 分享 和 他们
[æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [deθ] ,
at their father's death ,
在 他们的 父亲的 死亡 ，

他们认为，他们的妹妹在父亲去世时与他们平分了遗产，

[wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz] ['eidrien] .
was not as much in need of money as Adrienne .
曾是 不是 作为 很多 在 需要 的 钱 作为 艾德琳 .

她不像艾德琳那样需要钱。

['miːnwaɪl] ['eidrien] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bɜːrθə] ['prestən] .
Meanwhile Adrienne heard from Bertha Preston .
同时 艾德琳 听到 从 伯莎 普雷斯顿 .

与此同时，艾德琳收到了伯莎·普雷斯顿的消息。

" [maɪ] [dɪr] ['eidrien] , —
" MY DEAR ADRIENNE , —
" 我的 亲爱的 艾德琳 ， —

“我亲爱的艾德琳，——

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt]
" I want to report myself to you , as I am afraid I am not a great
" 我 想 到 报告 我 到 你 , 作为 我 是 害怕的 我 是 不是 一个 伟大的
[sək'ses] .
success .
成功 .

“我想向您汇报一下我的情况，因为恐怕我并没有取得很大的成功。”

[jʊr; jər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [pər'fɛkʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'kaʊntid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Your capabilities and perfections are recounted to me day by day .
你的 能力 和 完美 是 叙述 到 我 天 经过 天 .

你的能力和优点每天都让我惊叹不已。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [juː; jʊ] .
I strive to emulate you .
我 努力 到 仿真 你 .

我努力向你学习。

[aɪ] [rʌn] [raʊnd] [ænd; ənd][duː] ['erəndz] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] ['flaʊərz] ,
I run round and do errands , and garden and arrange flowers ,
我 跑步 圆形的 和 做 跑腿 , 和 花园 和 安排 花朵 ,

我四处奔波办事，还要打理花园、插花。

[ænd; ənd] [dʌst] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [maɪ][hændz][ə'pɑːn] .
and dust everything that I can lay my hands upon .
和 灰尘 一切 那 我 能 躺 我的 双手 之上 .

把所有能摸到的东西都掸掉灰尘。

[wiː; wi] [teɪk] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [wʊd] .
We take perambulations about the garden and wood .
我们 拿 步行 关于 这 花园 和 木头 .

我们在花园和树林里散步。

[wen] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [sniːk] [ɔːf] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ,
When I can , I sneak off on my own ,
什么时候 我 能 , 我 潜行 离开 在 我的 自己的 ,

只要有机会，我就会偷偷溜出去独自一人。

[ænd; ənd]['vɪzɪt] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [ɔːr] [kɔːl] [æt; ət][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
and visit little Agatha or call at my cottage .
和 访问 小的 阿加莎 或者 称呼 在 我的 小屋 .

去看看小阿加莎，或者来我的小屋坐坐。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːkər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
I am a great walker , and am always happy in the open air .
我 是 一个 伟大的 沃克 , 和 是 总是 快乐的 在 这 打开 空气 .

我喜欢走路，也总是很享受户外时光。

[jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['noʊtəri][ɪz] ['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ænt] [kən'tɪnjuəli] .
Your friend the notary is closeted with your aunt continually .
你的 朋友 这 公证人 是 隐秘的 和 你的 阿姨 持续 .

你那位做公证员的朋友一直和你姑姑有染。

[aɪ] ['fænsi] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
I fancy things are coming to a climax .
我 想要 事物 是 未来 到 一个 高潮 .

我觉得事情即将达到高潮。

[hiː; hi] [telz] [hɜːr; hər][hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːr'kloʊz] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] .
He tells her he must foreclose the mortgage .
他 讲述 她 他 必须 取消抵押赎回权 这 抵押 .

他告诉她，他必须取消抵押贷款。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [held] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] ,
This has been held over her head so long as a threat ,
这 有 到过 握住 超过 她 头 所以 长的 作为 一个 威胁 ,

这件事一直被用来威胁她，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
that I think she does not believe he will do it .
那 我 思考 她 做 不是 相信 他 将要 做 它 .

我认为她不相信他会这么做。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['næsti] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪtʃ] [miːnz] ['bɪznəs] .
But there's a nasty look in his eye which means business .
但 有 一个 可恶的 看 在 他的 眼睛 哪个 方法 商业 .

但他眼神中透着一股凶狠劲儿，显然是来真的。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðə; ði] [kaʊnt] [æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [dɑːl] .
He evidently thinks the Count an ineffectual doll .
他 显然 思考 这 数数 一个 无效 玩具娃娃 .

他显然认为伯爵是个无能的傀儡。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [wɪtʃ] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ,
He said as much to me the other day , which rather amused me ,
他 说 作为 很多 到 我 这 其他 天 , 哪个 相当 觉得好笑 我 ,

他前几天也跟我说过类似的话，这让我觉得挺有意思的。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [laɪt] .
as I have seen him in quite another light .
作为 我 有 已见 他 在 相当 其他 光 .

因为我对他有了完全不同的认识。

[aɪ] [æskt] [jʊr; jər] [ænt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv]
I asked your aunt what she would do when the time came for her to leave
我 问 你的 阿姨 什么 她 会 做 什么时候 这 时间 来了 为了 她 到 离开
[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the Château .
这 城堡 .

我问过你姑姑，当她离开城堡的时候，她会做什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [skerd] , [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ,
She looked quite scared , but evidently has been thinking the matter over ,
她 看起来 相当 害怕的 , 但 显然 有 到过 思维 这 事情 超过 ,

她看起来很害怕，但显然一直在仔细考虑这件事。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [flæt] [ɪn] [ɔː'liənz]
for she told me this morning that she would go straight to her flat in Orleans
为了 她 讲述 我 这 早晨 那 她 会 去 直的 到 她 平坦的 在 奥尔良
[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['stepsʌn] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
until her stepson bought it back for her .
直到 她 继子 买 它 后退 为了 她 .

因为她今天早上告诉我，她会直接回奥尔良的公寓，直到她的继子把公寓买回来为止。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['noʊtəri] .
She has little idea of the tenacity and purpose of the village notary .
她 有 小的 主意 的 这 韧性 和 目的 的 这 村庄 公证人 .

她对村公证人的坚持和目的几乎一无所知。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɔːgidʒd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Did you know she has mortgaged the furniture of the Château as well as
做过 你 知道 她 有 抵押贷款 这 家具 的 这 城堡 作为 出色地 作为
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ?
the pictures ?
这 图片 ?

你知道她把城堡里的家具和画作都抵押出去了吗？

[aɪ]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[væn]	[daɪks]	['pɔːrtrət]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[ə; eɪ]	['fɔːrtʃən]	.
I	**told**	**her**	**that**	**Van**	**Dyck's**	**portrait**	**was**	**worth**	**a**	**fortune**	**.**
我	讲述	她	那	范	迪克的	肖像	曾是	值得	一个	财富	.

我告诉她，范·戴克的肖像画价值连城。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fæməli]	.
It	**seems**	**a**	**pity**	**that**	**it**	**should**	**go**	**out**	**of**	**the**	**family**	**.**
它	似乎	一个	遗憾	那	它	应该	去	出去	的	这	家庭	.

它竟然要流落到家族之外，真是可惜。

[wel]	—	[aɪ]	[mʌst; məst]	[kloʊz]	.
Well	**—**	**I**	**must**	**close**	**.**
出色地	—	我	必须	关闭	.

好了，我得结束了。

[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[wel]	.
I	**hope**	**you**	**are**	**well**	**.**
我	希望	你	是	出色地	.

我希望你一切都好。

[wiː; wi]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[kən'tɪnjuəli]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	['meni]	[in'kwaiəriz]	['æftər]	[juː; jʊ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒɚz]	.
We	**talk**	**about**	**you**	**continually**	**and**	**I**	**have**	**many**	**inquiries**	**after**	**you**	**from**	**the**	**villagers**	**.**
我们	讲话	关于	你	持续	和	我	有	许多	查询	后	你	从	这	村民们	.

我们一直在谈论你，村民们也经常向我打听你的消息。

"	[jɔːrz]	[ə'fekʃənətli]	,
"	**Yours**	**affectionately**	**,**
"	此致	亲切地	,

“你亲爱的，

"	['bɜːrθə]	['prestən]	.
"	**BERTHA**	**PRESTON**	**.**
"	伯莎	普雷斯顿	.

“伯莎·普雷斯顿。

"	['eidrien]	[felt]	['veri]	[ʌn'iːzi]	['æftər]	[rɪ'siːvɪŋ]	[ðɪs]	['letər]	.
"	**Adrienne**	**felt**	**very**	**uneasy**	**after**	**receiving**	**this**	**letter**	**.**
"	艾德琳	毛毡	非常	不安	后	接收	这	信	.

收到这封信后，艾德琳感到非常不安。

[ʃiː; ʃi]	[ʃoʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	,
She	**showed**	**it**	**to**	**her**	**uncle**	**,**
她	显示	它	到	她	叔叔	,

她把它拿给叔叔看。

[huː]	['kɑːmli]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['suːnər]	[hɪz; ɪz]	['sɪstər]	[gɑːt]	[rɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ðə; ði]	['betər]	.
who	**calmly**	**said**	**that**	**the**	**sooner**	**his**	**sister**	**got**	**rid**	**of**	**the**	**Château**	**the**	**better**	**.**
WHO	平静地	说	那	这	很快	他的	姐姐	得到	摆脱	的	这	城堡	这	更好的	.

他平静地说，他妹妹越早摆脱这座城堡越好。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['elɪfənt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
"	**It**	**has**	**always**	**been**	**a**	**white**	**elephant**	**to**	**her**	**.**
"	它	有	总是	到过	一个	白色的	大象	到	她	.

“对她来说，这始终是个棘手的问题。”

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	['hæpiːɚ]	[ɪn]	[ɔː'liənz]	.
She	**will**	**be**	**much**	**happier**	**in**	**Orleans**	**.**
她	将要	是	很多	更快乐	在	奥尔良	.

她会在奥尔良过得更快乐。

[wiː; wi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We begged her long ago to get rid of it .
我们 乞求 她 长的 前 到 得到 摆脱 的 它 .
我们很久以前就求她把它处理掉。

[ɪn] ['evri] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [ɪn] [ɔː'liənz] ;
In every way she will be better off in Orleans ;
在 每一个 方式 她 将要 是 更好的 离开 在 奥尔良 ;
无论从哪个方面来看，她在奥尔良都会过得更好；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['skiːmɪŋ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] [hɜːrz] . "
she will be away from this scheming lawyer of hers . "
她 将要 是 离开 从 这 心计 律师 的 她的 . "
她将远离她那个阴险狡诈的律师。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
" But , Uncle Derrick , I can't bear to think of the Château in his hands ,
" 但 , 叔叔 德里克 , 我 不能 熊 到 思考 的 这 城堡 在 他的 双手 ,
“但是，德里克叔叔，我一想到城堡落入他手中，就不忍心。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] [pə'zeʃnz] .
and all its possessions .
和 全部 它是 财产 .
及其所有财产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nɪkwɪtəs] !
It is iniquitous !
它 是 不义的 !
这太不公平了！

[oʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['dɪfrəntli] !
Oh if you knew it as I do , you would feel differently !
哦 如果 你 知道 它 作为 我 做 , 你 会 感觉 不同 !
如果你知道我所知道的一切，你的感受就会不一样了！

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I have learnt to love it .
我 有 学会了 到 爱 它 .
我已经学会了喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['meloʊ] , [soʊ] ['eɪnʃənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [smaɪl] [sə'riːnli] [ɪn] [ɪts] [dɪ'keɪ] .
It is so mellow , so ancient ; it seems to smile serenely in its decay .
它 是 所以 醇厚 , 所以 古老的 ; 它 似乎 到 微笑 平静地 在 它是 衰变 .
它如此柔和，如此古老；它似乎在衰败中带着平静的微笑。

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [rest] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There's such a sense of peace and rest in it .
有 这样的 一个 感觉 的 和平 和 休息 在 它 .
这里给人一种平和宁静的感觉。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [siːt] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
There's a favourite seat of mine in the woods above it ,
有 一个 最喜欢的 座位 的 矿 在 这 树林 多于 它 ,
在它上方的小树林里，我最喜欢坐在那里。

[wer] [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
where I sit and look down upon it ,
在哪里 我 坐 和 看 向下 之上 它 ,
我坐在那里俯瞰着它，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][pæst] .
and think of all that has happened in it in the past .
和 思考 的 全部 那 有 发生 在 它 在 这 过去的 .
想想过去在那里发生的一切。

['kʌz(ə)n] [gai] [toʊld][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] ['rekərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [diːd] [ʌv; əv]

Cousin Guy told me one day that in their family records there was no deed of

表哥 盖伊 讲述 我 一 天 那 在 他们的 家庭 记录 那里 曾是 不 契据 的

['kruːəlti] [ɔːr][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ˌɪn'saɪd][ɪts] [wɔːlz] ,

cruelty or of violence that had ever been committed inside its walls ,

残酷 或者 的 暴力 那 有 曾经 到过 坚定的 里面 它是 墙壁 ,

有一天，盖伊表哥告诉我，他们家族的记录中没有任何关于这座宅邸内发生过残忍或暴力事件的记载。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [fiːlz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] .

and the atmosphere feels full of peace .

和 这 气氛 感觉 满的 的 和平 .

气氛十分宁静祥和。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - - [hændz] . "

I can't bear to think of it falling into the Bouveries ' hands . "

我 不能 熊 到 思考 的 它 坠落 进入 这 - - 双手 . "

我一想到它会落入布韦里家族手中，就不忍心看它发生。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] , ['ræðər] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊtbɜːrst] ,

" My dear child , " said her uncle , rather surprised at this outburst ,

" 我的 亲爱的 孩子 , " 说 她 叔叔 , 相当 惊讶 在 这 爆发 ,

“我亲爱的孩子，”她叔叔说道，对她这突如其来的举动颇感意外。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [sʌtʃ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" I had no idea that it had got such possession of you .

" 我 有 不 主意 那 它 有 得到 这样的 拥有 的 你 .

“我完全没想到它已经对你产生了如此大的影响。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [ænt] , [aɪ] [fɪr] .

We can do nothing to help your aunt , I fear .

我们 能 做 没有什么 到 帮助 你的 阿姨 , 我 害怕 .

恐怕我们帮不了你姑姑。

[tɑːm][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌni] ['æftər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

Tom and I were continually sending her money after her husband's death ,

汤姆 和 我 是 持续 发送 她 钱 后 她 丈夫的 死亡 ,

[bʌt; bət][æt; ət][læst][wiː; wi] [stɑːpt] ,

but at last we stopped ,

但 在 最后的 我们 停止 ,

她丈夫去世后，我和汤姆一直给她寄钱，但最终我们停止了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['riːəl] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

for we judged it was no real help to her . "

为了 我们 评判 它 曾是 不 真实的 帮助 到 她 . "

因为我们认为这对她并没有什么实际帮助。

" [aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [naʊ] , " [sed] ['eidrien] ['θɔːtfəli] ; " [aɪ] ['wʌndər] — "

" I have money now , " said Adrienne thoughtfully ; " I wonder — "

" 我 有 钱 现在 , " 说 艾德琳 深思熟虑 ; " 我 想知道 — "

“我现在有钱了，”艾德琳若有所思地说，“我在想——”

" [noʊ] , [its] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

" No , it's not to be thought of .

" 不 , 它是 不是 到 是 想法 的 .

“不，根本不应该考虑这件事。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [jʊr'self] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] ;

I am getting an old man , and you will have yourself to provide for ;

我 是 获得 一个 老的 男人 , 和 你 将要 有 你自己 到 提供 为了 ;

我要养活一位老人，你得自己负责。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spend] [jʊr; jər] ['mʌni] [ɑːn]['bəulstəriŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['ruːɪn] . "
you must not spend your money on bolstering up a ruin . "
你 必须 不是 花费 你的 钱 在 加强 向上 一个 废墟 . "

你不应该把钱浪费在修缮废墟上。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ə; eɪ]['ruːɪn] , [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][sæd] .
" Oh , but it isn't a ruin , that's what makes it so sad .
" 哦 , 但 它 不是 一个 废墟 , 那就是 什么 制作 它 所以 伤心 .

“哦，但它不是废墟，正因如此才令人感到悲伤。”

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['wɒnts] ['dekəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] .
It only wants decorating and painting .
它 仅有的 想要 装饰 和 绘画 .

它只需要装修和粉刷。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [saʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] .
The walls and roof and all the rooms are sound and good .
这 墙壁 和 屋顶 和 全部 这 房间 是 声音 和 好的 .

墙壁、屋顶和所有房间都完好无损。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
But I couldn't buy it .
但 我 不能 买 它 .

但我买不起。

['mɪstər] . ['buːvəri] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['fæbjələs] [praɪs]
Mr . Bouverie wants it for himself and he would ask a fabulous price
先生 . 布维里 想要 它 为了 他自己 和 他 会 问 一个 太棒了 价格
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

布弗里先生想要据为己有，他会要价极高。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪz][væn] [daɪks] ['pɪktʃər] .
What I am really concerned about is Van Dyck's picture .
什么 我 是 真的 担心的 关于 是 范 迪克的 图片 .

我真正关心的是范·戴克的画作。

['kʌz(ə)n] [gai] [toʊld] [ænt] ['sisili] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [ðæt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] . "
Cousin Guy told Aunt Cecily he would not let that go out of the family . "
表哥 盖伊 讲述 阿姨 塞西莉 他 会 不是 让 那 去 出去 的 这 家庭 . "

盖伊表哥告诉塞西莉阿姨，他不会让这件事传出家门。

" [ðen] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then let him come back and get it .
" 然后 让 他 来 后退 和 得到 它 .

“那就让他回来拿吧。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ? "
Where is he ? "
在哪里 是 他 ? "

他在哪儿？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['bæŋkɝz] [ə'dres] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['ɜːrdʒənt] .
He gave me his banker's address in New York , in case of anything urgent .
他 给予 我 他的 银行家的 地址 在 新的 约克 , 在 案件 的 任何事物 紧迫的 .

他给了我他在纽约的银行地址，以防万一有什么紧急情况。

[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
I	**will**	**write**	**to**	**them**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	将要	写	到	他们	到	-	天	.

我今天会给他们写信。

[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wɪl]	[ɪn'kloʊz]	[hɪm; ɪm]	['bɜːrθəz]	['letər]	.
I	**think**	**I**	**will**	**enclose**	**him**	**Bertha's**	**letter**	**.**
我	思考	我	将要	括	他	伯莎的	信	.

我想我会把伯莎的信附在他信里。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['θæŋkfl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ðer; ðər]	.
I	**am**	**so**	**thankful**	**she**	**is**	**there**	**.**
我	是	所以	感恩	她	是	那里	.

我真庆幸她在那里。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['mɪzrəb(ə)l]	[ɪf]	[ænt]	['sisili]	[wɜːr; wər]	[ə'loʊn]	.	"
I	**should**	**be**	**miserable**	**if**	**Aunt**	**Cecily**	**were**	**alone**	**.**	**"**
我	应该	是	悲惨的	如果	阿姨	塞西莉	是	独自的	.	"

如果塞西莉阿姨一个人，我会很难过。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	?
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**back**	**to**	**her**	**?**
"	做	你	想	到	去	后退	到	她	?

你想回到她身边吗?

"	[hɜːr; hər]	['ʌŋk(ə)l]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪət]	[vɔɪs]	.
"	**her**	**uncle**	**asked**	**her**	**in**	**his**	**quiet**	**voice**	**.**
"	她	叔叔	问	她	在	他的	安静的	嗓音	.

“她叔叔用平静的声音问她。”

['eidrien]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
Adrienne	**laid**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**.**
艾德琳	铺设	她	手	之上	他的	手臂	.

艾德琳把手放在他的胳膊上。

"	['ʌŋk(ə)l]	['derɪk]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʊd]	[ɔːr]	[kʊd; kəd]	[liːv]	[juː; jʊ]	?
"	**Uncle**	**Derrick**	**,**	**do**	**you**	**think**	**I**	**would**	**or**	**could**	**leave**	**you**	**?**
"	叔叔	德里克	,	做	你	思考	我	会	或者	可以	离开	你	?

德里克叔叔，你觉得我会或者能够离开你吗?

[aɪ]	[dɪd]	['wʌndər]	['weðər]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ænt]	[siːsəliːz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[goʊ]
I	**did**	**wonder**	**whether**	**you**	**would**	**like**	**to**	**accept**	**Aunt**	**Cecily's**	**invitation**	**and**	**go**
我	做过	想知道	无论	你	会	喜欢	到	接受	阿姨	塞西莉的	邀请	和	去

[ðer; ðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	.
there	**for**	**a**	**visit**	**.**
那里	为了	一个	访问	.

我想知道你是否愿意接受塞西莉阿姨的邀请去那里拜访。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[lʌv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.	"
I	**should**	**love**	**you**	**to**	**see**	**it**	**all**	**.**	**"**
我	应该	爱	你	到	看	它	全部	.	"

我希望你能亲眼看到这一切。

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪ]	['ʃʊdənt]	[ker]	[tuː; tə]	[duː]	[ðæt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['ædmərəl]	['sloʊli]	.
"	**I'm**	**afraid**	**I**	**shouldn't**	**care**	**to**	**do**	**that**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Admiral**	**slowly**	**.**
"	我是	害怕的	我	不应该	关心	到	做	那	,	"	说	这	上将	缓慢地	.

“恐怕我不应该那样做,”海军上将缓缓说道。

"	[tɑːm]	[peɪd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[wʌns]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ded]	['feɪljər]	.
"	**Tom**	**paid**	**her**	**a**	**visit**	**once**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**dead**	**failure**	**.**
"	汤姆	有薪酬的	她	一个	访问	一次	,	和	它	曾是	一个	死的	失败	.

“汤姆曾去拜访过她一次，结果却彻底失败了。”

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] ['sisili] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] [best] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
No , my dear , I feel that Cecily and I like each other best at a distance .
不 , 我的 亲爱的 , 我 感觉 那 塞西莉 和 我 喜欢 每个 其他 最好的 在 一个 距离 .

不，亲爱的，我觉得我和塞西莉保持距离才是最好的相处方式。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
But if you feel you would like to go over again for a bit ,
但 如果 你 感觉 你 会 喜欢 到 去 超过 再次 为了 一个 少量 ,

但如果你觉得你想再过一会儿，

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ˌem 'iː] .
you mustn't mind me .
你 不得 头脑 我 .

你不必在意我。

[aɪ][kæn; kən][get][ɑːn] ['veri] [wel] [ə'loʊn] . "
I can get on very well alone . "
我 能 得到 在 非常 出色地 独自的 . "

我一个人也能过得很好。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ʌn'selfɪʃ] ['aʊtlʊk] .
" That's your unselfish outlook .
" 那就是 你的 无私 前景 .

“这就是你无私的处事方式。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] .
I'm not going to leave you at present .
我是 不是 去 到 离开 你 在 展示 .

我现在不会离开你。

[aɪ] ['kudnt] .
I couldn't .
我 不能 .

我做不到。

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [gai] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [ɪn'kloʊzd] ['bɜːrθə] ['prɛstənz] ['letər] ,
" She wrote to her cousin Guy that same day , enclosed Bertha Preston's letter ,
" 她 写道 到 她 表哥 盖伊 那 相同的 天 , 内 伯莎 普雷斯顿的 信 ,

“她当天就给表兄盖伊写了信，信中附上了伯莎·普雷斯顿的信。”

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [taɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .
and told him that at present she was tied to her uncle .
和 讲述 他 那 在 展示 她 曾是 系 到 她 叔叔 .

她告诉他，她目前被绑在她叔叔那里。

" [hiː; hi] [fiːlz] ['ʌŋk(ə)l]['tɑːmz] [deθ] [ɪn'tensli] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ; " [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm]
" He feels Uncle Tom's death intensely , " she wrote ; " and I cannot leave him
" 他 感觉 叔叔 汤姆的 死亡 强烈地 , " 她 写道 ; " 和 我 不能 离开 他
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

“他对汤姆叔叔的死感同身受,”她写道；“我不能让他一个人待着。”

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [kleɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ænt] ['sisili] ,
He has more claim upon me than Aunt Cecily ,
他 有 更多的 宣称 之上 我 比 阿姨 塞西莉 ,

他比塞西莉阿姨更有资格要求我给他这份工作。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [aɪ] [fiːl] [tɔːrn][ɪn] [tuː] ;
but somehow or other I feel torn in two ;
但 不知何故 或者 其他 我 感觉 撕裂 在 二 ;

但不知为何，我感觉自己像是被撕裂成了两半；

[ænd; ənd][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [ʃæ'toʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪf] [juː; jʊ]
and I do want you to save the darling Château from the Bouveries if you
和 我 做 想 你 到 节省 这 亲爱的 城堡 从 这 - 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

如果你能做到的话，我希望你能拯救布韦里山脉那座可爱的城堡。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ɪz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] ?
Surely his rope is long enough now to hang him ?
一定 他的 绳索 是 长的 足够的 现在 到 悬挂 他 ?

现在他的绳子肯定够长了，可以把他吊死了吧?

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
I can't help hoping that you will save the situation .
我 不能 帮助 希望 那 你 将要 节省 这 情况 .

我忍不住希望你能扭转局面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is critical now , and that is why I am writing to you .
它 是 批判的 现在 , 和 那 是 为什么 我 是 写作 到 你 .

现在情况非常危急，所以我才写信给你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [ðɪs] ['letər] [went] .
" She was relieved when this letter went .
" 她 曾是 松了口气 什么时候 这 信 去 .

“收到这封信后，她如释重负。”

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] ['bɪznəs] , ['eidrien] [roʊd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː]
One day , when the Admiral was away on business , Adrienne rode over to see
一 天 , 什么时候 这 上将 曾是 离开 在 商业 , 艾德琳 骑 超过 到 看
['fiːmi] .
Phemie .
菲米 .

有一天，海军上将出差在外，艾德琳骑马去看望菲米。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,
She had had a note from her telling her of her happiness ,
她 有 有 一个 笔记 从 她 讲述 她 的 她 幸福 ,

她收到了一张她的便条，上面写着她很开心。

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]
but saying it was harvest time and consequently a very busy time at the
但 说 它 曾是 收成 时间 和 最后 一个 非常 忙碌的 时间 在 这
[fɑːrm] .
farm .
农场 .

但他说现在是收获季节，因此农场非常忙碌。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kɪtʃɪn] .
She found her baking bread in the delightful kitchen .
她 成立 她 烘烤 面包 在 这 愉快 厨房 .

她在温馨的厨房里烤面包。

['mɪsɪz] . ['mɜːrri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [dɪk] .
Mrs . Moray was in the cornfields , and so was Dick .
太太 . 莫雷 曾是 在 这 玉米地 , 和 所以 曾是 迪克 .

莫雷太太在玉米地里，迪克也在。

[ðə; ði]['gɝːlz] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'fekʃənətli] .
The girls kissed each other affectionately .
这 女孩们 亲吻 每个 其他 亲切地 .

女孩们深情地亲吻着对方。

" [waɪ] , ['fiːmi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] !
" Why , Phemie , I don't know you !
" 为什么 , 菲米 , 我 不 知道 你 !
“菲米，我根本不认识你！”

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] . "
You look at least ten years younger . "
你 看 在 至少 十 年 年轻 . "
你看起来至少年轻十岁。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
" I wish I could return the compliment .
" 我 希望 我 可以 返回 这 赞扬 .
“我真希望也能回以赞美。”

['nʌθɪŋ] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [gʊd] [lʊks] , [ɔːr][jʊr; jər] ['hæpi] [aɪz] ,
Nothing would take away your good looks , or your happy eyes ,
没有什么 会 拿 离开 你的 好的 看起来 , 或者 你的 快乐的 眼睛 ,
没有什么能夺走你的美貌和明亮的双眸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːrn] .
but you are thin and a little worn .
但 你 是 薄的 和 一个 小的 磨损 .
但你很瘦，而且有点憔悴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] . "
I am afraid you have had a sad home - coming . "
我 是 害怕的 你 有 有 一个 伤心 家 - 未来 . "
恐怕你的归来并不愉快。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , " [sed] ['eidrien] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] - [siːt] , [ænd; ənd]
" It is sad , " said Adrienne , sitting down on the low window - seat , and
" 它 是 伤心 , " 说 艾德琳 , 坐着 向下 在 这 低的 窗户 - 座位 , 和
[rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hæt] ,
removing her hat ,
移除 她 帽子 ,
“真令人难过,”艾德琳说着，坐在低矮的窗台上，摘下帽子。

['letɪŋ] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [fæn][hɜːr; hər] ['hiːtɪd] ['tɛmpəlz] .
letting the breeze from the open window fan her heated temples .
出租 这 微风 从 这 打开 窗户 扇子 她 加热 寺庙 .
让从敞开的窗户吹来的微风拂去她发烫的太阳穴。

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
" The house is a different place without Uncle Tom .
" 这 房子 是 一个 不同的 地方 没有 叔叔 汤姆 .
没有汤姆叔叔，这房子就不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] !
It seems so silent and grave !
它 似乎 所以 沉默的 和 严重 !
这里似乎很安静，气氛也很严肃！

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ɪz] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['getɪŋ] ['veri] [oʊld][ænd; ənd]['kwaɪət] [tuː] . "
Uncle Derrick is very quiet , and I feel getting very old and quiet too . "
叔叔 德里克 是 非常 安静的 , 和 我 感觉 获得 非常 老的 和 安静的 也 . "
德里克叔叔很安静，我也觉得自己越来越老，越来越安静了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [sed] ['fiːmi] [ˌenər'dʒetɪkli] .
" But you mustn't ! " said Phemie energetically .
" 但 你 不得 ! " 说 菲米 精力充沛地 .
“但是你不能这么做！”菲米激动地说。

" [its] [ɔːl] [rɔːŋ] .
" It's all wrong .
" 它是 全部 错误的 .

“一切都错了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [jʌŋ] , ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [oʊ] ,
You have your life before you , and you're young , younger than I . Oh ,
你 有 你的 生活 前 你 , 和 你是 年轻的 , 年轻 比 我 . 哦 ,
['eidrien] ,
Adrienne ,
艾德琳 ,

你的人生才刚刚开始，你还年轻，比我年轻。哦，艾德琳，

[aɪ] ['kænɑːt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] ['hæpinəs] [ɪz] ['riːəl] !
I cannot sometimes believe that my happiness is real !
我 不能 有时 相信 那 我的 幸福 是 真实的 !

我有时简直不敢相信我的幸福是真实的！

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['gɑːdfri] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl]['mɑːdərn] [naɪt] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ] [gʊd]
I have always looked upon Godfrey as an ideal modern knight ; he is so good
我 有 总是 看起来 之上 戈弗雷 作为 一个 理想的 现代的 骑士 ; 他 是 所以 好的
,
,
,

我一直把戈弗雷视为现代骑士的典范；他太好了。

[soʊ] ['dʒenərəs] , [soʊ] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['puːrɚ] [ænd; ənd] ['hʌmblər] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz]
so generous , so courteous to all , and the poorer and humbler a person is
所以 慷慨的 , 所以 有礼貌 到 全部 , 和 这 贫穷 和 谦逊 一个 人 是
,
,
,

他如此慷慨，对所有人都如此彬彬有礼，而且越是贫穷谦卑的人，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] .
the more he goes out of his way to befriend them .
这 更多的 他 去 出去 的 他的 方式 到 交朋友 他们 .

他越是主动与他们交朋友。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [pər'tɪkjələr] ['prɑːpərti] ,
I used to look upon him as your particular property ,
我 用过的 到 看 之上 他 作为 你的 特别的 财产 ,

我以前一直把他视为你的私有财产。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;
and when I found you did not care about him , I felt angry with you ;
和 什么时候 我 成立 你 做过 不是 关心 关于 他 , 我 毛毡 生气的 和 你 ;

当我发现你对他漠不关心时，我生你的气；

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [hɪm; ɪm] .
I was indignant because you could not appreciate him .
我 曾是 愤怒 因为 你 可以 不是 欣赏 他 .

我感到愤慨，因为你根本不懂得欣赏他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] ,
And then , when you went away , we were thrown together ,
和 然后 , 什么时候 你 去 离开 , 我们 是 抛掷 一起 ,

然后，你离开后，我们被迫待在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [tɔːrdz] [wʌn] [huː]
and I still thought it was only his kindness of heart towards one who
和 我 仍然 想法 它 曾是 仅有的 他的 仁慈 的 心 向 一 WHO
[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [məˈnɑːtənəs] [ænd; ənd][ʌnˈpælətəb(ə)l] [ɡruːv] .
was in a very monotonous and unpalatable groove .
曾是 在 一个 非常 单调 和 令人难以接受 槽 .

我仍然认为，这只是他对一个生活单调乏味、令人厌恶的人出于善意。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
It was almost too much for me ,
它 曾是 几乎 也 很多 为了 我 ,

这对我来说几乎难以承受。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
when he came to close quarters and asked me to be his wife .
什么时候 他 来了 到 关闭 四分之一 和 问 我 到 是 他的 妻子 .

当他走到我身边，向我求婚时。

" [æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
" At first I was terrified of his mother .
" 在 第一的 我 曾是 恐惧 的 他的 母亲 .

“起初我很害怕他的母亲。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [bloʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
I know it was an awful blow to her ,
我 知道 它 曾是 一个 可怕 吹 到 她 ,

我知道这对她来说是个沉重的打击。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [moʊst] [ˈwʌndərfəli] [fɔːrˈberɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
and I must say she has been most wonderfully forbearing and kind .
和 我 必须 说 她 有 到过 最多 太棒了 忍耐 和 种类 .

我必须说，她真是非常宽容和善良。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz]
And if she was taken aback by it , you can imagine what Mother was
和 如果 她 曾是 已采取 背 经过 它 , 你 能 想象 什么 母亲 曾是
[laɪk] .
like .
喜欢 .

如果她都感到震惊，你可以想象母亲当时的表情。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [siːn] .
We had an awful scene .
我们 有 一个 可怕 场景 .

我们当时遇到了一场糟糕的场面。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][fɑːrm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər]
She said the farm would have to be given up , and that if I deserted her
她 说 这 农场 会 有 到 是 给定 向上 , 和 那 如果 我 荒凉的 她
,
,
,

她说农场必须放弃，如果我抛弃她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kənˈsɜːrn] .
she would wash her hands of the whole concern .
她 会 洗 她 双手 的 这 所有的 忧虑 .

她将彻底与此事撇清关系。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [dɪk] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪm; ɪm] .
Do you know , I didn't think Dick had it in him .
做 你 知道 , 我 没有 思考 迪克 有 它 在 他 .

你知道吗，我没想到迪克有这个本事。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ʌp] [moʊst] ['wʌndərfəli] .
He showed up most wonderfully .
他 显示 向上 最多 太棒了 .

他的出现非常精彩。

[toʊld] ['mʌðər] [ðæt] [maɪ] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɑːrm] ,
Told Mother that my future prospects came before the farm ,
讲述 母亲 那 我的 未来 前景 来了 前 这 农场 ,

我告诉母亲，我的未来比农场更重要。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
that he did not intend to give it up if she did ,
那 他 做过 不是 打算 到 给 它 向上 如果 她 做过 ,

即使她放弃了，他也不打算放弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [siːs] .
and that he was thankful that my life of toil was going to cease .
和 那 他 曾是 感恩 那 我的 生活 的 辛劳 曾是 去 到 停止 .

他很庆幸我辛劳的生活即将结束。

[hiː; hi] [toʊld] ['mʌðər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [lænd] [ɡɝːlz] [ænd; ənd] ['leɪbərər] - ['dɔːtɝz] [ɔːr]
He told Mother there were plenty of land girls and labourers ' daughters or
他 讲述 母亲 那里 是 很多 的 土地 女孩们 和 劳工 - 女儿们 或者
[waɪvz] [huː] [kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,
wives who could take my place ,
妻子们 WHO 可以 拿 我的 地方 ,

他告诉母亲，有很多农家女、劳工的女儿或妻子可以代替我的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] [wel] [ðæt] [haɪrd] ['leɪbər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l]
and that the farm was doing so well that hired labour was now a possible
和 那 这 农场 曾是 正在做 所以 出色地 那 雇用 劳动 曾是 现在 一个 可能的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

农场经营状况非常好，现在雇佣工人是完全可行的。

" ['mʌðər] [kɑːmd] [daʊn] [ðen] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .
" Mother calmed down then , and had a wonderful talk with me afterwards .
" 母亲 平静下来 向下 然后 , 和 有 一个 精彩的 讲话 和 我 然后 .

“母亲当时平静下来后，和我进行了一次愉快的谈话。”

[ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ʌp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [bəʊθ] ,
She owned up that she had driven us both ,
她 拥有 向上 那 她 有 驱动 我们 两个都 ,

她承认是她开车送我们俩的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] ['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,
but that she was so afraid we would take after our father ,
但 那 她 曾是 所以 害怕的 我们 会 拿 后 我们的 父亲 ,

但她非常害怕我们会像我们的父亲一样。

[huː] ['drɪftɪd] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['stedi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːr] [wɜːrk] !
who drifted through life without any idea of steady application or work !
WHO 漂移 通过 生活 没有 任何 主意 的 稳定的 应用 或者 工作 !

他们浑浑噩噩地过日子，根本没有认真工作或努力奋斗的想法！

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] ['æŋɡri] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['fɑːðər] ;
She always makes me angry when she talks about Father ;
她 总是 制作 我 生气的 什么时候 她 会谈 关于 父亲 ;

她每次提起父亲都会让我生气；

[bʌt; bət]	[maɪ]	[oʊn]	['hæpinəs]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ˌsɪmpə'θetɪk]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	,
but	**my**	**own**	**happiness**	**has**	**made**	**me**	**more**	**sympathetic**	**,**	**I**	**think**	**,**
但	我的	自己的	幸福	有	制成	我	更多的	交感神经	,	我	思考	,

但我认为，我自身的幸福让我变得更有同情心了。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
and	**I**	**tried**	**to**	**see**	**her**	**side**	**.**
和	我	尝试	到	看	她	边	.

我试着理解她的想法。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[dɪk]	[wʌz; wəz]	['tɜːrnɪŋ]	[aʊt]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[fɔːr; fər]	,
She	**said**	**that**	**Dick**	**was**	**turning**	**out**	**as**	**she**	**had**	**hoped**	**for**	**,**
她	说	那	迪克	曾是	转弯	出去	作为	她	有	希望	为了	,

她说，迪克的发展正如她所希望的那样。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[θruː]	[wɪ'ðaʊt]	[maɪ]	[help]	,
and	**that**	**if**	**he**	**could**	**see**	**his**	**way**	**through**	**without**	**my**	**help**	**,**
和	那	如果	他	可以	看	他的	方式	通过	没有	我的	帮助	,

如果他不需要我的帮助就能找到出路的话，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[sper]	[ˌem 'iː]	,
she	**would**	**be**	**willing**	**to**	**spare**	**me**	**,**
她	会	是	愿意的	到	空闲的	我	,

她愿意放过我。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[get]	[sʌm; səm]	[lænd]	[gɜːrl]	[ɔːr]	['wʊmən]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	.
and	**would**	**get**	**some**	**land**	**girl**	**or**	**woman**	**to**	**help**	**her**	**.**
和	会	得到	一些	土地	女孩	或者	女士	到	帮助	她	.

她会找一些女工或妇女来帮忙。

"	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[læf]	;	[ʃiː; ʃi]	[sed] ,
"	**She**	**made**	**me**	**laugh**	**;**	**she**	**said ,**
"	她	制成	我	笑	;	她	说 ,

“她逗我笑了；她说，

-	[aɪl]	[teɪk]	[ker]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[get]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['prɪti]	['flaɪti]	['gɝːlz]	[huː]	[wɪl]	[biː; bi]	['setɪŋ]
'	**I'll**	**take**	**care**	**not**	**to**	**get**	**one**	**of**	**these**	**pretty**	**flighty**	**girls**	**who**	**will**	**be**	**setting**
-	患病的	拿	关心	不是	到	得到	一	的	这些	漂亮的	轻浮	女孩们	WHO	将要	是	环境
[ðer; ðər]	[kæps]	[æt; ət]	[dɪk]	.												
their	**caps**	**at**	**Dick**	**.**												
他们的	帽子	在	迪克	.												

“我会小心，不让那些轻浮漂亮的女孩子盯上迪克。”

[aɪl]	[pɪk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['pleɪnɪst]	[ænd; ənd]	['həʊmli]	[ðæt]	[aɪ]	[kæn; kən]	[faɪnd]	.
I'll	**pick**	**out**	**the**	**plainest**	**and**	**homeliest**	**that**	**I**	**can**	**find**	**.**
患病的	挑选	出去	这	最朴素的	和	最家	那	我	能	寻找	.

我会挑选最朴素、最家常的那一个。

[streŋθ]	[ænd; ənd]	['klenlinəs]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[θɪŋz]	[aɪ]	[wɑːnt]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	.	-
Strength	**and**	**cleanliness**	**are**	**the**	**chief**	**things**	**I**	**want**	**in**	**them**	**.**	**'**
力量	和	清洁	是	这	首席	事物	我	想	在	他们	.	-

我最看重的是它们的坚固性和洁净性。

"	['fiːmi]	[pɔːzd]	,	[ðen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[toʊn]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
"	**Phemie**	**paused**	**,**	**then**	**in**	**a**	**different**	**tone**	**she**	**said**	**:**
"	菲米	暂停	,	然后	在	一个	不同的	语气	她	说	:

菲米停顿了一下，然后换了一种语气说道：

"	[oʊ]	,	['eidrien]	,	[wen]	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['liːʒər]	[taɪm] !
"	**Oh**	**,**	**Adrienne**	**,**	**when**	**I**	**think**	**that**	**I**	**shall**	**have**	**leisure**	**time !**
"	哦	,	艾德琳	,	什么时候	我	思考	那	我	将	有	闲暇	时间 !

“哦，艾德琳，当我想到我终于有空闲时间的时候！”

[taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈfreʃt] .
Time for the best part of me to be refreshed .
时间 为了 这 最好的 部分 的 我 到 是 焕然一新 .
是时候让我的内在精华焕然一新了。

[wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪnt] , [tuː; tə] [riːd] ,
When I shall be able to paint , to read ,
什么时候 我 将 是 有能力的 到 画 , 到 读 ,
当我能够画画、阅读的时候，

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] !
to be able to enjoy some of the beauty in the world which I had put behind me !
到 是 有能力的 到 享受 一些 的 这 美丽 在 这 世界 哪个 我 有 放 在后面 我 !
能够重新欣赏我曾经错过的世界美景！

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
Well , I just can't believe it .
出色地 , 我 只是 不能 相信 它 .
我简直不敢相信。

[aɪm][soʊ] [ˈterəbli] [əˈfreɪd] [aɪ] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [driːm] ! "
I'm so terribly afraid I may wake up and find it a dream ! "
我是 所以 可怕 害怕的 我 可能 唤醒 向上 和 寻找 它 一个 梦 ! "
我好害怕醒来后发现这一切都只是一场梦！

" [dɪr] [ˈfiːmi] , [aɪm][soʊ] [ˈθæŋkfl] , [soʊ][glæd] !
" Dear Phemie , I'm so thankful , so glad !
" 亲爱的 菲米 , 我是 所以 感恩 , 所以 高兴的 !
“亲爱的菲米，我太感激了，太高兴了！”

" [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈeidrien] [wʌz; wəz] ;
" And in her heart Adrienne was ;
" 和 在 她 心 艾德琳 曾是 ;
“而艾德琳在她心中；

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌnˈfoʊldɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈfiːmi] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈglɔːriəsli] [fʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
she told herself that the life unfolding before Phemie was so gloriously full for her ,
她 讲述 她自己 那 这 生活 展开 前 菲米 曾是 所以 辉煌地 满的 为了 她 ,
她告诉自己，菲米面前展开的人生对她来说是如此辉煌充实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈmɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeni] [wei] .
that she was only thankful that she had not marred it in any way .
那 她 曾是 仅有的 感恩 那 她 有 不是 受损 它 在 任何 方式 .
她只庆幸自己没有以任何方式破坏它。

[jet] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈfiːmi] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Yet before she left Phemie , she plucked up courage and said to her :
然而 前 她 左边 菲米 , 她 拨弦 向上 勇气 和 说 到 她 :
然而，在离开菲米之前，她鼓起勇气对她说：

" [juːl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ,
" You'll forgive me ,
" 你会 原谅 我 ,
你会原谅我的，

[ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['weðər] ['gɑːdfri] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd]
if I ask you whether Godfrey is more to you than the life of ease and
如果 我 问 你 无论 戈弗雷 是 更多的 到 你 比 这 生活 的 舒适 和
['kʌmfərt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔfɚz] [juː; jʊ] .
comfort which he offers you .
舒适 哪个 他 优惠 你 .

如果我问你，戈弗雷带给你的安逸舒适的生活之外，对你来说还有什么意义。

[wʊd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][boʊθ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] ?
Would you go to him if you both had to work hard for your living ?
会 你 去 到 他 如果 你 两个都 有 到 工作 难的 为了 你的 活的 ?

如果你们俩都需要努力工作才能谋生，你会去找他吗?

" ['fiːmi] [flæʃt] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] .
" Phemie flashed an indignant look at her friend .
" 菲米 闪光灯 一个 愤怒 看 在 她 朋友 .

菲米愤愤地瞪了她的朋友一眼。

" [aɪm][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [baɪ] ['neɪtʃər] , ['eidrien] , [aɪ] [teɪk] ['æftər] ['mʌðər] [ɪn] [ðæt] ;
" I'm not demonstrative by nature , Adrienne , I take after Mother in that ;
" 我是 不是 示范性的 经过 自然 , 艾德琳 , 我 拿 后 母亲 在 那 ;

“艾德琳，我天性不善于表达情感，这一点我像我母亲一样；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ] ['despikəbli] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] [ɔːl][hɪz; ɪz]
but do you think me so despicably mean as to take from Godfrey all his
但 做 你 思考 我 所以 卑鄙地 意思是 作为 到 拿 从 戈弗雷 全部 他的
[gʊd] [θɪŋz] ,
good things ,
好的 事物 ,

但你认为我会卑鄙无耻到夺走戈弗雷所有好东西吗?

[ænd; ənd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][laɪf] , [maɪ][ɔːl] ?
and not give him my heart , my life , my all ?
和 不是 给 他 我的 心 , 我的 生活 , 我的 全部 ?

难道我不该把我的心、我的生命、我的一切都给他吗?

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] ['siːkrət] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hɪroʊ] .
He has always been my secret king and hero .
他 有 总是 到过 我的 秘密 国王 和 英雄 .

他一直是我心中的秘密国王和英雄。

[bʌt; bət][aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [kept] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][maɪ'self] . "
But I naturally kept such feelings to myself . "
但 我 自然 保留 这样的 情怀 到 我 . "

但我自然而然地把这些感受藏在了心里。

" ['fiːmi] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" Phemie dear , it was impertinent of me , but Godfrey and I have
" 菲米 亲爱的 , 它 曾是 无礼 的 我 , 但 戈弗雷 和 我 有
['groʊn] [ʌp] [tə'geðər] ,
grown up together ,
生长 向上 一起 ,

“亲爱的菲米，我这样说可能有些冒昧，但我和戈弗雷是一起长大的。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] ['kænɑːt] [duː] , [lʌv] [ænd; ənd] [ə'dɔːr]
and he does deserve a wife who will do what I cannot do , love and adore
和 他 做 应得 一个 妻子 WHO 将要 做 什么 我 不能 做 , 爱 和 崇拜
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他值得拥有一个能做到我做不到的事——爱他、崇拜他的妻子。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] .
I can't tell you how happy I shall be .
我 不能 告诉 你 如何 快乐的 我 将 是 .

我无法形容我将有多么高兴。

[tuː] [ʌv; əv] [maɪ] ['greɪtɪst] [frendz] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [laɪk] [ðɪs] !
Two of my greatest friends coming together like this !
二 的 我的 最 朋友们 未来 一起 喜欢 这 !

我最好的两个朋友竟然能聚在一起!

" [ʃiː; ʃi] [roʊd] [hoʊm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['diːpli] ['kɑːntent] ,
" She rode home assuring herself that she was deeply content ,
" 她 骑 家 保证 她自己 那 她 曾是 深 内容 ,

她骑马回家，心里想着自己非常满足。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [dɪ'zɜːrtɪd] ['fiːlɪŋ] ,
and yet in the bottom of her heart there was rather a lonely deserted feeling ,
和 然而 在 这 底部 的 她 心 那里 曾是 相当 一个 孤独 荒凉的 感觉 ,

然而，在她内心深处，却有一种孤独荒凉的感觉。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
as if all her friends were leaving her — that she would no longer be necessary to them .
作为 如果 全部 她 朋友们 是 离开 她 — 那 她 会 不 更长 是 必要的 到 他们 .

仿佛她所有的朋友都要离开她——她对他们来说不再是必需品了。

" [wel] , [aɪ] [hæv; həv] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , ['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" Well , I have Uncle Derrick , nothing will touch our love , " she said to herself ,
" 出色地 , 我 有 叔叔 德里克 , 没有什么 将要 触碰 我们的 爱 , " 她 说 到 她自己 ,

“嗯，我有德里克叔叔，没有什么能动摇我们的爱情,”她自言自语道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪl] .
and she went back to him with sunshine in her eyes and smile .
和 她 去 后退 到 他 和 阳光 在 她 眼睛 和 微笑 .

她带着阳光般的眼神和笑容回到了他身边。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [pæst] .
Two or three weeks passed .
二 或者 三 周 通过了 .

两三周过去了。

['eidrien] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] ;
Adrienne devoted herself to her uncle ;
艾德琳 奉献 她自己 到 她 叔叔 ;

艾德琳全心全意地服侍她的叔叔;

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊld] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ,
she got out her old songs and sang them to him in the evenings ,
她 得到 出去 她 老的 歌曲 和 唱 他们 到 他 在 这 晚上 ,

她拿出自己以前的歌，晚上唱给他听。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [moʊst] [mɪst] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ; [ʃiː; ʃi] [roʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
the time of day in which they most missed the General ; she rode out with him ,
这 时间 的 天 在 哪个 他们 最多 错过 这 一般的 ; 她 骑 出去 和 他 ,

一天中他们最想念将军的时候；她曾和他一起骑马外出。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbreri] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks]
and brought her work into the library when he was poring over his books
和 带来 她 工作 进入 这 图书馆 什么时候 他 曾是 泡 超过 他的 图书
[ænd; ənd] ['pɛdəgriːz] .
and pedigrees .
和 血统书 .

当他埋头研究书籍和家谱时，她把她的作品带到了图书馆。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
And all the time her thoughts were in the little French village ,
和 全部 这 时间 她 想法 是 在 这 小的 法语 村庄 ,

她的思绪一直萦绕在那个法国小村庄里。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['bɜːrθə] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [dɪ'mændz] [meɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
wondering if Bertha were getting tired of the incessant demands made upon her
好奇 如果 伯莎 是 获得 疲劳的 的 这 不停歇 需求 制成 之上 她
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

不知道伯莎是否已经厌倦了人们没完没了地占用她的时间。

['weðər] ['ægəθə] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] , ['weðər] [gə'spɑːrd] [wʌz; wəz]
whether Agatha and she held long conversations together , whether Gaspard was
无论 阿加莎 和 她 握住 长的 对话 一起 , 无论 加斯帕德 曾是
['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] - [bedz] ['wiːdɪd] ,
keeping the rose - beds weeded ,
保持 这 玫瑰 - 床 除草 ,

阿加莎和她是否经常长时间交谈，加斯帕德是否在照料玫瑰花坛里的杂草，

['weðər] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪnjədz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]
whether the small vineyards on the sloping hill were showing signs of a good
无论 这 小的 葡萄园 在 这 倾斜的 爬坡道 是 显示 标志 的 一个 好的
['vɪntɪdʒ] ,
vintage ,
优质的 ,

山坡上的小葡萄园是否显示出好年份的迹象，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['riːəli] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn]
and whether the Bouveries were really making preparation for taking possession
和 无论 这 - 是 真的 制作 准备 为了 采取 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
Of the Château .
的 这 城堡 .

以及布韦里家族是否真的在为接管城堡做准备。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['bɜːrθə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
At last she heard from Bertha that her aunt was going to make her
在 最后的 她 听到 从 伯莎 那 她 阿姨 曾是 去 到 制作 她
['juːʒuəl] ['ɔːtəm] [muːv] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [ɔː'liənz] [flæt] .
usual autumn move into her Orleans flat .
通常 秋天 移动 进入 她 奥尔良 平坦的 .

她终于从伯莎那里得知，她的姑妈将像往常一样在秋天搬进她在奥尔良的公寓。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] , " [roʊt] ['bɜːrθə]
" She is playing a kind of game with herself and everyone else , " wrote Bertha
" 她 是 玩耍 一个 种类 的 游戏 和 她自己 和 每个人 别的 , " 写道 伯莎
,
,
,

“她是在和自己以及所有人玩一种游戏，”伯莎写道。

" [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [muːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
" by insisting that this is her usual move , and that she will be returning in the
" 经过 坚持 那 这 是 她 通常 移动 , 和 那 她 将要 是 返回 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

她坚称这是她一贯的做法，并且她会在春天回来。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt]
but I happen to know that Monsieur Bouverie has promised her to wait
但 我 发生 到 知道 那 先生 布维里 有 承诺 她 到 等待
[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] ,
to take possession till she has gone ,
到 拿 拥有 直到 她 有 已消失 ,

但我碰巧知道布弗里先生已经答应她，要等到她去世后才会接管这处房产。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [muːv] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .
and that he means to move in directly she has done so .
和 那 他 方法 到 移动 在 直接地 她 有 完毕 所以 .

他打算直接搬进去，而她也确实这么做了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
She is writing to you to implore you to come back and help her with
她 是 写作 到 你 到 恳求 你 到 来 后退 和 帮助 她 和
[ðə; ði] [muːv] .
the move .
这 移动 .

她写信给你，恳求你回来帮她搬家。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [trʌsts] [juː; jʊ] .
She will not trust me as she trusts you .
她 将要 不是 相信 我 作为 她 信托 你 .

她不会像信任你那样信任我。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ?
Do you not think you could come for a week or two ?
做 你 不是 思考 你 可以 来 为了 一个 星期 或者 二 ?

你觉得你不能来一两个星期吗?

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ɔː'liənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You need not go to Orleans with her .
你 需要 不是 去 到 奥尔良 和 她 .

你不必和她一起去奥尔良。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ðer; ðər] .
I believe she will be happy there .
我 相信 她 将要 是 快乐的 那里 .

我相信她会在那里过得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
And I really cannot stay much longer .
和 我 真的 不能 停留 很多 更长 .

我真的不能再待太久了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'vælɪd]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
I have heard from an invalid cousin of mine who wants me to go to
我 有 听到 从 一个 无效的 表哥 的 矿 WHO 想要 我 到 去 到
[ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [sep'tembər] .
the Riviera with her the end of September .
这 里维埃拉 和 她 这 结尾 的 九月 .

我收到一位体弱多病的表妹的来信，她想让我九月底和她一起去里维埃拉。

[ɪf] [aɪ][duː][soʊ] ,
If I do so ,
如果 我 做 所以 ,

如果我这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][maɪ]['bɪts][ʌv; əv]
I shall have to be shutting up my cottage and getting rid of my bits of
我 将 有 到 是 关闭 向上 我的 小屋 和 获得 摆脱 的 我的 比特 的
['fɜːrnɪtʃər] .
furniture .
家具 .

我恐怕得把小屋关起来，把家具都处理掉。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [naʊ] .
I do not care to live there now .
我 做 不是 关心 到 居住 那里 现在 .

我现在不想住在那里。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ] [ɪg'zɪstəns] [baɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ,
But I must justify my existence by being of some use to someone ,
但 我 必须 证明合法 我的 存在 经过 存在 的 一些 使用 到 某人 ,

但我必须通过对他人有用来证明我存在的价值。

[soʊ] [θɪŋk] [maɪ] ['kʌzənz] [prə'poʊz(ə)l][fɪts][ɪn] .
so think my cousin's proposal fits in .
所以 思考 我的 表亲 提议 适合 在 .

所以我觉得我表弟的提议很合适。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['eidrien] [hæd; həd][ðə; ði]['juːʒuəl][hɪ'sterɪk(ə)l][ɪ'fjuːʒ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ænt] ,
" The following day Adrienne had the usual hysterical effusion from her aunt ,
" 这 下列的 天 艾德琳 有 这 通常 歇斯底里的 渗出液 从 她 阿姨 ,

第二天，艾德琳像往常一样，从她姑姑那里得到了癔症性出血的缓解。

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] ['oʊvər][bəuθ] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,
and after reading over both these letters to her uncle ,
和 后 阅读 超过 两个都 这些 信件 到 她 叔叔 ,

在读完这两封写给她叔叔的信之后，

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
he advised her to go over for a week or two .
他 建议 她 到 去 超过 为了 一个 星期 或者 二 .

他建议她过去待一两个星期。

" [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['oʊvər] [ðæt] [oʊld] [ʃæ'toʊ] ,
" And don't be miserable , my dear child , over that old Château ,
" 和 不 是 悲惨的 , 我的 亲爱的 孩子 , 超过 那 老的 城堡 ,

“亲爱的孩子，别为那座老城堡伤心难过。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪŋkjʊbəs] . "
but be thankful that your aunt will no longer have such an incubus . "
但 是 感恩 那 你的 阿姨 将要 不 更长 有 这样的 一个 梦魇 . "

但你应该庆幸你姑姑再也不用受这种梦魇的困扰了。

" [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , " [sed] ['eidrien] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] , " [juː; jʊ][dəunt]
" Oh , Uncle Derrick , " said Adrienne with a laugh and a sigh , " you don't
" 哦 , 叔叔 德里克 , " 说 艾德琳 和 一个 笑 和 一个 叹 , " 你 不
[noʊ] [ɪts] [tʃɑːrmz] .
know its charms .
知道 它是 魅力 .

“哦，德里克叔叔,”艾德琳笑着叹了口气说，“你不知道它的魅力所在。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd] [rentʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It will be a hard wrench to me to say good - bye to it .

它 将要 是 一个 难的 扳手 到 我 到 说 好的 - 再见 到 它 .

对我来说，和它说再见会非常难过。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

I am still hoping it may be saved .

我 是 仍然 希望 它 可能 是 已保存 .

我仍然希望它能被挽救。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] .

I have been calculating the time .

我 有 到过 计算 这 时间 .

我一直在计算时间。

[ɪf] [ˈkʌz(ə)n] [gai] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈletər] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] . "

If Cousin Guy received my letter , he might be on the way home . "

如果 表哥 盖伊 已收到 我的 信 , 他 可能 是 在 这 方式 家 . "

如果盖伊表哥收到了我的信，他可能已经在回家的路上了。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] .

" I believe he went away to make it easy for your aunt .

" 我 相信 他 去 离开 到 制作 它 简单的 为了 你的 阿姨 .

“我相信他离开是为了方便你姑姑。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hænd]

I know he thinks she is mistaken in living on there ; and when he is at hand

我 知道 他 思考 她 是 错误 在 活的 在 那里 ; 和 什么时候 他 是 在 手

,

,

,

我知道他认为她住在那儿是个错误；而且当他在附近时，

[ʃiː; ʃi] [bliːdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kənˈvinsiz] [hɜːrˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [tɜːrnd] [aʊt] .

she bleeds him , and convinces herself that he will not see her turned out .

她 出血 他 , 和 令人信服 她自己 那 他 将要 不是 看 她 转向 出去 .

她让他流血，并说服自己他不会看到她被赶出去。

" [soʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [ˈeidrien] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌns] [mɔːr] .

" So in a very few days ' time , Adrienne crossed the Channel once more .

" 所以 在 一个 非常 很少 天 - 时间 , 艾德琳 交叉 这 渠道 一次 更多的 .

“所以仅仅几天后，艾德琳就再次穿越了英吉利海峡。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [liːv] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi] [maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

She could leave her uncle with an easy mind for a week or two .

她 可以 离开 她 叔叔 和 一个 简单的 头脑 为了 一个 星期 或者 二 .

她可以放心地把叔叔留在那里一两个星期。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɑːkjupaɪd] ,

He was a man who was always occupied ,

他 曾是 一个 男人 WHO 曾是 总是 占领 ,

他是个总是忙个不停的人，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ɪn]

and he told her that he had a good deal of business to see to in

和 他 讲述 她 那 他 有 一个 好的 交易 的 商业 到 看 到 在

[taʊn] ,

town ,

镇 ,

他告诉她，他在城里有很多事情要处理。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪ'steɪt] .
connected with his brother's estate .
连接 和 他的 兄弟 财产 .
与他哥哥的遗产有关。

[ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [wɜːr; wər] ['tɪntɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [hedʒz] ,
The glories of an early autumn were tinting the trees and hedges ,
这 荣耀 的 一个 早期的 秋天 是 着色 这 树木 和 对冲 ,
初秋的绚丽色彩给树木和篱笆染上了斑斓的色彩。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [heɪz] , [wen] ['eidrien]
and wrapping the woods and distant hills in a golden haze , when Adrienne
和 包装 这 树林 和 遥远 丘陵 在 一个 金的 阴霾 , 什么时候 艾德琳
[ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
arrived at her destination .
到达的 在 她 目的地 .
当艾德琳到达目的地时，金色的薄雾笼罩着树林和远处的山丘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
She had an unpleasant moment or two at the station ,
她 有 一个 令人不快的 片刻 或者 二 在 这 车站 ,
她在车站遇到了一两件不愉快的事情。

[fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] ['buːvəri] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] [frendz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [fɔːr; fər]
for Monsieur and Madame Bouverie were seeing friends off in the train for
为了 先生 和 夫人 布维里 是 看到 朋友们 离开 在 这 火车 为了
[ɔː'liənz] .
Orleans .
奥尔良 .
布弗里先生和夫人正在送别前往奥尔良的火车上的朋友。

['mædəm] ['buːvəri] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['eidrien] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər]
Madame Bouverie affected not to see Adrienne at first and called out in her
夫人 布维里 做作的 不是 到 看 艾德琳 在 第一的 和 称为 出去 在 她
[ʃrɪl] [frentʃ] [vɔɪs] :
shrill French voice :
尖锐 法语 嗓音 :
布维里夫人起初假装没看见艾德丽安，用她那尖锐的法语嗓音喊道：

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] , ['nænˌsiː] ; [nekst] [taɪm] [juː; jʊ]['vɪzɪt] [ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
" Au revoir , Nancie ; next time you visit us , you will find us comfortably
" 奥 再见 , 南希 ; 下一个 时间 你 访问 我们 , 你 将要 寻找 我们 舒适地
[ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
installed in the Château ,
已安装 在 这 城堡 ,
“再见了，南希；下次你来拜访我们时，你会发现我们已经舒舒服服地住在城堡里了。”

[aɪ] [hoʊp] .
I hope .
我 希望 .
但愿如此。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['brɪŋɪŋ] [ðæt] ['moʊldi] [oʊld] [pleɪs] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] ,
What a work is before us , bringing that mouldy old place up to date ,
什么 一个 工作 是 前 我们 , 带来 那 发霉的 老的 地方 向上 到 日期 ,
摆在我们面前的是一项多么艰巨的任务啊，要把那个霉迹斑斑的老地方改造成现代化的模样！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
but we shall do it .
但 我们 将 做 它 .

但我们会做到。

[ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][əˈstɑːnɪʃt][æt; ət][ðə; ði][ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] !
Inside and out you will be astonished at the metamorphosis !
里面 和 出去 你 将要 是 惊讶 在 这 变态 !

从内到外，你都会对这种蜕变感到惊讶！

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈæfəbli] [tuː; tə] [ˈeidrien] .
" Then with a triumphant smile she turned and nodded affably to Adrienne :
" 然后 和 一个 凯 微笑 她 转向 和 点头 和蔼可亲 到 艾德琳 .

然后她带着胜利的笑容转过身，亲切地向艾德琳点了点头。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [help] [jʊr; jər] [ænt] [pæk] [ʌp] .
" You have returned to help your aunt pack up .
" 你 有 返回 到 帮助 你的 阿姨 盒 向上 .

你回来是为了帮你姑姑收拾行李。

[soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
So glad to see you .
所以 高兴的 到 看 你 .

见到你真高兴。

" [ˈeidrien] [felt] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [stɪf] ;
" Adrienne felt her bow was stiff ;
" 艾德琳 毛毡 她 弓 曾是 僵硬的 ;

“艾德琳觉得她的弓很僵硬；

[ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɑːt][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n]
she passed out to where the car was waiting for her with hot indignation
她 通过了 出去 到 在哪里 这 车 曾是 等待 为了 她 和 热的 愤慨
[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
in her heart .
在 她 心 .

她带着心中的怒火，晕倒在等候她的汽车旁。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [leɪnz] , [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈtaɪni] [griːn] [ˈʃʌtərd]
But as she passed along the familiar lanes , and noted the tiny green shuttered
但 作为 她 通过了 沿着 这 熟悉的 车道 , 和 著名的 这 微小的 绿色的 百叶窗
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

但当她沿着熟悉的小路走过，注意到那些绿色的小房子和百叶窗时，

[ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪps] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [hɪlz] ,
the purple bloom of the grapes on the sloping hills ,
这 紫色的 盛开 的 这 葡萄 在 这 倾斜的 丘陵 ,

山坡上葡萄树的紫色花朵，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːksn] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and heard once more the melodious bells of the oxen passing along with their
和 听到 一次 更多的 这 悦耳动听 铃铛 的 这 牛 通过 沿着 和 他们的
[ˈloʊdz] ,
loads ,
负载 ,

又一次听到了驮着货物经过的牛群叮当作响的铃铛声。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gloʊ]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	:
she	**said**	**to**	**herself**	**with**	**a**	**little**	**glow**	**within**	**her**	**:**
她	说	到	她自己	和	一个	小的	辉光	之内	她	:

她内心泛起一丝红晕，喃喃自语道：

"	[ðɪs]	[hæz; həz]	[bɪ'kʌm]	[maɪ]	['sekənd]	[hoʊm]	.
"	**This**	**has**	**become**	**my**	**second**	**home**	**.**
"	这	有	变得	我的	第二	家	.

这里已经成了我的第二个家。

[haʊ]	[aɪ]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	!
How	**I**	**love**	**it**	**all**	**!**
如何	我	爱	它	全部	！

我太喜欢这一切了！

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[ˌæftər'nuːn]	;	[ʃiː; ʃi]	[glaidid]	[ʌp]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ævənuː]	,
"	**It**	**was**	**a**	**lovely**	**afternoon**	**;**	**she**	**glided**	**up**	**the**	**old**	**avenue**	**,**
"	它	曾是	一个	迷人的	下午	;	她	滑翔	向上	这	老的	大街	,

“那是一个美好的下午；她沿着古老的林荫大道优雅地漫步，

[ænd; ənd]	['noʊtɪd]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[tɪnts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[triːz]	,
and	**noted**	**the**	**golden**	**tints**	**on**	**the**	**trees**	**,**
和	著名的	这	金的	色调	在	这	树木	,

并注意到树木上泛起了金色的光泽，

[ænd; ənd]	[ðen]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ʃæ'toʊ]	['meloʊ]	[ænd; ənd]	['steɪtli]	[stɪl]	.
and	**then**	**came**	**upon**	**the**	**old**	**Château**	**mellow**	**and**	**stately**	**still**	**.**
和	然后	来了	之上	这	老的	城堡	醇厚	和	庄严	仍然	.

然后，我们来到了那座古老的城堡，它依然庄严肃穆，风韵犹存。

[tiː]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[ænd; ənd]	['bɜːrθə]	['prestən]	[wɜːr; wər]	[bəuθ]
Tea	**was**	**on**	**the**	**terrace**	**and**	**her**	**aunt**	**and**	**Bertha**	**Preston**	**were**	**both**
茶	曾是	在	这	阳台	和	她	阿姨	和	伯莎	普雷斯顿	是	两个都

['weɪtɪŋ]	[tuː; tə]	['welkəm]	[hɜːr; hər]	.
waiting	**to**	**welcome**	**her**	**.**
等待	到	欢迎	她	.

露台上摆着茶，她的姑姑和伯莎·普雷斯顿都在等着迎接她。

['nʌθɪŋ]	['mɑːrd]	[ðə; ði]	[wɔːrmθ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['welkəm]	.
Nothing	**marred**	**the**	**warmth**	**of**	**that**	**welcome**	**.**
没有什么	受损	这	温暖	的	那	欢迎	.

这份热情欢迎丝毫未减。

['eidrien]	[felt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[wʌz; wəz]	['riːəli]	[ə'tætʃt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
Adrienne	**felt**	**that**	**her**	**aunt**	**was**	**really**	**attached**	**to**	**her**	**,**
艾德琳	毛毡	那	她	阿姨	曾是	真的	随附的	到	她	,

艾德琳觉得她姑姑真的很喜欢她。

[ænd; ənd]	[oʊld]	[pi(ː)'ɛə]	['hɔvəd]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[pliːzd]	[smaɪl]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['wɪðərd]	[feɪs]	.
and	**old**	**Pierre**	**hovered**	**about**	**with**	**a**	**pleased**	**smile**	**on**	**his**	**withered**	**face**	**.**
和	老的	皮埃尔	悬停	关于	和	一个	高兴	微笑	在	他的	干枯	脸	.

老皮埃尔面容憔悴，脸上却带着一丝满意的微笑，在一旁徘徊。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[ə; eɪ]	[dɪʃ]	[ʌv; əv]	['goʊldən]	[plʌmz]	[ɪn]	['ɑːnər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'tɜːrn]	[ænd; ənd]
He	**had**	**gathered**	**a**	**dish**	**of**	**golden**	**plums**	**in**	**honour**	**of**	**her**	**return**	**and**
他	有	聚集	一个	盘子	的	金的	李子	在	荣誉	的	她	返回	和

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[braɪt]	[smaɪl]	,
she	**turned**	**to**	**thank**	**him**	**with**	**her**	**bright**	**smile**	**,**
她	转向	到	感谢	他	和	她	明亮的	微笑	,

为了庆祝她归来，他特意准备了一盘金灿灿的李子，她转过身来，带着灿烂的笑容向他道谢。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['ræðər]	['teɪkən]	[ə'bæk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[aɪz]	[fɪl]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	.
but	**was**	**rather**	**taken**	**aback**	**to**	**see**	**his**	**old**	**eyes**	**fill**	**with**	**tears**	**.**
但	曾是	相当	已采取	背	到	看	他的	老的	眼睛	充满	和	眼泪	.

但令我颇感意外的是，我看到他苍老的眼睛里充满了泪水。

[hiː; hi]	['hɔbəld]	[ɔːf]	,	['fɜːrtɪvli]	['brʌʃɪŋ]	[ðə; ði]	[sliːv]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	.
He	**hobbled**	**off**	**,**	**furtively**	**brushing**	**the**	**sleeve**	**of**	**his**	**coat**	**across**	**his**	**eyes**	**.**
他	跛行	离开	,	偷偷摸摸	刷牙	这	袖子	的	他的	外套	穿过	他的	眼睛	.

他一瘸一拐地走开了，偷偷地用衣袖拂过眼睛。

[tuː; tə]	['eidrien]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ðə; ði]	[oʊld]	[ʃæ'toʊ]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[pæs]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[diː]	-	,
To	**Adrienne**	**it**	**seemed**	**impossible**	**that**	**the**	**old**	**Château**	**was**	**going**	**to**	**pass**	**away**	**from**	**the**	**de**	**Beaudesserts**	**,**
到	艾德琳	它	似乎	不可能的	那	这	老的	城堡	曾是	去	到	经过	离开	从	这	德	-	,

在艾德丽安看来，这座古老的城堡竟然会从德博德塞尔家族手中溜走，这简直不可思议。

[ænd; ənd]	['sɜːrt(ə)nli]	[hɜːr; hər]	[ænt]	[siːmd]	['streɪndʒli]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fækt]	.
and	**certainly**	**her**	**aunt**	**seemed**	**strangely**	**unaware**	**of**	**the**	**fact**	**.**
和	当然	她	阿姨	似乎	奇怪的	不知情	的	这	事实	.

而她的姑姑似乎对此毫不知情，这真是令人匪夷所思。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[smaɪlz]	[ænd; ənd]	['greɪʃəsnəs]	,	['telɪŋ]	['eidrien]	['bɪts]	[ʌv; əv]	['loʊk(ə)l]	[nuːz]	,
She	**was**	**all**	**smiles**	**and**	**graciousness**	**,**	**telling**	**Adrienne**	**bits**	**of**	**local**	**news**	**,**
她	曾是	全部	微笑	和	亲切	,	讲述	艾德琳	比特	的	当地的	消息	,

她笑容满面，举止优雅，还跟艾德琳聊起了当地的一些新闻。

[ænd; ənd]	['æskɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['sɪmpəθi]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[toʊn]	['æftər]	[hɜːr; hər]	['brʌðər]	.
and	**asking**	**with**	**a**	**little**	**sympathy**	**in**	**her**	**tone**	**after**	**her**	**brother**	**.**
和	问	和	一个	小的	同情	在	她	语气	后	她	兄弟	.

她带着一丝同情的语气，在问哥哥之后问道。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[nɑːt]	[duː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[baʊnd]	[ʌp]	[soʊ]	[ɪn'taɪərli]	[ɪn]	[wʌn]	[ə'nʌðər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[tɑːm]	[wɜːr; wər]	,
"	**It**	**does**	**not**	**do**	**to**	**be**	**bound**	**up**	**so**	**entirely**	**in**	**one**	**another**	**as**	**he**	**and**	**Tom**	**were**	**,**
"	它	做	不是	做	到	是	边界	向上	所以	完全	在	一	其他	作为	他	和	汤姆	是	,

“像他和汤姆那样彼此完全依附是不可取的。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saɪ]	;	"	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ɪn'seprəbl]	!
"	**she**	**said**	**with**	**a**	**sigh**	**;**	**"**	**they**	**were**	**two**	**inseparables**	**!**
"	她	说	和	一个	叹	;	"	他们	是	二	密不可分	!

她叹了口气说：“他们俩形影不离！”

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['derɪk]	[mʌst; məst]	[mɪs]	[tɑːm]	[trə'mendəsli]	.	"
Of	**course**	**Derrick**	**must**	**miss**	**Tom**	**tremendously**	**.**	**"**
的	课程	德里克	必须	错过	汤姆	非常	.	"

当然，德里克肯定非常想念汤姆。

"	[jes]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	;
"	**Yes**	**,**	**I**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**leave**	**him**	**;**
"	是的	,	我	可以	不是	熊	到	离开	他	;

“是的，我无法忍受离开他；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	['lʌndən]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɔːr]	[tuː]	['oʊvər]	['bɪznəs]	['mætərz]	,
but	**he**	**will**	**be**	**in**	**London**	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**over**	**business**	**matters**	**,**
但	他	将要	是	在	伦敦	为了	一个	星期	或者	二	超过	商业	事情	,

但他将因公事在伦敦待一两周。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
and I shall soon be back again .
和 我 将 很快 是 后退 再次 .

我很快就会再次回来。

" [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɜːr; hər] :
" The Countess shook her head at her :
" 这 伯爵夫人 摇晃 她 头 在 她 :

伯爵夫人朝她摇了摇头：

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɔː'liənz] [sə'saɪəti] ,
" I am going to introduce you to Orleans society ,
" 我 是 去 到 介绍 你 到 奥尔良 社会 ,

“我将带你走进奥尔良的上流社会。”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [let] [juː; jʊ][goʊ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
and shall not let you go in a hurry .
和 将 不是 让 你 去 在 一个 匆忙 .

不会让你匆匆离开。

[aɪ][hæv; həv][toʊld] [mɪs] ['prestən] [ʌv; əv][sʌm; səm][plænz][aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [hed] . "
I have told Miss Preston of some plans I have in my head . "
我 有 讲述 错过 普雷斯顿 的 一些 计划 我 有 在 我的 头 . "

我已将我脑海中的一些计划告诉了普雷斯顿小姐。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
" When are you going ?
" 什么时候 是 你 去 ?

你什么时候走？

" ['eidrien] [æskt] .
" Adrienne asked .
" 艾德琳 问 .

“艾德琳问道。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː] [pækt] .
" As soon as you can get me packed .
" 作为 很快 作为 你 能 得到 我 包装 .

“你尽快帮我收拾行李。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [ɪz][nɑːt] ['helθi] . "
I don't like autumn in the country , and the fall of the leaf is not healthy . "
我 不 喜欢 秋天 在 这 国家 , 和 这 落下 的 这 叶子 是 不是 健康 . "

我不喜欢乡下的秋天，落叶也不健康。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] [gai] ? "
" Have you heard from Cousin Guy ? "
" 有 你 听到 从 表哥 盖伊 ? "

你收到盖伊表哥的消息了吗？

" [nɑːt][fɔːr; fər] [wiːks] .
" Not for weeks .
" 不是 为了 周 .

“好几周都不会。”

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .
He is always a bad correspondent .
他 是 总是 一个 坏的 通讯员 .

他一直是个糟糕的通信者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['steɪɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [wen] [aɪ] ['speʃəli] [wɑːnt][hɪm; ɪm] .

It is most inconsiderate of him staying away at this juncture , when I specially want him .

它 是 最多 不体贴 的 他 入住 离开 在 这 契机 , 什么时候 我 特别 想 他 .

在这个时候，我特别需要他，他却不来，这实在太不体贴了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] .

I do not know where he is , or what he is doing .

我 做 不是 知道 在哪里 他 是 , 或者 什么 他 是 正在做 .

我不知道他在哪里，也不知道他在做什么。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['bæŋkɚz] [ə'dres] .

I have only his banker's address .

我 有 仅有的 他的 银行家的 地址 .

我只有他银行的地址。

" ['æftər] [tiː] , ['eidrien] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] .

" After tea , Adrienne went up to her room and Bertha accompanied her .

" 后 茶 , 艾德琳 去 向上 到 她 房间 和 伯莎 伴随 她 .

喝完茶后，艾德琳上楼回房间，伯莎陪她一起去。

[ʃiː; ʃi] ['setld] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] .

She settled herself down in a big easy - chair by the window for a good talk .

她 定居 她自己 向下 在 一个 大的 简单的 - 椅子 经过 这 窗户 为了 一个 好的 讲话 .

她坐在窗边的一张大扶手椅里，准备好好聊聊。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːdrəubz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌeɪdri'ɛnz] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

The Countess had gone to her room to turn out some of her wardrobes ready for Adrienne's inspection .

这 伯爵夫人 有 已消失 到 她 房间 到 转动 出去 一些 的 她 衣柜 准备好 为了 艾德琳的 检查 .

伯爵夫人回到房间，拿出一些衣物，准备让艾德琳检查。

[ə'net] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

Annette went with her to help her .

安妮特 去 和 她 到 帮助 她 .

安妮特陪她一起去帮助她。

" [maɪ] [dɪr] ['eidrien] , [jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] .

" My dear Adrienne , your aunt is a marvel .

" 我的 亲爱的 艾德琳 , 你的 阿姨 是 一个 奇迹 .

“我亲爱的艾德琳，你姑姑真是个了不起的人。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][tɜːrn][frʌm; frəm] [ˌdɪsə'griːəbəlz] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

She can turn from disagreeables and forget all about them within ten minutes .

她 能 转动 从 令人不快的人 和 忘记 全部 关于 他们 之内 十 分钟 .

她可以在十分钟内将讨厌的人抛诸脑后，彻底忘记他们。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

We had awful scenes this morning with Pierre and his family .

我们 有 可怕 场景 这 早晨 和 皮埃尔 和 他的 家庭 .

今天早上皮埃尔和他的家人之间发生了一些非常糟糕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æskɪŋ]
It appears that Monsieur Bouverie has been interviewing them and asking
它 出现 那 先生 布维里 有 到过 面试 他们 和 问
[ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [liːv] .
them if the Countess has given them notice to leave .
他们 如果 这 伯爵夫人 有 给定 他们 注意 到 离开 .

看来布维里先生一直在询问他们，伯爵夫人是否已经通知他们离开。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rɪ'kwaɪər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
He told them he would not require their services ,
他 讲述 他们 他 会 不是 要求 他们的 服务 ,

他告诉他们他不需要他们的服务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʌv; əv][nekst]
and he hoped to take possession of the Château on the fifteenth of next
和 他 希望 到 拿 拥有 的 这 城堡 在 这 第十五 的 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

他希望在下个月十五日接管这座城堡。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['berli] [θriː] [wiːks] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .
That will be barely three weeks from to - day .
那 将要 是 仅仅 三 周 从 到 - 天 .

从今天算起，再过三周就到了。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'raɪvd] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [ɪn] [terz] .
They all arrived up in your aunt's room in tears .
他们 全部 到达的 向上 在 你的 姑姑的 房间 在 眼泪 .

他们都哭着来到了你姑姑的房间。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] , [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [terz] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðen] [weɪvd]
She got very agitated , and alarmed , dissolved into tears herself and then waved
她 得到 非常 激动 , 和 惊慌 , 溶解 进入 眼泪 她自己 和 然后 挥手
[ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] .
them all away .
他们 全部 离开 .

她变得非常激动和惊恐，自己也忍不住哭了起来，然后挥手把他们都赶走了。

" - [ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .
" ' The Count will be back .
" - 这 数数 将要 是 后退 .

“伯爵还会回来的。”

['hiːl] [pʊt] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .
He'll put things all right .
地狱 放 事物 全部 正确的 .

他会把一切都处理好的。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .
You need not be afraid .
你 需要 不是 是 害怕的 .

你无需害怕。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
I leave you as usual to take care of the Château in my absence .
我 离开 你 作为 通常 到 拿 关心 的 这 城堡 在 我的 缺席 .

照例，我不在的时候请你照看好城堡。

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
Monsieur Bouverie is trying to frighten you .
先生 布维里 是 尝试 到 吓唬 你 .

布维里先生想吓唬你。

[juː; jʊ]	['riːəli]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[ˌʌp'set]	[ˌem 'iː]	[laɪk]	[ðɪs]	.
You	**really**	**must**	**not**	**come**	**and**	**upset**	**me**	**like**	**this**	**.**
你	真的	必须	不是	来	和	沮丧的	我	喜欢	这	.

你真的不应该这样来惹我生气。

[maɪ]	[hɑːrt]	[wəʊnt]	[stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
My	**heart**	**won't**	**stand**	**it**	**.**
我的	心	惯于	站立	它	.

我的心脏受不了。

[ðə; ði]	['suːnər]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ɪn]	[ɔː'liənz]	[ðə; ði]	['betər]	.
The	**sooner**	**I**	**am**	**in**	**Orleans**	**the**	**better**	**.**
这	很快	我	是	在	奥尔良	这	更好的	.

我越早到奥尔良越好。

[mædəmwə'zel]	[ɪz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌem 'iː]	[ðer; ðər]	.	"
Mademoiselle	**is**	**coming**	**to**	**take**	**me**	**there**	**.**	**"**
小姐	是	未来	到	拿	我	那里	.	"

小姐要来接我。

"	[ʃiː; ʃi]	[ðen]	[tʃɪrd]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[hæz; həz]	[bɪn]	['ekstrə]	['tʃɪrf(ə)l]	[ɔːl]	[deɪ]	.
"	**She**	**then**	**cheered**	**up**	**,**	**and**	**has**	**been**	**extra**	**cheerful**	**all**	**day**	**.**
"	她	然后	欢呼	向上	,	和	有	到过	额外的	快乐	全部	天	.

“她随后心情好转，一整天都格外开心。”

[kæn; kən]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	[hɜːr; hər]	?
Can	**you**	**understand**	**her**	**?**
能	你	理解	她	?

你能听懂她的话吗?

[mə'sjɜːr]	['buːvəri]	[ɪz]	[ˌæbsə'luːtli]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	,	[ænd; ənd]	[wɪ'ðɪn]	[hɪz; ɪz]	[raɪts]	,	[hiː; hi]	[telz]	[ˌem 'iː]	,
Monsieur	**Bouverie**	**is**	**absolutely**	**determined**	**,**	**and**	**within**	**his**	**rights**	**,**	**he**	**tells**	**me**	**,**
先生	布维里	是	绝对地	决定	,	和	之内	他的	权利	,	他	讲述	我	,

布维里先生态度坚决，他告诉我，这是他的权利。

[tuː; tə]	[teɪk]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	[ʌv; əv]	[ɑːk'toʊbər]	.	"
to	**take**	**the**	**Château**	**on**	**the**	**fifteenth**	**of**	**October**	**.**	**"**
到	拿	这	城堡	在	这	第十五	的	十月	.	"

10月15日接管城堡。

"	[ɪts]	[ɔːl]	['pɜːrfɪktli]	['dredf(ə)l]	,	"	[sed]	['eidrien]	;	"	[aɪ]	[kæn; kən]	[ˌʌndər'stænd]	[ænt]	[siːsəliːz]	[maɪnd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**It's**	**all**	**perfectly**	**dreadful**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**;**	**"**	**I**	**can**	**understand**	**Aunt**	**Cecily's**	**mind**	**a**	**little**	**.**
"	它是	全部	完美	可怕	,	"	说	艾德琳	;	"	我	能	理解	阿姨	塞西莉的	头脑	一个	小的	.

“这一切都太可怕了，”艾德琳说；“我能稍微理解塞西莉阿姨的想法。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	['ʌndər]	[dred]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[taɪm]	['kʌmɪŋ]	,
She	**has**	**always**	**been**	**under**	**dread**	**of**	**this**	**time**	**coming**	**,**
她	有	总是	到过	在下面	恐惧	的	这	时间	未来	,

她一直都很害怕这一刻的到来。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[slɪpt]	[θruː]	[soʊ]	['meni]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['trʌblz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[iks'pekts]	[tuː; tə]	[slɪp]	[θruː]	[ðɪs]	.
but	**she**	**has**	**slipped**	**through**	**so**	**many**	**of**	**her**	**troubles**	**that**	**she**	**expects**	**to**	**slip**	**through**	**this**	**.**
但	她	有	滑倒了	通过	所以	许多	的	她	麻烦	那	她	预期	到	滑	通过	这	.

但她已经多次化险为夷，所以她相信这次也能轻松过关。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [restɪŋ] [ðə; ði]

And even I don't believe Monsieur Bouverie will be successful in wresting the

和 甚至 我 不 相信 先生 布维里 将要 是 成功的 在 摔跤 这

['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

property from us .

财产 从 我们 .

即使是我，也不认为布弗里先生能够成功地从我们手中夺走这处房产。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [gai] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "

I somehow think that Cousin Guy will prevent it . "

我 不知何故 思考 那 表哥 盖伊 将要 防止 它 . "

我总觉得盖伊表哥会阻止这件事。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] ?

" Has your cousin been playing a game ?

" 有 你的 表哥 到过 玩耍 一个 游戏 ?

你表弟/堂弟/堂妹是不是在玩游戏?

" ['bɜːrθə] [æskt] .

" Bertha asked .

" 伯莎 问 .

伯莎问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] - [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]

" Because the Bouveries talk of him and think of him as an

" 因为 这 - 讲话 的 他 和 思考 的 他 作为 一个

['ɪndələnt] ['driːmi] [fuːl] ,

indolent dreamy fool ,

懒惰的 梦幻般的 傻子 ,

“因为布韦里一家人谈论他时，都认为他是一个懒惰、爱做梦的傻瓜，

[ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [haʊs] ,

a good farmer , but with no love for his old house ,

一个 好的 农民 , 但 和 不 爱 为了 他的 老的 房子 ,

他是一位优秀的农民，但却对自己的老房子毫无感情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and with no intention of saving it .

和 和 不 意图 的 保存 它 .

而且根本没有拯救它的打算。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mæstərfl] , [kiːn] - ['wɪtɪd] [mæn] ,

I should call him a masterful , keen - witted man ,

我 应该 称呼 他 一个 精湛 , 敏锐的 - 机智的 男人 ,

我应该称他为一位技艺精湛、机智敏锐的人。

[huː] [wʊd] [let] ['noʊbɑːdi] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] ! "

who would let nobody get the better of him in business matters ! "

WHO 会 让 无人 得到 这 更好的 的 他 在 商业 事情 ! "

在商业事务上，他绝不会让任何人占他便宜!

" [jes] , " [sed] ['eidrien] ; " [ðæt] [ɪz][hɪm; ɪm] .

" Yes , " said Adrienne ; " that is him .

" 是的 , " 说 艾德琳 ; " 那 是 他 .

“是的,”艾德琳说，“那就是他。”

[ænd; ənd][aɪ][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðə; ði] - .

And I rely upon him to return in time to circumvent the Bouveries .

和 我 依靠 之上 他 到 返回 在 时间 到 规避 这 - .

我指望他能及时赶回来，绕过布韦里山脉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
I am not going to make myself miserable before it is necessary .
我 是 不是 去 到 制作 我 悲惨的 前 它 是 必要的 .

我不会在必要之前让自己痛苦不堪。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ðiːz] ['lʌvli] [deɪz] , ['bɜːrθə] . "
Let us enjoy these lovely days , Bertha . "
让 我们 享受 这些 迷人的 天 , 伯莎 . "

贝莎，让我们好好享受这美好的日子吧。

" [maɪ] [dɪr] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" My dear , I must be off to - morrow .
" 我的 亲爱的 , 我 必须 是 离开 到 - 明天 .

“亲爱的，我明天必须走了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [lə] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [jet] .
But I shall be at Le Sourge for a week or two yet .
但 我 将 是 在 乐 - 为了 一个 星期 或者 二 然而 .

但我还会在勒苏尔日待上一两个星期。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pæk] [ʌp] [tuː] .
I have to pack up too .
我 有 到 盒 向上 也 .

我也得收拾行李了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [hoʊp] , ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] .
We shall see each other , I hope , several times before you leave .
我们 将 看 每个 其他 , 我 希望 , 一些 时代 前 你 离开 .

我希望在你离开之前，我们还能见几次面。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pæst] ['kwaɪətli] .
" The rest of the evening passed quietly .
" 这 休息 的 这 晚上 通过了 悄悄 .

“当晚剩下的时间平静地过去了。”

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [flæt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
The Countess talked much of Orleans and of her flat , and from
这 伯爵夫人 谈话 很多 的 奥尔良 和 的 她 平坦的 , 和 从
[hɪnts] [ʃiː; ʃi] [let] [drɑːp] ,
hints she let drop ,
提示 她 让 降低 ,

伯爵夫人谈了很多关于奥尔良和她的公寓的事，从她不经意间透露的信息来看，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] ['bɜːrθəz] [pɑːrt] ,
and from a little confidence on Bertha's part ,
和 从 一个 小的 信心 在 伯莎的 部分 ,

而这源于伯莎的一点自信，

['eidrien] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'wer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]
Adrienne was made aware that her aunt intended to make a match for
艾德琳 曾是 制成 意识到的 那 她 阿姨 故意的 到 制作 一个 匹配 为了
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [jʌŋ] ['bærən][ɪn] [ɔː'liənz] .
her with a certain young Baron in Orleans .
她 和 一个 肯定 年轻的 男爵 在 奥尔良 .

艾德琳得知她的姑妈打算让她与奥尔良的一位年轻男爵相亲。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[waɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [went] [ə'weɪ]

WHY THE COUNT WENT AWAY

为什么 这 数数 去 离开

伯爵为何离去

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
THE days that followed were like a calm before a storm .
这 天 那 随后 是 喜欢 一个 冷静的 前 一个 风暴 .

接下来的日子就像暴风雨前的平静。

['eidrien] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪlɪdʒ] [frendz] .
Adrienne went to see her village friends .
艾德琳 去 到 看 她 村庄 朋友们 .

艾德琳去看望了她在村里的朋友们。

[ðeɪ] [ɔːl] [toʊld] [hɜːr; hər] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bæk] .
They all told her how glad they were to see her back .
他们 全部 讲述 她 如何 高兴的 他们 是 到 看 她 后退 .

他们都告诉她，他们很高兴看到她回来。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp]
Strangely enough , with all their love of gossip
奇怪的 足够的 , 和 全部 他们的 爱 的 闲话

奇怪的是，尽管他们如此热爱八卦

[ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
they none of them referred to what was well known in the village ,
他们 没有任何 的 他们 指 到 什么 曾是 出色地 已知 在 这 村庄 ,

他们中没有一个人提到村里人尽皆知的事情。

[ðə; ði] [træns'fɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] .
the transfer of the Château to Monsieur Bouverie .
这 转移 的 这 城堡 到 先生 布维里 .

将城堡转让给布维里先生。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æskt] ['eidrien] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] :
One or two of them asked Adrienne a little anxiously :
一 或者 二 的 他们 问 艾德琳 一个 小的 焦虑地 :

其中一两个人有些焦虑地问艾德琳：

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [ðə; ði] [kuŋt] [biː; bi] [bæk] ?
" And when will the Comte be back ?
" 和 什么时候 将要 这 孔特 是 后退 ?

“伯爵何时才能回来？”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She only shook her head .
" 她 仅有的 摇晃 她 头 .

她只是摇了摇头。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] .
" We don't know .
" 我们 不 知道 .

我们不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .
It is uncertain .
它 是 不确定 .

目前尚不确定。

" [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['veri] [suːn] .
" She paid little Agatha a visit very soon .
" 她 有薪酬的 小的 阿加莎 一个 访问 非常 很快 .

她很快就去看望了小阿加莎。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] , [dɪ'mɑːnstrətɪv] [wei] :
The sick girl took hold of her hands in her earnest , demonstrative way :
这 生病的 女孩 采取 抓住 的 她 双手 在 她 认真 , 示范性的 方式 :

生病的女孩用她特有的真挚而激动的方式握住了她的手：

" [ɑː] , [dɪr] [mædəmwə'zel] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] !
" Ah , dear Mademoiselle , how we have missed you !
" 啊 , 亲爱的 小姐 , 如何 我们 有 错过 你 !

“啊，亲爱的小姐，我们多么想念您啊！”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θruː] ['sɑːroʊ] .
And you have been through sorrow .
和 你 有 到过 通过 悲哀 .

你曾经历过悲伤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [huː] [kæn; kən] ['kʌmfərt] . "
But you are learning Who can comfort . "
但 你 是 学习 WHO 能 舒适 . "

但你正在学习谁能安慰你。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ægəθə] ? "
" How do you know I am , Agatha ? "
" 如何 做 你 知道 我 是 , 阿加莎 ? "

阿加莎，你怎么知道我是?

" [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] .
" By your eyes .
" 经过 你的 眼睛 .

“凭你的双眼。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)
第10/15页

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli] ['dʒɔɪəsli] ['hæpi] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
They are not only joyously happy , that they have always been ,
他们 是 不是 仅有的 欣喜地 快乐的 ， 那 他们 有 总是 到过 ，

他们不仅感到无比幸福，而且一直以来都是如此，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] [kən'tentɪd] [rest] [hæz; həz] [krept] ['ɪntuː][jʊr; jər] [soʊl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪt'self] . "
but a deep contented rest has crept into your soul , and it shows itself . "
但 一个 深的 满足 休息 有 悄悄地爬 进入 你的 灵魂 ， 和 它 演出 本身 . "

但一种深深的满足感已经悄然渗入你的灵魂，并且它会显露出来。

" [jes] , ['ægəθə] , " [sed] ['eidrien] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv][aɪ] [θɪŋk] ,
" Yes , Agatha , " said Adrienne in a low voice , " I have I think ,
" 是的 ， 阿加莎 ， " 说 艾德琳 在 一个 低的 嗓音 ， " 我 有 我 思考 ，

“是的，阿加莎，”艾德琳低声说，“我想我有。”

['veri] ['fiːbli] [lɪŋkt] [maɪ'self][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] . "
very feebly linked myself on to the One you know and love . "
非常 虚弱地 链接 我 在 到 这 一 你 知道 和 爱 . "

我与你所认识和爱戴的那一位之间，联系非常微弱。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['veri] ['strɔːŋli] [lɪŋkt] [juː; jʊ][ɑːn] [hɪm'self] ,
" Or shall we say He has very strongly linked you on Himself ,
" 或者 将 我们 说 他 有 非常 强烈 链接 你 在 他本人 ，

或者我们可以说，祂已经将你与祂紧密地联系在一起了，

" [sed] ['ægəθə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sə'riːn] [smaɪl] .
" said Agatha with her serene smile .
" 说 阿加莎 和 她 安详 微笑 .

“阿加莎面带宁静的微笑说道。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['betər] .
" Yes , that is better .
" 是的 ， 那 是 更好的 .

“是的，这样更好。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .
That is what He has done .
那 是 什么 他 有 完毕 .

这就是祂所做的。

[hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fə'givn] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
He has drawn me to His Feet and forgiven me there ,
他 有 绘制 我 到 他的 脚 和 已原谅 我 那里 ，

祂将我带到祂的脚前，并在那里赦免了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːp] . "
and made me one of His sheep . "
和 制成 我 一 的 他的 羊 . "

祂使我成为祂的羊群之一。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [naʊ] — [mædəmwə'zel] ,
" And you have only to hear His Voice and follow now — Mademoiselle ,
" 和 你 有 仅有的 到 听到 他的 嗓音 和 跟随 现在 — 小姐 ，

“你现在只需要聆听祂的声音并跟随祂——小姐，

[aɪ]	[rɪ'dʒɔɪs]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[dʒɔɪ]	.	"
I	**rejoice**	**so**	**much**	**in**	**your**	**joy**	**.**	**"**
我	麾	所以	很多	在	你的	喜悦	.	"

你的喜悦让我无比开心。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[kʌm]	[soʊ]	['grædʒuəli]	,	"	[sed]	['eidrien]	;	"	[aɪ]	[kɑːnt]	[tel]	[juː; jʊ]	[wen]	[ɔːr]	[haʊ]	,
"	**It**	**has**	**come**	**so**	**gradually**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**;**	**"**	**I**	**can't**	**tell**	**you**	**when**	**or**	**how**	**,**
"	它	有	来	所以	逐步地	,	"	说	艾德琳	;	"	我	不能	告诉	你	什么时候	或者	如何	,

“这件事发生得如此缓慢,”艾德琳说，“我无法告诉你具体是什么时候，又是如何发生的。”

['oʊnli]	['æftər]	['meni]	[prerz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[stɑːpt]	['daʊtɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[ˌeɪ 'em]	['trʌstɪŋ]	.
only	**after**	**many**	**prayers**	**I**	**have**	**stopped**	**doubting**	**,**	**and**	**now**	**am**	**trusting**	**.**
仅有的	后	许多	祈祷	我	有	停止	怀疑	,	和	现在	是	信任	.

经过多次祈祷，我才不再怀疑，现在我选择相信。

[oʊ]	,	['ægəθə]	,	[ɪf]	['oʊnli]	—	['oʊnli]	[maɪ]	[ænt]	[kʊd; kəd]	['riːəlaɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[haʊ]	['hæpi]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	!	"
Oh	**,**	**Agatha**	**,**	**if**	**only**	**—**	**only**	**my**	**Aunt**	**could**	**realize**	**it**	**,**	**how**	**happy**	**she**	**might**	**be**	**!**	**"**
哦	,	阿加莎	,	如果	仅有的	—	仅有的	我的	阿姨	可以	意识到	它	,	如何	快乐的	她	可能	是	!	"

哦，阿加莎，要是——要是我的姑妈能明白这一点就好了，她该有多幸福啊！

"	[gɪv]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[tuː; tə]	,	"	[sed]	['ægəθə]	;
"	**Give**	**to**	**her**	**,**	**as**	**you**	**have**	**been**	**given**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Agatha**	**;**
"	给	到	她	,	作为	你	有	到过	给定	到	,	"	说	阿加莎	;

“像你被给予的那样给予她吧,”阿加莎说；

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[soʊ]	['iːzi]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	['kɪŋdəm]	,	[ɪf]	[juːl]	[teɪk]	[ðə; ði]	[bɔːn]	['sɪ'njɜːr]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrd]	.
"	**it**	**is**	**so**	**easy**	**to**	**enter**	**the**	**Kingdom**	**,**	**if**	**you'll**	**take**	**the**	**Bon**	**Seigneur**	**at**	**His**	**Word**	**.**
"	它	是	所以	简单的	到	进入	这	王国	,	如果	你会	拿	这	邦	领主	在	他的	单词	.

“只要你相信主的话，进入天国就很容易。”

"	['eidrien]	[keɪm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋ]	[ɪn]	[tuːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	;
"	**Adrienne**	**came**	**away**	**from**	**her**	**feeling**	**in**	**tune**	**with**	**the**	**whole**	**world**	**;**
"	艾德琳	来了	离开	从	她	感觉	在	调	和	这	所有的	世界	;

“艾德琳离开时感觉自己与整个世界融为一体；

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sə'riːnli]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[nuː]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	['pɜːrpəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
she	**was**	**serenely**	**conscious**	**of**	**a**	**new**	**joy**	**and**	**a**	**new**	**purpose**	**in**	**her**	**life**	**.**
她	曾是	平静地	有意识的	的	一个	新的	喜悦	和	一个	新的	目的	在	她	生活	.

她平静地意识到自己生活中有了新的快乐和新的目标。

[hɜːr; hər]	[ænt]	[said]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	.
Her	**aunt**	**sighed**	**as**	**she**	**heard**	**her**	**singing**	**about**	**the**	**Château**	**.**
她	阿姨	叹了口气	作为	她	听到	她	歌唱	关于	这	城堡	.

听到她唱着关于城堡的歌，她的姑妈叹了口气。

"	[ɑː]	,	[ɪf]	['oʊnli]	[aɪ]	[wɜːr; wər]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[geɪ]	[ə'gen]	!
"	**Ah**	**,**	**if**	**only**	**I**	**were**	**young**	**and**	**gay**	**again**	**!**
"	啊	,	如果	仅有的	我	是	年轻的	和	同性恋	再次	!

“啊，如果我能再次年轻又快乐就好了！”

"	[ðə; ði]	['pækɪŋ]	[ʌp]	['prəugrest]	['stedəli]	,
"	**The**	**packing**	**up**	**progressed**	**steadily**	**,**
"	这	包装	向上	进展	稳步	,

打包工作稳步进行着，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]
but the Countess still persisted in thinking that she would return to the
但 这 伯爵夫人 仍然 持续 在 思维 那 她 会 返回 到 这
[ʃæ'toʊ] [ə'gen] .
Château again .
城堡 再次 .

但伯爵夫人仍然坚持认为她会再次回到城堡。

['siːkrətli] ['eidrien] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['empti] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] [stoʊ] [ðə; ði]['kɑːntents]
Secretly Adrienne began to empty drawers and wardrobes and stow the contents
偷偷 艾德琳 开始 到 空的 抽屉 和 衣柜 和 存放 这 内容
[ə'weɪ] ['ɪntuː] ['trævəlɪŋ] [trʌŋks] ,
away into travelling trunks ,
离开 进入 旅行 树干 ,

艾德琳偷偷地开始清空抽屉和衣柜，并将里面的东西装进旅行箱里。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ['evri] [poʊst][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['æŋkʃəsli] .
and meanwhile every post was watched for anxiously .
和 同时 每一个 邮政 曾是 观看 为了 焦虑地 .

与此同时，每一条帖子都备受关注。

['mædəm] ['buːvəri] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊʃ] [hɜːr'self][ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['mɛrəst] ['priːtekst] ,
Madame Bouverie haunted the place ; she would push herself in on the merest pretext ,
夫人 布维里 闹鬼的 这 地方 ; 她 会 推 她自己 在 在 这 最 借口 ,

布维里夫人经常出没于此；她会找任何借口闯进来。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ['meʒərɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .
and begin measuring furtively rooms and windows .
和 开始 测量 偷偷摸摸 房间 和 视窗 .

然后开始偷偷摸摸地测量房间和窗户。

" [ɑː] , [mædəmwə'zel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['eidrien] [wʌn] [deɪ] ,
" Ah , Mademoiselle , " she said to Adrienne one day ,
" 啊 , 小姐 , " 她 说 到 艾德琳 一 天 ,

“啊，小姐，”有一天她对艾德丽安说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] [ænt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
" it will be a relief to your dear aunt to have the care of such a big
" 它 将要 是 一个 宽慰 到 你的 亲爱的 阿姨 到 有 这 关心 的 这样的 一个 大的
[pleɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] .
place no longer .
地方 不 更长 .

“你亲爱的姑妈不用再照料这么大的地方了，一定会松一口气。”

[wen] [wʌn][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtˌrendɪŋ] .
When one has not the money it is heartrending .
什么时候 一 有 不是 这 钱 它 是 令人心碎 .

没钱的时候，真是令人心碎。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːn] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] —
We shall have to spend thousands on this place to make it habitable —
我们 将 有 到 花费 数千 在 这 地方 到 制作 它 适宜居住 —
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] !
thousands !
数千 !

我们要花几千块钱才能让这个地方适宜居住——几千块钱！

" ['eidrien] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [rɪ'spɑːns] .
" Adrienne had difficulty in giving a polite response .
" 艾德琳 有 困难 在 给予 一个 有礼貌的 回复 .

“艾德琳很难给出礼貌的回应。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd]
She knew it was of no use to argue with her , and pride forbade
她 知道 它 曾是 的 不 使用 到 争论 和 她 , 和 自豪 禁止
[hɜːr; hər][tuː; tə] [pliːd] .
her to plead .
她 到 恳求 .

她知道和她争辩毫无用处，自尊心也不允许她求饶。

[æt; ət][læst] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [treɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ɔː'liənz] .
At last things were in train for the Countess to leave for Orleans .
在 最后的 事物 是 在 火车 为了 这 伯爵夫人 到 离开 为了 奥尔良 .

伯爵夫人前往奥尔良的行程终于一切就绪。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , ['eidrien] ,
And then one afternoon about three o'clock , Adrienne ,
和 然后 一 下午 关于 三 点钟 , 艾德琳 ,

然后有一天下午三点左右，艾德琳

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [leɪt] ['roʊziz] ,
who had been out in the garden gathering a few late roses ,
WHO 有 到过 出去 在 这 花园 采集 一个 很少 晚的 玫瑰 ,

谁曾到花园里采摘几朵晚开的玫瑰?

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌʌp'sterz] .
came into the Château to hear voices in the corridor upstairs .
来了 进入 这 城堡 到 听到 声音 在 这 走廊 楼上 .

走进城堡，听到楼上走廊里传来人声。

[pi(:)'ɛə] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] :
Pierre came forward with a troubled look upon his face :
皮埃尔 来了 向前 和 一个 麻烦 看 之上 他的 脸 :

皮埃尔面露忧色地走上前来：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['pærɪs] .
" It is Monsieur Bouverie with some gentleman from Paris .
" 它 是 先生 布维里 和 一些 绅士 从 巴黎 .

“这是布弗里先生和一位来自巴黎的绅士。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [bai] ['aʊər; ɑːr][væn] ['daɪk] .
I think it is a foreign gentleman who wants to buy our Van Dyck .
我 思考 它 是 一个 外国的 绅士 WHO 想要 到 买 我们的 范 戴克 .

我认为是一位外国绅士想买我们的凡戴克画作。

" [wen] [pi(:)'ɛə][wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]
" When Pierre was agitated , he would associate himself with the family
" 什么时候 皮埃尔 曾是 激动 , 他 会 联系 他自己 和 这 家庭
[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] .
he loved and served .
他 喜爱 和 服务 .

“皮埃尔情绪激动时，他会和自己所爱和服侍的家人待在一起。”

[ðə; ði] [flʌʃ] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [ˌeɪdri'ɛnz] [tʃiːks] [ænd; ənd]['faɪər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
The flush mounted into Adrienne's cheeks and fire into her eyes .
这 冲洗 安装 进入 艾德琳的 脸颊 和 火 进入 她 眼睛 .

艾德琳的双颊泛起红晕，眼中燃起怒火。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd]
Without a word , she sprang upstairs , and confronted a little group gathered
没有 一个 单词 , 她 弹簧 楼上 , 和 面对 一个 小的 团体 聚集
[raʊnd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] .
round the famous picture .
圆形的 这 著名的 图片 .

她一言不发，跳上楼，与聚集在那幅名画周围的一小群人对峙。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [mə'sjɜːr] ['buːvəri] ?
" May I ask what you are doing , Monsieur Bouverie ?
" 可能 我 问 什么 你 是 正在做 , 先生 布维里 ?
“请问您在做什么，布维里先生？”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɔːti] [ænd; ənd][koʊld] ,
" She stood like a young queen before them , her voice haughty and cold ,
" 她 站立 喜欢 一个 年轻的 女王 前 他们 , 她 嗓音 傲慢 和 寒冷的 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .
her eyes sparkling dangerously .
她 眼睛 闪闪发光 危险地 .
她像一位年轻的女王一样站在他们面前，声音傲慢而冷漠，眼神危险地闪烁着光芒。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pɪktʃər] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] ,
" I have just brought a gentleman to see this picture , " said Monsieur Bouverie ,
" 我 有 只是 带来 一个 绅士 到 看 这 图片 , " 说 先生 布维里 ,
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'faɪəntli] .
a little defiantly .
一个 小的 公然挑衅 .
“我刚刚带了一位先生来看这幅画,”布弗里先生略带挑衅地说道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
She stood like a young queen before them ,
她 站立 喜欢 一个 年轻的 女王 前 他们 ,
她像一位年轻的女王一样站在他们面前，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['hɔːti] [ænd; ənd][koʊld] .
her voice haughty and cold .
她 嗓音 傲慢 和 寒冷的 .
她的声音傲慢而冷漠。

['eidrien] ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Adrienne Chapter XIII
艾德琳 章 十三
艾德琳 第十三章

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ? " [æskt] ['eidrien] .
" With the Countess's permission ? " asked Adrienne .
" 和 这 伯爵夫人的 允许 ? " 问 艾德琳 .
“征得伯爵夫人的同意了吗？”艾德琳问道。

" [wel] , ['riːəli] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][toʊld][pi(ː)'ɛə][nɑːt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
" Well , really , Mademoiselle , I told Pierre not to trouble her .
" 出色地 , 真的 , 小姐 , 我 讲述 皮埃尔 不是 到 麻烦 她 .
“嗯，小姐，我告诉皮埃尔不要打扰她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It is not worth it .
它 是 不是 值得 它 .
不值得。

['mɪstər] . ['bʊlɪˌvænt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Mr . Bullivant from New York was only able to come to - day ,
先生 . 布利万特 从 新的 约克 曾是 仅有的 有能力的 到 来 到 - 天 ,
来自纽约的布利万特先生今天才到。

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [nekst] ['tuːzdeɪ] . "
otherwise I should not have brought him till next Tuesday . "
否则 我 应该 不是 有 带来 他 直到 下一个 周二 . "
否则我就不应该等到下周二才把他带来。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] , [soʊ][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] .
" This picture is not for sale , so I do not know why he should be brought here .
" 这 图片 是 不是 为了 销售 , 所以 我 做 不是 知道 为什么 他 应该 是 带来 这里 .

“这幅画不出售，所以我不知道为什么要把他带到这里来。”

" [ˌeɪdriˈɛnz] [toʊn] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][koʊld] .
" Adrienne's tone was hard and cold .
" 艾德琳的 语气 曾是 难的 和 寒冷的 .

“艾德琳的语气生硬而冷漠。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] , [æn; ən] ['ʌgli] [gliːm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]
" Excuse me , Mademoiselle , " said Monsieur Bouverie , an ugly gleam coming into
" 原谅 我 , 小姐 , " 说 先生 布维里 , 一个 丑陋的 闪耀 未来 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

“打扰一下，小姐，”布维里先生说道，眼中闪过一丝丑陋的光芒。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] ;
" this picture will be in my possession in two days ' time ;
" 这 图片 将要 是 在 我的 拥有 在 二 天 - 时间 ;

“两天后我就能拿到这张照片了；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['pɜːrtʃəsər] [siː] [ˌaɪ 'tiː]
and as I intend to sell it , I am letting a possible purchaser see it
和 作为 我 打算 到 卖 它 , 我 是 出租 一个 可能的 购买者 看 它
[naʊ] . "
now . "
现在 . "

因为我打算出售它，所以我现在让潜在买家来看看。

" [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] .
" This picture will never be in your possession .
" 这 图片 将要 绝不 是 在 你的 拥有 .

“这张照片永远不会落入你的手中。”

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,
It belongs to the Count de Beaudessert , and he is , as you know ,
它 属于 到 这 数数 德 - , 和 他 是 , 作为 你 知道 ,

它属于博德塞尔伯爵，而他，如你所知，

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
at present away from home .
在 展示 离开 从 家 .

目前不在家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
" There was a dead silence .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['noʊtəri] :
Then the American said a little anxiously turning towards the notary :
然后 这 美国人 说 一个 小的 焦虑地 转弯 向 这 公证人 :

然后，那名美国人有些焦虑地转向公证员说道：

" [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ['sʌmwer] ? "
" Is there some misapprehension somewhere ? "
" 是 那里 一些 误解 某处 ? "

“是不是哪里出了什么误会？ ”

" [mædəmwə'zel] , " [sed] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] , [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
" Mademoiselle , " said Monsieur Bouverie , beginning to get excited .
" 小姐 , " 说 先生 布维里 , 开始 到 得到 兴奋的 .

“小姐,”布维里先生说道，开始激动起来。

" [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪŋ] [fɔːls] [im'preʃəns] .
" You take too much upon yourself ; you are creating false impressions .
" 你 拿 也 很多 之上 你自己 ; 你 是 创建 错误的 印象 .

你承担了太多责任；你给人留下了错误的印象。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæz; həz][soʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
The Countess has sold me this picture with the Château .
这 伯爵夫人 有 卖 我 这 图片 和 这 城堡 .

伯爵夫人把这张城堡的照片卖给了我。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I have taken all the pictures and furniture with it .
我 有 已采取 全部 这 图片 和 家具 和 它 .

我把所有的照片和家具都带走了。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪt'self] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ]['ruːɪn] .
The Château itself is nearly a ruin .
这 城堡 本身 是 几乎 一个 废墟 .

城堡本身几乎已成废墟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['kɑːntents] [wɪtʃ] [aɪ]['væljuː] .
It is its contents which I value .
它 是 它是 内容 哪个 我 价值 .

我看重的是它的内容。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪr] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪɡnətʃər] .
I have it all here in writing with her signature .
我 有 它 全部 这里 在 写作 和 她 签名 .

我这里有她亲笔签名的书面文件。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːɡ(ə)l] .
I am not likely to do anything illegal .
我 是 不是 可能 到 做 任何事物 非法的 .

我不太可能做任何违法的事情。

" [bʌt; bət] ['eidrien] [stʊd] [fɜːrm] :
" But Adrienne stood firm :
" 但 艾德琳 站立 公司 :

但艾德琳的立场很坚定：

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['mɔːrɡɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]
" The Countess had no power to sell this picture or mortgage it , for
" 这 伯爵夫人 有 不 力量 到 卖 这 图片 或者 抵押 它 , 为了
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][hɜːrz] .
it is not hers .
它 是 不是 她的 .

“伯爵夫人无权出售或抵押这幅画，因为它不是她的。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɡɪv] [ə'weɪ] [ə'nʌðɚz] ['prɑːpərti] .
You cannot give away another's property .
你 不能 给 离开 另一个的 财产 .

你不能把别人的财产赠予他人。

" [ðen] , [æz; əz] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['splʌtər] [ænd; ənd] [stɔːrm] , ['eidrien] [kɔːld] [aʊt]
" Then , as Monsieur Bouverie began to splutter and storm , Adrienne called out
" 然后 , 作为 先生 布维里 开始 到 溅射 和 风暴 , 艾德琳 称为 出去
['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [pi(ː)'ɛə] :
suddenly and sharply to Pierre :
突然 和 尖锐地 到 皮埃尔 :

“这时，布维里先生开始大声咆哮，阿德里安娜突然尖锐地喊皮埃尔：

" [pi(ː)'ɛə] , [ʃoʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] ,
" Pierre , show these gentlemen out ,
" 皮埃尔 , 展示 这些 先生们 出去 ,

“皮埃尔，带这些先生出去。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [naʊ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [noʊ] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [waɪlst]
and remember that we intend now to admit no one into the Château whilst
和 记住 那 我们 打算 现在 到 承认 不 一 进入 这 城堡 而
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
we are in it .
我们 是 在 它 .

请记住，在我们待在城堡期间，我们不会允许任何人进入城堡。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
" Then she gave a little bow to the American , and said to him in English
" 然后 她 给予 一个 小的 弓 到 这 美国人 , 和 说 到 他 在 英语
:
:
:

然后她向那位美国人微微鞠躬，用英语对他说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [sɜːr] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] .
" I am sorry that you have been misinformed , sir , about this picture .
" 我 是 对不起 那 你 有 到过 被误导 , 先生 , 关于 这 图片 .

先生，很抱歉您对这张照片的信息有误。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] ,
It does not belong to Monsieur Bouverie ,
它 做 不是 属于 到 先生 布维里 ,

它不属于布弗里先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .
and the Count my cousin does not intend to sell it .
和 这 数数 我的 表哥 做 不是 打算 到 卖 它 .

我的表兄伯爵并不打算出售它。

[hiː; hi] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [soʊ] .
He has told me so .
他 有 讲述 我 所以 .

他亲口告诉我的。

[aɪ] [wɪl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .
I will wish you good afternoon .
我 将要 希望 你 好的 下午 .

祝您下午愉快。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,
" She walked away from them ,
" 她 步行 离开 从 他们 ,

她转身离开了他们。

[ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]
then stood at the top of the staircase watching them go down and out of
然后 站立 在 这 顶部 的 这 楼梯 观看 他们 去 向下 和 出去 的
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

然后站在楼梯顶端，看着他们走下楼梯，走出前门。

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɑːljəbli] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ænd; ənd]
Monsieur Bouverie was shaking with rage , and volubly explaining , and
先生 布维里 曾是 摇晃 和 愤怒 , 和 滔滔不绝 解释 , 和
[di'naunsɪŋ] [ˌeɪdri'ɛnz] [ˌɪntər'fɪrəns] .
denouncing Adrienne's interference .
谴责 艾德琳的 干涉 .

布维里先生气得浑身发抖，滔滔不绝地解释着，并谴责艾德丽安的干涉。

[ðen] ['eidrien] ['ɪʃuːd] [hɜːr; hər] [kə'mændz] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] :
Then Adrienne issued her commands to Pierre :
然后 艾德琳 发布 她 命令 到 皮埃尔 :

然后，艾德丽安向皮埃尔下达了命令：

" [lɑːk] [ænd; ənd][boʊlt][ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] .
" Lock and bolt all the outside doors .
" 锁 和 螺栓 全部 这 外部 门 .

把所有外门都锁好。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [siː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [pər'hæps] [mɪs] ['prestən] [ɔːr][ðə; ði] - .
We intend to see no one except perhaps Miss Preston or the Curé .
我们 打算 到 看 不 一 除了 也许 错过 普雷斯顿 或者 这 - .

我们打算只见普雷斯顿小姐或神父，不见其他人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [tɪl] [wiː; wi][goʊ] .
We must keep a closed door till we go .
我们 必须 保持 一个 关闭 门 直到 我们 去 .

在我们离开之前，必须把门关上。

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
" She said nothing to her aunt of what she had done .
" 她 说 没有什么 到 她 阿姨 的 什么 她 有 完毕 .

她没有告诉姑姑她做了什么。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][hæd; həd] ['wiːkli] [di'siːvd]
She felt ashamed and indignant that the Countess had weakly deceived
她 毛毡 羞愧 和 愤怒 那 这 伯爵夫人 有 弱 受骗
[hɜːr; hər] ['stepsʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [pə'zeʃn] [hiː; hi] [praɪzd] .
her stepson and had tried to part with the one possession he prized .
她 继子 和 有 尝试 到 部分 和 这 一 拥有 他 珍贵的 .

她感到羞愧和愤慨，因为伯爵夫人竟然如此轻率地欺骗了她的继子，还试图将他最珍视的物品拱手让人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ˌʌp'set] [hɜːr; hər][ɪn] [ðiːz] [læst] [deɪz] .
And she did not want to upset her in these last days .
和 她 做过 不是 想 到 沮丧的 她 在 这些 最后的 天 .

她不想在她生命的最后日子里让她伤心。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['bædli] ,
The Countess was sleeping badly ,
这 伯爵夫人 曾是 睡眠 糟糕 ,

伯爵夫人睡眠不好。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [muːv] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] [tuː; tə]

and at last was beginning to realize that this move would be different to

和 在 最后的 曾是 开始 到 意识到 那 这 移动 会 是 不同的 到

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɔː'tʌmnəl] ['flɪtɪŋ] .

the usual autumnal flitting .

这 通常 秋季 飞掠 .

最终，他开始意识到这次迁徙将与往常的秋季迁徙有所不同。

[bʌt; bət] ['eidrien] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['oʊpən] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəri] .

But Adrienne realized that she had made an open enemy of the notary .

但 艾德琳 已实现 那 她 有 制成 一个 打开 敌人 的 这 公证人 .

但艾德琳意识到，她已经公开与公证人结下了仇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

It was war to the knife between them now ,

它 曾是 战争 到 这 刀 之间 他们 现在 ,

他们之间现在已经是剑拔弩张的战争了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn]

and she was beginning to be frightened of the responsibility lying upon

和 她 曾是 开始 到 是 害怕 的 这 责任 说谎 之上

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her shoulders .

她 肩膀 .

她开始害怕肩负的重任。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

She did not know how to remove the picture and where to take it .

她 做过 不是 知道 如何 到 消除 这 图片 和 在哪里 到 拿 它 .

她不知道如何删除照片，也不知道该把照片带到哪里去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [wʌn] ,

It was a very large one ,

它 曾是 一个 非常 大的 一 ,

这是一个非常大的物体。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][væn][tuː; tə][træns'fɜːr][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

and would require a frame and a van to transfer it to her aunt's

和 会 要求 一个 框架 和 一个 货车 到 转移 它 到 她 姑姑的

[flæt] .

flat .

平坦的 .

需要一个框架和一辆货车才能把它运到她姑姑的公寓。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] , [bʌt; bət] [fɪrd] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wʊd] ['fɔːrsəbli] [rɪ'muːv]

She thought of the farm , but feared that Monsieur Bouverie would forcibly remove

她 想法 的 这 农场 , 但 害怕 那 先生 布维里 会 强制 消除

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

it from there .

它 从 那里 .

她想起了农场，但又担心布维里先生会强行把它从那里搬走。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Half an hour later , she was standing in the hall talking to Pierre about it .

一半 一个 小时 之后 , 她 曾是 常设 在 这 大厅 说 到 皮埃尔 关于 它 .

半小时后，她站在大厅里和皮埃尔谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] [tiː] ,

It was nearly time for her aunt to appear for tea ,

它 曾是 几乎 时间 为了 她 阿姨 到 出现 为了 茶 ,

她姑妈快要来喝茶了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'lɑːn] [naʊ] ,
which they were having in the salon now ,
哪个 他们 是 拥有 在 这 沙龙 现在 ,

他们现在正在沙龙里做这件事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [koʊld][tuː; tə][sɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .
as it was getting too cold to sit out of doors .
作为 它 曾是 获得 也 寒冷的 到 坐 出去 的 门 .

因为外面太冷了，不适合坐在外面。

[pi(:)'ɛə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hæd; həd]
Pierre was delighted at the unceremonious way in which Monsieur Bouverie had
皮埃尔 曾是 高兴极了 在 这 随便 方式 在 哪个 先生 布维里 有
[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz]['eksɪt] .
received his exit .
已收到 他的 出口 .

皮埃尔对布维里先生如此草率地离开感到非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [rɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['nɔkiŋ]
And when they suddenly heard a violent ring and a still more violent knocking
和 什么时候 他们 突然 听到 一个 暴力 戒指 和 一个 仍然 更多的 暴力 敲门
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

突然，他们听到一阵急促的门铃声，紧接着是更加急促的敲门声。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['eidrien] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
both he and Adrienne thought it might be Monsieur Bouverie returning to
两个都 他 和 艾德琳 想法 它 可能 是 先生 布维里 返回 到
[ðə; ði] [ə'tæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

他和艾德丽安都认为可能是布弗里先生再次发动进攻。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['pepərz] [ɔːl] [ɪn] [fɔːrm] .
with his legal papers all in form .
和 他的 合法的 文件 全部 在 形式 .

他的所有法律文件都齐全。

" [let] [hɪm; ɪm] [nɑːk] [ə; eɪ] [bɪt] , [mædəmwə'zel] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [hɪz; ɪz] [blʌd] , " [sed] [pi(:)'ɛə] ,
" Let him knock a bit , Mademoiselle ; it will cool his blood , " said Pierre ,
" 让 他 敲 一个 少量 , 小姐 ; 它 将要 凉爽的 他的 血 , " 说 皮埃尔 ,

“让他敲敲门吧，小姐；这样能让他冷静下来，”皮埃尔说。

['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][toʊz] .
almost dancing with excitement on the tips of his old toes .
几乎 跳舞 和 激动 在 这 尖端 的 他的 老的 脚趾 .

他兴奋得几乎要踮起脚尖跳舞了。

[bʌt; bət] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['wɪndoʊz] ['eidrien] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər]
But through one of the hall windows Adrienne caught sight of a tall figure
但 通过 一 的 这 大厅 视窗 艾德琳 捕捉 视线 的 一个 高的 数字
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['noʊtəri] .
and she knew it was not the little notary .
和 她 知道 它 曾是 不是 这 小的 公证人 .

但透过大厅的一扇窗户，艾德琳看到了一个高大的身影，她知道那不是那个矮小的公证员。

" ['oʊpən] [ɪ'miːdiətli] , [pi(:)'ɛə] .
" Open immediately , Pierre .
" 打开 立即地 , 皮埃尔 .

“立即开门，皮埃尔。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我相信，

[oʊ][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] .
oh I believe it is the Count .
哦 我 相信 它 是 这 数数 .

哦，我想他就是伯爵。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [gai] [stroʊd] [ɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
" It was , and , as Guy strode in , he looked puzzled and perplexed .
" 它 曾是 , 和 , 作为 盖伊 大步走 在 , 他 看起来 困惑 和 困惑 .

“确实如此，盖伊大步走进来时，一脸困惑不解。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you in a state of siege here ? " he asked .
" 是 你 在 一个 状态 的 围城 这里 ? " 他 问 .

“你们这里处于被围困状态吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ðɪs] [frʌnt] [dɔːr] [lɔkt] [ænd; ənd] [bɑːrd] [bɪ'fɔːr] [faɪv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət]
" I have never known this front door locked and barred before five o'clock at
" 我 有 绝不 已知 这 正面 门 已锁定 和 禁止 前 五 点钟 在
[ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
this time of year .
这 时间 的 年 .

“我从未见过这扇前门在每年的这个时候于下午五点之前被锁上。”

" ['eidrien] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] :
" Adrienne sprang forward and seized hold of his hand :
" 艾德琳 弹簧 向前 和 查获 抓住 的 他的 手 :

艾德琳猛地扑上前去，抓住了他的手：

" [oʊ] , ['kʌz(ə)n] [gai] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
" Oh , Cousin Guy , how glad I am to see you !
" 哦 , 表哥 盖伊 , 如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

“哦，盖伊表哥，见到你真高兴！”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː]
I might have known you would not be too late , but you have driven it
我 可能 有 已知 你 会 不是 是 也 晚的 , 但 你 有 驱动 它
['veri] [kloʊz] . "
very close . "
非常 关闭 . "

我或许知道你不会来得太晚，但你这次真的差点就错过了。

" [aɪ] ['stɑːrtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,
" I started directly I got your letter , but our boat was delayed ,
" 我 开始 直接地 我 得到 你的 信 , 但 我们的 船 曾是 延迟 ,

“我收到你的信后就立刻出发了，但是我们的船晚点了。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
and I have had other difficulties to overcome .
和 我 有 有 其他 困难 到 克服 .

我还有其他一些困难需要克服。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ?
How are you all ?
如何 是 你 全部 ?

大家好吗？

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .
I hoped to see you here , but was not certain .
我 希望 到 看 你 这里 , 但 曾是 不是 肯定 .

我希望在这里见到你，但并不确定。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] . "
I was sorry to hear about the General . "
我 曾是 对不起 到 听到 关于 这 一般的 . "

听到将军去世的消息，我感到非常难过。

" [jes] , " [sed] ['eidrien] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ; " [ə; eɪ][lɑːt][hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [juː; jʊ] [went] ;
" Yes , " said Adrienne , drawing a long breath ; " a lot has happened since you went ;
" 是的 , " 说 艾德琳 , 绘画 一个 长的 气息 ; " 一个 很多 有 发生 自从 你 去 ;

“是的,”艾德琳深吸一口气说，“自从你离开后，发生了很多事；

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .
but oh , I can think of nothing but of your return .
但 哦 , 我 能 思考 的 没有什么 但 的 你的 返回 .

但是，我满脑子想的都是你的归来。

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ; [waɪ] [dɪd][aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Everything will be all right now ; why did I doubt it ?
一切 将要 是 全部 正确的 现在 ; 为什么 做过 我 怀疑 它 ?

现在一切都会好起来的；我为什么会怀疑呢？

" [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [tə'geðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] .
" They had no further talk together , for the Countess suddenly appeared .
" 他们 有 不 更远 讲话 一起 , 为了 这 伯爵夫人 突然 出现 .

“他们没有再交谈，因为伯爵夫人突然出现了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][glæd][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [æz; əz] ['eidrien] [wʌz; wəz] ,
She was as glad and relieved as Adrienne was ,
她 曾是 作为 高兴的 和 松了口气 作为 艾德琳 曾是 ,

她和艾德琳一样高兴和如释重负。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
but in her own way she did not let him know it .
但 在 她 自己的 方式 她 做过 不是 让 他 知道 它 .

但她用自己的方式没有让他知道这一点。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
" Why have you stayed away so long ?
" 为什么 有 你 入住 离开 所以 长的 ?

你为什么离开这么久？

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
Everything has gone from bad to worse .
一切 有 已消失 从 坏的 到 更糟 .

一切都变得越来越糟了。

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
And now Monsieur Bouverie is turning me out of this ,
和 现在 先生 布维里 是 转弯 我 出去 的 这 ,

现在布维里先生要把我从这件事中解救出来了。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [hɪm'self] .
and says he is coming to live here himself .
和 说道 他 是 未来 到 居住 这里 他自己 .

他说他自己也要来这里住。

[ɪ'mædʒɪn]	['mædəm]	['buːvəri]	[ɪn]	[ðɪs]	[sə'lɑːn]	[dis'pensiŋ]	[ˌhɑːspɪ'tæləti]	.
Imagine	**Madame**	**Bouverie**	**in**	**this**	**salon**	**dispensing**	**hospitality**	**.**
想象	夫人	布维里	在	这	沙龙	分发	热情好客	.

想象一下布弗里夫人在这间沙龙里热情款待客人的情景。

[wʌt]	[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[tuː; tə]	[duː]	?
What	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[nɑːt]	[ə; eɪ]	['peni]	[tuː; tə]	[spend]	.
Not	**a**	**penny**	**to**	**spend**	**.**
不是	一个	一分钱	到	花费	.

一分钱都不用花。

[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?	"
What	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**
什么	是	你	去	到	做	?	"

你会怎样做？ ”

"	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	[mɑː]	[mɛːr]	.
"	**Nothing**	**to**	**-**	**night**	**,**	**ma**	**mère**	**.**
"	没有什么	到	-	夜晚	,	玛	母亲	.

“今晚什么也没有，妈妈。”

[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wiːl]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[tɔːk]	[ænd; ənd]	[siː]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[raɪt]	[θɪŋz]	.
To	**-**	**morrow**	**we'll**	**have**	**a**	**good**	**talk**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can't**	**right**	**things**	**.**
到	-	明天	出色地	有	一个	好的	讲话	和	看	如果	我们	不能	正确的	事物	.

明天我们好好谈谈，看看能不能把事情解决好。

"	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	['eidrien]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	.
"	**His**	**eyes**	**were**	**on**	**Adrienne**	**as**	**he**	**spoke**	**.**
"	他的	眼睛	是	在	艾德琳	作为	他	辐	.

“他说话时眼睛一直盯着艾德琳。”

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[blæk]	[gaʊn]	['veri]	[fer]	[ænd; ənd]	[swiːt]	.
She	**looked**	**in**	**her**	**black**	**gown**	**very**	**fair**	**and**	**sweet**	**.**
她	看起来	在	她	黑色的	袍	非常	公平的	和	甜的	.

她身穿黑色礼服，看起来非常美丽甜美。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['prɪti]	[greɪs]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[prɪ'zaɪdɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[treɪ]	.
With	**a**	**pretty**	**grace**	**she**	**was**	**presiding**	**over**	**the**	**tea**	**-**	**tray**	**.**
和	一个	漂亮的	优雅	她	曾是	主持	超过	这	茶	-	托盘	.

她仪态万方地端着茶盘。

['hæpinəs]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[aɪz]	,
Happiness	**shone**	**in**	**her**	**grey**	**eyes**	**,**
幸福	闪耀	在	她	灰色的	眼睛	,

她灰色的眼睛里闪烁着幸福的光芒。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['wɪri]	[laɪnz]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	['kʌzənz]	[feɪs]	,
but	**she**	**noted**	**that**	**there**	**were**	**weary**	**lines**	**upon**	**her**	**cousin's**	**face**	**,**
但	她	著名的	那	那里	是	厌倦	线条	之上	她	表亲	脸	,

但她注意到表妹脸上布满了疲惫的皱纹。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[hiː; hi]	[lent]	[bæk]	['iːzəli]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	['traɪfəlz]	,
and	**though**	**he**	**leant**	**back**	**easily**	**in**	**his**	**chair**	**and**	**began**	**to**	**talk**	**of**	**trifles**	**,**
和	尽管	他	倾斜	后退	容易地	在	他的	椅子	和	开始	到	讲话	的	琐事	,

尽管他轻松地向后靠在椅子上，开始谈论一些琐事，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[grɪm]	[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[set]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	,
there	**was**	**grim**	**determination**	**in**	**the**	**set**	**of**	**his**	**lips**	**,**
那里	曾是	严峻	决心	在	这	放	的	他的	嘴唇	,

他嘴唇紧抿，神情坚定。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] ['lɔɪər] .
as if he were anticipating an unpleasant struggle with his stepmother's lawyer .
作为 如果 他 是 预期 一个 令人不快的 斗争 和 他的 继母的 律师 .

仿佛他预料到会和继母的律师发生一场不愉快的争执。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] .
" Where have you been all this time ? " demanded the Countess .
" 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ? " 要求 这 伯爵夫人 .

“你这些日子都去哪儿了？”伯爵夫人质问道。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He smiled at her .
他 微笑 在 她 .

他朝她笑了笑。

" [aɪv] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv]['kænədə][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
" I've been scouring British Columbia and a good bit of Canada for something I wanted .
" 我已经 到过 洗涤 英国 哥伦比亚 和 一个 好的 少量 的 加拿大 为了 某物 我 通缉 .

“我一直在不列颠哥伦比亚省和加拿大很多地方寻找我想要的东西。”

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] . "
And I found it at last . "
和 我 成立 它 在 最后的 . "

我终于找到了。

" [sʌm; səm] [nuː] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] .
" Some new machines for farming , I suppose , " said his stepmother .
" 一些 新的 机器 为了 农业 , 我 认为 , " 说 他的 后妈 .

“我想应该是些新的农用机器吧。”他的继母说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] ,
She expressed no further interest in his doings ,
她 表达 不 更远 兴趣 在 他的 行为 ,

她对他的所作所为不再表现出任何兴趣。

[bʌt; bət] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
but asked him if he were putting up at the farm .
但 问 他 如果 他 是 推杆 向上 在 这 农场 .

但问他是否打算在农场过夜。

" [jes] ; [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] .
" Yes ; I have only just come up to report myself to you .
" 是的 ; 我 有 仅有的 只是 来 向上 到 报告 我 到 你 .

“是的，我就是来向您汇报的。”

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [daɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
I must not dine here to - night .
我 必须 不是 用餐 这里 到 - 夜晚 .

我今晚不能在这里用餐。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][sɪks] . "
I want to see Grougan , and have an appointment with him at six . "
我 想 到 看 - , 和 有 一个 预约 和 他 在 六 . "

我想见格鲁根，并和他约好六点见面。

" [ðæts] [jʊr; jər] ['lɔɪər] [frʌm; frəm] [ɔː'liənz] ?
" That's your lawyer from Orleans ?
" 那就是 你的 律师 从 奥尔良 ?

“那是你来自奥尔良的律师吗？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['lɔɪər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['buːvəri] ,
If he had been my lawyer instead of Bouverie ,
如果 他 有 到过 我的 律师 反而 的 布维里 ,

如果他而不是布弗里成为我的律师，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] . "
we should not have come to such a pass . "
我们 应该 不是 有 来 到 这样的 一个 经过 . "

我们本不该走到这一步。

" [bʌt; bət] , " [sed] [gai] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] , " [aɪ] ['bɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [θriː]
" But , " said Guy with raised eyebrows , " I begged you to have him three
" 但 , " 说 盖伊 和 提高 眉毛 , " 我 乞求 你 到 有 他 三
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

“但是,”盖伊挑了挑眉毛说，“三年前我求过你把他带走。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] . "
and you would not . "
和 你 会 不是 . "

你不会的。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [held] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]
" How could I when Monsieur Bouverie held everything of mine in his hands and
" 如何 可以 我 什么时候 先生 布维里 握住 一切 的 矿 在 他的 双手 和
[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [wel] ?
understood it all so well ?
理解 它 全部 所以 出色地 ?

“布维里先生掌握着我的一切，并且对我的一切都了如指掌，我怎么可能做到呢？”

" [gai] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Guy relapsed into silence .
" 盖伊 复发 进入 沉默 .

“盖伊再次陷入沉默。”

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eidrien] :
Then when he had finished his tea , he said to Adrienne :
然后 什么时候 他 有 完成的 他的 茶 , 他 说 到 艾德琳 :

喝完茶后，他对艾德琳说：

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" Will you walk to the farm with me ?
" 将要 你 走 到 这 农场 和 我 ?

你愿意和我一起走到农场吗？

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Have you had a walk to - day ?
有 你 有 一个 走 到 - 天 ?

你今天散步了吗？

[wɪl] [mɑː] [mɛːr] [sper] [juː; jʊ] ? "
Will ma mère spare you ? "
将要 玛 母亲 空闲的 你 ? "

我母亲会饶了你吗？

" [oʊ] [jes] , [goʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə] ['eidrien] .

" Oh yes , go , " said the Countess a little impatiently to Adrienne .

" 哦 是的 , 去 , " 说 这 伯爵夫人 一个 小的 不耐烦地 到 艾德琳 .

“哦，是的，去吧，”伯爵夫人有些不耐烦地对艾德琳说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [maɪ][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , ['eidrien] .

" And make him see my side of things , Adrienne .

" 和 制作 他 看 我的 边 的 事物 , 艾德琳 .

“让他明白我的想法，艾德琳。”

[ɪf] [hiː; hi]['væljuːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

If he values his father's home at all , he will make some effort to keep it

如果 他 值 他的 父亲的 家 在 全部 , 他 将要 制作 一些 努力 到 保持 它

.

.

.

如果他珍惜父亲的房子，他就会努力保住它。

" [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['eidrien] [set] [aʊt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [wɪð; wɪθ] [gai] , [ʃiː; ʃi] [felt] [tʌŋ] - [taɪd]

" When a little later Adrienne set out down the drive with Guy , she felt tongue - tied

" 什么时候 一个 小的 之后 艾德琳 放 出去 向下 这 驾驶 和 盖伊 , 她 毛毡 舌头 - 系

.

.

.

“过了一会儿，当艾德丽安和盖伊一起沿着车道出发时，她感到自己说不出话来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

She had so much to say that she hardly knew where to begin .

她 有 所以 很多 到 说 那 她 几乎 知道 在哪里 到 开始 .

她有很多话想说，却不知从何说起。

[gai] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [spoʊk] :

Guy was silent for the first few minutes himself , but he soon spoke :

盖伊 曾是 沉默的 为了 这 第一的 很少 分钟 他自己 , 但 他 很快 辐 :

盖伊起初沉默了几分钟，但很快就开口说话了：

" [wel] , ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

" Well , little cousin , my time has come .

" 出色地 , 小的 表哥 , 我的 时间 有 来 .

“好了，小表弟，我的时间到了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn]

To - morrow afternoon

到 - 明天 下午

明天下午

[ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] [wɪl] [bɪ'gɪn] ; [maɪ] ['lɔɪər] ['vɜːrsəs] ['buːvəri] .

the tug of war will begin ; my lawyer versus Bouverie .

这 拖船 的 战争 将要 开始 ; 我的 律师 相对 布维里 .

拉锯战即将开始；我的律师将与布弗里展开较量。

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][mɑː] [mɛːr] .

But to - morrow morning , I must have a very plain talk with ma mère .

但 到 - 明天 早晨 , 我 必须 有 一个 非常 清楚的 讲话 和 玛 母亲 .

但明天早上，我必须和母亲坦诚地谈谈。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [ɪf] [wiː; wi] [wʌns] [get] [klɪr]

We must have no repetition of these mortgages if we once get clear

我们 必须 有 不 重复 的 这些 抵押贷款 如果 我们 一次 得到 清除

[ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

of them . "

的 他们 . "

如果我们还清了这些抵押贷款，就绝不能再重蹈覆辙。

" [oʊ] , [ˈkʌz(ə)n] [gai] , [teɪk] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ˈoʊvər] [jɔːrˈself] .
" Oh , Cousin Guy , take the Château over yourself .
" 哦 , 表哥 盖伊 , 拿 这 城堡 超过 你自己 .

“哦，盖伊表哥，你自己接管城堡吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] .
It is the only way .
它 是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] . "
If you can only afford it , do keep it yourself . "
如果 你 能 仅有的 买得起 它 , 做 保持 它 你自己 . "

如果经济条件允许，就自己留着吧。

" [ðæt] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə][duː] ,
" That is precisely what I have always meant to do ,
" 那 是 恰恰 什么 我 有 总是 意思是 到 做 ,

“这正是我一直以来想要做的。”

[bʌt; bət][mɑː] [mɛːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə][ðə; ði]
but ma mère would not have relinquished it until she was driven to the
但 玛 母亲 会 不是 有 放弃 它 直到 她 曾是 驱动 到 这
[læst] [ɪkˈstreməti] .
last extremity .
最后的 末端 .

但我母亲不到万不得已是绝不会放弃它。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [maɪ][plænz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
You will hear my plans to - morrow . "
你 将要 听到 我的 计划 到 - 明天 . "

明天你们就会听到我的计划了。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] , " [sed] [ˈeidrien] .
" Now I must tell you about your picture , " said Adrienne .
" 现在 我 必须 告诉 你 关于 你的 图片 , " 说 艾德琳 .

“现在我必须告诉你关于你那张照片的事,”艾德琳说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld] [ænt] [ˈsisili] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][maɪˈself]
" I have not told Aunt Cecily , and I don't know if I took too much upon myself
" 我 有 不是 讲述 阿姨 塞西莉 , 和 我 不 知道 如果 我 采取 也 很多 之上 我
.
:
.

“我还没有告诉塞西莉阿姨，我也不知道我是否承担了太多责任。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
" She recounted to him the events of the afternoon .
" 她 叙述 到 他 这 活动 的 这 下午 .

她向他讲述了下午发生的事情。

[gai]	['lisnd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l]	[feɪs]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[sed]	:
Guy	**listened**	**with**	**his**	**imperturbable**	**face**	**,**	**and**	**when**	**she**	**had**	**finished**	**said**	**:**
盖伊	听着	和	他的	沉着冷静	脸	,	和	什么时候	她	有	完成的	说	:

盖伊面无表情地听着，等她说完后，他说道：

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['lɪt(ə)l]	['kʌz(ə)n]	.
"	**Thank**	**you**	**,**	**little**	**cousin**	**.**
"	感谢	你	,	小的	表哥	.

谢谢你，小表弟。

[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ʃoʊd]	[greɪt]	[plʌk]	[ænd; ənd]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
I	**think**	**you**	**showed**	**great**	**pluck**	**and**	**presence**	**of**	**mind**	**.**
我	思考	你	显示	伟大的	采摘	和	在场	的	头脑	.

我认为你展现了极大的勇气和临场应变能力。

[best]	[nɑːt]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[mɑː]	[mɛːr]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Best	**not**	**talk**	**to**	**ma**	**mère**	**about**	**it**	**.**
最好的	不是	讲话	到	玛	母亲	关于	它	.

最好不要跟我妈谈这件事。

[ʃiː; ʃi]	[lʊks]	['veri]	[freɪl]	.	"
She	**looks**	**very**	**frail**	**.**	**"**
她	看起来	非常	脆弱	.	"

她看起来很虚弱。

"	[jes]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['riːəli]	[bɪn]	['æŋkʃəs]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**have**	**really**	**been**	**anxious**	**about**	**her**	**.**
"	是的	,	我	有	真的	到过	焦虑的	关于	她	.

“是的，我一直很担心她。”

['eni]	[greɪt]	[ʃɑːk]	[wʊd]	[biː; bi]	[dɪ'zæstrəs]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
Any	**great**	**shock**	**would**	**be**	**disastrous**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**to**	**her**	**.**
任何	伟大的	震惊	会	是	灾难性的	,	我	相信	,	到	她	.

我认为，任何巨大的冲击对她来说都将是灾难性的。

[aɪ]	['niːdnt]	[æsk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['peɪʃ(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[juː; jʊ]	['ɔːlweɪz]	[ɑːr; ər]	.
I	**needn't**	**ask**	**you**	**to**	**be**	**patient**	**with**	**her**	**,**	**because**	**you**	**always**	**are**	**.**
我	不必	问	你	到	是	病人	和	她	,	因为	你	总是	是	.

我无需请求你对她有耐心，因为你一直都是这样。

[ɪn]	[sʌm; səm]	[weɪz]	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['mɑːrv(ə)l]	!	"
In	**some**	**ways**	**you're**	**a**	**marvel**	**!**	**"**
在	一些	方式	你是	一个	奇迹	!	"

在某些方面，你简直是个奇迹！

"	[ʃiː; ʃi]	['mʌsnt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ʃɑːk]	,	[eɪ]	?
"	**She**	**mustn't**	**have**	**a**	**shock**	**,**	**eh**	**?**
"	她	不得	有	一个	震惊	,	嗯	?

她一定没受到惊吓吧?

"	[gai]	[stɑːpt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[straɪdz]	.
"	**Guy**	**stopped**	**in**	**his**	**long**	**strides**	**.**
"	盖伊	停止	在	他的	长的	步幅	.

“盖伊停下了迈大步。”

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pɔɪntɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[haʊs]
They	**had**	**come**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**farm**	**,**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**house**
他们	有	来	到	这	门	的	这	农场	,	和	他	尖	到	这	房子

.
.
.

他们来到了农场的门口，他指着房子。

" [ɪn][ðer; ðər][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" In there I have something that may be a surprise to her .
" 在 那里 我 有 某物 那 可能 是 一个 惊喜 到 她 .

“里面有一样东西可能会让她感到惊讶。”

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
I hardly think it could be a shock .
我 几乎 思考 它 可以 是 一个 震惊 .

我觉得这很难让人感到意外。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] ['evri] [wʌn][bʌt; bət]
My experience of your aunt is that she is so detached from every one but
我的 经验 的 你的 阿姨 是 那 她 是 所以 分离的 从 每一个 一 但
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

我对你姑姑的印象是，她除了自己以外，对任何人都很冷漠。

[ðæt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [duː][nɑːt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɔːr] [ə'fekt] [hɜːr; hər] . "
that other people's lives and fortunes do not interest her or affect her . "
那 其他 人们的 生活 和 财富 做 不是 兴趣 她 或者 影响 她 . "

她对别人的生活和命运不感兴趣，也不会影响到自己。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['eidrien] ['sloʊli] .
" I think you are right there , " said Adrienne slowly .
" 我 思考 你 是 正确的 那里 , " 说 艾德琳 缓慢地 .

“我觉得你说得对,”艾德琳缓缓说道。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
Then her eyes wandered to the farm .
然后 她 眼睛 漫步 到 这 农场 .

然后她的目光飘向了农场。

[gai] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Guy followed her gaze .
盖伊 随后 她 目光 .

盖伊顺着她的目光望去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [went] [tuː; tə][faɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is what I went to find , " he said .
" 它 是 什么 我 去 到 寻找 , " 他 说 .

“这就是我去找的东西,”他说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
" Come along , and you will be enlightened .
" 来 沿着 , 和 你 将要 是 开明 .

跟我来，你就会明白。

" ['eidrien] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ] .
" Adrienne followed him up the narrow path .
" 艾德琳 随后 他 向上 这 狭窄的 小路 .

“艾德琳跟着他沿着狭窄的小路走了上去。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] , [smɔːl] ['fɑːrmhaʊs] , [wɪð; wɪθ] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ænd; ənd]
It was an unpretentious , small farmhouse , with whitewashed walls and
它 曾是 一个 朴实无华 , 小的 农家 , 和 粉刷过的 墙壁 和
[bluː] [sleɪt] [ruːf] ,
blue slate roof ,
蓝色的 石板 屋顶 ,

那是一座朴素的小农舍，墙壁粉刷成白色，屋顶铺着蓝色石板。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈveri] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ˈsʌnʃaɪn] .
but it looked very sweet in the autumn sunshine .
但 它 看起来 非常 甜的 在 这 秋天 阳光 .

但在秋日的阳光下，它看起来非常甜美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [græs] [plɑːt] ,
There was a minute grass plot ,
那里 曾是 一个 分钟 草 阴谋 ,

那里有一小块草坪。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][dɔːg][wɜːr; wər] [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] .
in front of which a small boy and a big dog were disporting themselves .
在 正面 的 哪个 一个 小的 男生 和 一个 大的 狗 是 体育运动 他们自己 .

在它前面，一个小男孩和一条大狗正在嬉戏玩耍。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðen] [plaːntid] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
As they came up the boy sprang to his feet , then planted himself a little
作为 他们 来了 向上 这 男生 弹簧 到 他的 脚 , 然后 已种植 他自己 一个 小的
[dɪˈfaɪəntli] ,
defiantly ,
公然挑衅 ,

他们走过来时，男孩猛地站了起来，然后略带挑衅地站稳了脚跟。

[hɪz; ɪz] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] .
his back against the door , upon the doorstep .
他的 后退 反对 这 门 , 之上 这 家门口 .

他背靠着门，站在门阶上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][dɑːrk] [kəːlz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,
He was a pretty child with a shock of dark curls upon his head ,
他 曾是 一个 漂亮的 孩子 和 一个 震惊 的 黑暗的 卷发 之上 他的 头 ,

他是个漂亮的孩子，一头浓密的黑色卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɔɪntɪd] [feɪs] .
and a small pointed face .
和 一个 小的 尖 脸 .

还有一张小小的尖脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈeidrien] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a moment Adrienne thought he must be some belonging of the
为了 一个 片刻 艾德琳 想法 他 必须 是 一些 属于 的 这
[ˈfɑːrmɚz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
farmer's , and then ,
农民的 , 和 然后 ,

艾德琳有一瞬间以为他一定是农场主的宠物，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈgen] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ] [ænd; ənd] [dres] [dɪd][nɑːt][bɪˈtoʊkən][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt]
as she looked again , his whole bearing and dress did not betoken a peasant
作为 她 看起来 再次 , 他的 所有的 轴承 和 裙子 做过 不是 预示 一个 农民
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她再次看了一眼，他的一举一动和穿着打扮都不像是一个农家孩子。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] [smɔːl] [sʌn] , " [sed] [gai] [ˈgreɪvli] .
" This is my small son , " said Guy gravely .
" 这 是 我的 小的 儿子 , " 说 盖伊 严重地 .

“这是我的小儿子，”盖伊严肃地说。

" [ʃeɪk] [hændz] , [əˈleɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈleɪdi] .
" Shake hands , Alain , with this lady .
" 摇 双手 , 阿兰 , 和 这 女士 .

“阿兰，跟这位女士握个手。”

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɑːrdʒ] [fræŋk] [aɪz] [met] [ˌeɪdri'ɛnz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː]
" The child's large frank eyes met Adrienne's , and his face softened as he saw
" 这 孩子的 大的 坦率 眼睛 遇见 艾德琳的 , 和 他的 脸 软化 作为 他 锯
[hɜːr; hər] [smaɪl] .
her smile .
她 微笑 .

“孩子那双清澈的大眼睛与艾德琳的眼睛相遇，看到她的笑容，他的表情柔和了下来。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hænd] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd]
With a little foreign bow , he raised her hand gently to his lips and
和 一个 小的 外国的 弓 , 他 提高 她 手 轻轻地 到 他的 嘴唇 和
[kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
kissed it .
亲吻 它 .

他微微鞠躬，轻轻地将她的手举到唇边，吻了一下。

['eidrien] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Adrienne stood still and gazed at him .
艾德琳 站立 仍然 和 凝视 在 他 .

艾德琳站在那里，凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] .
She could find no words to say .
她 可以 寻找 不 字 到 说 .

她一时语塞，不知该说什么。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [bæk] ['suːnər] , " [sed] [gai] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [vɔɪs] ,
" I should have been back sooner , " said Guy in his imperturbable voice ,
" 我 应该 有 到过 后退 很快 , " 说 盖伊 在 他的 沉着冷静 嗓音 ,

“我应该早点回来的，”盖伊用他那沉着冷静的声音说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] .
" if it had not been for this small person .
" 如果 它 有 不是 到过 为了 这 小的 人 .

“如果不是因为这个小人物。”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [dʒɑːb] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] [ɪn] ['brɪŋɪŋ]
I had a tremendous job in finding him , and a difficult job in bringing
我 有 一个 巨大的 工作 在 寻找 他 , 和 一个 难的 工作 在 带来
[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .

找到他对我来说是一项艰巨的任务，而把他带走则是一项艰难的任务。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
The people he was with were quite willing to part with him ,
这 人们 他 曾是 和 是 相当 愿意的 到 部分 和 他 ,

他身边的人都很乐意和他分开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ,
but he was not willing to come ,
但 他 曾是 不是 愿意的 到 来 ,

但他不愿意来。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm]
and I had to spend several days with him before I could inspire him
和 我 有 到 花费 一些 天 和 他 前 我 可以 启发 他
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['hæpɪli] .
with the necessary confidence to come with me happily .
和 这 必要的 信心 到 来 和 我 快乐地 .

我必须花好几天时间和他相处，才能让他建立起足够的信心，让他心甘情愿地跟我走。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

Even now he looks upon me with suspicion ;

甚至 现在 他 看起来 之上 我 和 怀疑 ;

即使现在，他仍然用怀疑的目光看着我；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ][rɑːd][ɪn] ['pɪkl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ʌp][maɪ] [sliːv]

he is not quite sure whether I have not a rod in pickle for him up my sleeve

他 是 不是 相当 当然 无论 我 有 不是 一个 杆 在 泡菜 为了 他 向上 我的 袖子

.

.

.

他不太确定我是否还藏着什么让他吃瘪的后招。

" ['eidrien] [druː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

" Adrienne drew the child to her .

" 艾德琳 画 这 孩子 到 她 .

“艾德琳把孩子拉到她身边。”

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'leɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] ;

" Why , there is nothing of you , Alain , " she said tenderly ;

" 为什么 , 那里 是 没有什么 的 你 , 阿兰 , " 她 说 温柔地 ;

“哎呀，这里什么都没有，阿兰，”她温柔地说；

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [fæt] [ænd; ənd] ['dʒɑːli] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['dædi] .

" you will get fat and jolly now that you are with your Daddy .

" 你 将要 得到 胖的 和 快乐的 现在 那 你 是 和 你的 爸爸 .

“你跟爸爸在一起，一定会长得又胖又快乐。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪni][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɪks] ,

" She was looking at his tiny arms and legs , which were like sticks ,

" 她 曾是 寻找 在 他的 微小的 武器 和 腿 , 哪个 是 喜欢 棍子 ,

她看着他那细小的胳膊和腿，就像棍子一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] .

and the boy looked down at himself and up at her .

和 这 男生 看起来 向下 在 他自己 和 向上 在 她 .

男孩低头看了看自己，又抬头看了看她。

" [ænt] ['suːzi] ['ɔːlweɪz] [sed] [aɪ][ræn] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [get] [fæt] .

" Aunt Susy always said I ran too much to get fat .

" 阿姨 苏西 总是 说 我 跑 也 很多 到 得到 胖的 .

“苏西阿姨总是说我跑步跑得太多，所以才长胖。”

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who are you ?

WHO 是 你 ?

你是谁？

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "

I like you . "

我 喜欢 你 . "

我喜欢你。”

" [aɪm][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] — ['kʌz(ə)n] ['eidrien] .

" I'm your cousin — Cousin Adrienne .

" 我是 你的 表哥 — 表哥 艾德琳 .

“我是你的表妹——表妹艾德琳。”

" [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːrtʃ] ,

" She sat down in the little porch ,

" 她 卫星 向下 在 这 小的 门廊 ,

她坐在小门廊里，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[klaɪmd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[niː]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['fɪŋgərɪŋ]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	['aɪvəri]	[biːdz]	.
and	**he**	**climbed**	**upon**	**her**	**knee**	**and**	**began**	**fingering**	**her**	**white**	**ivory**	**beads**	**.**
和	他	攀登	之上	她	膝盖	和	开始	指法	她	白色的	象牙	珠子	.

他爬到她膝盖上，开始抚摸她白色的象牙珠子。

"	[ɪz]	[ðɪs]	[jʊr; jər]	['roʊzəri]	?
"	**Is**	**this**	**your**	**rosary**	**?**
"	是	这	你的	念珠	?

这是你的念珠吗?

[aɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['roʊzəri]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɑːks]	[wɪtʃ]	[wʌns]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	[ʌv; əv]	[maɪn]	.
I	**have**	**a**	**rosary**	**in**	**a**	**little**	**box**	**which**	**once**	**belonged**	**to**	**a**	**mother**	**of**	**mine**	**.**
我	有	一个	念珠	在	一个	小的	盒子	哪个	一次	属于	到	一个	母亲	的	矿	.

我有一个小盒子，里面装着一串念珠，那是我母亲曾经用过的。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	?
Did	**you**	**know**	**I**	**had**	**a**	**mother**	**?**
做过	你	知道	我	有	一个	母亲	?

你知道我还有母亲吗?

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	[aɪ]	[hæd; həd]	.
When	**I**	**was**	**a**	**baby**	**I**	**had**	**.**
什么时候	我	曾是	一个	婴儿	我	有	.

我还是婴儿的时候就有了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ænt]	['suːzi]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	[ænd; ənd]	[ænt]	['suːzi]
And	**she**	**gave**	**me**	**to**	**Aunt**	**Susy**	**before**	**she**	**went**	**to**	**heaven**	**and**	**Aunt**	**Susy**
和	她	给予	我	到	阿姨	苏西	前	她	去	到	天堂	和	阿姨	苏西
[sed]	[ʃiːd]	['ɔːlweɪz]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[laɪk]	[ˌem 'iː]	.					
said	**she'd**	**always**	**wanted**	**a**	**little**	**boy**	**like**	**me**	**.**					
说	棚	总是	通缉	一个	小的	男生	喜欢	我	.					

在她去天堂之前，她把我送给了苏西阿姨，苏西阿姨说她一直想要一个像我这样的小男孩。

[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[nuː]	[aɪ]	[hæd; həd]	['eni]	['fɑːðər]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[bɔːn]	[djuː]	[ɪn]	['hev(ə)n]	.
But	**I**	**never**	**knew**	**I**	**had**	**any**	**father**	**except**	**the**	**Bon**	**Dieu**	**in**	**Heaven**	**.**
但	我	绝不	知道	我	有	任何	父亲	除了	这	邦	上帝	在	天堂	.

但我从未想过除了天上的上帝之外，我还有父亲。

"	[hɪr]	[hiː; hi]	[stoʊl]	[ə; eɪ]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,
"	**Here**	**he**	**stole**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**Count**	**,**
"	这里	他	偷窃	一个	瞥一眼	在	这	数数	,

他偷偷瞥了伯爵一眼，

[huː]	[wʌz; wəz]	['liːnɪŋ]	[ə'genst]	[æn; ən]	[oʊld]	['æp(ə)l]	[triː]	[ænd; ənd]	['wɑtʃɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
who	**was**	**leaning**	**against**	**an**	**old**	**apple**	**tree**	**and**	**watching**	**them**	**.**
WHO	曾是	倾斜	反对	一个	老的	苹果	树	和	观看	他们	.

他倚靠在一棵老苹果树上，看着他们。

"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['ɔːfli]	[naɪs]	['fɑːðər]	,	[ə'leɪn]	,	"	[sed]	['eidrien]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[breθ]	.
"	**You**	**have**	**an**	**awfully**	**nice**	**father**	**,**	**Alain**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**under**	**her**	**breath**	**.**
"	你	有	一个	非常	好的	父亲	,	阿兰	,	"	说	艾德琳	在下面	她	气息	.

“你有个非常好的父亲，阿兰，”艾德琳低声说道。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[tuː; tə]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	[suːn]	,	"	[sed]	[ə'leɪn]	['wɪstfəli]	;
"	**I**	**shall**	**get**	**to**	**know**	**him**	**soon**	**,**	**"**	**said**	**Alain**	**wistfully**	**;**
"	我	将	得到	到	知道	他	很快	,	"	说	阿兰	怅然地	;

“我很快就会认识他了,”阿兰怅然地说;

" [bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" but he's very tall and strong and strange to me .
" 但 他是 非常 高的 和 强的 和 奇怪的 到 我 .

“但他个子很高，力气很大，我觉得他很奇怪。”

[ænt] [suːsɪz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt] [mæn] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] .
Aunt Susy's husband was a little fat man , always laughing .
阿姨 苏西的 丈夫 曾是 一个 小的 胖的 男人 ， 总是 笑 .

苏西阿姨的丈夫是个有点胖的男人，总是笑个不停。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [tə'geðər] . "
He and I played in the hay together . "
他 和 我 玩 在 这 干草 一起 . "

我和他一起在干草堆里玩耍。

" [wel] , " [sed] [gai] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , " [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ænt] , [duː]
" Well , " said Guy , coming forward , " will he be a shock to your aunt , do
" 出色地 ， " 说 盖伊 ， 未来 向前 ， " 将要 他 是 一个 震惊 到 你的 阿姨 ， 做
[juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
you think ? "
你 思考 ? "

“嗯,”盖伊走上前来说，“你觉得他会让你姑妈感到震惊吗？”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['mærid] ? "
" Does she know that you are married ? "
" 做 她 知道 那 你 是 已婚 ? "

她知道你已婚吗?

" [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [gai] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtər] [smaɪl] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [lɪps]
" That I was , you mean , " said Guy , and a little bitter smile crossed his lips
" 那 我 曾是 ， 你 意思是 ， " 说 盖伊 ， 和 一个 小的 苦的 微笑 交叉 他的 嘴唇
.
.
.

“你是说我曾经是那样的人吗？”盖伊说道，嘴角露出一丝苦涩的微笑。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ten] [mʌnθs] - ['ɪntərluːd] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ventʃər]
" No , she does not ; it was but a ten months ' interlude , a sudden venture
" 不 ， 她 做 不是 ； 它 曾是 但 一个 十 几个月 - 插曲 ， 一个 突然 风险投资
, [ə; eɪ] [swɪft] [rɪ'gret] .
, a swift regret .
， 一个 迅速 后悔 .

“不，她没有；那只是十个月的插曲，一次突如其来的冒险，以及很快的后悔。”

['fræŋkli] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .
Frankly I had no idea that this small person existed .
坦率地说 我 有 不 主意 那 这 小的 人 存在 .

坦白说，我之前根本不知道有这么个小矮人存在。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
I had been told that he had died as a baby .
我 有 到过 讲述 那 他 有 死亡 作为 一个 婴儿 .

我曾听说他还是婴儿时就夭折了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌvətɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] ,
The woman who took him from his mother coveted him and kept him ,
这 女士 WHO 采取 他 从 他的 母亲 令人垂涎的 他 和 保留 他 ，

将他从母亲身边带走的女人贪恋他，把他据为己有。

[ænd; ənd] [roʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and wrote giving me particulars of his death .
和 写道 给予 我 细节 的 他的 死亡 .

并写信告诉我他的死讯。

[naʊ] [ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]
Now she's at the point of death herself , and glad to relinquish the care of
现在 她是 在 这 观点 的 死亡 她自己 ， 和 高兴的 到 放弃 这 关心 的
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

现在她自己也已濒临死亡，很高兴能卸下照顾他的重任。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]
" And you heard about him , and went off to America to hunt for
" 和 你 听到 关于 他 ， 和 去 离开 到 美国 到 打猎 为了
[hɪm; ɪm] ? " [sed] ['eidrien] .
him ? " said Adrienne .
他 ? " 说 艾德琳 .

“你听说了他的事迹，然后就去了美国去追捕他？”艾德琳问道。

" [waɪ] [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] ? "
" Why did not you tell us ? "
" 为什么 做过 不是 你 告诉 我们 ? "

为什么你们不告诉我们?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ][fækts] .
" Because I was not sure of my facts .
" 因为 我 曾是 不是 当然 的 我的 事实 .

因为我不确定我的事实。

[aɪ] [sə'poʊz] [mɪs] ['prestən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ?
I suppose Miss Preston has been discreet and told you nothing ?
我 认为 错过 普雷斯顿 有 到过 慎重 和 讲述 你 没有什么 ?

我猜普雷斯顿小姐一直很谨慎，什么也没告诉你吧?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'tikuːləz] ,
She could give you particulars ,
她 可以 给 你 细节 ,

她可以提供详细信息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðæt] [aɪ] [lɜːrnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][maɪ][sʌn]
for it was through her brother that I learnt of the existence of my son
为了 它 曾是 通过 她 兄弟 那 我 学会了 的 这 存在 的 我的 儿子
.
.
.

因为我是通过她的哥哥才知道我儿子的存在。

[aɪ][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
I had reason to believe that my wife left me to run off with him ;
我 有 原因 到 相信 那 我的 妻子 左边 我 到 跑步 离开 和 他 ;

我有理由相信，我的妻子抛弃了我，跟他私奔了;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [frend] [ʃiː; ʃi] [went] . "
but I discovered that it was to his great friend she went . "
但 我 发现 那 它 曾是 到 他的 伟大的 朋友 她 去 . "

但我发现她去了他一位好朋友那里。

" [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
" And is she dead ?
" 和 是 她 死的 ?

她死了吗?

" ['eidrien] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
" Adrienne asked in a dazed sort of way .
" 艾德琳 问 在 一个 茫然 种类 的 方式 .

“艾德琳娜茫然地问道。”

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [θriː] [mʌnθs] ['æftər][ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .
" She died eight years ago , three months after she left me .
" 她 死亡 八 年 前 ， 三 几个月 后 她 左边 我 .

“她八年前去世了，离开我三个月后就去世了。”

[kɔːt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] ['flɔrəns] ,
Caught a chill in Florence ,
捕捉 一个 寒意 在 佛罗伦萨 ,

在佛罗伦萨着凉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [spent] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] ,
and the boy spent two years of his life there with his foster - mother ,
和 这 男生 花费 二 年 的 他的 生活 那里 和 他的 促进 - 母亲 ,

男孩和他的养母在那里度过了两年时光。

[huː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['leɪtər] .
who returned to America with him later .
WHO 返回 到 美国 和 他 之后 .

后来和他一起返回美国的人。

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
That is his history .
那 是 他的 历史 .

那是他的过往。

[hɪz; ɪz]['fɑːstər] - ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['wʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [nɜːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
His foster - mother was a superior woman , had been nurse to his mother
他的 促进 - 母亲 曾是 一个 优越的 女士 , 有 到过 护士 到 他的 母亲
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

他的养母是一位品行高尚的女性，之前曾照顾过他的母亲。

[ænd; ənd][soʊ][hæz; həz] [treɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .
and so has trained him in manners and morals .
和 所以 有 受过训练 他 在 礼仪 和 德 .

因此，他从小就教导他礼仪和道德。

[hiː; hi] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][oʊld] [ˌhɛnriː'ɛt] [hɪr] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] ['tʃɪldrən]
He misses her , of course , and old Henriette here doesn't understand children
他 错过 她 , 的 课程 , 和 老的 亨利埃特 这里 不 理解 孩子们
. "
. "
. "

他当然很想念她，而老亨利埃特又不懂孩子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
" But you won't keep him here ?
" 但 你 惯于 保持 他 这里 ?

但你们不会把他留在这里吧?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , " [sed] ['eidrien] ['kwɪkli] .
He must come to the Château , " said Adrienne quickly .
他 必须 来 到 这 城堡 , " 说 艾德琳 迅速地 .

“他必须来城堡,”艾德丽安急忙说道。

" [maɪ][plænz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [gai] ['greɪvli] .
" My plans are not made yet , " replied Guy gravely .
" 我的 计划 是 不是 制成 然而 , " 回复 盖伊 严重地 .

“我的计划还没有定下来,”盖伊严肃地回答道。

['eidrien] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːf] [hɜːr; hər] [læp] .
Adrienne got up from her seat , and gently put the child off her lap .
艾德琳 得到 向上 从 她 座位 , 和 轻轻地 放 这 孩子 离开 她 膝 .
艾德琳从座位上站起来，轻轻地把孩子从腿上放下来。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
" I must go now .
" 我 必须 去 现在 .
我必须走了。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] [bel] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ænt] ['sisili] [wɪl] [biː; bi]
I hear the little chapel bell ringing in the village and Aunt Cecily will be
我 听到 这 小的 教堂 钟 铃声 在 这 村庄 和 阿姨 塞西莉 将要 是
['wʌndərɪŋ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
wondering where I am .
好奇 在哪里 我 是 .
我听到村里小教堂的钟声响起，塞西莉阿姨肯定在纳闷我去了哪里。

[meɪ] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] [gai] , [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [lʌv]
May I congratulate you , Cousin Guy , upon having someone of your own to love
可能 我 祝贺 你 , 表哥 盖伊 , 之上 拥有 某人 的 你的 自己的 到 爱
[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] ?
and care for ?
和 关心 为了 ?
表哥盖伊，恭喜你终于有了自己爱的人，可以好好照顾自己了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "
We shall see you to - morrow morning . "
我们 将 看 你 到 - 明天 早晨 . "
我们明天早上见。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [prɪ'per] [jʊr; jər] [ænt] [fɔːr; fər][maɪ] [nuːz] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] .
If you like to prepare your aunt for my news , you can do so .
如果 你 喜欢 到 准备 你的 阿姨 为了 我的 消息 , 你 能 做 所以 .
如果你想提前告诉你的姑姑我的消息，你可以这么做。

[ɪf] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [kʌm] .
If not , I will break it to her when I come .
如果 不是 , 我 将要 休息 它 到 她 什么时候 我 来 .
否则，我来了之后会告诉她。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ə'weɪ] ['hoʊmwərdz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
" As she sped away homewards her thoughts were in confusion .
" 作为 她 加速 离开 回家 她 想法 是 在 困惑 .
她飞快地往家赶，脑子里一片混乱。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] !
Never had she imagined her cousin to be a married man — a widower !
绝不 有 她 想象 她 表哥 到 是 一个 已婚 男人 — 一个 鳏夫 !
她做梦也没想到她的表哥竟然是个已婚男人——而且还是个鳏夫！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
And she resented his reserve on this point .
和 她 怨恨 他的 预订 在 这 观点 .
她对他在这个问题上的矜持感到不满。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]
When he had spoken to her , before leaving for America , was it this
什么时候 他 有 说 到 她 , 前 离开 为了 美国 , 曾是 它 这
['sʌd(ə)n] [bɪt][ʌv; əv] [nuːz] ,
sudden bit of news ,
突然 少量 的 消息 ,

他临行前往美国前和她通话时，是不是突然告诉了她这个消息？

[ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ['sʌmwer] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː]
this knowledge that he had a small child somewhere , which made him do it
这 知识 那 他 有 一个 小的 孩子 某处 , 哪个 制成 他 做 它
?
?
?

他是否因为知道自己有个年幼的孩子而做出这种事？

[dɪd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk]
Did he suddenly feel he must have a home and a woman to take
做过 他 突然 感觉 他 必须 有 一个 家 和 一个 女士 到 拿
[ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ?
care of it and of the child ?
关心 的 它 和 的 这 孩子 ?

他是不是突然觉得他必须拥有一个家和一个女人来照顾家和孩子？

" [hiː; hi] [siːmz] [soʊ][koʊld] , [soʊ] ['pæʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" He seems so cold , so passionless , as if he has no love left in him ,
" 他 似乎 所以 寒冷的 , 所以 无情 , 作为 如果 他 有 不 爱 左边 在 他 ,

“他看起来如此冷漠，如此没有感情，仿佛他心中已经没有爱了。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ɪm'bɪtərd] [hɪm; ɪm] .
and yet I suppose his unhappy experience has embittered him .
和 然而 我 认为 他的 不开心 经验 有 愤懑 他 .

但我认为他不幸的经历让他变得愤世嫉俗了。

['kʌz(ə)n] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
Cousin Guy with a child !
表哥 盖伊 和 一个 孩子 !

表哥盖伊带着孩子！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Well , it is an astounding state of things .
出色地 , 它 是 一个 惊人 状态 的 事物 .

真是令人震惊的现状。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ?
What on earth will he do with the poor little soul ?
什么 在 地球 将要 他 做 和 这 贫穷的 小的 灵魂 ?

他究竟会如何处置这个可怜的小家伙呢？

[aɪm] [ə'freɪd] [ænt] ['sisili] [wəʊnt] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
I'm afraid Aunt Cecily won't welcome him .
我是 害怕的 阿姨 塞西莉 惯于 欢迎 他 .

恐怕塞西莉阿姨不会欢迎他。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [θɔːts] [æz; əz] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [wendid] [hɜːr; hər] [wei] ['hoʊmwərdz] .
" With such thoughts as these , she wended her way homewards .
" 和 这样的 想法 作为 这些 , 她 温德 她 方式 回家 .

她怀着这样的想法，踏上了回家的路。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['noʊtəriz] [dɪ'fiːt]
THE NOTARY'S DEFEAT
这 公证员 击败

公证人的失败

" [ænt] ['sisili] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [gai] [wʌz; wəz] ['mærid] ?
" AUNT CECILY , did you know that Cousin Guy was married ?
" 阿姨 塞西莉 , 做过 你 知道 那 表哥 盖伊 曾是 已婚 ?

“塞西莉阿姨，你知道盖伊表哥结婚了吗？”

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] [lʊkt] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] ['eidrien] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [tuː; tə]
" The Countess looked her astonishment as Adrienne put this question to
" 这 伯爵夫人 看起来 她 惊讶 作为 艾德琳 放 这 问题 到
[hɜːr; hər]['æftər] ['dɪnər] .
her after dinner .
她 后 晚餐 .

晚饭后，当艾德琳向伯爵夫人提出这个问题时，伯爵夫人一脸惊讶。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No ; but I should never be surprised at anything he did , " she said ,
" 不 ; 但 我 应该 绝不 是 惊讶 在 任何事物 他 做过 , " 她 说 ,

“不，但我对他做的任何事都不会感到惊讶,”她说。

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌekwə'nɪməti] ['veri] ['kwɪkli] .
recovering her equanimity very quickly .
恢复中 她 平静 非常 迅速地 .

她很快就恢复了平静。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['siːkrətɪv] .
" He is very reserved and secretive .
" 他 是 非常 预订的 和 神秘的 .

他性格非常内向，不爱张扬。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Who has been talking to you ? "
WHO 有 到过 说 到 你 ? "

谁跟你说过话?

" [hiː; hi][hæz; həz] .
" He has .
" 他 有 .

他有。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I think he will tell you about it himself to - morrow .
我 思考 他 将要 告诉 你 关于 它 他自己 到 - 明天 .

我想他明天会亲自告诉你这件事。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['mærɪdʒ]
I don't know the rights of it , but it evidently was not a happy marriage
我 不 知道 这 权利 的 它 , 但 它 显然 曾是 不是 一个 快乐的 婚姻
,
,
,

我不了解其中的法律规定，但显然这不是一段幸福的婚姻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] . "
as she left him very soon , and died a few months later . "
作为 她 左边 他 非常 很快 , 和 死亡 一个 很少 几个月 之后 . "

她很快就离开了他，几个月后就去世了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [dɪr] [fɪ'liːpeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]
" I believe , " the Countess said thoughtfully , " that dear Philippe must have
" 我 相信 , " 这 伯爵夫人 说 深思熟虑 , " 那 亲爱的 菲利普 必须 有
[noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
known it .
已知 它 .

“我相信，”伯爵夫人若有所思地说，“亲爱的菲利普一定知道这件事。”

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
I dare say he did not care to trouble me with the details .
我 敢 说 他 做过 不是 关心 到 麻烦 我 和 这 细节 .

我敢说他根本不在乎细节，不想让我操心。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [gai] [ɔːr][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'sɜːrnz] .
I never cared for Guy or for his concerns .
我 绝不 关心 为了 盖伊 或者 为了 他的 担忧 .

我从来不在乎盖伊，也不在乎他的那些事。

[bʌt; bət] [dɪr] [fɪ'liːpeɪ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] : - [maɪ] ['dɪrɪst] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər]
But dear Philippe said to me when he lay dying : ' My dearest , if we ever
但 亲爱的 菲利普 说 到 我 什么时候 他 躺 垂死 : - 我的 亲爱的 , 如果 我们 曾经
[hæv; həv] ['græn'tʃɪldrən] ,
have grandchildren ,
有 孙辈 ,

但亲爱的菲利普临终前对我说：“我最亲爱的，如果我们将来有了孙子孙女，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðerz] ! -
I should like them to know this home of theirs ! '
我 应该 喜欢 他们 到 知道 这 家 的 他们的 ! -

我想让他们知道这是他们自己的家！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðen] ;
I did not pay much attention then ;
我 做过 不是 支付 很多 注意力 然后 ;

当时我并没有太在意；

[bʌt; bət] ['riːəli] [gai] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] . "
but really Guy may have a dozen children for all I know . "
但 真的 盖伊 可能 有 一个 打 孩子们 为了 全部 我 知道 . "

但就我所知，盖伊可能真的有十几个孩子。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , " [sed] ['eidrien] ['veri] ['kwaɪətli] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] .
" He has not a dozen , " said Adrienne very quietly ; " but he has one .
" 他 有 不是 一个 打 , " 说 艾德琳 非常 悄悄 ; " 但 他 有 一 .

“他没有十几个，”艾德琳轻声说道，“但他有一个。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ded] , [ðen] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ,
He thought the child was dead , then heard he was not ,
他 想法 这 孩子 曾是 死的 , 然后 听到 他 曾是 不是 ,

他以为孩子死了，后来却听说孩子还活着。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and went off to America to look for him . "
和 去 离开 到 美国 到 看 为了 他 . "

然后他们去了美国寻找他。

" [ænd; ənd][hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
" And has he found it ?
" 和 有 他 成立 它 ?

他找到了吗？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ][gɜːrl] ?
Is it a boy or a girl ?
是 它 一个 男生 或者 一个 女孩 ?

是男孩还是女孩?

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] .
" The Countess was sitting up in her chair now and looking interested .
" 这 伯爵夫人 曾是 坐着 向上 在 她 椅子 现在 和 寻找 感兴趣的 .

伯爵夫人这时已经坐直了身子，看起来很感兴趣。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" A boy .
" 一个 男生 .

一个男孩。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .
He is at the farm .
他 是 在 这 农场 .

他在农场。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
I saw him this evening .
我 锯 他 这 晚上 .

我今晚见到他了。

[ˈkʌz(ə)n] [gai] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] .
Cousin Guy said I could tell you .
表哥 盖伊 说 我 可以 告诉 你 .

盖伊表哥说我可以告诉你。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
You will be able to hear about it all to - morrow . "
你 将要 是 有能力的 到 听到 关于 它 全部 到 - 明天 . "

明天你们就能听到所有消息了。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" A boy !
" 一个 男生 !

“一个男孩！”

" [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌˈkaʊntes] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] , [ðen] [səbˈsaidid][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈkuʃənz]
" The Countess repeated it to herself , then subsided upon her cushions
" 这 伯爵夫人 重复 它 到 她自己 , 然后 平静下来 之上 她 靠垫
[əˈgen] .
again .
再次 .

伯爵夫人喃喃自语，然后又躺回了靠垫上。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəunt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ˈeidrien] .
" I really don't see that his family has anything to do with us , Adrienne .
" 我 真的 不 看 那 他的 家庭 有 任何事物 到 做 和 我们 , 艾德琳 .

“艾德琳，我真的看不出他的家人和我们有什么关系。”

[hiː; hi][mʌst; məst] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈsʌmwer] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] .
He must board him out somewhere if he is small .
他 必须 木板 他 出去 某处 如果 他 是 小的 .

如果他个子小，就必须把他寄养在某个地方。

[frentʃ] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʒen(ə)rəli][hæv; həv][ˈfɑːstər] - [ˈmʌðərz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
French children generally have foster - mothers , you know .
法语 孩子们 一般来说 有 促进 - 母亲们 , 你 知道 .

你知道，法国的孩子通常都有养母。

[ˌaɪ 'tiː]	['dʌznt]	[kən'sɜːrn]	[ˌjuː 'es]	.
It	**doesn't**	**concern**	**us**	**.**
它	不	忧虑	我们	.

这与我们无关。

[aɪ]	['kænɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	[gai]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[tuː; tə]	[lʊk]	['æftər]	.
I	**cannot**	**imagine**	**Guy**	**with**	**a**	**child**	**to**	**look**	**after**	**.**
我	不能	想象	盖伊	和	一个	孩子	到	看	后	.

我无法想象盖伊要照顾孩子的样子。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['triːtɪŋ]	[ˌem 'iː]	['veri]	['streɪndʒli]	[tuː; tə]	[wɪð'hoʊld]	[ðɪs]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	.
But	**it**	**is**	**treating**	**me**	**very**	**strangely**	**to**	**withhold**	**this**	**information**	**from**	**me**	**.**
但	它	是	治疗	我	非常	奇怪的	到	扣压	这	信息	从	我	.

但是，它却对我隐瞒这些信息，这让我感觉非常奇怪。

[aɪ]	['ɔːlweɪz]	[seɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[moʊst]	[ʌn'nætʃrəl]	['stepsʌn]	.
I	**always**	**say**	**he**	**is**	**a**	**most**	**unnatural**	**stepson**	**.**
我	总是	说	他	是	一个	最多	不自然	继子	.

我一直说他是个非常不称职的继子。

[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	[toʊld]	[bɪ'fɔːr]	.
I	**ought**	**to**	**have**	**been**	**told**	**before**	**.**
我	应该	到	有	到过	讲述	前	.

我应该早点被告知的。

"	['eidrien]	[traɪd]	[tuː; tə]	[suːð]	[hɜːr; hər]	['rʌfld]	['fiːlɪŋz]	.
"	**Adrienne**	**tried**	**to**	**soothe**	**her**	**ruffled**	**feelings**	**.**
"	艾德琳	尝试	到	舒缓	她	褶皱的	情怀	.

艾德琳试图安抚自己激动的情绪。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'liːvd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[gai]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[kən'dʒektʃəz]	;
She	**was**	**relieved**	**to**	**find**	**that**	**Guy**	**was**	**right**	**in**	**his**	**conjectures**	**;**
她	曾是	松了口气	到	寻找	那	盖伊	曾是	正确的	在	他的	猜想	;

她松了一口气，发现盖伊的推测是正确的；

[ðæt]	[hɪz; ɪz]	['stepmʌðər]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[dɪ'stɜːrbd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[nuːz]	.
that	**his**	**stepmother**	**would**	**not**	**be**	**disturbed**	**by**	**his**	**news**	**.**
那	他的	后妈	会	不是	是	不安	经过	他的	消息	.

他的继母不会因为他带来的消息而感到不安。

[ðə; ði]	[tʃaɪld]	[ɪt'self]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['ɪntrəst]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
The	**child**	**itself**	**was**	**of**	**no**	**interest**	**to**	**her**	**.**
这	孩子	本身	曾是	的	不	兴趣	到	她	.

她对孩子本身毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[æsk]	['eidrien]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
She	**did**	**not**	**even**	**ask**	**Adrienne**	**for**	**a**	**description**	**of**	**him**	**,**
她	做过	不是	甚至	问	艾德琳	为了	一个	描述	的	他	,

她甚至都没问艾德琳对他的外貌特征有何描述。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɔː'liənz]	[frendz]	,
and	**in**	**a**	**few**	**moments**	**she**	**was**	**full**	**of**	**her**	**Orleans**	**friends**	**,**
和	在	一个	很少	时刻	她	曾是	满的	的	她	奥尔良	朋友们	,

片刻之后，她身边就充满了来自奥尔良的朋友们。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kept]	[ʌp]	[æn; ən]	['ænɪmeɪtɪd]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['eidrien]	[tɪl]	['bedtaɪm]	['oʊvər]	[ðə; ði]
and	**she**	**kept**	**up**	**an**	**animated**	**conversation**	**with**	**Adrienne**	**till**	**bedtime**	**over**	**the**
和	她	保留	向上	一个	动画	对话	和	艾德琳	直到	就寝时间	超过	这

['pɑːsəb(ə)l]	['geɪəˌtiːz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['setld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[flæt]	.
possible	**gaieties**	**when**	**she**	**had**	**settled**	**in**	**her**	**flat**	**.**
可能的	欢乐	什么时候	她	有	定居	在	她	平坦的	.

她和艾德琳一直兴致勃勃地聊着她搬进公寓后可能会有的快乐，直到睡觉时间。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [gai] [ə'raɪvd] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tɔːk] .
The next morning Guy arrived over for his business talk .
这 下一个 早晨 盖伊 到达的 超过 为了 他的 商业 讲话 .
第二天早上，盖伊过来谈生意。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'skʌs] ['eni] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [ˌdeɪ'ʒɜːnər] .
But the Countess would not discuss any business before déjeuner .
但 这 伯爵夫人 会 不是 讨论 任何 商业 前 午餐 .
但伯爵夫人在午餐前不会谈论任何生意。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd] [ðen] [gai] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]
At twelve o'clock they adjourned to the library and then Guy plunged into the
在 十二 点钟 他们 休会 到 这 图书馆 和 然后 盖伊 暴跌 进入 这
['mætər] [ɪn][hænd] .
matter in hand .
事情 在 手 .
十二点钟，他们退到图书馆，然后盖伊开始着手处理手头的事情。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['stepmʌðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] [held] ['meni] [pruːfs] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] -
He told his stepmother that his lawyer held many proofs of Monsieur Bouverie's
他 讲述 他的 后妈 那 他的 律师 握住 许多 证明 的 先生 -
[dɪs'ɑːnɪsti] ,
dishonesty ,
不诚实 ,
他告诉继母，他的律师掌握了许多布维里先生不诚实的证据。

[ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mætər] [klɪrd] [ʌp] ,
that he meant to have the matter cleared up ,
那 他 意思是 到 有 这 事情 已清除 向上 ,
他本意是想把这件事弄清楚。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [bəuθ]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
and that at three o'clock that afternoon both lawyers were coming to
和 那 在 三 点钟 那 下午 两个都 律师 是 未来 到
[hæv; həv][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
have an interview with him at the Château .
有 一个 面试 和 他 在 这 城堡 .
当天下午三点，两位律师将到城堡与他面谈。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , " [sed] [gai] ['greɪvli] ,
" There is no doubt , " said Guy gravely ,
" 那里 是 不 怀疑 , " 说 盖伊 严重地 ,
“毫无疑问,”盖伊严肃地说。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [hɪr] [nekst] ['tuːzdeɪ] ,
" that I shall be able to prevent him taking possession here next Tuesday ,
" 那 我 将 是 有能力的 到 防止 他 采取 拥有 这里 下一个 周二 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ,
but the question is ,
但 这 问题 是 ,
“我下周二应该能够阻止他接管这里，但问题是，

[mɑː] [mɛːr] , [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
ma mère , about yourself .
玛 母亲 , 关于 你自己 .
我的母亲，关于你自己。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ə'baʊt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ?
What are your wishes about continuing to live here ?
什么 是 你的 愿望 关于 继续 到 居住 这里 ?
您对继续住在这里有什么愿望?

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [prɪˈfɜːr] [ɔːˈliənz] ?
Do you not prefer Orleans ?
做 你 不是 更喜欢 奥尔良 ?

你不喜欢奥尔良吗?

[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] ;
In the winter I know you do ;
在 这 冬天 我 知道 你 做 ;

我知道冬天你会这样做;

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈdʒest] [jʊr; jər] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][plænz] ,
and I should suggest your making no alteration in your plans ,
和 我 应该 建议 你的 制作 不 改造 在 你的 计划 ,

我建议你不要改变你的计划。

[bʌt; bət][goʊ][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsetld] .
but go there on the date you have settled .
但 去 那里 在 这 日期 你 有 定居 .

但要按照你们约定的日期去。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [nekst] [ˈsʌmər] ? "
But would you like to return next summer ? "
但 会 你 喜欢 到 返回 下一个 夏天 ? "

但您明年夏天还想回来吗?

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaɪv] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntes] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
" I may not be alive then , " said the Countess , feeling for her
" 我 可能 不是 是 活 然后 , " 说 这 伯爵夫人 , 感觉 为了 她
[ˈhæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“到那时我可能就没命了,”伯爵夫人说着，摸索着手帕。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈhʌzbəndz] [hoʊm] .
" Of course I do not wish to be turned out of my dear husband's home .
" 的 课程 我 做 不是 希望 到 是 转向 出去 的 我的 亲爱的 丈夫的 家 .

“我当然不想被赶出我亲爱的丈夫的家。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪkli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?
Is it likely that I should ?
是 它 可能 那 我 应该 ?

我应该这样做吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈpenjəri] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtraɪəl] . "
It is the dreadful penury in which I live which is my greatest trial . "
它 是 这 可怕 贫困 在 哪个 我 居住 哪个 是 我的 最 审判 . "

我所处的极度贫困状态是我最大的考验。

" [wel] — [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [mɑː] [mɛːr] .
" Well — now listen to me , ma mère .
" 出色地 — 现在 听 到 我 , 玛 母亲 .

“好了——现在听我说，我的母亲。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ]
I am hoping I shall be able to square things up , and we'll make a fresh
我 是 希望 我 将 是 有能力的 到 正方形 事物 向上 , 和 出色地 制作 一个 新鲜的
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

我希望我能把事情理顺，我们能重新开始。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] :
but with this difference :
但 和 这 不同之处 :

但有以下区别：

[ðæt] [aɪ] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ] [oʊn] .
that I take over the Château as well as the farm and run it on my own .
那 我 拿 超过 这 城堡 作为 出色地 作为 这 农场 和 跑步 它 在 我的 自己的 .

让我接管城堡和农场，并独自经营。

[juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
You have tried to do it and have failed .
你 有 尝试 到 做 它 和 有 失败的 .

你已经尝试过了，但是失败了。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][traɪ][ænd; ənd] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [sək'siːd] .
Now I'll have a try and hope I may succeed .
现在 患病的 有 一个 尝试 和 希望 我 可能 成功 .

现在我来试一试，希望能够成功。

[aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɪn][maɪ] [vjuːz] ['sʌmwʌt] — ['leɪtli] .
I have changed in my views somewhat — lately .
我 有 已更改 在 我的 浏览 有些 — 最近 .

最近我的观点有所改变。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊvɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
I'm tired of a roving life and I mean to settle down .
我是 疲劳的 的 一个 漫游 生活 和 我 意思是 到 定居 向下 .

我厌倦了漂泊的生活，我想安定下来。

[ɪf] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
If I go away at all , it will be for a couple of months in the winter .
如果 我 去 离开 在 全部 , 它 将要 是 为了 一个 夫妻 的 几个月 在 这 冬天 .

如果我要离开，那也只会是冬天的几个月。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ker] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
I want to relieve you of the whole care and responsibility of this place .
我 想 到 缓解 你 的 这 所有的 关心 和 责任 的 这 地方 .

我希望解除你对这个地方的所有照管和责任。

[ɪf] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ɔːr] [get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['noʊtəri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər]
If buy it back , or get it back from your little notary , it must be for
如果 买 它 后退 , 或者 得到 它 后退 从 你的 小的 公证人 , 它 必须 是 为了
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

如果把它买回来，或者从你那个小公证员那里拿回来，那一定是给我自己用的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] , [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ,
but with the understanding that , for as long as you live ,
但 和 这 理解 那 , 为了 作为 长的 作为 你 居住 ,

但前提是，只要你活着，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][jʊr; jər] [hoʊm] .
you can consider it as your home .
你 能 考虑 它 作为 你的 家 .

你可以把它当成你的家。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'per] , [ɔːl]['weɪdʒɪz] ; [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [laɪnz] ,
I will pay for all repairs , all wages ; I will run the house on my own lines ,
我 将要 支付 为了 全部 维修 , 全部 工资 ; 我 将要 跑步 这 房子 在 我的 自己的 线条 ,

我会支付所有维修费用和工资；我会按照自己的方式经营这栋房子。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sʌm; səm][ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌdekə'reɪʃn]
and I see that I shall have to spend a good sum on outside decoration
和 我 看 那 我 将 有 到 花费 一个 好的 和 在 外部 装饰
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
as well as the inside .
作为 出色地 作为 这 里面 .

看来我不仅要在室内装修上花一大笔钱，还要在室外装修上花不少钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['welkəm] [juː; jʊ] ['evri] ['sʌmər] [æz; əz][maɪ] [ɡest] — [ɪn][fækt] ,
I shall welcome you every summer as my guest — in fact ,
我 将 欢迎 你 每一个 夏天 作为 我的 客人 — 在 事实 ,

每年夏天我都会热情地欢迎你来做我的客人——事实上，

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['mʌni] [ɡoʊz] ,
at any time of the year you like to come ; but as far as money goes ,
在 任何 时间 的 这 年 你 喜欢 到 来 ; 但 作为 远的 作为 钱 去 ,

一年中的任何时候你都想来；但就钱而言，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs]
you will have your own marriage settlement , which has not been touched by this
你 将要 有 你的 自己的 婚姻 沉降 , 哪个 有 不是 到过 感动 经过 这
['skaʊndrəl] ,
scoundrel ,
恶棍 ,

你将拥有自己的婚前协议，这份协议并未受到这个无赖的侵害。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [æn; ən]['ekstrə]
and I think I shall be able to afford you from the estate an extra
和 我 思考 我 将 是 有能力的 到 买得起 你 从 这 财产 一个 额外的
[tuː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
two hundred a year .
二 百 一个 年 .

我想我可以从遗产中每年额外支付给你两百块钱。

[wɪl] [ðɪs] [suːt][juː; jʊ] ?
Will this suit you ?
将要 这 套装 你 ?

这适合您吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ker] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
I think you will enjoy the freedom of all care and anxiety .
我 思考 你 将要 享受 这 自由 的 全部 关心 和 焦虑 .

我想你会享受摆脱一切忧虑和焦虑的自由。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ɪn]
And you ought to be able to live comfortably on your income in
和 你 应该 到 是 有能力的 到 居住 舒适地 在 你的 收入 在
[jʊr; jər] [ɔː'liənz] [flæt] .
your Orleans flat .
你的 奥尔良 平坦的 .

你的收入应该足以让你在奥尔良的公寓里过上舒适的生活。

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stepsʌn] ['ræðər] [mɔːr] ['kwaɪətli][ðæn; ðən][hiː; hi]
" The Countess listened to her stepson rather more quietly than he
" 这 伯爵夫人 听着 到 她 继子 相当 更多的 悄悄 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ;
had expected ;
有 预期的 ;

伯爵夫人听继子说话的语气比他预想的要安静得多;

[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['weɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
she	**appeared**	**to**	**be**	**weighing**	**it**	**in**	**her**	**mind**	**,**
她	出现	到	是	称重	它	在	她	头脑	,

她似乎在认真考虑这件事。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌæbsə'luːtli]	['saɪlənt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	.
for	**she**	**was**	**absolutely**	**silent**	**for**	**a**	**few**	**minutes**	**.**
为了	她	曾是	绝对地	沉默的	为了	一个	很少	分钟	.

因为她沉默了整整几分钟。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
Then	**she**	**said**	**:**
然后	她	说	:

然后她说：

"	[ænd; ənd]	[haʊ]	[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[ə; eɪ]	[mæn]	,	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[rʌn]	[ðɪs]	[bɪɡ]	[haʊs]	[ˌsætɪs'fæktərəli]	?
"	**And**	**how**	**will**	**you**	**,**	**a**	**man**	**,**	**be**	**able**	**to**	**run**	**this**	**big**	**house**	**satisfactorily**	**?**
"	和	如何	将要	你	,	一个	男人	,	是	有能力的	到	跑步	这	大的	房子	令人满意地	?

“你一个男人，要如何才能把这个大家庭管理好呢？”

[aɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɔːt]	[ðæt]	,	['æftər]	['prɑːmɪsɪŋ]	[ˌem 'iː]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[ðɪs]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[laɪf]	,
I	**little**	**thought**	**that**	**,**	**after**	**promising**	**me**	**I**	**could**	**have**	**this**	**for**	**my**	**life**	**,**
我	小的	想法	那	,	后	有前途	我	我	可以	有	这	为了	我的	生活	,

我万万没想到，在答应让我一生拥有这一切之后，

[juː; jʊ]	[wʊd]	[naʊ]	[biː; bi]	['tɜːrnɪŋ]	[ˌem 'iː]	[aʊt]	.	"
you	**would**	**now**	**be**	**turning**	**me**	**out**	**.**	**"**
你	会	现在	是	转弯	我	出去	.	"

你现在就要把我赶出去。

"	[noʊ]	,	[mɑː]	[mɛːr]	,	[mə'sjɜːr]	['buːvəri]	[hæz; həz]	[tɜːrnd]	[juː; jʊ]	[aʊt]	.
"	**No**	**,**	**ma**	**mère**	**,**	**Monsieur**	**Bouverie**	**has**	**turned**	**you**	**out**	**.**
"	不	,	玛	母亲	,	先生	布维里	有	转向	你	出去	.

“不，妈妈，布维里先生把你赶走了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[soʊld]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
You	**have**	**sold**	**the**	**Château**	**to**	**him**	**.**
你	有	卖	这	城堡	到	他	.

你把城堡卖给了他。

[jʊr; jər]	[pə'zeʃn]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[end]	.
Your	**possession**	**comes**	**to**	**an**	**end**	**.**
你的	拥有	来	到	一个	结尾	.

你的所有权即将终止。

[ɪf]	[aɪ]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	[aɪ]	[bai]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]	.
If	**I**	**buy**	**it**	**back**	**,**	**I**	**buy**	**it**	**back**	**for**	**myself**	**.**
如果	我	买	它	后退	,	我	买	它	后退	为了	我	.

如果我把它买回来，那也是为了我自己。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[stɪl]	[lʊk]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[jʊr; jər]	[hoʊm]	.
But	**you**	**can**	**still**	**look**	**upon**	**it**	**as**	**your**	**home**	**.**
但	你	能	仍然	看	之上	它	作为	你的	家	.

但你仍然可以把它看作你的家。

[jʊr; jər]	[ruːmz; rʊmz]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɔːlweɪz]	['redi]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
Your	**rooms**	**will**	**be**	**always**	**ready**	**for**	**you**	**.**
你的	房间	将要	是	总是	准备好	为了	你	.

您的房间将随时为您准备好。

['evriθɪŋ]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['ɔːlweɪz]	[hæd; həd]	.	"
Everything	**in**	**them**	**that**	**you**	**have**	**always**	**had**	**.**	**"**
一切	在	他们	那	你	有	总是	有	.	"

它们包含了你一直拥有的一切。

" ['begərz] [kɑːnt] [biː; bi] ['tʃuːzə] , " [sed] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ['bɪtərli] ; " [aɪ] [mʌst; məst] [ə'griː] ,
" Beggars can't be choosers , " said the Countess bitterly ; " I must agree ,
" 乞丐 不能 是 选择者 , " 说 这 伯爵夫人 苦涩地 ; " 我 必须 同意 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] .
of course .
的 课程 .

“乞丐没资格挑三拣四,”伯爵夫人苦涩地说；“我当然同意。”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['ʌðərwaɪz] ?
How can I do otherwise ?
如何 能 我 做 否则 ?

我还能怎么办呢?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [toʊn] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
" Then she changed her tone , and spoke with flashing eyes .
" 然后 她 已更改 她 语气 , 和 辐 和 闪烁 眼睛 .

然后她改变了语气，眼神闪烁地说道。

" [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [baɪ] ['seɪɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv]
" It's a pity that you try to deceive yourself and me by saying you have
" 它是 一个 遗憾 那 你 尝试 到 欺骗 你自己 和 我 经过 说 你 有
[tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [vjuːz] ,
changed your views ,
已更改 你的 浏览 ,

“很遗憾，你试图欺骗自己和我，说你已经改变了观点。”

[ænd; ənd] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ə'fekʃ(ə)n]
and after giving me to understand all these years that you had no affection
和 后 给予 我 到 理解 全部 这些 年 那 你 有 不 感情
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] ,
for the place ,
为了 这 地方 ,

这么多年来，你一直让我明白你对这个地方没有任何感情。

[naʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [hɪr] .
now intend to settle down here .
现在 打算 到 定居 向下 这里 .

现在打算在这里定居。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['diːteɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [plænz] ,
There is one detail you have omitted to mention in your change of plans ,
那里 是 一 细节 你 有 省略 到 提到 在 你的 改变 的 计划 ,

你在计划变更中遗漏了一个细节。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [nuː] - [faʊnd] [tʃaɪld] .
and this is your new - found child .
和 这 是 你的 新的 - 成立 孩子 .

这就是你新认的孩子。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] .
He is the cause of all this change of views .
他 是 这 原因 的 全部 这 改变 的 浏览 .

这一切观点的转变都是他造成的。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bai] [bæk] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [waɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɔɪ]
You would not buy back the Château for your father's wife , it is for your boy
你 会 不是 买 后退 这 城堡 为了 你的 父亲的 妻子 , 它 是 为了 你的 男生
.
.
.

你不会把城堡买回来给你父亲的妻子，那是为了你的儿子。

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ?
May I ask who his mother was ?
可能 我 问 WHO 他的 母亲 曾是 ?

请问他的母亲是谁?

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kept] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [soʊ][dɑːrk] ?
Why have you kept this marriage so dark ?
为什么 有 你 保留 这 婚姻 所以 黑暗的 ?

为什么你们要把这段婚姻隐藏得这么深?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hiː; hi] [huː] [ɪz][tuː; tə] [sə'plænt] [ˌem 'iː] ,
It is really he who is to supplant me ,
它 是 真的 他 WHO 是 到 取代 我 ,

真正要取代我的是他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [ðə; ði] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
and before I leave the home in which I have been mistress for so many years ,
和 前 我 离开 这 家 在 哪个 我 有 到过 情妇 为了 所以 许多 年 ,

在我离开我做了多年女主人的家之前,

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sək'sesər] .
I would like to make sure that this child is all that your father would desire for a successor .
我 会 喜欢 到 制作 当然 那 这 孩子 是 全部 那 你的 父亲 会 欲望 为了 一个 接班人 .

我想确保这个孩子能够完全符合你父亲对继承人的所有期望。

[aɪ][ɪk'spekt] , [æz; əz][maɪ] [raɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] .
I expect , as my right , that you give me all details of this marriage .
我 预计 , 作为 我的 正确的 , 那 你 给 我 全部 细节 的 这 婚姻 .

我有权要求你提供关于这场婚姻的所有细节。

" ['eidrien] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Adrienne had been growing more and more uncomfortable .
" 艾德琳 有 到过 生长 更多的 和 更多的 不舒服 .

“艾德琳越来越感到不自在。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] ,
She was ashamed of her aunt ,
她 曾是 羞愧 的 她 阿姨 ,

她为她的姑姑感到羞耻。

[ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ] ['grætɪtuːd] [ɔːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hɜːr; hər] ['stepsʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
ashamed that she showed no gratitude or appreciation for what her stepson was doing for her .
羞愧 那 她 显示 不 感激 或者 欣赏 为了 什么 她 继子 曾是 正在做 为了 她 .

她为自己没有对继子为她所做的一切表示任何感激或赞赏而感到羞愧。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['saɪləntli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
And now she silently slipped out of the room .
和 现在 她 默默 滑倒了 出去 的 这 房间 .

然后，她悄无声息地溜出了房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ðæt] [gai] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
She had no fear that Guy would lose his temper ,
她 有 不 害怕 那 盖伊 会 失去 他的 脾气 ,

她一点也不担心盖伊会发脾气。

[ɔːr] [rɪ'tælieɪt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɛpˌmʌðərz] [ˌʌn'dʒʌst] ['tʃɑːrdʒɪz] .
or retaliate in any degree to his stepmother's unjust charges .
或者 报复 在 任何 程度 到 他的 继母的 不公正 收费 .

或者以任何方式报复继母的不公正指控。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɪnfɪnət] ['peɪʃ(ə)ns] , ['ɪnfɪnət] [self] - [kən'troʊl] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn]
He had infinite patience , infinite self - control ; she knew that he would remain
他 有 无限 耐心 , 无限 自己 - 控制 ; 她 知道 那 他 会 保持
[ˌæbsə'luːtli] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] ,
absolutely calm and unmoved ,
绝对地 冷静的 和 不动 ,

他拥有无限的耐心和自制力；她知道他会保持绝对的冷静和不动摇。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] — [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — [hɜːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
but she felt that he would be — that he must be — hurt in his soul ,
但 她 毛毡 那 他 会 是 — 那 他 必须 是 — 伤害 在 他的 灵魂 ,

但她觉得他会——而且一定会——内心受到伤害。

[baɪ][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
by her aunt's unkindness and suspicion .
经过 她 姑姑的 不友善 和 怀疑 .

因为她姑妈的刻薄和猜疑。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ]
She went into the garden , and there , lifting her head to the clear blue sky
她 去 进入 这 花园 , 和 那里 , 举重 她 头 到 这 清除 蓝色的 天空
[bɪ'jɑːnd] ,
beyond ,
超过 ,

她走进花园，抬起头望向远处湛蓝的天空，

[traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] ['ɝːθs] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
tried to get above earth's difficulties and misunderstandings .
尝试 到 得到 多于 地球的 困难 和 误会 .

试图超越地球上的种种困难和误解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [gai] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [bɪ'fɔːr]
It was not long before Guy joined her , and he drew a long breath before
它 曾是 不是 长的 前 盖伊 加入 她 , 和 他 画 一个 长的 气息 前
[hiː; hi] [spoʊk] .
he spoke .
他 辐 .

没过多久，盖伊就走了过来，他深吸了一口气才开口说话。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [wʌn] ['efərt] ['oʊvər] .
" That's one effort over .
" 那就是 一 努力 超过 .

“一次尝试结束了。”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
I knew she would take it hardly , but it will be for her happiness .
我 知道 她 会 拿 它 几乎 , 但 它 将要 是 为了 她 幸福 .

我知道她会很难接受，但这都是为了她的幸福。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[traɪd]	[ænd; ənd]	['strʌgld]	[ænd; ənd]	[feɪld]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	[hoʊm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	,
She	**has**	**tried**	**and**	**struggled**	**and**	**failed**	**to**	**keep**	**a**	**home**	**over**	**her**	**head**	**,**
她	有	尝试	和	挣扎	和	失败的	到	保持	一个	家	超过	她	头	，

她曾努力挣扎，但始终无法保住自己的家。

[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
and	**now**	**I**	**must**	**do**	**it**	**for**	**her**	**.**
和	现在	我	必须	做	它	为了	她	.

现在我必须替她这么做。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevər]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[aɪ]	[plænd]	[ðɪs]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[hæd; həd]	['eni]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[aɪ]	[pə'zest]	[æn; ən]	[er]	.
I	**suppose**	**she**	**will**	**never**	**believe**	**that**	**I**	**planned**	**this**	**out**	**before**	**I**	**had**	**any**	**knowledge**	**that**	**I**	**possessed**	**an**	**heir**	**.**
我	认为	她	将要	绝不	相信	那	我	计划	这	出去	前	我	有	任何	知识	那	我	拥有	一个	继承人	.

我想她永远不会相信，在我知道自己有继承人之前，我就已经计划好了这一切。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[dʌz]	[nɑːt]	['mætər]	.
But	**that**	**does**	**not**	**matter**	**.**
但	那	做	不是	事情	.

但这无关紧要。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[streɪt]	['fɔːrwərd]	[naʊ]	.
I	**shall**	**go**	**straight**	**forward**	**now**	**.**
我	将	去	直的	向前	现在	.

我现在就直接往前走。

[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['betər]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[get]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ɔːf]	[maɪ]	[ɪ'nɪkwəti]	[ænd; ənd]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	.
You	**had**	**better**	**go**	**to**	**her**	**and**	**get**	**her**	**mind**	**off**	**my**	**iniquity**	**and**	**deception**	**if**	**you**	**can**	**.**
你	有	更好的	去	到	她	和	得到	她	头脑	离开	我的	罪恶	和	欺骗	如果	你	能	.

你最好去跟她谈谈，让她忘记我的罪恶和欺骗。

[ʃiːl]	[suːn]	[fər'get]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['hæpi]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[flæt]	.
She'll	**soon**	**forget**	**it**	**,**	**and**	**be**	**happy**	**when**	**she**	**gets**	**into**	**her**	**flat**	**.**
壳	很快	忘记	它	,	和	是	快乐的	什么时候	她	获得	进入	她	平坦的	.

她很快就会忘记这件事，回到公寓后就会很高兴。

[aɪ]	['riːəli]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[goʊ]	[hoʊm]	!	"
I	**really**	**don't**	**know**	**what**	**she**	**will**	**do**	**without**	**you**	**when**	**you**	**go**	**home**	**!**	**"**
我	真的	不	知道	什么	她	将要	做	没有	你	什么时候	你	去	家	!	"

我真不知道你回家后她该怎么办！

"	[pʊr]	[ænt]	['sisili]	!	"	[sed]	['eidrien]	.
"	**Poor**	**Aunt**	**Cecily**	**!**	**"**	**said**	**Adrienne**	**.**
"	贫穷的	阿姨	塞西莉	!	"	说	艾德琳	.

“可怜的塞西莉阿姨！”艾德琳说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[gai]	[wɪð; wɪθ]	['veri]	['tendər]	[aɪz]	.
And	**then**	**she**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**Guy**	**with**	**very**	**tender**	**eyes**	**.**
和	然后	她	转向	到	看	在	盖伊	和	非常	投标	眼睛	.

然后她转过头，用非常温柔的眼神看着盖伊。

"	[ænd; ənd]	[pʊr]	['kʌz(ə)n]	[gai]	!
"	**And**	**poor**	**Cousin**	**Guy**	**!**
"	和	贫穷的	表哥	盖伊	!

“可怜的盖伊表弟！”

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	['sɔːftli]	.
"	**she**	**said**	**softly**	**.**
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

"	[noʊ]	[wʌn]	[ˌʌndə'stændz]	[ɔːr]	[fiːlz]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['dɪfəkəltɪz]	,
"	**No**	**one**	**understands**	**or**	**feels**	**for**	**his**	**difficulties**	**,**
"	不	一	明白	或者	感觉	为了	他的	困难	,

“没有人理解他的困难，也没有人能体会他的感受。”

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[ðæt]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	!
and	**this**	**addition**	**of**	**responsibility**	**that**	**has**	**just**	**come**	**to**	**him**	**!**
和	这	添加	的	责任	那	有	只是	来	到	他	!

以及他刚刚肩负的这份额外责任！

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['ædɪd]	['kwɪkli]	:
"	**Then**	**she**	**added**	**quickly**	**:**
"	然后	她	额外	迅速地	:

然后她迅速补充道：

"	[bʌt; bət]	['hiːl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['treʒər]	!
"	**But**	**he'll**	**be**	**a**	**joy**	**and**	**a**	**treasure**	**!**
"	但	地狱	是	一个	喜悦	和	一个	宝藏	!

但他会给我们带来欢乐和惊喜！

[wʌt]	[ə; eɪ]	['dɑːrlɪŋ]	['lɪt(ə)l]	[bɔɪ]	[hiː; hi]	[ɪz]	!
What	**a**	**darling**	**little**	**boy**	**he**	**is**	**!**
什么	一个	亲爱的	小的	男生	他	是	!

他真是个可爱的小男孩！

[wen]	[wɪl]	[juː; jʊ]	[let]	[ænt]	['sisili]	[siː]	[hɪm; ɪm]	?	"
When	**will**	**you**	**let**	**Aunt**	**Cecily**	**see**	**him**	**?**	**"**
什么时候	将要	你	让	阿姨	塞西莉	看	他	?	"

你什么时候让塞西莉阿姨见他?

"	[nɑːt]	[tɪl]	[aɪv]	['pɑːlɪʃt]	[ɔːf]	['buːvəri]	,	"	[sed]	[gai]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[greɪv]	[smaɪl]	.
"	**Not**	**till**	**I've**	**polished**	**off**	**Bouverie**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**with**	**a**	**grave**	**smile**	**.**
"	不是	直到	我已经	抛光	离开	布维里	,	"	说	盖伊	和	一个	严重	微笑	.

“等我把布弗里酒喝完再说吧，”盖伊严肃地笑着说。

['eidrien]	[flitid]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	[bɪ'fɔːr]	,
Adrienne	**flitted**	**away**	**from**	**him**	**,**	**and**	**,**	**as**	**so**	**often**	**before**	**,**
艾德琳	飞掠	离开	从	他	,	和	,	作为	所以	经常	前	,

艾德琳轻盈地从他身边走开，而且，像以前经常发生的那样，

[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪsə'pɪrd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
he	**watched**	**her**	**figure**	**till**	**it**	**disappeared**	**into**	**the**	**house**	**.**
他	观看	她	数字	直到	它	消失	进入	这	房子	.

他目送着她的身影，直到它消失在房子里。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[taɪm]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
But	**this**	**time**	**from**	**a**	**flash**	**of**	**interest**	**and**	**admiration**	**,**
但	这	时间	从	一个	闪光	的	兴趣	和	钦佩	,

但这一次，却是出于一丝兴趣和钦佩，

[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[gləud]	[wɪð; wɪθ]	[diːp]	['pæʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['mɝːmɚd]	[bɪ'twiːn]	[set]	[lɪps]	:
the	**light**	**in**	**his**	**eyes**	**glowed**	**with**	**deep**	**passion**	**,**	**and**	**he**	**murmured**	**between**	**set**	**lips**	**:**
这	光	在	他的	眼睛	发光	和	深的	热情	,	和	他	低声说道	之间	放	嘴唇	:

他眼中闪烁着炽热的光芒，紧抿的嘴唇间低声说道：

"	[ʃæl; ʃəl]	[aɪ]	['evər]	[wɪn]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	['mɪstrəs]	[hɪr]	?
"	**Shall**	**I**	**ever**	**win**	**her**	**,**	**and**	**see**	**her**	**as**	**mistress**	**here**	**?**
"	将	我	曾经	赢	她	,	和	看	她	作为	情妇	这里	?

“我能赢得她的芳心，让她成为这里的女主人吗？ ”

"	[æt; ət]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	,	[mə'sjɜːr]	['buːvəri]	[ə'raɪvd]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	.
"	**At**	**three**	**o'clock**	**,**	**Monsieur**	**Bouverie**	**arrived**	**up**	**at**	**the**	**Château**	**.**
"	在	三	点钟	,	先生	布维里	到达的	向上	在	这	城堡	.

“下午三点，布弗里先生到达了城堡。”

[gai]	[ænd; ənd]	[mə'sjɜːr]	-	,	[hɪz; ɪz]	['lɔɪər]	,	[wɜːr; wər]	[ə'weɪtɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bɪg]	['laɪbreri] .
Guy	**and**	**Monsieur**	**Grougan**	**,**	**his**	**lawyer**	**,**	**were**	**awaiting**	**him**	**in**	**the**	**big**	**library .**
盖伊	和	先生	-	,	他的	律师	,	是	等待中	他	在	这	大的	图书馆 .

盖伊和他的律师格鲁根先生在大图书馆里等着他。

['eidrien]	[kept]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wei]	,	[bʌt; bət]	[pi(:)'ɛə]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['veri]	[waɪt]	,
Adrienne	**kept**	**out**	**of**	**his**	**way**	**,**	**but**	**Pierre**	**told**	**her**	**that**	**he**	**looked**	**very**	**white**	**,**
艾德琳	保留	出去	的	他的	方式	,	但	皮埃尔	讲述	她	那	他	看起来	非常	白色的	,

艾德丽安尽量避开他，但皮埃尔告诉她，他看起来很白。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	['blʌstəd]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	.
though	**he**	**blustered**	**more**	**than**	**usually**	**.**
尽管	他	虚张声势	更多的	比	通常	.

虽然他比平时更加虚张声势。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[taɪm]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[pər'tɪkjələrli]	['bɪzi]	[tuː; tə]	-	[deɪ] .
"	**I**	**have**	**very**	**little**	**time**	**to**	**give**	**the**	**Count**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**am**	**particularly**	**busy**	**to**	**-**	**day .**
"	我	有	非常	小的	时间	到	给	这	数数	,	"	他	说	;	"	我	是	特别	忙碌的	到	-	天 .

“我几乎没有时间陪伯爵,”他说；“我今天特别忙。”

"	[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	[went]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	.
"	**The**	**interview**	**went**	**on**	**and**	**on**	**.**
"	这	面试	去	在	和	在	.

采访一直持续了很久。

[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	[keɪm]	,	[faɪv]	[ə'klɔk, əu-]	,	[sɪks]	[ə'klɔk, əu-]	,	[ænd; ənd]	[stɪl]	[ðə; ði]	[θriː]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[tə'geðər]	.
Four	**o'clock**	**came**	**,**	**five**	**o'clock**	**,**	**six**	**o'clock**	**,**	**and**	**still**	**the**	**three**	**were**	**talking**	**together**	**.**
四	点钟	来了	,	五	点钟	,	六	点钟	,	和	仍然	这	三	是	说	一起	.

四点到了，五点到了，六点到了，三个人还在聊天。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[hɜːr; hər]	['æŋgər]	[ə'genst]	[gai]	.
The	**Countess**	**had**	**forgotten**	**her**	**anger**	**against**	**Guy**	**.**
这	伯爵夫人	有	被遗忘的	她	愤怒	反对	盖伊	.

伯爵夫人已经忘记了她对盖伊的愤怒。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[moʊst]	[ɪk'saɪtɪd]	.
Now	**she**	**was**	**most**	**excited**	**.**
现在	她	曾是	最多	兴奋的	.

她现在最兴奋。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[gai]	[wɪl]	[get]	[ðə; ði]	['betər]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	?
"	**Do**	**you**	**think**	**Guy**	**will**	**get**	**the**	**better**	**of**	**him**	**?**
"	做	你	思考	盖伊	将要	得到	这	更好的	的	他	?

你认为盖伊会赢他吗？

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [wɪl] [aɪ] [get] [maɪ] ['mʌni] [bæk] ?
If he has robbed me all these years , will I get my money back ?
如果 他 有 被抢劫 我 全部 这些 年 , 将要 我 得到 我的 钱 后退 ?

如果他这些年来一直在偷我的钱，我能要回我的钱吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] .
I think I ought to be there with them , and yet I would rather not .
我 思考 我 应该 到 是 那里 和 他们 , 和 然而 我 会 相当 不是 .

我觉得我应该和他们在一起，但我又不想去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['æŋgri] [men] . "
I am afraid of angry men . "
我 是 害怕的 的 生气的 男人 . "

我害怕愤怒的男人。

" ['kʌz(ə)n] [gai] [wɪl] ['nevər] [get] ['æŋgri] , " [sed] ['eidrien] .
" Cousin Guy will never get angry , " said Adrienne .
" 表哥 盖伊 将要 绝不 得到 生气的 , " 说 艾德琳 .

“盖伊表哥永远不会生气,”艾德琳说。

" [noʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ['ʃruːdli] ; "
" No , so much the worse for Monsieur Bouverie , " said her aunt shrewdly ; "
" 不 , 所以 很多 这 更糟 为了 先生 布维里 , " 说 她 阿姨 精明地 ; "
[ðə; ði][koʊld] ,
the cold ,
这 寒冷的 ,

“不，这对布弗里先生来说更糟,”她姑妈精明地说；“寒冷，

[ɪm'plækəbl] [mæn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æŋgri] [wʌn] .
implacable man is to be feared rather than the angry one .
冷酷无情 男人 是 到 是 害怕 相当 比 这 生气的 一 .

比起易怒的人，更令人畏惧的是冷酷无情的人。

[maɪ] [dɪr] ['eidrien] , [wen] [gai] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] [st'reɪtlɪ] , [aɪ][skwɜːrm] .
My dear Adrienne , when Guy looks at me so straightly , I squirm .
我的 亲爱的 艾德琳 , 什么时候 盖伊 看起来 在 我 所以 直 , 我 蠕动 .

亲爱的艾德琳，盖伊直勾勾地盯着我看的时候，我浑身不自在。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm afraid of him .
我是 害怕的 的 他 .

我害怕他。

" [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" At six o'clock the library door opened .
" 在 六 点钟 这 图书馆 门 打开 .

六点钟，图书馆的门开了。

[mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [liːv] .
Monsieur Bouverie was the first one to leave .
先生 布维里 曾是 这 第一的 一 到 离开 .

布维里先生是第一个离开的。

['eidrien] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['glænsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sə'lɑːn] ['wɪndoʊz] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
Adrienne could not help glancing through the salon windows at him as he
艾德琳 可以 不是 帮助 瞥了一眼 通过 这 沙龙 视窗 在 他 作为 他
[stroʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] .
strode down the avenue .
大步走 向下 这 大街 .

当他大步走下大街时，艾德琳忍不住透过沙龙的窗户向他望去。

[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[wɜːr; wər]	[hʌntʃt]	[ʌp]	.
His	**shoulders**	**were**	**hunched**	**up**	**.**
他的	肩膀	是	弓着背	向上	.

他耸着肩。

[hiː; hi]	[lʊkt]	,	['eidrien]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ænt]	,	[krʌʃt]	[ænd; ənd]	[dɪ'fiːtɪd]	.
He	**looked**	**,**	**Adrienne**	**told**	**her**	**aunt**	**,**	**crushed**	**and**	**defeated**	**.**
他	看起来	,	艾德琳	讲述	她	阿姨	,	碎	和	战败	.

艾德琳告诉她姑姑，他看上去很沮丧，很失败。

[gai]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɔɪər]	[stɪl]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
Guy	**and**	**his**	**lawyer**	**still**	**remained**	**in**	**the**	**library**	**.**
盖伊	和	他的	律师	仍然	剩余	在	这	图书馆	.

盖伊和他的律师仍然待在图书馆里。

[wen]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[keɪm]	[gai]	[keɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	['pʊʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[her]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[wʌn]	[hænd]	.
When	**seven**	**o'clock**	**came**	**Guy**	**came**	**out**	**of**	**the**	**room**	**,**	**pushing**	**his**	**hair**	**back**	**with**	**one**	**hand**	**.**
什么时候	七	点钟	来了	盖伊	来了	出去	的	这	房间	,	推动	他的	头发	后退	和	一	手	.

七点钟的时候，盖伊从房间里走了出来，一只手把头发往后捋了捋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)
第11/15页

" [fjuː] !
" Phew !
" 呼…… !

呼！

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] ['eidrien] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" he said as he came across Adrienne in the hall .
" 他 说 作为 他 来了 穿过 艾德琳 在 这 大厅 .

“他一边说着，一边在走廊里遇到了艾德琳。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wɔːrm] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tʌf] [tuː] , [bʌt; bət] [θæŋk] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [ɪz]['oʊvər] . "
" We have had warm work in there , and tough too , but thank God it is over . "
" 我们 有 有 温暖的 工作 在 那里 ， 和 艰难的 也 ， 但 感谢 上帝 它 是 超过 . "

“我们在那里干活很辛苦，也很累，但感谢上帝，总算结束了。”

" [ɪz][hiː; hi]['ruːtɪd; raʊtɪd] ?
" Is he routed ?
" 是 他 路由 ?

他被击败了吗?

" ['eidrien] [æskt] .
" Adrienne asked .
" 艾德琳 问 .

“艾德琳问道。”

" [hiː; hi] ['iːðər] [fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr] [tɜːrmz] , [ɔːr][hiː; hi] [stændz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['traɪəl][ɪn] [ɔː'liənz] .
" He either fulfils our terms , or he stands committed to trial in Orleans .
" 他 任何一个 满足 我们的 条款 ，或者 他 站立 坚定的 到 审判 在 奥尔良 .

“他要么满足我们的条件，要么就得在奥尔良接受审判。”

" ['eidrien] ['sɔːftli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Adrienne softly clapped her hands .
" 艾德琳 轻轻 鼓掌 她 双手 .

艾德琳轻轻地拍了拍手。

" [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] [ʌn'mæskt] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ? "
" The villain is unmasked and defeated , " she said ; " and what about the Château ? "
" 这 恶棍 是 揭开面纱 和 战败 ， " 她 说 ; " 和 什么 关于 这 城堡 ? "

“恶棍已被揭穿并击败,”她说，“那么城堡呢？ ”

" [its] [maɪn] , " [sed] [gai] [lə'kɑːnɪkli] .
" It's mine , " said Guy laconically .
" 它是 矿 , " 说 盖伊 简洁地 .

“是我的,”盖伊简洁地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
They were standing by the open door as they talked .
他们 是 常设 经过 这 打开 门 作为 他们 谈话 .

他们站在敞开的门边交谈。

[gai] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [er] .
Guy said he wanted air .
盖伊 说 他 通缉 空气 .

盖伊说他想要空气。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [aɪz] [ˈeidrien] [lent] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [oʊk] [dɔːr] .
Then with happy eyes Adrienne leant against the massive oak door .
然后 和 快乐的 眼睛 艾德琳 倾斜 反对 这 大量的 橡木 门 .

然后，艾德琳满眼幸福地倚靠在厚重的橡木门上。

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Putting her lips against it she kissed it .
推杆 她 嘴唇 反对 它 她 亲吻 它 .

她把嘴唇贴上去，吻了它。

" [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [ʃæˈtoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːv] [bɪn] [ˈreskjuːd] !
" Darling old Château , " she said , " you've been rescued !
" 亲爱的 老的 城堡 , " 她 说 , " 你已经 到过 获救 !

“亲爱的老城堡,”她说，“你得救了！”

[aɪm] [soʊ] [ˈθæŋkfl] .
I'm so thankful .
我是 所以 感恩 .

我太感激了。

[aɪ] [bɪˈliːv] [juːd] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [juːd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] . "
I believe you'd have broken my heart if you'd gone out of the family . "
我 相信 你会 有 破碎的 我的 心 如果 你会 已消失 出去 的 这 家庭 . "

我相信，如果你离开了这个家，我会伤心欲绝的。

" [waɪ] , [ˈeidrien] , [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] ?
" Why , Adrienne , do you love it so ?
" 为什么 , 艾德琳 , 做 你 爱 它 所以 ?

“艾德琳，你为什么这么喜欢它？”

" [ˈgaɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpetʃuəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
" Guy's tone was almost impetuous for him .
" 伙计们 语气 曾是 几乎 浮躁 为了 他 .

“盖伊的语气对他来说几乎有些冲动。”

[ˈeidrien] [læft] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Adrienne laughed up at him .
艾德琳 笑了 向上 在 他 .

艾德琳抬头看着他，笑了起来。

" [aɪm] [soʊ] [glæd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ] [dʒɪg] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] !
" I'm so glad and happy that I could dance a jig here and now !
" 我是 所以 高兴的 和 快乐的 那 我 可以 舞蹈 一个 夹具 这里 和 现在 !

“我太高兴了，我此刻能在这里跳支舞！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈrekləsli] .
" she said recklessly .
" 她 说 鲁莽地 .

她鲁莽地说。

" [huː] [ˈwʊdnt] [lʌv] [ðə; ði] [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [pleɪs] ?
" Who wouldn't love the darling old place ?
" WHO 不会 爱 这 亲爱的 老的 地方 ?

谁会不喜欢这个可爱的老地方呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
It always seems to wear a smile for me .
它 总是 似乎 到 穿 一个 微笑 为了 我 .

它似乎总是面带微笑地看着我。

[kʌm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Come outside and have a good look at it .
来 外部 和 有 一个 好的 看 在 它 .

出来好好看看。

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .
" She pulled him by the sleeve .
" 她 拉 他 经过 这 袖子 .

她拽着他的袖子。

[tə'geðər] [ðeɪ] [stʊd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] .
Together they stood out upon the terrace gazing up at the old building .
一起 他们 站立 出去 之上 这 阳台 凝视 向上 在 这 老的 建筑 .

他们一起站在露台上，仰望着那座古老的建筑。

[ɪts] [ruːf] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['goʊldən][wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] ['laɪkən] .
Its roof was getting golden with moss and lichen .
它是 屋顶 曾是 获得 金的 和 苔藓 和 地衣 .

屋顶上长满了金黄色的苔藓和地衣。

[red] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ɪts] [wɔːlz] .
Red Virginia creeper was climbing up its walls .
红色的 弗吉尼亚州 苦力怕 曾是 攀登 向上 它是 墙壁 .

红色的五叶地锦正沿着墙壁向上攀爬。

[ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The woods above it ,
这 树林 多于 它 ,

它上面的树林，

[ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][bɪt][ʌv; əv][pɑːrk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['rʌsɪt] [braʊn]
the gardens and bit of park round it were all tinted with russet brown
这 花园 和 少量 的 公园 圆形的 它 是 全部 有色 和 赤褐色 棕色的
[ænd; ənd][goʊld] .
and gold .
和 金子 .

花园和周围的小公园都染上了赤褐色和金色的色调。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [wʊd] [fairz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][oʊld] ['tʃimniz] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
The smell of wood fires came out of its old chimneys , for now the evenings
这 闻 的 木头 火灾 来了 出去 的 它是 老的 烟囱 , 为了 现在 这 晚上
[wɜːr; wər] ['tʃɪli] ,
were chilly ,
是 寒冷 ,

老旧的烟囱里飘出柴火燃烧的香味，因为现在的夜晚有些凉意。

[ðə; ði]['kaʊntəs,ˌkaʊntes][hæd; həd][fairz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] .
the Countess had fires burning in her rooms .
这 伯爵夫人 有 火灾 燃烧 在 她 房间 .

伯爵夫人的房间里燃着火。

[gai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Guy looked up at it , and then at the girl by his side .
盖伊 看起来 向上 在 它 , 和 然后 在 这 女孩 经过 他的 边 .

盖伊抬头看了看它，然后又看了看身边的女孩。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ʃɑːrp] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] :
He gave a short sharp sigh , and said :
他 给予 一个 短的 锋利的 叹 , 和 说 :

他短促地叹了口气，说道：

"	[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['veri]	['hæpi]	[hoʊm]	.
"	**Yes**	**,**	**it**	**might**	**be**	**a**	**very**	**happy**	**home**	**.**
"	是的	,	它	可能	是	一个	非常	快乐的	家	.

“是的，这可能是一个非常幸福的家。”

"	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[ə'lækrəti]	,	[hiː; hi]	[muːvd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
"	**Then**	**with**	**alacrity**	**,**	**he**	**moved**	**into**	**the**	**house**	**.**
"	然后	和	敏捷	,	他	已搬	进入	这	房子	.

然后，他迅速搬进了房子。

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tel]	[mɑː]	-	,	[ænd; ənd]	[get]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	-	[tuː; tə]	['dɪnər]
"	**I**	**want**	**to**	**tell**	**ma**	**mére**	**,**	**and**	**get**	**her**	**to**	**have**	**Grougan**	**to**	**dinner**
"	我	想	到	告诉	玛	-	,	和	得到	她	到	有	-	到	晚餐

.
.
.

“我想告诉妈妈，让她请格鲁根来我家吃饭。”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[stɪl]	[hæv; həv]	['bɪznəs]	[tuː; tə]	[duː]	['æftərwərdz]	.
We	**shall**	**still**	**have**	**business**	**to**	**do**	**afterwards**	**.**
我们	将	仍然	有	商业	到	做	然后	.

之后我们还有一些事情要做。

"	['eidrien]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[sə'lɑːn]	,	[wer]	[ðə; ði]	['kaʊntəs,ˌkaʊntes]	[sæt]	[ɪn]	[steɪt]
"	**Adrienne**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**salon**	**,**	**where**	**the**	**Countess**	**sat**	**in**	**state**
"	艾德琳	随后	他	进入	这	沙龙	,	在哪里	这	伯爵夫人	卫星	在	状态

.
.
.

“艾德琳跟着他走进沙龙，伯爵夫人正端坐在那里。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	[sək'ses]	?
"	**Have**	**you**	**had**	**success**	**?**
"	有	你	有	成功	?

你成功了吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌæbsə'luːtli]	['sɜːrt(ə)n]	['weðər]	[hiː; hi]	[wɪl]	[faɪt]	[ˌjuː 'es]	[ɔːr]	[nɑːt]	.
"	**It**	**is**	**not**	**absolutely**	**certain**	**whether**	**he**	**will**	**fight**	**us**	**or**	**not**	**.**
"	它	是	不是	绝对地	肯定	无论	他	将要	斗争	我们	或者	不是	.

“他是否会与我们作战，目前还不能完全确定。”

[hiː; hi]	[wɪl]	[let]	[ˌjuː 'es]	[noʊ]	[hɪz; ɪz]	['ænsər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
He	**will**	**let**	**us**	**know**	**his**	**answer**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
他	将要	让	我们	知道	他的	回答	到	-	明天	.

他明天会告诉我们他的答复。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	[hiː; hi]	['hæznt]	[ə; eɪ]	[leg]	[tuː; tə]	[stænd]	[ə'pɑːn]	.
But	**he**	**knows**	**he**	**hasn't**	**a**	**leg**	**to**	**stand**	**upon**	**.**
但	他	知道	他	还没有	一个	腿	到	站立	之上	.

但他知道自己根本没有立足之地。

[wʌn]	[ɔːr]	[tuː]	['fleɪgrənt]	['bɪts]	[ʌv; əv]	[dɪs'ɑːnɪsti]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'dem]	[hɪm; ɪm]	.
One	**or**	**two**	**flagrant**	**bits**	**of**	**dishonesty**	**would**	**be**	**quite**	**enough**	**to**	**condemn**	**him**	**.**
一	或者	二	明目张胆	比特	的	不诚实	会	是	相当	足够的	到	谴责	他	.

一两件明目张胆的不诚实行为就足以让他被定罪。

[aɪv]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[let]	[hɪm; ɪm]	[ɔːf]	[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɪl]	[peɪ]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[frɔːdz]
I've	**offered**	**to**	**let**	**him**	**off**	**prosecution**	**if**	**he**	**will**	**pay**	**up**	**for**	**his**	**frauds**
我已经	提供	到	让	他	离开	起诉	如果	他	将要	支付	向上	为了	他的	欺诈

.
.
.

我已经提出，如果他愿意为自己的诈骗行为付出代价，就免除他的刑事责任。

[wʌn]	['dʌznt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[haʊnd]	[ðə; ði]	['feloʊ]	[tuː; tə]	[deθ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	,
One	**doesn't**	**want**	**to**	**hound**	**the**	**fellow**	**to**	**death**	**,**	**and**	**I**	**do**	**not**	**think**	**you**	**,**
一	不	想	到	猎犬	这	同伴	到	死亡	,	和	我	做	不是	思考	你	,

谁也不想把那家伙逼死，而且我认为你也不是这样的人。

[mɑː] - , [kʊd; kəd][stænd] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [hɔːl] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . "
ma mére , could stand cross - examination in a French Hall of Justice . "
玛 - , 可以 站立 叉 - 考试 在 一个 法语 大厅 的 正义 . "

我母亲完全可以经受住法国法庭的交叉质询。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sed] ['nɜːrvəsli] .
" No , no , indeed , " the Countess said nervously .
" 不 , 不 , 的确 , " 这 伯爵夫人 说 紧张地 .

“不，不，确实如此，”伯爵夫人紧张地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['eni] [fə'tiːɡ] [ɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .
" I am not strong enough for any fatigue or excitement .
" 我 是 不是 强的 足够的 为了 任何 疲劳 或者 激动 .

“我无法承受任何疲劳或兴奋。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [peɪz] [ʌp] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɡet] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [bæk] . "
But if he pays up , I hope I shall get some of my money back . "
但 如果 他 支付 向上 , 我 希望 我 将 得到 一些 的 我的 钱 后退 . "

但如果他付钱，我希望我能拿回一部分钱。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'ɡet] , " [sed] [ɡai] [ɪn][hɪz; ɪz] [kuːl] , ['lev(ə)l] [toʊn] ,
" You must not forget , " said Guy in his cool , level tone ,
" 你 必须 不是 忘记 , " 说 盖伊 在 他的 凉爽的 , 等级 语气 ,

“你千万不能忘记，”盖伊用他一贯冷静的语气说道。

" [ðæt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni]
" that from time to time you have borrowed considerable sums of money
" 那 从 时间 到 时间 你 有 借来的 大量 总和 的 钱
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

“你曾多次向他借过大笔钱财。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪs] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] .
There must be justice on both sides .
那里 必须 是 正义 在 两个都 侧面 .

双方都必须得到公正对待。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wen] [bəuθ] [saɪdz] [hæv; həv] [dis'tʃɑ:dʒd] [ðer; ðər] ['dɛts] , [huː] [wɪl]
It remains to be seen , when both sides have discharged their debts , who will
它 遗迹 到 是 已见 , 什么时候 两个都 侧面 有 出院 他们的 债务 , WHO 将要
[biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] .
be the richer .
是 这 更富有 .

双方偿清债务后，谁会更富有，还有待观察。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [mɑː] - , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌjuː 'es] .
I do not think , ma mére , it will be us .
我 做 不是 思考 , 玛 - , 它 将要 是 我们 .

母亲，我觉得不会是我们。

[ɪf] [aɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] ['mɔːrɡɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['redi] ['mʌni] [aɪ] [pə'zes] .
If I discharge the mortgage , it will take every bit of ready money I possess .
如果 我 释放 这 抵押 , 它 将要 拿 每一个 少量 的 准备好 钱 我 具有 .

如果我要还清抵押贷款，那将耗尽我所有的积蓄。

[hɪz; ɪz] ['dɛts] [wɪl] [ə'loʊn] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
His debts will alone enable me to do it at all .
他的 债务 将要 独自的 使能够 我 到 做 它 在 全部 .

单凭他欠下的债务，我就能做到这件事。

[aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
I fear nothing will be over for you , or for the estate ,
我 害怕 没有什么 将要 是 超过 为了 你 , 或者 为了 这 财产 ,
恐怕对你和你的遗产来说，一切都还没有结束。

[soʊ][duː][nɑːt] [bɪld] [ɑːn] [fɔːls] [hoʊps] .
so do not build on false hopes .
所以 做 不是 建造 在 错误的 希望 .
所以不要抱有不切实际的希望。

" [blæŋk] [dɪs'meɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [feɪs] .
" Blank dismay took the place of eager expectancy in the Countess's face .
" 空白的 沮丧 采取 这 地方 的 渴望的 预期 在 这 伯爵夫人的 脸 .
伯爵夫人的脸上，原本的殷切期盼被茫然的沮丧所取代。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][get] [ðæt] ['daɪmənd] [wɑːtʃ] [bæk] ?
" Do you mean to say that I shall not get that diamond watch back ?
" 做 你 意思是 到 说 那 我 将 不是 得到 那 钻石 手表 后退 ?
你的意思是说，我再也拿不回那块钻石手表了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] .
" she asked after a moment's thought .
" 她 问 后 一个 瞬间 想法 .
她沉思片刻后问道。

[gai] [smaɪld] .
Guy smiled .
盖伊 微笑 .
盖伊笑了。

" [ðæt] ['aɪtəm][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" That item was mentioned to him .
" 那 物品 曾是 提及 到 他 .
“有人向他提到过那件事。”

[aɪ][hæd; həd] [klɪr] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] [juː; jʊ]['oʊvər] [ðæt] .
I had clear proof that he cheated you over that .
我 有 清除 证明 那 他 作弊 你 超过 那 .
我有确凿的证据证明他在这件事上欺骗了你。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [aɪ] [hoʊp] .
We shall get it back , I hope .
我们 将 得到 它 后退 , 我 希望 .
希望我们能找回来。

[naʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][poʊ'spoʊn] ['fɜːrðər] [tɔːk] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːd] ,
Now shall we postpone further talk , and have some food ,
现在 将 我们 推迟 更远 讲话 , 和 有 一些 食物 ,
现在我们暂且放下话题，先吃点东西吧。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][let] [mə'sjɜːr] - [daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
and will you let Monsieur Grougan dine with us ,
和 将要 你 让 先生 - 用餐 和 我们 ,
请问您能否让格鲁根先生与我们共进晚餐?

[fɔːr; fər][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][træn'zækt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] ? "
for we still have a lot of business to transact before he leaves ? "
为了 我们 仍然 有 一个 很多 的 商业 到 办理 前 他 树叶 ? "
因为在他离开之前我们还有很多事情要处理?

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] ,
" Oh , certainly , let him stay ,
" 哦 , 当然 , 让 他 停留 ,
“哦，当然，让他留下吧。”

[ðoʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [fuːd] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [ʃɑːks] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
though I hardly feel inclined for food after all the shocks of to - day .
尽管 我 几乎 感觉 倾斜 为了 食物 后 全部 这 冲击 的 到 - 天 .

虽然经历了今天种种惊吓之后，我几乎没什么胃口吃东西。

" [jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ju:ʒuəl] [ˌɪnkən'sɪstənsi] , [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes] ['braɪtnd] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd]
" Yet with her usual inconsistency , the Countess brightened up and made
" 然而 和 她 通常 不一致 , 这 伯爵夫人 明亮 向上 和 制成
[hɜːr'self] [kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .
herself quite agreeable to the lawyer .
她自己 相当 同意 到 这 律师 .

然而，伯爵夫人却一如既往地反复无常，突然来了精神，对律师变得十分和蔼可亲。

['eidrien] [dɪd][nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Adrienne did not talk much .
艾德琳 做过 不是 讲话 很多 .

艾德琳不怎么说话。

['sʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] .
Somehow her thoughts were on the small boy .
不知何故 她 想法 是 在 这 小的 男生 .

不知为何，她的思绪却一直停留在那个小男孩身上。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
What would become of him ?
什么 会 变得 的 他 ?

他会变成什么样?

[huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ?
Who would look after him ?
WHO 会 看 后 他 ?

谁来照顾他?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː]
She could not picture her cousin in the role of a father to a child who
她 可以 不是 图片 她 表哥 在 这 角色 的 一个 父亲 到 一个 孩子 WHO
[wʌz; wəz]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
was hardly out of the nursery .
曾是 几乎 出去 的 这 苗圃 .

她无法想象她的表兄会扮演一个孩子的父亲，而这个孩子几乎还没离开托儿所。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'gen] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
She and her aunt discussed the situation again when dinner was over ,
她 和 她 阿姨 讨论 这 情况 再次 什么时候 晚餐 曾是 超过 ,

晚饭后，她和姑姑再次讨论了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ;
and the two men had retired to the library ;
和 这 二 男人 有 退休 到 这 图书馆 ;

于是，两人退到图书馆去了;

[ænd; ənd] ['eidrien] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr; hər] [ænt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ænd; ənd]
and Adrienne tried to impress her aunt with the reasonableness and
和 艾德琳 尝试 到 令人印象深刻 她 阿姨 和 这 合理性 和
[ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['stɛpˌsʌnz] [plænz] .
generosity of her stepson's plans .
慷慨 的 她 继子的 计划 .

艾德琳试图用她继子计划的合理性和慷慨性来打动她的姑妈。

" [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [dʌz] [wɑːnt][ə; eɪ]['mæstər] , [ænt] ['sisili] .
" The Château does want a master , Aunt Cecily .
" 这 城堡 做 想 一个 掌握 , 阿姨 塞西莉 .

“城堡确实需要一位主人，塞西莉阿姨。”

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd] .
You have told me over and over again that it did .
你 有 讲述 我 超过 和 超过 再次 那 它 做过 .

你一遍又一遍地告诉我确实如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [æŋˈzaɪəti] .
You will have all the joy of it without the anxiety .
你 将要 有 全部 这 喜悦 的 它 没有 这 焦虑 .

你将享受到所有的快乐，而不会感到焦虑。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈθæŋkfl] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
Aren't you thankful beyond words that the Bouveries are not going to walk in
不是 你 感恩 超过 字 那 这 - 是 不是 去 到 走 在
[ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] ?
and take possession next Tuesday ?
和 拿 拥有 下一个 周二 ?

你是不是很庆幸布韦里一家下周二不会进场接管房产?

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] ,
I suppose I ought not to be ill - natured ,
我 认为 我 应该 不是 到 是 患病的 - 自然 ,

我想我不应该心怀恶意。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈmædəm] [ˈbuːvəri] [ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][ɔːl]
but I should like to know how Madame Bouverie is feeling this evening after all
但 我 应该 喜欢 到 知道 如何 夫人 布维里 是 感觉 这 晚上 后 全部
[hɜːr; hər] [ˈboʊstfl] [ˈbrægɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpɜːrtnəns] ! "
her boastful bragging and impertinence ! "
她 自夸 吹嘘 和 无礼 ! "

但我很想知道，布维里夫人今晚在她那番自吹自擂、无礼无礼之后，感觉如何！

" [jes] , [jes] , [aɪ] [kwaɪt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ;
" Yes , yes , I quite agree with you about her ;
" 是的 , 是的 , 我 相当 同意 和 你 关于 她 ;

“是的，是的，我完全同意你对她的看法；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [tʃaɪld] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
but I cannot help feeling hurt about this child being so suddenly sprung upon us .
但 我 不能 帮助 感觉 伤害 关于 这 孩子 存在 所以 突然 弹簧 之上 我们 .

但想到这个孩子突然降临到我们身上，我还是感到很伤心。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz][ˈdʒenjuɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] , [tuː] . "
I only hope he is genuine , and that the marriage was so , too . "
我 仅有的 希望 他 是 真的 , 和 那 这 婚姻 曾是 所以 , 也 . "

我只希望他是真心的，也希望这段婚姻是真心的。

" [oʊ] , [ænt] [ˈsisili] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈgaɪz] [wɜːrd] ?
" Oh , Aunt Cecily , how can you doubt Cousin Guy's word ?
" 哦 , 阿姨 塞西莉 , 如何 能 你 怀疑 表哥 伙计们 单词 ?

“哦，塞西莉阿姨，你怎么能怀疑盖伊表哥的话呢？”

[ˈhiːz] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] . "
He's the soul of honour . "
他是 这 灵魂 的 荣誉 . "

他是一位品格高尚的人。

" [aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] , [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði]
" I dare say he may be , but it's a strange coincidence that , directly the
" 我 敢 说 他 可能 是 , 但 它是 一个 奇怪的 巧合 那 , 直接地 这
[bɔɪ] [əˈpɪrz] ,
boy appears ,
男生 出现 ,

“我敢说他可能是，但这男孩一出现就发生了奇怪的巧合，真是令人匪夷所思。”

[gai] [ʃʊd; ʃəd] [bai] [ʌp] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] . "
Guy should buy up the Château and turn me out . "
盖伊 应该 买 向上 这 城堡 和 转动 我 出去 . "
盖伊应该买下那座城堡，把我赶出去。

" [ðæts] ['veri] [ˌʌn'fer] , [ænt] ['sisili] .
" That's very unfair , Aunt Cecily .
" 那就是 非常 不公平 , 阿姨 塞西莉 .
“这太不公平了，塞西莉阿姨。”

" ['eidrien] [flerd] [ʌp] [kwaɪt] ['æŋgrəli] .
" Adrienne flared up quite angrily .
" 艾德琳 喇叭口 向上 相当 愤怒地 .
“艾德琳勃然大怒。”

" [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
" He has always meant to save the Château at the last moment .
" 他 有 总是 意思是 到 节省 这 城堡 在 这 最后的 片刻 .
“他一直打算在最后一刻拯救这座城堡。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] — [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,
He told me so — but he waited , as he said ,
他 讲述 我 所以 — 但 他 等待 , 作为 他 说 ,
他确实这么跟我说过——但他像他说的那样，等了一段时间。

[tɪl] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [roʊp] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm'self] !
till Monsieur Bouverie had a long enough rope to hang himself !
直到 先生 布维里 有 一个 长的 足够的 绳索 到 悬挂 他自己 !
直到布弗里先生攒够了绳子，把自己吊死了！

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
And I think he is quite right to think of his son ,
和 我 思考 他 是 相当 正确的 到 思考 的 他的 儿子 ,
我认为他想到儿子是完全正确的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊm] . "
and to wish to give him a home . "
和 到 希望 到 给 他 一个 家 . "
并希望给他一个家。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stepmʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
" Oh , of course , and then he'll give him a stepmother , and where shall I
" 哦 , 的 课程 , 和 然后 地狱 给 他 一个 后妈 , 和 在哪里 将 我
[biː; bi] ?
be ?
是 ?
“哦，当然了，然后他就会给他找个继母，那我该怎么办呢？”

" [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [su'priːm] ['selfɪʃnəs] [hæd; həd]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['sailənsiŋ] ['eidrien]
" Her aunt's supreme selfishness had generally the effect of silencing Adrienne
" 她 姑姑的 最高 自私 有 一般来说 这 影响 的 沉默 艾德琳
.
.
.
“她姑妈极度的自私通常会让艾德琳保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] [naʊ] [ænd; ənd] ['waɪzli] [let] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][drɑːp] .
She felt perfectly hopeless now and wisely let the subject drop .
她 毛毡 完美 绝望 现在 和 明智地 让 这 主题 降低 .
她现在感到彻底绝望，明智地不再谈论这个话题。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
The next day was Sunday .
这 下一个 天 曾是 星期日 .

第二天是星期天。

['eidrien] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi] [met] ['bɜːrθə] ['prestən] .
Adrienne went off to her Protestant Service , where she met Bertha Preston .
艾德琳 去 离开 到 她 新教 服务 , 在哪里 她 遇见 伯莎 普雷斯顿 .

艾德琳去参加基督教新教礼拜，在那里她遇到了伯莎·普雷斯顿。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['eidrien] [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
They walked back together , and Adrienne told her all that had happened .
他们 步行 后退 一起 , 和 艾德琳 讲述 她 全部 那 有 发生 .

她们一起往回走，艾德琳把发生的一切都告诉了她。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
" I know you are discreet , and you know more about the child than I do .
" 我 知道 你 是 慎重 , 和 你 知道 更多的 关于 这 孩子 比 我 做 .

我知道你行事谨慎，而且你比我更了解这个孩子。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] . "
If it had not been for your brother , he would never have been found . "
如果 它 有 不是 到过 为了 你的 兄弟 , 他 会 绝不 有 到过 成立 . "

如果不是你哥哥，他永远也找不到。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .
" That is true , but my brother knew more than I did .
" 那 是 真的 , 但 我的 兄弟 知道 更多的 比 我 做过 .

“没错，但我哥哥比我知道得更多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [sæd] .
It was all very sad .
它 曾是 全部 非常 伤心 .

这一切都令人非常难过。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][nɑːt]
As you have guessed , my poor brother was loose in his morals and not
作为 你 有 猜对了 , 我的 贫穷的 兄弟 曾是 松动的 在 他的 德 和 不是
[əb'stiːmiəs] .
abstemious .
节制的 .

正如你所猜测的那样，我可怜的弟弟道德败坏，而且不节制。

[naɪn] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [met] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː][luː'iːdʒi][ɪn] [roʊm] .
Nine or ten years ago , he met Carlotta Luigi in Rome .
九 或者 十 年 前 , 他 遇见 卡洛塔 路易吉 在 罗马 .

九、十年前，他在罗马遇到了卡洛塔·路易吉。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
Her father was a very clever physician there .
她 父亲 曾是 一个 非常 聪明的 医生 那里 .

她父亲是那里一位医术精湛的医生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [flɜːrt] .
She was a great beauty and a great flirt .
她 曾是 一个 伟大的 美丽 和 一个 伟大的 调情 .

她美貌绝伦，而且很会撩人。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
My brother and a dozen other men were infatuated with her .
我的 兄弟 和 一个 打 其他 男人 是 迷恋 和 她 .

我哥哥和另外十几个男人都迷恋她。

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
Then the Count came along .
然后 这 数数 来了 沿着 .

然后伯爵出现了。

[ʃiː; ʃi] [fel] ['hedlɔːŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [sed] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She fell headlong in love with him , and people said proposed to him .
她 跌倒 一头扎 在 爱 和 他 , 和 人们 说 建议的 到 他 .

她疯狂地爱上了他，据说她向他求婚了。

['enihaʊ] [ðeɪ] ['mærid] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [sɪks] [wiːks] ,
Anyhow they married when they had only known each other six weeks ,
无论如何 他们 已婚 什么时候 他们 有 仅有的 已知 每个 其他 六 周 ,

总之，他们认识才六周就结婚了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he carried her off to America with him .
和 他 携带 她 离开 到 美国 和 他 .

他带着她去了美国。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,
" It was not long before she commenced a passionate correspondence with my brother ,
" 它 曾是 不是 长的 前 她 开始 一个 热情的 一致 和 我的 兄弟 ,

“没过多久，她就和我哥哥开始了热烈的通信。”

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld] ['pjʊrɪtən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
asking him to rescue her from a cold Puritan of a husband ,
问 他 到 救援 她 从 一个 寒冷的 清教徒 的 一个 丈夫 ,

请求他把她从一个冷酷无情的清教徒丈夫身边解救出来。

[huː] [hæd; həd] [ri'naunst] [bəuθ][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['fɑːrmhaʊs] [ɪn][vər'dʒɪniə] .
who had renounced both his title and his Château and wanted her to live in a country farmhouse in Virginia .
WHO 有 放弃 两个都 他的 标题 和 他的 城堡 和 通缉 她 到 居住 在 一个 国家 农家 在 弗吉尼亚州 .

他放弃了爵位和城堡，希望她能住在弗吉尼亚州的一座乡村农舍里。

[maɪ] ['brʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] ,
My brother , I am sorry to say , encouraged her ,
我的 兄弟 , 我 是 对不起 到 说 , 鼓励 她 ,

很遗憾，我哥哥鼓励了她。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][rɪ'moʊtəst][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːðər] ['mæriŋ] [ɔːr] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
though he had not the remotest idea of either marrying or living with her .
尽管 他 有 不是 这 最远 主意 的 任何一个 结婚 或者 活的 和 她 .

尽管他丝毫没有想过要和她结婚或同居。

[aɪ] [sə'poʊz] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'kluʒənz] .
I suppose your cousin got hold of some of his letters , and drew his own conclusions .
我 认为 你的 表哥 得到 抓住 的 一些 的 他的 信件 , 和 画 他的 自己的 结论 .

我猜想你的表弟可能拿到了他的一些信件，并得出了自己的结论。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt] , [bʌt; bət] [brɔːt] [hɜːr; hər][sɪks] [wiːks] - [oʊld]['beɪbi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Then she made a bolt , but brought her six weeks ' old baby with her .
然后 她 制成 一个 螺栓 , 但 带来 她 六 周 - 老的 婴儿 和 她 .
然后她拔腿就跑，但带上了她六周大的婴儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [spaɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
I am afraid it was a bit of spite against her husband .
我 是 害怕的 它 曾是 一个 少量 的 尽管如此 反对 她 丈夫 .
恐怕这是她对丈夫的一种报复。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .
She would leave him nothing .
她 会 离开 他 没有什么 .
她不会给他留下任何东西。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] , [maɪ] ['brʌðər] ['kɑːmli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
" She arrived in Rome , and the very night she arrived , my brother calmly departed ,
" 她 到达的 在 罗马 , 和 这 非常 夜晚 她 到达的 , 我的 兄弟 平静地 已离开 ,
“她抵达罗马的当晚，我的哥哥就平静地离开了。”

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
and sent word to her that he was ill , and could not see her .
和 发送 单词 到 她 那 他 曾是 患病的 , 和 可以 不是 看 她 .
他捎信告诉她他生病了，不能见她。

[ə'nʌðər] ['lʌvər] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːstriən] , [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Another lover of hers , a young Austrian , came forward , and she went off with him .
其他 情人 的 她的 , 一个 年轻的 奥地利 , 来了 向前 , 和 她 去 离开 和 他 .
她的另一位情人，一位年轻的奥地利人，出现了，她便跟他走了。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr; hər]['beɪbi]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] ,
She gave her baby into the charge of a German friend of hers ,
她 给予 她 婴儿 进入 这 收费 的 一个 德语 朋友 的 她的 ,
她把孩子托付给了她的一位德国朋友照顾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [deθ] [tuː; tə][ɪts] ['fɑːðər] .
and it was she who reported the child's death to its father .
和 它 曾是 她 WHO 据报道 这 孩子的 死亡 到 它是 父亲 .
是她把孩子的死讯告诉了孩子的父亲。

[aɪ] [θɪŋk] [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [felt] ['rekləs] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
I think Carlotta felt reckless , and took no care of herself .
我 思考 卡洛塔 毛毡 鲁莽 , 和 采取 不 关心 的 她自己 .
我认为卡洛塔当时很鲁莽，完全不照顾自己。

[ʃiː; ʃi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [tʃɪl] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] ,
She contracted a chill very soon , and fell into a rapid decline ,
她 合同 一个 寒意 非常 很快 , 和 跌倒 进入 一个 迅速的 衰退 ,
她很快便患上了感冒，病情迅速恶化。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
but up to the last she refused to write to her husband .
但 向上 到 这 最后的 她 拒绝 到 写 到 她 丈夫 .
但直到最后她都拒绝给丈夫写信。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə]
I visited her when she was left neglected and forlorn , and I wrote to
我 到访 她 什么时候 她 曾是 左边 被忽视的 和 绝望 , 和 我 写道 到
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,

她孤苦伶仃、无人照管时，我去探望了她，并给她丈夫写了信。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['ænsər] [ˌem 'iː] ;
but he never answered me ;
但 他 绝不 回答 我 ;

但他始终没有回答我；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flaɪt] [frʌm; frəm]
he thought that my brother was wholly responsible for her flight from
他 想法 那 我的 兄弟 曾是 完全 负责任的 为了 她 航班 从
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他认为我哥哥要为她逃离他负全部责任。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ? "
" Were you living with your brother at the time ? "
" 是 你 活的 和 你的 兄弟 在 这 时间 ? "

“当时你和你哥哥住在一起吗？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] .
" No , oh , no .
" 不 , 哦 , 不 .

“不，哦，不。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I came out to him with the idea of reforming him and making a
我 来了 出去 到 他 和 这 主意 的 改革 他 和 制作 一个
[hoʊm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
home for him ,
家 为了 他 ,

我向他坦白，我想改造他，并为他提供一个家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðen] .
but he would have none of me then .
但 他 会 有 没有任何 的 我 然后 .

但他当时根本不理我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æftərwərdz] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] [dɪ'ziːz] ,
It was afterwards , when he knew he was ill of an incurable disease ,
它 曾是 然后 , 什么时候 他 知道 他 曾是 患病的 的 一个 不治之症 疾病 ,

后来，当他知道自己患上了不治之症时，

[ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that I came to him ,
那 我 来了 到 他 ,

我来到他那里，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kwaɪətli]
and finally persuaded him to come away from the cities and live quietly
和 最后 被说服 他 到 来 离开 从 这 城市 和 居住 悄悄
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .

最后说服他离开城市，到乡村过平静的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pɪtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [nɪr] [ðə; ði] [kaʊnt] .
It was strange that we should have pitched our quarters near the Count .
它 曾是 奇怪的 那 我们 应该 有 投球 我们的 四分之一 靠近 这 数数 .

很奇怪，我们竟然把营地设在了伯爵家附近。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] .
I never knew that this was his part of the world or that he was over here .
我 绝不 知道 那 这 曾是 他的 部分 的 这 世界 或者 那 他 曾是 超过 这里 .

我以前从不知道这是他生活的地方，也不知道他来过这里。

[aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæksɪ'dentəli] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
I heard it accidentally through the village girl who came to work for us . "
我 听到 它 偶然 通过 这 村庄 女孩 WHO 来了 到 工作 为了 我们 . "

我是从来我们公司工作的那个村姑那里偶然听到的。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ? "
" And your brother knew that the child was alive ? "
" 和 你的 兄弟 知道 那 这 孩子 曾是 活 ? "

“你哥哥知道孩子还活着吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [kɑː'lɔtə; 意大利语kɑːr'lɔːttɑː] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
It appears that , when she was dying , Carlotta wrote to him ;
它 出现 那 , 什么时候 她 曾是 垂死 , 卡洛塔 写道 到 他 ;

卡洛塔临终前似乎给他写过信；

[ʃiː; ʃi] ['tækst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðen] [di'siːvd] [hɜːr; hər] .
she taxed him with having made her leave her husband , and then deceived her .
她 已征税 他 和 拥有 制成 她 离开 她 丈夫 , 和 然后 受骗 她 .

她责怪他让她离开丈夫，然后又欺骗了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['letər] :
And she said in her letter :
和 她 说 在 她 信 :

她在信中写道：

" - [nɑːt]['oʊnli][dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][maɪ] [tʃaɪld] ,
" ' Not only did you make me lose a good husband , but also my child ,
" - 不是 仅有的 做过 你 制作 我 失去 一个 好的 丈夫 , 但 还 我的 孩子 ,

你不仅让我失去了一个好丈夫，还让我失去了我的孩子。

[fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] [frend] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ə'dres] .
for an old friend has taken him back to America and forgotten to give me her address .
为了 一个 老的 朋友 有 已采取 他 后退 到 美国 和 被遗忘的 到 给 我 她 地址 .

一位老朋友把他送回了美国，却忘了把她的地址给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] [ə'loʊn] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nɪr] [ˌem 'iː] . -
I am dying alone now , without a soul belonging to me near me . '
我 是 垂死 独自的 现在 , 没有 一个 灵魂 属于 到 我 靠近 我 . -

我如今孤身一人死去，身边没有一个亲人。

" [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [maɪ] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [fer] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ðə; ði]
" In justice to my brother she was not quite fair , for she began the
" 在 正义 到 我的 兄弟 她 曾是 不是 相当 公平的 , 为了 她 开始 这
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

“公平地说，她对我哥哥并不完全公平，因为是她先开始通信的。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
He wished to forget all about her . "
他 希望 到 忘记 全部 关于 她 . "

他想彻底忘记她。

" [its] [ə; eɪ] [sæd] ['stɔːri] , " [sed] ['eidrien] ['mjuːziŋli] .
" It's a sad story , " said Adrienne musingly .
" 它是 一个 伤心 故事 , " 说 艾德琳 若有所思地 .

“这是一个悲伤的故事,”艾德琳若有所思地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] ,
" Yes , but thanks to little Agatha ,
" 是的 , 但 谢谢 到 小的 阿加莎 ,

“是的，但多亏了小阿加莎，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [pʊr] ['brʌðər] [wen] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns]
I was able to tell my poor brother when dying that there was a chance
我 曾是 有能力的 到 告诉 我的 贫穷的 兄弟 什么时候 垂死 那 那里 曾是 一个 机会
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

我能够在我可怜的弟弟临终前告诉他，他还有一线生机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm]
And it was his own wish that the Count should come and see him
和 它 曾是 他的 自己的 希望 那 这 数数 应该 来 和 看 他
[ænd; ənd] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and hear about his child .
和 听到 关于 他的 孩子 .

他本人希望伯爵能来见见他，听他讲述他孩子的情况。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I had a bad quarter of an hour with the Count before he saw him .
我 有 一个 坏的 四分之一 的 一个 小时 和 这 数数 前 他 锯 他 .

在伯爵见到他之前，我和他度过了糟糕的十五分钟。

[ænd; ənd] [jet] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['hɑːrdnəs] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] [greɪt] ['fiːlɪŋ] . "
And yet , under his apparent hardness , I believe there's great feeling . "
和 然而 , 在下面 他的 明显 硬度 , 我 相信 有 伟大的 感觉 . "

然而，我相信在他看似冷漠的外表下，隐藏着一颗深沉的心。

" [oʊ] , ['bɜːrθə] , [wʌt] [ə; eɪ] [laɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] !
" Oh , Bertha , what a life you have had !
" 哦 , 伯莎 , 什么 一个 生活 你 有 有 !

“哦，伯莎，你的一生多么精彩啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['eidrien] .
" exclaimed Adrienne .
" 惊呼 艾德琳 .

“艾德琳惊呼道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [jʊr; jər] [frendz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] ! "
" How could you give up all your friends , because of your brother ! "
" 如何 可以 你 给 向上 全部 你的 朋友们 , 因为 的 你的 兄弟 ! "

“你怎么能为了你哥哥放弃所有的朋友呢！”

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [tʃʌmz] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" He and I were chums as children , " she said ;
" 他 和 我 是 朋友们 作为 孩子们 , " 她 说 ;

“我和他小时候是好朋友，”她说；

" [hiː; hi] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] ,
" he wasted his life in riotous living like the prodigal ,
" 他 浪费 他的 生活 在 暴乱的 活的 喜欢 这 浪子 ,

他像浪子一样，虚度光阴，过着放荡不羁的生活。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ɪntərvlz] [prə'duːst] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːrk] !
and yet in intervals produced such good work !
和 然而 在 间隔 生产 这样的 好的 工作 !

然而，他却也时不时地创作出如此优秀的作品！

[hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] — [waɪn] .
His temptations were women , and — wine .
他的 诱惑 是 女性 , 和 — 葡萄酒 .

他面临的诱惑是女人，还有——酒。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [hɪm; ɪm] .
After all , it was but natural that I should try to reclaim him .
后 全部 , 它 曾是 但 自然的 那 我 应该 尝试 到 回收 他 .

毕竟，我试图挽回他也是人之常情。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [sək'siːd] , [hɪz; ɪz][læst] [jɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd]
If I did not entirely succeed , his last year was one of respectability and
如果 我 做过 不是 完全 成功 , 他的 最后的 年 曾是 一 的 体面 和
[piːs] .
peace .
和平 .

即使我没有完全成功，他生命的最后一年也是体面而平静的一年。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Then she said :
" 然后 她 说 :

然后她说：

" [haʊ] [duː] ['perənt] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [get] [ɑːn] ?
" How do parent and child get on ?
" 如何 做 父母 和 孩子 得到 在 ?

父母和孩子相处得如何？

[its] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] ['sædəld] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] .
It's rather hard for the Count to be saddled so suddenly with a small child .
它是 相当 难的 为了 这 数数 到 是 鞍 所以 突然 和 一个 小的 孩子 .
"
"
"

伯爵突然要照顾一个小孩，这确实很不容易。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [get] [ɑːn] , " [sed] ['eidrien] ['daʊtfəli] ;
" I hope they'll get on , " said Adrienne doubtfully ;
" 我 希望 他们会 得到 在 , " 说 艾德琳 怀疑地 ;

“我希望他们能相处融洽，”艾德琳疑惑地说；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
" but they're very shy of each other at present .
" 但 它们是 非常 害羞的 的 每个 其他 在 展示 .

但他们目前彼此都很害羞。

[hiː; hi] ['wɒnts] [sʌm; səm] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['bɜːrθə] . "
He wants some woman to look after him , Bertha . "
他 想要 一些 女士 到 看 后 他 , 伯莎 . "
他想找个女人照顾他，贝莎。

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːrs] [ɔːr] ['gʌvərnəs] , " [sed] ['bɜːrθə] .
" Yes , he will have to have a nurse or governess , " said Bertha .
" 是的 , 他 将要 有 到 有 一个 护士 或者 家庭教师 , " 说 伯莎 .
“是的，他需要一位护士或家庭教师,”伯莎说。

" [haʊ] [dʌz] [jʊr; jər] [ænt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How does your aunt take it ?
" 如何 做 你的 阿姨 拿 它 ?
你姑姑对此有何反应?

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] , [aɪ][ɪk'spekt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "
She is too absorbed in her own troubles , I expect , to think about him . "
她 是 也 吸收 在 她 自己的 麻烦 , 我 预计 , 到 思考 关于 他 . "
我想，她大概是太专注于自己的烦恼，根本没空想他。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɪn'taɪərli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Yes , she seems entirely indifferent to him .
" 是的 , 她 似乎 完全 冷漠 到 他 .
“是的，她似乎对他完全漠不关心。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz] .
Sometimes I wonder if she can be the sister of my uncles .
有时 我 想知道 如果 她 能 是 这 姐姐 的 我的 叔叔们 .
我有时会想，她会不会是我叔叔们的妹妹。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['ʌtərli] ['dɪfrənt] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] ,
They are so utterly different — of course poor Uncle Tom has gone now ,
他们 是 所以 完全地 不同的 — 的 课程 贫穷的 叔叔 汤姆 有 已消失 现在 ,
他们截然不同——可怜的汤姆叔叔当然已经走了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [spɔɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
he always used to say that she was spoiled as a child .
他 总是 用过的 到 说 那 她 曾是 被宠坏了 作为 一个 孩子 .
他以前总是说她小时候被宠坏了。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['aʊtlʊk] ,
I can do nothing with her ; no one could change her outlook ,
我 能 做 没有什么 和 她 ; 不 一 可以 改变 她 前景 ,
我无能为力；没有人能改变她的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] ! "
it would be a human impossibility ! "
它 会 是 一个 人类 不可能 ! "
这简直是人类不可能做到的!

" [wʌt] [dʌz] ['ægəθə] [seɪ] ? "
" What does Agatha say ? "
" 什么 做 阿加莎 说 ? "
阿加莎说了什么?

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
" Oh , she says that nothing is impossible with God ,
" 哦 , 她 说道 那 没有什么 是 不可能的 和 上帝 ,
“哦，她说在上帝面前没有什么是不可能的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][maɪ'self] [rɪ'siːv] .
and that I must pass on to her what I myself receive .
和 那 我 必须 经过 在 到 她 什么 我 我 收到 .
我必须将我所得到的传递给她。

[bʌt; bət] [its] ['veri] , ['veri] ['dɪfɪkəlt] .
But it's very , very difficult .
但 它是 非常 , 非常 难的 .
但这非常非常难。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] -
She has given up all religion , except that she keeps a Bible on her dressing -
她 有 给定 向上全部 宗教 , 除了 那 她 保持 一个 圣经 在 她 敷料 -
['teɪbl] ;
table ;
桌子 ;
她放弃了所有宗教信仰，只在梳妆台上放着一本《圣经》;

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
but I've never seen her use it .
但 我已经 绝不 已见 她 使用 它 .
但我从未见过她用过。

" [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] ['eidrien] [ə'gen] ['wʌndɚd] [haʊ] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːrk]
" They parted soon afterwards , and Adrienne again wondered how things would work
" 他们 分手了 很快 然后 , 和 艾德琳 再次 想知道 如何 事物 会 工作
[aʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [reɪ'ʒiːm] .
out under a new regime .
出去 在下面 一个 新的 政权 .
“他们不久后就分开了，艾德琳再次想知道在新政权下事情会如何发展。

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ;
The old servants were devoted to her cousin ;
这 老的 仆人 是 奉献 到 她 表哥 ;
老仆人们都对她的表妹十分忠诚;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['fænsi][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ,
she could fancy with what joy they would hear the news ,
她 可以 想要 和 什么 喜悦 他们 会 听到 这 消息 ,
她可以想象他们听到这个消息时会多么高兴。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] .
but how they would welcome the child was doubtful .
但 如何 他们 会 欢迎 这 孩子 曾是 疑 .
但他们会如何接纳这个孩子，还很难说。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] ['rezəluːtli] , " [aɪ] [ʃænt] ['wɜːri] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , " she told herself resolutely , " I shan't worry myself about it .
" 出色地 , " 她 讲述 她自己 坚决地 , " 我 不会 担心 我 关于 它 .
“好吧,”她坚定地告诉自己,“我不会为此担心的。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['setld] [ænt] ['sisili] [ɪn] [ɔː'liənz] , [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
As soon as I have settled Aunt Cecily in Orleans , I must get back to Uncle
作为 很快 作为 我 有 定居 阿姨 塞西莉 在 奥尔良 , 我 必须 得到 后退 到 叔叔
['derɪk] ,
Derrick ,
德里克 ,
我安顿好塞西莉姨妈在奥尔良的住处后，就必须赶回德里克叔叔那里去。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] [gai] [mʌst; məst] [get] [ɑːn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kæn; kən] .
and Cousin Guy must get on as best he can .
和 表哥 盖伊 必须 得到 在 作为 最好的 他 能 .
而盖伊表弟也只能尽力而为了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː]
" CHAPTER XV
" 章 十五
第十五章

['ɪlnəs]
ILLNESS
疾病

疾病

[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]
AT	**THE**	**CHÂTEAU**
在	这	城堡

在城堡

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['nɪrli]	[θriː]	[wiːks]	['leɪtər]	.
IT	**was**	**nearly**	**three**	**weeks**	**later**	**.**
它	曾是	几乎	三	周	之后	.

将近三周后才发生。

[ðə; ði]	['kaʊntəsˌ'kaʊntes]	[wʊd]	[nɑːt]	['hɜːri]	[hɜːr; hər]	[dɪ'pɑːrtʃər]	[fɔːr; fər]	[ɔː'liənz]	.
The	**Countess**	**would**	**not**	**hurry**	**her**	**departure**	**for**	**Orleans**	**.**
这	伯爵夫人	会	不是	匆忙	她	离开	为了	奥尔良	.

伯爵夫人并不急于启程前往奥尔良。

[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuəli]	[poʊ'spoʊnd]	[ðə; ði]	[deɪt]	.
She	**continually**	**postponed**	**the**	**date**	**.**
她	持续	推迟	这	日期	.

她一再推迟约会日期。

[ðə; ði]	-	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	['sʌd(ə)nli]	['dɪsə'pɪrd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
The	**Bouveries**	**without**	**a**	**word**	**suddenly**	**disappeared**	**from**	**the**	**village**	**.**
这	-	没有	一个	单词	突然	消失	从	这	村庄	.

布韦里一家一言不发地从村子里消失了。

[ðer; ðər]	['fɜːrnɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	[haʊs]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,	['æftər]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðəm'selvz]	[dɪ'pɑːrtɪd]	.
Their	**furniture**	**was**	**removed**	**from**	**their**	**house**	**to**	**Paris**	**,**	**after**	**they**	**had**	**themselves**	**departed**	**.**
他们的	家具	曾是	已移除	从	他们的	房子	到	巴黎	,	后	他们	有	他们自己	已离开	.

他们离开后，家里的家具被运往巴黎。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	['neɪbərhʊd]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðer; ðər]	[ˌdɪsə'pɪrəns]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[kəm'poʊʒər]	.
The	**village**	**and**	**neighbourhood**	**regarded**	**their**	**disappearance**	**with**	**great**	**composure**	**.**
这	村庄	和	邻里	认为	他们的	消失	和	伟大的	镇定	.

村庄和邻里对他们的失踪表现得非常平静。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['pɑːpjələr]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'liːf]	[wʌz; wəz]	['ʌpərmoʊst]	[ɪn]	[moʊst]	['piːpəlz]	[maɪndz]	.
They	**were**	**not**	**popular**	**,**	**and**	**relief**	**was**	**uppermost**	**in**	**most**	**people's**	**minds**	**.**
他们	是	不是	受欢迎的	,	和	宽慰	曾是	最上层	在	最多	人们的	思想	.

它们并不受欢迎，大多数人最关心的是救济问题。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['mænɪdʒd]	['veri]	['kwaɪətli]	.
It	**was**	**all**	**managed**	**very**	**quietly**	**.**
它	曾是	全部	管理	非常	悄悄	.

这一切都处理得非常低调。

[gai]	[ə'pɪrd]	['sætɪsfaɪd]	,	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['lɔɪər]	[hæd; həd]	['prɑːmptli]	['setld]	[ʌp]	['evriθɪŋ]	,
Guy	**appeared**	**satisfied**	**,**	**for**	**his**	**lawyer**	**had**	**promptly**	**settled**	**up**	**everything**	**,**
盖伊	出现	使满意	,	为了	他的	律师	有	及时	定居	向上	一切	,

盖伊看起来很满意，因为他的律师很快就把一切都安排妥当了。

[ænd; ənd] ['eidrien] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər]['eksədəs][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [teɪst] [gɔːn] [frʌm; frəm]

and Adrienne declared that their exodus was like a bad taste gone from

和 艾德琳 声明 那 他们的 出埃及记 曾是 喜欢 一个 坏的 品尝 已消失 从

[hɜːr; hər] [maʊθ] .

her mouth .

她 嘴 .

艾德琳宣称，他们的离开就像嘴里难吃的东西消失了一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['restɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [prəˌkræstɪ'neɪʃn] .

She was beginning to be a little restive about her Aunt's procrastination .

她 曾是 开始 到 是 一个 小的 不安分 关于 她 姑姑的 拖延 .

她开始对姑妈的拖延行为感到有些不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] .

She felt uneasy about her uncle .

她 毛毡 不安 关于 她 叔叔 .

她对叔叔感到不安。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

She hardly ever heard from him , and he was generally a very good

她 几乎 曾经 听到 从 他 , 和 他 曾是 一般来说 一个 非常 好的

[ˌkɔːrə'spɑːndənt] .

correspondent .

通讯员 .

她几乎从未收到过他的消息，而他通常是一位非常好的通信者。

['gaɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [mɑːrkt] [wei] .

Guy's little son had attached himself to her in a very marked way .

伙计们 小的 儿子 有 随附的 他自己 到 她 在 一个 非常 标记 方式 .

盖伊的小儿子和她非常亲近。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]

He had been brought up to the Château by his father and introduced to

他 有 到过 带来 向上 到 这 城堡 经过 他的 父亲 和 介绍 到

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .

the Countess .

这 伯爵夫人 .

他从小就被父亲带到城堡，并被介绍给了伯爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænərz] ,

She was pleased to approve of his manners ,

她 曾是 高兴 到 批准 的 他的 礼仪 ,

她很高兴地认可他的举止。

[æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪti] [wei] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst]

as he kissed her hand in the same pretty way as he had kissed

作为 他 亲吻 她 手 在 这 相同的 漂亮的 方式 作为 他 有 亲吻

[ˌeɪdri'ɛnz] ;

Adrienne's ;

艾德琳的 ;

他用和亲吻艾德琳手一样温柔的方式亲吻了她的手；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dʌm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɪti] , ['eidrien] [tʊk] [hɪm; ɪm]

but he was absolutely dumb before her , and in pity , Adrienne took him

但 他 曾是 绝对地 哑的 前 她 , 和 在 遗憾 , 艾德琳 采取 他

[ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

away into the garden ,

离开 进入 这 花园 ,

但他却在她面前完全不知所措，艾德琳怜悯他，便把他带到了花园里。

[wer] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] :
where he suddenly overwhelmed her with a torrent of words :
在哪里 他 突然 不堪重负 她 和 一个 激流 的 字 :

他突然滔滔不绝地向她抛出一连串话语：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" I love you .
" 我 爱 你 .

“我爱你。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈenibɑːdi] [els] .
I don't want anybody else .
我 不 想 任何人 别的 .

我不想要别人。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][ɪz][maɪ][grænd] - [mɛːr] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
The old lady is my grand - mère , is she not ?
这 老的 女士 是 我的 盛大 - 母亲 , 是 她 不是 ?

这位老太太是我的祖母，对吧?

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .
I do not want to be near her .
我 做 不是 想 到 是 靠近 她 .

我不想靠近她。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She looks at me , and I don't like her eyes .
她 看起来 在 我 , 和 我 不 喜欢 她 眼睛 .

她看着我，我不喜欢她的眼神。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ˈɔːf(ə)n] ?
May I come and play in this garden often ?
可能 我 来 和 玩 在 这 花园 经常 ?

我可以经常来这个花园玩耍吗?

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][fɑːrm] .
I don't like the farm .
我 不 喜欢 这 农场 .

我不喜欢农场。

[ðeɪ] [ˈdʒæbər] [wɜːrdz] [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] .
They jabber words I don't understand .
他们 喋喋不休 字 我 不 理解 .

他们说着我听不懂的胡言乱语。

[ænd; ənd][dæd] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [lɜːrn] [frentʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
And Dad says I must learn French , so as to speak to them .
和 爸爸 说道 我 必须 学习 法语 , 所以 作为 到 说话 到 他们 .

爸爸说我必须学习法语，这样才能和他们交流。

[bʌt; bət] [reɪ] [ðə; ði][dɔːg][ðer; ðər] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] .
But Ray the dog there , he understands me when I speak English .
但 射线 这 狗 那里 , 他 明白 我 什么时候 我 说话 英语 .

但是那里的狗雷，当我说英语时，它能听懂我的话。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [ɔːr][ə; eɪ] [frentʃ] [bɔɪ] ?
Am I an English boy or a French boy ?
是 我 一个 英语 男生 或者 一个 法语 男生 ?

我是英国男孩还是法国男孩?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [bɔɪz] .
I don't want to be two boys .
我 不 想 到 是 二 男孩们 .

我不想成为两个男孩。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['krɪkɪt] ?
Can you play cricket ?
能 你 玩 蟋蟀 ?

你会打板球吗?

" ['eidrien] [prə'duːst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][bɔːl] , [bɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
" Adrienne produced out of her pocket a ball , bought in the village that morning
" 艾德琳 生产 出去 的 她 口袋 一个 球 , 买 在 这 村庄 那 早晨
,
,
,

“艾德琳从口袋里掏出一个球，是她早上在村里买的。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] ,
and with the addition of a flat piece of wood found in the tool - house ,
和 和 这 添加 的 一个 平坦的 片 的 木头 成立 在 这 工具 - 房子 ,

再加上在工具房里找到的一块扁平木板，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'leɪn] [wɜːr; wər] [suːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
she and Alain were soon playing a game on the lawn .
她 和 阿兰 是 很快 玩耍 一个 游戏 在 这 草地 .

她和阿兰很快就在草坪上玩游戏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He was loath to part with her when the Countess sent for her ,
他 曾是 厌恶 到 部分 和 她 什么时候 这 伯爵夫人 发送 为了 她 ,

伯爵夫人派人去接她时，他很不舍得和她分开。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hoʊpləs] ['fæʃ(ə)n] .
and began to cry in a quiet hopeless fashion .
和 开始 到 哭 在 一个 安静的 绝望 时尚 .

然后她开始默默地、绝望地哭泣。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [terz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] [ʃrʌb] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]
His father found him in tears behind a big shrub and asked him if he
他的 父亲 成立 他 在 眼泪 在后面 一个 大的 灌木 和 问 他 如果 他
[hæd; həd][hɜːrt] [hɪm'self] .
had hurt himself .
有 伤害 他自己 .

他的父亲发现他躲在一丛大灌木后面哭泣，便问他是不是受伤了。

" [noʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" No , but just when I begin to be happy , it stops , " he sobbed .
" 不 , 但 只是 什么时候 我 开始 到 是 快乐的 , 它 停止 , " 他 啜泣 .

“不，可我刚开始感到高兴，这种感觉就消失了，”他抽泣着说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['tʃɪrfəli] ;
" That's the way with most of us , " said his father cheerfully ;
" 那就是 这 方式 和 最多 的 我们 , " 说 他的 父亲 愉快地 ;

“我们大多数人都是这样的，”他父亲高兴地说；

" [bʌt; bət]['oʊnli]['beɪbiːz][ænd; ənd] [fuːlz] [kraɪ] .
" but only babies and fools cry .
" 但 仅有的 婴儿 和 傻瓜 哭 .

只有婴儿和傻瓜才会哭泣。

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ə'lænz] [feɪs] .
" He took out his handkerchief and wiped the tears away from Alain's face .
" 他 采取 出去 他的 手帕 和 擦拭 这 眼泪 离开 从 阿兰的 脸 .

他拿出手帕，擦去了阿兰脸上的泪水。

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [terz] , ['sʌni] , [nɑːt][wʌn] .
" Now we must have no more tears , Sonnie , not one .
" 现在 我们 必须 有 不 更多的 眼泪 , 索尼 , 不是 一 .

“现在我们不能再流泪了，索尼，一滴眼泪也不能再流了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn][wʌn] [wei] , [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ə'nʌðər] .
And you will find that if you can't be happy in one way , you can try another .
和 你 将要 寻找 那 如果 你 不能 是 快乐的 在 一 方式 , 你 能 尝试 其他 .

你会发现，如果你无法通过一种方法获得快乐，你可以尝试另一种方法。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
If you like to come with me ,
如果 你 喜欢 到 来 和 我 ,

如果你想跟我一起去，

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
I'll show you where I used to fish when I was a little boy . "
患病的 展示 你 在哪里 我 用过的 到 鱼 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 . "

我带你去我小时候常去钓鱼的地方。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [ə'leɪn] , [trɔtɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə'biːdiəntli] .
" I wish I could live here always , " said Alain , trotting after his father obediently .
" 我 希望 我 可以 居住 这里 总是 , " 说 阿兰 , 小跑 后 他的 父亲 顺从地 .

“我真希望我能永远住在这里，”阿兰说着，乖乖地跟在父亲身后。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['kʌz(ə)n] ['eidrien] . "
" I should like to live with Cousin Adrienne . "
" 我 应该 喜欢 到 居住 和 表哥 艾德琳 . "

“我真想和表妹艾德琳一起生活。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ]
" I'm afraid you
" 我是 害怕的 你

恐怕你

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
and I will have to get on without her .
和 我 将要 有 到 得到 在 没有 她 .

我只能没有她，继续前进了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [suːn] . "
She lives in England and will be going there soon . "
她 生活 在 英格兰 和 将要 是 去 那里 很快 . "

她住在英国，很快就要去那里了。

" [aɪl] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" I'll ask her to take me with her . "
" 患病的 问 她 到 拿 我 和 她 . "

“我会请她带我一起走。”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [weɪt] .
" I think you'd better wait .
" 我 思考 你会 更好的 等待 .

“我觉得你最好等等。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "
By and by you'll be going to school in England . "
经过 和 经过 你会 是 去 到 学校 在 英格兰 . "

不久之后你就会去英国上学了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
" Shall I ? "
" 将 我 ? "

“我该怎么做？”

" [jes] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['ɪŋɡlɪʃ] [ðæn; ðən] [frentʃ] .
" Yes ; I want you to be more English than French .
" 是的 ; 我 想 你 到 是 更多的 英语 比 法语 .

“是的；我希望你更像英国人而不是法国人。”

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['veri] [suːn] .
But you'll be coming to live here very soon .
但 你会 是 未来 到 居住 这里 非常 很快 .

但你很快就会搬来这里居住。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ?
Do you like it here ?
做 你 喜欢 它 这里 ?

你喜欢这里吗?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [pɑːnd]
" They were crossing a bit of the Park and making for a round pond
" 他们 是 过境 一个 少量 的 这 公园 和 制作 为了 一个 圆形的 池塘
['ʌndər] [sʌm; səm] [triːz] .
under some trees .
在下面 一些 树木 .

他们正穿过公园的一小段路，朝着树荫下的一个圆形池塘走去。

[ə'leɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
Alain raised a smiling face .
阿兰 提高 一个 微笑 脸 .

阿兰抬起头，露出了笑容。

" [jes] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
" Yes , I like it very much .
" 是的 , 我 喜欢 它 非常 很多 .

“是的，我很喜欢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][fɑːrm] . "
But I don't like the farm . "
但 我 不 喜欢 这 农场 . "

但我并不喜欢农场。

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['æftər][ˌem 'iː] .
" Then you don't take after me .
" 然后 你 不 拿 后 我 .

“那你肯定不像我。”

" [hiː; hi] [kʌt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːf] [ə; eɪ] [triː] ,
" He cut a stick off a tree ,
" 他 切 一个 戳 离开 一个 树 ,

他从树上砍下一根树枝，

[prə'duːst] [ə; eɪ] [strɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bent] [pɪn] [left]
produced a string out of his pocket and with the help of a bent pin left
生产 一个 细绳 出去 的 他的 口袋 和 和 这 帮助 的 一个 弯曲 别针 左边
[ə'leɪn] ['reɪdiəntli] ['hæpi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['mɪnoʊz] .
Alain radiantly happy trying to fish for minnows .
阿兰 光芒四射 快乐的 尝试 到 鱼 为了 小鱼 .

他从口袋里掏出一根绳子，借助一根弯曲的别针，让阿兰开心地去钓小鱼。

[ðen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] [hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Then he went back to the house , where he discussed the alternative of a
然后 他 去 后退 到 这 房子 , 在哪里 他 讨论 这 选择 的 一个
[nɜːrs] [ɔːr] ['gʌvərnəs] .
nurse or governess .
护士 或者 家庭教师 .

然后他回到家，和家人商量请护士或家庭教师的方案。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [bəuθ] , " [sed] ['eidrien] ; " ['hiːz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] . "
" He wants a little of both , " said Adrienne ; " he's very small and timid . "
" 他 想要 一个 小的 的 两个都 , " 说 艾德琳 ; " 他是 非常 小的 和 胆小 . "

“他两者都想要一点，”艾德琳说；“他个子很小，也很胆小。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] [bɑːn] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
" A good French bonne is what he wants , " said the Countess .
" 一个 好的 法语 好 是 什么 他 想要 , " 说 这 伯爵夫人 .

“他想要的是一份地道的法国甜酒，”伯爵夫人说。

" [aɪl] [æsk] [fɑːn'ʃɛt] .
" I'll ask Fanchette .
" 患病的 问 范切特 .

“我会问问范切特。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['evriwʌn] [raʊnd] [hɪr] .
She knows everyone round here .
她 知道 每个人 圆形的 这里 .

她认识这里所有人。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [fɑːn'ʃɛt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" And in the end Pierre and Fanchette between them evolved out of a
" 和 在 这 结尾 皮埃尔 和 范切特 之间 他们 进化 出去 的 一个
['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [kloʊz] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['mʌðərli] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə][goʊ]
country village close by a very nice motherly woman who was quite content to go
国家 村庄 关闭 经过 一个 非常 好的 母性 女士 WHO 曾是 相当 内容 到 去
[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ə'leɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]
to the farm and look after Alain till the Château was ready to receive him
到 这 农场 和 看 后 阿兰 直到 这 城堡 曾是 准备好 到 收到 他
.
:
.

“最终，皮埃尔和范谢特相识于一个乡村，附近有一位非常善良慈祥的妇女，她很乐意去农场照顾阿兰，直到城堡准备好迎接他。

[gai] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɚ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['peɪpərərz][ænd; ənd] ['peɪntəz] [tuː; tə] [teɪk]
Guy was already arranging for an army of paperers and painters to take
盖伊 曾是 已经 安排 为了 一个 军队 的 造纸工 和 画家 到 拿
[pə'zeʃn] ,
possession ,
拥有 ,

盖伊当时已经在安排一大批贴壁纸的和粉刷成油漆的工人来接管这栋房子了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['evriθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .
and then suddenly everything came to a standstill .
和 然后 突然 一切 来了 到 一个 停顿 .

然后，突然间一切都停滞了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [ə'net] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] ['eidrien] :
One morning about seven o'clock , Annette came rushing excitedly to Adrienne :
一 早晨 关于 七 点钟 , 安妮特 来了 匆忙 兴奋地 到 艾德琳 :

一天早上七点左右，安妮特兴奋地冲向艾德琳：

" [mædəmwə'zel] . ['viːt] !
" Mademoiselle . Vite !
" 小姐 . 维特 !

“小姐。快点！”

[lɑː] [kjŋ'tes] , [ɑː] , ['kwɛl] [ɔː'rɜːr] !
La Comtesse , ah , quel horreur !
拉 伯爵夫人 , 啊 , 克尔 恐怖 !

伯爵夫人，啊，太恐怖了！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eidrien] [θɔːt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ded] .
" For a moment Adrienne thought her aunt was dead .
" 为了 一个 片刻 艾德琳 想法 她 阿姨 曾是 死的 .

“有一瞬间，艾德琳以为她的姑妈去世了。”

[ðen] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn] [bed] ['briːðɪŋ] ['veri] ['stɝ.tɚ.əs.li] ,
Then slipping into her room , she found her lying back in bed breathing very stertorously ,
然后 滑倒 进入 她 房间 , 她 成立 她 说谎 后退 在 床 呼吸 非常 响亮地 ,

然后她溜进她的房间，发现她仰面躺在床上，呼吸非常粗重。

[hɜːr; hər] [maʊθ] ['slaɪtli] ['twɪstɪd] .
her mouth slightly twisted .
她 嘴 轻微地 扭曲 .

她的嘴角微微抽动了一下。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [raʊz] [hɜːr; hər] .
Nothing would rouse her .
没有什么 会 唤醒 她 .

什么都无法唤醒她。

['eidrien] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːʒər] , [ænd; ənd] [sent] ['gæstən] ['raɪdɪŋ] [ɔːf] [poʊst] - [heɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]['dɑːktər] .
Adrienne knew it was a seizure , and sent Gaston riding off post - haste for the doctor .
艾德琳 知道 它 曾是 一个 发作 , 和 发送 加斯顿 骑术 离开 邮政 - 匆忙 为了 这 医生 .

艾德琳知道这是癫痫发作，便让加斯顿赶紧骑马去找医生。

[hiː; hi] [keɪm] ['prɑːmptli] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][duː] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
He came promptly , but could do very little .
他 来了 及时 , 但 可以 做 非常 小的 .

他及时赶到，但却无能为力。

[hiː; hi][toʊld] ['eidrien] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
He told Adrienne he had been afraid of this for some time .
他 讲述 艾德琳 他 有 到过 害怕的 的 这 为了 一些 时间 .

他告诉艾德琳，他早就害怕这件事了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
She had appeared unusually well and happy the night before ,
她 有 出现 异常地 出色地 和 快乐的 这 夜晚 前 ,

她前一天晚上看起来气色很好，心情也不错。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['speʃ(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] .
so that there was no special cause for such an attack .
所以 那 那里 曾是 不 特别的 原因 为了 这样的 一个 攻击 .

因此，这次袭击并没有什么特殊原因。

[ɔːl] [deɪ] ['eidrien] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]
All day Adrienne sat in the sick - room , and towards the evening the Countess
全部 天 艾德琳 卫星 在 这 生病的 - 房间 , 和 向 这 晚上 这 伯爵夫人
[siːmd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] ['kɑːnʃəsnəs] ,
seemed to regain consciousness ,
似乎 到 恢复 意识 ,

艾德琳整天都坐在病房里，到了傍晚，伯爵夫人似乎恢复了意识。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] ['eidrien] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['hʌski] [vɔɪs] .
and recognized Adrienne , speaking to her in a thick husky voice .
和 认可 艾德琳 , 请讲 到 她 在 一个 厚的 沙哑 嗓音 .

他认出了艾德琳，用低沉沙哑的声音和她说话。

[gai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˌeɪdri'ɛnz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
Guy came into the room , and insisted upon Adrienne's going to bed .
盖伊 来了 进入 这 房间 , 和 坚持 之上 艾德琳的 去 到 床 .

盖伊走进房间，坚持要艾德琳去睡觉。

" [aɪl] [sɪt][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [fɑːn'ʃɛt] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] .
" I'll sit by her for an hour or two , and Fanchette will be here .
" 患病的 坐 经过 她 为了 一个 小时 或者 二 , 和 范切特 将要 是 这里 .

“我会陪在她身边一两个小时，范切特也会在这里。”

[ðɪs] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] .
This may mean a long illness .
这 可能 意思是 一个 长的 疾病 .

这可能意味着一场长期的疾病。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] , ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪl] [tuː] .
You must have rest and sleep , otherwise we shall have you ill too .
你 必须 有 休息 和 睡觉 , 否则 我们 将 有 你 患病的 也 .

你必须休息和睡觉，否则你也会生病。

" [soʊ] ['eidrien] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][get] [mʌtʃ] [sliːp] .
" So Adrienne did as he desired , but did not get much sleep .
" 所以 艾德琳 做过 作为 他 想要的 , 但 做过 不是 得到 很多 睡觉 .

于是艾德琳照他说的做了，但却没怎么睡好觉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ðæt] [deɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]
She had only written to her uncle that day telling him she hoped to be
她 有 仅有的 书面 到 她 叔叔 那 天 讲述 他 她 希望 到 是
[hoʊm] ['veri] [suːn] .
home very soon .
家 非常 很快 .

那天她只给叔叔写了封信，告诉他她希望很快就能回家。

[ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ænt] !
And now how impossible it would be to leave her aunt !
和 现在 如何 不可能的 它 会 是 到 离开 她 阿姨 !

现在要离开姑姑是多么不可能啊！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ɔː'liənz] ,
The next day they got a nurse from Orleans ,
这 下一个 天 他们 得到 一个 护士 从 奥尔良 ,

第二天，他们从奥尔良请来了一位护士。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] ['eidrien] ,
but though the strain of nursing was taken off Adrienne ,
但 尽管 这 拉紧 的 护理 曾是 已采取 离开 艾德琳 ,

虽然艾德琳的护理工作压力减轻了，

[hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ən'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
her aunt was never happy unless she was in her room .
她 阿姨 曾是 绝不 快乐的 除非 她 曾是 在 她 房间 .

她姑姑只有待在自己的房间里才会开心。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] ,
In a few days she recovered in a certain measure ,
在 一个 很少 天 她 恢复 在 一个 肯定 措施 ,

几天后，她的身体状况有所好转。

[bʌt; bət] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn] [bed] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] .
but lay quietly in bed and never wished to move .
但 躺 悄悄 在 床 和 绝不 希望 到 移动 .

但他却静静地躺在床上，一动也不想动。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [juːst] [rɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['eidrien] [siːmd]
She recovered her speech , but used wrong words , and only Adrienne seemed
她 恢复 她 演讲 , 但 用过的 错误的 字 , 和 仅有的 艾德琳 似乎
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
to understand her .
到 理解 她 .

她恢复了说话能力，但用词不当，似乎只有艾德琳能听懂她的话。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - ['ruːmz] [ri'kwaiəmənt] .
The girl had adapted herself instantly to the sick - room's requirements .
这 女孩 有 改编 她自己 即刻 到 这 生病的 - 房间的 要求 .

女孩很快就适应了病房的各项要求。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] ['prez(ə)ns] ; ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l]
She was always bright and smiling in her aunt's presence ; always gentle
她 曾是 总是 明亮的 和 微笑 在 她 姑姑的 在场 ; 总是 温和的
[ænd; ənd] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and tender with her .
和 投标 和 她 .

在姑姑面前，她总是容光焕发、笑容满面；对姑姑总是温柔体贴。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜːr; wər] [sent] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [nɔɪz] ['fretɪd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ; [bʌt; bət][æz; əz]
The workmen were sent away , for their noise fretted the invalid ; but as
这 工人 是 发送 离开 , 为了 他们的 噪音 有格纹的 这 无效的 ; 但 作为
[ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] ,
she grew stronger ,
她 生长 更强 ,

工人们被遣走了，因为他们的噪音令病人烦躁不安；但随着她身体逐渐康复，

[laɪf] [ri'zjuːmd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] ['evriwʌn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
life resumed its normal state , and before very long everyone became accustomed to
生活 恢复 它是 普通的 状态 , 和 前 非常 长的 每个人 成为 习惯 到
[hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
her condition .
她 状况 .

生活恢复了正常状态，不久之后，大家都习惯了她的状况。

[ɔː'liənz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
Orleans was not to be thought of .
奥尔良 曾是 不是 到 是 想法 的 .

奥尔良根本不在考虑之列。

['eidrien] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['meni] [trʌŋks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pækt] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['sædli]
Adrienne unpacked the many trunks she had packed , and rather sadly
艾德琳 拆开包装 这 许多 树干 她 有 包装 , 和 相当 令人遗憾的是
[ˌriːə'reɪndʒd] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] ,
rearranged her aunt's room ,
重新排列 她 姑姑的 房间 ,

艾德琳打开了她打包的许多箱子，略带伤感地重新布置了她姑妈的房间。

['pʊtɪŋ] [aʊt] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪti] ['treʒərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pækt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
putting out many of her pretty treasures which had been packed to go away
推杆 出去 许多 的 她 漂亮的 宝藏 哪个 有 到过 包装 到 去 离开
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她拿出了许多精心挑选的、原本准备带走的宝贝。

[ðə; ði] [kaʊnt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɔɪ] ,
The Count continued to stay at the farm with his small boy ,
这 数数 持续 到 停留 在 这 农场 和 他的 小的 男生 ,

伯爵带着小儿子继续留在农场里。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['evri] [deɪ] .
but he was up at the Château every day .
但 他 曾是 向上 在 这 城堡 每一个 天 .

但他每天都会去城堡。

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['eidrien] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
One day , he insisted upon Adrienne riding out with him .
一 天 , 他 坚持 之上 艾德琳 骑术 出去 和 他 .

有一天，他坚持要艾德琳和他一起骑马出去。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['eksərsaɪz] .
" You must have more exercise .
" 你 必须 有 更多的 锻炼 .

你应该多运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
It is good for you , " he said .
它 是 好的 为了 你 , " 他 说 .

“这对你有好处,”他说。

[ænd; ənd] [wen] ['eidrien] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
And when Adrienne came out into the fresh air which was slightly touched with
和 什么时候 艾德琳 来了 出去 进入 这 新鲜的 空气 哪个 曾是 轻微地 感动 和
[frɔːst] ,
frost ,
霜 ,

当艾德琳走到空气中，呼吸着略带霜冻的新鲜空气时，

[ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,
and cantered along the lanes ,
和 慢跑 沿着 这 车道 ,

沿着小路慢跑,

[ðə; ði] [pɪŋk] [flʌʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
the pink flush came into her cheeks and the light into her eyes .
这 粉色的 冲洗 来了 进入 她 脸颊 和 这 光 进入 她 眼睛 .

她双颊泛起红晕，双眼闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is delicious , " she said .
" 它 是 可口的 , " 她 说 .

“味道真好,”她说。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['ɡoʊɪŋ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ?
" How long are we going on like this ?
" 如何 长的 是 我们 去 在 喜欢 这 ?

“我们还要这样持续多久？”

" [gai] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Guy asked her .
" 盖伊 问 她 .

“盖伊问她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [jʊr; jər] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] .
" It is not right that you should spend your days in a sick - room .
" 它 是 不是 正确的 那 你 应该 花费 你的 天 在 一个 生病的 - 房间 .

“你不应该整天待在病房里。”

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "
The doctor says she may be many months in this state . "
这 医生 说道 她 可能 是 许多 几个月 在 这 状态 . "

医生说她可能要这样持续好几个月。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] ?
" How can I leave her ?
" 如何 能 我 离开 她 ?

我怎么能离开她呢?

" ['eidrien] [æskt] .
" Adrienne asked .
" 艾德琳 问 .

“艾德琳问道。”

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ? "
" What does your uncle say ? "
" 什么 做 你的 叔叔 说 ? "

你叔叔怎么说?

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [əd'vaiziz] [nɑːt] .
" He wanted to come over , but Dr . Caillot advises not .
" 他 通缉 到 来 超过 , 但 博士 . - 建议 不是 .

“他想过来，但凯洛特医生建议不要过来。”

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [noʊ] [freʃ]
He says she ought to be kept as quiet as possible and to see no fresh
他 说道 她 应该 到 是 保留 作为 安静的 作为 可能的 和 到 看 不 新鲜的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

他说应该让她尽可能保持安静，并且不要让她接触任何人。

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
Uncle Derrick is willing that I should stay on for the present . "
叔叔 德里克 是 愿意的 那 我 应该 停留 在 为了 这 展示 . "

德里克叔叔愿意让我暂时留下来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And what do you feel about it ? "
" 和 什么 做 你 感觉 关于 它 ? "

你对此有何感想?

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" Do you want to get rid of me ?
" 做 你 想 到 得到 摆脱 的 我 ?

你想摆脱我吗?

" ['eidrien] [æskt] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋli] .
" Adrienne asked him laughingly .
" 艾德琳 问 他 笑着 .

"艾德琳笑着问他。"

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [ænt] ['sisili] .
" I feel that at present I cannot leave Aunt Cecily .
" 我 感觉 那 在 展示 我 不能 离开 阿姨 塞西莉 .

"我觉得我现在不能离开塞西莉阿姨。"

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiːd] [get] [wel] [æt; ət][ɔːl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɜːrid] ;
I don't believe she'd get well at all , if she worried ;
我 不 相信 棚 得到 出色地 在 全部 , 如果 她 担心 ;

如果她担心的话，我认为她根本不会好起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌrɪs] [wen'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . "
and she worries whenever I am long away from her . "
和 她 担忧 每当 我 是 长的 离开 从 她 . "

每当我离开她很久，她都会很担心。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ? "
" Do you think the child about the house would disturb her ? "
" 做 你 思考 这 孩子 关于 这 房子 会 打扰 她 ? "

你觉得房子附近的小孩会打扰到她吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] !
" How could he — the darling !
" 如何 可以 他 — 这 亲爱的 !

"他怎么能这样——亲爱的！

[ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læf] [ænd; ənd]
The patter of his feet up and down the stairs and his laugh and
这 语调 的 他的 脚 向上 和 向下 这 楼梯 和 他的 笑 和
['tʃætər] [wʊd] [biː; bi]['mjuːzɪk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
chatter would be music in our ears .
喋喋不休 会 是 音乐 在 我们的 耳朵 .

他上下楼梯的脚步声、笑声和谈笑声，对我们来说就像音乐一样美妙。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ]
I hope you
我 希望 你

我希望你

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] .
and he will come soon .
和 他 将要 来 很快 .

他很快就会来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [hoʊm] , [nɑːt]['aʊərz] , [rɪ'membər] !
It is your home , not ours , remember !
它 是 你的 家 , 不是 我们的 , 记住 !

记住，这是你们的家，不是我们的！

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ænt] ['sisili] ['ɪntuː] [ɔː'lianz] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['betər] . "
I could take Aunt Cecily into Orleans when she gets better . "
我 可以 拿 阿姨 塞西莉 进入 奥尔良 什么时候 她 获得 更好的 . "

等塞西莉阿姨身体好些了，我可以带她去奥尔良。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] [baɪ][ˌem 'iː] , " [sed] [gai] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
" She will never be turned out by me , " said Guy with emphasis .
" 她 将要 绝不 是 转向 出去 经过 我 , " 说 盖伊 和 强调 .

"我绝不会把她赶出去，"盖伊强调说。

" [wel] , [kɑːnt] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [tə'ɡeðər] , [wʌn] ['hæpi] ['fæməli] ? " [sed] ['eidrien] ['laɪtli] .
" Well , can't we live together , one happy family ? " said Adrienne lightly .
" 出色地 , 不能 我们 居住 一起 , 一 快乐的 家庭 ? " 说 艾德琳 轻轻 .

“那我们难道不能一起生活，成为一个幸福的家庭吗？”艾德琳轻松地说。

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɔːŋɡər] .
" I will stay a few weeks longer .
" 我 将要 停留 一个 很少 周 更长 .

“我会再待几周。”

[ænt] ['sisili] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [baɪ] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] .
Aunt Cecily will be up and about by then , I hope .
阿姨 塞西莉 将要 是 向上 和 关于 经过 然后 , 我 希望 .

希望到那时塞西莉阿姨已经可以活动了。

" [bʌt; bət] [ɡai] [nuː] ['betər] .
" But Guy knew better .
" 但 盖伊 知道 更好的 .

但盖伊心里很清楚。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dæmp] [hɜːr; hər] [hoʊps] .
He said nothing , for he would not damp her hopes .
他 说 没有什么 , 为了 他 会 不是 潮湿 她 希望 .

他什么也没说，因为他不想让她的希望落空。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [taɪm] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɔɪ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
And in a few days ' time he and his small boy took possession of the Château .
和 在 一个 很少 天 - 时间 他 和 他的 小的 男生 采取 拥有 的 这 城堡 .

几天后，他和他的小儿子就拥有了这座城堡。

[ə'leɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] ,
Alain and his nurse were put into two cheerful rooms at the end of the long corridor away from the Countess ,
阿兰 和 他的 护士 是 放 进入 二 快乐 房间 在 这 结尾 的 这 长的 走廊 离开 从 这 伯爵夫人 ,

阿兰和他的护士被安排在长走廊尽头的两间明亮的房间里，远离伯爵夫人。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .
so that she should not be disturbed .
所以 那 她 应该 不是 是 不安 .

以免她受到打扰。

[ænd; ənd] ['eidrien] [hæd; həd] [wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ɔː'liənz] , ['tʃuːzɪŋ] ['nɜːrsəri] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [braɪt] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
And Adrienne had one delightful morning in Orleans , choosing nursery furniture and bright pictures for the nursery .
和 艾德琳 有 一 愉快 早晨 在 奥尔良 , 选择 苗圃 家具 和 明亮的 图片 为了 这 苗圃 .

艾德琳在奥尔良度过了一个愉快的上午，挑选婴儿房的家具和色彩鲜艳的画作。

[ɡai] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Guy was with her .
盖伊 曾是 和 她 .

盖伊和她在一起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ɔːkwərd] ['moʊmənt] ,
There was one awkward moment ,
那里 曾是 一 尴尬的 片刻 ,

中间出现了一个尴尬的时刻。

[wen] ['eidrien] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æz; əz] " ['mædəm] " [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd]
when Adrienne was addressed as " Madame " and something was suggested
什么时候 艾德琳 曾是 已解决 作为 " 夫人 " 和 某物 曾是 建议
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] " ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
for her " little son .
为了 她 " 小的 儿子 .

当艾德琳被称呼为“夫人”时，有人向她“小儿子”提出了一些建议。

" [gai] [wʌz; wəz][soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [ðæt] , [ðoʊ] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [blʌd] [rʌʃt]
" Guy was so silent and imperturbable that , though the crimson blood rushed
" 盖伊 曾是 所以 沉默的 和 沉着冷静 那 , 尽管 这 赤红 血 匆忙
['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
into her cheeks ,
进入 她 脸颊 ,

“盖伊如此沉默寡言，镇定自若，以至于尽管她双颊绯红，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
she felt sure that he had not heard the words .
她 毛毡 当然 那 他 有 不是 听到 这 字 .

她确信他没有听到那些话。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][dɪ'zaɪər] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
And a wild desire tugged at her heart ,
和 一个 荒野 欲望 拉扯 在 她 心 ,

一股强烈的欲望在她心中涌动，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] .
that she might be a mother of a boy like that .
那 她 可能 是 一个 母亲 的 一个 男生 喜欢 那 .

她有可能生下一个那样的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [gai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən]
It was the second evening after their arrival that Guy went to the organ
它 曾是 这 第二 晚上 后 他们的 到达 那 盖伊 去 到 这 器官
[ænd; ənd] ['veri] ['sɔːftli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .
and very softly began to play .
和 非常 轻轻 开始 到 玩 .

他们到达后的第二个晚上，盖伊走到管风琴前，轻轻地开始弹奏。

['eidrien] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] .
Adrienne was sitting with her aunt .
艾德琳 曾是 坐着 和 她 阿姨 .

艾德琳当时正和她姑姑坐在一起。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Hearing the music , she asked her aunt if she would like to listen .
听力 这 音乐 , 她 问 她 阿姨 如果 她 会 喜欢 到 听 .

听到音乐，她问姑姑是否想听。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə'sent] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['oʊpən][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
Receiving assent , she put open the bedroom door .
接收 同意 , 她 放 打开 这 卧室 门 .

得到同意后，她打开了卧室的门。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
But they were not the only listeners .
但 他们 是 不是 这 仅有的 听众 .

但他们并不是唯一的听众。

[ə'leɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bed] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːn] .
Alain on his way to bed broke away from the care of his bonne .
阿兰 在 他的 方式 到 床 打破 离开 从 这 关心 的 他的 好 .

阿兰上床睡觉时挣脱了骨头的照料。

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ,
With flaming eyes ,
和 炽盛 眼睛 ,

双眼燃烧着火焰，

[hiː; hi]['dɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['hevi] [ka:vd] ['oʊkən] [siːt] [baɪ][ðə; ði]
he darted down to the hall and hid behind a heavy carved oaken seat by the
他 飞镖 向下 到 这 大厅 和 隐藏 在后面 一个 重的 雕刻 橡木 座位 经过 这
['ɔːrgən] .
organ .
器官 .

他飞快地跑到大厅，躲在管风琴旁一张厚重的雕花橡木座椅后面。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [klɑːspt] [hændz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'trænst]
There he sat on the floor with clasped hands round his knees listening entranced
那里 他 卫星 在 这 地面 和 紧握 双手 圆形的 他的 膝盖 聆听 着迷
[waɪlst] [hɪz; ɪz] [bɑːn] ,
whilst his bonne ,
而 他的 好 ,

他坐在地板上，双手抱膝，听得入了迷，而他的骨头，

['mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [səːtʃt] [ðə; ði] ['terəs] [ˌaʊt'saɪd] .
missing him , searched the terrace outside .
丢失的 他 , 搜索 这 阳台 外部 .

想念他，便到外面的露台上寻找。

[gai] [dɪd][nɑːt] [pleɪ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
Guy did not play for long .
盖伊 做过 不是 玩 为了 长的 .

盖伊上场时间不长。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd]
He was improvising softly , and the strain of his music was sad and
他 曾是 即兴发挥 轻轻 , 和 这 拉紧 的 他的 音乐 曾是 伤心 和
['wɪstfəli] [swiːt] .
wistfully sweet .
怅然地 甜的 .

他轻柔地即兴演奏着，音乐的旋律忧伤而又带着一丝淡淡的甜蜜。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] ,
When at last he dropped his hands from the keys ,
什么时候 在 最后的 他 掉落 他的 双手 从 这 钥匙 ,

当他终于把手从琴键上放下时，

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] ['sɑːroʊfl] ['memәriz] ,
and sat with bowed head and sorrowful memories ,
和 卫星 和 鞠躬 头 和 悲伤 回忆 ,

她低着头，沉浸在悲伤的回忆中，静静地坐着。

[tuː] ['taɪni][ɑːrmz] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .
two tiny arms suddenly reached up and clutched him round the neck .
二 微小的 武器 突然 达到 向上 和 紧握 他 圆形的 这 脖子 .

突然，两只小胳膊伸过来，紧紧地搂住了他的脖子。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dædi] !
" I love you , Daddy !
" 我 爱 你 , 爸爸 !

“爸爸，我爱你！”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

[meɪk] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .
Make more music .
制作 更多的 音乐 .

多创作一些音乐。

" [ðə; ði] [sɔːft] [tʃiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] .
" The soft cheek that was pressed against his was tear - stained .
" 这 柔软的 脸颊 那 曾是 按下 反对 他的 曾是 撕 - 染色 .

“贴在他脸上的柔软脸颊上满是泪痕。”

[gai] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
Guy turned round and lifted the child on his knee .
盖伊 转向 圆形的 和 抬起 这 孩子 在 他的 膝盖 .

盖伊转过身，把孩子抱到膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
It was the first expression of affection that he had received from him
它 曾是 这 第一的 表达 的 感情 那 他 有 已收到 从 他
.
.
.

这是他第一次收到对方表达爱意的方式。

" [waɪ] , ['sʌni] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪn] [juː; jʊ] , ['æftər] [ɔːl] ?
" Why , Sonnie , have you a bit of your father in you , after all ?
" 为什么 , 索尼 , 有 你 一个 少量 的 你的 父亲 在 你 , 后 全部 ?

“桑尼，你身上还是有你父亲的影子吧？”

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːt] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] .
If you have , I'll have you taught music before you learn to read .
如果 你 有 , 患病的 有 你 教授 音乐 前 你 学习 到 读 .

如果你有这方面的经验，我会先教你音乐，然后再教你识字。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['mjuːzɪk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪri] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['mænz] [soʊl] .
There is nothing like music for a weary , disappointed man's soul .
那里 是 没有什么 喜欢 音乐 为了 一个 厌倦 , 失望的 男人的 灵魂 .

对于一个疲惫、失望的人来说，没有什么比音乐更能抚慰他的心灵了。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'stɔːz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bʌks] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'faɪ] ['feɪljər] .
It restores his courage , and bucks him up to defy failure .
它 恢复 他的 勇气 , 和 雄鹿 他 向上 到 违抗 失败 .

它重拾了他的勇气，激励他战胜失败。

" [ə'leɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] .
" Alain naturally did not understand this .
" 阿兰 自然 做过 不是 理解 这 .

阿兰自然无法理解这一点。

" [pleɪ] [ə'gen] , ['dædi] , [pleɪ] [ə'gen] !
" Play again , Daddy , play again !
" 玩 再次 , 爸爸 , 玩 再次 !

“爸爸，再玩一次，再玩一次！”

" [hiː; hi] [en'triːtid] .
" he entreated .
" 他 恳求 .

他恳求道。

[bʌt; bət] ['luːsi] , [ðə; ði] [bɑːn] , [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [moʊst]
But Lucie , the bonne , had found him , and she carried him off most
但 露西 , 这 好 , 有 成立 他 , 和 她 携带 他 离开 最多
[ʌn'wɪlɪŋli] [tuː; tə] [bed] .
unwillingly to bed .
不情愿地 到 床 .

但是善良的露西找到了他，她很不情愿地把他抱到床上。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'leɪn] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eidrien] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['mjuːzɪk] .
All the next day Alain talked to Adrienne of his father's music .
全部 这 下一个 天 阿兰 谈话 到 艾德琳 的 他的 父亲的 音乐 .

第二天，阿兰和艾德丽安一整天都在谈论他父亲的音乐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,
And in the afternoon , when her aunt was asleep ,
和 在 这 下午 , 什么时候 她 阿姨 曾是 睡着了 ,

下午，当她姑姑睡着后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn][ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
she took him into the salon and opened the piano .
她 采取 他 进入 这 沙龙 和 打开 这 钢琴 .

她带他进了客厅，打开了钢琴。

" [naʊ] , [ə'leɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [pleɪ] .
" Now , Alain , you shall learn to play .
" 现在 , 阿兰 , 你 将 学习 到 玩 .

“现在，阿兰，你要学会演奏了。”

['dædi] [sez] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .
Daddy says so , and I will teach you .
爸爸 说道 所以 , 和 我 将要 教 你 .

爸爸这么说，我也会教你。

" [ə'leɪn] ['ʃivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [noʊts]
" Alain shivered from head to foot with excitement when he touched the notes
" 阿兰 瑟瑟发抖 从 头 到 脚 和 激动 什么时候 他 感动 这 笔记
[ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn]['taɪni] ['fɪŋgər] .
of the piano with one tiny finger .
的 这 钢琴 和 一 微小的 手指 .

“当阿兰用一根小手指触碰到钢琴的音符时，他兴奋得从头到脚都颤抖起来。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [bʌt; bət][sæt][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzɪk]
He would not leave it when the lesson was over , but sat on the high music
他 会 不是 离开 它 什么时候 这 课 曾是 超过 , 但 卫星 在 这 高的 音乐
- [stuːl] ,
- stool ,
- 凳子 ,

课后他没有离开，而是继续坐在高高的音乐凳上。

['straɪkɪŋ] [wʌn] [noʊt] ['æftər] [ə'nʌðər] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
striking one note after another , first with one hand , then with the other .
引人注目 一 笔记 后 其他 , 第一的 和 一 手 , 然后 和 这 其他 .

先用一只手，再用另一只手，一个接一个地敲击出音符。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['sɜːrt(ə)n] [tʌtʃ] ,
And hearing his delicate certain touch ,
和 听力 他的 精美的 肯定 触碰 ,

听着他轻柔而坚定的抚摸，

['eidrien] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['æftərwərdz] [ðæt] ['mjuːzɪk] [uːzd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
Adrienne told his father afterwards that music oozed out of his fingers .
艾德琳 讲述 他的 父亲 然后 那 音乐 渗出 出去 的 他的 手指 .

事后，艾德琳告诉他父亲，他的指尖仿佛流淌着音乐。

['evri]	['iːvnɪŋ]	[naʊ]	,	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	['bedtaɪm]	,	[ə'leɪn]	[wʊd]	[kɜːrl]	[hɪm'self]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[stuːl]	,
Every	**evening**	**now**	**,**	**half**	**an**	**hour**	**before**	**bedtime**	**,**	**Alain**	**would**	**curl**	**himself**	**up**	**by**	**the**	**organ**	**stool**	**,**
每一个	晚上	现在	,	一半	一个	小时	前	就寝时间	,	阿兰	会	卷曲	他自己	向上	经过	这	器官	凳子	,

现在每天晚上，睡前半小时，阿兰都会蜷缩在风琴凳旁。

[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðɚz]	['mjuːzɪk]	.
and	**listen**	**to**	**his**	**father's**	**music**	**.**
和	听	到	他的	父亲的	音乐	.

并聆听他父亲的音乐。

[gai]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['lɪt(ə)l]	[sʌn]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[bɑːnd]	[ʌv; əv]	['ɪntrəst]	[æt; ət]	[læst]	.
Guy	**and**	**his**	**little**	**son**	**had**	**found**	**a**	**bond**	**of**	**interest**	**at**	**last**	**.**
盖伊	和	他的	小的	儿子	有	成立	一个	纽带	的	兴趣	在	最后的	.

盖伊和他的小儿子终于找到了共同的兴趣爱好。

[wʌn]	[ˌæftər'nuːn]	['eidrien]	[slɪpt]	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[siː]	['lɪt(ə)l]	['ægəθə]	.
One	**afternoon**	**Adrienne**	**slipped**	**away**	**to**	**see**	**little**	**Agatha**	**.**
一	下午	艾德琳	滑倒了	离开	到	看	小的	阿加莎	.

一天下午，艾德琳偷偷溜出去看望小阿加莎。

['bɜːrθə]	['prestən]	[hæd; həd]	[left]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[mɪst]	[hɜːr; hər]	['frendʃɪp]	.
Bertha	**Preston**	**had**	**left**	**the**	**neighbourhood**	**,**	**and**	**she**	**missed**	**her**	**friendship**	**.**
伯莎	普雷斯顿	有	左边	这	邻里	,	和	她	错过	她	友谊	.

伯莎·普雷斯顿离开了这个街区，她很想念她的友谊。

[bʌt; bət]	['ægəθə]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['taʊər]	[ʌv; əv]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
But	**Agatha**	**was**	**always**	**a**	**tower**	**of**	**strength**	**to**	**her**	**,**
但	阿加莎	曾是	总是	一个	塔	的	力量	到	她	,

但阿加莎一直是她坚强的后盾。

[ænd; ənd]	[wen'evər]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli]	['taɪərd]	[ɔːr]	[dɪ'prest]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['vɪzɪt]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[rɪ'freʃt]	.
and	**whenever**	**she**	**felt**	**unusually**	**tired**	**or**	**depressed**	**she**	**would**	**visit**	**her**	**,**	**and**	**come**	**away**	**refreshed**	**.**
和	每当	她	毛毡	异常地	疲劳的	或者	郁闷	她	会	访问	她	,	和	来	离开	焕然一新	.

每当她感到异常疲倦或沮丧时，她就会去看望她，然后精神焕发地离开。

"	['ægəθə]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kaʊtʃ]	,
"	**Agatha**	**,**	**"**	**she**	**said**	**as**	**she**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**couch**	**,**
"	阿加莎	,	"	她	说	作为	她	卫星	向下	经过	这	长椅	,

“阿加莎，”她说着，在沙发旁坐了下来。

[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[kə'resiŋli]	[ɑːn]	['ægəθəz]	[smɔːl]	[waɪt]	[wʌn]	,
and	**laid**	**her**	**hand**	**caressingly**	**on**	**Agatha's**	**small**	**white**	**one**	**,**
和	铺设	她	手	温柔地抚摸	在	阿加莎的	小的	白色的	一	,

她轻轻地把手放在阿加莎的小白手上，

"	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ænt]	['sisili]	[ə'baʊt]	[gʊd]	[θɪŋz]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[fiːl]	[tʌŋ]	-	[taɪd]	.
"	**I**	**want**	**to**	**talk**	**to**	**Aunt**	**Cecily**	**about**	**good**	**things**	**,**	**and**	**I**	**feel**	**tongue**	**-**	**tied**	**.**
"	我	想	到	讲话	到	阿姨	塞西莉	关于	好的	事物	,	和	我	感觉	舌头	-	系	.

“我想和塞西莉阿姨聊些好事，但我却觉得说不出话来。”

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	.
I	**don't**	**know**	**how**	**to**	**begin**	**.**
我	不	知道	如何	到	开始	.

我不知道该如何开始。

[help]	[ˌem ˈiː]	!
Help	**me**	**!**
帮助	我	!

帮我！

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[soʊ]	['terəbli]	[pə'θetɪk]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['laɪɪŋ]	[ðer; ðər]	[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[klɪr]	,
It	**is**	**so**	**terribly**	**pathetic**	**to**	**see**	**her**	**lying**	**there**	**day**	**after**	**day**	**with**	**her**	**brain**	**clear**	**,**
它	是	所以	可怕	可怜的	到	看	她	说谎	那里	天	后	天	和	她	脑	清除	,

看到她头脑清醒却日复一日地躺在那里，真是太可怜了。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['bɑːdi]	['ɔːlmoʊst]	['laɪfləs]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[spiːtʃ]	['dɪfɪkəlt]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	.
but	**her**	**body**	**almost**	**lifeless**	**,**	**and**	**her**	**speech**	**difficult**	**and**	**uncertain**	**.**
但	她	身体	几乎	无生命	,	和	她	演讲	难的	和	不确定	.

但她的身体几乎没有生命迹象，说话也困难而含糊不清。

[aɪ]	['wʌndər]	['sʌmtaɪmz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	.
I	**wonder**	**sometimes**	**what**	**she**	**is**	**thinking**	**about**	**.**
我	想知道	有时	什么	她	是	思维	关于	.

我有时会想她在想些什么。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[soʊ]	['restləs]	[bɪ'fɔːr]	[ðɪs]	['ɪlnəs]	,	['ɔːlweɪz]	['muːvɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	['hævɪŋ]	[hɜːr; hər]	[kloʊðz]	['ɔːltərd]	,
She	**was**	**always**	**so**	**restless**	**before**	**this**	**illness**	**,**	**always**	**moving**	**about**	**her**	**room**	**,**	**having**	**her**	**clothes**	**altered**	**,**
她	曾是	总是	所以	不安	前	这	疾病	,	总是	移动	关于	她	房间	,	拥有	她	衣服	已修改	,

她生病前就一直很烦躁不安，总是在房间里走来走去，还让人改衣服。

['pleɪɪŋ]	[brɪdʒ]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['fæʃ(ə)n]	['mægəzinz]	.
playing	**Bridge**	**,**	**looking**	**at**	**fashion**	**magazines**	**.**
玩耍	桥	,	寻找	在	时尚	杂志	.

打桥牌，翻看时尚杂志。

[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː]	[nʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[naʊ]	.	"
She	**can**	**do**	**none**	**of**	**these**	**things**	**now**	**.**	**"**
她	能	做	没有任何	的	这些	事物	现在	.	"

她现在什么都做不了了。

"	[noʊ]	,	"	[sed]	['ægəθə]	,	['smaɪlɪŋ]	;	"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː]	[mʌtʃ]	['betər]	,
"	**No**	**,**	**"**	**said**	**Agatha**	**,**	**smiling**	**;**	**"**	**but**	**she**	**can**	**do**	**much**	**better**	**,**
"	不	,	"	说	阿加莎	,	微笑	;	"	但	她	能	做	很多	更好的	,

“不,”阿加莎笑着说，“但她可以做得更好。”

[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[laɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɑːrmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːn]	[djuː]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['kʌmfərtɪŋ]	[vɔɪs]	:
she	**can**	**lie**	**in**	**the**	**Arms**	**of**	**the**	**Bon**	**Dieu**	**and**	**listen**	**to**	**His**	**Comforting**	**Voice**	**:**
她	能	说谎	在	这	武器	的	这	邦	上帝	和	听	到	他的	令人感到安慰	嗓音	:

她可以躺在上帝的怀抱中，聆听祂安慰的声音。

[its]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[step]	['ʌpwərdz]	,	[mædəmwə'zel]	,	[tuː; tə]	[laɪ]	[stɪl]	[ænd; ənd]	['lɪs(ə)n]	.
It's	**a**	**great**	**step**	**upwards**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**to**	**lie**	**still**	**and**	**listen**	**.**
它是	一个	伟大的	步	向上	,	小姐	,	到	说谎	仍然	和	听	.

小姐，静静地躺着倾听，是进步的一大步。

[ə; eɪ]	[hʌʃ]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sent]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kæn; kən]	[duː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
A	**hush**	**has**	**been**	**sent**	**into**	**her**	**life**	**,**	**so**	**that**	**she**	**can**	**do**	**it**	**.**
一个	嘘	有	到过	发送	进入	她	生活	,	所以	那	她	能	做	它	.

她的生活一片宁静，这样她才能完成这件事。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[tuː]	[ˈnɔɪzi]	[bɪˈfɔːr]	.	"
It	**was**	**too**	**noisy**	**before**	**.**	**"**
它	曾是	也	嘈杂	前	.	"

以前太吵了。

"	[ðæt]	[saʊndz]	[ˈbjuːtɪf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]	.
"	**That**	**sounds**	**beautiful**	**,**	**but**	**to**	**her**	**it**	**will**	**be**	**incomprehensible**	**.**
"	那	声音	美丽的	,	但	到	她	它	将要	是	难以理解	.

“这听起来很美，但对她来说却是无法理解的。”

[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	.
I	**want**	**to**	**help**	**her**	**.**
我	想	到	帮助	她	.

我想帮助她。

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[help]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	.
I	**have**	**wanted**	**to**	**help**	**her**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
我	有	通缉	到	帮助	她	为了	一个	长的	时间	.

我一直很想帮助她。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[suːn]	[biː; bi]	[ˈgoʊɪŋ]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃænt]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ ˈtiː]	. "
I	**shall**	**soon**	**be**	**going**	**away**	**,**	**and**	**I**	**shan't**	**have**	**done**	**it**	**. "**
我	将	很快	是	去	离开	,	和	我	不会	有	完毕	它	. "

我很快就要离开了，而我却没能完成这件事。

"	[ðen]	[bɪˈgɪn]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	,	[dɪr]	[mædəmwəˈzel]	. "
"	**Then**	**begin**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**dear**	**Mademoiselle**	**. "**
"	然后	开始	到	-	明天	,	亲爱的	小姐	. "

“那么，明天就开始吧，亲爱的小姐。”

"	[wʌt]	[kæn; kən]	[aɪ]	[seɪ]	? "
"	**What**	**can**	**I**	**say**	**? "**
"	什么	能	我	说	? "

我还能说什么呢？

"	[riːd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[lɔː(r)dz]	[wɜːrdz]	;	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[wɑːnt]	[ˈmeni]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[oʊn] .
"	**Read**	**to**	**her**	**some**	**of**	**our**	**Lord's**	**words**	**;**	**you**	**won't**	**want**	**many**	**of**	**your**	**own .**
"	读	到	她	一些	的	我们的	主场	字	;	你	惯于	想	许多	的	你的	自己的 .

“给她读一些我们主的话语；你就不会想要太多自己的话语了。”

"	[ˈeidrien]	[θɔːt]	[ˈoʊvər]	[ðɪs]	,
"	**Adrienne**	**thought**	**over**	**this**	**,**
"	艾德琳	想法	超过	这	,

艾德琳仔细想了想，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ðæt]	[ðæt]	[ˈveri]	[seɪm]	[ˈiːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[ˈænts, ˈɔnts]	[ˈbaɪb(ə)l]	,
with	**the**	**result**	**that**	**that**	**very**	**same**	**evening**	**she**	**took**	**up**	**her**	**aunt's**	**Bible**	**,**
和	这	结果	那	那	非常	相同的	晚上	她	采取	向上	她	姑姑的	圣经	,

结果，当天晚上她就拿起了她姑妈的圣经。

[wɪtʃ]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈdresɪŋ]	-	[ˈteɪbl]	,	[ænd; ənd]	[əˈproʊtʃt]	[hɜːr; hər]	,	[ˈræðər]	[ˈtɪmɪdli]	,	[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
which	**lay**	**on**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**,**	**and**	**approached**	**her**	**,**	**rather**	**timidly**	**,**	**with it .**
哪个	躺	在	她	敷料	-	桌子	,	和	接近	她	,	相当	胆怯地	,	和 它 .

书放在她的梳妆台上，她有些胆怯地拿着书走近她。

" [ænt] ['sisili] ,
" Aunt Cecily ,
" 阿姨 塞西莉 ,

“塞西莉阿姨，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [vəːsiz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] — [dʒʌst][tuː; tə]
shall I read you a few verses out of this before you go to sleep — just to
将 我 读 你 一个 很少 诗句 出去 的 这 前 你 去 到 睡觉 — 只是 到
[θɪŋk] ['oʊvər] ,
think over ,
思考 超过 ,

在你睡觉前，我给你读几句诗好吗？让你好好想想。

[ænd; ənd] [sliːp] [ə'pɑːn] ?
and sleep upon ?
和 睡觉 之上 ?

然后睡在上面？

" [ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər]
" The Countess stared at her and at the Bible , then she shut her
" 这 伯爵夫人 凝视 在 她 和 在 这 圣经 , 然后 她 关闭 她
[aɪz] ['wɪrəli] .
eyes wearily .
眼睛 疲劳 .

伯爵夫人盯着她和圣经，然后疲惫地闭上了眼睛。

['eidrien] [tʊk] [ðɪs] [tuː; tə] [miːn] [ə'sent] ,
Adrienne took this to mean assent ,
艾德琳 采取 这 到 意思是 同意 ,

艾德琳认为这是同意的意思。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['negətɪv] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
as her aunt was capable of a negative shake of her head .
作为 她 阿姨 曾是 有能力的 的 一个 消极的 摇 的 她 头 .

因为她姑姑会摇头表示否定。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] ,
So she turned to the third chapter of St . John ,
所以 她 转向 到 这 第三 章 的 英石 . 约翰 ,

于是她翻到约翰福音第三章，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['naɪtli] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪŋ] .
and read about the nightly interview between the ruler and His King .
和 读 关于 这 每晚 面试 之间 这 统治者 和 他的 国王 .

阅读统治者与国王每晚的会面记录。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːd] ['meni] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn][ðem; ðəm] .
She did not read many verses , and that night made no comment on them .
她 做过 不是 读 许多 诗句 , 和 那 夜晚 制成 不 评论 在 他们 .

她读的诗不多，那天晚上也没有对诗句发表任何评论。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The next evening she continued the chapter , and still said nothing .
这 下一个 晚上 她 持续 这 章 , 和 仍然 说 没有什么 .

第二天晚上她继续读那一章，仍然一言不发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
It was some evenings before she summoned up her courage to say ,
它 曾是 一些 晚上 前 她 被召唤 向上 她 勇气 到 说 ,

过了好几个晚上，她才鼓起勇气说：

['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] :
after reading the end of the fifth chapter of St . John :
后 阅读 这 结尾 的 这 第五 章 的 英石 . 约翰 :

读完约翰福音第五章结尾后：

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] ['sisili] ,
" You know , Aunt Cecily ,
" 你 知道 , 阿姨 塞西莉 ,

“你知道，塞西莉阿姨，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [maɪ] ['baɪb(ə)l] ,
it is only since I came here that I have learnt to love my Bible ,
它 是 仅有的 自从 我 来了 这里 那 我 有 学会了 到 爱 我的 圣经 ,

自从来到这里，我才学会了热爱我的圣经。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I think you will find comfort in it .
和 我 思考 你 将要 寻找 舒适 在 它 .

我想你会从中获得慰藉。

['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] .
Little Agatha has taught me so much .
小的 阿加莎 有 教授 我 所以 很多 .

小阿加莎教会了我很多东西。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [gɑːd] [hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] ['evriwʌn] ['nɪrər] [tuː; tə]
She seems to live so close to God herself , that she draws everyone nearer to
她 似乎 到 居住 所以 关闭 到 上帝 她自己 , 那 她 平局 每个人 更近 到
[hɪm; ɪm] [tuː] .
Him too .
他 也 .

她似乎与上帝如此亲近，以至于她也把周围的人都吸引到上帝身边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['gɑːdz] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
And she says you are now lying in God's Arms for rest and happiness .
和 她 说道 你 是 现在 说谎 在 神的 武器 为了 休息 和 幸福 .

她说，你现在正躺在上帝的怀抱中，享受安息和幸福。

" [ðə; ði] ['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['eidrien] [sɔː] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['trɪkl] [daʊn]
" The Countess shook her head , but Adrienne saw a tear trickle down
" 这 伯爵夫人 摇晃 她 头 , 但 艾德琳 锯 一个 撕 涓涓细流 向下
[hɜːr; hər] [tʃiːk] .
her cheek .
她 脸颊 .

伯爵夫人摇了摇头，但艾德琳看到一滴眼泪顺着她的脸颊滑落。

" [ænd; ənd] , " [went] [ɑːn] ['eidrien] ['sloʊli] , " [ɪf] [wiː; wi] [duː] [kʌm] ['ɪntuː] ['gɑːdz] [ɑːrmz] ,
" And , " went on Adrienne slowly , " if we do come into God's Arms ,
" 和 , " 去 在 艾德琳 缓慢地 , " 如果 我们 做 来 进入 神的 武器 ,

“而且，”艾德琳缓缓地继续说道，“如果我们真的投入上帝的怀抱，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] , [ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd] ['blesɪd; blest] .
it is to be forgiven , and loved , and blessed .
它 是 到 是 已原谅 , 和 喜爱 , 和 蒙福 .

是要被原谅，被爱，被祝福。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ə'weɪ] .
He wants us , and is disappointed if we keep away .
他 想要 我们 , 和 是 失望的 如果 我们 保持 离开 .

他希望我们和他在一起，如果我们远离他，他会感到失望。

[æz; əz][hiː; hi] [sez] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] :
As He says in this chapter :
作为 他 说道 在 这 章 :

正如祂在本章中所说：

" - [jiː; ji] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [hæv; həv][laɪf] . -
" ' Ye will not come to me that ye might have life . '
" - 叶 将要 不是 来 到 我 那 是的 可能 有 生活 . -

“你们不肯到我这里来得生命。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] ,
" She said no more ,
" 她 说 不 更多的 ,

她没再说什么了。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
but as time went on found it easier to speak about the things she had
但 作为 时间 去 在 成立 它 更轻松 到 说话 关于 这 事物 她 有
[lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] .
learnt to love .
学会了 到 爱 .

但随着时间的推移，她发现自己更容易谈论自己所爱的事物。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [leɪ] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
And her aunt lay and listened , but never said a word .
和 她 阿姨 躺 和 听着 , 但 绝不 说 一个 单词 .

她的姑妈躺着听着，却一句话也没说。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [gai] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [wer] [hiː; hi] [stɪl] [spent] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
One afternoon , Guy came in from the farm , where he still spent part of his
一 下午 , 盖伊 来了 在 从 这 农场 , 在哪里 他 仍然 花费 部分 的 他的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

一天下午，盖伊从农场回来了，他仍然每天在那里待一段时间。

[ænd; ənd] [æskt] [pi(ː)'ɛə][fɔːr; fər] ['eidrien] .
and asked Pierre for Adrienne .
和 问 皮埃尔 为了 艾德琳 .

然后向皮埃尔询问艾德丽安的情况。

" [mædəmwə'zel] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wɔːk] . "
" Mademoiselle has gone out for a short walk . "
" 小姐 有 已消失 出去 为了 一个 短的 走 . "

“小姐出去散步了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [went] ?
" Do you know where she went ?
" 做 你 知道 在哪里 她 去 ?

你知道她去了哪里吗?

" [pi(ː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" Pierre did not know .
" 皮埃尔 做过 不是 知道 .

皮埃尔并不知道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['mædəm] ['nɪkələs] [huːm] [hiː; hi]
As he had a message to give her from Madame Nicholas whom he
作为 他 有 一个 信息 到 给 她 从 夫人 尼古拉斯 谁 他
[hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] ,
had chanced to meet ,
有 偶然 到 见面 ,

他偶然遇到了尼古拉斯夫人，并要把她的口信转告给她。

[gai] [went] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Guy went in search of her .
盖伊 去 在 搜索 的 她 .

盖伊去找她了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [naʊ] ,
It was a strange life that he was leading now ,
它 曾是 一个 奇怪的 生活 那 他 曾是 领导 现在 ,

他现在过着一种奇特的生活。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] — [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [streɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
he reflected — strange for him and strange for her .
他 反映 — 奇怪的 为了 他 和 奇怪的 为了 她 .

他心想——这对他来说很奇怪，对她来说也很奇怪。

[ˈvɜːrtʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [təˈgeðər] , [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
Virtually they were running the house together , much as husband and wife
几乎 他们 是 跑步 这 房子 一起 , 很多 作为 丈夫 和 妻子
[wʊd] [duː] ;
would do ;
会 做 ;

实际上，他们就像夫妻一样共同管理着这个家；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [diːp] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and yet there was always a deep barrier between them ,
和 然而 那里 曾是 总是 一个 深的 障碍 之间 他们 ,

然而，他们之间始终存在着一道深深的隔阂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [əˈkjuːtli] [ˈkɑːnʃəs] .
and of which they were both acutely conscious .
和 的 哪个 他们 是 两个都 急性 有意识的 .

而他们对此都心知肚明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæpi] [ˈɪntɪmət] [tɔːk] , [ˈoʊnli] [ɡreɪv] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈloʊk(ə)l] [ˈɪntrəsts] ,
There was no happy intimate talk , only grave conversation about local interests ,
那里 曾是 不 快乐的 亲密的 讲话 , 仅有的 严重 对话 关于 当地的 兴趣 ,
[ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
the condition of the invalid ,
这 状况 的 这 无效的 ,

没有轻松愉快的交谈，只有关于当地事务和病人状况的严肃对话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .
and the doings and sayings of the child .
和 这 行为 和 谚语 的 这 孩子 .

以及孩子的一言一行。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɔːt] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ʃæˈtoʊ] .
He certainly brought life and happiness into the old Château .
他 当然 带来 生活 和 幸福 进入 这 老的 城堡 .

他确实给这座古老的城堡带来了生机和快乐。

[hɪz; ɪz] [ˈpætərɪŋ] [fiːt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hɪz; ɪz] [ˈtʃætər] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
His pattering feet up and down the stairs , his chatter and laughter ,
他的 打节拍 脚 向上 和 向下 这 楼梯 , 他的 喋喋不休 和 笑声 ,

他轻快地上下楼梯，一边说说笑笑，

[hɪz; ɪz] [ˈfrendlinəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈsɜːrvənt] ,
his friendliness with the old servants ,
他的 友善 和 这 老的 仆人 ,

他与老仆人们的友好关系，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ænɪmlz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[ə'proʊtʃ]	[dɪ'laɪtɪd]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	[bəuθ]	['eidrien]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	.
and	**with**	**all**	**the**	**animals**	**which**	**he**	**could**	**approach**	**delighted**	**and**	**amused**	**both**	**Adrienne**	**and**	**his**	**father**	**.**
和	和	全部	这	动物	哪个	他	可以	方法	高兴极了	和	觉得好笑	两个都	艾德琳	和	他的	父亲	.

他与所有他能接近的动物互动，这让艾德琳和他的父亲都感到高兴和开心。

['sʌmtaɪmz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʌski]	['twaɪlaɪt]	,	[æz; əz]	['eidrien]	[sæt]	['ɑːpəzɪt]	[gai]	[æt; ət]	['dɪnər]	,
Sometimes	**in**	**the**	**dusky**	**twilight**	**,**	**as**	**Adrienne**	**sat**	**opposite**	**Guy**	**at**	**dinner**	**,**
有时	在	这	昏暗	暮	,	作为	艾德琳	卫星	对面的	盖伊	在	晚餐	,

有时在昏暗的暮色中，当艾德琳和盖伊在晚餐时坐在对面时，

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[gaʊn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['kændlz]	['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[fer]	['sʌni]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[her]	,
in	**her**	**white**	**gown**	**with**	**the**	**candles**	**lighting**	**up**	**her**	**fair**	**sunny**	**face**	**and**	**hair**	**,**
在	她	白色的	袍	和	这	蜡烛	灯光	向上	她	公平的阳光明媚		脸	和	头发	,

她身穿白色长裙，烛光映照着她白皙明亮的脸庞和秀发。

[ə; eɪ]	[θrɑːb]	[ʌv; əv]	[peɪn]	[wʊd]	[raɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[eɪk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.
a	**throb**	**of**	**pain**	**would**	**rise**	**in**	**his**	**throat**	**and**	**an**	**ache**	**in**	**his**	**heart**	**.**
一个	搏动	的	疼痛	会	上升	在	他的	喉	和	一个	疼痛	在	他的	心	.

一阵剧痛涌上他的喉咙，一阵心痛袭来。

[jet]	['nevər]	[ə'gen]	,	[hiː; hi]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm'self]	,
Yet	**never**	**again**	**,**	**he**	**assured**	**himself**	**,**
然而	绝不	再次	,	他	保证	他自己	,

但他向自己保证，绝不再犯了。

[wʊd]	[hiː; hi]	[leɪ]	[ber]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ðæt]	[hæd; həd]	[krept]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[soʊl]	,
would	**he**	**lay**	**bare**	**the**	**love**	**that**	**had**	**crept**	**into**	**his**	**soul**	**,**
会	他	躺	裸	这	爱	那	有	悄悄地爬	进入	他的	灵魂	,

他会袒露那份悄然渗入他灵魂深处的爱意吗?

[ænd; ənd]	['diːpənd]	[ænd; ənd]	[groʊn]	[tɪl]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[kən'teɪn]	[hɪm'self]	.
and	**deepened**	**and**	**grown**	**till**	**he**	**could**	**hardly**	**contain**	**himself**	**.**
和	加深	和	生长	直到	他	可以	几乎	包含	他自己	.

并且这种感觉越来越强烈，以至于他几乎无法控制自己。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[lɪŋk]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'frendli]	[rɪ'zɜːrv]	.
She	**had**	**told**	**him**	**she**	**would**	**never**	**link**	**her**	**life**	**to**	**his**	**because**	**of**	**his**	**unfriendly**	**reserve**	**.**
她	有	讲述	他	她	会	绝不	关联	她	生活	到	他的	因为	的	他的	不友好	预订	.

她曾告诉他，由于他冷漠疏离的性格，她永远不会与他共度一生。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[hɪz; ɪz]	[weɪz]	,	[hɪz; ɪz]	['mænərz]	,	[hɪm'self]	.
She	**did**	**not**	**like**	**his**	**ways**	**,**	**his**	**manners**	**,**	**himself**	**.**
她	做过	不是	喜欢	他的	方式	,	他的	礼仪	,	他自己	.

她不喜欢他的行事方式、举止，也不喜欢他这个人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['mɪkstʃər]	[ʌv; əv]	[ə'ʃʊrəns]	[ænd; ənd]	['dɪfɪdəns]	.
And	**he**	**was**	**a**	**strange**	**mixture**	**of**	**assurance**	**and**	**diffidence**	**.**
和	他	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	保证	和	羞怯	.

他身上有一种既自信又怯懦的奇特混合气质。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'træktɪv]	[tuː; tə]	['eni]	['wʊmən]	.
He	**was**	**convinced**	**that**	**he**	**was**	**not**	**attractive**	**to**	**any**	**woman**	**.**
他	曾是	确信	那	他	曾是	不是	吸引人的	到	任何	女士	.

他坚信自己对任何女性都没有吸引力。

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [θriː] [wiːks] ['æftər] ['mærɪdʒ] ,
He had lost a young wife because , three weeks after marriage ,
他 有 丢失的 一个 年轻的 妻子 因为 , 三 周 后 婚姻 ,

他失去了年轻的妻子，因为结婚三周后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
she had told him she was tired of him , and wished she had not
她 有 讲述 他 她 曾是 疲劳的 的 他 , 和 希望 她 有 不是
['mærid] [hɪm; ɪm] .
married him .
已婚 他 .

她曾告诉他，她厌倦了他，后悔嫁给了他。

[ænd; ənd] ['eidrien] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌni] ['greɪsflnəs] , [hɜːr; hər] [swiːt] ['tempər] [ænd; ənd]
And Adrienne , with her sunny gracefulness , her sweet temper and
和 艾德琳 , 和 她 阳光明媚 优美 , 她 甜的 脾气 和
[ʌn'selfɪʃnəs] ,
unselfishness ,
无私 ,

还有艾德琳，她阳光般优雅，性情温和，无私奉献。

[hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['veri] ['blʌntli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .
had told him very bluntly that there was nothing attractive in his personality .
有 讲述 他 非常 直截了当地 那 那里 曾是 没有什么 吸引人的 在 他的 性格 .

曾非常直白地告诉他，他的性格没有任何吸引力。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
He believed it now .
他 相信 它 现在 .

他现在相信了。

[hɪz; ɪz] [praɪd] [fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [snʌb] .
His pride forbade him from incurring again such a snub .
他的 自豪 禁止 他 从 产生 再次 这样的 一个 冷落 .

他的自尊心不允许他再次遭受这样的冷落。

[jet] [hiː; hi] ['mɑːvəld] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Yet he marvelled that circumstances had for a time decreed that they should
然而 他 惊叹不已 那 情况 有 为了 一个 时间 颁布 那 他们 应该
[ʃer] [ə; eɪ] [hoʊm] [tə'geðər] .
share a home together .
分享 一个 家 一起 .

但他惊叹于命运的安排，他们竟然一度要共同生活在一起。

[hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn'evɪtəbli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] .
He dreaded a change , yet he felt that inevitably it must come .
他 令人恐惧的 一个 改变 , 然而 他 毛毡 那 不可避免地 它 必须 来 .

他害怕改变，但又觉得改变终究会到来。

['mædəm] ['nɪkələs] ['wɑːntɪd] ['eidrien] [tuː; tə] [teɪk] [ə'leɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
Madame Nicholas wanted Adrienne to take Alain the next day to her house .
夫人 尼古拉斯 通缉 艾德琳 到 拿 阿兰 这 下一个 天 到 她 房子 .

尼古拉斯夫人希望艾德丽安第二天带阿兰去她家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['græntʃaɪld] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]
She had a little grandchild staying with her , and was having a
她 有 一个 小的 孙子 入住 和 她 , 和 曾是 拥有 一个
['tʃɪldrənz] ['pɑːrti] .
children's party .
孩子们的 派对 .

她的小孙子/孙女住在她家，她正在举办儿童派对。

[gai]	[naʊ]	[bɪ'tʊk]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wʊdz]	.
Guy	**now**	**betook**	**himself**	**to**	**the**	**woods**	**.**
盖伊	现在	贝托克	他自己	到	这	树林	.

盖伊随后独自走进了树林。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)
第12/15页

[hiː; hi]	[nuː]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌeɪdri'ɛnz]	['feɪvərɪt]	[hɔːnts]	[baɪ]	[ðɪs]	[taɪm]	,
He	**knew**	**most**	**of**	**Adrienne's**	**favourite**	**haunts**	**by**	**this**	**time**	**,**
他	知道	最多	的	艾德琳的	最喜欢的	闹鬼的地方	经过	这	时间	,

这时他已经熟知艾德琳最喜欢去的大部分地方了。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[sər'praɪzd]	[wen]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɪgjər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɪstəns]	.
and	**was**	**not**	**surprised**	**when**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**her**	**figure**	**in**	**the**	**distance**	**.**
和	曾是	不是	惊讶	什么时候	他	捕捉	视线	的	她	数字	在	这	距离	.

当他远远地看到她的身影时，他并不感到惊讶。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	['duːɪŋ]	?
But	**what**	**was**	**she**	**doing**	**?**
但	什么	曾是	她	正在做	?

但她当时在做什么?

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrt]	[ɔːr]	[ɪl]	?
Was	**she**	**hurt**	**or**	**ill**	**?**
曾是	她	伤害	或者	患病的	?

她受伤了吗？还是生病了？

[hiː; hi]	['kwɪkənd]	[hɪz; ɪz]	[steps]	.
He	**quickened**	**his**	**steps**	**.**
他	加速	他的	步骤	.

他加快了脚步。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	[feɪs]	['daʊnwərdz]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[braʊn]	[paɪn]	-	['niːdlz]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[gruːp]
She	**was**	**lying**	**face**	**downwards**	**amongst**	**the**	**brown**	**pine**	**-**	**needles**	**between**	**a**	**group**
她	曾是	说谎	脸	向下	在	这	棕色的	松树	-	针	之间	一个	团体

[ʌv; əv]	[paɪn]	[triːz]	,
of	**pine**	**trees**	**,**
的	松树	树木	,

她脸朝下躺在一片松树之间的褐色松针丛中。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[nɪr]	[ðə; ði]	['hiːvɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]
and	**as**	**he**	**came**	**near**	**the**	**heaving**	**of**	**her**	**shoulders**	**told**	**him**	**that**	**it**
和	作为	他	来了	靠近	这	起伏	的	她	肩膀	讲述	他	那	它

[wʌz; wəz]	['iːðər]	[ə; eɪ]	[stɔːrm]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[ɔːr]	[ʌv; əv]	['wiːpɪŋ]	.
was	**either**	**a**	**storm**	**of**	**passion**	**or**	**of**	**weeping**	**.**
曾是	任何一个	一个	风暴	的	热情	或者	的	哭泣	.

当他走近时，她肩膀的剧烈起伏告诉他，那要么是激情澎湃，要么是痛哭流涕。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[flæʃ]	,	[hiː; hi]	[riː'vjuːd]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
Like	**a**	**flash**	**,**	**he**	**reviewed**	**the**	**morning**	**.**
喜欢	一个	闪光	,	他	已审核	这	早晨	.

他像一道闪电般回顾了上午发生的事情。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ˌdeɪ'ʒɜːnər]	,
He	**had**	**seen**	**her**	**at**	**déjeuner**	**,**
他	有	已见	她	在	午餐	,

他曾在午餐时见过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'leɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and she was light - hearted and gay chattering with Alain as if she
和 她 曾是 光 - 心地 和 同性恋 喋喋不休 和 阿兰 作为 如果 她
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr'self] .
had been a child herself .
有 到过 一个 孩子 她自己 .

她和阿兰轻松愉快地聊天，就像她自己还是个孩子一样。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] ?
What could have happened since ?
什么 可以 有 发生 自从 ?

此后可能发生了什么?

[ðə; ði][poʊst] !
The post !
这 邮政 !

帖子!

[ðə; ði] ['letərz] [keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] .
The letters came in at one o'clock , and he had not seen her since .
这 信件 来了 在 在 一 点钟 , 和 他 有 不是 已见 她 自从 .

信件是下午一点寄到的，之后他就再也没见过她。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][bæd] [nuːz] .
She must have had bad news .
她 必须 有 有 坏的 消息 .

她一定是听到了不好的消息。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [noʊn] ;
Then he felt that he must make his presence known ;
然后 他 毛毡 那 他 必须 制作 他的 在场 已知 ;

然后他觉得他必须表明自己的存在;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [laɪk] [ðɪs] , [soʊ][hiː; hi] ['hwisld] ,
she would not like him to see her like this , so he whistled ,
她 会 不是 喜欢 他 到 看 她 喜欢 这 , 所以 他 吹口哨 ,

她不想让他看到她这副模样，于是他吹了声口哨。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] ['eidrien] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
and in a second Adrienne had got to her feet .
和 在 一个 第二 艾德琳 有 得到 到 她 脚 .

一瞬间，艾德琳就站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] .
There was a seat a little farther down , and she made her way to this .
那里 曾是 一个 座位 一个 小的 更远 向下 , 和 她 制成 她 方式 到 这 .

再往前走一点还有一个座位，她就走了过去。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
Here he found her .
这里 他 成立 她 .

他在这里找到了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] ,
It was impossible for him to ignore her trouble ,
它 曾是 不可能的 为了 他 到 忽略 她 麻烦 ,

他不可能对她的烦恼视而不见。

[æz; əz][hɜːr; hər]['swoʊlən] ['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd]
as her swollen eyelids and tear - stained face could not be misunderstood
作为 她 肿 眼睑 和 撕 - 染色 脸 可以 不是 是 被误解
.
:
.

她肿胀的眼睑和泪痕斑斑的脸庞，让人无法忽视。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
For a moment he said nothing , then he sat down beside her .
为了 一个 片刻 他 说 没有什么 ， 然后 他 卫星 向下 旁 她 .

他沉默了一会儿，然后坐在她旁边。

" ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Little cousin , you are in trouble .
" 小的 表哥 , 你 是 在 麻烦 .

“小表弟，你闯祸了。”

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ] ? "
Can I help you ? "
能 我 帮助 你 ? "

我可以帮你吗？ ”

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ?
" Oh , why did you find me ?
" 哦 , 为什么 做过 你 寻找 我 ?

“哦，你为什么找到我？ ”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .
I wanted to be alone .
我 通缉 到 是 独自的 .

我只想一个人待着。

" [ˌeɪdri'ɛnz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['despərət] , [bʌt; bət] [gai] [wʌz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə]
" Adrienne's tone was desperate , but Guy was too anxious over her to
" 艾德琳的 语气 曾是 绝望的 , 但 盖伊 曾是 也 焦虑的 超过 她 到
[biː; bi] ['iːzəli] [rɪ'pʌlst] .
be easily repulsed .
是 容易地 反感 .

“艾德琳的语气很绝望，但盖伊对她太过焦虑，以至于无法轻易拒绝她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['lev(ə)l] [toʊn] ;
" I am sorry , " he said in his quiet level tone ;
" 我 是 对不起 , " 他 说 在 他的 安静的 等级 语气 ;

“对不起,”他用平静的语气说道；

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
" but I had a message for you and came out to find you .
" 但 我 有 一个 信息 为了 你 和 来了 出去 到 寻找 你 .

但我有话要对你说，所以出来找你。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][pər'hæps] [tuː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn][ɪn][ðə; ði]
And I'm glad I came , for perhaps two may be better than one in the
和 我是 高兴的 我 来了 , 为了 也许 二 可能 是 更好的 比 一 在 这
['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
present circumstances . "
展示 情况 . "

我很高兴我来了，因为在目前的情况下，两个人或许比一个人更好。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [ˌem 'iː] .
" Oh , you can't help me .
" 哦 , 你 不能 帮助 我 .

“哦，你帮不了我。”

" [ˌeɪdriˈɛnz] [self] - [pəˈzeʃn] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
" Adrienne's self - possession and dignity had left her .
" 艾德琳的 自己 - 拥有 和 尊严 有 左边 她 .

“艾德琳的沉着和尊严都消失了。”

[terz] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Tears were rushing back to her eyes .
眼泪 是 匆忙 后退 到 她 眼睛 .

泪水再次涌上她的眼眶。

[ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then pulling a letter out of her pocket , she handed it to him .
然后 拉 一个 信 出去 的 她 口袋 , 她 递交 它 到 他 .

然后她从口袋里掏出一封信，递给了他。

" [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Read it .
" 读 它 .

读一下。

[its] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .
It's my own fault .
它是 我的 自己的 过错 .

这都是我的错。

[aɪv] [steɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [aɪv] [feɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈloʊnlinəs] .
I've stayed away from him ; I've failed him in his loneliness .
我已经 入住 离开 从 他 ; 我已经 失败的 他 在 他的 孤独 .

我一直远离他；在他孤独的时候，我让他失望了。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
He waited and waited and waited for me ,
他 等待 和 等待 和 等待 为了 我 ,

他等啊等啊等我，

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɔːr] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and then thought I did not want or care to come back to him .
和 然后 想法 我 做过 不是 想 或者 关心 到 来 后退 到 他 .

然后我想，我不想也不想回到他身边。

[ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [hɑːrd] [aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [liːv] [ænt] [ˈsisili] ,
And oh , how hard I've tried to leave Aunt Cecily ,
和 哦 , 如何 难的 我已经 尝试 到 离开 阿姨 塞西莉 ,

哦，我多么努力地想要离开塞西莉阿姨啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] !
and how impossible it has been for me to do so !
和 如何 不可能的 它 有 到过 为了 我 到 做 所以 !

而我却根本无法做到这一点！

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
" CHAPTER XVI
" 章 十六

第十六章

[ˈlʌvəz]
LOVERS
恋人

恋人们

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [ˈeidrien] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [deɪ] .
THIS was the letter that Adrienne had received that day .
这 曾是 这 信 那 艾德琳 有 已收到 那 天 .

这就是艾德琳当天收到的信。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['eidrien] , —
" MY DEAREST ADRIENNE , —
" 我的 亲爱的 艾德琳 , —

“我最亲爱的艾德琳，——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I am sitting down to break a bit of news to you .
" 我 是 坐着 向下 到 休息 一个 少量 的 消息 到 你 .

“我坐下来要告诉你们一个消息。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'stɑːnɪʃ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][maɪ'self] ,
It may astonish you , it has astonished me myself ,
它 可能 震惊 你 , 它 有 惊讶 我 我 ,

这或许会让你感到惊讶，我自己也感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][sʌm; səm][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .
but it has just seemed to happen in some inexplicable fashion .
但 它 有 只是 似乎 到 发生 在 一些 无法解释的 时尚 .

但这似乎就是以某种无法解释的方式发生的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['flɔrəns] ['wɪntər] .
I am going to marry Florence Winter .
我 是 去 到 结婚 佛罗伦萨 冬天 .

我要娶弗洛伦斯·温特。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [oʊld] [frendz] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
We have been old friends for many a long day , as you know .
我们 有 到过 老的 朋友们 为了 许多 一个 长的 天 , 作为 你 知道 .

如你所知，我们已经是多年的老朋友了。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]
I think if it had not been for Tom , it might have happened ten years ago
我 思考 如果 它 有 不是 到过 为了 汤姆 , 它 可能 有 发生 十 年 前
,
,
,

我认为，如果不是汤姆，这件事可能十年前就发生了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
but she did not like him , and he did not like her ,
但 她 做过 不是 喜欢 他 , 和 他 做过 不是 喜欢 她 ,

但她不喜欢他，他也不喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
and I would never have left him to set up a separate establishment .
和 我 会 绝不 有 左边 他 到 放 向上 一个 分离 建立 .

我绝不会离开他去另起炉灶。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
When I was up in town a short while ago , I saw a good bit of her ,
什么时候 我 曾是 向上 在 镇 一个 短的 尽管 前 , 我 锯 一个 好的 少量 的 她 ,

前段时间我去城里的时候，见过她好几次。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [ɪn'tendɪd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] .
but I never intended anything more than to strengthen our friendship .
但 我 绝不 故意的 任何事物 更多的 比 到 加强 我们的 友谊 .

但我从未想过发展出超越友谊的关系，只是想增进我们的友谊。

" [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'berəbli] ['loʊnli] .
" Then I went home , and the house was I confess it unbearably lonely .
" 然后 我 去 家 , 和 这 房子 曾是 我 承认 它 难以忍受 孤独 .

“然后我回到家，坦白说，家里寂寞得令人难以忍受。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wen] [jʊr; jər] [ænt] ['niːdɪd] [juː; jʊ][soʊ]
I felt that I could not urge you to come back when your aunt needed you so
我 毛毡 那 我 可以 不是 敦促 你 到 来 后退 什么时候 你的 阿姨 需要 你 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,

我觉得在你姑姑那么需要你的时候，我不能催你回来。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [taɪm] [slɪpt] [ɑːn] ,
and , as time slipped on ,
和 , 作为 时间 滑倒了 在 ,

随着时间的流逝，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [laɪf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['oʊvər] [ɪn] [fræns]
I began to think that it might be a happier life for you over in France
我 开始 到 思考 那 它 可能 是 一个 更快乐 生活 为了 你 超过 在 法国
[ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] .
than with one old man in a small country village .
比 和 一 老的 男人 在 一个 小的 国家 村庄 .

我开始觉得，你去法国生活或许比和一个老头住在乡下小村庄里更幸福。

[jʊr; jər] [ænt] [roʊt] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɔː'liənz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
Your aunt wrote saying she was going to Orleans , where she could give you a
你的 阿姨 写道 说 她 曾是 去 到 奥尔良 , 在哪里 她 可以 给 你 一个
[gʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

你姑姑来信说她要去奥尔良，在那里她可以让你玩得开心。

[ðɪs] [hɜːr; hər] ['ɪlnəs] [hæz; həz] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
This her illness has stopped for the present .
这 她 疾病 有 停止 为了 这 展示 .

她的病情目前已经好转。

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [roʊt] ,
I longed to come over and have a good talk with you , but you wrote ,
我 渴望 到 来 超过 和 有 一个 好的 讲话 和 你 , 但 你 写道 ,

我很想过来和你好好聊聊，但是你写道：

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [nɑːt] .
saying it was best not .
说 它 曾是 最好的 不是 .

他说最好不要这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['restləs] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn]
And then I was restless awaiting your return , and I went up to town
和 然后 我 曾是 不安 等待中 你的 返回 , 和 我 去 向上 到 镇
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然后，我焦躁不安地等待你回来，于是又去了镇上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
and the long and short of it is we settled it up .
和 这 长的 和 短的 的 它 是 我们 定居 它 向上 .

总之，我们已经解决了这个问题。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] ,
" I hope you may be glad ,
" 我 希望 你 可能 是 高兴的 ,

我希望你会感到高兴，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [friː] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] .
for it will leave you free to live the life you like the best .
为了 它 将要 离开 你 自由的 到 居住 这 生活 你 喜欢 这 最好的 .

因为它能让你自由地过上你最喜欢的生活。

[ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Only remember a home with me is always waiting for you .
仅有的 记住 一个 家 和 我 是 总是 等待 为了 你 .

你只需要记住，我家永远为你敞开一个家的大门。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈflɔrəns] ,
I know you like Florence ,
我 知道 你 喜欢 佛罗伦萨 ,

我知道你喜欢佛罗伦萨，

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [juː; jʊ] [ɪf] [ˈnesəseri] — [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː; jʊ]
and she's ready to mother you if necessary — in any case to welcome you
和 她是 准备好 到 母亲 你 如果 必要的 — 在 任何 案件 到 欢迎 你
[ˈɔːlweɪz] .
always .
总是 .

必要时她会像母亲一样照顾你——总之，她永远欢迎你。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [oʊld][foʊk] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˈkwaɪətli][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [tʃɜːrtʃ]
We are such old folk that we mean to walk in quietly to a London church
我们 是 这样的 老的 民间 那 我们 意思是 到 走 在 悄悄 到 一个 伦敦 教会
[wʌn] [deɪ] [ˈveri] [suːn] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] .
one day very soon and come out man and wife .
一 天 非常 很快 和 来 出去 男人 和 妻子 .

我们年纪这么大了，打算不久的将来有一天悄悄地走进伦敦的一座教堂，然后以夫妻的身份出来。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [dɪr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] —
Write to me , dear , and let me know what you think of —
写 到 我 , 亲爱的 , 和 让 我 知道 什么 你 思考 的 —

亲爱的，给我写信，告诉我你的想法——

" [jʊr; jər] [dɪˈvoʊtɪd] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l]
" Your devoted old Uncle
" 你的 奉献 老的 叔叔

你忠诚的老叔叔

" [ˈderɪk] .
" DERRICK .
" 钻井架 .

德里克。

" [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ɔːˈliənz] .
" Tell me how your aunt is , and when you go to Orleans .
" 告诉 我 如何 你的 阿姨 是 , 和 什么时候 你 去 到 奥尔良 .

“告诉我你姑妈的情况，还有你什么时候去奥尔良。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi][hɜːrz] .
I am so thankful that the responsibility of the Château will no longer be hers .
我 是 所以 感恩 那 这 责任 的 这 城堡 将要 不 更长 是 她的 .

我非常庆幸城堡的重担不再落在她肩上了。

" [gaɪ] [riːd] [ðɪs] [θruː] , [ˈfoʊldɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd]
" Guy read this through , folded it up slowly and thoughtfully and then handed
" 盖伊 读 这 通过 , 折叠 它 向上 缓慢地 和 深思熟虑 和 然后 递交
[ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ˈeidrien] .
it back to Adrienne .
它 后退 到 艾德琳 .

“盖伊读完后，慢慢地、若有所思地把它折好，然后递还给了艾德丽安。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You have been between two fires , " he said .
" 你 有 到过 之间 二 火灾 , " 他 说 .

“你曾身处两场大火之间，”他说。

" [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ] ['bædli] .
" Each of them wanting you badly .
" 每个 的 他们 想要 你 糟糕 .

她们每个人都非常想要你。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] !
Poor little woman !
贫穷的 小的 女士 !

可怜的小女人！

" [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
" His sympathetic tone brought the tears again with a rush .
" 他的 交感神经 语气 带来 这 眼泪 再次 和 一个 匆忙 .

“他充满同情的语气再次让我热泪盈眶。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] , ['evriwʌn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [swept]
" I can't explain it to you , but everything , everyone seems to be swept
" 我 不能 解释 它 到 你 , 但 一切 , 每个人 似乎 到 是 扫荡
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
away from me .
离开 从 我 .

“我无法向你解释，但一切，所有人，似乎都从我身边消失了。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [soʊ]['kɑːntent] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] !
I was so happy , so content before I came over here !
我 曾是 所以 快乐的 , 所以 内容 前 我 来了 超过 这里 !

来这里之前，我过得非常快乐，非常满足！

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] [maɪ] [tuː] [best] [frendz] [hæv; həv] ['mærid] , [ɔːr][ɑːr; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri]
And now — now my two best friends have married , or are just going to marry
和 现在 — 现在 我的 二 最好的 朋友们 有 已婚 , 或者 是 只是 去 到 结婚
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

而现在——现在我的两个最好的朋友已经结婚了，或者即将结婚了。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .
and neither of them will be the same to me again .
和 两者都不 的 他们 将要 是 这 相同的 到 我 再次 .

他们俩在我心中都将不再是原来的他们了。

['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] [aɪ] [ə'dɔrd] !
Uncle Derrick I adored !
叔叔 德里克 我 受人喜爱 !

我非常崇拜德里克叔叔！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] ['eni] [lɔːŋgər] .
And now he , and my home will not be mine any longer .
和 现在 他 , 和 我的 家 将要 不是 是 矿 任何 更长 .

现在，他，还有我的家，都将不再属于我了。

['mɪsɪz] . ['wɪntər] [ɪz][naɪs] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [taʊn]
Mrs . Winter is nice , but she's a London Society woman , and I hate town
太太 . 冬天 是 好的 , 但 她是 一个 伦敦 社会 女士 , 和 我 恨 镇
[ænd; ənd] [taʊn] [weɪz] .
and town ways .
和 镇 方式 .

温特太太人很好，但她是伦敦上流社会的女人，我讨厌城里和城里的风俗。

[its] [dʒʌst] [pjʊr] ['selfɪʃnəs] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːl] [meɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] ['veri]
It's just pure selfishness on my part , for I believe she'll make Uncle Derrick very
它是 只是 纯的 自私 在 我的 部分 , 为了 我 相信 壳 制作 叔叔 德里克 非常
['hæpi] .
happy .
快乐的 .

我这么做纯粹是出于自私，因为我相信她会让德里克叔叔非常高兴。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They've always been fond of each other .
他们有 总是 到过 喜爱 的 每个 其他 .

他们一直都很喜欢对方。

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['loʊnli] [ænd; ənd] [fər'lɔːrn] , [ænd; ənd]
Well , I have failed him , and made him feel lonely and forlorn , and
出色地 , 我 有 失败的 他 , 和 制成 他 感觉 孤独 和 绝望 , 和
[naʊ] [its] [maɪ][tɜːrn] ,
now it's my turn ,
现在 它是 我的 转动 ,

唉，我让他失望了，让他感到孤独和沮丧，现在轮到我了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] !
and I can't complain !
和 我 不能 抱怨 !

我没什么可抱怨的!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] .
" There was a moment's pause .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

“短暂的停顿。”

['eidrien] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtbɜːrst] ,
Adrienne felt ashamed of her outburst ,
艾德琳 毛毡 羞愧 的 她 爆发 ,

艾德琳为自己的失态感到羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wen] [gai] [dɪ'lɪbərətli] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər]
and was pulling herself together when Guy deliberately put his arm round her
和 曾是 拉 她自己 一起 什么时候 盖伊 故意地 放 他的 手臂 圆形的 她
[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm'self] .
and drew her towards himself .
和 画 她 向 他自己 .

她正努力让自己镇定下来时，盖伊故意搂住她的肩膀，把她拉向自己。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['iːðər] ['loʊnli] [ɔːr] [fər'lɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] , [strɔːŋ] ['pæʃ(ə)n] ['vaɪbret] [ɪn]
" You shall not be either lonely or forlorn , " he said , strong passion vibrating in
" 你 将 不是 是 任何一个 孤独 或者 绝望 , " 他 说 , 强的 热情 振动 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“你不会感到孤独或凄凉，”他说道，声音里充满了强烈的激情。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][æz; əz] ['nevər] [mæn] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] .
" I want you as never man wanted a woman before .
" 我 想 你 作为 绝不 男人 通缉 一个 女士 前 .

“我比以往任何时候都更渴望你。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [terz] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔːr'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And I'll undertake to keep you from tears if you give yourself to me .
和 患病的 承担 到 保持 你 从 眼泪 如果 你 给 你自己 到 我 .

如果你把自己交给我，我保证不会让你流泪。

[aɪv] [bɪn] [snʌbd] [ɔːf] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [snʌbd] [ɔːf] [naʊ] .
I've been snubbed off , I know , but I'm not going to be snubbed off now .
我已经 到过 冷落 离开 , 我 知道 , 但 我是 不是 去 到 是 冷落 离开 现在 .

我知道我曾被人冷落，但我现在不会再被人冷落了。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [juːl] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]
I know this , that if love and devotion can make you happy , you'll have it
我 知道 这 , 那 如果 爱 和 虔诚 能 制作 你 快乐的 , 你会 有 它
[ɪn][ˌem ˈiː] .
in me .
在 我 .

我知道，如果爱和奉献能让你幸福，那么我身上就有这种品质。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .
Give me a chance to show you what I can do .
给 我 一个 机会 到 展示 你 什么 我 能 做 .

给我一个机会，让我向你展示我的能力。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [rɪˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːrbɪŋ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .
I'm tired of restraining and curbing my feelings .
我是 疲劳的 的 限制 和 路缘 我的 情怀 .

我厌倦了压抑和抑制自己的感情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] ['hæpi] [deɪ] [wen] [jʊr; jər]
I want to tell you what you've been to me since that first happy day when your
我 想 到 告诉 你 什么 你已经 到过 到 我 自从 那 第一的 快乐的 天 什么时候 你的
['lɪt(ə)l] [fiːt] ['entərd] [maɪ] [hoʊm] .
little feet entered my home .
小的 脚 进入 我的 家 .

我想告诉你，自从你蹒跚学步走进我家的那天起，你就成了我生命中非常重要的人。

[dəunt] [fret] ['oʊvər][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !
Don't fret over your uncle !
不 烦恼 超过 你的 叔叔 !

别为你叔叔担心!

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['desələt] [ə; eɪ]['mænz][laɪf][kæn; kən][biː; bi] [wen] ['hiːz] [ʃʌt] ['ɪntuː] [hɪm'self]
If you knew how desolate a man's life can be when he's shut into himself
如果 你 知道 如何 荒凉 一个 男人的 生活 能 是 什么时候 他是 关闭 进入 他自己
[ænd; ənd] [greɪ] ['meməriz] ,
and grey memories ,
和 灰色的 回忆 ,

如果你知道当一个男人把自己封闭在自己和灰暗的回忆中时，他的生活会有多么凄凉，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] ['hiːz] ['sɑːlvd] [hɪz; ɪz]
without any hope to look forward to , you would be glad that he's solved his
没有 任何 希望 到 看 向前 到 , 你 会 是 高兴的 那 他是 已解决 他的
['prɑːbləm] .
problem .
问题 .

既然没有任何希望可以期待，你会很高兴他解决了自己的问题。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ]['sɪŋg(ə)l][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][dʒʌst][tuː; tə] [ə'tend] [ɑːn]
he wouldn't have wished to keep you single all your life just to attend on
他 不会 有 希望 到 保持 你 单身的 全部 你的 生活 只是 到 出席 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他不会希望你一辈子单身只是为了伺候他。

['eidrien] [swiːt] , ['dɪrɪst] , [let][ˌem 'iː] [kɪs] [ðoʊz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [aɪz] .
Adrienne sweet , dearest , let me kiss those tear - stained eyes .
艾德琳 甜的 , 亲爱的 , 让 我 吻 那些 撕 - 染色 眼睛 .

亲爱的艾德琳，让我亲吻你那泪痕斑斑的眼睛。

[aɪ][mʌst; məst] .
I must .
我 必须 .

我必须这么做。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [juː; jʊ][soʊ] !
I long to comfort you so !
我 长的 到 舒适 你 所以 !

我多么想安慰你！

" ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɪm; ɪm] , ['eidrien] [let][hɜːr; hər] [hed] [sɪŋk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" Utterly unable to withstand him , Adrienne let her head sink on his shoulder .
" 完全地 无法 到 经受 他 , 艾德琳 让 她 头 下沉 在 他的 肩膀 .

“艾德琳完全无法抗拒他，便将头靠在他的肩膀上。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] [ɔːl][hɜːr; hər] ['laɪfs] ['bəːdənz] , [ʃiː; ʃi]
It was broad enough and strong enough to bear all her life's burdens , she
它 曾是 广阔 足够的 和 强的 足够的 到 熊 全部 她 生活的 负担 , 她
[nuː] .
knew .
知道 .

她知道，它足够宽广、足够坚固，可以承受她一生中的所有重担。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] ,
She was a little dazed and bewildered by his impetuosity ,
她 曾是 一个 小的 茫然 和 困惑 经过 他的 冲动 ,

她被他的冲动弄得有些茫然不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
and then remembered that this was more like the cousin who had come down
和 然后 记得 那 这 曾是 更多的 喜欢 这 表哥 WHO 有 来 向下
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt]
to her uncles and insisted that she should come to the aid of her aunt
到 她 叔叔们 和 坚持 那 她 应该 来 到 这 援助 的 她 阿姨
.
.
.

然后她想起，这更像是那位来到她叔叔家的表妹，坚持要她去帮助她的姑姑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['leɪtli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] .
It was only lately that he had been so grave and self - contained .
它 曾是 仅有的 最近 那 他 有 到过 所以 严重 和 自己 - 包含 .

他只是最近才变得如此严肃内敛。

[ænd; ənd] [gai] [hæd; həd][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [naʊ] [bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz]
And Guy had no single thought now but of kissing away his loved one's
和 盖伊 有 不 单身的 想法 现在 但 的 接吻 离开 他的 喜爱 一个人的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

盖伊此刻满脑子想的都是如何吻去爱人眼中的泪水。

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['grædʒuəli] [kriːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][sɔːft] [greɪ] [aɪz] ,
of seeing the light gradually creep into her soft grey eyes ,
的 看到 这 光 逐步地 潜行者 进入 她 柔软的 灰色的 眼睛 ,

看着光线渐渐渗入她柔和的灰色眼眸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪni] [smaɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
and the sunshiny smile return to her quivering lips .
和 这 阳光明媚 微笑 返回 到 她 颤抖 嘴唇 .

她颤抖的嘴唇上又浮现出灿烂的笑容。

[ðɪs] ['eidrien] , ['loʊnli] , [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] [dɪ'dʒektɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [ɪn]
This Adrienne , lonely , forlorn and dejected , disappointed and disillusioned in
这 艾德琳 , 孤独 , 绝望 和 垂头丧气 , 失望的 和 幻灭 在
[hɜːr; hər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [hoʊm] ,
her childhood's home ,
她 童年的 家 ,

这位名叫艾德琳的女子，孤独、凄凉、沮丧，对她童年的家感到失望和幻灭。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['steɪtli] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'kjuːzd]
was a different girl to the dignified stately young lady who had accused
曾是 一个 不同的 女孩 到 这 凝重 庄严 年轻的 女士 WHO 有 被告
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ,
him of being all that she disliked ,
他 的 存在 全部 那 她 不喜欢 ,

她和那位指责他具备她所有厌恶特质的端庄淑女判若两人。

[mɪ'stɪriəs] , [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪs(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz] ['retɪsns] .
mysterious , reserved and complacent in his reticence .
神秘 , 预订的 和 自满 在 他的 沉默寡言 .

他神秘、内敛，沉默寡言中透着一丝自满。

[ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɜːrts][ɔːr]
That accusation had hurt him ; he had no room in his heart for hurts or
那 指控 有 伤害 他 ; 他 有 不 房间 在 他的 心 为了 疼痛 或者
['ɪndʒəriz] [naʊ] ,
injuries now ,
受伤 现在 ,

那项指控伤害了他；他现在心中容不下任何伤害或痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [lʌv] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
it was all taken up with his overflowing love and passion for her .
它 曾是 全部 已采取 向上 和 他的 溢出 爱 和 热情 为了 她 .

他的内心充满了对她的浓烈爱意和激情。

[ɪf] ['eidrien] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [prə'tektɪv] [hoʊld] , [ʃiː; ʃi]
If Adrienne had wished to free herself from his strong protective hold , she
如果 艾德琳 有 希望 到 自由的 她自己 从 他的 强的 保护的 抓住 , 她
[kʊd; kəd][nɑːt] .
could not .
可以 不是 .

如果艾德琳想要摆脱他强有力的保护，她也做不到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜːrz] ,
But she lay passive in his arms , and when his lips touched hers ,
但 她 躺 被动的 在 他的 武器 ， 和 什么时候 他的 嘴唇 感动 她的 ，

但她却无力地躺在他的怀里，当他的嘴唇触碰到她的嘴唇时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
she could only turn her face a little , and hide it on his shoulder .
她 可以 仅有的 转动 她 脸 一个 小的 ， 和 隐藏 它 在 他的 肩膀 .

她只能稍微侧过脸，把脸埋在他的肩膀上。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['hævnt] [ə'laʊd] [ˌem 'iː] [taɪm] [ɔːr] [breθ] [tuː; tə] [spiːk] , " [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" You — you haven't allowed me time or breath to speak , " she at last managed to say .
" 你 — 你 还没有 允许 我 时间 或者 气息 到 说话 ， " 她 在 最后的 管理 到 说 .

“你——你根本不给我时间，也不给我喘息的机会说话，”她终于开口说道。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
" My darling , I'm waiting to hear you .
" 我的 亲爱的 ， 我是 等待 到 听到 你 .

亲爱的，我在等你。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
But I'm not afraid .
但 我是 不是 害怕的 .

但我并不害怕。

[ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ɪn'spaɪərd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] ,
If I haven't inspired you with feelings of love or confidence in myself ,
如果 我 还没有 灵感 你 和 情怀 的 爱 或者 信心 在 我 ，

如果我没能让你感受到爱或对我的自信，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I know that I've the power in me to do it .
我 知道 那 我已经 这 力量 在 我 到 做 它 .

我知道我有能力做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ment] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
It has come to me now that you and I are meant for each other ,
它 有 来 到 我 现在 那 你 和 我 是 意思是 为了 每个 其他 ，

我现在终于明白，你我注定要在一起。

[ðæt] [gɑːd] [ə'bʌv] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] ,
that God above has drawn us together ,
那 上帝 多于 有 绘制 我们 一起 ，

是上帝将我们聚集在一起。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [di'mɑliʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['bæriərz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [luːmd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
and has been slowly but surely demolishing all the barriers that might have loomed up between us .
和 有 到过 缓慢地 但 一定 拆除 全部 这 障碍 那 可能 有 迫近 向上 之间 我们 .

并且一直在缓慢但稳步地消除我们之间可能存在的所有障碍。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then he added :
" 然后 他 额外 :

然后他又补充道：

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊm] .
" I asked you before to join me in making a home .
" 我 问 你 前 到 加入 我 在 制作 一个 家 .
“我之前就邀请你和我一起建立一个家。”

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [pər'petʃuəli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] — [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [hoʊm] [aɪ]
I had that vision perpetually before my eyes — but now it isn't the home I
我 有 那 想象 永恒地 前 我的 眼睛 — 但 现在 它 不是 这 家 我
[θɪŋk] [ə'baʊt] ,
think about ,
思考 关于 ,
那个景象一直萦绕在我的眼前——但现在，它不再是我心心念念的家了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ænd; ənd]['oʊnli] [jɔːr'self] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪn] .
it is you yourself , and only yourself that I want to win .
它 是 你 你自己 , 和 仅有的 你自己 那 我 想 到 赢 .
我只想让你赢，而且只希望你赢。

" [ænd; ənd] [ðen] ['eidrien] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
" And then Adrienne looked up at him , and the light shone in her eyes
" 和 然后 艾德琳 看起来 向上 在 他 , 和 这 光 闪耀 在 她 眼睛
[ænd; ənd] [smaɪl] .
and smile .
和 微笑 .
然后艾德琳抬起头看着他，她的眼中闪耀着光芒，脸上绽放出笑容。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;
" And that is what I want to hear , " she whispered ;
" 和 那 是 什么 我 想 到 听到 , " 她 低声说道 ;
“而这正是我想要听到的,”她低声说道;

" [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][wɑːnt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] , [dʒʌst][juː; jʊ] .
" and I only want in the whole wide world , just you .
" 和 我 仅有的 想 在 这 所有的 宽的 世界 , 只是 你 .
“在这广阔的世界里，我只想要你。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪntər] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [paɪnz] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['rʌsld] [ðer; ðər][tɑːps]
" It was winter time , but the pines whispered and rustled their tops
" 它 曾是 冬天 时间 , 但 这 松树 低声说道 和 沙沙作响 他们的 最高额
[tə'geðər] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
together above them ,
一起 多于 他们 ,
“虽然是冬天，但头顶上的松树却发出沙沙的低语声，树梢互相摩擦。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [sent] [ɪts] [ʃɑːfts] [ʌv; əv]
and the golden sun that was already nearing the horizon sent its shafts of
和 这 金的 太阳 那 曾是 已经 临近 这 地平线 发送 它是 轴 的
['glɔːri] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] ['lʌvəz] .
glory across the wood to greet the pair of lovers .
荣耀 穿过 这 木头 到 迎接 这 一对 的 恋人 .
金色的太阳已经接近地平线，它将耀眼的光芒洒过树林，迎接这对恋人。

[ðə; ði]['goʊldən] ['reɪz] ['hɔvəd] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['hedz] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
The golden rays hovered on the two heads so close together ,
这 金的 射线 悬停 在 这 二 头部 所以 关闭 一起 ,
金色的光芒笼罩着两个靠得很近的头颅。

[ðə; ði]	['tʃɪrf(ə)l]	['tʃætərɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrdz]	[prɪ'peərɪŋ]	[ðer; ðər]	[bedz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	['grædʒuəli]	['siːst]	,
the	**cheerful**	**chattering**	**of**	**the**	**birds**	**preparing**	**their**	**beds**	**for**	**the**	**night**	**gradually**	**ceased**	**,**
这	快乐	喋喋不休	的	这	鸟类	准备	他们的	床	为了	这	夜晚	逐步地	停止	,

鸟儿们欢快的鸣叫声渐渐停止，它们正忙着准备过夜的寝具。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[hʌʃ]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['wʊdləndz]	[raʊnd]	[ðem; ðəm]	.
and	**a**	**sudden**	**hush**	**fell**	**upon**	**the**	**woodlands**	**round**	**them**	**.**
和	一个	突然	嘘	跌倒	之上	这	林地	圆形的	他们	.

他们周围的树林突然变得寂静无声。

['eidrien]	[raʊzd]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kwɪvərɪŋ]	[læf]	:
Adrienne	**roused**	**herself**	**with**	**a**	**little**	**quivering**	**laugh**	**:**
艾德琳	唤醒	她自己	和	一个	小的	颤抖	笑	:

艾德琳娜微微一笑，带着些许颤抖的笑意，这才回过神来：

"	[juː; jʊ]	['sɜːrt(ə)nli]	[noʊ]	[haʊ]	[tuː; tə]	[draɪ]	[terz]	,	[gai]	.
"	**You**	**certainly**	**know**	**how**	**to**	**dry**	**tears**	**,**	**Guy**	**.**
"	你	当然	知道	如何	到	干燥	眼泪	,	盖伊	.

“盖伊，你真会擦眼泪。”

[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[dɪr]	['ʌŋk(ə)l]	['derɪk]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['wɪntər]	[ɑːr; ər]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	?
I	**wonder**	**if**	**dear**	**Uncle**	**Derrick**	**and**	**Mrs**	**.**	**Winter**	**are**	**as**	**happy**	**as**	**we**	**are**	**?**
我	想知道	如果	亲爱的	叔叔	德里克	和	太太	.	冬天	是	作为	快乐的	作为	我们	是	?

不知道亲爱的德里克叔叔和温特太太是否和我们一样幸福?

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[dʒʌst]	[naʊ]	,
I	**could**	**not**	**tell**	**you**	**just**	**now**	**,**
我	可以	不是	告诉	你	只是	现在	,

我现在无法告诉你。

[bʌt; bət]	[diːp]	[daʊn]	[ɪn]	[maɪ]	[hɑːrt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['kraɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.
but	**deep**	**down**	**in**	**my**	**heart**	**I**	**was**	**crying**	**for**	**you**	**.**
但	深的	向下	在	我的	心	我	曾是	哭泣	为了	你	.

但我内心深处却在为你哭泣。

[aɪ]	[dɪd]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[soʊ]	['bædli]	.
I	**did**	**want**	**you**	**so**	**badly**	**.**
我	做过	想	你	所以	糟糕	.

我真的非常想要你。

['evər]	[sɪns]	[aɪ]	[sent]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['heɪsti]	[wɜːrdz]	[æz; əz]	[aɪ]	[juːst]	,
Ever	**since**	**I**	**sent**	**you**	**to**	**America**	**with**	**such**	**hasty**	**words**	**as**	**I**	**used**	**,**
曾经	自从	我	发送	你	到	美国	和	这样的	仓促	字	作为	我	用过的	,

自从我用如此仓促的言辞把你送往美国之后，

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kən'sʊmd]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	[ænd; ənd]	[rɪ'mɔːrs]	.
I	**have**	**been**	**consumed**	**with**	**shame**	**and**	**remorse**	**.**
我	有	到过	消耗	和	耻辱	和	悔恨	.

我感到无比羞愧和懊悔。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[felt]	[juː; jʊ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	['kerɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,
And	**I**	**felt**	**you**	**had**	**given**	**up**	**caring**	**about**	**me**	**,**
和	我	毛毡	你	有	给定	向上	关怀	关于	我	,

我觉得你已经不再关心我了。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
that you were expecting me to leave the Château as soon as I could .
那 你 是 期待 我 到 离开 这 城堡 作为 很快 作为 我 可以 .
你以为我会尽快离开城堡吗?

[wen] ['ʌŋk(ə)l] ['dɛrɪks] ['letər] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ,
When Uncle Derrick's letter came , and I felt that he didn't want me ,
什么时候 叔叔 德里克的 信 来了 , 和 我 毛毡 那 他 没有 想 我 ,
当德里克叔叔的信寄到时，我觉得他并不想要我。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] , [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][bəuθ] !
I wondered where on earth I could go , to get away from you both !
我 想知道 在哪里 在 地球 我 可以 去 , 到 得到 离开 从 你 两个都 !
我真想知道我到底能去哪里，才能躲开你们俩!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] .
" Then she stood up .
" 然后 她 站立 向上 .
然后她站了起来。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['goʊldən]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [hɜːr; hər]['duːti][ɪn][laɪf] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
Even in this golden moment of happiness , her duty in life came before her .
甚至 在 这 金的 片刻 的 幸福 , 她 责任 在 生活 来了 前 她 .
即使在这幸福的黄金时刻，她也依然将自己的人生责任放在首位。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ænt] ['sisili] .
" I must go back to Aunt Cecily .
" 我 必须 去 后退 到 阿姨 塞西莉 .
我必须回去找塞西莉阿姨。

[nɜːrs] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] . "
Nurse will be wanting her tea . "
护士 将要 是 想要 她 茶 . "
护士要喝茶了。

" [ɑː] ! " [sed] [gai] , ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [hɪm'self] .
" Ah ! " said Guy , getting up and stretching himself .
" 啊 ! " 说 盖伊 , 获得 向上 和 伸展 他自己 .
“啊！”盖伊说着，站起身来伸了个懒腰。

" [naʊ] [aɪ] [siː] ['friːdəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
" Now I see freedom before me !
" 现在 我 看 自由 前 我 !
“现在我看到了自由就在我面前！”

[aɪ] [derd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] .
I dared not make a move before , because of frightening you away .
我 敢于 不是 制作 一个 移动 前 , 因为 的 令人恐惧 你 离开 .
我之前不敢轻举妄动，就是怕吓跑你。

[naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] [gʊd] [nɜːrs] ,
Now the first thing that I shall do will be to get another good nurse ,
现在 这 第一的 事物 那 我 将 做 将要 是 到 得到 其他 好的 护士 ,
现在我首先要做的是再找一位好护士。

[ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] . "
and relieve you of this constant attendance in a sick - room . "
和 缓解 你 的 这 持续的 出席 在 一个 生病的 - 房间 . "
这样可以让你免于长期待在病房里。

" [bʌt; bət] , " [sed] ['eidrien] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['tʃɪri] [toʊn] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fər'seɪk]
" But , " said Adrienne in her usual cheery tone , " I am not going to forsake
" 但 , " 说 艾德琳 在 她 通常 欢快的 语气 , " 我 是 不是 去 到 背叛
[ænt] ['sisili] .
Aunt Cecily .
阿姨 塞西莉 .

“但是，”艾德琳用她一贯欢快的语气说，“我不会抛弃塞西莉阿姨的。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] . "
I am too fond of her for that . "
我 是 也 喜爱 的 她 为了 那 . "

我太喜欢她了，做不到那样。

" [wiːl] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt]['leɪtər] .
" We'll discuss the subject later .
" 出色地 讨论 这 主题 之后 .

我们稍后再讨论这个问题。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tə'ɡeðər] , ['eidrien] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]
" They walked back to the Château together , Adrienne feeling as if she were in
" 他们 步行 后退 到 这 城堡 一起 , 艾德琳 感觉 作为 如果 她 是 在
[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

“他们一起走回城堡，艾德丽安感觉自己仿佛置身梦境。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lev(ə)l] - ['hedɪd] , ['ræðər] [ə'luːf] [ɡai] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Was it the level - headed , rather aloof Guy now speaking to her with such
曾是 它 这 等级 - 标题 , 相当 超然 盖伊 现在 请讲 到 她 和 这样的
['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] ?
passionate earnestness ?
热情的 认真 ?

是那个平时冷静、略显冷漠的盖伊，现在却用如此热情真挚的语气和她说话吗?

" [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ;
" I fell in love with you at first sight , " he was telling her ;
" 我 跌倒 在 爱 和 你 在 第一的 视线 , " 他 曾是 讲述 她 ;

“我对你一见钟情，”他告诉她；

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
" I used to shut my eyes often and see you in that English drawing - room of
" 我 用过的 到 关闭 我的 眼睛 经常 和 看 你 在 那 英语 绘画 - 房间 的
[jɔːrz] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] .
yours at the piano singing that song about giving .
你的 在 这 钢琴 歌唱 那 歌曲 关于 给予 .

“我以前经常闭上眼睛，看到你坐在你那间英式客厅的钢琴前，唱着那首关于给予的歌。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [swiːt] ['dʒæzmɪn] [naʊ] [ðæt]
The windows were open , and I can smell the sweet jasmine now that
这 视窗 是 打开 , 和 我 能 闻 这 甜的 茉莉花 现在 那
[wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] .
was climbing up outside .
曾是 攀登 向上 外部 .

窗户开着，我能闻到外面攀爬而来的甜美茉莉花香。

[aɪ][wʌz; wəz] ['despərətli] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd] ,
I was desperately afraid you would not come over , and when you did ,
我 曾是 绝望地 害怕的 你 会 不是 来 超过 , 和 什么时候 你 做过 ,

我当时非常害怕你不会过来，但你真的来了，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] .
I was afraid you would not stay .
我 曾是 害怕的 你 会 不是 停留 .

我担心你不会留下来。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['eidrien] .
I have so many pictures of you , Adrienne .
我 有 所以 许多 图片 的 你 , 艾德琳 .

艾德琳，我有很多你的照片。

[aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen]
I took them all away to America with me , and looked at them again
我 采取 他们 全部 离开 到 美国 和 我 , 和 看起来 在 他们 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and again .
和 再次 .

我把它们全都带到了美国，一遍又一遍地看着它们。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ?
Do you remember when I first came upon you in the wood ?
做 你 记住 什么时候 我 第一的 来了 之上 你 在 这 木头 ?

你还记得我第一次在树林里遇见你的情景吗?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ɑːn][jʊr; jər] [her] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] ,
The sun was on your hair , and if I hadn't had plenty of self - control ,
这 太阳 曾是 在 你的 头发 , 和 如果 我 之前没有 有 很多 的 自己 - 控制 ,

阳光洒在你的头发上，如果我没有足够的自制力，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ][ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [juː; jʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] . "
I could have taken you up and kissed you there and then . "
我 可以 有 已采取 你 向上 和 亲吻 你 那里 和 然后 . "

我当时就可以把你抱上去吻你。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [self] - [kən'troʊl] , " [sed] ['eidrien] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" You had consummate self - control , " said Adrienne , looking up at him
" 你 有 完善 自己 - 控制 , " 说 艾德琳 , 寻找 向上 在 他
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sʌni] [smaɪl] .
with her sunny smile .
和 她 阳光明媚 微笑 .

“你真是太有自制力了,”艾德琳说着，抬头看着他，脸上带着灿烂的笑容。

" [juː; jʊ] [siːmd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ;
" You seemed above and beyond me altogether ;
" 你 似乎 多于 和 超过 我 共 ;

“你似乎完全超越了我;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and when you did ask me to make a home for you ,
和 什么时候 你 做过 问 我 到 制作 一个 家 为了 你 ,

当你请求我为你提供一个家的时候,

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː] . "
I felt it was the home you were thinking about , and not me . "
我 毛毡 它 曾是 这 家 你 是 思维 关于 , 和 不是 我 . "

我觉得你心里想的是家，而不是我。

" [aɪ][wʌz; wəz] [kruːd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" I was crude in expression .
" 我 曾是 原油 在 表达 .

我当时的言辞粗鲁。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] — [hoʊm] [ɪz] [wer] [lʌv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['raɪpənz]
I've never had a home all my life — home is where love blossoms and ripens
我已经 绝不 有 一个 家 全部 我的 生活 — 家 是 在哪里 爱 花朵 和 成熟
[ænd; ənd] [steɪz] .
and stays .
和 停留 .

我一生都没有一个固定的家——家是爱萌芽、成熟和停留的地方。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I never had anyone to care for me .
我 绝不 有 任何人 到 关心 为了 我 .

我从来没人关心过我。

['iːv(ə)n][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Even my mother was bored with me .
甚至 我的 母亲 曾是 无聊的 和 我 .

连我妈妈都觉得我无聊了。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] .
She hated children and she died when I was five .
她 憎恨 孩子们 和 她 死亡 什么时候 我 曾是 五 .

她讨厌孩子，在我五岁的时候她去世了。

[aɪ] ['wɔznt] [frentʃ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .
I wasn't French enough for my father .
我 不是 法语 足够的 为了 我的 父亲 .

我父亲觉得我不够法国。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
We were good friends — nothing more .
我们 是 好的 朋友们 — 没有什么 更多的 .

我们只是好朋友，仅此而已。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['stepmʌðər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['fɑːðɝz] [laɪf] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ə; eɪ]
And when my stepmother came into my father's life , I was in America , a
和 什么时候 我的 后妈 来了 进入 我的 父亲的 生活 , 我 曾是 在 美国 , 一个
[groʊn] [mæn] . "
grown man . "
生长 男人 . "

当我的继母走进我父亲的生活时，我已经身在美国，成了一个成年男人。

" [dɪd][juː; jʊ]['nevər] [noʊ] ['mæθɪld, mə'tɪld] ?
" Did you never know Mathilde ?
" 做过 你 绝不 知道 玛蒂尔德 ?

你以前不认识玛蒂尔德吗?

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ræðər] [naɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] . "
I thought her rather nice , though she lived , I think , entirely for amusement . "
我 想法 她 相当 好的 , 尽管 她 居住地 , 我 思考 , 完全 为了 娱乐 . "

我觉得她人挺好的，虽然我觉得她活着完全是为了寻欢作乐。

" [wiː; wi] [met] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
" We met occasionally .
" 我们 遇见 偶尔 .

我们偶尔会见面。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] .
The Château was not a happy home .
这 城堡 曾是 不是 一个 快乐的 家 .

这座城堡并不是一个幸福的家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]
It is only since I have watched your love for it that I began to think I
它 是 仅有的 自从 我 有 观看 你的 爱 为了 它 那 我 开始 到 思考 我
[maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] . "
might come to care for it too . "
可能 来 到 关心 为了 它 也 . "

自从看到你对它的喜爱之后，我才开始觉得我也许也会喜欢上它。

" [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" You do love it , don't you ? "
" 你 做 爱 它 , 不 你 ? "

“你真的很喜欢它，对吧？”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
" I think it's a good setting for the light of my eyes and the centre of
" 我 思考 它是 一个 好的 环境 为了 这 光 的 我的 眼睛 和 这 中心 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

“我认为这里很适合我的掌上明珠，也是我生活的中心。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] , [swiːtəst] , [bʌt; bət][aɪ] [derd] [nɑːt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ]
I have been remote and unfriendly , sweetest , but I dared not be anything
我 有 到过 偏僻的 和 不友好 , 最甜美的 , 但 我 敢于 不是 是 任何事物
[els] .
else .
别的 .

我曾冷漠疏离，也曾温柔体贴，但我不敢做其他任何样子。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ʃɑːk] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] .
And it was a great shock when I heard about my little son .
和 它 曾是 一个 伟大的 震惊 什么时候 我 听到 关于 我的 小的 儿子 .

听到我小儿子的消息，我感到非常震惊。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs] [juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
It seemed to place you at a greater distance from me .
它 似乎 到 地方 你 在 一个 更大的 距离 从 我 .

这似乎让你与我之间的距离更远了。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðæt] [ˈfɔːrmər] [bɪt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I thought you might object to that former bit of my life .
我 想法 你 可能 目的 到 那 以前的 少量 的 我的 生活 .

我以为你会反对我过去那段经历。

[wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [hɑːrt] , [aɪ] [θæŋkt] [ɡɑːd][ænd; ənd] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
When you took him to your heart , I thanked God and took courage .
什么时候 你 采取 他 到 你的 心 , 我 谢谢 上帝 和 采取 勇气 .

当你把他放在心上时，我感谢上帝，也鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [ˈleɪtli] [hoʊp] [spræŋ] [ʌp] .
And lately hope sprang up .
和 最近 希望 弹簧 向上 .

最近，希望之火燃起。

[juː; jʊ] [siːmd] [ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈhæpi] [hɪr] .
You seemed content and happy here .
你 似乎 内容 和 快乐的 这里 .

你在这里看起来很满足也很开心。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspres] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [hæz; həz] [bɪn] .
I can't express what your presence in the Château has been .
我 不能 表达 什么 你的 在场 在 这 城堡 有 到过 .

我无法用语言表达您在城堡里的到来对您有多么重要。

[pi(:)'ɛə][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sʌni] ['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Pierre told me that you were the sunny angel of the house .
皮埃尔 讲述 我 那 你 是 这 阳光明媚 天使 的 这 房子 .
皮埃尔告诉我，你是家里的阳光天使。

[juː; jʊ] [flɪt] [ə'baʊt] ['sɪŋɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
You flit about singing your little songs , and turning a shining face to everyone .
你 掠过 关于 歌唱 你的 小的 歌曲 , 和 转弯 一个 灼灼 脸 到 每个人 .
你轻快地走来走去，唱着你的小歌，对每个人都露出灿烂的笑容。

[wiː; wi][ɔːl] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [baɪ] .
We all brighten up when you pass by .
我们 全部 提亮 向上 什么时候 你 经过 经过 .
你路过时，我们都会心情愉悦。

[aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] [mɑː] [mɛːr] [ɪz]['fræntɪk][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] . "
I don't wonder ma mère is frantic at the idea of losing you . "
我 不 想知道 玛 母亲 是 疯狂的 在 这 主意 的 输 你 . "
难怪我母亲一想到会失去你就焦急万分。

" [oʊ] , [gai] , [dəʊnt] ['flætər] [soʊ] .
" Oh , Guy , don't flatter so .
" 哦 , 盖伊 , 不 奉承 所以 .
“哦，盖伊，别这么奉承我。”

[bʌt; bət] ['sɪriəsli] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] .
But seriously , I must go home to Uncle Derrick .
但 严重地 , 我 必须 去 家 到 叔叔 德里克 .
但说真的，我得回家找德里克叔叔了。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
He is all I have of my own .
他 是 全部 我 有 的 我的 自己的 .
他是我唯一的亲人。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ɑːr'selvz] . "
You know what I mean , and — and I want to tell him about ourselves . "
你 知道 什么 我 意思是 , 和 — 和 我 想 到 告诉 他 关于 我们自己 . "
你知道我的意思，而且——我想告诉他我们俩的事。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" Of course you shall .
" 的 课程 你 将 .
当然可以。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ] [wɪl] [sper] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋli] .
I know you will come back to me , so will spare you willingly .
我 知道 你 将要 来 后退 到 我 , 所以 将要 空闲的 你 心甘情愿 .
我知道你会回到我身边，所以我心甘情愿地饶你一命。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] ,
I have been feeling for some time that you ought to go ,
我 有 到过 感觉 为了 一些 时间 那 你 应该 到 去 ,
我早就觉得你应该走了。

[bʌt; bət][aɪ] ['fræŋkli] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] .
but I frankly confess I was afraid of losing you .
但 我 坦率地说 承认 我 曾是 害怕的 的 输 你 .
但我坦白承认，我害怕失去你。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['dʒeləs] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['skwaɪər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I've always had jealous fears about that young squire so close to you . "
我已经 总是 有 嫉妒的 恐惧 关于 那 年轻的 乡绅 所以 关闭 到 你 . "
我一直对你身边那个年轻的侍从心存嫉妒和担忧。

" [oʊ] , ['gɑːdfri] !
" Oh , Godfrey !
" 哦 , 戈弗雷 !

“哦，戈弗雷！

[waɪ] , [gai] , [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,
Why , Guy , I refused him before I came out here ,
为什么 , 盖伊 , 我 拒绝 他 前 我 来了 出去 这里 ,

盖伊，你看，我来这里之前就拒绝过他了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [maɪ][best][gɜːrl] [frend] . "
and now he's going to marry my best girl friend . "
和 现在 他是 去 到 结婚 我的 最好的 女孩 朋友 . "

现在他要娶我最好的女朋友了。

" [ðen] [wiːl] [faɪnd] [ə'nʌðər] [gʊd] [nɜːrs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,
" Then we'll find another good nurse as soon as we can ,
" 然后 出色地 寻找 其他 好的 护士 作为 很快 作为 我们 能 ,

“那我们就会尽快找到另一位优秀的护士。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [jʊr; jər] [ænt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kwɑːm] .
so that you can leave your aunt without a qualm .
所以 那 你 能 离开 你的 阿姨 没有 一个 疑虑 .

这样你就可以毫无顾虑地离开你姑姑了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [let][ˌem 'iː] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] [bæk] .
And I think you'd better let me come over and fetch you back .
和 我 思考 你会 更好的 让 我 来 超过 和 拿来 你 后退 .

我觉得你最好让我过去接你回去。

[aɪm] [ʃʊr] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [haʊs] . "
I'm sure you'd like to be married from your uncle's house . "
我是 当然 你会 喜欢 到 是 已婚 从 你的 叔叔的 房子 . "

我相信你一定很想在你叔叔家举行婚礼。

" [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] . "
" You take my breath away . "
" 你 拿 我的 气息 离开 . "

你美得让我窒息。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , ['dɑːrlɪŋ] .
" Think it over , darling .
" 思考 它 超过 , 亲爱的 .

亲爱的，好好想想。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] .
There's nothing to wait for .
有 没有什么 到 等待 为了 .

无需等待。

" ['eidrien] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
" Adrienne was silent ,
" 艾德琳 曾是 沉默的 ,

艾德琳沉默不语。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]
then they came to the end of the wood from where they had a view of
然后 他们 来了 到 这 结尾 的 这 木头 从 在哪里 他们 有 一个 看法 的
[ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['gaːdnz] .
the old house and gardens .
这 老的 房子 和 花园 .

然后他们来到树林的尽头，从那里可以看到老房子和花园。

[ˌeɪdriˈɛnz] [aɪz] [gləud] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .
Adrienne's eyes glowed as she looked upon it .
艾德琳的 眼睛 发光 作为 她 看起来 之上 它 .

艾德琳看着它时，眼睛闪闪发光。

" [ˈdɑːrlɪŋ] [oʊld] [ʃæˈtoʊ] !
" Darling old Château !
" 亲爱的 老的 城堡 !

“亲爱的老城堡！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [hoʊm] , [wen] [juː; jʊ] [krept] [ˌɪnˈsaɪd][ˌem ˈiː] ,
" I little thought you were going to be my home , when you crept inside me ,
" 我 小的 想法 你 是 去 到 是 我的 家 , 什么时候 你 悄悄地爬 里面 我 ,

“我从未想过你会成为我的家，当你悄悄走进我的内心。”

[ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [soʊ] [kloʊz] [ʌp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] !
and snuggled so close up in my heart !
和 依偎着 所以 关闭 向上 在 我的 心 !

它紧紧依偎在我心底！

" [gai] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] .
" Guy threw back his head and laughed .
" 盖伊 扔 后退 他的 头 和 笑了 .

“盖伊仰头大笑。”

[ˈeidrien] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læf] .
Adrienne had always felt the charm of his laugh .
艾德琳 有 总是 毛毡 这 魅力 的 他的 笑 .

艾德琳一直都很喜欢他爽朗的笑声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][bəuθ][hɜːr; hər][hændz] .
She turned to him and clasped his arm with both her hands .
她 转向 到 他 和 紧握 他的 手臂 和 两个都 她 双手 .

她转过身，双手紧紧抓住他的手臂。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [tɪl] [juː; jʊ] [tʃeɪs] [jʊr; jər] [ˈrɪŋklz] [əˈweɪ] ,
" I mean to make you laugh often and often till you chase your wrinkles away ,
" 我 意思是 到 制作 你 笑 经常 和 经常 直到 你 追赶 你的 皱纹 离开 ,

“我的目的是让你经常开怀大笑，直到你脸上的皱纹都消失。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
" she said ; " I love you when you do it .
" 她 说 ; " 我 爱 你 什么时候 你 做 它 .

她说：“我喜欢你这样做。”

[oʊ] , [gai] , [ðə; ði] [ˈkɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ɑːr; ər] [ˈroʊlɪŋ] [ɔːf][maɪ] [ˈʃəuldəz] .
Oh , Guy , the cares of this life are rolling off my shoulders .
哦 , 盖伊 , 这 关心 的 这 生活 是 滚动 离开 我的 肩膀 .

哦，盖伊，我感觉肩上的重担都卸下来了。

[aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ænt] [ˈsisili] .
I can't even feel sorry for Aunt Cecily .
我 不能 甚至 感觉 对不起 为了 阿姨 塞西莉 .

我甚至都无法对塞西莉阿姨产生一丝同情。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [æŋ'zaɪətiz] [ɑːr; ər]['oʊvər] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [det] [ænd; ənd] ['bɔːroʊɪŋ]
All her anxieties are over ; she will never be plunging into debt and borrowing
全部 她 焦虑 是 超过 ; 她 将要 绝不 是 骤降 进入 债务 和 借贷
['mʌni] ['eni] [mɔːr] ,
money any more ,
钱 任何 更多的 ,

她所有的焦虑都消失了；她再也不会背负债务，也不会再借钱了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][æŋ'zaɪəti]['oʊvər][hɜːr; hər] .
and we shall have no anxiety over her .
和 我们 将 有 不 焦虑 超过 她 .

我们无需为她担忧。

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [soʊ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] !
She seems so peaceful and happy !
她 似乎 所以 和平 和 快乐的 !

她看起来好平静好幸福！

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [strɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [kən'tentɪd] [oʊld]['leɪdi] .
When she gets stronger she will come downstairs , a peaceful , contented old lady .
什么时候 她 获得 更强 她 将要 来 楼下 , 一个 和平 , 满足 老的 女士 .
等她身体好些了，她就会下楼来，成为一位平静、满足的老太太。

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] !
You see if she does not !
你 看 如果 她 做 不是 !

你看看她会不会这么做！

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːltərɪŋ] .
Her whole nature seems to be altering .
她 所有的 自然 似乎 到 是 改变 .
她的整个性格似乎都在改变。

" [bʌt; bət] [gaɪ] [lʊkt] [greɪv] .
" But Guy looked grave .
" 但 盖伊 看起来 严重 .

但盖伊神情严肃。

" [wiːl] [meɪk] [hɜːr; hər] [læst] ['jɪrz] ['hæpi] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] ;
" We'll make her last years happy if we can , " he said ;
" 出色地 制作 她 最后的 年 快乐的 如果 我们 能 , " 他 说 ;
“如果可以的话，我们会让她晚年过得幸福,”他说；

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ] [tuː] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .
" I feel that you are beginning married life with two responsibilities , my darling .
" 我 感觉 那 你 是 开始 已婚 生活 和 二 职责 , 我的 亲爱的 .
“亲爱的，我觉得你婚后生活肩负着两重责任。”

[its] ['hɑːrdli] [fer] [ɑːn][juː; jʊ] ,
It's hardly fair on you ,
它是 几乎 公平的 在 你 ,

这对你来说太不公平了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] [æz; əz][ðer; ðər] [hoʊm] . "
but your aunt and the small boy must look upon this as their home . "
但 你的 阿姨 和 这 小的 男生 必须 看 之上 这 作为 他们的 家 . "
但是你的姑姑和小男孩必须把这里当作他们的家。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] [soʊ] .
" I should rather think so .
" 我 应该 相当 思考 所以 .

我倒也这么认为。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [gai] ; [ðeə(r)] [dʒʌst] ['hæpi] ['ɪnsɪdənts] , [bʌt; bət][juː; jʊ] , —
You will be my only responsibility , Guy ; they're just happy incidents , but you , —
你 将要 是 我的 仅有的 责任 , 盖伊 ; 它们是 只是 快乐的 事件 , 但 你 , —
盖伊，你将是我唯一的责任；那些都只是快乐的插曲，但你，——

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
" She paused , shook her head and gave it up .
" 她 暂停 , 摇晃 她 头 和 给予 它 向上 .
她停顿了一下，摇了摇头，放弃了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌɪn'dɔːrz] , [ænd; ənd] [gai] , [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
And then they came indoors , and Guy , in the overflowing joy of his heart ,
和 然后 他们 来了 室内 , 和 盖伊 , 在 这 溢出 喜悦 的 他的 心 ,
然后他们进了屋，盖伊心中充满了喜悦，

[sed] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] :
said to Pierre as he came forward in the hall :
说 到 皮埃尔 作为 他 来了 向前 在 这 大厅 :
皮埃尔走进大厅时，我对他说：

" [mædəmwə'zel] [ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [pi(ː)'ɛə] .
" Mademoiselle is never going to leave us , Pierre .
" 小姐 是 绝不 去 到 离开 我们 , 皮埃尔 .
“小姐永远不会离开我们，皮埃尔。”

[wɪʃ] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] .
Wish me joy .
希望 我 喜悦 .
祝我快乐。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['mɪstrəs] .
She will be your mistress .
她 将要 是 你的 情妇 .
她会成为你的情妇。

" [pi(ː)'ɛə] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtəbl] ['frentʃmən] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Pierre , like an excitable Frenchman , began to wave his hands .
" 皮埃尔 , 喜欢 一个 易激动的 法国人 , 开始 到 海浪 他的 双手 .
皮埃尔像个容易激动的法国人一样，开始挥舞双手。

" [ɑː] , [bɔːn] , [bɔːn] !
" Ah , bon , bon !
" 啊 , 邦 , 邦 !
“啊，好，好！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" he ejaculated .
" 他 射精 .
他射精了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'voʊk] [soʊ] ['meni] ['blesɪŋz] [ɑːn] [ˌeɪdri'ɛnz] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn]
And then he began to invoke so many blessings on Adrienne's head that she ran
和 然后 他 开始 到 调用 所以 许多 祝福 在 艾德琳的 头 那 她 跑
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] :
away from him crying :
离开 从 他 哭泣 :
然后他开始不停地为艾德琳祈福，以至于她哭着跑开了：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['swoʊlən] [hed] ['veri] [suːn] .
" I shall suffer from a swollen head very soon .
" 我 将 遭受 从 一个 肿 头 非常 很快 .
“我很快就会头肿了。”

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [dɔːr] .
" She stopped at her aunt's door .
" 她 停止 在 她 姑姑的 门 .

她停在了她姑妈家门口。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,
Her first impulse had been to tell her of her happiness ,
她 第一的 冲动 有 到过 到 告诉 她 的 她 幸福 ,

她最初的冲动是想告诉她自己有多高兴，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [nuːz]
and then she began to wonder whether her aunt would consider it good news
和 然后 她 开始 到 想知道 无论 她 阿姨 会 考虑 它 好的 消息
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

然后她开始琢磨，她姑姑会不会觉得这是个好消息。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eidrien] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
She might not like the idea of Adrienne becoming mistress of the Château .
她 可能 不是 喜欢 这 主意 的 艾德琳 成为 情妇 的 这 城堡 .

她可能不喜欢艾德琳成为城堡女主人的想法。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn]['nɔːrm(ə)l] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
If she were in normal health and strength ,
如果 她 是 在 普通的 健康 和 力量 ,

如果她身体健康、体力正常的话

['eidrien] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌsjuːpə'siːdid] [wʊd] [nɑːt] [pliːz] [hɜːr; hər] .
Adrienne was sure that the idea of being superseded would not please her .
艾德琳 曾是 当然 那 这 主意 的 存在 被取代 会 不是 请 她 .

艾德琳确信，被取代的想法不会让她高兴。

[ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
She finally decided not to tell her .
她 最后 决定 不是 到 告诉 她 .

她最终决定不告诉她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [nɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [wei] .
So she went in and relieved the nurse in her usual way .
所以 她 去 在 和 松了口气 这 护士 在 她 通常 方式 .

于是她进去后，像往常一样接替了护士的工作。

['leɪtər] [ɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [gai] ,
Later on she had another talk with Guy ,
之后 在 她 有 其他 讲话 和 盖伊 ,

后来她又和盖伊谈了一次。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ['telɪŋ]
and before she went to bed that night had written to her uncle telling
和 前 她 去 到 床 那 夜晚 有 书面 到 她 叔叔 讲述
[hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
him of her engagement and saying that she hoped to be home in a few
他 的 她 订婚 和 说 那 她 希望 到 是 家 在 一个 很少
[deɪz] - [taɪm] .
days ' time .
天 - 时间 .

那天晚上睡觉前，她给叔叔写信告诉他自己订婚的消息，并说希望几天后就能回家。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] ['veri] ['wɔːrmli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] ['mærɪdʒ] .
She also congratulated him very warmly on his own contemplated marriage .
她 还 恭喜 他 非常 热情地 在 他的 自己的 思考 婚姻 .

她也对他即将结婚表示了热烈的祝贺。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['mærid] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ;
" We will not be married together on the same day , " she wrote ;
" 我们 将要 不是 是 已婚 一起 在 这 相同的 天 , " 她 写道 ;

她写道：“我们不会在同一天结婚。”

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
" for I want you to give me away .
" 为了 我 想 你 到 给 我 离开 .

因为我想让你把我送走。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] ['wedɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [gai] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
But I want my wedding to be very quiet , and Guy agrees with me .
但 我 想 我的 婚礼 到 是 非常 安静的 , 和 盖伊 同意 和 我 .

但我希望我的婚礼非常低调，盖伊也同意我的看法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am longing to see you and talk to you .
我 是 渴望 到 看 你 和 讲话 到 你 .

我非常想见你，想和你说话。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]
If you only knew how I have longed for you , and how lonely I have been
如果 你 仅有的 知道 如何 我 有 渴望 为了 你 , 和 如何 孤独 我 有 到过
['fiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

如果你知道我有多么想念你，有多么孤独，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] .
you wouldn't imagine that I had forgotten you .
你 不会 想象 那 我 有 被遗忘的 你 .

你肯定想不到我竟然把你忘了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [gai] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] [maɪ] [aɪz] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmptli] [sed] [hiː; hi] [ment]
It was when Guy found me crying my eyes out that he promptly said he meant
它 曾是 什么时候 盖伊 成立 我 哭泣 我的 眼睛 出去 那 他 及时 说 他 意思是
[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
to take care of me for the future .
到 拿 关心 的 我 为了 这 未来 .

当盖伊发现我哭得泣不成声时，他立刻表示他会照顾我，直到永远。

['hiːz] [æn; ən] [ə'dept] [æt; ət] ['kʌmfərtɪŋ] .
He's an adept at comforting .
他是 一个 熟练 在 令人感到安慰 .

他很擅长安慰人。

['hiːz] [stɪf] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] ['tendə] ,
He's stiff and matter of fact outside , but at heart is the tenderest ,
他是 僵硬的 和 事情 的 事实 外部 , 但 在 心 是 这 最嫩的 ,

他外表冷峻、不苟言笑，但内心却无比温柔。

[moʊst] ['fiːlɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
most feeling person in the world .
最多 感觉 人 在 这 世界 .

世界上最有感情的人。

" ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][toʊld][ʌv; əv] [ˌeɪdri'ɛnz] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" Very few people were told of Adrienne's engagement .
" 非常 很少 人们 是 讲述 的 艾德琳的 订婚 .

“很少有人知道艾德琳订婚的消息。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [hɜːr'self] .
But she made a point of telling little Agatha herself .
但 她 制成 一个 观点 的 讲述 小的 阿加莎 她自己 .

但她特意亲自告诉了小阿加莎。

['ægəθə] ['waɪzli] [smaɪld] .
Agatha wisely smiled .
阿加莎 明智地 微笑 .

阿加莎睿智地笑了笑。

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , [mædəmwə'zel] .
" I knew it would come , Mademoiselle .
" 我 知道 它 会 来 , 小姐 .

“我知道这一天会来的，小姐。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [lets] [ˌem 'iː] [noʊ] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [laɪf] [ɪz][soʊ]['kwaɪət] .
The good God lets me know things , because my life is so quiet .
这 好的 上帝 让我们 我 知道 事物 , 因为 我的 生活 是 所以 安静的 .

仁慈的上帝让我知道一些事情，因为我的生活太过平静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [wɪl] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst] .
And the Count will settle down amongst us at last .
和 这 数数 将要 定居 向下 在 我们 在 最后的 .

伯爵最终会安顿下来，与我们同在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] — ['veri] [gʊd] .
It will be good for us all — very good .
它 将要 是 好的 为了 我们 全部 — 非常 好的 .

这对我们所有人都有好处——非常好。

[siː] [haʊ] [gɑːd][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['kaʊntəs,'kaʊntes] .
See how God has arranged for you , and for the poor Countess .
看 如何 上帝 有 安排 为了 你 , 和 为了 这 贫穷的 伯爵夫人 .

看看上帝是如何为你和那位可怜的伯爵夫人安排的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] ['hæpɪli] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
She will die happily in her old home , and you will take her place ,
她 将要 死 快乐地 在 她 老的 家 , 和 你 将要 拿 她 地方 ,

她将在故居安详地离世，而你将取代她的位置。

[ænd; ənd][biː; bi] [held] ['taɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] . "
and be held tightly in the hearts of us all . "
和 是 握住 紧紧 在 这 心 的 我们 全部 . "

并将永远珍藏在我们心中。

" [oʊ] , ['ægəθə] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ænt] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ?
" Oh , Agatha , do you think my aunt is going to die ?
" 哦 , 阿加莎 , 做 你 思考 我的 阿姨 是 去 到 死 ?

“哦，阿加莎，你觉得我姑妈会死吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I wonder and think so much of her .
我 想知道 和 思考 所以 很多 的 她 .

我非常好奇，也很想念她。

[aɪ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər] ,
I long that she should get into touch with the unseen land before she goes there ,
我 长的 那 她 应该 得到 进入 触碰 和 这 看不见 土地 前 她 去 那里 ,

我渴望她在去往那片未知的土地之前，能够先去感受一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spiːks] [soʊ] ['seldəm] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .
but she speaks so seldom now , and with so much difficulty .
但 她 说话 所以 很少 现在 , 和 和 所以 很多 困难 .

但她现在很少说话，而且说话也很困难。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
I wish I knew about her . "
我 希望 我 知道 关于 她 . "

我真希望我能认识她。

" [dɪr] [mædəmwə'zel] , [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . "
" Dear Mademoiselle , the Lord has found her and is keeping her safely in His Arms . "
" 亲爱的 小姐 , 这 主 有 成立 她 和 是 保持 她 安全 在 他的 武器 . "

“亲爱的小姐，主已经找到她，并将她安全地拥入怀中。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" How do you know ?
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" ['æɡəθə] [læft] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] , ['dʒɔɪəs] [wei] .
" Agatha laughed in her gentle , joyous way .
" 阿加莎 笑了 在 她 温和的 , 欢乐 方式 .

阿加莎以她温柔、快乐的方式笑了。

" [aɪ] [duː] [noʊ] .
" I do know .
" 我 做 知道 .

我知道。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [fɪr] [naʊ] .
I haven't a fear now .
我 还没有 一个 害怕 现在 .

我现在一点也不害怕了。

[aɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] .
I talked about her much , and now I have been assured .
我 谈话 关于 她 很多 , 和 现在 我 有 到过 保证 .

我曾多次谈起她，现在我确信无疑了。

[kiːp] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [mædəmwə'zel] ,
Keep on reading to her , Mademoiselle ,
保持 在 阅读 到 她 , 小姐 ,

小姐，请继续给她读。

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'leɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] . "
and talk to her as you do when you visit the little Alain in his bed . "
和 讲话 到 她 作为 你 做 什么时候 你 访问 这 小的 阿兰 在 他的 床 . "

像你去看望躺在床上的小阿兰那样跟她说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['wɪzərd] , ['æɡəθə] .
" I think you are a wizard , Agatha .
" 我 思考 你 是 一个 巫师 , 阿加莎 .

“我觉得你是个魔法师，阿加莎。”

[aɪ] ['nevər] [toʊld] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə] [ə'leɪn] .
I never told you how I talk to Alain .
我 绝不 讲述 你 如何 我 讲话 到 阿兰 .

我从没告诉过你我是怎么跟阿兰说话的。

" [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" But when she was reading to her aunt that evening ,
" 但 什么时候 她 曾是 阅读 到 她 阿姨 那 晚上 ,

但那天晚上，当她给姑姑读书时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['ægəθəz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [truː] .
she felt as if Agatha's words were true .
她 毛毡 作为 如果 阿加莎的 字 是 真的 .

她觉得阿加莎的话不无道理。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
The Countess listened as if she liked to listen ,
这 伯爵夫人 听着 作为 如果 她 喜欢 到 听 ,

伯爵夫人听着，仿佛她很喜欢听。

[ænd; ənd] [smaɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] [pliːzd] .
and smiled more than once as if she were comforted and pleased .
和 微笑 更多的 比 一次 作为 如果 她 是 安慰 和 高兴 .

她不止一次露出笑容，似乎感到安慰和高兴。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['eidrien] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'lɑːn] ,
Coming out of the bedroom , Adrienne went downstairs into the salon ,
未来 出去 的 这 卧室 , 艾德琳 去 楼下 进入 这 沙龙 ,

艾德琳走出卧室，下楼来到沙龙。

[wer] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] .
where a blazing wood fire was burning .
在哪里 一个 炽烈 木头 火 曾是 燃烧 .

那里燃着熊熊烈火。

[ʃiː; ʃi] [paɪld] [sʌm; səm] ['kuʃənz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrθrʌg] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .
She piled some cushions together on the hearthrug and sank down into them .
她 堆积 一些 靠垫 一起 在 这 壁炉架 和 沉没 向下 进入 他们 .

她把几个靠垫堆在壁炉前的地毯上，然后瘫了进去。

[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
As a little child she had always loved making pictures in the fire .
作为 一个 小的 孩子 她 有 总是 喜爱 制作 图片 在 这 火 .

她小时候就喜欢在火堆里画画。

[gai] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] ,
Guy was busy writing letters in the library ,
盖伊 曾是 忙碌的 写作 信件 在 这 图书馆 ,

盖伊当时正在图书馆里忙着写信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [felt] ['loʊnli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
but she loved the solitude of the old Château and never felt lonely in it .
但 她 喜爱 这 孤独 的 这 老的 城堡 和 绝不 毛毡 孤独 在 它 .

但她喜欢这座古老城堡的宁静，在那里她从未感到孤独。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['gaɪz] [step] , [soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [driːmz] ,
She did not hear Guy's step , so deep was she in her dreams ,
她 做过 不是 听到 伙计们 步 , 所以 深的 曾是 她 在 她 梦境 ,

她没有听到盖伊的脚步声，因为她沉浸在梦乡中。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sɔːft] [tʌtʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [raʊnd] .
until a soft touch on her hair made her look round .
直到 一个 柔软的 触碰 在 她 头发 制成 她 看 圆形的 .

直到有人轻轻触碰她的头发，她才显得圆润起来。

" [ɔːl] [ə'loʊn] , ['swiːthɑːrt] ? "
" All alone , sweetheart ? "
" 全部 独自的 , 亲爱的 ? "

“你一个人吗，宝贝？”

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .
" Sit down by me and let us be children together .
" 坐 向下 经过 我 和 让 我们 是 孩子们 一起 .

“坐到我身边来，让我们一起像孩子一样。”

[ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈiːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] .
Only one more evening and then the ocean will be between us .
仅有的 一 更多的 晚上 和 然后 这 海洋 将要 是 之间 我们 .
再过一个晚上，我们之间就将被大海隔开。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˈmæθɪld, məˈtɪld] ? "
Have you written to Mathilde ? "
有 你 书面 到 玛蒂尔德 ? "
你给玛蒂尔德写信了吗?

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋz] [poʊst][hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
" I came to tell you that this evening's post has brought a letter from
" 我 来了 到 告诉 你 那 这 晚上 邮政 有 带来 一个 信 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
“我来告诉你，今晚的邮递员带来了她的一封信。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hɪr] .
She is on her way here .
她 是 在 她 方式 这里 .
她正在来的路上。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [ˈɪlnəs] .
She is not surprised at her mother's illness .
她 是 不是 惊讶 在 她 母亲的 疾病 .
她对母亲的病情并不感到意外。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈsiːʒər] [wʌns] [bɪˈfɔːr] . "
She tells me she had a very slight seizure once before . "
她 讲述 我 她 有 一个 非常 轻微 发作 一次 前 . "
她告诉我她以前有过一次非常轻微的癫痫发作。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ʃiːz] [ˈkʌmɪŋ] .
" I am glad she's coming .
" 我 是 高兴的 她是 未来 .
“我很高兴她要来。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mɪst] . "
I shall not be missed . "
我 将 不是 是 错过 . "
我不会被怀念的。

" [noʊ] ?
" No ?
" 不 ?
“不?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪt] [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
It will be only losing our light and hope and sunshine .
它 将要 是 仅有的 输 我们的 光 和 希望 和 阳光 .
我们只会失去光明、希望和阳光。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈweðər] [θruː] . "
But we shall weather through . "
但 我们 将 天气 通过 . "
但我们终将渡过难关。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][nekst]
" You will be very happy , and so shall I , looking forward to our next
" 你 将要 是 非常 快乐的 , 和 所以 将 我 , 寻找 向前 到 我们的 下一个
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“你会非常高兴，我也会，期待着我们的下次见面。”

" [gai] [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,
" Guy would not sit down : he was standing with his back to the fire ,
" 盖伊 会 不是 坐 向下 : 他 曾是 常设 和 他的 后退 到 这 火 ,

“盖伊不肯坐下：他背对着火堆站着，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
looking down upon her .
寻找 向下 之上 她 .

他俯视着她。

" ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [lʌk] .
" Sometimes , " he said , " I can't believe in my luck .
" 有时 , " 他 说 , " 我 不能 相信 在 我的 运气 .

“有时候,”他说，“我简直不敢相信自己的好运。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][oʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
And I am wondering if , when you get back to your old environment ,
和 我 是 好奇 如果 , 什么时候 你 得到 后退 到 你的 老的 环境 ,

我想知道，当你回到原来的环境后，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,
it will take possession of you again ,
它 将要 拿 拥有 的 你 再次 ,

它会再次控制你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mʌndein] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]
and you will feel you cannot give it all up for a very mundane middle - aged
和 你 将要 感觉 你 不能 给 它 全部向上 为了 一个 非常 平凡的 中间 - 老年人
['wɪdoʊər] .
widower .
鳏夫 .

你会觉得你不能为了一个非常平凡的中年鳏夫放弃一切。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['mærid] [laɪf] , [pʊr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] ['redi] - [meɪd] ['kɛrz] ,
You will be beginning your married life , poor child , with ready - made cares ,
你 将要 是 开始 你的 已婚 生活 , 贫穷的 孩子 , 和 准备好 - 制成 关心 ,

可怜的孩子，你即将开始你的婚姻生活，却要面对接踵而至的烦恼。

[ə; eɪ] ['restləs] ['lɪt(ə)l] ['stepsʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪk] [ænt] ,
a restless little stepson and a sick aunt ,
一个 不安 小的 继子 和 一个 生病的 阿姨 ,

一个不安分的小继子和一个生病的姑妈，

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [in'tendz] [tuː; tə] [mə'nɑːpəlaɪz] [juː; jʊ] [ɪn'taɪərli] [wen'evər]
to say nothing of a husband who intends to monopolize you entirely whenever
到 说 没有什么 的 一个 丈夫 WHO 意图 到 独占 你 完全 每当
[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃæns] .
he gets a chance .
他 获得 一个 机会 .

更别提那个一有机会就想完全占有你的丈夫了。

" ['eidrien] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [aɪz] .
" Adrienne looked up at him with radiant eyes .
" 艾德琳 看起来 向上 在 他 和 辐射状 眼睛 .

“艾德琳抬起头，用明亮的双眸望着他。”

" [wʌt] [gʊd] [taɪmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] !
" What good times we shall have !
" 什么 好的 时代 我们 将 有 !

我们将拥有多么美好的时光啊!

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] [baɪ] ['krɪsməs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld]
And if — if I come back by Christmas , what a lovely Christmas with a child
和 如果 — 如果 我 来 后退 经过 圣诞节 , 什么 一个 迷人的 圣诞节 和 一个 孩子
[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
to enjoy it ,
到 享受 它 ,

如果——如果我能在圣诞节前回来，那该是多么美好的圣诞节啊，有孩子一起享受!

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [pliːz] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] .
and all the villagers to surprise and please with gifts .
和 全部 这 村民们 到 惊喜 和 请 和 礼物 .

给所有村民带来惊喜和礼物。

[wiːl] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [tuː] .
We'll give the old Château a good time , too .
出色地 给 这 老的 城堡 一个 好的 时间 , 也 .

我们也会好好享受这座古老城堡的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
It has been so very dull and sedate for so many years . "
它 有 到过 所以 非常 乏味的 和 稳重 为了 所以 许多 年 . "

这么多年来，这里一直都非常沉闷乏味。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [kʌmz] [fɜːrst] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" I believe the Château comes first sometimes with you . "
" 我 相信 这 城堡 来 第一的 有时 和 你 . "

“我相信，对你来说，城堡有时是最重要的。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Are you jealous of it ?
" 是 你 嫉妒的 的 它 ?

你嫉妒它吗?

" [ðen] ['eidrien] [roʊz][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər]['slendər][ɑːrmz][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Then Adrienne rose and put her slender arms round his neck , drawing his
" 然后 艾德琳 玫瑰 和 放 她 苗条 武器 圆形的 他的 脖子 , 绘画 他的
[hed] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
head down to her .
头 向下 到 她 .

“然后艾德琳站起身，用她纤细的双臂环住他的脖子，把他的头拉向自己。”

" [oʊ] , [gai] , [gai] , [haʊ] [juːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Oh , Guy , Guy , how you've made me love you !
" 哦 , 盖伊 , 盖伊 , 如何 你已经 制成 我 爱 你 !

“哦，盖伊，盖伊，你让我多么爱你啊！”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] [oʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [wiːn] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ]
Do you think that any old environment of mine could wean me away from all I
做 你 思考 那 任何 老的 环境 的 矿 可以 断奶 我 离开 从 全部 我
[hæv; həv] [hɪr] ?
have here ?
有 这里 ?

你认为我以前居住的任何一个环境都能让我放弃我现在拥有的一切吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪt'self] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
And could the Château itself compare with you !
和 可以 这 城堡 本身 比较 和 你 !

而这座城堡本身又怎能与您相提并论呢!

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kaʊntɪŋ]	[ðə; ði]	[deɪz]	[tuː; tə]	[wen]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[kleɪm]	[ˌem ˈiː]	.	"
I	**shall**	**be**	**counting**	**the**	**days**	**to**	**when**	**you**	**come**	**over**	**to**	**claim**	**me**	**.**	**"**
我	将	是	计数	这	天	到	什么时候	你	来	超过	到	宣称	我	.	"

我会数着日子，盼着你来接我。

"	[jes]	,	"	[sed]	[gai]	[wɪð; wɪθ]	[ɪmˈfætɪk]	[əˈʃʊrəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[toʊn]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈlɪvɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðæt]	[deɪ]	[tuː]	.
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**with**	**emphatic**	**assurance**	**in**	**his**	**tone**	**,**	**"**	**I**	**am**	**living**	**for**	**that**	**day**	**too**	**.**
"	是的	,	"	说	盖伊	和	强调	保证	在	他的	语气	,	"	我	是	活的	为了	那	天	也	.

“是的,”盖伊语气坚定地说，“我也在期待那一天的到来。”

[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ˈeniθɪŋ]	[ɪn]	[ðɪs]	[hoʊl]	[waɪd]	[wɜːrld]	[wʊd]	[meɪk]	[ˌem ˈiː]	[fɔːrˈgoʊ]	[maɪ]	[kleɪm]	.
I	**don't**	**think**	**anything**	**in**	**this**	**whole**	**wide**	**world**	**would**	**make**	**me**	**forgo**	**my**	**claim**	**.**
我	不	思考	任何事物	在	这	所有的	宽的	世界	会	制作	我	放弃	我的	宣称	.

我认为这世上没有任何事能让我放弃我的诉求。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	.
But	**I**	**shall**	**want**	**you**	**to**	**myself**	**.**
但	我	将	想	你	到	我	.

但我希望你只属于我。

[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ˈoʊvər]	[tuː; tə]	[əˈmerɪkə]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[wiːks]	?
Will	**you**	**come**	**over**	**to**	**America**	**with**	**me**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**?**
将要	你	来	超过	到	美国	和	我	为了	一个	很少	周	?

你愿意跟我一起去美国待几个星期吗?

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	[maɪ]	[ˈmʌðɚz]	[oʊld]	[hoʊm]	[ɪn]	[vərˈdʒɪniə]	.
I	**should**	**like**	**to**	**show**	**you**	**my**	**mother's**	**old**	**home**	**in**	**Virginia**	**.**
我	应该	喜欢	到	展示	你	我的	母亲的	老的	家	在	弗吉尼亚州	.

我想带你看看我母亲在弗吉尼亚州的老房子。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ænt]	,	[æn; ən]	[oʊld]	[ˈleɪdi]	[ʌv; əv]	[ˈeɪti]	[ˈjɪrz]	,	[ɪz]	[ˈlɪvɪŋ]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[oʊld]	-	[ˈfæʃnd]	[steɪt]	.
One	**of**	**her**	**aunts**	**,**	**an**	**old**	**lady**	**of**	**eighty**	**years**	**,**	**is**	**living**	**there**	**in**	**old**	**-**	**fashioned**	**state**	**.**
一	的	她	姑姑们	,	一个	老的	女士	的	八十	年	,	是	活的	那里	在	老的	-	造型	状态	.

她的一位姑妈，一位八十岁的老太太，住在那里，生活方式很古朴。

[wiː; wi]	[wɪl]	[get]	[ˈmæθɪld, məˈtɪld]	[tuː; tə]	[steɪ]	[ɑːn]	[hɪr]	[tɪl]	[wiː; wi]	[rɪˈtɜːrn]	.	"
We	**will**	**get**	**Mathilde**	**to**	**stay**	**on**	**here**	**till**	**we**	**return**	**.**	**"**
我们	将要	得到	玛蒂尔德	到	停留	在	这里	直到	我们	返回	.	"

我们会让玛蒂尔德留在这里，直到我们回来。

"	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	[ˈeniwer]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	"	[ˈeidrien]	[ˈwɪspəd]	.
"	**I**	**will**	**go**	**anywhere**	**with**	**you**	**,**	**"**	**Adrienne**	**whispered**	**.**
"	我	将要	去	任何地方	和	你	,	"	艾德琳	低声说道	.

“我愿意跟你去任何地方,”艾德琳轻声说道。

[ænd; ənd]	[ðen]	[pi(:)ˈɛə]	[keɪm]	[ɪn]	[tuː; tə]	[ɪkˈstɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	[ˌkændəˈlɑːbrə]	,
And	**then**	**Pierre**	**came**	**in**	**to**	**extinguish**	**the**	**candelabra**	**,**
和	然后	皮埃尔	来了	在	到	熄灭	这	烛台	,

然后皮埃尔进来熄灭了烛台。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[gʊd]	[naɪt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ˈmætər]	[ʌv; əv]	[fækt]	[wei]	[ænd; ənd]	[went]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[bed]	.
and	**she**	**said**	**good**	**night**	**in**	**a**	**very**	**matter**	**of**	**fact**	**way**	**and**	**went**	**off**	**to**	**bed**	**.**
和	她	说	好的	夜晚	在	一个	非常	事情	的	事实	方式	和	去	离开	到	床	.

她用一种很平常的语气道了晚安，然后就去睡觉了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[wed]
WED
结婚

星期三

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] .
" WELL , Uncle Derrick , here I am , and how well you are looking .
" 出色地 , 叔叔 德里克 , 这里 我 是 , 和 如何 出色地 你 是 寻找 .

“德里克叔叔，我来了，你看起来气色真好。”

[kwaɪt] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] !
Quite ten years younger !
相当 十 年 年轻 !

看起来年轻了整整十岁！

" ['eidrien] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hɜːr; hər]
" Adrienne had arrived at her country station , and , as usual , her
" 艾德琳 有 到达的 在 她 国家 车站 , 和 , 作为 通常 , 她
['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
uncle was there to meet her .
叔叔 曾是 那里 到 见面 她 .

“艾德琳到达了她的乡间驿站，像往常一样，她的叔叔在那里迎接她。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vaiəlits] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt]
He had violets in his buttonhole , and his whole appearance was alert
他 有 紫罗兰 在 他的 纽扣孔 , 和 他的 所有的 外貌 曾是 警报
[ænd; ənd][smɑːrt] .
and smart .
和 聪明的 .

他胸前的纽扣孔里别着紫罗兰，整个人显得机敏而睿智。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I have only been home for a few days , " he said ,
" 我 有 仅有的 到过 家 为了 一个 很少 天 , " 他 说 ,

“我才回家几天，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [wɔːkt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]
as he drew her hand into his arm and walked her out of the station
作为 他 画 她 手 进入 他的 手臂 和 步行 她 出去 的 这 车站
['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
into the road to the car which was waiting .
进入 这 路 到 这 车 哪个 曾是 等待 .

他挽着她的手，带着她走出车站，来到马路上，上了等候在那里的汽车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌns] [ɔːf] ,
He was driving himself ; and when they were once off ,
他 曾是 驾驶 他自己 ; 和 什么时候 他们 是 一次 离开 ,

他自己开车；当他们出发后，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪm'feɪst] [wei] .
he turned to her in a kind of shamefaced way .
他 转向 到 她 在 一个 种类 的 羞愧 方式 .

他有些羞愧地转向她。

" [wiː; wi] ['kudnt] [weɪt] .
" We couldn't wait .
" 我们 不能 等待 .

我们等不及了。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['hɜːrid] [juː; jʊ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['redi]
I didn't tell you , as it might have hurried you back before you were ready
我 没有 告诉 你 , 作为 它 可能 有 慌忙 你 后退 前 你 是 准备好
[tuː; tə] [kʌm] ,
to come ,
到 来 ,

我没告诉你，是因为那样可能会让你在还没准备好来之前就匆匆赶回来。

[bʌt; bət] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv]
but we've had a quiet week in the New Forest together , and now I've
但 我们已经 有 一个 安静的 星期 在 这 新的 森林 一起 , 和 现在 我已经
[brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
brought her home .
带来 她 家 .

但我们一起在新森林度过了平静的一周，现在我已经把她带回家了。

" ['eidrien] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Adrienne drew a long breath , then she said :
" 艾德琳 画 一个 长的 气息 , 然后 她 说 :

艾德琳深吸了一口气，然后说道：

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
You're such a dear that I love to think that you're going to have a little
你是 这样的 一个 亲爱的 那 我 爱 到 思考 那 你是 去 到 有 一个 小的
['hæpinəs] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [æt; ət] [læst] .
happiness on your own at last .
幸福 在 你的 自己的 在 最后的 .

你真是个可爱的人，我真心希望你最终能拥有属于自己的幸福。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][blæŋk] [dɪs'meɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" But for a moment blank dismay filled her heart .
" 但 为了 一个 片刻 空白的 沮丧 已填 她 心 .

但有一瞬间，她心中充满了茫然的沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['koʊzi] [taɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'fɔːr]
She had so counted on having a cosy time alone with her uncle before
她 有 所以 计数 在 拥有 一个 舒适 时间 独自的 和 她 叔叔 前
[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .
her marriage .
她 婚姻 .

她原本非常期待在结婚前和叔叔单独享受一段温馨的时光。

['rezəluːtli] [ʃiː; ʃi] [pækt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Resolutely she packed her disappointment away out of sight .
坚决地 她 包装 她 失望 离开 出去 的 视线 .

她果断地将失望藏了起来。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][maɪ] [nuːz] ?
" Were you surprised at my news ?
" 是 你 惊讶 在 我的 消息 ?

你对我的消息感到惊讶吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" ['ræðər] .
" Rather .
" 相当 .

“相当。

[juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You started off with a dislike to him .
你 开始 离开 和 一个 不喜欢 到 他 .

你一开始就不喜欢他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I am not sure that I think him good enough for you .
我 是 不是 当然 那 我 思考 他 好的 足够的 为了 你 .

我不确定他是否配得上你。

[nɑːt][ə; eɪ] [pætʃ] [ɑːn] ['gɑːdfri] . "
Not a patch on Godfrey . "
不是 一个 修补 在 戈弗雷 . "

跟戈弗雷比起来简直差远了。

" [oʊ] , [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst]['proʊtest] !
" Oh , oh ! I must protest !
" 哦 , 哦 ! 我 必须 反对 !

“哦，哦！我必须抗议！”

['gɑːdfri] [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] , [bʌt; bət]['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['ɔːlweɪz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]
Godfrey is a dear , but he's always the same , always serene and good and
戈弗雷 是 一个 亲爱的 , 但 他是 总是 这 相同的 , 总是 安详 和 好的 和
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

戈弗雷是个好人，但他始终如一，总是那么平静、善良、正直。

[ænd; ənd]['nevər] [pər'tɜːrbd] [ɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .
and never perturbed or excited .
和 绝不 忐忑 或者 兴奋的 .

而且从不感到不安或兴奋。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [wʊd] [ə'sent] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd]
He always would assent to everything I suggested , and we should have lived
他 总是 会 同意 到 一切 我 建议 , 和 我们 应该 有 居住地
[ə; eɪ]['plæsɪd]['lev(ə)l][laɪf] ,
a placid level life ,
一个 平静 等级 生活 ,

他总是会同意我提出的所有建议，我们本该过上平静安稳的生活。

['noʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd]['nevər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]
knowing each other through and through and never discovering anything more of
会心 每个 其他 通过 和 通过 和 绝不 发现 任何事物 更多的 的
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

彼此了解透彻，却始终无法发现对方的更多秘密。

[naʊ] [gai] [ɪz] ['dɪfrənt] .
Now Guy is different .
现在 盖伊 是 不同的 .

现在盖伊的情况不一样了。

[hiː; hi][ɪz] ['mæstərfl] , [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['tendər] [æt; ət] [taɪmz] ,
He is masterful , and reserved and passionately tender at times ,
他 是 精湛 , 和 预订的 和 热情地 投标 在 时代 ,

他技艺精湛，性格内敛，有时又热情温柔。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə] [ˈkoʊksɪŋ] [ɔːr][pərˈsweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈstɜːrnli] [ˈɑːbdərət]
and at other times impervious to coaxing or persuasion , and sternly obdurate
和 在 其他 时代 不透水的 到 哄骗 或者 劝说 , 和 严厉地 顽固的
.
.
.

有时不为劝说或说服，有时则顽固不化。

[hiː; hi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər][hiː; hi] [lets] [ɪˈskeɪp] ,
He has more in him than ever he lets escape ,
他 有 更多的 在 他 比 曾经 他 让我们 逃脱 ,

他体内蕴藏着比他所释放出来的更多的能量。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [freʃ] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] . "
and I'm always discovering fresh traits in his character . "
和 我是 总是 发现 新鲜的 特征 在 他的 特点 . "

我总能发现他性格中新的特质。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈsloʊli] , " [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [noʊ] [ˈeniwʌn] [θruː]
" I think , " said the Admiral slowly , " that I would rather know anyone through
" 我 思考 , " 说 这 上将 缓慢地 , " 那 我 会 相当 知道 任何人 通过
[ænd; ənd] [θruː] ,
and through ,
和 通过 ,

“我想，”海军上将缓缓说道，“我宁愿彻底了解一个人。”

[ðæn; ðən][biː; bi][ɪn] [ˈɪɡnərəns] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ækt][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈkeɪʒənz] . "
than be in ignorance of how they might act on certain occasions . "
比 是 在 无知 的 如何 他们 可能 行为 在 肯定 场合 . "

与其对他们在某些情况下可能会采取的行动一无所知，不如事先了解清楚。

" [oʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
" Oh , but he would be always right .
" 哦 , 但 他 会 是 总是 正确的 .

“哦，但他总是对的。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] . "
I know he would . "
我 知道 他 会 . "

我知道他会的。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .
" He is perfect in your eyes .
" 他 是 完美的 在 你的 眼睛 .

在你眼里，他是完美的。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
That makes a good beginning .
那 制作 一个 好的 开始 .

这是一个良好的开端。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .
I want to have a talk with him about the future .
我 想 到 有 一个 讲话 和 他 关于 这 未来 .

我想和他谈谈未来。

[hæz; həz][hiː; hi] [ɪˈnʌf] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli][ɪn] [ðæt] [oʊld] [ʃæˈtoʊ] ? "
Has he enough income to keep you comfortably in that old Château ? "
有 他 足够的 收入 到 保持 你 舒适地 在 那 老的 城堡 ? "

他的收入足够让你在那座老城堡里过上舒适的生活吗？

" [dəunt] [spiːk] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ʃæ'toʊ] .
" Don't speak disrespectfully of my darling Château .
" 不 说话 不尊重 的 我的 亲爱的 城堡 .

“请不要对我亲爱的城堡出言不逊。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .
I wish you could have come over before I left .
我 希望 你 可以 有 来 超过 前 我 左边 .

我希望你能在我离开前过来一趟。

[jes] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prɑːpərti]
Yes — he was telling me the other day that he has money and property
是的 — 他 曾是 讲述 我 这 其他 天 那 他 有 钱 和 财产
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] .
from his own mother .
从 他的 自己的 母亲 .

是的——他前几天告诉我，他从他母亲那里继承了钱财和房产。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ænt] ['sisili] .
He has done a great deal for Aunt Cecily .
他 有 完毕 一个 伟大的 交易 为了 阿姨 塞西莉 .

他为塞西莉阿姨做了很多事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] . "
I am almost ashamed to think how much . "
我 是 几乎 羞愧 到 思考 如何 很多 . "

我几乎羞于去想到底有多少。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "
" She ought to have got rid of that old house long ago . "
" 她 应该 到 有 得到 摆脱 的 那 老的 房子 长的 前 . "

“她早就该把那栋老房子卖掉了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] ['dɛts] [ænd; ənd] ['mɪzəri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [help]
" She was deep in debts and misery , but it seemed quite hopeless to help
" 她 曾是 深的 在 债务 和 苦难 , 但 它 似乎 相当 绝望 到 帮助
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“她负债累累，生活困苦，但似乎帮助她毫无希望。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz][aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] ,
And then it all came to a crisis as I wrote and told you ,
和 然后 它 全部 来了 到 一个 危机 作为 我 写道 和 讲述 你 ,

然后，正如我写给你并告诉你的那样，一切都陷入了危机。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [skwer] — [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [helθ] .
and now everything is fair and square — except her health .
和 现在 一切 是 公平的 和 正方形 — 除了 她 健康 .

现在一切都公平公正了——除了她的健康状况。

[aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can't bear to say it ,
我 不能 熊 到 说 它 ,

我实在不忍心说出口。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evriθɪŋ] ['iːzi] .
but she is so gentle and quiet now that it makes everything easy .
但 她 是 所以 温和的 和 安静的 现在 那 它 制作 一切 简单的 .

但她现在如此温柔安静，让一切都变得容易了。

[pʊr]	[ænt]	['sisili]	!
Poor	**Aunt**	**Cecily**	**!**
贫穷的	阿姨	塞西莉	!

可怜的塞西莉阿姨!

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	['nevər]	[pleɪ]	[brɪdʒ]	[ə'gen]	.
She	**will**	**never**	**play**	**Bridge**	**again**	**.**
她	将要	绝不	玩	桥	再次	.

她再也不会打桥牌了。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[greɪt]	[temp'teɪʃ(ə)n]	.
That	**was**	**her**	**great**	**temptation**	**.**
那	曾是	她	伟大的	诱惑	.

那是她最大的诱惑。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[pleɪd]	[fɔːr; fər]	['mʌni]	.
She	**always**	**played**	**for**	**money**	**.**
她	总是	玩	为了	钱	.

她玩游戏总是为了钱。

[ænd; ənd]	['nevər]	['maɪndɪd]	[haʊ]	[haɪ]	[ðə; ði]	[steɪks]	[wɜːr; wər]	—	[soʊ]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	.
And	**never**	**minded**	**how**	**high**	**the**	**stakes**	**were**	**—**	**so**	**of**	**course**	**she**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**.**
和	绝不	有思想	如何	高的	这	赌注	是	—	所以	的	课程	她	丢失的	一个	好的	交易	.

她从不顾后果——所以她当然损失惨重。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['brɪliənt]	['pleɪər]	,	[soʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[toʊld]	.
She	**was**	**not**	**a**	**brilliant**	**player**	**,**	**so**	**I**	**was**	**told**	**.**
她	曾是	不是	一个	杰出的	玩家	,	所以	我	曾是	讲述	.

有人告诉我，她并不是个出色的球员。

[naʊ]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[nuːz]	.
Now	**give**	**me**	**the**	**village**	**news**	**.**
现在	给	我	这	村庄	消息	.

现在给我讲讲村里的消息。

"	[ðeɪ]	[tɔːkt]	[ɑːn]	[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[hoʊm]	.
"	**They**	**talked**	**on**	**till**	**they**	**reached**	**home**	**.**
"	他们	谈话	在	直到	他们	达到	家	.

他们一直聊到家。

['eidrien]	['wʌndɜ˞d]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[felt]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	['kʌmɪŋ]	[bæk]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[hoʊm]	[laɪf]	[ə'gen]	.
Adrienne	**wondered**	**how**	**she**	**would**	**have**	**felt**	**had**	**she**	**been**	**coming**	**back**	**to**	**take**	**up**	**her**	**old**	**home**	**life**	**again**	**.**
艾德琳	想知道	如何	她	会	有	毛毡	有	她	到过	未来	后退	到	拿	向上	她	老的	家	生活	再次	.

艾德琳心想，如果她回来重新开始以前的家庭生活，她会作何感想。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[fər'lɔːrn]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[pleɪs]	[hæd; həd]	[bɪn]	[fɪld]	,
As	**she**	**entered**	**the**	**hall**	**,**	**she**	**had**	**a**	**strange**	**forlorn**	**feeling**	**that**	**her**	**place**	**had**	**been**	**filled**	**,**
作为	她	进入	这	大厅	,	她	有	一个	奇怪的	绝望	感觉	那	她	地方	有	到过	已填	,

她走进大厅时，突然感到一种莫名的失落，觉得她的位置已经被别人占了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['wɑːntɪd]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	.
and	**she**	**was**	**wanted**	**no**	**longer**	**.**
和	她	曾是	通缉	不	更长	.

她不再被需要了。

[jet]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[ænd; ənd]	[met]	[hɜːr; hər]	['ʌŋkəlz]	[waɪf]	,
Yet	**when**	**she**	**entered**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**and**	**met**	**her**	**uncle's**	**wife**	**,**
然而	什么时候	她	进入	这	绘画	-	房间	和	遇见	她	叔叔的	妻子	,

然而，当她走进客厅，见到她叔叔的妻子时，

[hɜːr; hər]	[greɪs]	[ænd; ənd]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ə'fekʃənət]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ˌoʊvər'keɪm]	[ðə; ði]	['ɔːkwərdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	.
her	**grace**	**and**	**beauty**	**and**	**affectionate**	**interest**	**in**	**her**	**overcame**	**the**	**awkwardness**	**of**	**the**	**meeting**	**.**
她	优雅	和	美丽	和	亲热	兴趣	在	她	克服	这	尴尬	的	这	会议	.

她的优雅、美丽以及对她的亲切关心，化解了会面时的尴尬。

['mɪsɪz]	.	['tʃestərtən]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['jʌŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪs'gaɪz]	[hɜːr; hər]	[greɪ]	[her]	;
Mrs	**.**	**Chesterton**	**was**	**no**	**longer**	**young**	**,**	**she**	**did**	**not**	**disguise**	**her**	**grey**	**hair**	**;**
太太	.	切斯特顿	曾是	不	更长	年轻的	,	她	做过	不是	伪装	她	灰色的	头发	;

切斯特顿夫人已不再年轻，她也没有掩饰自己的白发；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nætʃ(ə)rəli]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[kəm'plekʃ(ə)n]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[dɑːrk]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['veri]	['tʃɑːrmɪŋ]	[smaɪl]	.
she	**had**	**naturally**	**a**	**good**	**complexion**	**,**	**beautiful**	**dark**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**very**	**charming**	**smile**	**.**
她	有	自然	一个	好的	肤色	,	美丽的	黑暗的	眼睛	,	和	一个	非常	迷人	微笑	.

她天生肤色很好，有一双漂亮的黑眼睛，笑容非常迷人。

[tɔːl]	[ænd; ənd]	[slaɪt]	,	[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɜːr'self]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	['dɪgnəti]	[ænd; ənd]	[kəm'poʊʒər]	.
Tall	**and**	**slight**	**,**	**she**	**held**	**herself**	**with**	**great**	**dignity**	**and**	**composure**	**.**
高的	和	轻微	,	她	握住	她自己	和	伟大的	尊严	和	镇定	.

她身材高挑纤细，举止端庄优雅。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	['eidrien]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	:
As	**she**	**kissed**	**Adrienne**	**,**	**she**	**said**	**:**
作为	她	亲吻	艾德琳	,	她	说	:

她吻了艾德琳，然后说道：

"	[jʊr; jər]	['ʌŋk(ə)l]	[hæz; həz]	[bɪn]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
"	**Your**	**uncle**	**has**	**been**	**longing**	**to**	**see**	**you**	**.**
"	你的	叔叔	有	到过	渴望	到	看	你	.

你叔叔一直很想见你。

[hɪz; ɪz]	['hæpinəs]	[wɪl]	[biː; bi]	[kəm'pliːt]	[naʊ]	.
His	**happiness**	**will**	**be**	**complete**	**now**	**.**
他的	幸福	将要	是	完全的	现在	.

他现在应该感到无比幸福了。

[dɪr]	['eidrien]	,	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[suːn]	[biː; bi]	[æz; əz]	['hæpi]	[jɔːr'self]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	.
Dear	**Adrienne**	**,**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**as**	**happy**	**yourself**	**as**	**we**	**are**	**.**
亲爱的	艾德琳	,	我	希望	你	将要	很快	是	作为	快乐的	你自己	作为	我们	是	.

亲爱的艾德琳，我希望你很快也能像我们一样幸福。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[juːθ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[laɪf]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	.
You	**have**	**youth**	**and**	**a**	**long**	**life**	**in**	**front**	**of**	**you**	**.**
你	有	青年	和	一个	长的	生活	在	正面	的	你	.

你还年轻，人生漫长。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[oʊld]	[eɪdʒ]	['kriːpɪŋ]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[laɪf]	['moʊstli]	[bɪ'haɪnd]	[ˌjuː 'es]	.
We	**have**	**old**	**age**	**creeping**	**on**	**and**	**life**	**mostly**	**behind**	**us**	**.**
我们	有	老的	年龄	爬行	在	和	生活	大多	在后面	我们	.

我们渐渐老去，人生也大多已成过往。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] , [soʊ] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [təˈɡeðər] [æt; ət][læst] . "

But it is so good , so satisfying , to be together at last . "

但 它 是 所以 好的 , 所以 令人满意 , 到 是 一起 在 最后的 . "

但能最终团聚真是太好了，太令人满足了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [ˈeidrien] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [kɪs] [ˈwɔːrmli] .

" You have waited a long time , " said Adrienne as she returned the kiss warmly .

" 你 有 等待 一个 长的 时间 , " 说 艾德琳 作为 她 返回 这 吻 热情地 .

“你等了很久了,”艾德琳说着，热情地回吻了他。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] [soʊ] . "

" I wonder now , why you waited so . "

" 我 想知道 现在 , 为什么 你 等待 所以 . "

“我现在很想知道，你为什么等了这么久。”

" [dʒʌst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃestərtən] .

" Just thirty years , " said Mrs . Chesterton .

" 只是 三十 年 , " 说 太太 . 切斯特顿 .

“才三十年,”切斯特顿夫人说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˈeidrien] [kɔːt] [hɜːr; hər][ˈreɪdiənt] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [tuː; tə]

She said no more , but as Adrienne caught her radiant smile of welcome to

她 说 不 更多的 , 但 作为 艾德琳 捕捉 她 辐射状 微笑 的 欢迎 到

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,

her uncle ,

她 叔叔 ,

她没再说什么，但当艾德琳看到她脸上洋溢着欢迎叔叔的灿烂笑容时，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] ,

who had followed her in ,

WHO 有 随后 她 在 ,

跟在她后面进来的人，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈkɑːntent][ænd; ənd][ɡlæd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

she felt content and glad that the long waiting for them was over .

她 毛毡 内容 和 高兴的 那 这 长的 等待 为了 他们 曾是 超过 .

她感到很满足，也很高兴漫长的等待终于结束了。

[ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] .

Those first few days were rather difficult .

那些 第一的 很少 天 是 相当 难的 .

头几天相当难熬。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə] [ˈeidrien] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ˈoʊvər]

It seemed so unnatural to Adrienne to take a back seat in the home over

它 似乎 所以 不自然 到 艾德琳 到 拿 一个 后退 座位 在 这 家 超过

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪstrəs] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [skuːl] .

which she had been mistress ever since she had left school .

哪个 她 有 到过 情妇 曾经 自从 她 有 左边 学校 .

对艾德琳来说，在她离开学校后就一直掌管着的这所房子里，现在却要退居幕后，这似乎很不自然。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜːroʊ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌæbnɪˈɡeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈmɪsɪz] .

But she was very thorough in her abnegation , and more than once Mrs .

但 她 曾是 非常 彻底 在 她 放弃 , 和 更多的 比 一次 太太 .

[ˈtʃestərtən] [rɪˈmɑnˌstreɪtid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Chesterton remonstrated with her .

切斯特顿 抗议 和 她 .

但她克己奉公，非常彻底，切斯特顿夫人不止一次地劝诫过她。

" [let] [ˌjuː ˈes][duː] [θɪŋz] [təˈɡeðər] , [dɪr] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

" Let us do things together , dear , as much as possible .

" 让 我们 做 事物 一起 , 亲爱的 , 作为 很多 作为 可能的 .

亲爱的，让我们尽可能多地一起做事情吧。

[dəunt][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem ˈiː] [ˈfɔːrwərd] .
Don't be always trying to retire and push me forward .
不 是 总是 尝试 到 退休 和 推 我 向前 .

不要总是想着让我退休，要推动我前进。

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [help] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈtruːsoʊ] .
And let me help you all I can with your trousseau .
和 让 我 帮助 你 全部 我 能 和 你的 嫁妆 .

让我尽我所能帮助你准备嫁妆。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈaɪərnz][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] ;
I have always been a busy woman with many irons in the fire ;
我 有 总是 到过 一个 忙碌的 女士 和 许多 熨斗 在 这 火 ;

我一直是个忙碌的女人，同时处理很多事情；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][ˈæftər] [taʊn] , [ðɪs] [ˈkʌntri] [laɪf] [siːmz] [ˈræðər] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈempti] . "
and just at first after town , this country life seems rather quiet and empty . "
和 只是 在 第一的 后 镇 , 这 国家 生活 似乎 相当 安静的 和 空的 . "

刚离开城镇时，乡村生活显得相当安静空旷。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [muːv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈderɪk] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ?
" You won't move Uncle Derrick up to town ?
" 你 惯于 移动 叔叔 德里克 向上 到 镇 ?

“你们不打算把德里克叔叔接到城里去吗？”

" [ˈeidrien] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] .
" Adrienne begged her .
" 艾德琳 乞求 她 .

“艾德琳恳求她。”

" [hiː; hi] [dʌz] [soʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈkaunslz] [ænd; ənd] [kəˈmitiz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
" He does so love the country , and all his councils and committees in our
" 他 做 所以 爱 这 国家 , 和 全部 他的 议会 和 委员会 在 我们的
[smɔːl] [taʊn] . "
small town . "
小的 镇 . "

“他非常热爱这个国家，也热爱我们小镇上的所有委员会和理事会。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] ;
" You need not be afraid ;
" 你 需要 不是 是 害怕的 ;

你不必害怕；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
I am too fond of him to take him away from all his work .
我 是 也 喜爱 的 他 到 拿 他 离开 从 全部 他的 工作 .

我太喜欢他了，不忍心让他放下手头的工作。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][əˈdæpt][maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][əˈdæpt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
I mean to adapt myself to the country and not try to adapt him to
我 意思是 到 适应 我 到 这 国家 和 不是 尝试 到 适应 他 到
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

我的意思是让自己适应乡村生活，而不是试图让他适应城市生活。

" [ˌeɪdriˈɛnz] [rɪˈliːf] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [greɪt] .
" Adrienne's relief of mind was great .
" 艾德琳的 宽慰 的 头脑 曾是 伟大的 .

“艾德琳如释重负。”

[ðə; ði][bɪɡ] [ɪ'vent] [naʊ] ['loʊkəli] [wʌz; wəz] ['ɡɑːdfriːz] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd]
The big event now locally was Godfrey's marriage , and the whole neighbourhood
这 大的 事件 现在 本地 曾是 戈弗雷的 婚姻 ， 和 这 所有的 邻里
[wʌz; wəz][moʊst] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
was most excited about it .
曾是 最多 兴奋的 关于 它 .

当地现在最大的盛事就是戈弗雷的婚礼，整个社区都为此感到无比兴奋。

['eidrien] [hæd; həd] ['meni] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['fiːmi] ,
Adrienne had many hours with Phemie ,
艾德琳 有 许多 小时 和 菲米 ，

艾德琳和菲米相处了很长时间，

[huː] [wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
who was sewing for herself in her bedroom at the farm and making
WHO 曾是 缝纫 为了 她自己 在 她 卧室 在 这 农场 和 制作
[ɡʊd] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
good resolutions for the future .
好的 决议 为了 这 未来 .

她在农场的卧室里为自己缝制衣物，并为未来制定美好的计划。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊ] [lɔːŋɡər] ['hærid] [ænd; ənd] ['bʌsld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] .
Her mother no longer harried and bustled her about .
她 母亲 不 更长 疲惫不堪 和 熙熙攘攘 她 关于 .

她的母亲不再像以前那样催促她、赶她走。

[ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][lænd][ɡɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .
She wisely left her alone , and had already a land girl in her place .
她 明智地 左边 她 独自的 ， 和 有 已经 一个 土地 女孩 在 她 地方 .

她明智地没有再打扰她，而是找了个女工代替她。

['eidrien] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrsənz] ['dɔːtər] [ɪn][ə; eɪ]
Adrienne was amused when she heard she was a parson's daughter in a
艾德琳 曾是 觉得好笑 什么时候 她 听到 她 曾是 一个 牧师的 女儿 在 一个
['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ] ;
neighbouring parish ;
邻接 教区 ;

艾德琳听说自己是邻近教区一位牧师的女儿，觉得很有趣；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [oʊld][nɔːr] [pleɪn] [ɪn] [lʊks] .
and was certainly neither old nor plain in looks .
和 曾是 当然 两者都不 老的 也不 清楚的 在 看起来 .

而且他的外貌既不老也不普通。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [dɪk] [wʊd] [biː; bi] [sə'septəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
She wondered if Dick would be susceptible ; but when she said something of this
她 想知道 如果 迪克 会 是 易受影响的 ; 但 什么时候 她 说 某物 的 这
[kaɪnd][tuː; tə] ['fiːmi] ,
kind to Phemie ,
种类 到 菲米 ,

她想知道迪克是否会受到影响；但当她把这种话告诉菲米时，

[ʃiː; ʃi] [skɔft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
she scoffed at it .
她 嘲笑 在 它 .

她对此嗤之以鼻。

" [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɪk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['siːkrətli] ['wəːʃip] [juː; jʊ] ?
" Don't you know that Dick has always secretly worshipped you ?
" 不 你 知道 那 迪克 有 总是 偷偷 崇拜 你 ?

难道你不知道迪克一直以来都暗地里崇拜你吗？

[ˌaɪ 'tiː]	[saʊndz]	[rɪ'dɪkjələs]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	;
It	**sounds**	**ridiculous**	**,**	**of**	**course**	**;**
它	声音	荒谬的	,	的	课程	;

这听起来当然很荒谬；

[bʌt; bət]	['hiːl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[taɪm]	[ɪn]	[ə'dʒʌstɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ə'fekʃənz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[freʃ]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	.	"
but	**he'll**	**take**	**a**	**long**	**time**	**in**	**adjusting**	**his**	**affections**	**in**	**a**	**fresh**	**direction**	**.**	**"**
但	地狱	拿	一个	长的	时间	在	调整	他的	情感	在	一个	新鲜的	方向	.	"

但他需要很长时间才能调整自己的感情方向。

"	[aɪ]	['nevər]	[θɔːt]	—	[aɪ]	['nevər]	[nuː]	—	"	['fɔːltəd]	['eidrien]	.
"	**I**	**never**	**thought**	**—**	**I**	**never**	**knew**	**—**	**"**	**faltered**	**Adrienne**	**.**
"	我	绝不	想法	—	我	绝不	知道	—	"	犹豫不决	艾德琳	.

“我从没想过——我从没知道——”艾德琳结结巴巴地说。

"	[noʊ]	;	[wɪð; wɪθ]	['gɑːdfriːz]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[ˌʌndɪs'gaɪzd]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,	[dɪk]	[nuː]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[tʃæns]	.
"	**No**	**;**	**with**	**Godfrey's**	**open**	**and**	**undisguised**	**admiration**	**,**	**Dick**	**knew**	**he**	**had**	**no**	**chance**	**.**
"	不	;	和	戈弗雷的	打开	和	不加掩饰的	钦佩	,	迪克	知道	他	有	不	机会	.

“不；面对戈弗雷毫不掩饰的钦佩，迪克知道自己没有机会。”

[aɪ]	[bɪ'liːv]	[feɪnt]	[hoʊps]	[wɜːr; wər]	[stɜːrd]	[wen]	[aɪ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ə'baʊt]	[maɪ'self]	[ænd; ənd]	['gɑːdfri]	.
I	**believe**	**faint**	**hopes**	**were**	**stirred**	**when**	**I**	**told**	**him**	**about**	**myself**	**and**	**Godfrey**	**.**
我	相信	头晕的	希望	是	搅拌	什么时候	我	讲述	他	关于	我	和	戈弗雷	.

当我告诉他我和戈弗雷的故事时，我相信他心中燃起了一丝希望。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[felt]	[ðæt]	['oʊvər]	[ɪn]	[ðæt]	[ʃæ'toʊ]	,	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[ðæt]	[stɛpkusən]	[wʊd]	['nætʃ(ə)rəli]	[kʌm]	[tə'geðər]	.
But	**I**	**felt**	**that**	**over**	**in**	**that**	**Château**	**,**	**you**	**and**	**that**	**stepcousin**	**would**	**naturally**	**come**	**together**	**.**
但	我	毛毡	那	超过	在	那	城堡	,	你	和	那	表哥	会	自然	来	一起	.

但我感觉，在那座城堡里，你和你的表哥自然而然就会走到一起。

[aɪ]	[hoʊp]	['hiːz]	['riːəli]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	[wɪʃ]	,	['eidrien]	[dɪr]	.
I	**hope**	**he's**	**really**	**all**	**you**	**wish**	**,**	**Adrienne**	**dear**	**.**
我	希望	他是	真的	全部	你	希望	,	艾德琳	亲爱的	.

亲爱的艾德琳，我希望他真的能满足你的一切愿望。

['gɑːdfri]	[kɑːnt]	[ˌʌndər'stænd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Godfrey	**can't**	**understand**	**it**	**.**
戈弗雷	不能	理解	它	.

戈弗雷无法理解。

[hiː; hi]	[sez]	[juː; jʊ]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['wɑːntɪd]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[huː]	[wʊd]	[θrɪl]	[juː; jʊ]	[θruː]	[ænd; ənd]	[θruː]	[ænd; ənd]	['kæri]	[juː; jʊ]	[ɔːf]	[jʊr; jər]	[fiːt]	,
He	**says**	**you**	**told**	**him**	**that**	**you**	**wanted**	**a**	**lover**	**who**	**would**	**thrill**	**you**	**through**	**and**	**through**	**and**	**carry**	**you**	**off**	**your**	**feet**	**,**
他	说道	你	讲述	他	那	你	通缉	一个	情人	WHO	会	刺激	你	通过	和	通过	和	携带	你	离开	你的	脚	,

他说你告诉他，你想要一个能让你从头到脚都兴奋不已、让你神魂颠倒的爱人。

[wʌn]	[huːm]	[juː; jʊ]	[kʊd; kəd]	['fɑːloʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[deθ]	.	"
one	**whom**	**you**	**could**	**follow**	**to**	**the**	**death**	**.**	**"**
一	谁	你	可以	跟随	到	这	死亡	.	"

一个你可以追随至死的人。

"	[aɪ]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['nɑːnsens]	[tuː; tə]	['gɑːdfri]	,	"	[sed]	['eidrien]	[wɪð; wɪθ]	['raɪzɪŋ]	['kʌlər]	.
"	**I**	**talked**	**a**	**lot**	**of**	**nonsense**	**to**	**Godfrey**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**with**	**rising**	**colour**	**.**
"	我	谈话	一个	很多	的	废话	到	戈弗雷	,	"	说	艾德琳	和	上升	颜色	.

“我跟戈弗雷胡说了很多废话，”艾德琳说着，脸涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈskʌs] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈoʊpənli] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːmi] ,
She felt hurt that he should discuss her so openly with Phemie ,
她 毛毡 伤害 那 他 应该 讨论 她 所以 公然 和 菲米 ,

她感到很受伤，因为他竟然如此公开地和菲米谈论她。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːrˈself] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
but would not let herself be affected by it .
但 会 不是 让 她自己 是 做作的 经过 它 .

但她不会让自己受到这件事的影响。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [gai] [ˈeniwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I do think I could follow Guy anywhere , " she said quietly .
" 我 做 思考 我 可以 跟随 盖伊 任何地方 , " 她 说 悄悄 .

“我想我可以跟随盖伊去任何地方,”她轻声说道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːdfri] ? "
" Don't you feel that with Godfrey ? "
" 不 你 感觉 那 和 戈弗雷 ? "

“你对戈弗雷没有这种感觉吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [duː] .
" Of course I do .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[aɪ] [əˈdɔːr] [hɪm; ɪm] .
I adore him .
我 崇拜 他 .

我非常喜欢他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第13/15页

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['soʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] .

" The two girls sewed and talked together .

" 这 二 女孩们 缝制的 和 谈话 一起 .

两个女孩一边缝纫一边聊天。

[ðen] ['eidrien] [went] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tʃestərtən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪzi] ['fɔːrtnaɪt]

Then Adrienne went up to town with Mrs . Chesterton , and a busy fortnight

然后 艾德琳 去 向上 到 镇 和 太太 . 切斯特顿 , 和 一个 忙碌的 两星期

[ʌv; əv] ['ʃɑːpɪŋ] ['fɑːloʊd] .

of shopping followed .

的 购物 随后 .

然后艾德琳和切斯特顿太太一起去了城里，接下来的两周她们忙着购物。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Her uncle would not accompany them .

她 叔叔 会 不是 陪伴 他们 .

她的叔叔不愿陪同他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪərz] ['wedɪŋ] .

When she returned , it was to be present at the young squire's wedding .

什么时候 她 返回 , 它 曾是 到 是 展示 在 这 年轻的 乡绅的 婚礼 .

她回来是为了参加年轻乡绅的婚礼。

['leɪdi] ['sʌðələnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] .

Lady Sutherland was the only one who could not and would not rejoice .

女士 萨瑟兰 曾是 这 仅有的 一 WHO 可以 不是 和 会 不是 麾 .

只有萨瑟兰夫人既不能也不愿为此感到高兴。

['fiːmi] [toʊld] ['eidrien] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [plʌk] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

Phemie told Adrienne in confidence that it needed all her pluck and courage

菲米 讲述 艾德琳 在 信心 那 它 需要 全部 她 采摘 和 勇气

[tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

to go through with it .

到 去 通过 和 它 .

菲米悄悄告诉艾德琳，她需要鼓起全部的勇气和胆量才能完成这件事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌnimuːn] [spent] [ɪn] ['flɒrəns] , [roʊm] ,

But the anticipation of a honeymoon spent in Florence , Rome ,

但 这 预期 的 一个 蜜月 花费 在 佛罗伦萨 , 罗马 ,

但对在佛罗伦萨、罗马度蜜月的期待，

[ænd; ənd] ['venɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [bɪ'fɔːrhænd] .

and Venice was sufficient compensation for what she suffered beforehand .

和 威尼斯 曾是 充足的 赔偿 为了 什么 她 遭受 预先 .

威尼斯足以弥补她之前所遭受的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['wedɪŋ] ; ['eidrien] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

It was a very quiet wedding ; Adrienne felt as if she were in a dream ,

它 曾是 一个 非常 安静的 婚礼 ; 艾德琳 毛毡 作为 如果 她 是 在 一个 梦 ,

婚礼非常安静；艾德琳感觉自己仿佛置身梦境之中。

['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [wen] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] .

wondering all the time how she should feel when her turn came .

好奇 全部 这 时间 如何 她 应该 感觉 什么时候 她 转动 来了 .

她一直在想，轮到自己的时候，她应该有什么感觉。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒɚz]	[dɪd]	[ðer; ðər]	[best]	[tuː; tə]	[ʃoʊ]	[ðer; ðər]	[ə'pruːv(ə)l]	.
The	**villagers**	**did**	**their**	**best**	**to**	**show**	**their**	**approval**	**.**
这	村民们	做过	他们的	最好的	到	展示	他们的	赞同	.

村民们竭尽所能地表示赞同。

['belz]	[wɜːr; wər]	[rʌŋ]	,	['flaʊərz]	[struːn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pæθweɪ]	,
Bells	**were**	**rung**	**,**	**flowers**	**strewn**	**on**	**the**	**pathway**	**,**
钟声	是	梯子	,	花朵	散落的	在	这	路径	,

钟声响起，鲜花散落在小路上。

[ænd; ənd]	[smɔːl]	[flægz]	[ænd; ənd]	['bʌntɪŋ]	['flaɪɪŋ]	[ɑːn]	['evri]	[haʊs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
and	**small**	**flags**	**and**	**bunting**	**flying**	**on**	**every**	**house**	**in**	**the**	**village**	**.**
和	小的	旗帜	和	彩旗	飞行	在	每一个	房子	在	这	村庄	.

村里每家每户都飘扬着小旗和彩带。

[ðeɪ]	[nuː]	['fiːmi]	,	[ænd; ənd]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[kən'sɪdərd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['gɑːdfri]	.
They	**knew**	**Phemie**	**,**	**and**	**liked**	**her**	**,**	**but**	**considered**	**that**	**she**	**was**	**not**	**quite**	**up**	**to**	**Sir**	**Godfrey**	**.**
他们	知道	菲米	,	和	喜欢	她	,	但	经过考虑的	那	她	曾是	不是	相当	向上	到	先生	戈弗雷	.

他们认识菲米，也喜欢她，但认为她配不上戈弗雷爵士。

[ðeɪ]	[ɔːl]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[wel]	.
They	**all**	**loved**	**him**	**,**	**and**	**wished**	**him**	**well**	**.**
他们	全部	喜爱	他	,	和	希望	他	出色地	.

他们都很喜欢他，并祝他一切顺利。

[ðə; ði]	['dʒen(ə)rəl]	[ə'pɪnjən]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[taɪm]	[hiː; hi]	['mærid]	[ænd; ənd]	['setld]	[daʊn]	!
The	**general**	**opinion**	**was**	**that**	**it**	**was**	**time**	**he**	**married**	**and**	**settled**	**down**	**!**
这	一般的	观点	曾是	那	它	曾是	时间	他	已婚	和	定居	向下	!

普遍的看法是，他该结婚安定下来了！

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hæpi]	[per]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[roʊm]	,
When	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**	**and**	**the**	**happy**	**pair**	**had**	**gone**	**off**	**to**	**Rome**	**,**
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	这	快乐的	一对	有	已消失	离开	到	罗马	,

当一切结束后，这对幸福的恋人前往罗马时，

['leɪdi]	['sʌðələnd]	[æskt]	['eidrien]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[steɪ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[deɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
Lady	**Sutherland**	**asked**	**Adrienne**	**to**	**come**	**and**	**stay**	**a**	**few**	**days**	**with**	**her**	**.**
女士	萨瑟兰	问	艾德琳	到	来	和	停留	一个	很少	天	和	她	.

萨瑟兰夫人邀请艾德琳来她家住几天。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['pɪti]	['eidrien]	[went]	.
And	**out**	**of**	**pity**	**Adrienne**	**went**	**.**
和	出去	的	遗憾	艾德琳	去	.

出于同情，艾德琳去了。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['leɪdi]	,
She	**felt**	**sorry**	**for**	**the**	**old**	**lady**	**,**
她	毛毡	对不起	为了	这	老的	女士	,

她很同情这位老太太。

[huː]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['daʊər]	[haʊs]	[ə'baʊt]	[fɔːr]	[maɪlz]	[ə'weɪ]	,
who	**talked**	**about**	**going**	**to**	**a**	**small**	**dower**	**house**	**about**	**four**	**miles**	**away**	**,**
WHO	谈话	关于	去	到	一个	小的	嫁妆	房子	关于	四	英里	离开	,

他们谈到要去大约四英里外的一间小寡妇住所，

[bʌt; bət]	['evɪdəntli]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[duː]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**evidently**	**thought**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**obliged**	**to**	**do**	**it**	**.**
但	显然	想法	她	应该	不是	到	是	有义务	到	做	它	.

但她显然认为自己不应该被迫这样做。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ɪn] ['eidrien] :
She confided in Adrienne :
她 坦白 在 艾德琳 :

她向艾德琳吐露了心声：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['gɑːdfri] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] ; [hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [help] ['fiːmi] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" Of course Godfrey wishes me to stay ; he says I can help Phemie so much ,
" 的 课程 戈弗雷 愿望 我 到 停留 ; 他 说道 我 能 帮助 菲米 所以 很多 ,

“当然，戈弗雷希望我留下；他说我可以帮到菲米很多。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [helpt] .
but she is not a girl who will like to be helped .
但 她 是 不是 一个 女孩 WHO 将要 喜欢 到 是 帮助 .

但她并不是那种喜欢被人帮助的女孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪtɚəst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜːr; hər]
It is the bitterest time in a woman's life when she has to give up her
它 是 这 最苦涩的 时间 在 一个 女性的 生活 什么时候 她 有 到 给 向上 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

对于一个女人来说，被迫放弃自己的家是一生中最痛苦的时刻。

[ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
the reins of authority and her son to a stranger .
这 缰绳 的 权威 和 她 儿子 到 一个 陌生人 .

把权力和她的儿子交给一个陌生人。

[ɑː] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][maɪ] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] . "
Ah , my dear , I should not feel it so much were you my daughter - in - law . "
啊 , 我的 亲爱的 , 我 应该 不是 感觉 它 所以 很多 是 你 我的 女儿 - 在 - 法律 . "

啊，亲爱的，如果你是我的儿媳，我就不会这么在意了。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['eidrien] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .
" I believe you would , " said Adrienne , trying to laugh .
" 我 相信 你 会 , " 说 艾德琳 , 尝试 到 笑 .

“我相信你会的，”艾德琳说着，试图笑出声来。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] ['fiːmi] [ɪz] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
" In some ways Phemie is more capable than I am .
" 在 一些 方式 菲米 是 更多的 有能力的 比 我 是 .

在某些方面，菲米比我更有能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [wen] [juːv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ]
I am very fond of her , and you will be too when you've learnt to know
我 是 非常 喜爱 的 她 , 和 你 将要 是 也 什么时候 你已经 学会了 到 知道
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我非常喜欢她，等你了解她之后，你也会喜欢她的。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['gɜːrlhʊd] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
She has had a hard girlhood , has she not ?
她 有 有 一个 难的 少女时代 , 有 她 不是 ?

她的童年很艰难，不是吗？

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [prɑː'sperəti] [wɪl] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] .
And I think that prosperity will soften her .
和 我 思考 那 繁荣 将要 软化 她 .

我认为繁荣会让她变得温柔。

[ʃiː; ʃi] [ə'dɔːz] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dɔrd] .
She adores Godfrey , and he deserves to be adored .
她 喜爱 戈弗雷 , 和 他 值得 到 是 受人喜爱 .

她非常爱戴戈弗雷，而戈弗雷也值得被爱戴。

" ['eidrien] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['piːpəlz] ['bəːdənz] .
" Adrienne had a way with her of lightening people's burdens .
" 艾德琳 有 一个 方式 和 她 的 闪电 人们的 负担 .

“艾德琳有一种减轻人们负担的本事。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] ['leɪdi] ['sʌðələnd] , [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrkəmstænsɪz]
When she left Lady Sutherland , that good lady was resigned to her circumstances
什么时候 她 左边 女士 萨瑟兰 , 那 好的 女士 曾是 辞职 到 她 情况
,
,
,

当她离开萨瑟兰夫人时，这位善良的夫人已经接受了自己的处境。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and determined to make the best of them .
和 决定 到 制作 这 最好的 的 他们 .

并决心充分利用它们。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] .
" You're a dear girl , " the old lady said , as she kissed her on parting .
" 你是 一个 亲爱的 女孩 , " 这 老的 女士 说 , 作为 她 亲吻 她 在 离别 .

“你真是个好姑娘，”老太太临别时吻了她一下，说道。

" [aɪ] [noʊ] [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] ['trʌblz] ,
" I know you've had your own troubles ,
" 我 知道 你已经 有 你的 自己的 麻烦 ,

我知道你也有过自己的难处，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [hoʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but you're fortunate in having a fresh home waiting for you .
但 你是 幸运 在 拥有 一个 新鲜的 家 等待 为了 你 .

但你很幸运，有一个崭新的家在等着你。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
I know how you felt the loss of your Uncle Tom .
我 知道 如何 你 毛毡 这 损失 的 你的 叔叔 汤姆 .

我知道你失去汤姆叔叔时的感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɚəlz] !
It was a blow to all of us , and now this marriage of the Admiral's !
它 曾是 一个 吹 到 全部 的 我们 , 和 现在 这 婚姻 的 这 海军上将的 !

这对我们所有人来说都是一个打击，现在居然还有海军上将的婚事！

— [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .
— I only hope it will turn out well for them both .
— 我 仅有的 希望 它 将要 转动 出去 出色地 为了 他们 两个都 .

我只希望他们俩都能有好结果。

" ['eidrien] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'pɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
" Adrienne had no doubt upon that point .
" 艾德琳 有 不 怀疑 之上 那 观点 .

“艾德琳对此毫不怀疑。”

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['hæpi] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'keɪm] .
Day by day she saw how increasingly happy her uncle became .
天 经过 天 她 锯 如何 日益 快乐的 她 叔叔 成为 .

她一天天看到叔叔变得越来越快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd]

It was quite pathetic to note how his eyes followed his wife , as she moved

它 曾是 相当 可怜的 到 笔记 如何 他的 眼睛 随后 他的 妻子 , 作为 她 已搬

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

令人感到悲哀的是，他的目光总是追随着妻子，看着她走来走去。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] .

with both dignity and grace .

和 两个都 尊严 和 优雅 .

既有尊严又有风度。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊm] ['ɪntrəsts] , ['eidrien] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr]

With all her home interests , Adrienne never failed to write and to hear

和 全部 她 家 兴趣 , 艾德琳 绝不 失败的 到 写 和 到 听到

[frʌm; frəm] [gai] .

from Guy .

从 盖伊 .

尽管艾德丽安非常关心家庭，但她从未停止给盖伊写信和回信。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɪkst] [ðer; ðər] ['wedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

They had fixed their wedding for the 15th of November .

他们 有 固定的 他们的 婚礼 为了 这 15th 的 十一月 .

他们的婚礼定在了11月15日。

[hɪz; ɪz] [læst] ['letər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

His last letter before he came over was as follows :

他的 最后的 信 前 他 来了 超过 曾是 作为 跟随 :

他来之前写的最后一封信内容如下：

" [maɪ] ['dɪrɪst] , —

" MY DEAREST , —

" 我的 亲爱的 , —

我最亲爱的，——

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌem 'iː][maɪ'self] .

" This is to be followed by me myself .

" 这 是 到 是 随后 经过 我 我 .

“接下来将由我亲自执行。”

[haʊ] [ðə; ði] [deɪz] [hæv; həv] ['drægd] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] !

How the days have dragged since you left us !

如何 这 天 有 拖拽 自从 你 左边 我们 !

你离开后的日子过得好慢啊！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] ,

But I have been busy ,

但 我 有 到过 忙碌的 ,

但我一直很忙，

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

and have tried vainly to distract my thoughts from your little figure and

和 有 尝试 徒劳地 到 转移 我的 想法 从 你的 小的 数字 和

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality .

性格 .

我曾徒劳地试图转移我对你娇小身躯和独特个性的注意力。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] — [dʒʌst] ['letɪŋ] [maɪ] [θɔːts] [rʌn] [ɑːn] —
I was playing on the organ yesterday evening — just letting my thoughts run on —
我 曾是 玩耍 在 这 器官 昨天 晚上 — 只是 出租 我的 想法 跑步 在 —
[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][toʊld][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs]
you need not be told the subject of them — and suddenly a small voice
你 需要 不是 是 讲述 这 主题 的 他们 — 和 突然 一个 小的 嗓音
[paɪpt] [ʌp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] :
piped up from behind me :
管道 向上 从 在后面 我 :

昨天晚上我在弹管风琴——任思绪飘荡——你不必知道我思绪飘向何方——突然，我身后传来一个细小的声音：

" - [aɪ] [θɪŋk] , ['dædi] , [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] ['kʌz(ə)n] ['eidiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] . -
" ' I think , Daddy , you're making up about Cousin Adie when she sings . '
" - 我 思考 , 爸爸 , 你是 制作 向上 关于 表哥 阿迪 什么时候 她 唱歌 . -

“爸爸，我觉得你是在编故事，说表妹艾迪唱歌好听。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [kjuːt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That was rather cute , wasn't it ?
那 曾是 相当 可爱的 , 不是 它 ?

那真是挺可爱的，不是吗？

['hiːz] ['meɪkɪŋ] ['dʒaɪənt] [straɪdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
He's making giant strides in his music .
他是 制作 巨大的 步幅 在 他的 音乐 .

他在音乐方面取得了巨大的进步。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] , [bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n]
I don't want him to be a prodigy , but I'm convinced he'll be a musician
我 不 想 他 到 是 一个 神童 , 但 我是 确信 地狱 是 一个 音乐家
.
:
.

我不想让他成为神童，但我确信他会成为一名音乐家。

['jestərdeɪ] [hiː; hi] [keɪm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['krɑːpər] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] ['bædli] .
Yesterday he came an awful cropper off his pony and cut his head badly .
昨天 他 来了 一个 可怕 农作物 离开 他的 小马 和 切 他的 头 糟糕 .

昨天他从马上摔下来，摔得很重，头受了重伤。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kloʊz] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['ægəθəz] ['kɑːtɪdʒ]
It happened close to little Agatha's cottage
它 发生 关闭 到 小的 阿加莎的 小屋

事情就发生在小阿加莎的小屋附近。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn] .
and I took him straight in .
和 我 采取 他 直的 在 .

我直接把他收留了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [kɑːmd] [hɪm; ɪm] .
He was howling horribly , but in an instant she calmed him .
他 曾是 嚎叫 糟糕透了 , 但 在 一个 立即的 她 平静下来 他 .

他嚎啕大哭，但她瞬间就安抚了他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd]
She put her hands upon his head , and he looked up at her and
她 放 她 双手 之上 他的 头 , 和 他 看起来 向上 在 她 和
[smaɪld] :
smiled :
微笑 :

她把手放在他的头上，他抬头看着她，笑了：

" - [waɪ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] ! -
" ' Why the pain is all gone ! '
" - 为什么 这 疼痛 是 全部 已消失 ! -

“为什么疼痛都消失了！”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[ðen] [mə'riː] [beɪðd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [kʌt] [ʌp] ,
Then Marie bathed and bound the cut up ,
然后 玛丽 洗澡 和 边界 这 切 向上 ,

然后玛丽洗了个澡，把伤口包扎好。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [mɔːr] [peɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .
and he's never had any more pain in it since .
和 他是 绝不 有 任何 更多的 疼痛 在 它 自从 .

从那以后，他再也没有感到过疼痛。

[aɪ] [duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['hiːlɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɜːrmli] [di'kleəz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] .
I do believe she has healing power in her fingers , the village firmly declares she has .
我 做 相信 她 有 康复 力量 在 她 手指 , 这 村庄 牢牢 声明 她 有 .

我相信她的手指有治愈能力，村里人都坚信她有。

" [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [noʊ] ['betər] , [noʊ] [wɜːrs] — ['mæθɪld, mə'tɪld] [ɪz] ['fiːlɪŋ] ['veri] [dʌl] ,
" Your aunt is about the same , no better , no worse — Mathilde is feeling very dull ,
" 你的 阿姨 是 关于 这 相同的 , 不 更好的 , 不 更糟 — 玛蒂尔德 是 感觉 非常 乏味的 ,

“你姑妈的情况也差不多，既没有好转也没有恶化——玛蒂尔德感觉很无聊。”

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['dʒenərəsli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [poʊst] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [trɪp] [ə'brɔːd] .
but has generously promised to stick to her post till we come back from our trip abroad .
但 有 慷慨地 承诺 到 戳 到 她 邮政 直到 我们 来 后退 从 我们的 旅行 国外 .

但她慷慨地承诺会坚守岗位，直到我们从国外旅行回来。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] ['gɑːrdn] ['sʌmtaɪmz] [tə'geðər] ,
She and I garden sometimes together ,
她 和 我 花园 有时 一起 ,

她和我有时会一起种花，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['smɑːrtn] [ʌp] ['bɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [maɪ] [braɪd] .
and she's helping me to smarten up bits of the house for my bride .
和 她是 帮助 我 到 智能 向上 比特 的 这 房子 为了 我的 新娘 .

她正在帮我把房子里的一些地方布置得更漂亮，好迎接我的新娘。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [hɪr] .
This is enough about our household here .
这 是 足够的 关于 我们的 家庭 这里 .

关于我们家的事情就说这么多吧。

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['hɑːrts] ['sentər] .
My tongue is tied when I come to my heart's centre .
我的 舌头 是 系 什么时候 我 来 到 我的 心脏的 中心 .

当我触及内心深处时，我却语塞了。

[aɪ][kæn; kən] [ˈniːðər] [raɪt] [nɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ,

I can neither write nor speak of what I feel ,

我 能 两者都不 写 也不 说话 的 什么 我 感觉 ,

我既无法用文字表达我的感受，也无法用语言诉说。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈɔːlweɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [maɪ] [laɪf] [ɪz] [jɔːrz] ,

but you know always and utterly my life is yours ,

但 你 知道 总是 和 完全地 我的 生活 是 你的 ,

但你始终都清楚，我的生命完全属于你。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌimpəˈfekʃəns] [ænd; ənd][ˈkruːdəti][ænd; ənd] [ˈrʌfnəs] .

with all its imperfections and crudity and roughness .

和 全部 它是 瑕疵 和 粗俗 和 粗糙度 .

尽管它有很多缺陷、粗糙和不完美之处。

" [aɪ] [preɪ] [ɡɑːd] [kənˈtɪnjuəli] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [ˈhæpi] ,

" I pray God continually to keep my darling safe and happy ,

" 我 祈祷 上帝 持续 到 保持 我的 亲爱的 安全的 和 快乐的 ,

“我不断向上帝祈祷，保佑我的宝贝平安幸福。”

[ʌnˈtɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

until I am able to undertake the care of her .

直到 我 是 有能力的 到 承担 这 关心 的 她 .

直到我能够照顾她为止。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ɪmˈpeɪʃntli] [weɪt] .

For that moment I impatiently wait .

为了 那 片刻 我 不耐烦地 等待 .

我焦急地等待着那一刻的到来。

" [ˈevər][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [jɔːrz] ,

" Ever and entirely yours ,

" 曾经 和 完全 你的 ,

永远完全属于你，

" [gai] .

" GUY .

" 盖伊 .

“伙计。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] , [gai] [əˈraɪvd] .

" And the day after she received this , Guy arrived .

" 和 这 天 后 她 已收到 这 , 盖伊 到达的 .

“在她收到这封信的第二天，盖伊就到了。”

[hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]

His train was late , and it was seven o'clock when he reached the

他的 火车 曾是 晚的 , 和 它 曾是 七 点钟 什么时候 他 达到 这

[ˈsteɪʃ(ə)n] .

station .

车站 .

他的火车晚点了，到达车站时已经是七点钟了。

[wʌn] [swɪft] [lʊk] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeidrien] ,

One swift look around , and then he saw Adrienne ,

一 迅速 看 大约 , 和 然后 他 锯 艾德琳 ,

他迅速环顾四周，然后看到了艾德琳。

[ˈstændɪŋ] [slɪm] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fɜːr] [koʊt] ,

standing slim and straight in her long fur coat ,

常设 苗条的 和 直的 在 她 长的 毛皮 外套 ,

她身穿长皮草大衣，身姿挺拔纤细。

[ðə; ði][wʌn][læmp][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['iːgər] , ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
the one lamp in the little station shining on her eager , smiling face .
这 一 灯 在 这 小的 车站 灼灼 在 她 渴望的 , 微笑 脸 .

小车站里唯一的一盏灯照在她渴望而微笑的脸上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ænd; ənd]
Without a thought of onlookers , he drew her out of the lamplight and
没有 一个 想法 的 旁观者 , 他 画 她 出去 的 这 灯光 和
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .

他全然不顾旁观者的目光，将她从灯光下拉出来，投入自己的怀抱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [fjuː] :
But his words were few :
但 他的 字 是 很少 :

但他话语不多：

" [aɪ]['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] . "
" I hardly expected you to meet me . "
" 我 几乎 预期的 你 到 见面 我 . "

“我真没想到会见到你。”

" ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ]
" Uncle was coming , but he has a slight cold , and it was raining
" 叔叔 曾是 未来 , 但 他 有 一个 轻微 寒冷的 , 和 它 曾是 下雨
,
,
,

“叔叔本来要来，但他有点感冒，而且下雨了。”

[soʊ][wiː; wi] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
so we persuaded him to stay at home .
所以 我们 被说服 他 到 停留 在 家 .

所以我们劝他待在家里。

" [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ['eidrien] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
" In the car Adrienne was given all the news of the Château .
" 在 这 车 艾德琳 曾是 给定 全部 这 消息 的 这 城堡 .

“在车里，艾德琳得知了城堡里的所有消息。”

[ə'leɪn][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Alain had wanted to accompany his father , but though he had been
阿兰 有 通缉 到 陪伴 他的 父亲 , 但 尽管 他 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd] ,
invited ,
受邀 ,

阿兰原本想陪父亲一起去，虽然他受到了邀请，

[gai] [wʊd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Guy would not bring him .
盖伊 会 不是 带来 他 .

盖伊不肯带他来。

" [hiː; hi][ɪz][best] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['mæθɪld, mə'tɪld] , [huː] [ɪz] ['getɪŋ]
" He is best where he is , and he is company for Mathilde , who is getting
" 他 是 最好的 在哪里 他 是 , 和 他 是 公司 为了 玛蒂尔德 , WHO 是 获得
['restɪv] .
restive .
不安分 .

“他待在现在的地方最好，而且他还能陪伴越来越焦躁不安的玛蒂尔德。”

[ʃiː; ʃi][faindz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈplɔːrəbli] [dʌl] . "
She finds it deplorably dull . "
她 发现 它 令人痛心地 乏味的 . "
她觉得这无聊透顶。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgluːmiɪst] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,
" It is winter and the gloomiest month in the year ,
" 它 是 冬天 和 这 最阴郁的 月 在 这 年 ,
“现在是冬天，也是一年中最阴沉的月份。”

" [sed] [ˈeidrien] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" said Adrienne by way of apology for her .
" 说 艾德琳 经过 方式 的 道歉 为了 她 .
“艾德琳替她道歉说道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈeni] [seɪn] , [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈweðər] . "
" It beats me how any sane , intelligent person can be affected by weather . "
" 它 节拍 我 如何 任何 理智 , 聪明的 人 能 是 做作的 经过 天气 . "
“我实在无法理解，一个理智、聪明的人怎么会受到天气的影响。”

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
" That's just like a man !
" 那就是 只是 喜欢 一个 男人 !
“这简直就是个男人！”

[juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [ɔːl] [ˈweðəz] .
You go out all weathers .
你 去 出去 全部 天气 .
你风雨无阻地外出。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt] .
Many women do not .
许多 女性 做 不是 .
很多女性没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈfɪzɪkli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˌætməsˈfɪrɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
And they are really physically affected by atmospheric changes .
和 他们 是 真的 身体 做作的 经过 大气 变化 .
它们确实会受到大气变化的物理影响。

[aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][ˈmæθɪld, məˈtɪld] .
I'm sure you've been very kind to Mathilde .
我是 当然 你已经 到过 非常 种类 到 玛蒂尔德 .
我相信你对玛蒂尔德一直都很好。

" [gai] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" Guy looked at her , and there was a little sparkle in his eye .
" 盖伊 看起来 在 她 , 和 那里 曾是 一个 小的 火花 在 他的 眼睛 .
“盖伊看着她，眼中闪过一丝光芒。”

" [aɪ] [kəmˈper] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" I compare her every hour of the day with my little girl ,
" 我 比较 她 每一个 小时 的 这 天 和 我的 小的 女孩 ,
我一天到晚都在拿她和我的小女儿比较，

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [haʊ] [wʌn] [kriˈeɪtər] [ˈfæʃnd] [sʌtʃ] [ˈdɪfrənt] [soʊlz] .
and wonder how one Creator fashioned such different souls .
和 想知道 如何 一 创作者 造型 这样的 不同的 灵魂 .
并思考一位造物主是如何塑造出如此不同的灵魂的。

[wiː; wi][woʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈmæθɪld, məˈtɪld] [ˈeni] [mɔːr] .
We won't talk of Mathilde any more .
我们 惯于 讲话 的 玛蒂尔德 任何 更多的 .
我们不再谈论玛蒂尔德了。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['eidrien] [tʊk] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
" They reached the house , and Adrienne took him straight into the drawing -
" 他们 达到 这 房子 , 和 艾德琳 采取 他 直的 进入 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

“他们到达房子后，艾德琳直接带他进了客厅。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] ; [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['griːtɪd] [gai] ['veri] ['kaɪndli] .
There was a blazing fire ; the Admiral and his wife greeted Guy very kindly .
那里 曾是 一个 炽烈 火 ; 这 上将 和 他的 妻子 问候 盖伊 非常 亲切地 .

现场燃起熊熊大火；海军上将和他的妻子热情地接待了盖伊。

[tuː; tə] [gai] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪʃəs] , ['meləud] [oʊld][sə'lɑːn][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
To Guy , fresh from the spacious , mellowed old salon in the Château ,
到 盖伊 , 新鲜的 从 这 宽敞 , 温和的 老的 沙龙 在 这 城堡 ,

盖伊刚从城堡里宽敞、舒适的老式沙龙出来，

['ɪŋglɪʃ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɪknæk] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
English rooms were too full of luxuries and of knickknacks for comfort .
英语 房间 是 也 满的 的 奢侈品 和 的 小摆设 为了 舒适 .

英国人的房间里摆满了奢侈品和小摆设，让人感觉很不舒适。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['eidrien] .
But he had not much thought for anything but Adrienne .
但 他 有 不是 很多 想法 为了 任何事物 但 艾德琳 .

但他心里除了艾德琳之外，几乎没有其他任何事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑːrdli] ['evər] [left] [hɜːr; hər] [feɪs] .
His eyes hardly ever left her face .
他的 眼睛 几乎 曾经 左边 她 脸 .

他的目光几乎从未离开过她的脸。

[jet] [bɪ'fɔːr] ['ʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv] [ænd; ənd] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] .
Yet before others they were both absolutely undemonstrative and matter of fact .
然而 前 其他的 他们 是 两个都 绝对地 不善于表达的 和 事情 的 事实 .

然而，在其他人面前，他们俩都非常不善于表达，而且实事求是。

['eidrien] [dɪ'skʌst] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
Adrienne discussed all the details of the eventful day ,
艾德琳 讨论 全部 这 细节 的 这 多事 天 ,

艾德琳详细讲述了这充满波折的一天的所有细节，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [gai] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] .
and informed Guy that they were to be in the church by eleven o'clock .
和 知情的 盖伊 那 他们 是 到 是 在 这 教会 经过 十一 点钟 .

并告知盖伊，他们必须在十一点钟之前到达教堂。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [hæv; həv][sʌm; səm] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɒk, əu-]
" Then we will come back , have some lunch , and catch the three o'clock
" 然后 我们 将要 来 后退 , 有 一些 午餐 , 和 抓住 这 三 点钟
[treɪn] [tuː; tə] [taʊn] .
train to town .
火车 到 镇 .

“然后我们回来，吃点午饭，再赶三点钟的火车进城。”

[aɪ] [θɪŋk] ['weɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz][soʊ]['taɪərɪŋ][fɔːr; fər] ['evriwʌn] .
I think waiting about all the afternoon is so tiring for everyone .
我 思考 等待 关于 全部 这 下午 是 所以 令人疲惫 为了 每个人 .

我觉得整个下午都在等，对每个人来说都很累。

" [ˈæftər] [ˈdɪnər] [gai] [rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbreri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
" After dinner Guy retired into the library with the Admiral ,
" 后 晚餐 盖伊 退休 进入 这 图书馆 和 这 上将 ,

晚饭后，盖伊和海军上将一起去了图书馆。

[ænd; ənd] [ˈeidrien] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [tɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -
and Adrienne sat with her aunt till the gentlemen returned to the drawing -
和 艾德琳 卫星 和 她 阿姨 直到 这 先生们 返回 到 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

艾德琳和她的姑妈一直坐在一起，直到男士们回到客厅。

" [juː; jʊ][duː] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?
" You do like him ?
" 你 做 喜欢 他 ?

你喜欢他吗?

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [ˈæŋkʃəsli] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃestərtən] .
" she inquired anxiously of Mrs . Chesterton .
" 她 询问 焦虑地 的 太太 . 切斯特顿 .

她焦急地询问切斯特顿夫人。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] .
" He is a man , " she responded .
" 他 是 一个 男人 , " 她 回应 .

“他是个男人，”她回答道。

" [jes] , [aɪ][duː] ,
" Yes , I do ,
" 是的 , 我 做 ,

“是的，我愿意，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [maɪˈself] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈɑːbstɪnət]
but I should be afraid myself that he might prove somewhat hard and obstinate
但 我 应该 是 害怕的 我 那 他 可能 证明 有些 难的 和 顽固
[æt; ət] [taɪmz] . "
at times . "
在 时代 . "

但我自己也担心他有时可能会表现得有些冷漠固执。

" [pərˈhæps] , " [sed] [ˈeidrien] [ˈsloʊli] ;
" Perhaps , " said Adrienne slowly ;
" 也许 , " 说 艾德琳 缓慢地 ;

“或许吧，”艾德琳缓缓说道；

" [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] .
" but still I would rather live with a strong man than with a weak one .
" 但 仍然 我 会 相当 居住 和 一个 强的 男人 比 和 一个 虚弱的 一 .

但我仍然宁愿和强壮的男人生活在一起，也不愿和软弱的男人生活在一起。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [lʌvz] [ˈveri] [mʌtʃ] , [wʌn][kæn; kən] [trʌst] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [jiːld] . "
And if one loves very much , one can trust , and — and yield . "
和 如果 一 爱 非常 很多 , 一 能 相信 , 和 — 和 屈服 . "

如果一个人爱得很深，他就能信任，也能顺从。

" [nɑːt][ɑːn] [ˈevri] [pɔɪnt] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪˈsaɪdɪdli] ; " [kiːp] [jʊr; jər][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [maɪ] [dɪr]
" Not on every point , " said her aunt decidedly ; " keep your individuality , my dear
" 不是 在 每一个 观点 , " 说 她 阿姨 绝对地 ; " 保持 你的 个性 , 我的 亲爱的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“并非事事如此，”她姑妈斩钉截铁地说；“亲爱的孩子，要保持你的个性。”

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [tuː; tə]['oʊnli][gɑːd] [ə'bʌv] [ɑːr; ər][juː; jʊ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz]

and remember that to only God above are you responsible for the actions

和 记住 那 到 仅有的 上帝 多于 是 你 负责任的 为了 这 行动

[ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] .

of your soul .

的 你的 灵魂 .

记住，你只有至高无上的上帝才对你灵魂的行为负责。

" ['eidrien] [smaɪld] .

" Adrienne smiled .

" 艾德琳 微笑 .

艾德琳笑了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;

But she had no fears for the future ;

但 她 有 不 恐惧 为了 这 未来 ;

但她对未来毫无畏惧;

['oʊnli][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ʌtər] [rest] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gai] [tuː; tə] [liːn]

only the sense of utter rest and happiness that she would have Guy to lean

仅有的 这 感觉 的 说出 休息 和 幸福 那 她 会 有 盖伊 到 倾斜

[ə'pɑːn] [wen] ['dɪfəkəltɪz] [ə'raɪvd] .

upon when difficulties arrived .

之上 什么时候 困难 到达的 .

她心中只有一种彻底的安心和幸福感，那就是遇到困难时有盖伊可以依靠。

[wʌn] [hoʊl] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] [dɔːnd] .

One whole day they had together , and then the wedding day dawned .

一 所有的 天 他们 有 一起 , 和 然后 这 婚礼 天 黎明 .

他们一起度过了整整一天，然后婚礼的日子就到来了。

['eidrien] [wɔːr] [ə; eɪ][sɔːft]['aɪvəri]['sætn] [gaʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

Adrienne wore a soft ivory satin gown , and looked perfectly charming .

艾德琳 穿着 一个 柔软的 象牙 缎 袍 , 和 看起来 完美 迷人 .

艾德琳身穿一件柔和的象牙色缎面礼服，看起来魅力十足。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['braɪdzˌmeɪdz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [gɜːrl] [frendz] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

But she had no bridesmaids ; a few girl friends clustered round her .

但 她 有 不 伴娘 ; 一个 很少 女孩 朋友们 聚类 圆形的 她 .

但她没有伴娘；只有几个闺蜜围在她身边。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , ['leɪdi]

The service was very quiet and only a few old friends were present , Lady

这 服务 曾是 非常 安静的 和 仅有的 一个 很少 老的 朋友们 是 展示 , 女士

['sʌðələnd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

Sutherland amongst them .

萨瑟兰 在 他们 .

追悼会非常安静，只有几位老朋友出席，萨瑟兰夫人也在其中。

['eidrien] [wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd] [ðæt] ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['fiːmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪ] .

Adrienne was rather glad that Godfrey and Phemie were still away .

艾德琳 曾是 相当 高兴的 那 戈弗雷 和 菲米 是 仍然 离开 .

艾德琳很庆幸戈弗雷和菲米还在外面。

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Dick and his mother , of course , were there .

迪克 和 他的 母亲 , 的 课程 , 是 那里 .

迪克和他的母亲当然也在场。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['gaɪz] , [ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l] ['skɪpˌwɪθ] ,

And a friend of Guy's , a Colonel Skipwith ,

和 一个 朋友 的 伙计们 , 一个 上校 斯基普威斯 ,

盖伊的一位朋友，斯基普威斯上校，

[æn; ən]	[ə'merɪkən]	[kʌm]	[daʊn]	[frʌm; frəm]	[taʊn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[best]	[mæn]	.
an	**American**	**come**	**down**	**from**	**town**	**to**	**be**	**his**	**best**	**man**	**.**
一个	美国人	来	向下	从	镇	到	是	他的	最好的	男人	.

一位美国人从城里赶来做他的伴郎。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[smɑːrt]	['soʊldʒərli]	[mæn]	,
He	**was**	**a**	**smart**	**soldierly**	**man**	**,**
他	曾是	一个	聪明的	军人	男人	,

他是一位精明能干的军人。

[huː]	[hæd; həd]	['veri]	[ə'mjuːzɪŋ]	[remɪ'nɪsnsɪz]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[ænd; ənd]	[gai]	[æz; əz]	['jʌŋstəz]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːləniz]	.
who	**had**	**very**	**amusing**	**reminiscences**	**of**	**himself**	**and**	**Guy**	**as**	**youngsters**	**out**	**in**	**the**	**Colonies**	**.**
WHO	有	非常	有趣	回忆录	的	他自己	和	盖伊	作为	年轻人	出去	在	这	殖民地	.

他回忆起自己和盖伊年轻时在殖民地度过的美好时光，非常有趣。

"	[aɪ]	[rɪ'membər]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**remember**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	记住	,	"	他	说	,

“我记得,”他说。

"	[wen]	[wiː; wi]	[fɜːrst]	[hɜːrd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['frentʃi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[æt; ət]	['fɑːrmɪŋ]	.
"	**when**	**we**	**first**	**heard**	**that**	**a**	**young**	**Frenchy**	**was**	**coming**	**out**	**to**	**try**	**his**	**hand**	**at**	**farming**	**.**
"	什么时候	我们	第一的	听到	那	一个	年轻的	法国佬	曾是	未来	出去	到	尝试	他的	手	在	农业	.

“当我们第一次听说有个年轻的法国人要来尝试务农的时候。”

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['lɜːrnɪŋ]	[tə'geðər]	,
We	**were**	**all**	**learning**	**together**	**,**
我们	是	全部	学习	一起	,

我们当时都在一起学习。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[huː]	[ment]	[tuː; tə]	[get]	[sʌm; səm]	[fʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nuː]	[ə'raɪv(ə)l]	.
and	**there**	**were**	**a**	**couple**	**of**	**us**	**who**	**meant**	**to**	**get**	**some**	**fun**	**out**	**of**	**the**	**new**	**arrival**	**.**
和	那里	是	一个	夫妻	的	我们	WHO	意思是	到	得到	一些	乐趣	出去	的	这	新的	到达	.

我们当中有几个人打算好好享受一下新来者的乐趣。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[teɪk]	[ˌjuː 'es]	['meni]	[deɪz]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[ðæt]	[wiːd]	[met]	['aʊər; ɑːr]	[mætʃ]	[ɪn]	['frɒgi]	,
But	**it**	**didn't**	**take**	**us**	**many**	**days**	**to**	**discover**	**that**	**we'd**	**met**	**our**	**match**	**in**	**Froggy**	**,**
但	它	没有	拿	我们	许多	天	到	发现	那	我们会	遇见	我们的	匹配	在	青蛙	,

但没过几天我们就发现，我们遇到了对手——弗罗吉。

[æz; əz]	[wiː; wi]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	.
as	**we**	**called**	**him**	**.**
作为	我们	称为	他	.

我们都是这么称呼他的。

[hɪz; ɪz]	[fɪsts]	[ænd; ənd]	['mʌslz]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['həːkjuliːz]	.
His	**fists**	**and**	**muscles**	**belonged**	**to**	**a**	**Hercules**	**.**
他的	拳头	和	肌肉	属于	到	一个	赫拉克勒斯	.

他的拳头和肌肉堪比大力神赫拉克勒斯。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈskeɪðɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz]
We went down under them , and his tongue was as scathing as his
我们 去 向下 在下面 他们 , 和 他的 舌头 曾是 作为 尖刻 作为 他的
[fɪsts] . "
fists . "
拳头 . "

我们下去查看，他的言语和他的拳头一样尖刻。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [eɪ] , [ˈeidrien] ? " [læft] [gai] .
" Not a very attractive picture of me , eh , Adrienne ? " laughed Guy .
" 不是 一个 非常 吸引人的 图片 的 我 , 嗯 , 艾德琳 ? " 笑了 盖伊 .

“这张照片里的我可不太好看，是吧，艾德琳？”盖伊笑着说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] [əˈgenst] [fɔːr] [ɪn] [ðæt] [fɑːrm] ,
" But you must remember I was one against four in that farm ,
" 但 你 必须 记住 我 曾是 一 反对 四 在 那 农场 ,

但你必须记住，在那座农场里，我是一个人对抗四个人。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [frentʃ] [ˈperəntɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [miːn]
and I had to show them that French parentage does not always mean
和 我 有 到 展示 他们 那 法语 亲子关系 做 不是 总是 意思是
[ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd] [ˌɪmbəˈsɪləti] .
softness and imbecility .
柔软 和 白痴 .

我必须向他们证明，法国血统并不总是意味着软弱和愚钝。

" [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] [ˈeidrien] [ænd; ənd] [gai] [pledʒd] [ðer; ðər] [trɑːθ] .
" And so in the little village church Adrienne and Guy pledged their troth .
" 和 所以 在 这 小的 村庄 教会 艾德琳 和 盖伊 承诺 他们的 誓言 .

于是，在那个小村庄的教堂里，艾德琳和盖伊许下了他们的誓言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [ˈfrɔːsti] [deɪ] ,
It was a clear frosty day ,
它 曾是 一个 清除 霜冻 天 ,

这是一个晴朗但寒冷的天气。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ]
and when they drove to the station the sun was giving them his blessing
和 什么时候 他们 驾驶 到 这 车站 这 太阳 曾是 给予 他们 他的 祝福
.
.
.

当他们驱车前往车站时，太阳正为他们送上祝福。

[ˌeɪdriˈɛnz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɪrfl] [wʌnz] .
Adrienne's last words with her uncle had been tearful ones .
艾德琳的 最后的 字 和 她 叔叔 有 到过 内牛满面 一个 .

艾德琳和她叔叔的最后几句话都充满了泪水。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [greɪs] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][wʌn] [deɪ] ,
" I shall look forward to seeing you and Aunt Grace out with us one day ,
" 我 将 看 向前 到 看到 你 和 阿姨 优雅 出去 和 我们 一 天 ,

“我期待着有一天能和您以及格蕾丝阿姨一起出去玩。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] .
" When the spring comes I shall expect you .
" 什么时候 这 春天 来 我 将 预计 你 .

“春天到来时，我将期待你的到来。”

[ænd; ənd][oʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['derɪk] , [let][ˌem 'iː] [fiːl] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] [hoʊm] . "
And oh , dear Uncle Derrick , let me feel always that this is my English home . "
和 哦 , 亲爱的 叔叔 德里克 , 让 我 感觉 总是 那 这 是 我的 英语 家 . "
哦，亲爱的德里克叔叔，请让我永远感受到这里就是我的英国家。

" [waɪ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃaɪld] .
" Why , naturally , my dearest child .
" 为什么 , 自然 , 我的 亲爱的 孩子 .
“当然，我最亲爱的孩子。”

[ɡɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ,
God bless and keep you ,
上帝 保佑 和 保持 你 ,
愿上帝保佑你。

[ænd; ənd][ɡrænt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [ʃæ'toʊ] [æz; əz][juː; jʊ]
and grant that you may be the sunshine of your old Château as you
和 授予 那 你 可能 是 这 阳光 的 你的 老的 城堡 作为 你
[hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] [hɪr] .
have been over here .
有 到过 超过 这里 .
愿你像在这里一样，成为你旧城堡里的阳光。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
" They were gone .
" 他们 是 已消失 .
他们走了。

['eidrien] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tendər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
Adrienne turned and met her husband's tender eyes with perfect confidence .
艾德琳 转向 和 遇见 她 丈夫的 投标 眼睛 和 完美的 信心 .
艾德琳转过身，自信满满地与丈夫温柔的目光对视。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ,
" And now , " she said to him , as she slipped her hand into his ,
" 和 现在 , " 她 说 到 他 , 作为 她 滑倒了 她 手 进入 他的 ,
“现在，”她说着，将手滑入他的手中。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] .
" I am yours utterly , and entirely , and for evermore .
" 我 是 你的 完全地 , 和 完全 , 和 为了 越来越 .
“我完全属于你，永远属于你。”

" [gai] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] ; [hiː; hi]['oʊnli] [druː] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" Guy could make no answer at first ; he only drew her closer to him ,
" 盖伊 可以 制作 不 回答 在 第一的 ; 他 仅有的 画 她 更近 到 他 ,
“盖伊一开始无法回答；他只是把她拉得更近了。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɝːmɝd] :
but after a moment murmured :
但 后 一个 片刻 低声说道 :
但过了一会儿，他低声说道：

" [meɪ] [aɪ][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡɪft] .
" May I be worthy of such a gift .
" 可能 我 是 值得 的 这样的 一个 礼物 .
愿我能配得上这份礼物。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [glaidid] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tə'ɡeðər] [θruː] [laɪf] [kə'menst] .
" And the car glided on , and the journey together through life commenced .
" 和 这 车 滑翔 在 , 和 这 旅行 一起 通过 生活 开始 .
于是，汽车继续前行，我们的人生旅程就此开始。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf]
HUSBAND AND WIFE
丈夫 和 妻子

夫妻

[snoʊ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] , [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [ɔːl] [pæðz] [ænd; ənd] ['flaʊər] [bedz] ,
SNOW was upon the old Château , obliterating all paths and flower beds ,
雪 曾是 之上 这 老的 城堡 , 彻底摧毁 全部 路径 和 花 床 ,

古老的城堡被白雪覆盖，所有的道路和花坛都被积雪覆盖。

['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
showing only a wide expanse of pure white around it .
显示 仅有的 一个 宽的 广阔 的 纯的 白色的 大约 它 .

周围只剩下大片纯白色。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [ɪn] ,
The afternoon was already drawing in ,
这 下午 曾是 已经 绘画 在 ,

午后时光已悄然来临。

[laɪts] [wɜːr; wər] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
lights were twinkling in the village and in the windows of the Château .
灯 是 闪烁 在 这 村庄 和 在 这 视窗 的 这 城堡 .

村庄里和城堡的窗户里灯火闪烁。

[ˌɪn'saɪd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] [wʊd] [fairz] ['evriwer] .
Inside , there were blazing wood fires everywhere .
里面 , 那里 是 炽烈 木头 火灾 到处 .

屋内到处都是熊熊燃烧的柴火。

[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [laɪk] ['mɪrɚz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,
The passages and floors were like mirrors with much polishing ,
这 段落 和 楼层 是 喜欢 镜子 和 很多 抛光 ,

走廊和地板光亮如镜，显然经过了精心的打磨。

[ænd; ənd] [ə'leɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [baɪ] ['slaɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] .
and Alain was improving the occasion by sliding up and down them .
和 阿兰 曾是 改善 这 场合 经过 滑动 向上 和 向下 他们 .

阿兰则在上面滑来滑去，让气氛更加活跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spektənsi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There was a sense of bustle and expectancy in the house .
那里 曾是 一个 感觉 的 忙碌 和 预期 在 这 房子 .

屋内一片忙碌而充满期待的气氛。

[bʌt; bət] [ˌʌp'sterz] , ['mæθɪld, mə'tɪld][ænd; ənd] [tuː] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [ruːm] .
But upstairs , Mathilde and two nurses were in the Countess's room .
但 楼上 , 玛蒂尔德 和 二 护士 是 在 这 伯爵夫人的 房间 .

但楼上，玛蒂尔德和两名护士正在伯爵夫人的房间里。

['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] ,
Only that morning when she had seemed so much better ,
仅有的 那 早晨 什么时候 她 有 似乎 所以 很多 更好的 ,

只有那天早上，她看起来好多了的时候，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdˌɡruːmz] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pleʒər] ,
and had received the news of the bride and bridegroom's return with such pleasure ,
和 有 已收到 这 消息 的 这 新娘 和 新郎的 返回 和 这样的 乐趣 ，

得知新郎新娘平安归来，他们欣喜万分。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['siːʒər] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
a sudden seizure had occurred , and she now lay unconscious ,
一个 突然 发作 有 发生 ， 和 她 现在 躺 无意识 ，

她突然癫痫发作，现在昏迷不醒。

['briːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] .
breathing with more and more difficulty as time went on .
呼吸 和 更多的 和 更多的 困难 作为 时间 去 在 .

随着时间推移，呼吸越来越困难。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['ɑːksɪdʒən] ,
The doctor had been in and out all day , and had tried to give her oxygen ,
这 医生 有 到过 在 和 出去 全部 天 ， 和 有 尝试 到 给 她 氧 ，

医生一整天都在进进出出，并试图给她吸氧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'stres] [hɜːr; hər] ,
but it only seemed to distress her ,
但 它 仅有的 似乎 到 痛苦 她 ，

但这似乎只会让她更加难过。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] .
and he told her daughter that nothing could save her now .
和 他 讲述 她 女儿 那 没有什么 可以 节省 她 现在 .

他还告诉他的女儿，现在谁也救不了她了。

['mæθɪld, mə'tɪld] [hɜːrd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] ['swɪftli] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
Mathilde heard the car arrive , and swiftly went downstairs .
玛蒂尔德 听到 这 车 到达 ， 和 迅速地 去 楼下 .

玛蒂尔德听到汽车驶来的声音，迅速下楼去了。

" [its] [ə; eɪ][sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's a sad home - coming , " she said .
" 它是 一个 伤心 家 - 未来 ， " 她 说 .

“这是一次令人伤感的回家，”她说。

" ['mʌðər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ][wʌn] .
" Mother is dying and knows no one .
" 母亲 是 垂死 和 知道 不 一 .

“母亲即将离世，她举目无亲。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzɪz] [juː; jʊ] ?
Will you come up , and see if she recognizes you ?
将要 你 来 向上 ， 和 看 如果 她 认可 你 ？

你上去看看她是否认得你?

" ['eidrien] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər][fɜːr] [koʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Adrienne slipped off her fur coat in the hall and ran upstairs without a word .
" 艾德琳 滑倒了 离开 她 毛皮 外套 在 这 大厅 和 跑 楼上 没有 一个 单词 .

“艾德琳在走廊里脱下皮草大衣，一言不发地跑上楼去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['reɪdiəntli] ['prɪti] ,
She was looking radiantly pretty ,
她 曾是 寻找 光芒四射 漂亮的 ,

她看起来容光焕发，非常漂亮。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [mə'tɪldəz] [nuːz] [peɪld] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd] [brɔːt] ['sædnəs]
but now the shock of Mathilde's news paled her cheek and brought sadness
但 现在 这 震惊 的 玛蒂尔德的 消息 苍白 她 脸颊 和 带来 悲伤
[tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
to her face .
到 她 脸 .

但现在，玛蒂尔德的消息让她震惊不已，脸色苍白，脸上露出了悲伤的神情。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
Her husband followed her .
她 丈夫 随后 她 .

她的丈夫也跟着她来了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɔːr] - [poʊst][bed] ,
In a moment or two , they stood by the large four - post bed ,
在 一个 片刻 或者 二 , 他们 站立 经过 这 大的 四 - 邮政 床 ,

片刻之后，他们站在了那张四柱大床旁。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]
looking down at the fragile little figure in it , so close to the shores of
寻找 向下 在 这 脆弱的 小的 数字 在 它 , 所以 关闭 到 这 海岸 的
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

俯视着画面中那个脆弱的小身影，它离永恒的彼岸如此之近。

['eidrien] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .
Adrienne bent over her and took her hand .
艾德琳 弯曲 超过 她 和 采取 她 手 .

艾德琳弯下腰，握住了她的手。

" [ænt] ['sisili] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [vɔɪs] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" Aunt Cecily , " she said in her clear voice , " do you know me ?
" 阿姨 塞西莉 , " 她 说 在 她 清除 嗓音 , " 做 你 知道 我 ?

“塞西莉阿姨,”她用清晰的声音说，“你认识我吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] .
" There was a flicker of the closed eyelids , and then they lifted .
" 那里 曾是 一个 闪烁 的 这 关闭 眼睑 , 和 然后 他们 抬起 .

“紧闭的眼皮微微颤动了一下，然后就抬起来了。”

[ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] [aɪz] [lʊkt] [dɑːrk][ænd; ənd] [bluː] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] .
The Countess's eyes looked dark and blue , but quite intelligent .
这 伯爵夫人的 眼睛 看起来 黑暗的 和 蓝色的 , 但 相当 聪明的 .

伯爵夫人的眼睛看起来是深蓝色的，但透着一股聪慧。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eidrien] , [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stepsʌn] , [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə]
She looked at Adrienne , then at her stepson , stretched out her hands to
她 看起来 在 艾德琳 , 然后 在 她 继子 , 拉伸 出去 她 双手 到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
them with a smile ,
他们 和 一个 微笑 ,

她看了看艾德琳，又看了看她的继子，微笑着向他们伸出手。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪ] [læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ə'gen] .
and then with rather a happy sigh lapsed into unconsciousness again .
和 然后 和 相当 一个 快乐的 叹 失效 进入 无意识 再次 .

然后他带着一丝欣慰的叹息，再次陷入了昏迷。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] ['piːsfəli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .
She passed away peacefully about an hour later .
她 通过了 离开 和平地 关于 一个 小时 之后 .

大约一小时后，她安详地去世了。

['eidrien] [wept] ['bɪtərli] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] .
Adrienne wept bitterly in her husband's arms .
艾德琳 哭泣 苦涩地 在 她 丈夫的 武器 .

艾德琳在丈夫的怀里痛哭流涕。

" [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" I did want her to have a short time of happiness with us ,
" 我 做过 想 她 到 有 一个 短的 时间 的 幸福 和 我们 ,

“我确实希望她能和我们一起拥有短暂的快乐时光。”

[ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] !
if only we could have had her a little longer !
如果 仅有的 我们 可以 有 有 她 一个 小的 更长 !

如果我们能多陪她一段时间该多好啊！

" ['mæθɪld, mə'tɪld] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [bed] .
" Mathilde retired to bed .
" 玛蒂尔德 退休 到 床 .

玛蒂尔德上床睡觉了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv]
She had had an anxious day and was quite done up by the strain of
她 有 有 一个 焦虑的 天 和 曾是 相当 完毕 向上 经过 这 拉紧 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她今天过得很焦虑，压力很大，精神也有些崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [sæd] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] .
It was indeed a strange and sad home - coming .
它 曾是 的确 一个 奇怪的 和 伤心 家 - 未来 .

这的确是一次既奇怪又令人伤感的回家之旅。

['eidrien] ['waɪərd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Adrienne wired to her uncle , and he arrived at the Château the following
艾德琳 有线 到 她 叔叔 , 和 他 到达的 在 这 城堡 这 下列的
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

艾德琳给叔叔发了电报，第二天晚上他就到了城堡。

[fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [leɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
Four days later they laid her to rest in the family vault in the little churchyard
四 天 之后 他们 铺设 她 到 休息 在 这 家庭 金库 在 这 小的 墓地
[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
at the top of the hill .
在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

四天后，他们将她安葬在山顶小教堂墓地的家族墓穴中。

['ædmərəl] ['tʃestərtən] [steɪd] [ɑːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] .
Admiral Chesterton stayed on at his niece's request for another week .
上将 切斯特顿 入住 在 在 他的 侄女的 要求 为了 其他 星期 .

应侄女的请求，切斯特顿海军上将又留任了一周。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːnts] ,
She took him out to some of her favourite haunts ,
她 采取 他 出去 到 一些 的 她 最喜欢的 闹鬼的地方 ,

她带他去了她最喜欢去的一些地方，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] .
and talked to him a good deal about her aunt .
和 谈话 到 他 一个 好的 交易 关于 她 阿姨 .

她和他谈了很多关于她姑姑的事。

" [aɪ] [fiːl] ['kʌmfətid] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" I feel comforted about her .
" 我 感觉 安慰 关于 她 .

“我为她感到欣慰。”

[gai] ['nevər] [left] [ɔːf] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [tɪl] [maɪ] ['wedɪŋ] .
Guy never left off reading to her at night till my wedding .
盖伊 绝不 左边 离开 阅读 到 她 在 夜晚 直到 我的 婚礼 .

直到我结婚，盖伊每晚都坚持给她读书。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
And she seemed to like it and understand it .
和 她 似乎 到 喜欢 它 和 理解 它 .

她似乎很喜欢，也理解了。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But since we have been away , I am afraid no one has continued it .
但 自从 我们 有 到过 离开 , 我 是 害怕的 不 一 有 持续 它 .

但自从我们离开后，恐怕没有人继续这项工作了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [gɑːd][kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
Of course I feel that God could speak to her Himself and comfort her ,
的 课程 我 感觉 那 上帝 可以 说话 到 她 他本人 和 舒适 她 ,

当然，我觉得上帝可以亲自与她对话，安慰她。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [mɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒimən] ['oʊvər] [hɪr] .
but we do miss having a Protestant clergyman over here .
但 我们 做 错过 拥有 一个 新教 牧师 超过 这里 .

但我们确实很怀念这里有新教牧师的日子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] - [nɪr] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd]
Of course she would never have the Curé near her , though I believe he would
的 课程 她 会 绝不 有 这 - 靠近 她 , 尽管 我 相信 他 会
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

当然，她绝不会让神父靠近她，尽管我相信他会来的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
And he is such a really good little man that I'm sure he could have done
和 他 是 这样的 一个 真的 好的 小的 男人 那 我是 当然 他 可以 有 完毕
[hɜːr; hər][noʊ][hɑːrm] .
her no harm .
她 不 伤害 .

他真是个好孩子，我相信他不可能伤害她。

[gai] [sez] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɔː'liənz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['sɜːrvɪs]
Guy says he means to take me into Orleans where there is a Protestant Service
盖伊 说道 他 方法 到 拿 我 进入 奥尔良 在哪里 那里 是 一个 新教 服务
[ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
on Sundays .
在 星期日 .

那人说他打算带我去奥尔良，那里星期天有新教礼拜仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][sæd][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [left] [kwaɪt] [ə'loʊn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ]
It seems so sad her being left quite alone the last week of her life with
它 似乎 所以 伤心 她 存在 左边 相当 独自的 这 最后的 星期 的 她 生活 和
['oʊnli]['mæθɪld, mə'tɪld] ,
only Mathilde ,
仅有的 玛蒂尔德 ,

想到她生命中的最后一周只有玛蒂尔德陪伴在侧，真是令人难过。

[huː] ['nevər] [siːmd] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] . "
who never seemed very fond of her mother . "
WHO 绝不 似乎 非常 喜爱 的 她 母亲 . "

她似乎一直不太喜欢她的母亲。

" [ɑː] [wel] , " [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['mɜːrsi]
" Ah well , " said the Admiral reassuringly , " you must think of God's mercy
" 啊 出色地 , " 说 这 上将 令人安心 , " 你 必须 思考 的 神的 怜悯
[ænd; ənd] [lʌv] [sə'raʊndɪŋ] [hɜːr; hər] .
and love surrounding her .
和 爱 周围 她 .

“哦，好吧,”海军上将安慰道，“你一定要想想上帝对她的怜悯和爱。”

[wiː; wi][kæn; kən] [trʌst] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We can trust her to Him .
我们 能 相信 她 到 他 .

我们可以把她托付给他。

" [hiː; hi] [pliːzd] ['eidrien] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
" He pleased Adrienne by saying that the Château was more comfortable
" 他 高兴 艾德琳 经过 说 那 这 城堡 曾是 更多的 舒服的
[ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
and homelike than he had ever thought it could be .
和 家的感觉 比 他 有 曾经 想法 它 可以 是 .

“他告诉艾德丽安，这座城堡比他想象的还要舒适温馨，这让艾德丽安非常高兴。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] .
And when he left , he felt assured and relieved about her future .
和 什么时候 他 左边 , 他 毛毡 保证 和 松了口气 关于 她 未来 .

他离开时，对她的未来感到安心和放心。

['mæθɪld, mə'tɪld] [ˌaʊt'steɪd] [hɪm; ɪm] .
Mathilde outstayed him .
玛蒂尔德 逗留时间过长 他 .

玛蒂尔德比他待得更久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['praɪvət] [pə'zeʃnz] [tuː; tə] [teɪk]
She was collecting a good many of her mother's private possessions to take
她 曾是 收集 一个 好的 许多 的 她 母亲的 私人的 财产 到 拿
[bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
back to America with her .
后退 到 美国 和 她 .

她正在收集母亲的许多私人物品，准备带回美国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['mʌni] ,
She was not at all pleased to find that her mother's money ,
她 曾是 不是 在 全部 高兴 到 寻找 那 她 母亲的 钱 ,

她发现母亲的钱被挪用后，非常不高兴。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] [wɪl] , [hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] ['dɪsə'pɪrd] , [bɪn] ['frɪtəd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
which came to her by will , had virtually disappeared , been frittered away by the Countess ,
哪个 来了 到 她 经过 将要 ， 有 几乎 消失 ， 到过 油炸 离开 经过 这 伯爵夫人 ，

她凭意志获得的那些东西，实际上已经消失殆尽，被伯爵夫人挥霍一空了。

[huː] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['kæpɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːdz] ,
who was continually drawing on her capital for her needs ,
WHO 曾是 持续 绘画 在 她 首都 为了 她 需求 ，

她不断地动用自己的资金来满足自身需求，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['æŋgrəli][tuː; tə] [gai] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and she spoke rather angrily to Guy about it .
和 她 辐 相当 愤怒地 到 盖伊 关于 它 .

她就此事相当生气地跟盖伊谈了这件事。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,
" I thought you had made over the Château to my mother ,
" 我 想法 你 有 制成 超过 这 城堡 到 我的 母亲 ，

“我以为你已经把城堡转让给了我母亲。”

[jet] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] .
yet I find you established in it before her death .
然而 我 寻找 你 已确立的 在 它 前 她 死亡 .

但我发现，在她去世之前，你已经在其中扎根了。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "
It needs explanation . "
它 需求 解释 . "

这需要解释。

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [gai] ['kwaɪətli] .
" That I can give you , " said Guy quietly .
" 那 我 能 给 你 ， " 说 盖伊 悄悄 .

“那我可以给你，”盖伊平静地说。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] , [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi] ['siːtɪd] ,
He marched her off to the library , bade her be seated ,
他 行军 她 离开 到 这 图书馆 ， 巴德 她 是 坐着 ，

他押着她去了图书馆，让她坐下。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['dɛts] [ænd; ənd] [lɔːsɪz] ,
and gave her a full and detailed account of her mother's debts and losses ,
和 给予 她 一个 满的 和 详细的 帐户 的 她 母亲的 债务 和 损失 ，

并向她详细汇报了她母亲的债务和损失情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'diːmd] .
and of the mortgage of the Château , which he had redeemed .
和 的 这 抵押 的 这 城堡 ， 哪个 他 有 已赎回 .

还有他已经赎回的城堡抵押贷款。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [ə; eɪ]['waɪzər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædɚ] ['wʊmən] .
She came out of that room a wiser and a sadder woman .
她 来了 出去 的 那 房间 一个 更明智 和 一个 更悲伤 女士 .

她走出那个房间时，既变得更加睿智，也更加悲伤。

[bʌt; bət] ['eidrien] [felt] ['hɑːtli] [ɪn'senst] [æt; ət][hɜːr; hər][ˌɪmpjuː'teɪʃənz][ʌv; əv] ['gaɪz] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd]
But Adrienne felt hotly incensed at her imputations of Guy's honesty and
但 艾德琳 毛毡 热 愤怒 在 她 推断 的 伙计们 诚实 和
[fer] ['diːlɪŋ] , [ænd; ənd][prəu'testid] [ə'kɔːrdɪŋli] .
fair dealing , and protested accordingly .
公平的 处理 , 和 抗议 因此 .

但艾德琳对她指责盖伊诚实守信、公平交易的行为感到非常愤怒，并提出了相应的抗议。

" [gai] [geɪv] [ænt] ['sisili] ['mʌni] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ;
" Guy gave Aunt Cecily money again and again ;
" 盖伊 给予 阿姨 塞西莉 钱 再次 和 再次 ;

“盖伊一次又一次地给塞西莉阿姨钱；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɛts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] .
he was always paying her debts and putting her straight .
他 曾是 总是 付费 她 债务 和 推杆 她 直的 .

他总是帮她还债，让她走上正轨。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr][ʌv; əv] ['græːtɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz]
You haven't given him a word of thanks or of gratitude for all he has
你 还没有 给定 他 一个 单词 的 谢谢 或者 的 感激 为了 全部 他 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

你没有对他所做的一切表示一句感谢或感激之情。

[dəunt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ænt] ['sisili] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]
Don't you realize that it is owing to him that Aunt Cecily was permitted to
不 你 意识到 那 它 是 欠款 到 他 那 阿姨 塞西莉 曾是 允许 到
[daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .
die in her own home .
死 在 她 自己的 家 .

难道你没意识到，正是因为他，塞西莉阿姨才能在自己家中去世吗？

[hɜːr; hər] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] ,
Her lawyer was turning her out of it and taking possession ,
她 律师 曾是 转弯 她 出去 的 它 和 采取 拥有 ,

她的律师要把她赶出去并收回房产。

[wen] [gai] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] . "
when Guy arrived in the nick of time to prevent him . "
什么时候 盖伊 到达的 在 这 缺口 的 时间 到 防止 他 . "

盖伊及时赶到，阻止了他。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðɪs]
" I only know that I , as her daughter , ought to have some share in this
" 我 仅有的 知道 那 我 , 作为 她 女儿 , 应该 到 有 一些 分享 在 这
['prɑːpərti] ,
property ,
财产 ,

我只知道，作为她的女儿，我应该拥有这处房产的一部分份额。

" [sed] ['mæθɪld, mə'tɪld] .
" said Mathilde .
" 说 玛蒂尔德 .

玛蒂尔德说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [ðæt] [baɪ] ['spʌndʒɪŋ] [ə'pɑːn] [gai] .
" You can only have that by sponging upon Guy .
" 你 能 仅有的 有 那 经过 海绵擦拭 之上 盖伊 .

“你只能靠拜金盖伊才能得到那个。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['liːgəli]
I should think you would have too much pride to ask him for what is legally
我 应该 思考 你 会 有 也 很多 自豪 到 问 他 为了 什么 是 合法地
[hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] .
his inheritance .
他的 遗产 .

我想你应该很有自尊心，不会向他索要合法属于他的遗产。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wen] [hiː; hi] [let] [ænt] ['sisili] [lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] .
It was his when he let Aunt Cecily live in it for her lifetime .
它 曾是 他的 什么时候 他 让 阿姨 塞西莉 居住 在 它 为了 她 寿命 .

当他让塞西莉阿姨在里面住了一辈子时，房子就归他所有了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʌbli] [hɪz; ɪz] , [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
It is doubly his , now he has paid up the mortgage for it .
它 是 双倍 他的 , 现在 他 有 有薪酬的 向上 这 抵押 为了 它 .

现在他已经还清了房贷，这房子就完全属于他了。

" ['mæθɪld, mə'tɪld][wʌz; wəz] ['saɪlənst] .
" Mathilde was silenced .
" 玛蒂尔德 曾是 沉默 .

玛蒂尔德被噤声了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spɪtfaɪər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You are a little spitfire , " she said .
" 你 是 一个 小的 喷火式战斗机 , " 她 说 .

“你真是个小辣椒,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [gai] [naʊ] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ,
" Of course you're in love with Guy now ; but wait a year or two ,
" 的 课程 你是 在 爱 和 盖伊 现在 ; 但 等待 一个 年 或者 二 ,

“你现在当然爱上了盖伊；但再等一两年吧。”

[ðen] [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] ['despɑːt] .
then you'll find him a merciless despot .
然后 你会 寻找 他 一个 无情 暴君 .

你会发现他是一个冷酷无情的暴君。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][dəunt] .
I know him as you don't .
我 知道 他 作为 你 不 .

我了解他，而你却不了解。

[maɪ] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [fɪrd] [hɪm; ɪm] . "
My mother always feared him . "
我的 母亲 总是 害怕 他 . "

我母亲一直很怕他。

" [oʊ] , ['mæθɪld, mə'tɪld] , [dəunt][biː; bi][soʊ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] !
" Oh , Mathilde , don't be so disagreeable !
" 哦 , 玛蒂尔德 , 不 是 所以 令人不快的 !

“哦，玛蒂尔德，别这么不高兴嘛！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .
You are going away .
你 是 去 离开 .

你要走了。

[let] [ˌjuː 'es][pɑːrt] [frendz] .
Let us part friends .
让 我们 部分 朋友们 .

让我们以朋友的身份分别吧。

[juː; jʊ] ['nevər] [lʌvd] [ðɪs] [pleɪs] , [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .
You never loved this place , you told me you always hated it .
你 绝不 喜爱 这 地方 , 你 讲述 我 你 总是 憎恨 它 .
你从来就没喜欢过这个地方，你告诉我你一直讨厌它。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [hoʊm] .
You would be miserable if it were your home .
你 会 是 悲惨的 如果 它 是 你的 家 .
如果那是你的家，你会很痛苦的。

[dəunt] [grʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Don't grudge it to me .
不 怨恨 它 到 我 .
别怪我。

[aɪ] [lʌv] ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love every stick and stone of it .
我 爱 每一个 戳 和 石头 的 它 .
我爱它的每一根树枝和每一块石头。

" ['eidrien] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['æmɪkəbli] ,
" Adrienne refused to quarrel with her and they parted amicably ,
" 艾德琳 拒绝 到 争吵 和 她 和 他们 分手了 友好地 ,
“艾德琳拒绝与她争吵，她们友好地分手了。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] ['mæθɪld, mə'tɪld] [hæd; həd] [gɔːn] .
but she was glad when Mathilde had gone .
但 她 曾是 高兴的 什么时候 玛蒂尔德 有 已消失 .
但玛蒂尔德离开后，她很高兴。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['terəs] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
She stood outside on the terrace waving to her ,
她 站立 外部 在 这 阳台 挥手 到 她 ,
她站在露台上向她挥手，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
and when the car had disappeared she turned to her husband :
和 什么时候 这 车 有 消失 她 转向 到 她 丈夫 :
汽车消失后，她转向丈夫说：

" [ænd; ənd] [naʊ] , [gai] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'loʊn] [tə'geðər] .
" And now , Guy , we are alone together .
" 和 现在 , 盖伊 , 我们 是 独自的 一起 .
“现在，盖伊，我们俩单独在一起了。”

['aʊər; ɑːr] [laɪf] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Our life has begun , what are we going to make of it ?
我们的 生活 有 开始 , 什么 是 我们 去 到 制作 的 它 ?
我们的人生已经开始，我们要如何度过它？

" [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" With his hand on her shoulder , he turned her back into the hall .
" 和 他的 手 在 她 肩膀 , 他 转向 她 后退 进入 这 大厅 .
他一只手搭在她的肩膀上，把她转回了大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊld] [bliːk] [ˌæftər'nuːn] ; [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['tʃimniz] ,
It was a cold bleak afternoon ; the wind was howling in the old chimneys ,
它 曾是 一个 寒冷的 苍凉 下午 ; 这 风 曾是 嚎叫 在 这 老的 烟囱 ,
那是一个寒冷凄凉的下午；狂风在老旧的烟囱里呼啸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊd] ['krækld] ['merəli] [ɑːn] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
but the wood crackled merrily on the hearth .
但 这 木头 噼啪作响 兴高采烈地 在 这 炉 .
但木柴在壁炉里发出欢快的噼啪声。

[hiː; hi] [pʊld] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [bɪg] ['iːzi] - [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʊk]
He pulled forward a big easy - chair close to the fire for her and took
他 拉 向前 一个 大的 简单的 - 椅子 关闭 到 这 火 为了 她 和 采取

[ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
another for himself .
其他 为了 他自己 .

他拉过一张靠近火炉的大扶手椅给她坐下，自己又搬了一张。

" [wɪə(r)] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] ['drɪrinəs] ,
" We're first of all going to shut out the cold and the grey dreariness ,
" 是 第一的 的 全部 去 到 关闭 出去 这 寒冷的 和 这 灰色的 沉闷 ,

“首先，我们要隔绝寒冷和阴沉沉的天气。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['kɑːntent] ; " [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wɪə(r)] ['θɜːrəli] [wɔːrm]
" he said in a tone of content ; " and then , when we're thoroughly warm
" 他 说 在 一个 语气 的 内容 ; " 和 然后 , 什么时候 是 彻底 温暖的

[ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and comfortable ,
和 舒服的 ,

“他语气满意地说；“然后，当我们彻底感到温暖舒适的时候，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌpɒsə'bilitiz] [ænd; ənd]
we shall be in a better position to discuss life with all its possibilities and
我们 将 是 在 一个 更好的 位置 到 讨论 生活 和 全部 它是 可能性 和

['feɪljɚz] . "
failures . "
失败 . "

我们将能够更好地探讨人生，包括人生中的所有可能性和失败。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

" [sed] ['eidrien] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæpi] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n]
" said Adrienne with a happy laugh as she tilted her head back on the cushion
" 说 艾德琳 和 一个 快乐的 笑 作为 她 斜 她 头 后退 在 这 软垫

[bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
behind it ,
在后面 它 ,

“艾德琳笑着说，同时把头向后仰靠在身后的靠垫上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [gai] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] , ['driːmi] [aɪz] , " ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn]
and looked at Guy with glowing , dreamy eyes , " isn't it good to be alone
和 看起来 在 盖伊 和 发光 , 梦幻般的 眼睛 , " 不是 它 好的 到 是 独自的

[æt; ət] [læst] ?
at last ?
在 最后的 ?

她用闪亮、梦幻般的眼神看着盖伊，“终于可以一个人待着了，是不是很棒？”

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [hoʊm]
There has been so much to think of , so much to do since we came home
那里 有 到过 所以 很多 到 思考 的 , 所以 很多 到 做 自从 我们 来了 家

,
,
,

自从回家以来，有很多事情需要考虑，有很多事情要做。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sæd] [taɪm] [ɔːl] [raʊnd] ,
and it has been such a sad time all round ,
和 它 有 到过 这样的 一个 伤心 时间 全部 圆形的 ,

这段时间对所有人来说都非常难过。

[ðæt] [wiːv] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .
that we've had no time to think of ourselves .
那 我们已经 有 不 时间 到 思考 的 我们自己 .
我们根本没有时间考虑自己。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Talk to me now .
讲话 到 我 现在 .
现在就跟我说。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['prɑːpər] [tɔːk] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [hɪr] . "
You and I have had no proper talk since we arrived here . "
你 和 我 有 有 不 恰当的 讲话 自从 我们 到达的 这里 . "
自从我们来到这里，你我之间就没有好好说过话。

" [wʌt] [ɪz]['prɑːpər] [tɔːk] ? "
" What is proper talk ? "
" 什么 是 恰当的 讲话 ? "
什么是得体的谈话?

" ['edɪfaɪɪŋ] , ['sætɪsfaɪɪŋ] .
" Edifying , satisfying .
" 有益的 , 令人满意 .
令人受益匪浅，令人满意。

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ? "
How are we going to spend our days ? "
如何 是 我们 去 到 花费 我们的 天 ? "
我们该如何度过这些日子呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [rʌn] [ðə; ði][fɑːrm] .
" I shall still run the farm .
" 我 将 仍然 跑步 这 农场 .
我还会继续经营农场。

[aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] ,
I can't keep my fingers off it ,
我 不能 保持 我的 手指 离开 它 ,
我忍不住一直摸它。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['wɪntər] .
and there's a lot to do in the woods this winter .
和 有 一个 很多 到 做 在 这 树林 这 冬天 .
今年冬天，森林里有很多事情可以做。

['tɪmbər] [tuː; tə][biː; bi] [feld] , [jʌŋ] [triːz] [pla:ntid] .
Timber to be felled , young trees planted .
木材 到 是 倒下 , 年轻的 树木 已种植 .
砍伐木材，种植幼树。

[wiː; wi][mʌst; məst]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['jɪrz] [ˌdoʊme'stɪsəti‚ˌdɑːme'stɪsəti] ,
We must settle down to a year's domesticity ,
我们 必须 定居 向下 到 一个 年 家庭生活 ,
我们必须安定下来，过一年居家生活。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tə'geðər] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [eɪ] ? "
but we have had a very pleasant time together in Virginia , eh ? "
但 我们 有 有 一个 非常 令人愉快的 时间 一起 在 弗吉尼亚州 , 嗯 ? "
但我们在弗吉尼亚度过了一段非常愉快的时光，对吧?

" [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['eidrien] [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [toʊn] .
" How I loved it ! " said Adrienne in a rapt tone .
" 如何 我 喜爱 它 ! " 说 艾德琳 在 一个 欣喜若狂 语气 .
“我太喜欢了！”艾德琳兴奋地说。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['haʊzɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
" I used to think there were no beautiful old houses to be compared with
" 我 用过的 到 思考 那里 是 不 美丽的 老的 房屋 到 是 比较的 和
['aʊərz][ɪn] ['ɪŋglənd] — [bʌt; bət]['træv(ə)l] ['waidnz] [wʌnz] [maɪnd] .
ours in England — but travel widens one's mind .
我们的 在 英格兰 — 但 旅行 加宽 一个人的 头脑 .

“我以前认为英国没有能与我们家房子相媲美的美丽老房子——但旅行能开阔人的眼界。”

[ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,
If I shut my eyes ,
如果 我 关闭 我的 眼睛 ,

如果我闭上眼睛，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [ænt] [kweɪnt] ['ræmblɪŋ] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪp(ə)l] [triːz] [ɪn][ðer; ðər]
I can see your aunts quaint rambling old house with the maple trees in their
我 能 看 你的 姑姑们 古雅 漫无边际 老的 房子 和 这 枫 树木 在 他们的
['ɔːtəm] ['glɔːri] ,
autumn glory ,
秋天 荣耀 ,

我能看到你姑妈那古朴雅致的老房子，以及秋日里枫树绚丽的景色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [waɪd] [və'ræn‌dəz] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz]
and the deep wide verandahs running round it , and the beautiful woods
和 这 深的 宽的 阳台 跑步 圆形的 它 , 和 这 美丽的 树林
[sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
surrounding it .
周围 它 .

还有环绕四周的宽敞深邃的走廊，以及周围美丽的树林。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [gai] , [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] ?
I suppose it will come to you , Guy , when she dies ?
我 认为 它 将要 来 到 你 , 盖伊 , 什么时候 她 死亡 ?

我想，等她死了，这件事就会落到你头上了，盖伊?

[ʃiː; ʃi] [toʊld][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] .
She told me as much .
她 讲述 我 作为 很多 .

她也跟我说过类似的话。

[ə'leɪn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'herɪtənsiz] . "
Alain will have two beautiful inheritances . "
阿兰 将要 有 二 美丽的 继承 . "

阿兰将继承两份丰厚的遗产。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [bəuθ] , " [sed] [gai] .
" He won't have both , " said Guy .
" 他 惯于 有 两个都 , " 说 盖伊 .

“他不可能两者兼得,”盖伊说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

['eidrien] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Adrienne was wondering with wistful eyes if she would be given sons of her
艾德琳 曾是 好奇 和 怅惘 眼睛 如果 她 会 是 给定 儿子们 的 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

艾德琳眼神迷离地想着，自己会不会也生个儿子呢?

"	[wer]	[wʊd]	[juː; jʊ]	['ræðər]	[lɪv; laɪv]	?
"	**Where**	**would**	**you**	**rather**	**live**	**?**
"	在哪里	会	你	相当	居住	?

你更愿意住在哪里?

"	[gai]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['sʌd(ə)nli]	.
"	**Guy**	**asked**	**her**	**suddenly**	**.**
"	盖伊	问	她	突然	.

“盖伊突然问她。”

"	[vər'dʒɪniə]	[ɔːr]	[hɪr]	,	[ɔːr]	—	['ɪŋɡlənd]	.	"
"	**Virginia**	**or**	**here**	**,**	**or**	**—**	**England**	**.**	**"**
"	弗吉尼亚州	或者	这里	,	或者	—	英格兰	.	"

“弗吉尼亚，或者这里，或者——英格兰。”

"	[wiːl]	[end]	['aʊər; ɑːr]	[deɪz]	[ɪn]	['ɪŋɡlənd]	,	"	[sed]	['eidrien]	['pleɪfəli]	;	"	[spend]	['aʊər; ɑːr]	[oʊld]	[eɪdʒ]	
"	**We'll**	**end**	**our**	**days**	**in**	**England**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**playfully**	**;**	**"**	**spend**	**our**	**old**	**age**	
"	出色地	结尾	我们的	天	在	英格兰	,	"	说	艾德琳	嬉戏地	;	"	花费	我们的	老的	年龄	

[ðer; ðər]	;
there	**;**
那里	;

“我们将在英国度过余生,”艾德琳俏皮地说；“在那里安度晚年；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[maɪ]	[hɑːrt]	[ɪz]	[hɪr]	.	"
but	**at**	**present**	**my**	**heart**	**is**	**here**	**.**	**"**
但	在	展示	我的	心	是	这里	.	"

但此刻我的心却在这里。

"	[ænd; ənd]	[soʊ]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[ɪz]	[maɪn]	,	"	[sed]	[gai]	.
"	**And**	**so**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**is**	**mine**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**.**
"	和	所以	,	我	相信	,	是	矿	,	"	说	盖伊	.

“我相信，我的也是,”盖伊说道。

"	[maɪ]	[waɪf]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[lʌv]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	[hoʊm]	.	"
"	**My**	**wife**	**has**	**made**	**me**	**love**	**my**	**father's**	**home**	**.**	**"**
"	我的	妻子	有	制成	我	爱	我的	父亲的	家	.	"

“我的妻子让我爱上了父亲的家。”

"	[wel]	,	"	[sed]	['eidrien]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['reɪdiənt]	[smaɪl]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**with**	**her**	**radiant**	**smile**	**,**
"	出色地	,	"	说	艾德琳	和	她	辐射状	微笑	,

“嗯,”艾德琳笑容灿烂地说。

"	[ðen]	[aɪ]	[mʌst; məst]	['kɑːntent]	[maɪ'self]	[wɪð; wɪθ]	['rʌnɪŋ]	[ðɪs]	[oʊld]	[ʃæ'toʊ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	['mænər]	,
"	**then**	**I**	**must**	**content**	**myself**	**with**	**running**	**this**	**old**	**Château**	**in**	**a**	**proper**	**manner**	**,**
"	然后	我	必须	内容	我	和	跑步	这	老的	城堡	在	一个	恰当的	方式	,

那么，我只能安心地好好经营这座古老的城堡了。

[ænd; ənd]	[siː]	[ðæt]	[maɪ]	[lɔːrd]	[ɪz]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[ænd; ənd]	[wel]	[fed]	.
and	**see**	**that**	**my**	**lord**	**is**	**comfortable**	**and**	**well**	**fed**	**.**
和	看	那	我的	主	是	舒服的	和	出色地	美联储	.

并确保我的主人生活舒适，吃得饱。

[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	['prez(ə)nt]	['duːti]	[ɪn]	[laɪf]	,	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	?
That	**is**	**my**	**present**	**duty**	**in**	**life**	**,**	**is**	**it**	**not**	**?**
那	是	我的	展示	责任	在	生活	,	是	它	不是	?

那不是我目前人生的职责吗?

['oʊnli]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[fər'get]	[ðə; ði]	['pesnts]	.
Only	**we**	**must**	**not**	**forget**	**the**	**peasants**	**.**
仅有的	我们	必须	不是	忘记	这	农民	.

但我们绝不能忘记农民。

[aɪ]	[duː]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['krɪsməs]	,	[gai]	.
I	**do**	**want**	**to**	**give**	**them**	**a**	**Happy**	**Christmas**	**,**	**Guy**	**.**
我	做	想	到	给	他们	一个	快乐的	圣诞节	,	盖伊	.

盖伊，我真心想祝他们圣诞快乐。

[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[duː]	?
Tell	**me**	**what**	**we**	**can**	**do**	**?**
告诉	我	什么	我们	能	做	?

告诉我我们能做些什么?

"	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[waɪf]	[dɪ'skʌst]	[ðæt]	['sʌbdʒekt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[tə'geðər]	.
"	**Husband**	**and**	**wife**	**discussed**	**that**	**subject**	**for**	**some**	**time**	**together**	**.**
"	丈夫	和	妻子	讨论	那	主题	为了	一些	时间	一起	.

夫妻二人就此话题进行了一段时间的讨论。

[koʊl]	[ænd; ənd]	[fuːd]	[wɜːr; wər]	['tʃoʊzn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['suːtəb(ə)l]	[gɪfts]	,
Coals	**and**	**food**	**were**	**chosen**	**as**	**the**	**most**	**suitable**	**gifts**	**,**
煤炭	和	食物	是	选定	作为	这	最多	合适的	礼物	,

煤炭和食物被认为是最合适的礼物。

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[wɔːrm]	['gɑːrmənts]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['piːp(ə)l]	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	.
with	**some**	**warm**	**garments**	**for**	**the**	**old**	**people**	**and**	**children**	**.**
和	一些	温暖的	服装	为了	这	老的	人们	和	孩子们	.

还有一些保暖衣物，给老人和孩子穿。

['eidrien]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['krɪsməs]	[triː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[fɔːr; fər]	['evriwʌn]	.
Adrienne	**suggested**	**a**	**big**	**Christmas**	**Tree**	**in**	**the**	**Hall**	**for**	**everyone**	**.**
艾德琳	建议	一个	大的	圣诞节	树	在	这	大厅	为了	每个人	.

艾德琳建议在大厅里摆放一棵大圣诞树，供大家欣赏。

"	[ə'leɪn]	[wɪl]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	.	"
"	**Alain**	**will**	**love**	**it**	**so**	**.**	**"**
"	阿兰	将要	爱	它	所以	.	"

“阿兰一定会非常喜欢。”

"	[ɑː]	,	"	[sed]	[gai]	,	"	[aɪ]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['entər]	['ɪntuː]	['aʊər; ɑːr]	[tɔːk]	. "
"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**,**	**"**	**I**	**wondered**	**if**	**he**	**would**	**enter**	**into**	**our**	**talk**	**. "**
"	啊	,	"	说	盖伊	,	"	我	想知道	如果	他	会	进入	进入	我们的	讲话	. "

“啊，”盖伊说，“我还在想他会不会加入我们的谈话呢。”

"	['hiːz]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[maɪ]	[θɔːts]	.
"	**He's**	**always**	**in**	**my**	**thoughts**	**.**
"	他是	总是	在	我的	想法	.

“我一直都在想念他。”

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['duːɪŋ]	['lesnz; 'lesənz]	[naʊ]	.
He	**must**	**be**	**doing**	**lessons**	**now**	**.**
他	必须	是	正在做	课程	现在	.

他现在肯定在上课。

[huː]	[kæn; kən]	[tiːtʃ]	[hɪm; ɪm]	?	"
Who	**can**	**teach**	**him**	**?**	**"**
WHO	能	教	他	?	"

谁能教他?

"	['pɑːsəbli]	[ðə; ði]	-	.
"	**Possibly**	**the**	**Curé**	**.**
"	可能	这	-	.

“可能是神父。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['veri]	['eɪb(ə)l]	[mæn]	.
He	**is**	**a**	**very**	**able**	**man**	**.**
他	是	一个	非常	有能力的	男人	.

他是个非常有能力的人。

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər] [θɔːts] , [ə; eɪ] [dɔːr] ['bæŋd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
" As if in answer to their thoughts , a door banged in the distance ,
" 作为 如果 在 回答 到 他们的 想法 , 一个 门 砰的一声 在 这 距离 ,
仿佛回应了他们的思绪，远处传来砰的一声关门声。

[ænd; ənd] [ə'leɪn] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ; [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [wɜːr; wər]['flaʊəri] ; [hiː; hi] ['kærid] [tuː] ['doʊi] - ['lʊkɪŋ] [bʌnz] .
and Alain darted into the hall ; his hands and face were floury ; he carried two doughy - looking buns .
和 阿兰 飞镖 进入 这 大厅 ; 他的 双手 和 脸 是 面粉状的 ; 他 携带 二 面团状的 - 寻找 面包 .
阿兰冲进了大厅；他的手和脸上沾满了面粉；他手里拿着两个看起来很像面团的小面包。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [beɪkt] , " [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] ['eidrien] ;
" They're just baked , " he cried joyfully , holding them out to Adrienne ;
" 它们是 只是 烘焙 , " 他 哭 欣喜地 , 保持 他们 出去 到 艾德琳 ;
“它们刚烤好，”他高兴地喊道，并把它们递给艾德琳；

" [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ðem; ðəm][maɪ'self][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dædi] .
" and I've made them myself for you and Daddy .
" 和 我已经 制成 他们 我 为了 你 和 爸爸 .
“这些都是我亲手为你和爸爸做的。”

[ðeə(r)] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tiː] .
They're for your tea .
它们是 为了 你的 茶 .
它们是用来泡茶的。

[fɑːn'ʃɛt] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hæv; həv] [bɪn] ['beɪkɪŋ] .
Fanchette and me have been baking .
范切特 和 我 有 到过 烘烤 .
Fanchette 和我一直在烘焙。

[its] ['dʒɑːli][wɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
It's jolly warm in the kitchen .
它是 快乐的 温暖的 在 这 厨房 .
厨房里暖和极了。

" [ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gɪfts] ['greɪtfəli] .
" The grown - ups accepted the gifts gratefully .
" 这 生长 - UPS 公认 这 礼物 感激不尽 .
大人们欣然接受了礼物。

" [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ['eidrien] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
" Come and sit down and talk to us , " said Adrienne , putting her arm round him .
" 来 和 坐 向下 和 讲话 到 我们 , " 说 艾德琳 , 推杆 她 手臂 圆形的 他 .
“过来坐下和我们聊聊，”艾德琳说着，搂住了他的肩膀。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] , [ə'leɪn] ?
" Have you ever had a Christmas Tree , Alain ?
" 有 你 曾经 有 一个 圣诞节 树 , 阿兰 ?
阿兰，你以前有过圣诞树吗？

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The child nodded .
" 这 孩子 点头 .
孩子点了点头。

" [maɪ] [ænt] ['su:zi] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triːz] [groʊ] .
" My Aunt Susy came from Germany where the Christmas Trees grow .
" 我的 阿姨 苏西 来了 从 德国 在哪里 这 圣诞节 树木 生长 .

“我的苏西阿姨来自德国，那里盛产圣诞树。”

[ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ? "
Are we going to have one ? "
是 我们 去 到 有 一 ? "

我们会有一个吗?

" [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" We're thinking of it . "
" 是 思维 的 它 . "

“我们正在考虑。”

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] ?
" And are we going to have Christmas presents ?
" 和 是 我们 去 到 有 圣诞节 礼物 ?

“我们会互赠圣诞礼物吗? ”

['riːəl] [wʌnz] ? "
Real ones ? "
真实的 一个 ? "

真的吗?

" [pər'hæps] . "
" Perhaps . "
" 也许 . "

“也许。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] ['fɑːðər] ['krɪsməs] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrgən][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [laɪk] ['dædiːz]
" I wish you'd tell Father Christmas that I'd like a big organ of my own , like Daddy's
" 我 希望 你会 告诉 父亲 圣诞节 那 ID 喜欢 一个 大的 器官 的 我的 自己的 , 喜欢 爸爸的
. "
. "
. "

“我希望你能告诉圣诞老人，我想要一台属于自己的大管风琴，就像爸爸的那台一样。”

" [ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['læfɪŋ] .
" A big order , " said his father , laughing .
" 一个 大的 命令 , " 说 他的 父亲 , 笑 .

“订单很大,”他父亲笑着说。

[ə'leɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['soʊbərli] .
Alain looked at him soberly .
阿兰 看起来 在 他 清醒地 .

阿兰神色凝重地看着他。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [pʊr] , ['dædi] ?
" Are we poor , Daddy ?
" 是 我们 贫穷的 , 爸爸 ?

“爸爸，我们穷吗? ”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] ? "
Would it cost too much ? "
会 它 成本 也 很多 ? "

费用会不会太高?

" [aɪm] ['veri] , ['veri] [rɪtʃ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['mʌni] [tuː; tə] [sper] . "
" I'm very , very rich , " said his father ; " but I haven't money to spare . "
" 我是 非常 , 非常 富有的 , " 说 他的 父亲 ; " 但 我 还没有 钱 到 空闲的 . "

“我非常非常富有,”他父亲说，“但我没有多余的钱。”

" [bʌt; bət] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] ['mʌni] , " [ə'leɪn] ['ɑːrgjuːd] .
" But rich people always have heaps of money , " Alain argued .
" 但 富有的 人们 总是 有 堆积如山 的 钱 , " 阿兰 争论 .

“但是有钱人总是有很多钱,”阿兰辩解道。

" [noʊ] . [aɪv] [noʊn] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huːv] [hæd; həd] [nekst] [tuː; tə] [nʌn] ; [ðeɪv] [hæd; həd]
" No . I've known some rich people who've had next to none ; they've had
" 不 . 我已经 已知 一些 富有的 人们 谁有 有 下一个 到 没有任何 ; 他们有 有
['ʌðər] ['betər] [θɪŋz] . "
other better things . "
其他 更好的 事物 . "

“不。我认识一些有钱人，他们几乎一无所有；他们拥有其他更好的东西。”

" [wʌt] [kaɪnd] ?
" What kind ?
" 什么 种类 ?

哪种?

" [gai] [lʊkt] [æt; ət] ['eidrien] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] .
" Guy looked at Adrienne , then at his little son .
" 盖伊 看起来 在 艾德琳 , 然后 在 他的 小的 儿子 .

盖伊看了看艾德琳，又看了看他的小儿子。

" [ðeɪv] [gɑːt] [lʌv] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [daʊn] [hɪr] ;
" They've got love , my boy , and belongings and a home , down here ;
" 他们有 得到 爱 , 我的 男生 , 和 财物 和 一个 家 , 向下 这里 ;

“孩子，他们在这里有爱、有财产、有家；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gɑːd] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [best] [gɪfts] [fɔːr; fər]
and a loving God looking after them and keeping all His best gifts for
和 一个 爱 上帝 寻找 后 他们 和 保持 全部 他的 最好的 礼物 为了
[ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [goʊ] [ə'bʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
them when they go above to be with Him . "
他们 什么时候 他们 去 多于 到 是 和 他 . "

一位慈爱的上帝会照顾他们，并在他们升天与祂同在时，为他们保留祂所有的美好恩赐。

" [ðæts] [haʊ] ['ægəθə] [tɔːks] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's how Agatha talks , " said the boy .
" 那就是 如何 阿加莎 会谈 , " 说 这 男生 .

“阿加莎说话就是这样的,”男孩说。

[hɪz; ɪz] [bɑːn] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['taɪdi] [fɔːr; fər] [tiː] .
His bonne appeared to take him off and make him tidy for tea .
他的 好 出现 到 拿 他 离开 和 制作 他 整齐的 为了 茶 .

他的骨头似乎把他带走了，让他打扮得漂漂亮亮地去喝下午茶。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , ['eidrien] [sed] :
When he had disappeared , Adrienne said :
什么时候 他 有 消失 , 艾德琳 说 :

他消失后，艾德琳说：

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ægəθə] .
" He is very fond of Agatha .
" 他 是 非常 喜爱 的 阿加莎 .

他非常喜欢阿加莎。

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [lɑːt] .
She teaches him a lot .
她 教导 他 一个 很多 .

她教了他很多东西。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
But I must tell you what he said this morning .
但 我 必须 告诉 你 什么 他 说 这 早晨 .

但我必须告诉你他今天早上说了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ruːd] [tuː; tə]['mæθɪld, mə'tɪld] .
He had been rude to Mathilde .
他 有 到过 粗鲁的 到 玛蒂尔德 .

他对玛蒂尔德很粗鲁。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rɔːŋ] [wei] ; [hiː; hi] ['wʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] ,
She always rubbed him up the wrong way ; he wouldn't say he was sorry ,
她 总是 摩擦 他 向上 这 错误的 方式 ; 他 不会 说 他 曾是 对不起 ,

她总是惹他生气；但他从不道歉。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tɪl] [hiː; hi][dɪd] .
so he was made to stand in the corner till he did .
所以 他 曾是 制成 到 站立 在 这 角落 直到 他 做过 .

所以他被罚站在角落里，直到他照做为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [preɪd] :
And then he lifted up his eyes as he stood there and prayed :
和 然后 他 抬起 向上 他的 眼睛 作为 他 站立 那里 和 祈祷 :

然后他站在那里，抬起头来祈祷：

" - [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [traɪ]['hɑːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
" ' Oh , God , I do wish you'd try harder to make me a good boy ,
" - 哦 , 上帝 , 我 做 希望 你会 尝试 更难 到 制作 我 一个 好的 男生 ,

“哦，上帝，我真希望你能更加努力地把我培养成一个好孩子。”

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['kraɪsts] [seɪk] , [eɪ'menˌɑː'men] . -
for Jesus Christ's sake , Amen . '
为了 耶稣 基督的 清酒 , 阿门 . -

看在耶稣基督的份上，阿门。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prer] ?
" What do you think of that for a prayer ?
" 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 祷告 ?

你觉得这样的祷告怎么样？

" [gai] [smaɪld] :
" Guy smiled :
" 盖伊 微笑 :

盖伊笑了：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌtər] ['bædnəs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?
" It shows he was aware of his utter badness , etc . ?
" 它 演出 他 曾是 意识到的 的 他的 说出 坏 , ETC . ?

“这表明他意识到自己罪大恶极等等？”

[ðæt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən][tæsk] .
That making him good was a superhuman task .
那 制作 他 好的 曾是 一个 超人类 任务 .

让他变得优秀是一项超乎常人的任务。

" [ænd; ənd] [ðen] ['eidrien] [sed] ['sɔːftli] :
" And then Adrienne said softly :
" 和 然后 艾德琳 说 轻轻 :

然后艾德琳轻声说道：

" [aɪ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] ,
" I needn't be afraid I shall have no work to do ,
" 我 不必 是 害怕的 我 将 有 不 工作 到 做 ,

“我不必担心会无事可做。”

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [tuː; tə] [treɪn] .
when we have a little immortal soul to train .
什么时候 我们 有 一个 小的 不朽 灵魂 到 火车 .

当我们有一个小小的不朽灵魂需要训练时。

" [gai] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Guy said nothing .
" 盖伊 说 没有什么 .

“盖伊什么也没说。”

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːft] [flʌʃt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,
Watching the soft flushed face of his young wife ,
观看 这 柔软的 酡 脸 的 他的 年轻的 妻子 ,

他看着年轻妻子柔和泛红的脸庞，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kəm'pliːt]
he wondered if children of her own would be given to her to complete
他 想知道 如果 孩子们 的 她 自己的 会 是 给定 到 她 到 完全的
[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənhʊd] .
the crown of her womanhood .
这 王冠 的 她 女性 .

他想知道，她是否会拥有自己的孩子，以完善她作为女人的人生。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He had no fears about the training of them .
他 有 不 恐惧 关于 这 训练 的 他们 .

他丝毫不担心他们的训练问题。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekoʊ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][mæn][ʌv; əv]
He knew that he would be able to echo the words of the wise man of
他 知道 那 他 会 是 有能力的 到 回声 这 字 的 这 明智的 男人 的
[oʊld] :
old :
老的 :

他知道自己能够复述那位古代智者的话：

" [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ə'raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜːr; hər]['blesɪd; blest] .
" Her children arise up and call her blessed .
" 她 孩子们 出现 向上 和 称呼 她 蒙福 .

她的儿女起来称她有福了。

" [ænd; ənd][soʊ] ['eidrien] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf][æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
" And so Adrienne settled down to her life as mistress of the Château .
" 和 所以 艾德琳 定居 向下 到 她 生活 作为 情妇 的 这 城堡 .

于是，艾德丽安开始了她在城堡里的女主人生活。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She had gained the love and confidence of the village when she had been
她 有 获得 这 爱 和 信心 的 这 村庄 什么时候 她 有 到过
" ['aʊər; ɑːr] [mædəmwə'zel] .
" Our Mademoiselle .
" 我们的 小姐 .

她曾是“我们的小姐”，赢得了全村人的喜爱和信任。

" [naʊ] , [æz; əz] " ['mædəm] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm]['eni]
" Now , as " Madame , " she was always sure of a welcome from any
" 现在 , 作为 " 夫人 , " 她 曾是 总是 当然 的 一个 欢迎 从 任何
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

“现在，作为‘夫人’，她总是能受到所有人的欢迎。”

[wen] ['krɪsməs] [keɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

When Christmas came there was much rejoicing .

什么时候 圣诞节 来了 那里 曾是 很多 欢欣鼓舞 .

圣诞节到来时，到处洋溢着欢乐。

[ə'leɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][bɪg] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]

Alain had his big Christmas Tree in the hall , and all the village were invited

阿兰 有 他的 大的 圣诞节 树 在 这 大厅 , 和 全部 这 村庄 是 受邀

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to it .

到 它 .

阿兰在大厅里摆放了一棵巨大的圣诞树，全村人都被邀请来参加。

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ɔːr][ɪn'fɜːrməti] , [biː; bi]['prez(ə)nt] , [hæd; həd]['prez(ə)nts]

Those who could not , owing to age or infirmity , be present , had presents

那些 WHO 可以 不是 , 欠款 到 年龄 或者 虚弱 , 是 展示 , 有 礼物

['teɪkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

taken to them .

已采取 到 他们 .

那些因年老体弱而无法到场的人，都收到了送来的礼物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['groʊsəri] ['tɪkɪts] [wɜːr; wər] ['friːli]

It was a cold winter , and blankets and grocery tickets were freely

它 曾是 一个 寒冷的 冬天 , 和 毯子 和 杂货店 门票 是 自由

[dɪ'strɪbjuːtɪd] .

distributed .

分布式 .

那是一个寒冷的冬天，人们免费领取毛毯和食品券。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə'lænz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr]

Then , when the festive season was over , Alain's education was once more

然后 , 什么时候 这 节日 季节 曾是 超过 , 阿兰的 教育 曾是 一次 更多的

[dɪ'skʌst] .

discussed .

讨论 .

节日过后，阿兰的教育问题再次被提了出来。

[wʌn] ['snoʊi] [ˌæftər'nuːn] [gai] [keɪm] [ɪn] ['ræðər] [leɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [ɔː'liənz] .

One snowy afternoon Guy came in rather late from a visit to Orleans .

一 下雪的 下午 盖伊 来了 在 相当 晚的 从 一个 访问 到 奥尔良 .

一个下雪的下午，盖伊从奥尔良回来，时间很晚。

[hiː; hi] [faʊnd] ['eidrien] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər]['buːdwɑːr] .

He found Adrienne writing letters in her boudoir .

他 成立 艾德琳 写作 信件 在 她 闺房 .

他发现艾德琳正在闺房里写信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] - [tʃer] [baɪ][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪtɪŋ] - [pæd]

She was seated in an easy - chair by a blazing fire , with her writing - pad

她 曾是 坐着 在 一个 简单的 - 椅子 经过 一个 炽烈 火 , 和 她 写作 - 软垫

[ɪn][hɜːr; hər][læp] .

in her lap .

在 她 膝 .

她坐在熊熊燃烧的炉火旁的扶手椅里，膝上放着写字板。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

She looked up with a happy smile as he appeared at the door .

她 看起来 向上 和 一个 快乐的 微笑 作为 他 出现 在 这 门 .

当他出现在门口时，她抬起头，脸上带着幸福的笑容。

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊld] [draɪv] ?
" Have you had a cold drive ?
" 有 你 有 一个 寒冷的 驾驶 ?
你经历过寒冷天气下的驾驶吗?

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][kɑːr] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? "
You took the car , did you not ? "
你 采取 这 车 , 做过 你 不是 ? "
你把车开走了，对吧?

" [jes] , [ænd; ənd] [its] ['bɪtər] .
" Yes , and it's bitter .
" 是的 , 和 它是 苦的 .
“是的，而且很苦。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" He came in and stood back to the fire , warming his hands behind him .
" 他 来了 在 和 站立 后退 到 这 火 , 变暖 他的 双手 在后面 他 .
他走了进来，背对着火堆站着，把手放在身后烤火。

" [aɪv] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər] [ə'leɪn] .
" I've engaged a tutor for Alain .
" 我已经 已订婚的 一个 导师 为了 阿兰 .
“我已经为阿兰请了一位家庭教师。”

['tʌmbld] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .
Tumbled across him to - day .
翻滚 穿过 他 到 - 天 .
今天偶然碰到了他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [kaʊnt] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃnz] [ɔːr] [hoʊm] ,
He's a Russian — a young Count , I believe — without relations or home ,
他是 一个 俄语 — 一个 年轻的 数数 , 我 相信 — 没有 关系 或者 家 ,
他是个俄罗斯人——我记得是一位年轻的伯爵——没有亲人也没有家。

[hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] ,
has been making his living since he left the country by teaching ,
有 到过 制作 他的 活的 自从 他 左边 这 国家 经过 教学 ,
他离开这个国家后一直以教书为生。

[ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
and is out of a job .
和 是 出去 的 一个 工作 .
他失业了。

" ['eidrien] [lʊkt] ['duːbiəs] .
" Adrienne looked dubious .
" 艾德琳 看起来 可疑 .
艾德琳看起来很怀疑。

" [aɪ] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I would almost rather it were a woman , " she said .
" 我 会 几乎 相当 它 是 一个 女士 , " 她 说 .
“我宁愿是个女人,”她说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [gai] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] ?
" And a foreigner , Guy , and a stranger ?
" 和 一个 外国人 , 盖伊 , 和 一个 陌生人 ?
“还有外国人，盖伊，一个陌生人? ”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ˌrekəmen'deiʃənz] ? "
I suppose you haven't taken him without good recommendations ? "
我 认为 你 还没有 已采取 他 没有 好的 建议 ? "
我想你肯定是听取了很好的推荐才录用的吧?

" ['eksələnt] [ˌtestə'məʊniːəlz] .
" Excellent testimonials .
" 出色的 用户评价 .

“极佳的客户评价。”

[hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['klevər] ['rʌʃənz] [ɑːr; ər] .
He is little more than a boy , but you know how clever Russians are .
他 是 小的 更多的 比 一个 男生 , 但 你 知道 如何 聪明的 俄罗斯人 是 .

他年纪还小，但你知道俄罗斯人有多聪明。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]['ɑnˌdreɪ] - [hæz; həz][ruːmz; rʊmz] ,
We don't want him in the house , but André Gaugy has rooms ,
我们 不 想 他 在 这 房子 , 但 安德烈 - 有 房间 ,

我们不想让他进屋，但安德烈·高吉有房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒər] .
and his wife would be glad of a lodger .
和 他的 妻子 会 是 高兴的 的 一个 房客 .

他的妻子也乐意有房客。

[aɪv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [fɔːr; fər]
I've arranged that he shall come up here and give up his mornings for
我已经 安排 那 他 将 来 向上 这里 和 给 向上 他的 早晨 为了
['lesnz; 'lesənz] ;
lessons ;
课程 ;

我已经安排他来这里，放弃上午的时间来上课；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [raɪdz] [ɔːr] [wɔːks]
and in the afternoon I thought he could take the boy for rides or walks
和 在 这 下午 我 想法 他 可以 拿 这 男生 为了 骑行 或者 散步
[ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] . "
and keep him out of mischief . "
和 保持 他 出去 的 恶作剧 . "

下午的时候，我想他可以带那孩子出去兜风或散步，让他不惹是生非。

" [juːv] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] .
" You've arranged everything very quickly .
" 你已经 安排 一切 非常 迅速地 .

“你安排得真快。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] .
I wish you would let me have a say sometimes in your arrangements .
我 希望 你 会 让 我 有 一个 说 有时 在 你的 安排 .

我希望你有时能让我参与到你的安排中来。

" ['eidrien] [spoʊk] [ɪm'pʌlsɪvli] .
" Adrienne spoke impulsively .
" 艾德琳 辐 冲动地 .

艾德琳说话很冲动。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
She added :
她 额外 :

她补充道：

" [ə'leɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['veri] ['iːzəli] [ɪm'prest] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][bæd] .
" Alain is a very small boy , and very easily impressed for good or bad .
" 阿兰 是 一个 非常 小的 男生 , 和 非常 容易地 印象深刻 为了 好的 或者 坏的 .

“阿兰是个很小的孩子，很容易受到好坏的影响。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] [ˌʌn'waɪz] ['ɪnfluəns] .
I should not like him to be spoiled by unwise influence .
我 应该 不是 喜欢 他 到 是 被宠坏了 经过 失策 影响 .

我不希望他受到不良影响而变得骄纵。

[ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [saʊnd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ?
Is this young Russian sound in religion and principles ?
是 这 年轻的 俄语 声音 在 宗教 和 原则 ?

这是俄罗斯年轻人在宗教和原则方面的观点吗?

" [gai] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ræðər] ['ruːf(ə)l] [aɪz] :
" Guy looked down upon her with rather rueful eyes :
" 盖伊 看起来 向下 之上 她 和 相当 懊悔的 眼睛 :

盖伊居高临下地看着她，眼神中带着一丝惋惜:

" [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] , [pər'hæps][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ræʃ] .
" My dear little wife , perhaps I have been rash .
" 我的 亲爱的 小的 妻子 , 也许 我 有 到过 皮疹 .

“我亲爱的小妻子，也许我做得太鲁莽了。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['ɔːfli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [hæf] - [stɑːrvd] ,
But I felt awfully sorry for the young fellow , he looked half - starved ,
但 我 毛毡 非常 对不起 为了 这 年轻的 同伴 , 他 看起来 一半 - 饥饿 ,

但我非常同情这个年轻人，他看起来饿得皮包骨头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] .
and it is my way to act quickly .
和 它 是 我的 方式 到 行为 迅速地 .

这是我迅速行动的方式。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ]
I really have been so accustomed to arrange and do things on my own that I
我 真的 有 到过 所以 习惯 到 安排 和 做 事物 在 我的 自己的 那 我
['sʌmtaɪmz] [fər'get] [maɪ] ['betər] [hæf] [æt; ət] [hoʊm] .
sometimes forget my better half at home .
有时 忘记 我的 更好的 一半 在 家 .

我真的太习惯自己安排和处理事情了，以至于有时会忘记家里还有我的另一半。

[aɪv] [toʊld] [ðɪs] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [tʃɑːrdʒ]
I've told this young Russian to come out and see you and his future charge
我已经 讲述 这 年轻的 俄语 到 来 出去 和 看 你 和 他的 未来 收费
[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

我已经告诉这位年轻的俄罗斯人明天出来见见你和他未来的监护人。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I think you will like him .
我 思考 你 将要 喜欢 他 .

我想你会喜欢他的。

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .

我做了。

[hiː; hi][ɪz] [griːk] [tʃɜːrtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
He is Greek Church , I believe .
他 是 希腊语 教会 , 我 相信 .

我相信他是希腊教会的信徒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [əˈlænz] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtreɪnɪŋ] .
But we have the responsibility of Alain's religious training .
但 我们 有 这 责任 的 阿兰的 宗教 训练 .

但我们有责任对阿兰进行宗教教育。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] .
He will only teach him his lessons .
他 将要 仅有的 教 他 他的 课程 .

他只会教他一些道理。

" [ˈeidrien] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftərˈnuːn] [məˈsjɜːr] - [əˈraɪvd] .
" Adrienne said no more , and the next afternoon Monsieur Dragominsk arrived .
" 艾德琳 说 不 更多的 , 和 这 下一个 下午 先生 - 到达的 .

“艾德丽安没有再说什么，第二天下午德拉戈明斯克先生就到了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] , [ˈnɜːrvəs] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈrestləs] -
He was a slight , nervous - looking man , with very dark and rather restless -
他 曾是 一个 轻微 , 紧张的 - 寻找 男人 , 和 非常 黑暗的 和 相当 不安 -
[ˈlʊkɪŋ] [aɪz] .
looking eyes .
寻找 眼睛 .

他身材瘦小，看起来很紧张，眼睛很黑，而且显得有些焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [ˈsæloʊ] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ˈlaɪtnd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈɡluːmi] [feɪs] .
His face was pinched and sallow , his smile lightened rather a gloomy face .
他的 脸 曾是 捏 和 黄褐色 , 他的 微笑 轻度 相当 一个 阴沉 脸 .

他的脸色苍白，略显憔悴，笑容也比阴郁的脸色略显轻松。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [bəʊθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed]
But he spoke both English and French like a native , and was , he said
但 他 辐 两个都 英语 和 法语 喜欢 一个 本国的 , 和 曾是 , 他 说
,
,
,

但他英语和法语都说得像母语人士一样流利，而且，他说，

[ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
very fond of music .
非常 喜爱 的 音乐 .

非常喜欢音乐。

" [aɪ][hæv; həv] [tɔːt] [ɪn] [smɔːl] [bɔɪz] - [skuːlz] , [bəʊθ] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .
" I have taught in small boys ' schools , both French and music .
" 我 有 教授 在 小的 男孩们 - 学校 , 两个都 法语 和 音乐 .

“我曾在小型男校教过法语和音乐。”

[ˈɔːlsoʊ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Also European history .
还 欧洲的 历史 .

还有欧洲历史。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈɡraʊndɪŋ] [ɪn] [ˈlætn] .
And I will give your little boy a thorough grounding in Latin .
和 我 将要 给 你的 小的 男生 一个 彻底 接地 在 拉丁 .

我会让你的小男孩打下扎实的拉丁语基础。

" [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [ˈeidrien] ;
" He spoke to Adrienne ;
" 他 辐 到 艾德琳 ;

他和艾德丽安谈过话；

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['krɪtɪk(ə)l][ðæn; ðən][hɜːr; hər]
something in her bearing told him that she was more critical than her
某物 在 她 轴承 讲述 他 那 她 曾是 更多的 批判的 比 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她举止中的某种气质告诉他，她比她丈夫更爱挑剔。

" [ə'leɪn] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] .
" Alain is a very small boy .
" 阿兰 是 一个 非常 小的 男生 .

阿兰是个很小的男孩。

[wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We want his lessons to be made pleasant to him .
我们 想 他的 课程 到 是 制成 令人愉快的 到 他 .

我们希望他能愉快地完成课程。

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ?
Have you had experience with small children ?
有 你 有 经验 和 小的 孩子们 ?

您有照顾幼儿的经验吗?

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] . "
They want a lot of patience . "
他们 想 一个 很多 的 耐心 . "

他们需要很多耐心。

" ['mædəm] , [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .
" Madame , my patience is infinite .
" 夫人 , 我的 耐心 是 无限 .

夫人，我的耐心是无限的。

[aɪ] [noʊ] [bɔɪz] .
I know boys .
我 知道 男孩们 .

我认识一些男生。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] — [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I understand them — I like them .
我 理解 他们 — 我 喜欢 他们 .

我理解他们——我喜欢他们。

" [ðen] [ə'leɪn] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər]['tuːtər][wɪð; wɪθ][bɪg]
" Then Alain was summoned , and he regarded his future tutor with big
" 然后 阿兰 曾是 被召唤 , 和 他 认为 他的 未来 导师 和 大的
['sɜːrtʃɪŋ] [aɪz] .
searching eyes .
搜索 眼睛 .

“然后阿兰被叫了过来，他睁大眼睛，探寻地看着他未来的导师。”

" [juːv] [pʊt] [jʊr; jər] [taɪ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sʌd(ə)nli] .
" You've put your tie through a ring , " he remarked suddenly .
" 你已经 放 你的 领带 通过 一个 戒指 , " 他 评论 突然 .

“你的领带穿过一个环了，”他突然说道。

" [wʌt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] ?
" What is on the ring ?
" 什么 是 在 这 戒指 ?

戒指上是什么图案?

[æn; ən] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? "
An — an animal ? "
一个 — 一个 动物 ? "

一只……一只动物?

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come and see it .
" 来 和 看 它 .

来看看吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [krest] . "
It is our crest . "
它 是 我们的 波峰 . "

这是我们的族徽。

" [θæŋks] , [aɪ][wəʊnt] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [tɪl] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] .
" Thanks , I won't come too close , till I know you better .
" 谢谢 , 我 惯于 来 也 关闭 , 直到 我 知道 你 更好的 .

“谢谢，在更了解你之前，我不会靠你太近。”

" [ə'leɪn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ɑːrm] .
" Alain shrank away from the encircling arm .
" 阿兰 缩小 离开 从 这 包围 手臂 .

阿兰畏缩地躲开了那只环抱住他的手臂。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
But in a few minutes , he was talking eagerly to the stranger ,
但 在 一个 很少 分钟 , 他 曾是 说 急切地 到 这 陌生人 ,

但几分钟后，他就热情地和陌生人聊了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
and before the interview was over ,
和 前 这 面试 曾是 超过 ,

面试还没结束，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [mə'sjɜːr] - [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
it was arranged that Monsieur Dragominsk should start his teaching the following
它 曾是 安排 那 先生 - 应该 开始 他的 教学 这 下列的
[wiːk] .
week .
星期 .

安排德拉戈明斯克先生下周开始授课。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [gai] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] : " [wel] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [waɪ] [soʊ]
When he had gone Guy turned to his wife : " Well , little woman , why so
什么时候 他 有 已消失 盖伊 转向 到 他的 妻子 : " 出色地 , 小的 女士 , 为什么 所以
['soʊbər] ? "
sober ? "
清醒 ? "

他走后，盖伊转向妻子说：“小妇人，你怎么这么严肃呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [gai] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] . "
I don't quite like him , Guy , and yet I can't tell you why . "
我 不 相当 喜欢 他 , 盖伊 , 和 然而 我 不能 告诉 你 为什么 . "

盖伊，我不太喜欢他，但我说不出为什么。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɑːb] ? "
" You think I was too impulsive in offering him the job ? "
" 你 思考 我 曾是 也 冲动 在 提供 他 这 工作 ? "

你觉得我当时给他提供这份工作太冲动了吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][help] ['evriwʌn] [ɪn] [niːd] [ðæt] [pər'hæps][ðer; ðər] [niːdz]
" I think you are so determined to help everyone in need that perhaps their needs
" 我 思考 你 是 所以 决定 到 帮助 每个人 在 需要 那 也许 他们的 需求
[kʌm] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
come first with you .
来 第一的 和 你 .

“我认为你如此决心帮助所有需要帮助的人，以至于他们的需求在你心中可能占据了首要位置。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But he may be all right .
但 他 可能 是 全部 正确的 .

但他或许没事。

[hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌrefju'dʒiː] , [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər]
His references are good , and if he's a genuine refugee , I'm very sorry for
他的 参考 是 好的 , 和 如果 他是 一个 真的 难民 , 我是 非常 对不起 为了
[hɪm; ɪm] . "
him . "
他 . "

他的推荐信很好，如果他真的是难民，我非常同情他。

" [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ][hɪm; ɪm] .
" We can but try him .
" 我们 能 但 尝试 他 .

我们只能试试他了。

[jʊr; jər] [ʃɑːrp] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɪl] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] .
Your sharp ears and eyes will soon discover if anything is wrong .
你的 锋利的 耳朵 和 眼睛 将要 很快 发现 如果 任何事物 是 错误的 .

你敏锐的耳朵和眼睛很快就会发现是否有任何异常。

" ['eidrien] [læft] .
" Adrienne laughed .
" 艾德琳 笑了 .

艾德琳笑了。

" ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə'hed] [ʌv; əv]['mænz] [dɪ'sɪʒənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]
" Woman's instinct is sometimes ahead of man's decisions , " she said , and then they
" 女性的 本能 是 有时 前方 的 男人的 决策 , " 她 说 , 和 然后 他们
[drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
dropped the subject .
掉落 这 主题 .

“女人的直觉有时比男人的决定更靠前,”她说，然后他们就没再谈论这个话题了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ə'lænz] ['tuːtər]
ALAIN'S TUTOR
阿兰的 导师

阿兰的家庭教师

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] .
IT was three months later .
它 曾是 三 几个月 之后 .

三个月后。

[laɪf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	['vɪlɪdʒ]	[tuː; tə]	['eidrien]	[wʌz; wəz]	[ɪn'taɪərli]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	.
Life	**in**	**the**	**little**	**French**	**village**	**to**	**Adrienne**	**was**	**entirely**	**delightful**	**.**
生活	在	这	小的	法语	村庄	到	艾德琳	曾是	完全	愉快	.

对艾德琳来说，在法国小村庄的生活简直太美好了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['haʊswaɪf]	,
She	**was**	**a**	**good**	**housewife**	**,**
她	曾是	一个	好的	家庭主妇	,

她是一位贤惠的家庭主妇。

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[sɪns]	[hɜːr; hər]	['ænts, 'ɔnts]	[taɪm]	[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɔːg'mentɪd]	[baɪ]	[mɔːr]	[meɪdz]	[ænd; ənd]	[wʌn]	['ekstrə]	['aʊtdɔːr]	[mæn]	,
and	**though**	**since**	**her**	**aunt's**	**time**	**the**	**household**	**had**	**been**	**augmented**	**by**	**more**	**maids**	**and**	**one**	**extra**	**outdoor**	**man**	**,**
和	尽管	自从	她	姑姑的	时间	这	家庭	有	到过	增强	经过	更多的	女佣	和	一	额外的	户外的	男人	,

虽然自从她姑妈那一代以来，家里增加了女佣和一名外勤人员，

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[faʊnd]	['plenti]	[tuː; tə]	[ɪm'plɔɪ]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	.
she	**still**	**found**	**plenty**	**to**	**employ**	**her**	**time**	**.**
她	仍然	成立	很多	到	采用	她	时间	.

她仍然找到了很多事情来消磨时间。

[ʃiː; ʃi]	[roʊd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	['veri]	['ɔːf(ə)n]	,	[helpt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['fɑːrmɪŋ]	,	[ˌsjuːpərɪn'tendid]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	['gaːdnz]	,
She	**rode**	**with**	**her**	**husband**	**very**	**often**	**,**	**helped**	**him**	**in**	**his**	**farming**	**,**	**superintended**	**the**	**Château**	**gardens**	**,**
她	骑	和	她	丈夫	非常	经常	,	帮助	他	在	他的	农业	,	督导	这	城堡	花园	,

她经常和丈夫一起骑马，帮他务农，还负责管理城堡花园。

[ænd; ənd]	[lʊkt]	[wel]	['æftər]	[ðə; ði]	[niːdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pesnts]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	.
and	**looked**	**well**	**after**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**peasants**	**in**	**the**	**village**	**.**
和	看起来	出色地	后	这	需求	的	这	农民	在	这	村庄	.

并很好地照顾了村里农民的需求。

[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[nɪ'glektɪd]	['ægəθə]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,
She	**never**	**neglected**	**Agatha**	**,**	**and**	**would**	**always**	**come**	**away**	**from**	**a**	**visit**	**and**	**talk**	**with**	**her**	**,**
她	绝不	被忽视的	阿加莎	,	和	会	总是	来	离开	从	一个	访问	和	讲话	和	她	,

她从未冷落过阿加莎，每次探望结束后都会和她交谈。

[ðə; ði]	[strɔːŋgər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[lɔːrd]	[ænd; ənd]	['mæstər]	.
the	**stronger**	**in**	**her**	**faith**	**and**	**love**	**in**	**her**	**Lord**	**and**	**Master**	**.**
这	更强	在	她	信仰	和	爱	在	她	主	和	掌握	.

她对她的主和主人的信仰和爱更加坚定。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	['soʊʃ(ə)l]	[ˌɑːblə'geɪʃənz]	,
She	**had**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**social**	**obligations**	**,**
她	有	一个	肯定	数量	的	社会的	义务	,

她有一些社交义务，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['neɪbərhʊd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['laɪkɪŋ]	[ænd; ənd]	[rɪ'spekt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	,
for	**the**	**neighbourhood**	**had**	**a**	**great**	**liking**	**and**	**respect**	**for**	**her**	**husband**	**,**
为了	这	邻里	有	一个	伟大的	喜欢	和	尊重	为了	她	丈夫	,

因为邻里街坊都非常喜欢和尊敬她的丈夫。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['frendli]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	.
and	**they**	**were**	**friendly**	**with**	**all**	**.**
和	他们	是	友好的	和	全部	.

他们和所有人都很友好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第14/15页

[bʌt; bət]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	[brɪdʒ]	-	['pleɪɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	
But	**neither**	**of**	**them**	**cared**	**for**	**Bridge**	**-**	**playing**	**,**	**and**	**there**	**were**	**only**	
但	两者都不	的	他们	关心	为了	桥	-	玩耍	,	和	那里	是	仅有的	

['kwaɪət]	['dɪnər]	['pɑːrtiz]	,
quiet	**dinner**	**parties**	**,**
安静的	晚餐	各方	,

但他们俩都不喜欢打桥牌，只有一些安静的晚餐聚会。

[ɔːr]	['gɑːrdn]	['pɑːrtiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[baɪ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ˌentər'teɪnmənt]	.
or	**garden**	**parties**	**in**	**the**	**summer**	**by**	**way**	**of**	**entertainment**	**.**
或者	花园	各方	在	这	夏天	经过	方式	的	娱乐	.

或者在夏季举办花园派对作为娱乐活动。

[mə'sjɜːr]	-	[hæd; həd]	[kwaɪt]	[meɪd]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[hoʊm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ə'leɪn]
Monsieur	**Dragominsk**	**had**	**quite**	**made**	**himself**	**at**	**home**	**,**	**and**	**he**	**and**	**Alain**
先生	-	有	相当	制成	他自己	在	家	,	和	他	和	阿兰

[siːmd]	['ɔːlweɪz]	['hæpi]	[tə'geðər]	.
seemed	**always**	**happy**	**together**	**.**
似乎	总是	快乐的	一起	.

德拉戈明斯克先生已经完全适应了这里的生活，他和阿兰看起来总是很开心。

[ə'leɪn]	[wʌz; wəz]	['streɪndʒli]	['retɪs(ə)nt]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['lesnz; 'lesənz]	.
Alain	**was**	**strangely**	**reticent**	**about**	**his**	**lessons**	**.**
阿兰	曾是	奇怪的	沉默寡言	关于	他的	课程	.

阿兰对他的课程表现得异常沉默寡言。

['sʌmtaɪmz]	['eidrien]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[wʌt]	['tuːtər]	[ænd; ənd]	['pjuːp(ə)l]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	[wen]	[ðeɪ]
Sometimes	**Adrienne**	**tried**	**to**	**discover**	**what**	**tutor**	**and**	**pupil**	**talked**	**about**	**when**	**they**
有时	艾德琳	尝试	到	发现	什么	导师	和	瞳孔	谈话	关于	什么时候	他们

[wɜːr; wər]	[aʊt]	,
were	**out**	**,**
是	出去	,

有时艾德琳会试图打听老师和学生外出时都聊些什么。

['wɔːkɪŋ]	[ɔːr]	['raɪdɪŋ]	[tə'geðər]	.
walking	**or**	**riding**	**together**	**.**
步行	或者	骑术	一起	.

一起步行或骑车。

[ə'leɪn]	[wʊd]	[seɪ]	:
Alain	**would**	**say**	**:**
阿兰	会	说	:

阿兰会说：

"	[oʊ]	,	[wiː; wi]	[tɔːk]	.
"	**Oh**	**,**	**we**	**talk**	**.**
"	哦	,	我们	讲话	.

哦，我们聊过。

[hiː; hi]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	['rʌʃə]	,	[ænd; ənd]	[lɑːts]	[ʌv; əv]	['stɔːriz]	.
He	**tells**	**me**	**about**	**Russia**	**,**	**and**	**lots**	**of**	**stories**	**.**
他	讲述	我	关于	俄罗斯	,	和	很多	的	故事	.

他跟我讲了很多关于俄罗斯的故事。

" [ænd; ənd] ['eidrien] [hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

" And Adrienne had to leave it at that .

" 和 艾德琳 有 到 离开 它 在 那 .

“艾德琳只能就此作罢。”

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] ['veri] ['soʊʃəbli] [ɪn'klaɪnd] .

Monsieur Dragominsk was very sociably inclined .

先生 - 曾是 非常 善于交际 倾斜 .

德拉戈明斯克先生非常善于交际。

[hiː; hi] [suːn] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] ['fɑːrmɚz] [raʊnd] [ænd; ənd] [wʊd] [spend] [hɪz; ɪz]

He soon knew all the peasants and farmers round and would spend his

他 很快 知道 全部 这 农民 和 农民 圆形的 和 会 花费 他的

['iːvnɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɜːrld] - [waɪd] ['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

evenings at the village inn discussing world - wide topics of interest .

晚上 在 这 村庄 客栈 讨论 世界 - 宽的 主题 的 兴趣 .

他很快就认识了周围所有的农民，经常晚上到村里的客栈和他们讨论世界各地有趣的话题。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [im'presɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔːl] [huː] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He had the power of impressing and interesting all who listened to him .

他 有 这 力量 的 令人印象深刻 和 有趣的 全部 WHO 听着 到 他 .

他拥有让所有听众印象深刻、兴趣盎然的魅力。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][fɔːl] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [sweɪ] [wʌz; wəz] ['ægəθə] .

The only one who did not seem to fall under his sway was Agatha .

这 仅有的 一 WHO 做过 不是 似乎 到 落下 在下面 他的 摇摆 曾是 阿加莎 .

唯一一个似乎没有受到他影响的人是阿加莎。

[ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][wʌn] ['ɪntərvjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

They only had one interview , and that was a short one .

他们 仅有的 有 一 面试 , 和 那 曾是 一个 短的 一 .

他们只进行了一次面试，而且面试时间很短。

[mə'sjɜːr] - [wʊd] ['nevər][goʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Monsieur Dragominsk would never go near her again .

先生 - 会 绝不 去 靠近 她 再次 .

德拉戈明斯克先生再也不会靠近她了。

" [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['fænsis][ænd; ənd]

" A patient little invalid , " he would say , " but full of hysterical fancies and

" 一个 病人 小的 无效的 , " 他 会 说 , " 但 满的 的 歇斯底里的 幻想 和

[nə:vs] .

nerves .

神经 .

“一个耐心的小病人，”他会说，“但充满了歇斯底里的幻想和神经质。”

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊz] .

She looks upon herself as a saint , and tries to live up to the pose .

她 看起来 之上 她自己 作为 一个 圣 , 和 尝试 到 居住 向上 到 这 姿势 .

她把自己视为圣人，并努力保持这种姿态。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ][maɪnd] .

But there's an artificiality about her to my mind .

但 有 一个 人工性 关于 她 到 我的 头脑 .

但我总觉得她有点做作。

" [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .

" He said this in the village inn .

" 他 说 这 在 这 村庄 客栈 .

“他在村里的客栈里说了这番话。”

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'zentid] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]
The speech was much resented , but no one seemed able to be angry with
这 演讲 曾是 很多 怨恨 , 但 不 一 似乎 有能力的 到 是 生气的 和
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,

那次演讲引起了很多人的反感，但似乎没有人能对这个年轻人感到生气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['wɔːrnɪŋ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
he was so full of smiles and warning persuasion .
他 曾是 所以 满的 的 微笑 和 警告 劝说 .

他脸上总是挂着笑容，语气中充满了警告和劝说。

[wen] ['eidrien] ['kwestʃənd] ['ægəθə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] [kwaɪt] [faɪv]
When Adrienne questioned Agatha about his visit , she was silent for quite five
什么时候 艾德琳 被质问 阿加莎 关于 他的 访问 , 她 曾是 沉默的 为了 相当 五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

当艾德琳询问阿加莎关于他来访的事时，她沉默了足足五分钟。

[ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
The happy light died out of her face .
这 快乐的 光 死亡 出去 的 她 脸 .

她脸上的笑容消失了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['eidrien] [wɪð; wɪθ] [greɪv] ['stedi] [aɪz] .
Then she looked at Adrienne with grave steady eyes .
然后 她 看起来 在 艾德琳 和 严重 稳定的 眼睛 .

然后她用严肃而沉稳的眼神看着艾德琳。

" [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː] ['piːpəlz] [soʊlz] , ['mædəm] . "
" I wish sometimes I did not see so far into people's souls , Madame . "
" 我 希望 有时 我 做过 不是 看 所以 远的 进入 人们的 灵魂 , 夫人 . "

“夫人，我有时真希望自己不要看得那么透彻。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['ægəθə] , [dəunt][juː; jʊ] ,
" But you always seem to find a lot of good in them , Agatha , don't you ,
" 但 你 总是 似乎 到 寻找 一个 很多 的 好的 在 他们 , 阿加莎 , 不 你 ,

“但是你似乎总能发现他们身上很多优点，阿加莎，对吧？”

['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['skeɪpˌgreɪsɪz] ?
even in our village scapegraces ?
甚至 在 我们的 村庄 替罪羊 ?

即使是我们村里的那些无赖?

" ['ægəθə] [dɪd][nɑːt] [smaɪl] .
" Agatha did not smile .
" 阿加莎 做过 不是 微笑 .

阿加莎没有笑。

" ['mædəm] , [taɪm] [wɪl] [ʃoʊ] .
" Madame , time will show .
" 夫人 , 时间 将要 展示 .

夫人，时间会证明一切。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn] [θɔːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌnæʃə'næləti] . "
He is a stranger in thought , as well as nationality . "
他 是 一个 陌生人 在 想法 , 作为 出色地 作为 国籍 . "

他在思想上和国籍上都是个陌生人。

"	[wʌt]	[dʌz]	[hiː; hi]	[θɪŋk]	?	"	[sed]	['eidrien]	.
"	**What**	**does**	**he**	**think**	**?**	**"**	**said**	**Adrienne**	**.**
"	什么	做	他	思考	?	"	说	艾德琳	.

“他怎么想？”艾德琳问道。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[aɪ]	[nuː]	,	[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[ə'griːz]	['ɪnstəntli]	[wɪð; wɪθ]	[wʌt]	[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[seɪ]	,
"	**I**	**wish**	**I**	**knew**	**,**	**he**	**always**	**agrees**	**instantly**	**with**	**what**	**the**	**Count**	**and**	**I**	**say**	**,**
"	我	希望	我	知道	,	他	总是	同意	即刻	和	什么	这	数数	和	我	说	,

“我真希望我知道，他总是立刻同意伯爵和我的说法。”

[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[bɪ'laɪz]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	.
but	**sometimes**	**there**	**is**	**a**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**that**	**belies**	**his**	**words**	**.**
但	有时	那里	是	一个	看	在	他的	眼睛	那	谎言	他的	字	.

但有时他眼神中的某些东西与他的话语相悖。

"	['ægəθə]	[wʌz; wəz]	['saɪlənt]	.
"	**Agatha**	**was**	**silent**	**.**
"	阿加莎	曾是	沉默的	.

阿加莎沉默不语。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪ]	[noʊ]	[mɔːr]	.
She	**would**	**say**	**no**	**more**	**.**
她	会	说	不	更多的	.

她不再说话了。

['eidrien]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[seɪ]	[æn; ən]	[ˌʌn'kaɪnd]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	['eniwʌn]	.
Adrienne	**had**	**never**	**heard**	**her**	**say**	**an**	**unkind**	**word**	**of**	**anyone**	**.**
艾德琳	有	绝不	听到	她	说	一个	不友善	单词	的	任何人	.

艾德琳从未听她说过任何人的坏话。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[gʊd]	[treɪts]	[ɪn]	[ɔːl]	.
She	**always**	**seemed**	**to**	**find**	**good**	**traits**	**in**	**all**	**.**
她	总是	似乎	到	寻找	好的	特征	在	全部	.

她似乎总能发现每个人身上的优点。

[soʊ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['saɪlənt]	['ætɪtuːd]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['rʌʃ(ə)n]	[brɔːt]	[bæk]	[ˌeɪdri'ɛnz]	[fɜːrst]	['fiːlɪŋz]	[ʌv; əv]	[dɪs'kwaɪəˌtuːd]	.
So	**that**	**her**	**silent**	**attitude**	**towards**	**the**	**young**	**Russian**	**brought**	**back**	**Adrienne's**	**first**	**feelings**	**of**	**disquietude**	**.**
所以	那	她	沉默的	态度	向	这	年轻的	俄语	带来	后退	艾德琳的	第一的	情怀	的	不安	.

因此，她对这位年轻俄罗斯人的沉默态度，重新唤起了艾德琳最初的不安感。

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	,	[ænd; ənd]	[met]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,
But	**when**	**she**	**went**	**back**	**to**	**the**	**Château**	**,**	**and**	**met**	**him**	**again**	**,**
但	什么时候	她	去	后退	到	这	城堡	,	和	遇见	他	再次	,

但当她回到城堡，再次见到他时，

[hɪz; ɪz]	['plez(ə)nt]	['mænərz]	[ænd; ənd]	['smaɪlɪŋ]	[feɪs]	[ˌriːə'ʃʊəd]	[hɜːr; hər]	.
his	**pleasant**	**manners**	**and**	**smiling**	**face**	**reassured**	**her**	**.**
他的	令人愉快的	礼仪	和	微笑	脸	放心	她	.

他和蔼的举止和灿烂的笑容让她感到安心。

['tʃɪldrən]	[wɜːr; wər]	[gʊd]	['dʒʌdʒɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɜːr'self]	,	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['pɝːsənz]	[sɪn'serəti]	[ænd; ənd]	[truːθ]	,
Children	**were**	**good**	**judges**	**,**	**she**	**told**	**herself**	**,**	**of**	**a**	**person's**	**sincerity**	**and**	**truth**	**,**
孩子们	是	好的	法官	,	她	讲述	她自己	,	的	一个	人的	诚意	和	真相	,

她告诉自己，孩子们是判断一个人是否真诚和诚实的好手。

[ænd; ənd]	[ə'leɪn]	[siːmd]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['kɑːntent]	[wen]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**Alain**	**seemed**	**happy**	**and**	**content**	**when**	**with**	**him**	**.**
和	阿兰	似乎	快乐的	和	内容	什么时候	和	他	.

和他在一起时，阿兰看起来既开心又满足。

[mə'sjɜːr] - [spent] [hɪz; ɪz] [ɔːf] [taɪm] [ɪn] [ɔː'liənz] .
Monsieur Dragominsk spent his off time in Orleans .
先生 - 花费 他的 离开 时间 在 奥尔良 .

德拉戈明斯克先生在奥尔良度过了他的空闲时间。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['moʊtər] - ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [spend] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [ðer; ðər] ,
He had a motor - cycle , and would often spend his evenings there ,
他 有 一个 发动机 - 循环 , 和 会 经常 花费 他的 晚上 那里 ,
[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['veri] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
returning very late at night .
返回 非常 晚的 在 夜晚 .

他有一辆摩托车，经常晚上在那里消磨时光，很晚才回家。

['eidrien] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
Adrienne tried hard to be friendly towards him ,
艾德琳 尝试 难的 到 是 友好的 向 他 ,

艾德琳努力对他友好相待，

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nevər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['kʌmpəni] .
but he seemed to her never entirely at ease in her company .
但 他 似乎 到 她 绝不 完全 在 舒适 在 她 公司 .

但她觉得他似乎始终无法在她身边感到完全自在。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ,
One evening she asked him to dine with them , and after dinner ,
一 晚上 她 问 他 到 用餐 和 他们 , 和 后 晚餐 ,

一天晚上，她邀请他一起吃饭，饭后，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bɪɡ]['faɪər] , [ðeɪ] [bɪ'ɡæn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['rʌʃə] .
as they sat in the hall over the big fire , they began talking a little about Russia .
作为 他们 卫星 在 这 大厅 超过 这 大的 火 , 他们 开始 说 一个 小的 关于 俄罗斯 .

他们坐在大厅的大火炉旁，开始谈论俄罗斯。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɡai] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" It is extraordinary to me , " Guy was saying ,
" 它 是 非凡的 到 我 , " 盖伊 曾是 说 ,

“这对我来说太不可思议了，”盖伊说道。

" [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['waɪdli] [ðɪs] ['boʊlʃɪvɪzəm] [hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] .
" how quickly and deeply and widely this Bolshevism has taken root .
" 如何 迅速地 和 深 和 广泛 这 布尔什维克主义 有 已采取 根 .

“布尔什维克主义扎根的速度、深度和广度都令人惊叹。”

[ʌp] [tɪl] [kwaɪt] ['leɪtli] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [friː] [ʌv; əv][ɔːl] ['boʊlʃɪvɪzəm]
Up till quite lately this part of France has been particularly free of all Bolshevism
向上 直到 相当 最近 这 部分 的 法国 有 到过 特别 自由的 的 全部 布尔什维克主义
[ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] [tɔːk] .
and revolutionary talk .
和 革命性的 讲话 .

直到最近，法国的这一地区一直都鲜少受到布尔什维克主义和革命言论的影响。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːvənsəz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .
But now it is creeping over the provinces as well as in the towns .
但 现在 它 是 爬行 超过 这 省份 作为 出色地 作为 在 这 城镇 .

但现在它不仅蔓延到城镇，也蔓延到其他省份。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['lɛnɪnz] [tuːlz] ,
I suppose you , Monsieur Dragominsk , have nothing to fear from Lenin's tools ,
我 认为 你 , 先生 - , 有 没有什么 到 害怕 从 列宁的 工具 ,

我想，德拉戈明斯克先生，您不必惧怕列宁的工具。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɔlʃivist]
but of course you are aware that there is a great deal of Bolshevist
但 的 课程 你 是 意识到的 那 那里 是 一个 伟大的 交易 的 布尔什维克
[ˌprɑːpə'gændə][ɪn] [ɔː'liənz] ? "
propaganda in Orleans ? "
宣传 在 奥尔良 ? "

但您当然知道奥尔良有很多布尔什维克宣传吧?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['tuːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] [feɪs] ;
" I believe there is , " said the tutor with a serious face ;
" 我 相信 那里 是 , " 说 这 导师 和 一个 严肃的 脸 ;

“我相信是有的,”导师严肃地说;

" [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" but I take good care to steer clear of them .
" 但 我 拿 好的 关心 到 转向 清除 的 他们 .

但我会尽量避免与他们接触。

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
They can do nothing to me .
他们 能 做 没有什么 到 我 .

他们奈何不了我。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ɔːl][maɪ] ['relətɪvz] [ænd; ənd]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][lændz][ænd; ənd] [pə'zeʃnz] .
They have killed all my relatives and taken our lands and possessions .
他们 有 被杀 全部 我的 亲属 和 已采取 我们的 土地 和 财产 .

他们杀害了我的所有亲人，夺走了我们的土地和财产。

[ðeɪ] [wɑːnt][noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . "
They want no more from me . "
他们 想 不 更多的 从 我 . "

他们不再需要我了。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [gai] ['sloʊli] ,
" I suppose , " said Guy slowly ,
" 我 认为 , " 说 盖伊 缓慢地 ,

“我想是吧,”盖伊缓缓说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['pesnts] [get] [kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊnz] .
" that the peasants get contaminated with it when they go into the towns .
" 那 这 农民 得到 污染 和 它 什么时候 他们 去 进入 这 城镇 .

“农民进城时会被传染。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] ['vɪlɪdʒ] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] ['leɪtli]
We have been a very contented village here for many years ; but lately
我们 有 到过 一个 非常 满足 村庄 这里 为了 许多 年 ; 但 最近
[ˌdɪskən'tent] [siːmz] [raɪf] .
discontent seems rife .
不满 似乎 普遍存在 .

多年来，我们这里一直是一个非常幸福的村庄；但最近，不满情绪似乎蔓延开来。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [fɔːr] [fɑːrm] - [hændz] [ðɪs] [wiːk] .
I have had to discharge four farm - hands this week .
我 有 有 到 释放 四 农场 - 双手 这 星期 .

本周我不得不解雇了四名农场工人。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] [pər'nɪʃəs] ['liːflits] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
And I came across some pernicious leaflets in the forge the other day .
和 我 来了 穿过 一些 有害 传单 在 这 锻造 这 其他 天 .

前几天我在铁匠铺里发现了一些有害的传单。

[aɪ] ['tækst] [jʊr; jər]['lændlɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I taxed your landlord with the distribution of them .

我 已征税 你的 房东 和 这 分配 的 他们 .

我向你的房东收取了分配这些款项的税款。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] .

He is a great talker .

他 是 一个 伟大的 健谈者 .

他很会说话。

['teiləz] ['dʒen(ə)rəli][ɑːr; ər] .

Tailors generally are .

裁缝 一般来说 是 .

裁缝通常都是如此。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] , [soʊ][aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]

He was handing them round as I came up , so I asked if I might have

他 曾是 处理 他们 圆形的 作为 我 来了 向上 , 所以 我 问 如果 我 可能 有

[sʌm; səm] ,

some ,

一些 ,

我走近时，他正在分发食物，所以我问他能不能给我一些。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] . "

and he could not refuse me . "

和 他 可以 不是 拒绝 我 . "

他无法拒绝我。

" [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , " [sed] ['eidrien] , " [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['getɪŋ]

" I have noticed , " said Adrienne , " that some of our people are getting

" 我 有 注意到 , " 说 艾德琳 , " 那 一些 的 我们的 人们 是 获得

['sʌlən] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] .

sullen and unfriendly .

忧郁 和 不友好 .

“我注意到,”艾德琳说，“我们有些人变得闷闷不乐，不友好了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] ? "

I wonder why ? "

我 想知道 为什么 ? "

我想知道为什么？

" [ðeɪ] [siːm] [ɔːl] ['ʌndər] [jʊr; jər][kən'troʊl] , " [sed] [mə'sjɜːr] - ; " ['wʌndərfəli] [soʊ] .

" They seem all under your control , " said Monsieur Dragominsk ; " wonderfully so .

" 他们 似乎 全部 在下面 你的 控制 , " 说 先生 - ; " 太棒了 所以 .

“他们似乎都在你的掌控之中,”德拉戈明斯克先生说；“真是太棒了。”

[ðiːz] [frentʃ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər][æz; əz]['aʊərz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd]

These French country villages are as ours used to be , very old - fashioned

这些 法语 国家 村庄 是 作为 我们的 用过的 到 是 , 非常 老的 - 造型

[ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] . "

and feudal . "

和 封建 . "

这些法国乡村和我们以前的乡村一样，非常古老，保留着封建时代的风貌。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [gai] ['kwɪkli] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn] ['θiːəri] ,

" Excuse me , " said Guy quickly , " we are republican in theory ,

" 原谅 我 , " 说 盖伊 迅速地 , " 我们 是 共和党人 在 理论 ,

“不好意思,”盖伊赶紧说道，“我们理论上是共和党人。”

['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['præktɪs] .

only sometimes it is difficult to carry it out in practice .

仅有的 有时 它 是 难的 到 携带 它 出去 在 实践 .

只是有时在实践中很难做到。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pesnts] ['kænɑːt][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ɪn'telɪdʒəns] .
And our peasants cannot be compared with yours as regards intelligence .
和 我们的 农民 不能 是 比较的 和 你的 作为 问候 智力 .

我们的农民在智力方面无法与你们的农民相提并论。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃruːd] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [fɔːrs] — ['oʊnli]
They are shrewd and wide awake and never can be driven by force — only
他们 是 精明 和 宽的 醒 和 绝不 能 是 驱动 经过 力量 — 仅有的
[wʌn] [baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] . "
won by persuasion . "
韩元 经过 劝说 . "

他们精明机敏，头脑清醒，绝不会被武力驱使——只能通过说服来取悦他们。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
" Oh , I know our peasants are little better than the beasts of the earth ,
" 哦 , 我 知道 我们的 农民 是 小的 更好的 比 这 野兽 的 这 地球 ,

“哦，我知道我们的农民和地上的野兽没什么两样。”

" [ri'spɒndid] [ðə; ði]['tuːtər] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" responded the tutor ; " but they seem to be waking up now with a
" 回应 这 导师 ; " 但 他们 似乎 到 是 醒来 向上 现在 和 一个
['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

“但是他们现在似乎正在猛然觉醒。”家庭教师回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['rʌʃə] .
And the next generation will produce a new race of men in Russia .
和 这 下一个 一代 将要 生产 一个 新的 种族 的 男人 在 俄罗斯 .

而下一代将在俄罗斯创造出一个全新的男性种族。

" [wen] [mə'sjɜːr] - [hæd; həd]['teɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [gai] [sed] [tuː; tə] ['eidrien] :
" When Monsieur Dragominsk had taken leave of them , Guy said to Adrienne :
" 什么时候 先生 - 有 已采取 离开 的 他们 , 盖伊 说 到 艾德琳 :

“德拉戈明斯克先生告别他们之后，盖伊对艾德丽安说：”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" I don't want to think too much of it ,
" 我 不 想 到 思考 也 很多 的 它 ,

“我不想想太多。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
but there's a lot going on in the village that I don't understand .
但 有 一个 很多 去 在 在 这 村庄 那 我 不 理解 .

但是村里发生了很多我不明白的事情。

[pi(ː)'ɛə] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [men] ['gæðər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ʃʌt] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .
Pierre says that the men gather together with shut doors in the inn .
皮埃尔 说道 那 这 男人 收集 一起 和 关闭 门 在 这 客栈 .

皮埃尔说，男人们聚集在客栈里，门都关上了。

[aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ɔː'liənz] [ɪz] [ə'fektɪŋ] [ðem; ðəm] .
I suppose what is going on in Orleans is affecting them .
我 认为 什么 是 去 在 在 奥尔良 是 影响 他们 .

我想奥尔良发生的事情对他们产生了影响。

[tuː] ['fæktriz; 'fæktəriz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn] [straɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
Two factories there are on strike , and the gendarmes had to come out
二 工厂 那里 是 在 罢工 , 和 这 宪兵 有 到 来 出去
[læst] [naɪt] , [aɪ] [hɪr] .
last night , I hear .
最后的 夜晚 , 我 听到 .

我听说那里有两家工厂罢工，宪兵昨晚不得不出动。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[hæd; həd]	['trʌb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[fɑːrm]	-	[hændz]	[bɪ'fɔːr]	,
I	**have**	**never**	**had**	**trouble**	**with**	**the**	**farm**	**-**	**hands**	**before**	**,**
我	有	绝不	有	麻烦	和	这	农场	-	双手	前	,

我以前从未和农场工人发生过冲突。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['ʌtərli]	[ʌn'mænɪdʒəbl]	[ðiːz]	[pæst]	[fjuː]	[wiːks]	.
and	**they**	**have**	**been**	**utterly**	**unmanageable**	**these**	**past**	**few**	**weeks**	**.**
和	他们	有	到过	完全地	难以控制	这些	过去的	很少	周	.

过去几周，他们完全无法控制。

"	['eidrien]	[lʊkt]	['trʌbld]	.
"	**Adrienne**	**looked**	**troubled**	**.**
"	艾德琳	看起来	麻烦	.

艾德琳看起来很烦恼。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[siː]	['ægəθə]	.
The	**next**	**day**	**she**	**went**	**to**	**see**	**Agatha**	**.**
这	下一个	天	她	去	到	看	阿加莎	.

第二天她去看望了阿加莎。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	-	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'weɪ]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['jɪrli]	['hɑːlədeɪ]	.
She	**heard**	**from**	**her**	**that**	**the**	**Curé**	**had**	**gone**	**away**	**for**	**his**	**yearly**	**holiday**	**.**
她	听到	从	她	那	这	-	有	已消失	离开	为了	他的	每年	假期	.

她从她那里得知，神父已经外出度假了。

"	[aɪ]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[hɪr]	,	['mædəm]	;
"	**I**	**wish**	**he**	**were**	**here**	**,**	**Madame**	**;**
"	我	希望	他	是	这里	,	夫人	;

“我希望他在这里，夫人；

[hiː; hi]	[ɪz]	['dʒen(ə)rəli]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[noʊz]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.
he	**is**	**generally**	**about**	**the**	**village**	**and**	**knows**	**all**	**that**	**is**	**going**	**on**	**.**
他	是	一般来说	关于	这	村庄	和	知道	全部	那	是	去	在	.

他经常在村子里走动，对村里发生的事情了如指掌。

[ðer; ðər]	[ɪz]	['sʌmθɪŋ]	['iːv(ə)l]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	['vɪlɪdʒ]	.
There	**is**	**something**	**evil**	**in**	**our**	**village**	**.**
那里	是	某物	邪恶的	在	我们的	村庄	.

我们村子里有邪恶的东西。

[ˌaɪ 'tiː]	['wɒnts]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'skʌvərd]	[ænd; ənd]	['ruːtɪd]	[aʊt]	.
It	**wants**	**to**	**be**	**discovered**	**and**	**rooted**	**out**	**.**
它	想要	到	是	发现	和	根	出去	.

它渴望被发现和根除。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	[wʌn]	[tuː; tə]	['med(ə)l]	[ɪn]	['pɑːlətɪks]	,	[bʌt; bət]	[ðiːz]	['bɔlʃivist]	[ɑːr; ər]	[ə'genst]	['aʊər; ɑːr]	
I	**am**	**not**	**one**	**to**	**meddle**	**in**	**politics**	**,**	**but**	**these**	**Bolshevists**	**are**	**against**	**our**	
我	是	不是	一	到	插手	在	政治	,	但	这些	布尔什维克	是	反对	我们的	
[lɔːrd]	,														
Lord	**,**														
主	,														

我向来不爱干涉政治，但这些布尔什维克分子是反对我们主的。

[ænd; ənd]	[aɪ]	['wʌndər]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[wɜːrld]	[dʌz]	[nɑːt]	[raɪz]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[ɪk'stɜːrmɪneɪt]	[ðem; ðəm]	.	"
and	**I**	**wonder**	**the**	**Christian**	**world**	**does**	**not**	**rise**	**up**	**and**	**exterminate**	**them**	**.**	**"**
和	我	想知道	这	基督教	世界	做	不是	上升	向上	和	歼	他们	.	"

我真不明白基督教世界为何没有起来将他们消灭。

"	[waɪ]	,	['ægəθə]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[hɜːrd]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[soʊ]	['skeɪðɪŋli]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**Why**	**,**	**Agatha**	**,**	**I**	**have**	**never**	**heard**	**you**	**speak**	**so**	**scathingly**	**before**	**.**
"	为什么	,	阿加莎	,	我	有	绝不	听到	你	说话	所以	尖刻地	前	.

“哎呀，阿加莎，我以前从没听过你说话这么尖刻。”

"	['ægəθəz]	[swiːt]	[feɪs]	[lʊkt]	[sæd]	[ænd; ənd]	[stɜːrn]	.
"	**Agatha's**	**sweet**	**face**	**looked**	**sad**	**and**	**stern**	**.**
"	阿加莎的	甜的	脸	看起来	伤心	和	船尾	.

阿加莎甜美的脸上露出了悲伤而严肃的神情。

"	[aɪ]	[laɪ]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[θɪŋk]	,	['mædəm]	.
"	**I**	**lie**	**here**	**and**	**think**	**,**	**Madame**	**.**
"	我	说谎	这里	和	思考	,	夫人	.

“我躺在这里思考，夫人。”

[aɪ]	[noʊ]	[ðə; ði]	[gʊd]	[gɑːd]	[pə'mits]	['iːv(ə)l]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]	,
I	**know**	**the**	**good**	**God**	**permits**	**evil**	**for**	**His**	**purposes**	**,**
我	知道	这	好的	上帝	许可证	邪恶的	为了	他的	目的	,

我知道仁慈的上帝为了祂的旨意允许邪恶的存在。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[faɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**it**	**is**	**His**	**will**	**that**	**we**	**should**	**fight**	**it**	**.**
但	它	是	他的	将要	那	我们	应该	斗争	它	.

但祂的旨意是让我们与之抗争。

[aɪ]	[hæv; həv]	['meni]	[frendz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tɔːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
I	**have**	**many**	**friends**	**in**	**the**	**village**	**and**	**they**	**come**	**and**	**talk**	**to**	**me**	**.**
我	有	许多	朋友们	在	这	村庄	和	他们	来	和	讲话	到	我	.

我在村里有很多朋友，他们会来和我聊天。

['leɪtli]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[hæv; həv]	[left]	[ɔːf]	['kʌmɪŋ]	.
Lately	**some**	**of**	**them**	**have**	**left**	**off**	**coming**	**.**
最近	一些	的	他们	有	左边	离开	未来	.

最近他们有些人不再来了。

[ænd; ənd]	[ðoʊz]	[ðæt]	[stɪl]	[kʌm]	[hæv; həv]	[blæk]	[θɔːts]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	.
And	**those**	**that**	**still**	**come**	**have**	**black**	**thoughts**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
和	那些	那	仍然	来	有	黑色的	想法	在	他们的	心	.

而那些仍然前来的人，心中都怀有邪恶的想法。

[aɪ]	[kæn; kən]	[riːd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[tel]	[ðem; ðəm]	[wʌt]	[aɪ]	[siː]	[θruː]	[ðer; ðər]	[aɪz]	.
I	**can**	**read**	**them**	**,**	**and**	**I**	**tell**	**them**	**what**	**I**	**see**	**through**	**their**	**eyes**	**.**
我	能	读	他们	,	和	我	告诉	他们	什么	我	看	通过	他们的	眼睛	.

我能读懂他们的心思，并告诉他们我透过他们的眼睛看到了什么。

[ðeɪ]	[lʊk]	[ə'ʃeɪmd]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[slɪŋk]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['ɑːrgjuː]	.
They	**look**	**ashamed**	**,**	**and**	**some**	**slink**	**away**	**,**	**and**	**some**	**argue**	**.**
他们	看	羞愧	,	和	一些	潜行	离开	,	和	一些	争论	.

他们看起来很羞愧，有些人灰溜溜地走了，有些人则争吵起来。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[tɛrz]	[ɑːr; ər]	['sprɪŋɪŋ]	[ʌp]	[ə'mʌŋst]	[ðə; ði]	[wiːt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['tʃoʊkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**the**	**tares**	**are**	**springing**	**up**	**amongst**	**the**	**wheat**	**and**	**they**	**are**	**choking**	**it**	**.**
但	这	稗子	是	弹簧	向上	在	这	小麦	和	他们	是	窒息	它	.

但是稗子却在麦子里冒了出来，扼杀了麦子的生长。

[aɪ]	[wiːp]	[æt; ət]	[naɪt]	['oʊvər]	[wʌt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	.	"
I	**weep**	**at**	**night**	**over**	**what**	**is**	**going**	**on**	**.**	**"**
我	哭泣	在	夜晚	超过	什么	是	去	在	.	"

我夜里为眼前发生的一切而哭泣。

"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[ænd; ənd]	[stɑːp]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[sed]	['eidrien]	['fɜːrmli]	.
"	**We**	**must**	**try**	**and**	**stop**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**firmly**	**.**
"	我们	必须	尝试	和	停止	它	,	"	说	艾德琳	牢牢	.

“我们必须想办法阻止它，”艾德琳坚定地说。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[hoʊm]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
She	**went**	**home**	**and**	**talked**	**to**	**her**	**husband**	**.**
她	去	家	和	谈话	到	她	丈夫	.

她回家后和丈夫谈了这件事。

[gai] ['lisnd] , [bʌt; bət] [sed] ['lɪt(ə)l] .
Guy listened , but said little .
盖伊 听着 ， 但 说 小的 .

盖伊听着，但没怎么说话。

['eidrien] ['pleɪfəli] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
Adrienne playfully shook him by the shoulders .
艾德琳 嬉戏地 摇晃 他 经过 这 肩膀 .

艾德琳俏皮地摇晃了一下他的肩膀。

" [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [duː] ['sʌmθɪŋ] !
" Say something , do something !
" 说 某物 ， 做 某物 !

说点什么，做点什么！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] [mə'sjɜːr] ['buːvəri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I am beginning to feel again as I did when Monsieur Bouverie was in the village .
我 是 开始 到 感觉 再次 作为 我 做过 什么时候 先生 布维里 曾是 在 这 村庄 .

我又开始有那种感觉了，就像布维里先生还在村里时一样。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tretʃəri] !
As if we are surrounded by treachery !
作为 如果 我们 是 包围 经过 背信弃义 !

仿佛我们被背叛包围了！

['sevrəl] [men] [tuː; tə] - [deɪ] [pæst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ;
Several men to - day passed me with no recognition ;
一些 男人 到 - 天 通过了 我 和 不 认出 ;

今天有好几个男人从我身边经过，都没有认出我；

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ] ['griːtɪŋ] .
they turned their heads the other way and made no response to my greeting .
他们 转向 他们的 头部 这 其他 方式 和 制成 不 回复 到 我的 问候 .

他们把头扭向一边，对我的问候没有回应。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ]['saɪlənt] , [gai] .
You are so silent , Guy .
你 是 所以 沉默的 ， 盖伊 .

盖伊，你真安静。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [waɪf] .
I am your wife .
我 是 你的 妻子 .

我是你妻子。

[let] [ˌem 'iː]['ɪntuː][jʊr; jər] [θɔːts] .
Let me into your thoughts .
让 我 进入 你的 想法 .

让我了解你的想法。

" [gai] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Guy put his arm round his wife , and drew her to him .
" 盖伊 放 他的 手臂 圆形的 他的 妻子 ， 和 画 她 到 他 .

“盖伊搂住妻子的肩膀，把她拉到自己身边。”

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [waɪf] .
" I never forget , thank God , that you are my wife .
" 我 绝不 忘记 ， 感谢 上帝 ， 那 你 是 我的 妻子 .

“感谢上帝，我永远不会忘记你是我的妻子。”

[trʌst] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪrɪst] .
Trust me , dearest .
相信 我 , 亲爱的 .

相信我，亲爱的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈferɪt] [aʊt] [ðɪs] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
I shall ferret out this poison and get rid of it .
我 将 雪貂 出去 这 毒 和 得到 摆脱 的 它 .

我一定要找出这种毒药并清除掉。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [træk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] .
But I want to track it to its source .
但 我 想 到 追踪 它 到 它是 来源 .

但我想要追溯到源头。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ˈwerəli] . "
And I have to move warily . "
和 我 有 到 移动 谨慎地 . "

我必须谨慎行事。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , " [læft] [ˈeidrien] , [ˈtɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ɑːn]
" Oh , you're very much of a man , " laughed Adrienne , tilting her head back on
" 哦 , 你是 非常 很多 的 一个 男人 , " 笑了 艾德琳 , 倾斜 她 头 后退 在
[hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ;
his shoulder ;
他的 肩膀 ;

“哦，你真是个男子汉啊，”艾德琳笑着说，把头向后靠在他的肩膀上；

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈskreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri]
" you have an overwhelming confidence in your own discretion , and a very
" 你 有 一个 压倒 信心 在 你的 自己的 审慎 , 和 一个 非常
[pʊr] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈwaɪfs] .
poor opinion of your wife's .
贫穷的 观点 的 你的 妻子的 .

你对自己判断力的自信非常强烈，而对你妻子的判断力却非常差。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈprest] .
But I will not be depressed .
但 我 将要 不是 是 郁闷 .

但我不会沮丧。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈweðərd] [θruː] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈweðər] [θruː] [əˈgen] .
We have weathered through a bad time here , and we'll weather through again .
我们 有 风化的 通过 一个 坏的 时间 这里 , 和 出色地 天气 通过 再次 .

我们曾挺过艰难时期，也必将再次挺过难关。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [dɪˈsɪʒənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ] [muːv]
And I know that you are strong in your decisions , and that though you move
和 我 知道 那 你 是 强的 在 你的 决策 , 和 那 尽管 你 移动
[ˈsloʊli] ,
slowly ,
缓慢地 ,

我知道你做决定很坚定，虽然你行动缓慢，

[juː; jʊ] [muːv] [ˈʃʊrli] .
you move surely .
你 移动 一定 .

你肯定能动。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [gai] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .
" The next day Guy took his little son out for a ride .
" 这 下一个 天 盖伊 采取 他的 小的 儿子 出去 为了 一个 骑 .

第二天，盖伊带着他的小儿子出去兜风。

[mə'sjɜːr] - [hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] [ɔː'liənz] .
Monsieur Dragominsk had business in Orleans .
先生 - 有 商业 在 奥尔良 .

德拉戈明斯克先生在奥尔良有生意要办。

[gai] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['kɑːntent][tuː; tə][raɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] [ɪn] ['saɪləns] ,
Guy was often content to ride along the lanes in silence ,
盖伊 曾是 经常 内容 到 骑 沿着 这 车道 在 沉默 ,

盖伊常常乐于默默地沿着小路骑行。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː] [ðɪs] [naʊ] .
letting his boy do most of the talking , but he did not do this now .
出租 他的 男生 做 最多 的 这 说 , 但 他 做过 不是 做 这 现在 .

他以前总是让儿子多说话，但他现在没有这样做。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He talked to him about the life that was before him ,
他 谈话 到 他 关于 这 生活 那 曾是 前 他 ,

他向他讲述了他面前的人生，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] .
of the English school he wished to send him to .
的 这 英语 学校 他 希望 到 发送 他 到 .

他想送他去的英国学校。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'leɪn] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] :
And then it was that Alain surprised him :
和 然后 它 曾是 那 阿兰 惊讶 他 :

然后，阿兰给了他一个惊喜：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dædi] ,
" Don't you think , Daddy ,
" 不 你 思考 , 爸爸 ,

“爸爸，你不觉得吗？”

[ðæt] [æz; əz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
that as I'm going to be a French Count it would be better for me to
那 作为 我是 去 到 是 一个 法语 数数 它 会 是 更好的 为了 我 到
[goʊ][tuː; tə] [frentʃ] [skuːl] ?
go to French school ?
去 到 法语 学校 ?

既然我以后要成为法国伯爵，那我最好去法国学校读书吗?

['ɪŋglənd] [ɪz][nɑːt][soʊ][naɪs][æz; əz] [fræns] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
England is not so nice as France , is it ? "
英格兰 是 不是 所以 好的 作为 法国 , 是 它 ? "

英国不如法国好，对吧?

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Isn't it ? "
" 不是 它 ? "

难道不是吗?

" [noʊ] , [its] [gɑːt][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
" No , it's got a king . "
" 不 , 它是 得到 一个 国王 . "

“不，它有国王。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [raɪt] ? "
" I suppose that is not right ? "
" 我 认为 那 是 不是 正确的 ? "

我想这应该是不对的吧?

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" No , it isn't , is it ?
" 不 , 它 不是 , 是 它 ?

“不，不是这样的，对吧？”

[ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fræns] [ɑːr; ər] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['betər] ['kʌntriz] [ðæn; ðən] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]
America and France are bigger and better countries than England , and
美国 和 法国 是 大 和 更好的 国家 比 英格兰 , 和
[ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪk] . "
they're Republics . "
它们是 共和国 . "

美国和法国比英国更大更强，而且它们都是共和国。

" [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" You're learning a lot , my boy .
" 你是 学习 一个 很多 , 我的 男生 .

“孩子，你学到了很多东西。”

[naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [waɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mis'teik] ? "
Now can you tell why kings and queens are a mistake ? "
现在 能 你 告诉 为什么 国王 和 女王们 是 一个 错误 ? "

现在你能明白为什么君主制是个错误了吗？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][baʊ; boʊ]
" Because nobody ought to be on top of us , and make us bow
" 因为 无人 应该 到 是 在 顶部 的 我们 , 和 制作 我们 弓
[daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
down to them . "
向下 到 他们 . "

“因为任何人都不应该凌驾于我们之上，强迫我们向他们低头。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] .
" Then you certainly must never be a Count .
" 然后 你 当然 必须 绝不 是 一个 数数 .

“那么你绝对不能成为伯爵。”

[ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [rɔːŋ] ! "
That is quite wrong ! "
那 是 相当 错误的 ! "

这完全错误！

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'leɪn] [sed] [rɪ'lʌktəntli] ; " [ænd; ənd][ɪn] ['rʌʃə] [juː; jʊ] [noʊ] ,
" I suppose it is , " Alain said reluctantly ; " and in Russia you know ,
" 我 认为 它 是 , " 阿兰 说 勉强 ; " 和 在 俄罗斯 你 知道 ,

“我想是的，”阿兰不情愿地说；“你知道，在俄罗斯……”

[ðə; ði] [kaʊnts] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [deθ] .
the Counts used to beat their servants to death .
这 计数 用过的 到 打 他们的 仆人 到 死亡 .

伯爵们过去常常把仆人活活打死。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [naʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hæpi] . "
It is only now the poor people that are happy . "
它 是 仅有的 现在 这 贫穷的 人们 那 是 快乐的 . "

只有现在穷人才感到幸福。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] , " [sed] [gai] ['sloʊli] , " [ðæt] [its] [ə; eɪ] [mis'teik] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg]
" I sometimes think , " said Guy slowly , " that it's a mistake us having such a big
" 我 有时 思考 , " 说 盖伊 缓慢地 , " 那 它是 一个 错误 我们 拥有 这样的 一个 大的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“我有时会想，”盖伊缓缓说道，“我们住这么大的房子是不是个错误。”

[wen] [ðə; ði] ['pesnts] [hæv; həv] [sʌtʃ] [smɔːl] [wʌnz] . "
when the peasants have such small ones . "
什么时候 这 农民 有 这样的 小的 一个 . "
当农民们只有这么小的农具时。”

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'leɪn] ['iːgərli] ,
" Yes , " chimed in Alain eagerly ,
" 是的 , " 齐声说道 在 阿兰 急切地 ,
“是的，”阿兰急切地附和道。

" [ænd; ənd] [ɪn] ['rʌʃə] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nəublz] [ɪn] [hʌt] .
" and in Russia the poor people live in castles and the nobles in huts .
" 和 在 俄罗斯 这 贫穷的 人们 居住 在 城堡 和 这 贵族 在 小屋 .
“在俄罗斯，穷人住在城堡里，贵族住在茅屋里。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [tɜːrn] - [ə'baʊt] ; [its] [raɪt] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːrn] . "
It's been a turn - about ; it's right that everyone should have a turn . "
它是 到过 一个 转动 - 关于 ; 它是 正确的 那 每个人 应该 有 一个 转动 . "
情况发生了转变；每个人都应该有机会。

" [ə'pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [jʊə(r)] ['lɜːrnɪŋ] [fæst] .
" Upon my word you're learning fast .
" 之上 我的 单词 你是 学习 快速地 .
“我敢说你学得很快。”

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .
Tell me more .
告诉 我 更多的 .
请详细说说。

" [ə'leɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] [hed] ['praʊdli] .
" Alain lifted his handsome little head proudly .
" 阿兰 抬起 他的 英俊的 小的 头 自豪地 .
阿兰骄傲地抬起他英俊的小脑袋。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .
He was pleased to think his father admired his cleverness .
他 曾是 高兴 到 思考 他的 父亲 钦佩 他的 聪明才智 .
他很高兴父亲欣赏他的聪明才智。

" ['dædi] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
" Daddy , " he said suddenly ,
" 爸爸 , " 他 说 突然 ,
“爸爸，”他突然说道。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] ['seɪɪŋ] [maɪ] [prerz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ? "
" how soon will I be big enough to leave off saying my prayers with Mother ? "
" 如何 很快 将要 我 是 大的 足够的 到 离开 离开 说 我的 祈祷 和 母亲 ? "
“我什么时候才能长大到不再和母亲一起祈祷呢？”

" [haʊ] [bɪg] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ? "
" How big do you think you ought to be ? "
" 如何 大的 做 你 思考 你 应该 到 是 ? "
你觉得自己应该有多高大？

" [wel] , [aɪm] ['groʊɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [laɪk] [men] [duː] . "
" Well , I'm growing fast , and I want to do like men do . "
" 出色地 , 我是 生长 快速地 , 和 我 想 到 做 喜欢 男人 做 . "
“嗯，我长得很快，我想像男人一样生活。”

" [dəunt] [men] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɑːd] ? "
" Don't men believe in God ? "
" 不 男人 相信 在 上帝 ? "
难道人类不信上帝吗？

"	[nɑːt]	[naʊ]	,	[duː]	[ðeɪ]	?
"	**Not**	**now**	**,**	**do**	**they**	**?**
"	不是	现在	,	做	他们	?

现在不会了吧?

[wiː; wi]	[kɑːnt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[wʌt]	[wiː; wi]	[kɑːnt]	[siː]	.
We	**can't**	**believe**	**in**	**what**	**we**	**can't**	**see**	**.**
我们	不能	相信	在	什么	我们	不能	看	.

我们无法相信我们看不到的事物。

[its]	['oʊnli]	[priː'tɛndɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
It's	**only**	**pretending**	**all**	**the**	**time**	**.**
它是	仅有的	假装	全部	这	时间	.

这一切都只是伪装。

[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[seɪ]	[soʊ]	[tuː; tə]	['mʌðər]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[ˌʌndər'stænd]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	?	"
I	**don't**	**like**	**to**	**say**	**so**	**to**	**Mother**	**,**	**but**	**you**	**understand**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**"**
我	不	喜欢	到	说	所以	到	母亲	,	但	你	理解	,	不	你	?	"

我不想跟母亲这么说，但您明白我的意思，对吗?

"	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	['oʊnli]	[tuː]	[wel]	,	[maɪ]	[bɔɪ]	.
"	**I'm**	**afraid**	**I**	**understand**	**only**	**too**	**well**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	我是	害怕的	我	理解	仅有的	也	出色地	,	我的	男生	.

“恐怕我太了解你了，孩子。”

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ðə; ði]	['baɪb(ə)l]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bi'liːvd]	?	"
And	**is**	**the**	**Bible**	**not**	**to**	**be**	**believed**	**?**	**"**
和	是	这	圣经	不是	到	是	相信	?	"

难道圣经不可信吗?

"	[its]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[bʊk]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[dʒuːz]	,	['iznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?
"	**It's**	**only**	**a**	**history**	**book**	**about**	**the**	**Jews**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	它是	仅有的	一个	历史	书	关于	这	犹太人	,	不是	它	?

“这只是一本关于犹太人的历史书，不是吗？”

['noʊbɑːdi]	[θɪŋks]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	.
Nobody	**thinks**	**anything**	**of**	**it**	**now**	**.**
无人	思考	任何事物	的	它	现在	.

现在没人把这当回事了。

"	['gaɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[stɪl]	,
"	**Guy's**	**face**	**was**	**as**	**calm**	**and**	**still**	**,**
"	伙计们	脸	曾是	作为	冷静的	和	仍然	,

盖伊的表情平静而不动，

[æz; əz]	[ɪf]	[noʊ]	[sɜːrdʒ]	[ʌv; əv]	['pæʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['rʌʃɪŋ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[veɪnz]	.
as	**if**	**no**	**surge**	**of**	**passion**	**was**	**rushing**	**through**	**his**	**veins**	**.**
作为	如果	不	涌	的	热情	曾是	匆忙	通过	他的	静脉	.

仿佛他的血管里没有涌动任何激情。

"	[goʊ]	[ɑːn]	,	[ə'leɪn]	,	[tɔːk]	[ə'weɪ]	[aɪ]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪr]	[juː; jʊ]	.
"	**Go**	**on**	**,**	**Alain**	**,**	**talk**	**away**	**I**	**like**	**to**	**hear**	**you**	**.**
"	去	在	,	阿兰	,	讲话	离开	我	喜欢	到	听到	你	.

“阿兰，请继续说，我喜欢听你讲。”

['leɪtər]	[ɑːn]	[aɪl]	[tɔːk]	[tuː]	.
Later	**on**	**I'll**	**talk**	**too**	**.**
之后	在	患病的	讲话	也	.

稍后我也会说。

[tel]	[ˌem 'iː]	[mɔːr]	[ə'baʊt]	['rʌʃə]	.
Tell	**me**	**more**	**about**	**Russia**	**.**
告诉	我	更多的	关于	俄罗斯	.

请您多介绍一下俄罗斯。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈkʌntri] [naʊ] ? "
Is it a happy country now ? "
是 它 一个 快乐的 国家 现在 ? "

这是一个幸福的国家吗?

" [its] [ˈgetɪŋ] [ˈhæpiːɚ] [ˈevri] [deɪ] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdædi] ?
" It's getting happier every day , isn't it , Daddy ?
" 它是 获得 更快乐 每一个 天 , 不是 它 , 爸爸 ?

“它一天比一天快乐，对吧，爸爸？”

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,
And one day it's going to get all the other countries into it ,
和 一 天 它是 去 到 得到 全部 这 其他 国家 进入 它 ,

总有一天，它会把其他所有国家都拉进来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] [tuː] . "
and make them happy too . "
和 制作 他们 快乐的 也 . "

也要让他们开心。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðæt] ? "
" How is it going to do that ? "
" 如何 是 它 去 到 做 那 ? "

“它要怎么做才能做到这一点？”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" I think it's by teaching all the people the right kind of things .
" 我 思考 它是 经过 教学 全部 这 人们 这 正确的 种类 的 事物 .

我认为关键在于教导所有人正确的知识。

[aɪ][dəunt][kwaɪt] [noʊ] [haʊ] — [oʊ] , [ˈdædi] , [duː] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkɪŋfɪʃər] ?
I don't quite know how — Oh , Daddy , do look at that kingfisher ?
我 不 相当 知道 如何 — 哦 , 爸爸 , 做 看 在 那 翠鸟 ?

我不太清楚该怎么做——哦，爸爸，快看那只翠鸟！

" [əˈleɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [tɔːk] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnˈveɪgəld] [ˈɪntuː]
" Alain had had enough of serious talk , he could not be inveigled into
" 阿兰 有 有 足够的 的 严肃的 讲话 , 他 可以 不是 是 诱骗 进入
[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] .
it again .
它 再次 .

“阿兰已经受够了严肃的谈话，他再也不想被哄骗参与其中了。”

[gai] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɑːn] ; [ðen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː]
Guy brought him home , and sent him up to his bonne ; then he went into
盖伊 带来 他 家 , 和 发送 他 向上 到 他的 好 ; 然后 他 去 进入
[ðə; ði][ˈlaɪbreri] ,
the library ,
这 图书馆 ,

盖伊把他带回家，送他上楼；然后他走进图书馆。

[ænd; ənd] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə] [diːp] [θɔːt]
and , sitting down in his chair before the fire , gave himself up to deep thought
和 , 坐着 向下 在 他的 椅子 前 这 火 , 给予 他自己 向上 到 深的 想法
.
.
.

他坐在火炉前的椅子上，陷入了沉思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ˈeidrien] [ðæt] [naɪt] .
But he said nothing of his thoughts to Adrienne that night .
但 他 说 没有什么 的 他的 想法 到 艾德琳 那 夜晚 .

但那天晚上，他没有向艾德琳透露自己的想法。

['oʊnli]	[hiː; hi]	['æbs(ə)nt]	[hɪm'self]	['æftər]	['dɪnər]	,	[ænd; ənd]	[spent]	[hɪz; ɪz]	['iːvnɪŋ]	[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɪn]	,
Only	**he**	**absented**	**himself**	**after**	**dinner**	**,**	**and**	**spent**	**his**	**evening**	**down**	**at**	**the**	**inn**	**,**
仅有的	他	缺席	他自己	后	晚餐	,	和	花费	他的	晚上	向下	在	这	客栈	,

只有他晚饭后就离开了，在客栈里度过了整个晚上。

[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kən'sɪdərəbli]	[ɪn'laɪt(ə)nd]	[ɑːn]	[mɔːr]	[pɔɪnts]	[ðæn; ðən]	[wʌn]	.
where	**he**	**was**	**considerably**	**enlightened**	**on**	**more**	**points**	**than**	**one**	**.**
在哪里	他	曾是	相当	开明	在	更多的	积分	比	一	.

他在很多方面都获得了相当的启发。

[ðə; ði]	[nekst]	['mɔːrnɪŋ]	,	[wen]	[mə'sjɜːr]	-	[ə'raɪvd]	[ʌp]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ə'leɪn]	,
The	**next**	**morning**	**,**	**when**	**Monsieur**	**Dragominsk**	**arrived**	**up**	**to**	**teach**	**Alain**	**,**
这	下一个	早晨	,	什么时候	先生	-	到达的	向上	到	教	阿兰	,

第二天早上，当德拉戈明斯克先生来给阿兰上课时，

[gai]	[met]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	.
Guy	**met**	**him**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**come**	**into**	**the**	**library**	**.**
盖伊	遇见	他	在	这	大厅	和	问	他	到	来	进入	这	图书馆	.

盖伊在走廊里遇到了他，并请他到图书馆来。

['eidrien]	[hæd; həd]	[bɪn]	[toʊld]	[ðæt]	[ə'leɪn]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['hɑːlədeɪ]	,
Adrienne	**had**	**been**	**told**	**that**	**Alain**	**was**	**to**	**have**	**a**	**holiday**	**,**
艾德琳	有	到过	讲述	那	阿兰	曾是	到	有	一个	假期	,

艾德琳娜被告知阿兰要休假。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[rɪ'kwest]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mɔːrnɪŋ]	['ræmb(ə)l]	.
and	**at**	**his**	**request**	**she**	**and**	**he**	**went**	**into**	**the**	**woods**	**together**	**for**	**a**	**morning**	**ramble**	**.**
和	在	他的	要求	她	和	他	去	进入	这	树林	一起	为了	一个	早晨	漫谈	.

应他的要求，两人一起到树林里晨间漫步。

[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[hoʊm]	,	[gai]	[met]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	.
When	**they**	**came**	**home**	**,**	**Guy**	**met**	**her**	**in**	**the**	**hall**	**.**
什么时候	他们	来了	家	,	盖伊	遇见	她	在	这	大厅	.

他们回到家时，盖伊在走廊里遇到了她。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[set]	[feɪs]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[siː]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ə'mɪs]	.
There	**was**	**that**	**in**	**his**	**set**	**face**	**that**	**made**	**her**	**see**	**at**	**once**	**that**	**something**	**was**	**amiss**	**.**
那里	曾是	那	在	他的	放	脸	那	制成	她	看	在	一次	那	某物	曾是	错误	.

他那副严肃的表情让她立刻意识到出了什么事。

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[druː]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**as**	**he**	**drew**	**her**	**into**	**the**	**library**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	作为	他	画	她	进入	这	图书馆	,

“好吧，”他一边说着，一边拉着她走进图书馆。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	['sʌmwʌt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[siːn]	[hɪr]	;
"	**I**	**have**	**had**	**somewhat**	**of**	**a**	**scene**	**here**	**;**
"	我	有	有	有些	的	一个	场景	这里	;

“我在这里经历了一场小小的风波；

[bʌt; bət]	[aɪv]	[klɪrd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ænd; ənd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[fɔːr]	['aʊərz]	-	[greɪs]	.
but	**I've**	**cleared**	**him**	**out**	**and**	**given**	**him**	**only**	**four**	**hours**	**'**	**grace**	**.**
但	我已经	已清除	他	出去	和	给定	他	仅有的	四	小时	-	优雅	.

但我已经把他开除了，只给了他四个小时的宽限期。

['hiːz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['reɪvɪŋ]	['meɪniæk]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɪŋk]	['hiːl]	[kɑːm]	[daʊn]	.
He's	**like**	**a**	**raving**	**maniac**	**at**	**present**	**,**	**but**	**I**	**think**	**he'll**	**calm**	**down**	**.**
他是	喜欢	一个	狂言	疯子	在	展示	，	但	我	思考	地狱	冷静的	向下	.

他现在就像个疯子一样，但我认为他会冷静下来的。

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	['wʌndər]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[aɪv]	[groʊn]	[ʌp]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	[aʊns]	[ʌv; əv]	[frentʃ]	[ɪkˌsaɪtə'bɪləti]	[ɪn]	[maɪ]	[breɪnz]	.
I	**often**	**wonder**	**how**	**it**	**is**	**that**	**I've**	**grown**	**up**	**without**	**an**	**ounce**	**of**	**French**	**excitability**	**in**	**my**	**brains**	**.**
我	经常	想知道	如何	它	是	那	我已经	生长	向上	没有	一个	盎司	的	法语	兴奋性	在	我的	大脑	.

我常常纳闷，为什么我长大后脑子里一点法国人的热情奔放都没有。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['frentʃmən]	,	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[bloʊz]	.
I	**think**	**if**	**I**	**had**	**been**	**a**	**Frenchman**	**,**	**we**	**should**	**have**	**come**	**to**	**blows**	**.**
我	思考	如果	我	有	到过	一个	法国人	，	我们	应该	有	来	到	打击	.

我想如果我是个法国人，我们早就打起来了。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,	[aɪ]	[jəːnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['θræʃɪŋ]	.
As	**it**	**was**	**,**	**I**	**yearned**	**to**	**give**	**him**	**a**	**good**	**thrashing**	**.**
作为	它	曾是	，	我	渴望	到	给	他	一个	好的	猛烈抽打	.

事实上，我当时很想狠狠揍他一顿。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[noʊz]	['hiːl]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ˌaʊt'steɪz]	[hɪz; ɪz]	[taɪm]	.	"
But	**he**	**knows**	**he'll**	**have**	**it**	**if**	**he**	**outstays**	**his**	**time**	**.**	**"**
但	他	知道	地狱	有	它	如果	他	停留时间过长	他的	时间	.	"

但他知道，只要他待得够久，就能得到它。

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[jʊə(r)]	[ə'l(j)uːd]	[tuː; tə]	[mə'sjɜːr]	-	.
"	**Of**	**course**	**you're**	**alluding**	**to**	**Monsieur**	**Dragominsk**	**.**
"	的	课程	你是	暗示	到	先生	-	.

“你当然是在暗示德拉戈明斯克先生。”

[aɪ]	[nuː]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[faɪnd]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	.
I	**knew**	**you**	**would**	**find**	**him**	**out**	**.**
我	知道	你	会	寻找	他	出去	.

我就知道你会发现他的。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	['trʌstɪd]	[hɪm; ɪm]	.
I	**have**	**never**	**trusted**	**him**	**.**
我	有	绝不	可信	他	.

我从来没有信任过他。

[wʌt]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[dɪ'skʌvərd]	?	"
What	**have**	**you**	**discovered**	**?**	**"**
什么	有	你	发现	?	"

你发现了什么?

"	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wʌns]	[ðə; ði]	['soʊviet]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	[ɪn]	[ɪts]	[tuːl]	.
"	**That**	**for**	**once**	**the**	**Soviet**	**has**	**made**	**a**	**mistake**	**in**	**its**	**tool**	**.**
"	那	为了	一次	这	苏联	有	制成	一个	错误	在	它是	工具	.

“这一次，苏联在工具的选择上犯了错误。”

[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['bʌŋglər]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.	"
He	**is**	**a**	**bungler**	**and**	**a**	**fool**	**.**	**"**
他	是	一个	笨蛋	和	一个	傻子	.	"

他是个笨蛋，也是个傻瓜。

"	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[frɔːd]	?
"	**You**	**mean**	**that**	**he**	**is**	**a**	**fraud**	**?**
"	你	意思是	那	他	是	一个	欺诈罪	?

你的意思是说他是个骗子?

[noʊ] [kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] ? "
No Count at all ? "
不 数数 在 全部 ? "

完全没有计数?

" ['hiːz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skuːlmæstər] .
" He's the son of a schoolmaster .
" 他是 这 儿子 的 一个 校长 .

“他是位教师的儿子。”

[aɪv] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fækts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] .
I've been collecting facts about him for a few weeks past .
我已经 到过 收集 事实 关于 他 为了 一个 很少 周 过去的 .

过去几周我一直在收集关于他的信息。

['hiːz] ['oʊvər][ɪn] [fræns] [ɪn] [ɪm'plɔɪd] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊviet][fɔːr; fər][ˌprɑːpə'gændə] .
He's over in France in employed pay of the Soviet for propaganda .
他是 超过 在 法国 在 受雇 支付 的 这 苏联 为了 宣传 .

他现在在法国，受雇于苏联从事宣传工作。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tɔːrn] [daʊn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [feɪθ] [ænd; ənd]
I could have forgiven him if he had not torn down a child's faith and
我 可以 有 已原谅 他 如果 他 有 不是 撕裂 向下 一个 孩子的 信仰 和
[trʌst] . "
trust . "
相信 . "

如果他没有摧毁一个孩子的信仰和信任，我或许会原谅他。

" [oʊ] , [gai] ! — [ə'leɪn] !
" Oh , Guy ! — Alain !
" 哦 ， 盖伊 ！ — 阿兰 ！

“哦，盖伊！——阿兰！”

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了!

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][blaɪnd][ænd; ənd]['stuːpɪd] ?
How can we have been so blind and stupid ?
如何 能 我们 有 到过 所以 瞎的 和 愚蠢的 ?

我们怎么会如此盲目愚蠢?

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːld] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] .
But he must have sealed the child's lips .
但 他 必须 有 密封 这 孩子的 嘴唇 .

但他一定封住了孩子的嘴唇。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['saɪlənt][tuː; tə][ˌem 'iː] ['leɪtli] .
He has been so unusually silent to me lately .
他 有 到过 所以 异常地 沉默的 到 我 最近 .

他最近一直很反常地沉默不语。

" [ænd; ənd] [ðen] [gai] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] .
" And then Guy told her of his conversation with his boy .
" 和 然后 盖伊 讲述 她 的 他的 对话 和 他的 男生 .

然后盖伊把和儿子的谈话告诉了她。

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [pʌmp] [hɪm; ɪm] .
" I took him for a ride on purpose to pump him .
" 我 采取 他 为了 一个 骑 在 目的 到 泵 他 .

“我故意带他兜风，是为了刺激他。”

[aɪ][led][hɪm; ɪm][ɑːn] ,
I led him on ,
我 引领 他 在 ，

我引诱了他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd][dɪ'vʌldʒd] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] .
and he fell into the trap and divulged the teaching he has been getting .
和 他 跌倒 进入 这 陷阱 和 泄露 这 教学 他 有 到过 获得 .

他落入了陷阱，泄露了他所接受的教导。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] .
I blame myself .
我 责备 我 .

我责怪自己。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['swiːthɑːrt] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['heɪsti] [ɪn][maɪ] [tʃɔɪs] .
You were right , sweetheart ; I was too hasty in my choice .
你 是 正确的 ， 亲爱的 ； 我 曾是 也 仓促 在 我的 选择 .

亲爱的，你说得对，我的选择太草率了。

[θæŋk] [gɑːd][hiː; hi][ɪz][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ,
Thank God he is out of this house ,
感谢 上帝 他 是 出去 的 这 房子 ，

感谢上帝，他终于离开了那栋房子。

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
and I'll see to it that he leaves the village to - morrow . "
和 患病的 看 到 它 那 他 树叶 这 村庄 到 - 明天 . "

我会确保他明天离开村子。

" [ɪz][hiː; hi] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ? "
" Is he very angry at being discovered ? "
" 是 他 非常 生气的 在 存在 发现 ? "

“他被发现后很生气吗？”

" [hiː; hi] ['θretnd] [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
" He threatened and boasted a good deal .
" 他 威胁 和 吹嘘 一个 好的 交易 .

他威胁别人，还吹嘘了一番。

[sed] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [ðɪs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər]
Said such places as this ought not to exist , and that they were out for
说 这样的 地方 作为 这 应该 不是 到 存在 ， 和 那 他们 是 出去 为了
[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
exterminating them .
灭绝 他们 .

他们说，像这样的地方不应该存在，他们要将它们彻底消灭。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]
He made no attempt to deny his real position , boasted of his success in the
他 制成 不 试图 到 否定 他的 真实的 位置 ， 吹嘘 的 他的 成功 在 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ，

他没有试图否认自己的真实身份，反而吹嘘自己在村里取得的成就。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːrt][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]
and said that he and his sort were going to sweep through the world
和 说 那 他 和 他的 种类 是 去 到 扫 通过 这 世界
['meɪkɪŋ] ['bɒnˌfaiəz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ʌpər] ['klæsɪz] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [træʃ] !
making bonfires of the so - called upper classes — and such - like trash !
制作 篝火 的 这 所以 - 称为 上 课程 — 和 这样的 - 喜欢 垃圾 ！

他说，他和他的同类将横扫世界，把所谓的上流社会——以及类似的垃圾——统统烧成灰烬！

[bʌt; bət][ɪ'mædʒɪn][hɪm; ɪm] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['tuːtər] [waɪlst]
But imagine him thinking he would live on with us as a tutor whilst
但 想象 他 思维 他 会 居住 在 和 我们 作为 一个 导师 而

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ʌpsaɪd] - [daʊn] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red]
he was turning the village upside - down and flooding it with his red
他 曾是 转弯 这 村庄 上行 - 向下 和 洪水 它 和 他的 红色的

[ˌprɑːpə'gændə] !
propaganda !
宣传 !

但你能想象他一边把村子搞得天翻地覆，一边用他的红色宣传淹没整个村庄，还以为自己能继续和我们一起当家庭教师吗?

[aɪ] ['fænsi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ; [hiː; hi][gɑːt]['ɔːlmoʊst] [mə'naɪəkl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] .
I fancy there's a screw loose ; he got almost maniacal before he left .
我 想要 有 一个 拧紧 松动的 ; 他 得到 几乎 疯狂的 前 他 左边 .

我觉得他脑子有点问题；他离开前几乎变得疯疯癫癫的。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wɪl] [lænd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm] .
A very little more will land him in a lunatic asylum .
一个 非常 小的 更多的 将要 土地 他 在 一个 疯子 庇护所 .

再多一点，他就要被送进精神病院了。

" ['eidrien] ['ʃʌdəd] .
" Adrienne shuddered .
" 艾德琳 颤抖 .

艾德琳打了个寒颤。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ə'leɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" And we have trusted Alain to him .
" 和 我们 有 可信 阿兰 到 他 .

“我们把阿兰托付给了他。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! "
How awful ! "
如何 可怕 ! "

太糟糕了！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][roʊl][ɪn][laɪf][tuː; tə][ˌʌn'mæsk] ['vilənz] ,
" It seems to be my rôle in life to unmask villains ,
" 它 似乎 到 是 我的 角色 在 生活 到 揭开面具 反派 ,

“我的人生使命似乎就是揭露恶人的真面目。”

" [sed] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
" said Guy with a dry smile .
" 说 盖伊 和 一个 干燥 微笑 .

盖伊苦笑着说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði][dʒɑːb] , [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['θɜːrəli] . "
" I don't like the job , but I mean to do this thoroughly . "
" 我 不 喜欢 这 工作 , 但 我 意思是 到 做 这 彻底 . "

“我不喜欢这份工作，但我会尽心尽力做好。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [rɪ'vendʒfəl] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .
" I hope he won't be revengeful before he goes .
" 我 希望 他 惯于 是 复仇的 前 他 去 .

“我希望他在离开之前不会怀有报复之心。”

[hiː; hi] [maɪt] ['kɪdnæp] [ə'leɪn] .
He might kidnap Alain .
他 可能 绑架 阿兰 .

他可能会绑架阿兰。

['evri] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['æset] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] , [aɪ] [noʊ] . "
Every child to them is a future asset for their achievement , I know . "
每一个 孩子 到 他们 是 一个 未来 资产 为了 他们的 成就 , 我 知道 . "

我知道，在他们眼里，每个孩子都是他们未来成功的宝贵财富。

" [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] - [ɪz] [aʊt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'leɪn] . "
" Keep him with you as much as possible , but Dragominsk is out for more than Alain . "
" 保持 他 和 你 作为 很多 作为 可能的 , 但 - 是 出去 为了 更多的 比 阿兰 . "

“尽可能让他待在你身边，但德拉戈明斯克此行的目的不仅仅是为了阿兰。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['pesnts] .
" And it is he who has been stirring up the peasants .
" 和 它 是 他 WHO 有 到过 搅拌 向上 这 农民 .

“正是他煽动了农民。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
I think we ought to have discovered him before ; but when I talked to him ,
我 思考 我们 应该 到 有 发现 他 前 ; 但 什么时候 我 谈话 到 他 ,

我觉得我们本该早点发现他；但当我跟他交谈时，

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊviet] .
he pretended to be entirely against the Soviet .
他 假装 到 是 完全 反对 这 苏联 .

他假装完全反对苏联。

[wʌt] [ə; eɪ] ['treɪtər] [hiː; hi][ɪz] !
What a traitor he is !
什么 一个 叛徒 他 是 !

他真是个叛徒！

[ɪz][hiː; hi] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - [tuː; tə] - [naɪt] ? "
Is he sleeping at the Gaugy's to - night ? "
是 他 睡眠 在 这 - 到 - 夜晚 ? "

他今晚睡在高吉家吗？

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] .
" I can't tell you .
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [pə'liːs] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔː'liənz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] .
I only know that I shall have the police out from Orleans to - morrow if he doesn't go .
我 仅有的 知道 那 我 将 有 这 警察 出去 从 奥尔良 到 - 明天 如果 他 不 去 .

我只知道，如果他不走，我明天就要叫奥尔良的警察过来。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [klɪr] [aʊt] .
I think he'll clear out .
我 思考 地狱 清除 出去 .

我认为他会离开。

" ['eidrien] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
" Adrienne was uneasy all the next day .
" 艾德琳 曾是 不安 全部 这 下一个 天 .

“第二天，艾德琳一直心神不宁。”

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] - [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'liənz] ;
She learnt that Dragominsk had gone back to Orleans ;
她 学会了 那 - 有 已消失 后退 到 奥尔良 ;

她得知德拉戈明斯克已经返回奥尔良；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌlən] [ə'vəːtid] ['feɪsɪz] ,
but as she walked through the village there were sullen averted faces ,
但 作为 她 步行 通过 这 村庄 那里 是 忧郁 避免了 面孔 ,

但当她走过村庄时，却看到人们阴沉着脸，避开她的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
and she was glad to get back to the Château .
和 她 曾是 高兴的 到 得到 后退 到 这 城堡 .

她很高兴能回到城堡。

[gai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] ,
Guy took the bull by the horns ,
盖伊 采取 这 公牛 经过 这 角 ,

盖伊迎难而上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [held] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [men] [ɑːn][ðə; ði]
and in the parlour of the inn held forth to about seven or eight men on the
和 在 这 客厅 的 这 客栈 握住 前进 到 关于 七 或者 八 男人 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] .
subject of property and ownership .
主题 的 财产 和 所有权 .

在客栈的客厅里，他向七八个男人讲解了财产和所有权的问题。

[ə'leɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tuːtɚz] - ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] .
Alain was very puzzled at his tutors ' sudden disappearance .
阿兰 曾是 非常 困惑 在 他的 导师 - 突然 消失 .

阿兰对他的导师们突然消失感到非常困惑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [spoʊk] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
His father spoke frankly to him about it .
他的 父亲 辐 坦率地说 到 他 关于 它 .

他父亲坦诚地和他谈了这件事。

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,
" I have sent him away , my boy , because he was not a good man ,
" 我 有 发送 他 离开 , 我的 男生 , 因为 他 曾是 不是 一个 好的 男人 ,

“孩子，我已经把他送走了，因为他不是个好人。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] ,
and as I want you to grow up a Christian gentleman ,
和 作为 我 想 你 到 生长 向上 一个 基督教 绅士 ,

我希望你成长为一名基督徒绅士，

[aɪ][wɑːnt][jʊr; jər]['tuːtər][tuː; tə][set][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] .
I want your tutor to set you a good example .
我 想 你的 导师 到 放 你 一个 好的 例子 .

我希望你的导师能为你树立一个好榜样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ] .
You must try to forget a lot of what he taught you .
你 必须 尝试 到 忘记 一个 很多 的 什么 他 教授 你 .

你必须努力忘记他教给你的很多东西。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd] ,
And remember , we are all put into this world to serve and please God ,
和 记住 , 我们 是 全部 放 进入 这 世界 到 服务 和 请 上帝 ,

记住，我们来到这个世界都是为了侍奉上帝、取悦上帝。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] .
and keep His commandments .
和 保持 他的 诫命 .

并遵守他的诫命。

" [ə'leɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Alain was silent .
" 阿兰 曾是 沉默的 .

阿兰沉默不语。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [ˌeɪdri'ɛnz] [feɪs]
When he was saying his prayers that evening , he looked up into Adrienne's face
什么时候 他 曾是 说 他的 祈祷 那 晚上 , 他 看起来 向上 进入 艾德琳的 脸
['ɜːrnɪstli] :
earnestly :
切实 :

那天晚上他祷告时，认真地望着艾德琳的脸：

" [ɪz][gɑːd][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] , ['mʌðər] ?
" Is God a real person , Mother ?
" 是 上帝 一个 真实的 人 , 母亲 ?

“母亲，上帝是真实存在的人物吗？”

[dʌz] [hiː; hi] ['riːəli] [siː] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? "
Does He really see me and want me to love Him ? "
做 他 真的 看 我 和 想 我 到 爱 他 ? "

祂真的看见我了吗？祂真的希望我爱祂吗？

" [jes] , [ə'leɪn] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] .
" Yes , Alain , He loves you .
" 是的 , 阿兰 , 他 爱 你 .

“是的，阿兰，他爱你。”

[hiː; hi] [sent] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
He sent you into the world , and He will take you out of it .
他 发送 你 进入 这 世界 , 和 他 将要 拿 你 出去 的 它 .

祂把你送到这个世界上，祂也会把你从这个世界上接走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [woʊnt] [sɜːrv] [gɑːd][ɔːr] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
There are a lot of people who won't serve God or love Him ,
那里 是 一个 很多 的 人们 WHO 惯于 服务 上帝 或者 爱 他 ,

很多人既不侍奉上帝，也不爱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][gɑːd] .
and they pretend to themselves that there is no God .
和 他们 假装 到 他们自己 那 那里 是 不 上帝 .

他们自欺欺人地认为没有上帝。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kɔːlz] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [fuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
The Bible calls those people fools , and they are .
这 圣经 呼叫 那些 人们 傻瓜 , 和 他们 是 .

圣经称这些人是愚人，他们确实是愚人。

" [ə'leɪn] [siːmd] [ɪm'prest] .
" Alain seemed impressed .
" 阿兰 似乎 印象深刻 .

阿兰似乎很受触动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
When she had said good night to him ,
什么时候 她 有 说 好的 夜晚 到 他 ,

她向他道晚安后，

['eidrien]	[keɪm]	[daʊn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[wer]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	['siːtɪd]	['riːdɪŋ]	.
Adrienne	**came**	**down**	**into**	**the**	**hall**	**where**	**her**	**husband**	**was**	**seated**	**reading**	**.**
艾德琳	来了	向下	进入	这	大厅	在哪里	她	丈夫	曾是	坐着	阅读	.

艾德琳下楼来到走廊，她的丈夫正坐在那里看书。

[ʃiː; ʃi]	[went]	['oʊvər]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	,	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[stuːl]	,	['restɪd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	[niː]	.
She	**went**	**over**	**to**	**him**	**,**	**and**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**low**	**stool**	**,**	**rested**	**her**	**head**	**against**	**his**	**knee**	**.**
她	去	超过	到	他	,	和	,	坐着	在	一个	低的	凳子	,	休息	她	头	反对	他的	膝盖	.

她走到他身边，坐在矮凳上，把头靠在他的膝盖上。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[gɑːd]	[wɪl]	[fər'gɪv]	[ænd; ənd]	[ˌoʊvər'ruːl]	['aʊər; ɑːr]	[mis'teik]	?
"	**Do**	**you**	**think**	**God**	**will**	**forgive**	**and**	**overrule**	**our**	**mistake**	**?**
"	做	你	思考	上帝	将要	原谅	和	否决	我们的	错误	?

你认为上帝会原谅并纠正我们的错误吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	.
"	**she**	**asked**	**.**
"	她	问	.

她问道。

"	[waɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	!
"	**Why**	**,**	**of**	**course**	**!**
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！ ”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	[lʊk]	-	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	.
It	**would**	**be**	**a**	**bad**	**look**	**-**	**out**	**for**	**us**	**if**	**He**	**did**	**not**	**.**
它	会	是	一个	坏的	看	-	出去	为了	我们	如果	他	做过	不是	.

如果祂不这样做，对我们来说将是极大的损失。

[dəʊnt]	['wɜːri]	['oʊvər]	[ə'leɪn]	.
Don't	**worry**	**over**	**Alain**	**.**
不	担心	超过	阿兰	.

别担心阿兰。

[hiː; hi]	[ɪz]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ɪm'preʃənəb(ə)l]	,
He	**is**	**small**	**and**	**impressionable**	**,**
他	是	小的	和	易受影响的	,

他个子小，容易受影响。

[ænd; ənd]	[aɪm]	[ʃʊr]	[jʊr; jər]	['tiːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]	['treɪnɪŋ]	[wɪl]	[suːn]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	['nɑːnsens]	[wɪtʃ]	-	[hæz; həz]	[bɪn]	['fɪlɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	[wɪð; wɪθ]	.
and	**I'm**	**sure**	**your**	**teaching**	**and**	**training**	**will**	**soon**	**remove**	**the**	**nonsense**	**which**	**Dragominsk**	**has**	**been**	**filling**	**his**	**head**	**with**	**.**
和	我是	当然	你的	教学	和	训练	将要	很快	消除	这	废话	哪个	-	有	到过	填充	他的	头	和	.

我相信，经过你的教导和训练，德拉戈明斯克很快就会摆脱他脑子里灌输的那些无稽之谈。

"	[ðen]	[hiː; hi]	[stuːpt]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kəːlz]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	['fɔːrhed]	.
"	**Then**	**he**	**stooped**	**and**	**kissed**	**the**	**little**	**curls**	**against**	**her**	**forehead**	**.**
"	然后	他	弯腰	和	亲吻	这	小的	卷发	反对	她	前额	.

然后他俯下身，亲吻了她额前的几缕卷发。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[ˌʌndɪ'mɑːnstrətɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ruːl]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɪz; ɪz]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
He	**was**	**very**	**undemonstrative**	**as**	**a**	**rule**	**,**	**but**	**he**	**had**	**his**	**moments**	**of**	**emotion**	**.**
他	曾是	非常	不善于表达的	作为	一个	规则	,	但	他	有	他的	时刻	的	情感	.

他通常不轻易表露情感，但也有情绪激动的时候。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [waɪf] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?
" My little wife , " he murmured , " what should I do without you ?
" 我的 小的 妻子 , " 他 低声说道 , " 什么 应该 我 做 没有 你 ?

“我的小妻子,”他喃喃自语,“没有你我该怎么办? ”

[wiːl] ['weðər] [θruː] [ðɪs] .
We'll weather through this .
出色地 天气 通过 这 .

我们会挺过这一关的。

['aʊər; ɑːr] ['pesnts] [ɑːr; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
Our peasants are like a flock of sheep .
我们的 农民 是 喜欢 一个 群 的 羊 .

我们的农民就像一群绵羊。

[wen] [ðə; ði] - [kʌmz] [bæk] , ['hiːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
When the Curé comes back , he'll bring them to their senses .
什么时候 这 - 来 后退 , 地狱 带来 他们 到 他们的 感官 .

等神父回来,他会让他们清醒过来。

[dəunt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
Don't go into the village for the next few days .
不 去 进入 这 村庄 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来几天不要进村。

[let] [ðem; ðəm]['kwaɪət] [daʊn] .
Let them quiet down .
让 他们 安静的 向下 .

让他们安静下来。

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [smaɪl] :
" Then he added with his whimsical smile :
" 然后 他 额外 和 他的 异想天开 微笑 :

然后他带着一丝顽皮的微笑补充道:

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [maɪ] ['les(ə)n] ;
" And I have learnt my lesson ;
" 和 我 有 学会了 我的 课 ;

“我已经吸取了教训;

['nevər] [tuː; tə][ækt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] .
never to act again without the counsel and permission of my wife .
绝不 到 行为 再次 没有 这 法律顾问 和 允许 的 我的 妻子 .

以后绝不再在没有妻子的建议和许可的情况下采取行动。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" CHAPTER XX
" 章 xx

第二十章

['ægəθəz] ['wɔːrnɪŋ]
AGATHA'S WARNING
阿加莎的 警告

阿加莎的警告

[ðæt] [naɪt] ['eidrien] [kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
THAT night Adrienne could not sleep .
那 夜晚 艾德琳 可以 不是 睡觉 .

那天晚上,艾德琳彻夜难眠。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['veri] [stɪl] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;
She lay very still , not wishing to disturb her husband ;
她 躺 非常 仍然 , 不是 祝 到 打扰 她 丈夫 ;

她静静地躺着,不想打扰丈夫;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [raʊnd] [ðə; ði]
and she took herself to task for imagining she heard strange noises round the
和 她 采取 她自己 到 任务 为了 想象 她 听到 奇怪的 噪音 圆形的 这
[oʊld] [ʃæ'toʊ] .
old Château .
老的 城堡 .

她责怪自己，因为她幻想着听到老城堡周围有奇怪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] , [dɑːrk] [naɪt] .
It was a still , dark night .
它 曾是 一个 仍然 , 黑暗的 夜晚 .

那是一个寂静漆黑的夜晚。

[noʊ] [muːn] : [aulz] [wɜːr; wər] ['hutɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] — [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
No moon : owls were hooting at intervals — once she heard the dogs in the stable
不 月亮 : 猫头鹰 是 倒彩 在 间隔 — 一次 她 听到 这 狗 在 这 稳定的
['bɑːkiŋ] ,
barking ,
叫声 ,

没有月亮：猫头鹰不时发出鸣叫声——她听到马厩里的狗吠叫后，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm][duː] [ðæt] .
but she knew that the movements of the cattle sometimes made them do that .
但 她 知道 那 这 移动 的 这 牛 有时 制成 他们 做 那 .

但她知道，牛群的移动有时会导致它们这样做。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːks] ['straɪkɪŋ] [tuː] ,
She heard the clocks striking two ,
她 听到 这 时钟 引人注目 二 ,

她听到钟声敲了两下，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][noʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] [saʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] .
then suddenly with no uncertain sound the church bell began to ring .
然后 突然 和 不 不确定 声音 这 教会 钟 开始 到 戒指 .

突然间，教堂的钟声响起，没有任何含糊不清的声音。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ðæt] [bel] [ræŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ɔːr]['deɪndʒər] .
She knew that when that bell rang out , it was a signal of alarm or danger .
她 知道 那 什么时候 那 钟 响铃 出去 , 它 曾是 一个 信号 的 警报 或者 危险 .

她知道，当那铃声响起时，就是警报或危险的信号。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['faɪər] ['eniwer] , [ɔːr] ['eni] ['sʌd(ə)n] [kə'læməti] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ]
If there was fire anywhere , or any sudden calamity , the village was roused by
如果 那里 曾是 火 任何地方 , 或者 任何 突然 灾害 , 这 村庄 曾是 唤醒 经过
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] .
the church bell .
这 教会 钟 .

如果村里任何地方发生火灾或任何突发灾难，教堂的钟声都会唤醒全村人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['ʃoʊldər] .
She put her hand out , and laid it on her husband's shoulder .
她 放 她 手 出去 , 和 铺设 它 在 她 丈夫的 肩膀 .

她伸出手，放在丈夫的肩膀上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was awake in a moment .
他 曾是 醒 在 一个 片刻 .

他立刻醒了过来。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [kloʊðz] .
Both of them sprang out of bed and hurriedly got into their clothes .
两个都 的 他们 弹簧 出去 的 床 和 匆匆 得到 进入 他们的 衣服 .

两人猛地从床上跳起来，匆匆穿好衣服。

['eidrien] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [liːn] [aʊt]

Adrienne made her way across to one of the unshuttered windows to lean out

艾德琳 制成 她 方式 穿过 到 一 的 这 未关闭 视窗 到 倾斜 出去

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eniwʌn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and see if anyone was about .

和 看 如果 任何人 曾是 关于 .

艾德琳走到一扇没有关上百叶窗的窗户前，探出头去看看周围有没有人。

[ænd; ənd] [ðen] [gai] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [gɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [æt; ət]

And then Guy heard her give an exclamation , and joined her at

和 然后 盖伊 听到 她 给 一个 感叹 , 和 加入 她 在

[hɜːr; hər] [poʊst] .

her post .

她 邮政 .

然后盖伊听到她惊呼一声，便走到她身边，和她一起站到了岗位上。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" What is it ? "

" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['ægəθə] ! " [gɑːspt] ['eidrien] .

" Agatha ! " gasped Adrienne .

" 阿加莎 ! " 倒吸一口气 艾德琳 .

“阿加莎！”艾德琳惊呼道。

" [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , —

" I have seen her standing there before me on the lawn quite distinctly , —

" 我 有 已见 她 常设 那里 前 我 在 这 草地 相当 明显地 , —

['stændɪŋ] , [gai] !

standing , Guy !

常设 , 盖伊 !

“我清楚地看到她站在我面前的草坪上——站着，盖伊！”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What does it mean ?

什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊvər]

And she looked up at me and pointed to the corner of the house over

和 她 看起来 向上 在 我 和 尖 到 这 角落 的 这 房子 超过

[ðer; ðər] . "

there . "

那里 . "

她抬头看着我，指着那边房子的角落。

" [steɪ] [hɪr] , " [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sed] ; " [noʊ] , [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

" Stay here , " her husband said ; " no , I won't have you come with me .

" 停留 这里 , " 她 丈夫 说 ; " 不 , 我 惯于 有 你 来 和 我 .

“留在这里,”她丈夫说；“不，我不会让你跟我走。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːrz] .

You are to stay indoors .

你 是 到 停留 室内 .

你们必须待在室内。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['muːvɪŋ] .

I hear the servants moving .

我 听到 这 仆人 移动 .

我听到仆人们走动的声音。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[ˈlɪsnɪŋ] [ˈiːgərli] , [ˈeidrien] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
Listening eagerly , Adrienne heard the heavy door open ,
聆听 急切地 , 艾德琳 听到 这 重的 门 打开 ,

艾德琳侧耳倾听，听到沉重的门开了。

[ðen] [ˈliːnɪŋ] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [smoʊk] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
then leaning out she saw in the east wing of the house smoke coming out of a
然后 倾斜 出去 她 锯 在 这 东方 翼 的 这 房子 抽烟 未来 出去 的 一个
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

然后她探出身子，看到房子东翼的一扇窗户里冒出浓烟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smelt] [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [sent] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
and she smelt the unmistakable scent of fire .
和 她 冶炼 这 毋庸置疑 香味 的 火 .

她闻到了那股独特的火烧味。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌɪnˈdɔːrz] [ðen] .
Nothing would keep her indoors then .
没有什么 会 保持 她 室内 然后 .

那时没有什么能阻止她待在家里。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [əˈlænz] [ruːm] , [hæd; həd][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] [drest]
She found her way to Alain's room , had him out of bed and dressed
她 成立 她 方式 到 阿兰的 房间 , 有 他 出去 的 床 和 穿着
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她找到了阿兰的房间，把他从床上扶起来，帮他穿好衣服。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [əˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
trying to soothe and allay his rising excitement .
尝试 到 舒缓 和 巷 他的 上升 激动 .

试图安抚并平息他日益高涨的兴奋情绪。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [fʌn] .
He thought it great fun .
他 想法 它 伟大的 乐趣 .

他觉得这很有趣。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [raʊzd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈleɪn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]
Then with the servants , who were thoroughly roused , she took Alain out on the
然后 和 这 仆人 , WHO 是 彻底 唤醒 , 她 采取 阿兰 出去 在 这
[ˈterəs] .
terrace .
阳台 .

然后，她带着被彻底唤醒的仆人们，把阿兰带到了露台上。

[ˈgæstən] , [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈbʌkits] ,
Gaston , running towards the house for buckets ,
加斯顿 , 跑步 向 这 房子 为了 水桶 ,

加斯顿跑向房子去拿水桶，

[toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [greɪt] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [strɔː] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ə'genst]
told her that great bundles of straw soaked with paraffin had been laid against
讲述 她 那 伟大的 捆绑 的 稻草 浸泡过 和 石蜡 有 到过 铺设 反对
[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [freɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
the wooden doors and window frames of the Château .
这 木制的 门 和 窗户 框架 的 这 城堡 .

告诉她，城堡的木门和窗框上都堆放着浸透了石蜡的大捆稻草。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['faɪərd] .
They had only just discovered them in time , for they had all been fired .
他们 有 仅有的 只是 发现 他们 在 时间 , 为了 他们 有 全部 到过 被解雇 .

他们发现得还算及时，因为他们都被解雇了。

[wʌn] ['loʊər] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,
One lower window had been broken ,
一 降低 窗户 有 到过 破碎的 ,

其中一扇较低的窗户被打破了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ]
and a lighted bundle of straw had been pushed through into a room which
和 一个 照明 捆 的 稻草 有 到过 推动 通过 进入 一个 房间 哪个
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ruːm] .
was a lumber room .
曾是 一个 木材 房间 .

一捆点燃的稻草被推进了一个房间，那是一个木材储藏室。

[ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [strɔː] [gai] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [drɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This bundle of straw Guy had with extreme difficulty drawn out with a
这 捆 的 稻草 盖伊 有 和 极端 困难 绘制 出去 和 一个
['pɪtʃfɔːrk] ,
pitchfork ,
叉 ,

盖伊费了九牛二虎之力才用叉子把这捆稻草拔出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [saʊst] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] .
and the room was being soused with water , for it was well alight .
和 这 房间 曾是 存在 已售罄 和 水 , 为了 它 曾是 出色地 点燃 .

房间里水流湍急，因为火势很大。

['eidrien] [ɪ'miːdiətli] [sent] [ðə; ði] [meɪdz] [tuː; tə] [help] .
Adrienne immediately sent the maids to help .
艾德琳 立即地 发送 这 女佣 到 帮助 .

艾德琳立即派女佣去帮忙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] , [fɔːr; fər]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'laɪt]
She was no longer afraid of the house burning , for only one room was alight
她 曾是 不 更长 害怕的 的 这 房子 燃烧 , 为了 仅有的 一 房间 曾是 点燃
,
,
,

她不再害怕房子着火了，因为只有一间房着火了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] [hoʊz] [ænd; ənd] ['bʌkits] .
and that was being deluged with hose and buckets .
和 那 曾是 存在 洪水泛滥 和 软管 和 水桶 .

于是，人们用软管和水桶往那里泼水。

[ʃiː; ʃi]	[steɪd]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['terəs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['stepsʌn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[taɪm]	;	[ðen] ,
She	**stayed**	**out**	**on**	**the**	**terrace**	**with**	**her**	**little**	**stepson**	**for**	**a**	**considerable**	**time**	**;**	**then ,**
她	入住	出去	在	这	阳台	和	她	小的	继子	为了	一个	大量	时间	;	然后 ,

她和她的小继子在露台上待了很久；然后，

[æz; əz]	[laɪt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[dɑːn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
as	**light**	**began**	**to**	**dawn**	**in**	**the**	**sky**	**,**
作为	光	开始	到	黎明	在	这	天空	,

当天空开始泛起曙光时，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[meɪdz]	[rɪ'tɜːrnd]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ɔːl]	['deɪndʒər]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
and	**the**	**maids**	**returned**	**one**	**by**	**one**	**saying**	**that**	**all**	**danger**	**was**	**over**	**,**
和	这	女佣	返回	一	经过	一	说	那	全部	危险	曾是	超过	,

女仆们一个接一个地回来，说危险已经过去了。

[ʃiː; ʃi]	[sent]	[ə'leɪn]	[bæk]	[tuː; tə]	[bed]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[bɑːn]	,
she	**sent**	**Alain**	**back**	**to**	**bed**	**with**	**his**	**bonne**	**,**
她	发送	阿兰	后退	到	床	和	他的	好	,

她把阿兰打发回床上，让他带着骨头。

[ænd; ənd]	[went]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	.
and	**went**	**across**	**the**	**lawn**	**to**	**find**	**her**	**husband**	**.**
和	去	穿过	这	草地	到	寻找	她	丈夫	.

然后她穿过草坪去找她的丈夫。

[hiː; hi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	['blækənd]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hændz]	.
He	**came**	**to**	**meet**	**her**	**with**	**blackened**	**face**	**and**	**hands**	**.**
他	来了	到	见面	她	和	变黑	脸	和	双手	.

他来见她时，脸上和手上都沾满了黑色的污渍。

"	[θæŋk]	[gɑːd]	,	['aʊər; ɑːr]	[hoʊm]	[ɪz]	[seɪvd]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[men]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	,
"	**Thank**	**God**	**,**	**our**	**home**	**is**	**saved**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**am**	**leaving**	**the**	**men**	**to**	**watch**	**it**	**,**
"	感谢	上帝	,	我们的	家	是	已保存	,	"	他	说	;	"	我	是	离开	这	男人	到	手表	它	,

“感谢上帝，我们的家保住了,”他说；“我把房子留给他们看守。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[wɪl]	['waɪər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[pə'liːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**I**	**will**	**wire**	**for**	**the**	**police**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	我	将要	金属丝	为了	这	警察	在	这	早晨	.

我明天早上会给警察发电报。

[kʌm]	[ə'lɔːŋ]	[ɪn]	.
Come	**along**	**in**	**.**
来	沿着	在	.

请进。

[haʊ]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[kʌp]	[ʌv; əv]	['kɔːfi]	?
How	**about**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**?**
如何	关于	一个	杯子	的	咖啡	?

来杯咖啡怎么样？

[wiːl]	[get]	[pi(ː)'ɛə]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌjuː 'es]	[wʌn]	.
We'll	**get**	**Pierre**	**to**	**make**	**us**	**one**	**.**
出色地	得到	皮埃尔	到	制作	我们	一	.

我们会让皮埃尔给我们做一个。

"	[ðeɪ]	[ə'proʊtʃt]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	[tə'geðər]	.
"	**They**	**approached**	**the**	**Château**	**together**	**.**
"	他们	接近	这	城堡	一起	.

他们一起走向城堡。

['sʌd(ə)nli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θɪk]	['ʃrʌbəri]	[æt; ət]	[ðer; ðər]	[saɪd]	[ə; eɪ]	[mæn]	['dɑːrtɪd]	[aʊt]	[ænd; ənd]
Suddenly	**from**	**the**	**thick**	**shrubbery**	**at**	**their**	**side**	**a**	**man**	**darted**	**out**	**and**
突然	从	这	厚的	灌木	在	他们的	边	一个	男人	飞镖	出去	和

['levld]	[hɪz; ɪz]	['pɪst(ə)l]	[streɪt]	[æt; ət]	['gaɪz]	[hɑːrt]	.
levelled	**his**	**pistol**	**straight**	**at**	**Guy's**	**heart**	**.**
平整	他的	手枪	直的	在	伙计们	心	.

突然，从他们身旁的茂密灌木丛中窜出一个人，用手枪直指盖伊的心脏。

[ɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['eidrien]	[hæd; həd]	[flʌŋ]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
In	**a**	**second**	**Adrienne**	**had**	**flung**	**herself**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
在	一个	第二	艾德琳	有	扔	她自己	在	正面	的	他	.

一瞬间，艾德琳就扑到他身前。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rekəgnaɪzd]	-	.
She	**had**	**recognized**	**Dragominsk**	**.**
她	有	认可	-	.

她认出了德拉戈明斯克。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[dɪ'ʃevld]	[ænd; ənd]	[waɪld]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['pɪst(ə)l]	[went]	[ɔːf]	,
He	**looked**	**dishevelled**	**and**	**wild**	**,**	**but**	**his**	**pistol**	**went**	**off**	**,**
他	看起来	蓬头垢面	和	荒野	,	但	他的	手枪	去	离开	,

他看起来衣衫褴褛，神情狂野，但他的手枪走火了。

[ænd; ənd]	['eidrien]	[swei]	[ænd; ənd]	[fel]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['hʌzbəndz]	[fiːt]	.
and	**Adrienne**	**swayed**	**and**	**fell**	**at**	**her**	**husband's**	**feet**	**.**
和	艾德琳	摇摆	和	跌倒	在	她	丈夫的	脚	.

艾德琳摇摇晃晃，跌倒在丈夫脚下。

[ɪn]	['ægəni]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[gai]	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[bɔːr]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
In	**agony**	**of**	**mind**	**,**	**Guy**	**lifted**	**her**	**up**	**,**	**and**	**bore**	**her**	**into**	**the**	**house**	**.**
在	痛苦	的	头脑	,	盖伊	抬起	她	向上	,	和	钻孔	她	进入	这	房子	.

盖伊痛苦万分，他抱起她，把她带进了屋里。

-	[meɪd]	[ɔːf]	,	[bʌt; bət]	[ɔːl]	['gaɪz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[waɪf]	.
Dragominsk	**made**	**off**	**,**	**but**	**all**	**Guy's**	**thoughts**	**were**	**on**	**his**	**unconscious**	**wife**	**.**
-	制成	离开	,	但	全部	伙计们	想法	是	在	他的	无意识	妻子	.

德拉戈明斯克逃走了，但盖伊满脑子想的都是昏迷不醒的妻子。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[men]	[roʊd]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	.
One	**of**	**the**	**men**	**rode**	**off**	**for**	**the**	**doctor**	**.**
一	的	这	男人	骑	离开	为了	这	医生	.

其中一人骑马去找医生了。

[ðə; ði]	[wuːnd]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['bliːdɪŋ]	[prə'fjuːsli]	.
The	**wound**	**was**	**in**	**her**	**shoulder**	**and**	**it**	**was**	**bleeding**	**profusely**	**.**
这	伤口	曾是	在	她	肩膀	和	它	曾是	出血	大量地	.

伤口在她肩膀上，血流不止。

[wɪð; wɪθ]	[fɜːrm]	,	[deft]	[hændz]	[gai]	['bændɪdʒd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ðə; ði]	[floʊ]	[ʌv; əv]	[blʌd]	.
With	**firm**	**,**	**deft**	**hands**	**Guy**	**bandaged**	**it**	**up**	**and**	**stopped**	**the**	**flow**	**of**	**blood**	**.**
和	公司	,	麻利	双手	盖伊	包扎	它	向上	和	停止	这	流动	的	血	.

盖伊用他那双稳健而灵巧的手包扎好了伤口，止住了血。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['jɪrz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['dɑːktər]	[ə'raɪvd]	.
It	**seemed**	**years**	**to**	**him**	**before**	**the**	**doctor**	**arrived**	**.**
它	似乎	年	到	他	前	这	医生	到达的	.

在他看来，医生似乎过了好几年才到。

['æftər]	[ə; eɪ]	[briːf]	[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n]	,	[hiː; hi]	[ə'leɪ]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrst]	[fɪrz]	.
After	**a**	**brief**	**examination**	**,**	**he**	**allayed**	**his**	**worst**	**fears**	**.**
后	一个	简短的	考试	,	他	缓解	他的	最差	恐惧	.

经过一番简单的检查，他打消了最担心的事。

"	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[hæz; həz]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	[lʌŋ]	.
"	**The**	**bullet**	**has**	**escaped**	**the**	**lung**	**.**
"	这	子弹	有	逃脱	这	肺	.

子弹已经脱离肺部。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
I	**must**	**get**	**it**	**out**	**.**
我	必须	得到	它	出去	.

我必须把它说出来。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	['iznt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vaɪt(ə)l]	[pɑːrt]	.
But	**it**	**isn't**	**in**	**a**	**vital**	**part**	**.**
但	它	不是	在	一个	必不可少的	部分	.

但这并非关键部分。

[wiː; wi]	[wɪl]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[wel]	[ə'gen]	.
We	**will**	**have**	**her**	**well**	**again**	**.**
我们	将要	有	她	出色地	再次	.

我们会让她康复的。

[tʃɪr]	[ʌp]	!
Cheer	**up**	**!**
欢呼	向上	!

开心点!

"	[ɪn]	[æn; ən]	['aʊɚz]	[taɪm]	[ðə; ði]	['bʊlɪt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪk'stræktɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌeɪdri'ɛnz]	[wuːnd]	[drest]	.
"	**In**	**an**	**hour's**	**time**	**the**	**bullet**	**had**	**been**	**extracted**	**,**	**and**	**Adrienne's**	**wound**	**dressed**	**.**
"	在	一个	小时	时间	这	子弹	有	到过	提取	,	和	艾德琳的	伤口	穿着	.

“一个小时后，子弹被取出，艾德琳的伤口也包扎好了。”

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	['kɑːnʃəsnəs]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[fɜːrst]	[tuː]	[deɪzd]	[ænd; ənd]	[kən'fjuːzd]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[θɪŋz]	.
She	**had**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**but**	**was**	**at**	**first**	**too**	**dazed**	**and**	**confused**	**to**	**remember**	**things**	**.**
她	有	恢复	意识	,	但	曾是	在	第一的	也	茫然	和	使困惑	到	记住	事物	.

她已经恢复了意识，但起初神情恍惚，记不起事情。

[ðen]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[wɔːr]	[ɑːn]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[æsk]	['kwestʃənz]	.
Then	**,**	**as**	**the**	**morning**	**wore**	**on**	**,**	**she**	**began**	**to**	**ask**	**questions**	**.**
然后	,	作为	这	早晨	穿着	在	,	她	开始	到	问	问题	.

随着上午时间的推移，她开始问问题。

[gai]	[wʊd]	[nɑːt]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	.
Guy	**would**	**not**	**leave**	**her**	**side**	**.**
盖伊	会	不是	离开	她	边	.

盖伊寸步不离地守在她身边。

[hiː; hi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['mætəd]	[naʊ]	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
He	**felt**	**as**	**if**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**mattered**	**now**	**but**	**his**	**wife**	**.**
他	毛毡	作为	如果	没有什么	在	这	世界	重要	现在	但	他的	妻子	.

他觉得现在世界上除了妻子以外，其他一切都不重要了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['ɜːrdʒənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə]
By and by urgent messages reached him , and he was forced to
经过 和 经过 紧迫的 消息 达到 他 , 和 他 曾是 强制 到
[liːv] [hɜːr; hər] .
leave her .
离开 她 .

不久后，紧急消息传到他耳中，他被迫离开了她。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə]
When he returned , there was a sad look in his eyes ; but fearing to
什么时候 他 返回 , 那里 曾是 一个 伤心 看 在 他的 眼睛 ; 但 害怕 到
['ædʒɪteɪt] ['eidrien] ,
agitate Adrienne ,
激荡 艾德琳 ,

他回来时，眼神中带着一丝悲伤；但他害怕惹艾德琳生气，

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz]
he kept his own counsel , and did not enlighten her as to the cause
他 保留 他的 自己的 法律顾问 , 和 做过 不是 开导 她 作为 到 这 原因
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .
of his distress .
的 他的 痛苦 .

他守口如瓶，没有向她透露自己痛苦的原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fiːvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['veri] ['kwaɪət] .
She had fever for a few days , and had to be kept very quiet .
她 有 发烧 为了 一个 很少 天 , 和 有 到 是 保留 非常 安静的 .

她发烧了几天，必须让她保持安静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
It was a revelation to her to see what a good nurse her husband
它 曾是 一个 启示 到 她 到 看 什么 一个 好的 护士 她 丈夫
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

看到丈夫是一位如此优秀的护士，她感到非常惊讶。

['kwaɪət] , ['tendər] [ænd; ənd] [deft] [ɪn] ['evri] ['muːvmənt] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]
Quiet , tender and deft in every movement , he waited upon her hand and
安静的 , 投标 和 麻利 在 每一个 移动 , 他 等待 之上 她 手 和
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

他举止轻柔，动作娴熟，安静而周到地服侍着她。

[ænd; ənd] [wʊd] ['hɑːrdli] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ɔːr] [ə'lænz] [bɑːn] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .
and would hardly allow her maid or Alain's bonne to come near her .
和 会 几乎 允许 她 女佣 或者 阿兰的 好 到 来 靠近 她 .

她几乎不允许她的女仆或阿兰的狗靠近她。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [braɪt] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['eidrien] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,
And then one bright May morning , when Adrienne was really convalescent ,
和 然后 一 明亮的 可能 早晨 , 什么时候 艾德琳 曾是 真的 康复期 ,

然后，在一个阳光明媚的五月早晨，当艾德琳的身体真正康复的时候，

[hiː; hi] [broʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][sæd] [nuːz] :
he broke to her the sad news :
他 打破 到 她 这 伤心 消息 :

他向她透露了这个令人悲伤的消息：

"	['aʊər; ɑːr]	[dɪr]	['lɪt(ə)l]	['æɡəθə]	[hæz; həz]	[bɪn]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ˌjuː 'es]	.
"	**Our**	**dear**	**little**	**Agatha**	**has**	**been**	**taken**	**from**	**us**	**.**
"	我们的	亲爱的	小的	阿加莎	有	到过	已采取	从	我们	.

“我们亲爱的小阿加莎被夺走了。”

"	['eidrien]	[bɜːrst]	['ɪntuː]	[terz]	.
"	**Adrienne**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	艾德琳	爆裂	进入	眼泪	.

艾德琳突然哭了起来。

"	[oʊ]	,	[haʊ]	['dredf(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	!
"	**Oh**	**,**	**how**	**dreadful**	**for**	**us**	**!**
"	哦	,	如何	可怕	为了	我们	!

“哦，这对我们来说太可怕了！”

[bʌt; bət]	['lʌvli]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
But	**lovely**	**for**	**her**	**.**
但	迷人的	为了	她	.

但对她来说真是太好了。

[tel]	[ˌem 'iː]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[gai]	.
Tell	**me**	**all**	**about**	**it**	**,**	**Guy**	**.**
告诉	我	全部	关于	它	,	盖伊	.

盖伊，快跟我说说吧。

[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	?
What	**has**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	?	"
What	**shall**	**we**	**do**	**without**	**her**	**?**	**"**
什么	将	我们	做	没有	她	?	"

没有她我们该怎么办?

"	[ʃiː; ʃi]	[seɪvd]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːst]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	.
"	**She**	**saved**	**our**	**lives**	**at**	**the**	**cost**	**of**	**her**	**own**	**.**
"	她	已保存	我们的	生活	在	这	成本	的	她	自己的	.

“她牺牲了自己的生命来拯救我们。”

[huː]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	['saʊndɪd]	[ðə; ði]	[ə'lɑːrm]	[bel]	?	"
Who	**do**	**you**	**think**	**sounded**	**the**	**alarm**	**bell**	**?**	**"**
WHO	做	你	思考	听起来	这	警报	钟	?	"

你觉得是谁拉响了警报?

"	[nɑːt]	['æɡəθə]	!	"
"	**Not**	**Agatha**	**!**	**"**
"	不是	阿加莎	!	"

“不是阿加莎！”

"	[jes]	,	['æɡəθə]	;	[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	,	[hɜːr; hər]	['sɪstər]	[æn; ən]	[ə'meɪzɪŋ]
"	**Yes**	**,**	**Agatha**	**;**	**the**	**village**	**consider**	**it**	**a**	**miracle**	**,**	**her**	**sister**	**an**	**amazing**
"	是的	,	阿加莎	;	这	村庄	考虑	它	一个	奇迹	,	她	姐姐	一个	惊人的

[ænd; ənd]	[ə'staʊndɪŋ]	[fiːt]	.
and	**astounding**	**feat**	**.**
和	惊人	特技	.

“是的，阿加莎；全村人都认为这是一个奇迹，她妹妹的壮举令人惊叹。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[faʊnd]	,	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[θɪŋ]	,	[ded]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['belfri]	[sterz]	.
She	**was**	**found**	**,**	**poor**	**little**	**thing**	**,**	**dead**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**belfry**	**stairs**	**.**
她	曾是	成立	,	贫穷的	小的	事物	,	死的	在	这	脚	的	这	钟楼	楼梯	.

可怜的小家伙，人们发现她死在了钟楼楼梯脚下。

[hɜːr; hər]	['delɪkət]	['lɪt(ə)l]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[mɑːrkt]	,	['ɔːlmoʊst]	['læsəreɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[roʊp]	.	"
Her	**delicate**	**little**	**hands**	**were**	**marked**	**,**	**almost**	**lacerated**	**by**	**the**	**rope**	**.**	**"**
她	精美的	小的	双手	是	标记	,	几乎	撕裂	经过	这	绳索	.	"

她纤细的小手被绳子勒得伤痕累累，几乎被割伤了。

"	[haʊ]	[kʊd; kəd]	[mə'riː]	[let]	[hɜːr; hər]	!
"	**How**	**could**	**Marie**	**let**	**her**	**!**
"	如何	可以	玛丽	让	她	!

玛丽怎么能让她这么做呢！

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	!
How	**could**	**she**	**!**
如何	可以	她	!

她怎么能这样！

[oʊ]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[bɪ'liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Oh	**,**	**I**	**can't**	**believe**	**it**	**!**
哦	,	我	不能	相信	它	!

哦，我简直不敢相信！

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pærəlaɪzd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	['daʊnwərdz]	.	"
She	**was**	**paralysed**	**from**	**her**	**waist**	**downwards**	**.**	**"**
她	曾是	瘫痪	从	她	腰部	向下	.	"

她腰部以下瘫痪了。

"	[mə'riː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	[aʊt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[ʌv; əv]	['sʌd(ə)n]	['ɪlnəs]
"	**Marie**	**had**	**been**	**called**	**out**	**to**	**a**	**case**	**of**	**sudden**	**illness**
"	玛丽	有	到过	称为	出去	到	一个	案件	的	突然	疾病

.	
.	
.	

玛丽被叫去处理一起突发疾病的病例。

['wʊdnt]	[juː; jʊ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ʌp]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[kæn; kən]	?	"
Wouldn't	**you**	**like**	**her**	**to**	**come**	**up**	**to**	**you**	**and**	**tell**	**you**	**more**	**than**	**I**	**can**	**?**	**"**
不会	你	喜欢	她	到	来	向上	到	你	和	告诉	你	更多的	比	我	能	?	"

难道你不希望她主动来跟你说话，告诉你更多我能告诉你的事情吗?

"	[jes]	,	[let]	[hɜːr; hər]	[kʌm]	[æt; ət]	[wʌns]	.
"	**Yes**	**,**	**let**	**her**	**come**	**at**	**once**	**.**
"	是的	,	让	她	来	在	一次	.

“是的，让她马上过来。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[hɪr]	[ɔːl]	[aɪ]	[kæn; kən]	.
I	**must**	**hear**	**all**	**I**	**can**	**.**
我	必须	听到	全部	我	能	.

我必须尽可能多地听听。

[haʊ]	[dɪd]	['ægəθə]	[noʊ]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['deɪndʒər]	?
How	**did**	**Agatha**	**know**	**we**	**were**	**in**	**danger**	**?**
如何	做过	阿加莎	知道	我们	是	在	危险	?

阿加莎是怎么知道我们身处险境的?

[oʊ]	,	[gai]	,	[duː]	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]
Oh	**,**	**Guy**	**,**	**do**	**you**	**remember**
哦	,	盖伊	,	做	你	记住

?	
?	
?	

哦，盖伊，你还记得吗?

[aɪ]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[dɪ'stɪŋktli]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lɔːn]	,	['ʃoʊɪŋ]	[ˌjuː 'es]	[wer]	[ðə; ði]	['faɪər]	[wʌz; wəz]
I	**saw**	**her**	**distinctly**	**on**	**the**	**lawn**	**,**	**showing**	**us**	**where**	**the**	**fire**	**was**
我	锯	她	明显地	在	这	草地	,	显示	我们	在哪里	这	火	曾是

.	
.	
.	

我清楚地看到她在草坪上，给我们指出着火的地方。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hɜːr; hər] ? "
Was **it** **really** **her** **?** **"**
曾是 它 真的 她 ? "

真的是她吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] .
" **It** **could** **not** **have** **been** **.**
" 它 可以 不是 有 到过 .

“这不可能。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
You **must** **remember** **,** **they** **live** **close** **to** **the** **Church** **on** **the** **top** **of** **the** **hill** **.**
你 必须 记住 , 他们 居住 关闭 到 这 教会 在 这 顶部 的 这 爬坡道 .

你要记住，他们住在山顶教堂附近。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] . "
We **are** **nearly** **a** **mile** **away** **.** **"**
我们 是 几乎 一个 英里 离开 . "

我们距离目的地还有将近一英里。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] .
" **Then** **it** **was** **her** **spirit** **.**
" 然后 它 曾是 她 精神 .

“然后，那是她的灵魂。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪˈstɪŋktli] .
I **saw** **her** **distinctly** **.**
我 锯 她 明显地 .

我看得清清楚楚。

[pʊr] , [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈæɡəθə] !
Poor **,** **brave** **little** **Agatha** **!**
贫穷的 , 勇敢的 小的 阿加莎 !

可怜又勇敢的小阿加莎！

[oʊ] , [gai] , [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [wɜːrθ] [ˈseɪvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɔːst] ?
Oh **,** **Guy** **,** **are** **our** **lives** **worth** **saving** **at** **such** **a** **cost** **?**
哦 , 盖伊 , 是 我们的 生活 值得 保存 在 这样的 一个 成本 ?

哦，盖伊，为了拯救我们的生命，值得付出这样的代价吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] .
She **is** **a** **loss** **to** **the** **whole** **village** **.**
她 是 一个 损失 到 这 所有的 村庄 .

她的离世是全村的损失。

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
What **do** **they** **feel** **about** **it** **?** **"**
什么 做 他们 感觉 关于 它 ? "

他们对此有何感想?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌæbsəˈluːtli] [dʌmˈfaʊndɪd] !
" **They** **are** **absolutely** **dumbfounded** **!**
" 他们 是 绝对地 目瞪口呆 !

他们完全惊呆了！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pʊld] [ˌjuː ˈes][ɔːl] [təˈgeðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ˈbetər]
And **in** **a** **way** **it** **has** **pulled** **us** **all** **together** **again** **,** **and** **produced** **better**
和 在 一个 方式 它 有 拉 我们 全部 一起 再次 , 和 生产 更好的
[ˈfiːlɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .
feeling **all** **round** **.**
感觉 全部 圆形的 .

从某种意义上说，它让我们重新团结起来，也让大家都感觉更好了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
We are mourning together for her .
我们 是 丧 一起 为了 她 .

我们一同为她哀悼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [siːn] [æt; ət][hɜːr; hər]['fjuːnərəl] ; [ðə; ði] [men] [broʊk] [daʊn] ,
There was quite a scene at her funeral ; the men broke down ,
那里 曾是 相当 一个 场景 在 她 葬礼 ; 这 男人 打破 向下 ,

她的葬礼上场面十分悲惨，男人们都崩溃了。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz]['broʊkən] - ['hɑːrtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
and sobbed as broken - heartedly as the women .
和 啜泣 作为 破碎的 - 衷心地 作为 这 女性 .

他像那些女人一样，伤心欲绝地哭泣。

[aɪl] [get] [mə'riː] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
I'll get Marie to come up and see you this afternoon .
患病的 得到 玛丽 到 来 向上 和 看 你 这 下午 .

我今天下午会让玛丽上来看看你。

" [mə'riː] [keɪm] .
" Marie came .
" 玛丽 来了 .

玛丽来了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [oʊld][ænd; ənd] ['strɪkən] ,
She looked quite old and stricken ,
她 看起来 相当 老的 和 受打击的 ,

她看上去很老，而且精神萎靡。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eidrien] [kʊd; kəd]['oʊnli]['mɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [terz] [tə'geðər] .
and at first she and Adrienne could only mingle their tears together .
和 在 第一的 她 和 艾德琳 可以 仅有的 交融 他们的 眼泪 一起 .

起初，她和艾德琳只能将彼此的眼泪交织在一起。

[ðen] [mə'riː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Then Marie began to relate the events of that evening .
然后 玛丽 开始 到 涉及 这 活动 的 那 晚上 .

然后玛丽开始讲述当晚发生的事情。

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['trʌbld] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['mædəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['iːv(ə)l]
" My darling had been very troubled for some time , Madame , about the ' evil
" 我的 亲爱的 有 到过 非常 麻烦 为了 一些 时间 , 夫人 , 关于 这 - 邪恶的
- [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
' in the village .
- 在 这 村庄 .

“夫人，我的爱人有一段时间一直很担心村里的‘邪恶’。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
That was what she called it .
那 曾是 什么 她 称为 它 .

她就是这么称呼它的。

[aɪ] [noʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] - ,
I know in her heart she associated it with Monsieur Dragominsk ,
我 知道 在 她 心 她 联系 它 和 先生 - ,

我知道在她心中，她将它与德拉戈明斯克先生联系在了一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [let] [hɜːr'self] [spiːk] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] ['eniwʌn] .
but she will never let herself speak evil of anyone .
但 她 将要 绝不 让 她自己 说话 邪恶的 的 任何人 .

但她绝不会让自己说任何人的坏话。

[ɑː] , ['mædəm] !
Ah , Madame !
啊 , 夫人 !

啊，夫人！

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] , [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][pæst] !
I cannot remember that she is gone , that I must speak of her in the past !
我 不能 记住 那 她 是 已消失 , 那 我 必须 说话 的 她 在 这 过去的 !

我无法记住她已经离世，我只能在过去谈论她！

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] :
She said to me about five o'clock that evening :
她 说 到 我 关于 五 点钟 那 晚上 :

那天傍晚五点左右，她对我说：

" - [mə'riː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌəuvə'pres, 'əuvəpres][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd]['iːv(ə)l] .
" ' Marie , I am overpressed with the weight of danger and evil .
" - 玛丽 , 我 是 过度挤压 和 这 重量 的 危险 和 邪恶的 .

“玛丽，我被危险和邪恶的重压压得喘不过气来。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? -
What does it mean ? '
什么 做 它 意思是 ? -

这是什么意思？ '

" - [juː; jʊ] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] , - [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" ' You worry too much , ' I said to her .
" - 你 担心 也 很多 , - 我 说 到 她 .

“你太操心了，”我对她说。

" - [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [wei] ; ['iːvəlz] ['nevər] [laɪ] ['hevɪli] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
" ' But , ' she said , ' that is not my way ; evils never lie heavily on me ,
" - 但 , - 她 说 , - 那 是 不是 我的 方式 ; 罪恶 绝不 说谎 重度 在 我 ,

“但是，”她说，“这不是我的行事方式；我从不让苦难重压在我身上。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'laʊz] , [aɪ] [bend] [maɪ] [hed] [tuː; tə] .
for what my Father allows , I bend my head to .
为了 什么 我的 父亲 允许 , 我 弯曲 我的 头 到 .

对于我父亲所允许的，我低头顺服。

[hiː; hi] [noʊz] [best] .
He knows best .
他 知道 最好的 .

他最清楚。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [kiːp] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['kaʊntəsˌkaʊntes] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
But to - day I keep having the Count and the dear Countess before me .
但 到 - 天 我 保持 拥有 这 数数 和 这 亲爱的 伯爵夫人 前 我 .

但今天，伯爵和亲爱的伯爵夫人一直都在我面前。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ʃæ'toʊ] [ɪz] ['θretnd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
And our Château is threatened in some way .
和 我们的 城堡 是 威胁 在 一些 方式 .

我们的城堡正面临某种威胁。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know it is .
我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] . -
And I have a feeling that I am called to save it . '
和 我 有 一个 感觉 那 我 是 称为 到 节省 它 . -

我感觉我肩负着拯救它的使命。

" [ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
" Then I tried to soothe her ,
" 然后 我 尝试 到 舒缓 她 ,
然后我试图安抚她，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['iːv(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər]
and I told her the way to keep you from evil was to pray for
和 我 讲述 她 这 方式 到 保持 你 从 邪恶的 曾是 到 祈祷 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我告诉她，让你远离邪恶的办法就是为你祈祷。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ,
Whilst we were talking ,
而 我们 是 说 ,
在我们谈话的时候，

[aɪ][gɑːt][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [tʊɚnɛt] [fɑːrm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
I got an urgent summons from Tournet Farm the other side of the village .
我 得到 一个 紧迫的 传票 从 锦标赛 农场 这 其他 边 的 这 村庄 .
我收到来自村子另一边锦标赛农场的紧急召唤。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['sev(ə)nθ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr]
The woman was expecting her seventh child , and she was taken before
这 女士 曾是 期待 她 第七 孩子 , 和 她 曾是 已采取 前
[hɜːr; hər] [taɪm] .
her time .
她 时间 .
这名女子怀着第七个孩子，却英年早逝。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
They often send for me , as you know , Madame , and I could not but
他们 经常 发送 为了 我 , 作为 你 知道 , 夫人 , 和 我 可以 不是 但
[goʊ] .
go .
去 .
夫人，您也知道，他们经常召见我，我不得不去。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd] [steɪd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] !
Oh , if I only had stayed , I should have had my darling alive to - day !
哦 , 如果 我 仅有的 有 入住 , 我 应该 有 有 我的 亲爱的 活 到 - 天 !
唉，如果我当初留下来，我的爱人今天就能活着了！

[bʌt; bət][aɪ] [went] .
But I went .
但 我 去 .
但我还是去了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] .
She wanted me to .
她 通缉 我 到 .
她希望我这么做。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] .
She said she would be quite safe and comfortable till I returned .
她 说 她 会 是 相当 安全的 和 舒服的 直到 我 返回 .
她说在我回来之前，她会很安全很舒服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpi] [wei] :
And she looked up at me and smiled in her happy way :
和 她 看起来 向上 在 我 和 微笑 在 她 快乐的 方式 :
她抬头看着我，露出了她特有的快乐笑容：

"	-	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[maɪ]	[mə'riː]	,	-	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	-	[ɪf]	[aɪ]	[sliːp]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[mɪs]	[juː; jʊ]	,
"	**'**	**You**	**know**	**,**	**my**	**Marie**	**,**	**'**	**she**	**said**	**;**	**'**	**if**	**I**	**sleep**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**miss**	**you**	**,**
"	-	你	知道	,	我的	玛丽	,	-	她	说	;	-	如果	我	睡觉	,	我	将	不是	错过	你	,

“你知道吗，我的玛丽，”她说，“如果我睡着了，我就不会想念你了。”

[ænd; ənd]	[ɪf]	[aɪ]	[laɪ]	['weɪkfl]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	['hæpi]	[tɔːks]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	['fɑːðər]	.
and	**if**	**I**	**lie**	**wakeful**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**happy**	**talks**	**with**	**my**	**Father**	**.**
和	如果	我	说谎	清醒	,	我	将	有	快乐的	会谈	和	我的	父亲	.

如果我彻夜不眠，就能与我的父亲愉快地交谈。

[hiː; hi]	[ɪz]	[soʊ]	['veri]	,	['veri]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[stɪl]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['dɑːrknəs]	.
He	**is**	**so**	**very**	**,**	**very**	**close**	**to**	**me**	**in**	**the**	**still**	**hours**	**of**	**darkness**	**.**
他	是	所以	非常	,	非常	关闭	到	我	在	这	仍然	小时	的	黑暗	.

在寂静的夜里，他与我如此亲近。

[goʊ]	[ænd; ənd]	[duː]	[nɑːt]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə'nʌðər]	[θɔːt]	.	-
Go	**and**	**do**	**not**	**give**	**me**	**another**	**thought**	**.**	**'**
去	和	做	不是	给	我	其他	想法	.	-

走吧，别再想我了。

"	[wiː; wi]	[kɪst]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
"	**We**	**kissed**	**each**	**other**	**.**
"	我们	亲吻	每个	其他	.

我们接吻了。

[aɪ]	[pleɪst]	[ə; eɪ]	[glæs]	[ʌv; əv]	[mɪlk]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['bedsaɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[læmp]	,
I	**placed**	**a**	**glass**	**of**	**milk**	**by**	**her**	**bedside**	**,**	**and**	**the**	**lamp**	**,**
我	放置	一个	玻璃	的	牛奶	经过	她	床头	,	和	这	灯	,

我在她床边放了一杯牛奶和一盏灯，

[ænd; ənd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
and	**made**	**her**	**comfortable**	**for**	**the**	**night**	**.**
和	制成	她	舒服的	为了	这	夜晚	.

让她舒舒服服地睡了一晚。

[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[ə; eɪ]	[læst]	[ˌfer'wel]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	!
How	**little**	**I**	**thought**	**I**	**had**	**taken**	**a**	**last**	**farewell**	**of**	**her**	**!**
如何	小的	我	想法	我	有	已采取	一个	最后的	告别	的	她	!

我当时怎么没想到，我竟然已经和她做了最后的告别！

"	['sɒbz]	[tʃoʊkt]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
"	**Sobs**	**choked**	**her**	**voice**	**.**
"	啜泣	窒息	她	嗓音	.

她哽咽着，声音被抽泣声淹没。

"	[dɪd]	['eniwʌn]	[rʌn]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bɜːrn]	[ðə; ði]	[ʃæ'toʊ]	?
"	**Did**	**anyone**	**run**	**in**	**and**	**tell**	**her**	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**burn**	**the**	**Château**	**?**
"	做过	任何人	跑步	在	和	告诉	她	那	他们	是	去	到	烧伤	这	城堡	?

"
"
"

“有没有人跑进来告诉她他们要烧掉城堡？”

"	['noʊbɑːdi]	[went]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	.
"	**Nobody**	**went**	**near**	**her**	**.**
"	无人	去	靠近	她	.

没有人靠近她。

[noʊ]	[wʌn]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[gʊd]	[lɔːrd]	[hɪm'self]	.
No	**one**	**told**	**her**	**,**	**except**	**the**	**good**	**Lord**	**Himself**	**.**
不	一	讲述	她	,	除了	这	好的	主	他本人	.

除了上帝本人，没有人告诉她。

['daʊtləs] [hiː; hi] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
Doubtless He sent an angel to tell her .
毫无疑问 他 发送 一个 天使 到 告诉 她 .

毫无疑问，祂派了一位天使去告诉她。

['daʊtləs] [ðə; ði]['eɪndʒl] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['belfri] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə]
Doubtless the angel helped her to the belfry and gave her strength to
毫无疑问 这 天使 帮助 她 到 这 钟楼 和 给予 她 力量 到
[saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .
sound the alarm .
声音 这 警报 .

毫无疑问，是天使帮助她上了钟楼，并给了她力量去拉响警报。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .
She could not have done it otherwise .
她 可以 不是 有 完毕 它 否则 .

她不可能以其他方式做到这一点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]
She was given the power of walking , which for fifteen years has been
她 曾是 给定 这 力量 的 步行 , 哪个 为了 十五 年 有 到过
[wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
withheld from her .
隐瞒 从 她 .

她重新获得了行走的能力，而这项能力她已经失去了十五年。

[gɑːd] [nuː] [haʊ] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,
God knew how we need you , Madame ,
上帝 知道 如何 我们 需要 你 , 夫人 ,

上帝知道我们多么需要您，夫人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and it was His will to draw up my darling into Heaven after she had
和 它 曾是 他的 将要 到 画 向上 我的 亲爱的 进入 天堂 后 她 有
[seɪvd] [juː; jʊ] .
saved you .
已保存 你 .

祂的旨意是在她救了你之后，将我的爱人接升天。

[aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .
I try to be resigned .
我 尝试 到 是 辞职 .

我努力让自己接受现实。

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] . "
But oh , if only I could have sounded the alarm and not her . "
但 哦 , 如果 仅有的 我 可以 有 听起来 这 警报 和 不是 她 . "

唉，要是我而不是她去拉响警报就好了。

" [ænd; ənd] [jet] , [mə'riː] , " [sed] ['eidrien] ['sloʊli] , " [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
" And yet , Marie , " said Adrienne slowly , " perhaps you would have refused
" 和 然而 , 玛丽 , " 说 艾德琳 缓慢地 , " 也许 你 会 有 拒绝
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
to do it .
到 做 它 .

“但是，玛丽，”艾德琳缓缓说道，“也许你会拒绝这样做。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sɪk] ['fænsi] ;
You would have thought it was her sick fancy ;
你 会 有 想法 它 曾是 她 生病的 想要 ;

你会以为这是她病态的幻想；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] [step] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [pruːf] [ʌv; əv]

you would not have liked to take such an extreme step without more proof of

你 会 不是 有 喜欢 到 拿 这样的 一个 极端 步 没有 更多的 证明 的

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['riːəli] ['nesəseri] .

it being really necessary .

它 存在 真的 必要的 .

如果没有更多证据证明确实有必要，你不会愿意采取如此极端的措施。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .

And now let me tell you .

和 现在 让 我 告诉 你 .

现在让我来告诉你。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] ['siːst] [təulɪŋ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊzd] ,

Just as the bell ceased tolling , when we were all aroused ,

只是 作为 这 钟 停止 收费 , 什么时候 我们 是 全部 被唤醒 ,

就在钟声停止响起的那一刻，我们都被惊醒了，

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] ['ægəθə] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

I looked out of the window and saw Agatha distinctly upon the lawn .

我 看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 阿加莎 明显地 之上 这 草地 .

我向窗外望去，清楚地看到阿加莎正站在草坪上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd]

She was warning me and pointing to the room where the fire had

她 曾是 警告 我 和 指向 到 这 房间 在哪里 这 火 有

[kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] . "

commenced to take hold . "

开始 到 拿 抓住 . "

她一边警告我，一边指着火势开始蔓延的房间。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , ['mædəm] ?

" Did you see her , Madame ?

" 做过 你 看 她 , 夫人 ?

夫人，您看到她了吗？

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

Then it must have been as she was dying that she came .

然后 它 必须 有 到过 作为 她 曾是 垂死 那 她 来了 .

那她一定是临终前才来的。

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ?

How did she look ?

如何 做过 她 看 ?

她看起来怎么样？

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ! "

Oh , if only I had seen her ! "

哦 , 如果 仅有的 我 有 已见 她 ! "

唉，要是我能见到她就好了！

" [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [lʊks] — [swiːt] [ænd; ənd] [sə'riːn] . "

" Just as she always looks — sweet and serene . "

" 只是 作为 她 总是 看起来 — 甜的 和 安详 . "

“她看起来总是那么甜美宁静。”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

" Oh , she was so fond of you !

" 哦 , 她 曾是 所以 喜爱 的 你 !

“哦，她非常喜欢你！”

[ðə; ði]	[kaʊnt]	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	[prerz]	.	"
The	**Count**	**and**	**you**	**were**	**always**	**in**	**her**	**thoughts**	**and**	**prayers**	**.**	**"**
这	数数	和	你	是	总是	在	她	想法	和	祈祷	.	"

伯爵和您一直都在她的思念和祈祷之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

艾德琳(Adrienne)

第15/15页

" [wiː; wi][bəuθ] [oʊ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [sed] ['eidrien] , ['waɪpɪŋ]
" We both owe the happiness of our souls to her , " said Adrienne , wiping
" 我们 两个都 欠 这 幸福 的 我们的 灵魂 到 她 , " 说 艾德琳 , 擦拭
[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
away her tears .
离开 她 眼泪 .

“我们俩的灵魂幸福都归功于她，”艾德琳一边擦着眼泪一边说。

" [mə'riː] , [wiː; wi][wəʊnt][biː; bi][soʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Marie , we won't be so selfish as to keep on mourning for her .
" 玛丽 , 我们 惯于 是 所以 自私 作为 到 保持 在 丧 为了 她 .

“玛丽，我们不会自私地一直为她哀悼。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] !
Think of her joy and gladness !
思考 的 她 喜悦 和 欢乐 !

想想她当时的喜悦和快乐吧!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] ['sʌfər] ['eni] [mɔːr] , ['nevər] [hæv; həv] [naɪts] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['wɪri] ['sliːpləs]
She will never suffer any more , never have nights of pain and weary sleepless
她 将要 绝不 遭受 任何 更多的 , 绝不 有 夜晚 的 疼痛 和 厌倦 失眠
[deɪz] .
days .
天 .

她将不再受苦，不再经历痛苦的夜晚和疲惫不堪、彻夜难眠的日子。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'dʒɔɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
We must rejoice for her , if we can't for ourselves .
我们 必须 麾 为了 她 , 如果 我们 不能 为了 我们自己 .

即使我们自己无法感到高兴，我们也必须为她感到高兴。

" [ðen] [mə'riː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Then Marie began to talk about the village .
" 然后 玛丽 开始 到 讲话 关于 这 村庄 .

然后玛丽开始谈论这个村庄。

[ðə; ði] [fɔːr] [dɪs'mɪst] [fɑːrm] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] - [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd]
The four dismissed farm labourers and Monsieur Dragominsk were considered
这 四 解雇 农场 劳工 和 先生 - 是 经过考虑的
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
responsible for the fire ,
负责任的 为了 这 火 ,

四名被解雇的农场工人以及德拉戈明斯克先生被认为是纵火者。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [kʊd; kəd][nɑːt] [treɪs] [ðem; ðəm] .
but they had all disappeared , and the police could not trace them .
但 他们 有 全部 消失 , 和 这 警察 可以 不是 痕迹 他们 .

但他们全部失踪了，警方也找不到他们的踪迹。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] ['ægəθə] [hæz; həz][nɑːt] [daɪd] [ɪn] [veɪn] , " [mə'riː] [sed] .
" My little Agatha has not died in vain , " Marie said .
" 我的 小的 阿加莎 有 不是 死亡 在 徒劳 , " 玛丽 说 .

“我的小阿加莎没有白白牺牲，”玛丽说。

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [red] [hɑːt][wɪð; wɪθ][rɪ'voʊlt][ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
" Our village was getting red hot with revolt and revolution .
" 我们的 村庄 曾是 获得 红色的 热的 和 反叛 和 革命 .

“我们村当时正处于叛乱和革命的高潮。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [siːm] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .
And now they seem softened and repentant .
和 现在 他们 似乎 软化 和 悔改的 .

而现在他们似乎态度软化了，并且感到后悔。

[aɪ] [æskt] ['ɑnˌdreɪ] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [im'baibiŋ] [ɔːl] [mə'sjɜːr] - ['pɔɪzənəs]
I asked André Gaugy , who had been imbibing all Monsieur Dragominsk's poisonous
我 问 安德烈 - , WHO 有 到过 饮用 全部 先生 - 有毒
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我问安德烈·高吉，他一直都在吸收德拉戈明斯克先生那些恶毒的话语，

[haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [wʊd] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,
how the poor would get on without our family at the Château ,
如何 这 贫穷的 会 得到 在 没有 我们的 家庭 在 这 城堡 ,

如果没有我们一家住在城堡里，穷人该如何生活？

[huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [taɪd] [ˌjuː 'es]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][bæd] [taɪmz] ,
who would look after us and tide us over our bad times ,
WHO 会 看 后 我们 和 潮 我们 超过 我们的 坏的 时代 ,

谁会照顾我们，帮助我们度过难关？

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['klevər] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [nɑːkt]
and I asked him if he thought a clever thinking man would have knocked
和 我 问 他 如果 他 想法 一个 聪明的 思维 男人 会 有 敲门
['ʌndər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [nεə] - [duː] - [wel] ,
under to a Russian ne'er - do - well ,
在下面 到 一个 俄语 从未 - 做 - 出色地 ,

我问他，他是否认为一个聪明睿智的人会向一个俄罗斯无赖低头。

[huː] [wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsɪf(ə)l] [kaʊnt] ,
who was befriended out of charity by our merciful Count ,
WHO 曾是 结交朋友 出去 的 慈善机构 经过 我们的 仁慈 数数 ,

他因仁慈而被我们仁慈的伯爵收留，

[ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːlt][ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['kaɪndnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and after eating of his salt and receiving kindness from his wife and
和 后 吃 的 他的 盐 和 接收 仁慈 从 他的 妻子 和
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

吃完他的盐，感受到妻子和自己的善意之后，

[rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [bə'nevələns] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]
returned their benevolence by setting fire to their house and shooting the
返回 他们的 仁 经过 环境 火 到 他们的 房子 和 射击 这
['kaʊntəsˌ'kaʊntes] .
Countess .
伯爵夫人 .

为了报答他们的恩情，他们放火烧了他们的房子，并枪杀了伯爵夫人。

" ['ændri, 'ɑːndrei] ['hædnt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪk'sept] : - [oʊ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'sweɪsɪv] [tʌŋ]
" Andre hadn't a word to say except : ' Oh , he had a persuasive tongue
" 安德烈 之前没有 一个 单词 到 说 除了 : - 哦 , 他 有 一个 有说服力的 舌头
, [ðæt] [mæn] ;
, that man ;
, 那 男人 ;

安德烈一句话也没说，只是说道：“哦，那家伙能说会道；

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɜːrdərəs] , ['nevər] !
but I never thought he was murderous , never !
但 我 绝不 想法 他 曾是 杀人犯 , 绝不 !

但我从未想过他会杀人，从未想过！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [kɪld] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [seɪnt] !
And he has killed our little Saint !
和 他 有 被杀 我们的 小的 圣 !

他竟然杀害了我们的小圣人！

[meɪ] ['hev(ə)n] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ] [pæθ] !
May Heaven keep him off my path !
可能 天堂 保持 他 离开 我的 小路 !

愿老天保佑他远离我！

[fɔːr; fər] [aɪ] [der] [nɑːt] [trʌst] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ! -
For I dare not trust myself with him ! '
为了 我 敢 不是 相信 我 和 他 ! -

因为我不敢把自己托付给他！

" [ðæts] ['ændri, 'ɑːndrei] [naʊ] ,
" That's Andre now ,
" 那就是 安德烈 现在 ,

“那是安德烈现在的样子了。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm]
and a few weeks ago he was thundering against all in the class above him
和 一个 很少 周 前 他 曾是 雷鸣 反对 全部 在 这 班级 多于 他
!
!
!

几周前，他还在班上叱咤风云，击败了所有比他高一级的学生！

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ʌv; əv]
I cannot tell you , Madame , how all of them have spoken to me of
我 不能 告诉 你 , 夫人 , 如何 全部 的 他们 有 说 到 我 的
['ægəθə] .
Agatha .
阿加莎 .

夫人，我无法告诉您他们都是如何跟我谈论阿加莎的。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
They almost looked upon her as a ladder to Heaven , and say that now she
他们 几乎 看起来 之上 她 作为 一个 梯子 到 天堂 , 和 说 那 现在 她
[ɪz] [gɔːn] ,
is gone ,
是 已消失 ,

他们几乎把她视为通往天堂的阶梯，如今她却走了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [soʊlz] .
they have none to care for their souls .
他们 有 没有任何 到 关心 为了 他们的 灵魂 .

他们无人照料自己的灵魂。

[aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [gʊd] - [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] , —
I tell them the good Curé is still with us , and they say , —
我 告诉 他们 这 好的 - 是 仍然 和 我们 , 和 他们 说 , —
我告诉他们，那位和蔼可亲的神父仍然和我们在一起，他们却说：

" - [jes] , [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [priːst] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
" ' Yes , he is our priest ; but she was our friend , our little sister ,
" - 是的 , 他 是 我们的 牧师 ; 但 她 曾是 我们的 朋友 , 我们的 小的 姐姐 ,
“是的，他是我们的神父；但她是我们的朋友，我们的小妹妹，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌjuː 'es] .
she knew us and loved us .
她 知道 我们 和 喜爱 我们 .
她认识我们，也爱我们。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ə'nʌðər] [priːst] [wen] [ðə; ði] - [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] ,
We can have another priest when the Curé goes to his rest ,
我们 能 有 其他 牧师 什么时候 这 - 去 到 他的 休息 ,
等这位神父安息主怀后，我们可以再找一位神父。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['ægəθə] . - "
but we can never have another Agatha . ' "
但 我们 能 绝不 有 其他 阿加莎 . - "
但我们再也找不到第二个阿加莎了。

" [ðeə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['eidrien] .
" They're right there , " said Adrienne .
" 它们是 正确的 那里 , " 说 艾德琳 .
“他们就在那儿，”艾德丽安说。

[wen] [mə'riː] [hæd; həd] [gɔːn] .
When Marie had gone .
什么时候 玛丽 有 已消失 .
玛丽离开后。

['eidrien] [ænd; ənd] [gai] [tɔːkt] ['oʊvər] ['mætərz] [tə'geðər] .
Adrienne and Guy talked over matters together .
艾德琳 和 盖伊 谈话 超过 事情 一起 .
艾德琳和盖伊一起商量了一下事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [krɔːs] ['oʊvər] ['ægəθəz] [greɪv] ,
She was very anxious to put up a marble cross over Agatha's grave ,
她 曾是 非常 焦虑的 到 放 向上 一个 大理石 叉 超过 阿加莎的 严重 ,
她非常渴望在阿加莎的墓上竖起一座大理石十字架。

[ænd; ənd] [gai] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] ['leɪtər][ɑːn] .
and Guy told her that it could be done later on .
和 盖伊 讲述 她 那 它 可以 是 完毕 之后 在 .
盖伊告诉她，这件事以后可以再做。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] ['eidrien] ['sɑːroʊfəli] .
" She has died for us , " said Adrienne sorrowfully .
" 她 有 死亡 为了 我们 , " 说 艾德琳 悲伤地 .
“她为我们而死，”艾德琳悲伤地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] [gai] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tendərli] , " ['ɔːlmoʊst] [geɪv] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər]
" And you , " said Guy , looking at her tenderly , " almost gave your life for
" 和 你 , " 说 盖伊 , 寻找 在 她 温柔地 , " 几乎 给予 你的 生活 为了
[ˌem 'iː] .
me .
我 .
“而你，”盖伊温柔地看着她说道，“几乎为我献出了生命。”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ? "
Did you think of what you were doing ? "
做过 你 思考 的 什么 你 是 正在做 ? "

你当时有没有想过自己在做什么?

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] .
" No , I never thought .
" 不 , 我 绝不 想法 .

“不，我从没想过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [gai] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a natural instinct , and Guy , if I hadn't done it ,
它 曾是 一个 自然的 本能 , 和 盖伊 , 如果 我 之前没有 完毕 它 ,

这是一种本能反应，盖伊，如果我不那样做，

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [went] ['ɪntuː][maɪ] ['ʃoʊldər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] .
the bullet which went into my shoulder would have gone into your heart .
这 子弹 哪个 去 进入 我的 肩膀 会 有 已消失 进入 你的 心 .

射入我肩膀的那颗子弹，原本也会射入你的心脏。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [ðæt] [mʌtʃ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] . [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] .
You are just that much taller than I . We were standing together .
你 是 只是 那 很多 更高 比 我 . 我们 是 常设 一起 .

你比我高那么多。我们当时站在一起。

[oʊ] , [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
Oh , don't let us talk about it !
哦 , 不 让 我们 讲话 关于 它 !

哦，我们还是别谈这个了!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [sʌm; səm] [blæk] , ['ʌgli] [driːm] .
It seems like some black , ugly dream .
它 似乎 喜欢 一些 黑色的 , 丑陋的 梦 .

这就像一场黑暗丑陋的噩梦。

[gɑːd][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] .
God has preserved us .
上帝 有 保存完好 我们 .

上帝保佑了我们。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ænd; ənd]
I like to think that He wants us here on the earth to do His work and
我 喜欢 到 思考 那 他 想要 我们 这里 在 这 地球 到 做 他的 工作 和
[fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
fulfil His purposes .
实现 他的 目的 .

我愿意相信，祂希望我们来到世上是为了完成祂的工作，实现祂的旨意。

" ['æftər][ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [ðə; ði] [kɑːm] .
" After the storm came the calm .
" 后 这 风暴 来了 这 冷静的 .

暴风雨过后，迎来了平静。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [səb'saidid] ['ɪntuː][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [steɪt] ;
The little village subsided into its normal state ;
这 小的 村庄 平静下来 进入 它是 普通的 状态 ;

小村庄恢复了往日的平静;

[ðə; ði] ['pesnts] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [wen] ['eidrien] [pæst] [baɪ] .
the peasants no longer shrank away when Adrienne passed by .
这 农民 不 更长 缩小 离开 什么时候 艾德琳 通过了 经过 .

当艾德琳经过时，农民们不再躲避了。

[ðeɪ]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[səˌlɪsɪ'teɪʃn]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['wuːndɪd]	['ʃoʊldər]	,	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	[kən'tɪnjuəli]	['meɪkɪŋ]	[in'kwaiəriz]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[helθ]	.
They	**showed**	**the**	**greatest**	**solicitation**	**over**	**her**	**wounded**	**shoulder**	**,**	**and**	**were**	**continually**	**making**	**inquiries**	**after**	**her**	**health**	**.**
他们	显示	这	最	征求意见	超过	她	受伤	肩膀	，	和	是	持续	制作	查询	后	她	健康	.

他们对她受伤的肩膀表现出极大的关心，并不断询问她的健康状况。

['eidrien]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[frentʃ]	['prɑːtɪstənt]	[gɜːrl]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ə'leɪn]	;
Adrienne	**found**	**a**	**young**	**French**	**Protestant**	**girl**	**to**	**teach**	**Alain**	**;**
艾德琳	成立	一个	年轻的	法语	新教	女孩	到	教	阿兰	;

艾德丽安找到了一位年轻的法国新教女孩来教阿兰；

[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['les(ə)n]	['aʊərz]	,
she	**played**	**with**	**him**	**out**	**of**	**lesson**	**hours**	**,**
她	玩	和	他	出去	的	课	小时	,

她课余时间会陪他玩。

[ænd; ənd]	['grædʒuəli]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti]	[ʌv; əv]	[mə'sjɜːr]	-	['feɪdɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɔɪz]	['meməri]	.
and	**gradually**	**the**	**individuality**	**of**	**Monsieur**	**Dragominsk**	**faded**	**from**	**the**	**boy's**	**memory**	**.**
和	逐步地	这	个性	的	先生	-	褪色	从	这	男孩们	记忆	.

渐渐地，德拉戈明斯克先生的个性从男孩的记忆中消失了。

[hiː; hi]	,	['tʃaɪldlaɪk]	,	[lɪvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['pɜːrfɪktli]	['hæpi]	[ænd; ənd]	['kɑːntent]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[nuː]	['tiːtʃər]	.
He	**,**	**childlike**	**,**	**lived**	**in**	**the**	**present**	**,**	**and**	**was**	**perfectly**	**happy**	**and**	**content**	**with**	**his**	**new**	**teacher**	**.**
他	,	孩子气	,	居住地	在	这	展示	,	和	曾是	完美	快乐的	和	内容	和	他的	新的	老师	.

他像个孩子一样活在当下，对他的新老师感到非常快乐和满足。

[wen]	[ðə; ði]	['sʌmər]	[keɪm]	,	['ædmərəl]	['tʃestərtən]	[ɪn'vaɪtɪd]	[ðem; ðəm]	['oʊvər]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mʌnθs]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
When	**the**	**summer**	**came**	**,**	**Admiral**	**Chesterton**	**invited**	**them**	**over**	**for**	**a**	**month's**	**stay**	**with**	**him**	**.**
什么时候	这	夏天	来了	,	上将	切斯特顿	受邀	他们	超过	为了	一个	月份	停留	和	他	.

夏天到来时，切斯特顿海军上将邀请他们到他家住一个月。

[gai]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	,	[fɔːr; fər]	['bɪznəs]	[ə'ferz]	[ə'gen]	[kɔːld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ə'merɪkə]	;
Guy	**could**	**not**	**go**	**,**	**for**	**business**	**affairs**	**again**	**called**	**him**	**to**	**America**	**;**
盖伊	可以	不是	去	,	为了	商业	事务	再次	称为	他	到	美国	;

盖伊无法前往，因为生意再次召唤他回到美国；

[bʌt; bət]	['eidrien]	[tʊk]	[ə'leɪn]	[ænd; ənd]	['θɜːrəli]	[ɪn'dʒɔɪd]	[laɪf]	[ə'gen]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊld]	[hoʊm]	.
but	**Adrienne**	**took**	**Alain**	**and**	**thoroughly**	**enjoyed**	**life**	**again**	**in**	**her**	**old**	**home**	**.**
但	艾德琳	采取	阿兰	和	彻底	享受	生活	再次	在	她	老的	家	.

但是艾德丽安带着阿兰回到了老家，再次享受起了生活。

['fiːmi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[prɪ'zentɪd]	['gɑːdfri]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[er]	.
Phemie	**had**	**just**	**presented**	**Godfrey**	**with**	**a**	**son**	**and**	**heir**	**.**
菲米	有	只是	呈现	戈弗雷	和	一个	儿子	和	继承人	.

菲米刚刚为戈弗雷生下了一个儿子和继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had adapted herself in a wonderful way to her new life , and had
她 有 改编 她自己 在 一个 精彩的 方式 到 她 新的 生活 ， 和 有
[groʊn] [kwaɪt] ['prɪti] .
grown quite pretty .
生长 相当 漂亮的 .

她很好地适应了新生活，而且长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] ['eidrien] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪvz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
She welcomed Adrienne warmly , and the young wives had much to say to
她 欢迎 艾德琳 热情地 ， 和 这 年轻的 妻子们 有 很多 到 说 到
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

她热情地欢迎了艾德琳，两位年轻的妻子彼此有很多话要说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['hæpi] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [hoʊm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ?
" You are really happy making your home out of England ?
" 你 是 真的 快乐的 制作 你的 家 出去 的 英格兰 ?

你真的很高兴能在英国以外的地方安家吗?

" ['fiːmi] ['kwestʃənd] .
" Phemie questioned .
" 菲米 被质问 .

菲米提出了疑问。

" [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
" The Château is my home .
" 这 城堡 是 我的 家 .

“城堡就是我的家。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [soʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
I have always done so ever since I first saw it ,
我 有 总是 完毕 所以 曾经 自从 我 第一的 锯 它 ,

自从第一次看到它以来，我一直都是这么做的。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [gai] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['kʌntri] [kən'teɪnz] [ˌem 'iː] . "
and as long as I am with Guy , I don't care what country contains me . "
和 作为 长的 作为 我 是 和 盖伊 , 我 不 关心 什么 国家 包含 我 . "

只要和盖伊在一起，我不在乎身处哪个国家。

" [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['fiːmi] ['θɔːtfəli] , " [haʊ] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][mæn]['suːts][ˌem 'iː] ,
" How funny it is , " said Phemie thoughtfully , " how one kind of man suits me ,
" 如何 有趣的 它 是 , " 说 菲米 深思熟虑 , " 如何 一 种类 的 男人 西装 我 ,

“真有趣，”菲米若有所思地说，“只有一种类型的男人才适合我。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə'nʌðər] ['suːts][juː; jʊ] .
and quite another suits you .
和 相当 其他 西装 你 .

还有一种完全不同的方式更适合你。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [tuː] [hɑːrd][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['daʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən]
I think your husband too hard and strong and dour to make a woman
我 思考 你的 丈夫 也 难的 和 强的 和 阴沉 到 制作 一个 女士
['hæpi] . "
happy . "
快乐的 . "

我认为你丈夫太冷漠、太强势、太阴郁，无法让女人感到幸福。

"	[hiː; hi]	[meɪ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[hɑːrd]	[ʃel]	,	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ɪz]	[æz; əz]	['tendər]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['tʃaɪldz]
"	**He**	**may**	**have**	**a**	**hard**	**shell**	**,**	**but**	**his**	**heart**	**is**	**as**	**tender**	**as**	**a**	**child's**
"	他	可能	有	一个	难的	壳	,	但	他的	心	是	作为	投标	作为	一个	孩子的

,	
,	
,	

他外表坚硬，但内心却像孩子一样温柔。

"	[sed]	['eidrien]	[ɪm'fætɪkli]	.
"	**said**	**Adrienne**	**emphatically**	**.**
"	说	艾德琳	强调地	.

“艾德琳强调道。”

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['beɪbi]	[ɪn]	-	[ɑːrmz]	.
Then	**she**	**looked**	**at**	**the**	**baby**	**in**	**Phemie's**	**arms**	**.**
然后	她	看起来	在	这	婴儿	在	-	武器	.

然后她看向菲米怀里的婴儿。

"	[aɪ]	['nevər]	[θɔːt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[laɪk]	['biːɪŋ]	[ə; eɪ]	['mʌðər]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]
"	**I**	**never**	**thought**	**you**	**would**	**like**	**being**	**a**	**mother**	**,**	**"**	**she**	**said**
"	我	绝不	想法	你	会	喜欢	存在	一个	母亲	,	"	她	说

.
.
.

“我从没想过你会喜欢当母亲，”她说。

"	[noʊ]	,	[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɪŋg(ə)l]	[ænd; ənd]	[ˌʌnə'tætʃt]	[aɪ]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ʌv; əv]	['nɑːnsens]	,	"
"	**No**	**,**	**when**	**I**	**was**	**single**	**and**	**unattached**	**I**	**talked**	**a**	**lot**	**of**	**nonsense**	**,**	**"**
"	不	,	什么时候	我	曾是	单身的	和	未连接的	我	谈话	一个	很多	的	废话	,	"

[sed]	['fiːmi]	,
said	**Phemie**	**,**
说	菲米	,

“不，我单身的时候确实说过很多废话，”菲米说道。

['flʌʃɪŋ]	;	"	[bʌt; bət]	['mʌðərhʊd]	[ɪz]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	,	['eidrien]	.
flushing	**;**	**"**	**but**	**motherhood**	**is**	**very**	**wonderful**	**,**	**Adrienne**	**.**
冲洗	;	"	但	母性	是	非常	精彩的	,	艾德琳	.

脸红了；“但是，艾德丽安，做母亲是一件非常美好的事情。”

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[soʊ]	.	"
You	**will**	**find**	**it**	**so**	**.**	**"**
你	将要	寻找	它	所以	.	"

你会发现确实如此。

"	[aɪm]	[ʃʊr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	,	[ænd; ənd]	[ɪf]	[ɔːl]	[ɪz]	[wel]	,	[θriː]	[mʌnθs]	[mɔːr]	[wɪl]	[brɪŋ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'm**	**sure**	**I**	**shall**	**,**	**and**	**if**	**all**	**is**	**well**	**,**	**three**	**months**	**more**	**will**	**bring**	**me**	**to**	**it**	**.**
"	我是	当然	我	将	,	和	如果	全部	是	出色地	,	三	几个月	更多的	将要	带来	我	到	它	.

“我相信我会的，如果一切顺利，再过三个月我就能实现了。”

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['hoʊpɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gɜːrl]	,	[ænd; ənd]	[gai]	[hoʊps]	[soʊ]	[tuː]	.
I	**am**	**hoping**	**it**	**may**	**be**	**a**	**girl**	**,**	**and**	**Guy**	**hopes**	**so**	**too**	**.**
我	是	希望	它	可能	是	一个	女孩	,	和	盖伊	希望	所以	也	.

我希望是个女孩，盖伊也希望如此。

[aɪ]	[noʊ]	[hiː; hi]	[wɪl]	[spɔɪl]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[gets]	[wʌn]	.	"
I	**know**	**he**	**will**	**spoil**	**a**	**little**	**daughter**	**if**	**he**	**gets**	**one**	**.**	**"**
我	知道	他	将要	剧透	一个	小的	女儿	如果	他	获得	一	.	"

我知道如果他有了女儿，他一定会把女儿宠坏的。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[let]	[hɪm; ɪm]	.
"	**You**	**must**	**not**	**let**	**him**	**.**
"	你	必须	不是	让	他	.

你绝不能让他得逞。

['gɑːdfri]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[tɔːk]	[ə; eɪ]	[lɑːt]	[ə'baʊt]	['aʊər; ɑːr]	[bɔɪ]	.
Godfrey	**and**	**I**	**talk**	**a**	**lot**	**about**	**our**	**boy**	**.**
戈弗雷	和	我	讲话	一个	很多	关于	我们的	男生	.

戈弗雷和我经常谈论我们的儿子。

[wiː; wi]	[miːn]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'ɡɪnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[wei]	.
We	**mean**	**to**	**bring**	**him**	**up**	**from**	**the**	**beginning**	**in**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**way**	**.**
我们	意思是	到	带来	他	向上	从	这	开始	在	这	老的	-	造型	方式	.

我们打算用老方法从头开始培养他。

[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ə'biːdiəns]	[ænd; ənd]	[self]	-	[kən'troʊl]	[fɜːrst]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	.
To	**learn**	**obedience**	**and**	**self**	**-**	**control**	**first**	**of**	**all**	**.**
到	学习	服从	和	自己	-	控制	第一的	的	全部	.

首先要学会服从和自制。

[ðoʊz]	['vɜːrtʃʊ]	[ɑːr; ər]	['lækɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[reɪs]	.
Those	**virtues**	**are**	**lacking**	**in**	**the**	**modern**	**race**	**.**
那些	美德	是	缺乏	在	这	现代的	种族	.

现代人普遍缺乏这些美德。

"	[soʊ]	[ðeɪ]	[tɔːkt]	,	[kəm'perd]	[noʊts]	[tə'ɡeðər]	,	[ænd; ənd]	['pɑːrtɪd]	;
"	**So**	**they**	**talked**	**,**	**compared**	**notes**	**together**	**,**	**and**	**parted**	**;**
"	所以	他们	谈话	,	比较的	笔记	一起	,	和	分手了	;

于是他们交谈、交流，然后告别；

[iːtʃ]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['frendʃɪp]	[wʌz; wəz]	['streŋθənd]	[ænd; ənd]	[rɪ'nuːd]	[baɪ]	[ðer; ðər]	[taɪm]	[tə'ɡeðər]	.
each	**feeling**	**that**	**their**	**friendship**	**was**	**strengthened**	**and**	**renewed**	**by**	**their**	**time**	**together**	**.**
每个	感觉	那	他们的	友谊	曾是	加强	和	更新	经过	他们的	时间	一起	.

他们都觉得，在一起的时光让彼此的友谊更加牢固、更加深厚。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ɑːk'toʊbər]	[wen]	[ˌeɪdri'ɛnz]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	[ə'pɪrd]	.
It	**was**	**in**	**October**	**when**	**Adrienne's**	**little**	**daughter**	**appeared**	**.**
它	曾是	在	十月	什么时候	艾德琳的	小的	女儿	出现	.

艾德琳的小女儿是在十月份出生的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['taɪni]	['kriːtʃər]	[wɪð; wɪθ]	[bɪɡ]	[bluː]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[sɔːft]	['lɪt(ə)l]	[kəːlz]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
She	**was**	**a**	**tiny**	**creature**	**with**	**big**	**blue**	**eyes**	**and**	**soft**	**little**	**curls**	**over**	**her**	**head**	**.**
她	曾是	一个	微小的	生物	和	大的	蓝色的	眼睛	和	柔软的	小的	卷发	超过	她	头	.

她个子很小，有着大大的蓝眼睛和柔软的小卷发。

[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	['evər]	[kraɪd]	,	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	['evriwʌn]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[huː]	[keɪm]	[nɪr]	[hɜːr; hər]	.
She	**hardly**	**ever**	**cried**	**,**	**and**	**gave**	**everyone**	**a**	**smile**	**who**	**came**	**near**	**her**	**.**
她	几乎	曾经	哭	,	和	给予	每个人	一个	微笑	WHO	来了	靠近	她	.

她几乎从不哭，对每一个靠近她的人都面带微笑。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə'dɔːrɪŋ]	[aɪz]	.
Her	**father**	**watched**	**her**	**with**	**adoring**	**eyes**	**.**
她	父亲	观看	她	和	崇拜	眼睛	.

她的父亲用充满爱意的目光注视着她。

[wen]	['eidrien]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌkɑːnvə'les(ə)nt]	,
When	**Adrienne**	**was**	**quite**	**convalescent**	**,**
什么时候	艾德琳	曾是	相当	康复期	,

当艾德琳娜身体基本康复后，

[ʃiː; ʃi]	[ɡɑːt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[wʌn]	[ˌæftər'nuːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['tʃɜːrtʃjɑːrd]	.
she	**got**	**her**	**husband**	**to**	**take**	**her**	**one**	**afternoon**	**to**	**the**	**little**	**churchyard**	**.**
她	得到	她	丈夫	到	拿	她	一	下午	到	这	小的	墓地	.

一天下午，她让丈夫带她去小教堂墓地。

[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[waɪt]	['mɑːrb(ə)l]	[krɔːs]	[wʌz; wəz]	[i'rektid]	['oʊvər]	['æɡəθəz]	[ɡreɪv]	,
A	**beautiful**	**white**	**marble**	**cross**	**was**	**erected**	**over**	**Agatha's**	**grave**	**,**
一个	美丽的	白色的	大理石	叉	曾是	竖立	超过	阿加莎的	严重	,

阿加莎的墓上竖立着一座美丽的白色大理石十字架。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪn'skrɪpʃ(ə)n]	[ˌʌndər'niːθ]	.
and	**she**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**inscription**	**underneath**	**.**
和	她	通缉	到	看	这	题词	下	.

她想看看下面的铭文。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	['sɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[pleɪn]	:
It	**was**	**very**	**simple**	**and**	**plain**	**:**
它	曾是	非常	简单的	和	清楚的	:

非常简单明了：

"	['seɪkrɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]
"	**SACRED**	**TO**	**THE**	**MEMORY**	**OF**
"	神圣	到	这	记忆	的

谨以此纪念

['aʊər; ɑːr]	[bɪ'lʌvɪd]	['æɡəθə]
OUR	**BELOVED**	**AGATHA**
我们的	心爱	阿加莎

我们挚爱的阿加莎

[huː]	[daɪd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]
WHO	**DIED**	**AS**	**SHE**	**LIVED**
WHO	死亡	作为	她	居住地

她死得其所，正如她生前一样

[ɪn]	['sʌkər]	['ʌðər]	.
IN	**SUCCOURING**	**OTHERS**	**.**
在	救助	其他的	.

在帮助他人方面。

"	[wel]	[dʌn]	,	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	['feɪθf(ə)l]	['sɜːrvənt]	.
"	**Well**	**done**	**,**	**good**	**and**	**faithful**	**servant**	**.**
"	出色地	完毕	,	好的	和	忠实	仆人	.

“好，你这又良善又忠心的仆人。”

['entər]	[ðaʊ]
Enter	**thou**
进入	你

进入你

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðaɪ]	[lɔːrd]	.
into	**the**	**joy**	**of**	**thy**	**Lord**	**.**
进入	这	喜悦	的	你的	主	.

进入你主的喜乐之中。

"	[ænd; ənd]	[ðen]	[bɪ'loʊ]	,	[mə'riː]	[hæd; həd]	[ðiːz]	[vəːsiz]	['rɪt(ə)n]	:
"	**And**	**then**	**below**	**,**	**Marie**	**had**	**these**	**verses**	**written**	**:**
"	和	然后	以下	,	玛丽	有	这些	诗句	书面	:

然后，玛丽在下面写下了这些诗句：

"	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[lɪvd]	[ɪn]	['hev(ə)n]	[bɪ'loʊ]	,
"	**Her**	**life**	**was**	**lived**	**in**	**Heaven**	**below**	**,**
"	她	生活	曾是	居住地	在	天堂	以下	,

“她的一生都在人间天堂度过，

[ænd; ənd]	[ɡɑːd]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hɪr]	;
And	**God**	**was**	**with**	**her**	**here**	**;**
和	上帝	曾是	和	她	这里	;

上帝与她同在；

[ʃiːz]	['oʊnli]	[gɔːn]	[ə; eɪ]	[step]	[bɪ'jɑːnd]
She's	**only**	**gone**	**a**	**step**	**beyond**
她是	仅有的	已消失	一个	步	超过

她只是更进一步而已。

[tuː; tə]	['klɪrər]	,	[swiːtər]	[er]	.
To	**clearer**	**,**	**sweeter**	**air**	**.**
到	更清晰	,	更甜	空气	.

呼吸更清新、更甘甜的空气。

"	[θruː]	[peɪn]	[ænd; ənd]	[griːf]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	[hɜːr; hər]	[hɪmz]
"	**Through**	**pain**	**and**	**grief**	**she**	**sang**	**her**	**hymns**
"	通过	疼痛	和	悲伤	她	唱	她	赞美诗

“她在痛苦和悲伤中唱着赞美诗”

[ʌv; əv]	['dʒɔɪəs]	['greɪtf(ə)l]	[preɪz]	;
Of	**joyous**	**grateful**	**praise**	**;**
的	欢乐	感激的	称赞	;

充满喜悦和感激的赞美；

[ɪn]	['glɔːri]	[naʊ]	[bɪ'jɑːnd]	[ɔːl]	['ɪlz]
In	**glory**	**now**	**beyond**	**all**	**ills**
在	荣耀	现在	超过	全部	疾病

如今已超越一切苦难，荣耀归于神

[ʃiː; ʃi]	[sɪŋz]	[ə'gen]	[hɜːr; hər]	[leiz]	.
She	**sings**	**again**	**her**	**lays**	**.**
她	唱歌	再次	她	躺下	.

她又唱起了她的歌谣。

"	[ðə; ði]	['ekoʊ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['sɔŋz]	[ænd; ənd]	[laɪf]
"	**The**	**echo**	**of**	**her**	**songs**	**and**	**life**
"	这	回声	的	她	歌曲	和	生活

“她的歌声和人生的回响”

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[ˌjuː 'es]	[rɪ'meɪn]	;
With	**all**	**of**	**us**	**remain**	**;**
和	全部	的	我们	保持	;

我们所有人都留下来；

[ænd; ənd]	[soʊ]	[wiː; wi]	['fɑːloʊ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[steps]	,
And	**so**	**we**	**follow**	**in**	**her**	**steps**	**,**
和	所以	我们	跟随	在	她	步骤	,

于是，我们追随她的脚步。

[wiː; wi]	[noʊ]	[wiːl]	[miːt]	[ə'gen]	.	"
We	**know**	**we'll**	**meet**	**again**	**.**	**"**
我们	知道	出色地	见面	再次	.	"

我们知道我们还会再见面。

"	[gai]	,	"	[sed]	['eidrien]	,	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
"	**Guy**	**,**	**"**	**said**	**Adrienne**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**her**	**husband**	**with**	**tears**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
"	盖伊	,	"	说	艾德琳	,	寻找	向上	在	她	丈夫	和	眼泪	在	她	眼睛	,

“盖伊,”艾德琳说着，抬起头看着丈夫，眼里噙满了泪水。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	['oʊnli]	[wʌn]	[neɪm]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtər]	,
"	**there**	**is**	**only**	**one**	**name**	**for**	**our**	**little**	**daughter**	**,**
"	那里	是	仅有的	一	姓名	为了	我们的	小的	女儿	,

“我们的小女儿只有一个名字，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[preɪ]	[ɡɑːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[ɡɪv]	[hɜːr; hər]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡreɪs]	[hiː; hi]	[ɡeɪv]	['aʊər; ɑːr]	['lɪt(ə)l]	[seɪnt]	.	"
and	**I**	**pray**	**God**	**that**	**He**	**may**	**give**	**her**	**some**	**of**	**the**	**grace**	**He**	**gave**	**our**	**little**	**Saint**	**.**	**"**
和	我	祈祷	上帝	那	他	可能	给	她	一些	的	这	优雅	他	给予	我们的	小的	圣	.	"

我向上帝祈祷，愿祂赐予她一些祂赐予我们小圣女的恩典。

"	[jes]	,	"	[sed]	[ɡai]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[toʊn]	[ʌv; əv]	['kwaɪət]	['kɑːntent]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɔːld]	-	['æɡəθə]	.	-	"
"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Guy**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**quiet**	**content**	**,**	**"**	**she**	**shall**	**be**	**called**	**'**	**Agatha**	**.**	**'**	**"**
"	是的	,	"	说	盖伊	,	在	一个	语气	的	安静的	内容	,	"	她	将	是	称为	-	阿加莎	.	-	"

“是的，”盖伊平静而满足地说，“她就叫‘阿加莎’吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神